叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《摩托马特的险境；(motor Matt's Peril; Or,) 000001

2. 《摩托马特的险境；(motor Matt's Peril; Or,) 000002

3. 《摩托马特的险境；(motor Matt's Peril; Or,) 000003

4. 《摩托马特的险境；(motor Matt's Peril; Or,) 000004

5. 《摩托马特的险境；(motor Matt's Peril; Or,) 000005

6. 《摩托马特的险境；(motor Matt's Peril; Or,) 000006

7. 《摩托马特的险境；(motor Matt's Peril; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《摩托马特的险境；(Motor Matt's Peril; or,)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] , [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Motor** **Matt's** **Peril** **,** **or** **,** **Cast** **Away** **in** **the**
这 项目 古腾堡 电子书 , 发动机 马特的 危险 , 或者 , 投掷 离开 在 这
[bə'hɑːməz] , [baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz]
Bahamas **,** **by** **Stanley** **R** **.** **Matthews**
巴哈马 , 经过 斯坦利 拉 . 马修斯

古腾堡计划电子书，《摩托马特的险境，或，巴哈马群岛漂流记》，作者：斯坦利·R·马修斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌvɪlə'noʊvə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Villanova** **University**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 维拉诺瓦 大学
['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] .
Digital **Library** **.**
数字的 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过维拉诺瓦大学数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['dɪdʒɪt(ə)l] . ['laɪbreri] . [ˌvɪlə'noʊvə] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] / - : -
See **http** **:** **/** **/** **digital** **.** **library** **.** **villanova** **.** **edu** **/** **Record** **/** **vudl** **:** **308331**
看 http : / / 数字的 . 图书馆 . 维拉诺瓦 . edu / 记录 / - : -

参见 http://digital.library.villanova.edu/Record/vudl:308331

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **12**
不 . -

第12号

[meɪ] - , - .
MAY **15** **,** **1909** **.**
可能 - , - .

1909年5月15日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['perəl] [ɔːr] ['kæstəweɪ] [ɪn]
PERIL **or** **CASTAWAY** **IN**
危险 或者 荒岛求生者 在

危险或漂流

[ðə; ði] [bə'hɑːməz]
THE **BAHAMAS**
这 巴哈马

巴哈马

[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz]
By **Stanley** **R** **.** **Matthews**
经过 斯坦利 拉 . 马修斯

作者：斯坦利·R·马修斯

[striːt] & [smɪθ] ,
Street **&** **Smith** **,**
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers **,**
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING **ADVENTURE** **MOTOR** **FICTION**
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued **Weekly** **.**
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By **subscription** **$2** **.** **50** **per** **year** **.**
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **in** **the** **year** **1909** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
NEW YORK , May 15 , 1909 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1909年5月15日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] ['perəl]
MOTOR MATT'S PERIL
发动机 马特的 危险

摩托车手马特的危险

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .
Cast Away in the Bahamas .
投掷 离开 在 这 巴哈马 .

荒岛余生：巴哈马群岛。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['tʃæptər] [aɪ] . [kɑːrl] [æz; əz] [bʌ'tinski] .
" CHAPTER I . CARL AS BUTTINSKY .
" 章 我 . 卡尔 作为 巴廷斯基 .

“第一章 卡尔饰演巴廷斯基。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪr] [muːv] .
THE MOVING - PICTURE MAN MAKES A QUEER MOVE .
这 移动 - 图片 男人 制作 一个 酷儿 移动 .

电影人做出了一个奇怪的举动。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wɔːrm] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] " ['ɪnlet] .
WARM WORK AT THE " INLET .
温暖的 工作 在 这 " 进口 .

在“入口”处进行温暖的工作。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['prizənəz] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
PRISONERS ON A SUBMARINE .
囚犯 在 一个 潜艇 .

潜艇上的囚犯。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [θruː] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] .
V . THROUGH THE TORPEDO TUBE .
V . 通过 这 鱼雷 管子 .

V. 通过鱼雷发射管。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [keɪp] [taʊn] ['mɪstəri] .
THE CAPE TOWN MYSTERY .
这 岬 镇 神秘 .

开普敦之谜。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'hɑːməz] .
OFF FOR THE BAHAMAS .
离开 为了 这 巴哈马 .

出发前往巴哈马。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] ['æksɪdənt] .
AN ACCIDENT .
一个 事故 .

一场意外。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

MATT	AND	HIS	CHUMS	GO	IT	ALONE	.
马特	和	他的	朋友们	去	它	独自的	.

马特和他的伙伴们独自行动。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [sprɪŋz]

CHAPTER	X	.	THE	AIR	SHIP	SPRINGS
章	X	.	这	空气	船	弹簧

第十章 飞艇泉

[ə; eɪ] [liːk] .

A	LEAK	.
一个	泄露	.

漏水。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [rekt] !

CHAPTER	XI	.	WRECKED	!
章	十一	.	损毁	!

第十一章 毁了！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[lʌk] — [ɔːr] [ɪl] - [lʌk] ?

LUCK	—	OR	ILL	-	LUCK	?
运气	—	或者	患病的	-	运气	?

是运气好，还是运气不好?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [muːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntərˌmʊv] .

A	MOVE	AND	A	COUNTERMOVE	.
一个	移动	和	一个	反击	.

一步棋和一步反棋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['moʊtər] ['mætz] [sək'ses] .

CHAPTER	XIV	.	MOTOR	MATT'S	SUCCESS	.
章	十四	.	发动机	马特的	成功	.

第十四章 马特汽车的成功。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'praiziz] .

A	FEW	SURPRISES	.
一个	很少	惊喜	.

一些意想不到的情况。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[mæt] [teɪks] ['taʊnzəndz] [əd'vaɪs] .

MATT	TAKES	TOWNSEND'S	ADVICE	.
马特	需要	汤森德	建议	.

马特听从了汤森的建议。

[naɪt] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [bɪg] [geɪm] .
NIGHT WATCHES FOR BIG GAME .
夜晚 手表 为了 大的 游戏 .

大型比赛的夜间守卫。

['speʃəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
SPECIALISTS IN THE WOODS .
专家 在 这 树林 .

森林专家。

[mɪ'zʊri] ['wɪloʊ] [fɑːrm] .
MISSOURI WILLOW FARM .
密苏里州 柳 农场 .

密苏里柳树农场。

['ænɪmlz] [ðæt] [dred] [reɪn] .
ANIMALS THAT DREAD RAIN .
动物 那 恐惧 雨 .

害怕下雨的动物。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
Matt King , concerning whom there has always been a mystery — a lad of
马特 国王 , 有关 谁 那里 有 总是 到过 一个 神秘 — 一个 小伙子 的
['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,
splendid athletic abilities ,
灿烂 运动 能力 ,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and never - failing nerve , who has won for himself , among the boys of the
和 绝不 - 失败 神经 , WHO 有 韩元 为了 他自己 , 之中 这 男孩们 的 这
['westərn] [taʊn] ,
Western town ,
西 镇 ,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .
the popular name of " Mile - a - minute Matt .
这 受欢迎的 姓名 的 " 英里 - 一个 - 分钟 马特 .

“一分钟跑马特”的俗称。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [læd] ,
" Carl Pretzel , a cheerful and rollicking German lad ,
" 卡尔 椒盐卷饼 , 一个 快乐 和 欢快的 德语 小伙子 ,

“卡尔·普雷泽尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .
who is led by a fortunate accident to hook up with Motor Matt in double harness .
WHO 是 引领 经过 一个 幸运 事故 到 钩 向上 和 发动机 马特 在 双倍的 马具 .

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi] ,
Dick Ferral , a Canadian boy who has served his time in the King's navy ,
迪克 铁 , 一个 加拿大 男生 WHO 有 服务 他的 时间 在 这 国王学院 海军 ,

迪克·费拉尔，一个曾在英国皇家海军服役的加拿大男孩，

[ænd; ənd] [bɑːbz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [wer] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [plɑːts] [ænd; ənd] [kaʊntɝplɑːts] ,

and	bobs	up	in	the	States	where	he	falls	into	plots	and	counterplots	,
和	鲍勃	向上	在	这	各州	在哪里	他	瀑布	进入	图表	和	反制计划	,

然后他辗转来到美国，卷入了各种阴谋和反阴谋之中。

[ænd; ənd] [kʌmz] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	comes	near	losing	his	life	.
和	来	靠近	输	他的	生活	.

险些丧命。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] , ['ʌðərwaɪz] " ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Archibald	Townsend	,	otherwise	"	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	"	of	the	submarine
阿奇博尔德	汤森德	,	否则	"	队长	尼莫	,	小	.	,	"	的	这	潜艇

[boʊt] ['græmpəs] ,

boat	Grampus	,
船	革兰氏染色剂	,

阿奇博尔德·汤森，又名“小尼莫船长”，是“格朗普斯”号潜艇的艇长。

[huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɜːrm] [frend] [ʌv; əv] ['moʊtər] [mæt] .

who	proves	himself	a	firm	friend	of	Motor	Matt	.
WHO	证明	他自己	一个	公司	朋友	的	发动机	马特	.

他证明了自己是 Motor Matt 的铁杆朋友。

['lætəmɝ] ['dʒɝːgənz] , [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hæz; həz] [bɪn]

Lattimer	Jurgens	,	an	unscrupulous	person	who	,	for	some	time	,	has	been
拉蒂默	尤尔根斯	,	一个	无良的	人	WHO	,	为了	一些	时间	,	有	到过

[æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] .

at	daggers	drawn	with	Archibald	Townsend	.
在	匕首	绘制	和	阿奇博尔德	汤森德	.

拉蒂默·尤尔根斯是一个不择手段的人，他与阿奇博尔德·汤森德之间一直存在着敌对关系。

['wɪslər] , [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [læt] ['dʒɝːgənz] .

Whistler	,	an	able	lieutenant	of	Lat	Jurgens	.
惠斯勒	,	一个	有能力的	中尉	的	纬度	尤尔根斯	.

惠斯勒，拉特·尤尔根斯的得力副手。

['kæsɪdi] , [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] , [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] .

Cassidy	,	Burke	and	Harris	,	comprising	the	crew	of	the	Grampus	.
卡西迪	,	伯克	和	哈里斯	,	包括	这	全体人员	的	这	革兰氏染色剂	.

卡西迪、伯克和哈里斯组成了“格拉姆普斯”号的船员。

" [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

"	The	Man	from	Cape	Town	,
"	这	男人	从	岬	镇	,

《来自开普敦的男人》

" [huː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʌt; bət] [huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [meɪd] ['mænɪfest] .

"	who	does	not	appear	in	the	story	but	whose	influence	is	nevertheless	made	manifest	.
"	WHO	做	不是	出现	在	这	故事	但	谁	影响	是	尽管如此	制成	显现	.

“虽然他没有出现在故事中，但他的影响却显而易见。”

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] ['hoʊlkəm] , [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] .

McMillan	and	Holcomb	,	police	officers	.
麦克米兰	和	霍尔科姆	,	警察	警官	.

麦克米兰和霍尔科姆，警官。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[kɑːrl] [æz; əz] [bʌ'tinski] .
CARL **AS** **BUTTINSKY** **.**
卡尔 作为 巴廷斯基 .

卡尔饰演巴廷斯基。

" ['paɪ] , ['æbə] [dɑːts] ['fʌni] !
" **Py** **shinks** **,** **aber** **dot's** **funny** **!**
" py 小腿 , 正在 点的 有趣的 !

“Py shinks，aber dot 很有趣！”

[doʊs] ['fɛlɝz] [lʊk] [laɪk] [deɪ] [væs] - , [ɔːr][sʌm; səm] ['ɑːdər] ['skæləˌwægz] .
Dose **fellers** **look** **like** **dey** **vas** **birates** **,** **or** **some** **odder** **scalawags** **.**
剂量 伙计们 看 喜欢 戴 血管 - , 或者 一些 更奇怪 无赖 .

这些家伙看起来像是叛徒，或者一些更古怪的恶棍。

[væt] [væs] [deɪ] ['duːɪŋ] , - , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪs] [laɪk] [dɪs] ?
Vat **vas** **dey** **doing** **,** **anyvays** **,** **in** **a** **blace** **like** **dis** **?**
增值税 血管 戴 正在做 , - , 在 一个 布莱斯 喜欢 迪斯 ?

Vat vas dey doing, anyvays, in a blace like dis?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
" **It** **was** **on** **the** **beach** **at** **Atlantic** **City** **,** **New** **Jersey** **.**
" 它 曾是 在 这 海滩 在 大西洋 城市 , 新的 球衣 .

“那是在新泽西州大西洋城的海滩上。”

[kɑːrl] ['pretsl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
Carl **Pretzel** **was** **there** **,** **in** **a** **bathing** **suit** **.**
卡尔 椒盐卷饼 曾是 那里 , 在 一个 洗澡 套装 .

卡尔·普雷泽尔也在那里，穿着泳衣。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæt] ,
Those **who** **know** **the** **Dutch** **boy** **will** **remember** **that** **he** **was** **fat** **,**
那些 WHO 知道 这 荷兰语 男生 将要 记住 那 他 曾是 胖的 ,

认识这位荷兰男孩的人都会记得他很胖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmərəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fæt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
and **there** **is** **always** **something** **humorous** **about** **a** **fat** **person** **in** **a** **bathing** **suit** **.**
和 那里 是 总是 某物 幽默 关于 一个 胖的 人 在 一个 洗澡 套装 .

胖子穿泳衣总能给人带来一些滑稽感。

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Carl **had** **been** **in** **the** **water** **.**
卡尔 有 到过 在 这 水 .

卡尔当时在水里。

['æftər] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [pɪr] ,
After **swimming** **out** **as** **far** **as** **the** **end** **of** **the** **steel** **pier** **,**
后 游泳 出去 作为 远的 作为 这 结尾 的 这 钢 码头 ,

游到钢码头的尽头后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
he **had** **returned** **and** **climbed** **up** **on** **the** **beach** **.**
他 有 返回 和 攀登 向上 在 这 海滩 .

他返回后爬上了沙滩。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊʃkɑːrt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] " [red] - [hɑːts]
An **Italian** **happened** **to** **be** **passing** **with** **a** **pushcart** **loaded** **with** **"** **red** **-** **hots**
一个 意大利语 发生 到 是 通过 和 一个 手推车 已加载 和 " 红色的 - 热门
" [ænd; ənd] [bʌnz] .
" **and** **buns** **.**
" 和 面包 .

正好有一位意大利人推着一辆装满“辣香肠”和面包的小车路过。

[kɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [daɪm] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] ['kɑːstuːm] .

Carl	had	a	dime	pinned	in	the	breast	of	his	abbreviated	costume	.
卡尔	有	一个	一角硬币	已置顶	在	这	胸部	的	他的	缩写	戏服	.

卡尔的短款戏服胸前别着一枚一角硬币。

[hiː; hi] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði] [daɪm] , [bɔːt] [tuː] " [red] - [hɑːts] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] ,

He	unpinned	the	dime	,	bought	two	"	red	-	hots	"	and	a	bun	,
他	未固定	这	一角硬币	,	买	二	"	红色的	-	热门	"	和	一个	包子	,

他拔出硬币，买了两个“红辣椒”和一个面包。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

and	fell	down	in	the	sand	to	rest	and	enjoy	himself	.
和	跌倒	向下	在	这	沙	到	休息	和	享受	他自己	.

他倒在沙滩上休息，享受着这份惬意。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['liŋgə] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

The	Italian	lingered	near	him	,
这	意大利语	徘徊不去	靠近	他	,

意大利人在他附近徘徊了片刻。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [kɑːrl] .

staring	with	bulging	eyes	to	a	place	on	the	beach	a	little	way	beyond	Carl	.
凝视	和	凸起	眼睛	到	一个	地方	在	这	海滩	一个	小的	方式	超过	卡尔	.

瞪大了眼睛，盯着卡尔身后不远处海滩上的某个地方。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	Dutch	boy	,	observing	the	trend	of	the	Italian's	curiosity	,	looked	in	the	same	direction	.
这	荷兰语	男生	,	观察	这	趋势	的	这	意大利人的	好奇心	,	看起来	在	这	相同的	方向	.

荷兰男孩注意到意大利男孩的好奇心，也朝同一个方向望去。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [dɪ'sperɪŋli] .

A	girl	was	kneeling	on	the	beach	,	tossing	her	arms	despairingly	.
一个	女孩	曾是	跪着	在	这	海滩	,	抛掷	她	武器	绝望地	.

一个女孩跪在沙滩上，绝望地挥舞着手臂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

She	was	a	pretty	girl	,	her	clothes	were	torn	and	wet	,	and	her	long	,
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	她	衣服	是	撕裂	和	湿的	,	和	她	长的	,

她是个漂亮的女孩，衣服破烂湿透了，长长的.....

[dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

dark	hair	was	streaming	about	her	shoulders	.
黑暗的	头发	曾是	流媒体	关于	她	肩膀	.

她乌黑的长发披散在肩上。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] , [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,

Certainly	it	was	a	curious	sight	,	there	in	that	densely	populated	summer	resort	,
当然	它	曾是	一个	好奇的	视线	,	那里	在	那	密集地	人口稠密	夏天	采取	,

在那个人口稠密的避暑胜地，这的确是一个奇特的景象。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

to	see	a	young	woman	acting	in	that	manner	.
到	看	一个	年轻的	女士	表演	在	那	方式	.

看到一个年轻女子有那样的行为。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [θrɔːŋ] [hæd; həd] ['gæðərd] .

Up	on	the	board	walk	above	the	beach	a	gaping	throng	had	gathered	.
向上	在	这	木板	走	多于	这	海滩	一个	张开的	人群	有	聚集	.

海滩上方的木板路上聚集了一大群目瞪口呆的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ə; eɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

A	little	way	from	the	board	walk	a	man	seemed	to	be	doing	something
一个	小的	方式	从	这	木板	走	一个	男人	似乎	到	是	正在做	某物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ɪnstrəmənt] .

with	a	photograph	instrument	.
和	一个	照片	乐器	.

离木板路不远的地方，一个男人似乎正在摆弄一台照相仪器。

[kɑːrl] , [ɪn'tensli] [rɔːt] [ʌp] , ['flaʊndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

Carl	,	intensely	wrought	up	,	floundered	to	his	bare	feet	,
卡尔	,	强烈地	锻	向上	,	挣扎	到	他的	裸	脚	,

卡尔情绪极度激动，踉跄着站了起来，赤着脚站了起来。

[ə; eɪ] " [red] - [hɑːt] " [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][bʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	"	red	-	hot	"	in	one	hand	and	half	a	bun	in	the	other	.
一个	"	红色的	-	热的	"	在	一	手	和	一半	一个	包子	在	这	其他	.

一手拿着“火热”的食物，一手拿着半个面包。

['eni] [wʌn][ɪn] [dɪ'stres] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][kɑːrl] — [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Any	one	in	distress	always	appealed	to	Carl	—	particularly	a	woman	.
任何	一	在	痛苦	总是	上诉	到	卡尔	—	特别	一个	女士	.

任何身处困境的人，卡尔总是会伸出援手——尤其是一位女性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] , ['kɑːrlz] [aɪz] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

From	the	woman	,	Carl's	eyes	drifted	toward	the	water	.
从	这	女士	,	卡尔的	眼睛	漂移	朝向	这	水	.

卡尔的目光从女人身上移开，转向了水面。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

A	boat	was	pulling	in	,	and	was	close	to	the	shore	.
一个	船	曾是	拉	在	,	和	曾是	关闭	到	这	支撑	.

一艘船正驶入港口，靠近岸边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

There	were	three	men	in	the	boat	,	two	at	the	oars	and	one	standing	in	the	bow	.
那里	是	三	男人	在	这	船	,	二	在	这	桨	和	一	常设	在	这	弓	.

船上有三个人，两个人划桨，一个人站在船头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] , [ðoʊz] [men] .

They	were	a	fierce	-	looking	lot	,	those	men	.
他们	是	一个	凶猛的	-	寻找	很多	,	那些	男人	.

那些男人看上去都很凶狠。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['swɔːrði] [hjuː] , [hæd; həd] [fɪrs] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [goʊld] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]

All	were	of	swarthy	hue	,	had	fierce	black	mustaches	,	gold	rings	in	their	ears
全部	是	的	黝黑的	色调	,	有	凶猛的	黑色的	胡子	,	金子	戒指	在	他们的	耳朵

,

,

,

他们肤色黝黑，留着浓密的黑色胡须，耳朵上戴着金耳环。

['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:tɪd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs]['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['stɑ:kɪŋ] [kæps]

heads	covered	with	knotted	handkerchiefs	over	which	were	drawn	stocking	caps
头部	涵盖	和	打结的	手帕	超过	哪个	是	绘制	袜	帽子

,

,

,

头上蒙着打结的手帕，手帕外面还套着针织帽。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[Pg 2]

[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɔ:r] ['sæʃɪz] [θru:] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [lɔ:ŋ] , ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] [naɪvz]

and	all	wore	sashes	through	which	were	thrust	long	,	ancient	-	looking	knives
和	全部	穿着	腰带	通过	哪个	是	推力	长的	,	古老的	-	寻找	刀具

[ænd; ənd] ['pistlz] .

and	pistols	.
和	手枪	.

他们所有人都佩戴着腰带，腰带上插着长长的、看起来很古老的刀和手枪。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hu:m] [kɑ:rl][kʊd; kəd] [si:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [per]

The	man	in	the	bow	,	whom	Carl	could	see	almost	entirely	,	had	on	a	pair
这	男人	在	这	弓	,	谁	卡尔	可以	看	几乎	完全	,	有	在	一个	一对

[ʌv; əv] " [ˌ^æli'^æskinz] ,

of	"	galligaskins	,
的	"	加利加斯金斯	,

卡尔几乎能完全看清弓上的那个人，他穿着一双“加利加斯金靴”。

" [ɔ:r] [ʃɔ:rt] , [waɪd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [dʒæk] [bu:ts] .

"	or	short	,	wide	trousers	,	and	immense	jack	boots	.
"	或者	短的	,	宽的	裤子	,	和	巨大	杰克	靴子	.

或者短款阔腿裤和巨大的长筒靴。

[ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

The	ruffians	in	the	boat	,	no	less	than	the	girl	on	the	beach	,
这	恶棍	在	这	船	,	不	较少的	比	这	女孩	在	这	海滩	,

船上的恶棍们，和沙滩上的那个女孩一样，都是十足的恶棍。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

seemed	to	be	deaf	and	dumb	.
似乎	到	是	聋	和	哑的	.

他似乎又聋又哑。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Not	a	word	was	said	by	any	of	them	,
不是	一个	单词	曾是	说	经过	任何	的	他们	,

他们谁也没说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] [twɪtʃt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][i'məuʃənz] ,

but	their	faces	twitched	in	response	to	their	varying	emotions	,
但	他们的	面孔	抽搐	在	回复	到	他们的	变化	情绪	,

但他们的面部表情会随着不同的情绪而抽搐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['si:sləs] ['dʒestʃərz] .

and	they	used	their	hands	in	ceaseless	gestures	.
和	他们	用过的	他们的	双手	在	不停歇	手势	.

他们不停地用手比划着。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Carl	was	right	in	thinking	that	the	men	in	the	boat	had	the	appearance	of
卡尔	曾是	正确的	在	思维	那	这	男人	在	这	船	有	这	外貌	的

['paiərits] ;

pirates	;
海盗	;

卡尔的判断是正确的，船上的人看起来像海盗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] " ['fʌni] ,

and	the	scene	was	"	funny	,
和	这	场景	曾是	"	有趣的	,

当时的场景“很有趣”，

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [siː] ['roʊvɚz][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['twentiəθ]

"	inasmuch	as	it	showed	the	sea	rovers	of	a	past	age	against	a	twentieth
"	因此	作为	它	显示	这	海	探测车	的	一个	过去的	年龄	反对	一个	第二十

['sentʃəri] ['bækgraʊnd] .

century	background	.
世纪	背景	.

“因为它将过去时代的海洋探测车与二十世纪的背景进行了对比。”

" ['paɪ] , " ['mʌtəd] [kɑːrl] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] , " [aɪ] - [laɪk][dɑːt] !

"	Py	shinks	,	"	muttered	Carl	,	his	temper	slowly	rising	,	"	I	don'd	like	dot	!
"	py	小腿	,	"	低声说道	卡尔	,	他的	脾气	缓慢地	上升	,	"	我	-	喜欢	点	!

“派·辛克，”卡尔嘟囔着，他的脾气慢慢地抬了起来，“我不喜欢点！

['dɚː] [pʊr] [gɜːrl][ˌaɪˌɛs'ɛs][æt; ət]['dɚː]['mɜːrsi] [uːf] [dem] - ['fɛlɚz] , [ˌju ɛn 'di]['dɚː][bɑːləs] , [ˌju ɛn 'di]

Der	poor	girl	iss	at	der	mercy	oof	dem	birate	fellers	,	und	der	bolice	,	und
德尔	贫穷的	女孩	问题	在	德尔	怜悯	钱币	民主	-	伙计们	,	和	德尔	博利斯	,	和

- [els] ,

nopody	else	,
-	别的	,

可怜的女孩受到了双拉特人的怜悯，和博尔科，和其他人，

[siːmz] - [tuː; tə] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] - .

seems	villing	to	lendt	her	a	handt	.
似乎	-	到	-	她	一个	-	.

看来很乐意帮她一把。

[vel] , [aɪ] [del] [juː; jʊ] - ,

Vell	,	I	dell	you	somet'ing	,
维尔	,	我	戴尔	你	-	,

嗯，我跟你说件事，

[uːf] [doʊs] - ['fɛlɚz] [ɪn]['dɚː][poʊt] [duːʃ] [ə; eɪ] [her] [uːf] [dɑːt]['gɜːlz] - ,

oof	dose	birate	fellers	in	der	poat	douch	a	hair	oof	dot	girl's	headt	,
钱币	剂量	-	伙计们	在	德尔	土豆	混蛋	一个	头发	钱币	点	女孩们	-	,

oof 剂量 birate fellers 在 der poat douch a hair oof dot girl's headt,

[den] [deɪ] [vil] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

den	dey	vill	hear	from	me	!
丹	戴	村庄	听到	从	我	!

他们将会收到我的消息！

[aɪ] [vɪʃ] - [mæt] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] [væs] [hɪr] .

I	vish	Modor	Matt	und	Tick	vas	here	.
我	维什	-	马特	和	打钩	血管	这里	.

我希望 Modor Matt 和 Tick 来到这里。

[ˌem aɪ 'tiː][dem][tuː; tə] - , ['viː][kʊd; kəd] [kliːn] [aʊt]['dɚː] [hoʊl] [gæŋ] .

Mit	dem	to	helup	,	ve	could	clean	out	der	whole	gang	.
密特	民主	到	-	,	ve	可以	干净的	出去	德尔	所有的	帮派	.

如果他们帮忙，我们就能把他们整个团伙都干掉。

['enihaʊ] , [aɪ][duː] [væt]
Anyhow , I do vat
无论如何 , 我 做 增值税

总之，我做增值税

[aɪ][kæn; kən]['paɪ] - .
I can py meinseluf .
我 能 py - .

我可以 py meinseluf。

" [wen] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɜːrf] ,
" When the boat was in the surf ,
" 什么时候 这 船 曾是 在 这 冲浪 ,

“当船在海浪中时，

[ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvərbɔːrd] .
the two who were rowing dropped their oars and sprang overboard .
这 二 WHO 是 划船 掉落 他们的 桨 和 弹簧 落水 .

两名划船者丢下船桨，跳入水中。

['leɪɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [strænd] .
Laying hold of the boat , they dragged it up on the strand .
躺下 抓住 的 这 船 , 他们 拖拽 它 向上 在 这 链 .

他们抓住小船，把它拖到沙滩上。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .
The man in the bow jumped out , and all three made a rush for the girl .
这 男人 在 这 弓 跳了起来 出去 , 和 全部 三 制成 一个 匆忙 为了 这 女孩 .

船头的男人跳了出来，三人一起冲向女孩。

" [liːf] [dɑːt] [leɪti] [ə'loʊn] ! " [be'ləud] [kɑːrl] ,
" Leaf dot laty alone ! " bellowed Carl ,
" 叶子 点 拉蒂 独自的 ! " 咆哮 卡尔 ,

“叶子点独自躺着！”卡尔大声喊道。

['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [dɪd] .
starting for the girl about the same time the three men did .
开始 为了 这 女孩 关于 这 相同的 时间 这 三 男人 做过 .

女孩和三个男人几乎同时开始行动。

" [juː; jʊ] [tɪŋk] [dɪs] [væs] [sʌm; səm] - - [dɑːt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ækt] [laɪk] [dɑːt] !
" You t'ink dis vas some tesert islants dot you can act like dot !
" 你 墨水 迪斯 血管 一些 - - 点 你 能 行为 喜欢 点 !

“你认为这是某些测试斜线，你可以表现得像个点！

[bɑːləs] !
Bolice !
博利斯 !

警察！

[bɑːləs] !
bolice !
博利斯 !

bolice！

" [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [kɑːrl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] ['beɪðɪŋ] [suːt] , ['striːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [sænd] ,
" The sight of Carl , in his little red bathing suit , streaking along the sand ,
" 这 视线 的 卡尔 , 在 他的 小的 红色的 洗澡 套装 , 裸奔 沿着 这 沙 ,

“看到卡尔穿着红色小泳衣，在沙滩上飞奔，

[brɔːt] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [wɔːk] .
brought roars of laughter from those on the board walk .
带来 咆哮 的 笑声 从 那些 在 这 木板 走 .

引得木板路上的人们哄堂大笑。

[ðə; ði] ['merimənt] ['pʌz(ə)ld] [kɑ:rl] ; [ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [tu:] ,

The	merriment	puzzled	Carl	;	and	angered	him	still	further	,	too	,
这	欢乐	困惑	卡尔	;	和	愤怒	他	仍然	更远	,	也	,

卡尔对这欢笑感到困惑，同时也更加生气了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [mɜ:rθ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]

to	think	that	such	a	raft	of	people	would	give	way	to	mirth	when	a	young
到	思考	那	这样的	一个	筏	的	人们	会	给	方式	到	欢笑	什么时候	一个	年轻的

['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .

woman	was	in	such	terrible	danger	.
女士	曾是	在	这样的	糟糕的	危险	.

难以想象，当一个年轻女子身处如此可怕的危险之中时，这么多人竟然会嬉笑打闹。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɪnstrəmənt] .

"	Get	away	from	there	!	"	shouted	a	man	near	the	photographic	instrument	.
"	得到	离开	从	那里	!	"	喊叫	一个	男人	靠近	这	摄影	乐器	.

“快离开那里！”照相仪器附近的一名男子喊道。

" - [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] - , " [rɔ:rd] [kɑ:rl][æz; əz][hi:; hi][ræn] , " ['æbə][aɪ] - [tɪŋk] .

"	Meppy	you	see	me	gedding	avay	,	"	roared	Carl	as	he	ran	,	"	aber	I	don'd	t'ink	.
"	-	你	看	我	-	avay	,	"	咆哮	卡尔	作为	他	跑	,	"	正在	我	-	墨水	.

“梅皮，你看到我跑了吗？”卡尔边跑边吼道，“但我可不这么认为。”

[ju:; jʊ][væs][ə; eɪ]['goʊwɜ·d] , [ˌju ɛn 'di] - [els] [væs][ə; eɪ]['goʊwɜ·d] !

You	vas	a	goward	,	und	eferypody	else	vas	a	goward	!
你	血管	一个	戈沃德	,	和	-	别的	血管	一个	戈沃德	!

你是个傻瓜，否则你也是个傻瓜！

[aɪ] [seɪf] ['dɜ·:][gɜ:rl] - ! "

I	safe	der	girl	meinseluf	!	"
我	安全的	德尔	女孩	-	!	"

我保护了那个女孩！

" [ju:l] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ! " [hauld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ; " [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ! "

"	You'll	spoil	the	picture	!	"	howled	one	of	the	pirates	;	"	get	out	of	the	picture	!	"
"	你会	剧透	这	图片	!	"	嚎叫	一	的	这	海盗	;	"	得到	出去	的	这	图片	!	"

“你会破坏画面的！”一个海盗吼道，“滚出画面！”

" [aɪ] [vil] - [jʊr; jər] [feɪs] ! " [ri'tɔ:tid] [kɑ:rl] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .

"	I	vill	shpoil	your	face	!	"	retorted	Carl	,	failing	to	comprehend	.
"	我	村庄	-	你的	脸	!	"	反驳	卡尔	,	失败	到	理解	.

“我要毁了你的脸！”卡尔反驳道，他显然没听懂对方的意思。

" [ˌdʒi: i: 'di:] - [u:f] ['dɜ·:] ['pɪktʃər] - !

"	Ged	oudt	oof	der	picture	yourseluf	!
"	格德	-	钱币	德尔	图片	-	!

“你自己想象吧！

['dɜ·:] [leɪti] [ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rtɪd] .

Der	laty	iss	nod	to	be	hurted	.
德尔	拉蒂	问题	点头	到	是	受伤了	.

Der laty iss nod 表示受伤。

" [kɑ:rl] [ri:tʃt] [ðə; ði]['leɪdi][fɜ:rst] .

"	Carl	reached	the	lady	first	.
"	卡尔	达到	这	女士	第一的	.

卡尔先找到了那位女士。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] .

She	seemed	astounded	and	angry	.
她	似乎	震惊	和	生气的	.

她看起来既震惊又愤怒。

" ['nɛfər] [fɪr] , [liːdəl] [voʊn] , " ['kærəld] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,
" Nefer fear , leedle vone , " carolled the Dutch boy ,
" 内弗 害怕 , 利德尔 冯 , " 颂歌 这 荷兰语 男生 ,

“Nefer fear, leedle vone，”荷兰男孩唱道。

['plæntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] ,
planting himself between the girl and her supposed enemies ,
种植 他自己 之间 这 女孩 和 她 据称 敌人 ,

他挡在女孩和她所谓的敌人之间，

" [doʊs] - [menz] [vil] [hæf][tuː; tə] ['vɔk] ['oʊfɝ][ˌem 'iː] - [deɪ] [ˌdʒiː iː 'diː][æd][juː; jʊ] !
" dose vicked mens vill haf to valk ofer me pefore dey ged ad you !
" 剂量 - 男士 村庄 半 到 瓦尔基里 提供 我 - 戴 盖德 广告 你 !

"dose vicked mens vill haf to valk ofer me pefore dey ged ad you!

[jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] !
Yah , so helup me !
耶和华 , 所以 - 我 !

是啊，帮帮我！

[rʌn] [fɔːr; fər]['dɝː] - ['vɔk] [vaɪl]
Run for der poard valk vile
跑步 为了 德尔 - 瓦尔基里 卑鄙的

快跑，德波德瓦尔克维尔

[aɪ][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ˌem aɪ 'tiː] [dem] [ˌju ɛn 'di][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ]['dɝː] - . "
I mix it mit dem und gif you der shance . "
我 混合 它 密特 民主 和 gif 你 德尔 - . "

我将它们与 gif 混合在一起。”

" [goʊ] - [wei] !
" Go ' way !
" 去 - 方式 !

走开！

" [skriːmd] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ! "
" screamed the girl ; " mind your own business , if you've got any ! "
" 尖叫 这 女孩 ; " 头脑 你的 自己的 商业 , 如果 你已经 得到 任何 ! "

“管好你自己的事，如果你有事要管的话！”女孩尖叫道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dʌtʃ] ['ɪdiət] ! " [reɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][kɑːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Oh , you Dutch idiot ! " raved one of the buccaneers , striking at Carl with a
" 哦 , 你 荷兰语 笨蛋 ! " 赞不绝口 一 的 这 海盗 , 引人注目 在 卡尔 和 一个
['kʌtləs] .
cutlass .
弯刀 .

“哦，你这个荷兰白痴！”其中一个海盗怒吼道，同时用弯刀砍向卡尔。

" [juːv] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] !
" You've spoiled our work !
" 你已经 被宠坏了 我们的 工作 !

“你毁了我们的工作！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['paiərits][wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][kɑːrl]
" The other two pirates were jumping up and down and saying things about Carl
" 这 其他 二 海盗 是 跳 向上 和 向下 和 说 事物 关于 卡尔
[ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .
that were far from complimentary .
那 是 远的 从 免费 .

“另外两个海盗又蹦又跳，说着一些关于卡尔的难听的话。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['kʌtləs] , [bʌt; bət] [feɪld] .

The	Dutch	boy	tried	to	dodge	the	cutlass	,	but	failed	.
这	荷兰语	男生	尝试	到	躲闪	这	弯刀	,	但	失败的	.

荷兰男孩试图躲开弯刀，但失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

It	struck	him	squarely	across	the	throat	,	and	,	had	it	been	a	thing	of
它	击	他	完全	穿过	这	喉	,	和	,	有	它	到过	一个	事物	的

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

它正中他的喉咙，如果那是一块钢片，

[wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

would	have	separated	his	head	from	the	rest	of	his	body	.
会	有	分开	他的	头	从	这	休息	的	他的	身体	.

他的头颅会与身体其他部分分离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌtləs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [læθ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɪnfɔɪl] , [ænd; ənd] [broʊk] [æz; əz]

But	the	cutlass	was	made	of	lath	,	covered	with	tinfoil	,	and	broke	as
但	这	弯刀	曾是	制成	的	板条	,	涵盖	和	锡箔纸	,	和	打破	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fel] .

it	fell	.
它	跌倒	.

但那把弯刀是用木条做的，外面裹着锡箔纸，掉在地上就碎了。

" ['hiːz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['fɪlmz] ! " [hauld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ɪnstrəmənt] .

"	He's	ruined	the	films	!	"	howled	the	man	at	the	photograph	instrument	.
"	他是	毁坏	这	电影	!	"	嚎叫	这	男人	在	这	照片	乐器	.

“他把电影毁了！”那人对着照相仪器大喊。

" [sɪk] [hɪm; ɪm] , [tiːʒ] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Sic	him	,	Tige	!	"	cried	another	,	who	was	standing	beside	him	.
"	原文如此	他	,	虎	!	"	哭	其他	,	WHO	曾是	常设	旁	他	.

“放他上去，泰格！”站在他旁边的另一个人喊道。

[ə; eɪ] ['brɪndl] ['bʊldɔːg] , [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,

A	brindle	bulldog	,	which	Carl	had	not	seen	until	that	moment	,
一个	斑纹	斗牛犬	,	哪个	卡尔	有	不是	已见	直到	那	片刻	,

一只虎斑斗牛犬，卡尔此前从未见过这种狗。

[geɪv] [ə; eɪ] [jɪp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

gave	a	yip	and	started	for	the	scene	of	the	trouble	.
给予	一个	耶普	和	开始	为了	这	场景	的	这	麻烦	.

它吠了一声，朝着事发地点跑去。

" [væts] ['dɝː] ['mædər] , - ? " [diˈmɑːndid] [kɑːrl] ,

"	Vat's	der	madder	,	anyvays	?	"	demanded	Carl	,
"	增值税	德尔	茜草	,	-	?	"	要求	卡尔	,

“Vat's der madder, anyvays?”卡尔问道。

[kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .

convinced	by	the	young	lady's	manner	that	she	did	not	want	to	be	rescued	.
确信	经过	这	年轻的	女士的	方式	那	她	做过	不是	想	到	是	获救	.

从这位年轻女士的态度来看，她显然不想被救。

" ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [juː; jʊ] [dʌtʃ] ['ɪdiət] ! " [jelpt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

"	Moving	pictures	,	you	Dutch	idiot	!	"	yelped	the	leader	of	the	pirates	.
"	移动	图片	,	你	荷兰语	笨蛋	!	"	尖叫	这	领导者	的	这	海盗	.

“电影，你这个荷兰白痴！”海盗头目大叫道。

" [ɪf] [juːd] [hæd; həd] ['eni] [sens] [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

"	If	you'd	had	any	sense	you'd	have	known	that	without	being	told	.
"	如果	你会	有	任何	感觉	你会	有	已知	那	没有	存在	讲述	.

“如果你有点常识，不用人告诉你也会知道的。”

[naʊ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] !

Now	we've	got	to	do	it	all	over	again	!
现在	我们已经	得到	到	做	它	全部	超过	再次	!

现在我们得重头再来！

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [tiːʒ] !

Take	him	,	Tige	!
拿	他	,	虎	!

带走他，泰格！

" [ðə; ði] ['bʊldɔːg] [wʌz; wəz] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

"	The	bulldog	was	hurling	himself	across	the	sand	like	a	thunderbolt	,
"	这	斗牛犬	曾是	投掷	他自己	穿过	这	沙	喜欢	一个	霹雳	,

“那只斗牛犬像闪电一样冲过沙地，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [kɑːrl] .

and	he	was	making	straight	for	Carl	.
和	他	曾是	制作	直的	为了	卡尔	.

他径直朝卡尔走去。

['niːðər] [ðə; ði] [gɜːrl] [nɔːr] [ðə; ði] ['paiərits] [ʃoʊd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [dɔːg] ; [ɑːn] [ðə; ði]

Neither	the	girl	nor	the	pirates	showed	any	inclination	to	stop	the	dog	;	on	the
两者都不	这	女孩	也不	这	海盗	显示	任何	倾角	到	停止	这	狗	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

女孩和海盗们都没有表现出阻止那条狗的意愿；相反，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

they	appeared	to	derive	considerable	satisfaction	from	the	prospect	of	his
他们	出现	到	派生	大量	满意	从	这	前景	的	他的

['getɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

getting	close	enough	to	use	his	teeth	on	the	Dutch	boy	.
获得	关闭	足够的	到	使用	他的	牙齿	在	这	荷兰语	男生	.

他们似乎从他能靠近到可以用牙齿咬那个荷兰男孩的前景中获得了相当大的满足感。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['paiərits] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ]

Carl	was	perfectly	willing	to	face	any	number	of	pirates	in	order	to	rescue	a
卡尔	曾是	完美	愿意的	到	脸	任何	数字	的	海盗	在	命令	到	救援	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [dɪ'stres] ,

beautiful	maiden	in	distress	,
美丽的	少女	在	痛苦	,

为了救出一位陷入困境的美丽少女，卡尔完全愿意面对任何数量的海盗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] ['kʌmpəni] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['bʊldɔːg] .

but	he	drew	the	line	at	coming	company	front	with	a	vicious	bulldog	.
但	他	画	这	线	在	未来	公司	正面	和	一个	恶毒	斗牛犬	.

但他绝不会带着凶猛的斗牛犬出现在公司门口。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [werz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd]

When	a	person	wears	nothing	but	a	bathing	suit	his	means	of	offense	and
什么时候	一个	人	穿着	没有什么	但	一个	洗澡	套装	他的	方法	的	罪行	和

[dɪ'fens] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] .

defense	are	naturally	limited	.
防御	是	自然	有限的	.

当一个人只穿泳衣时，他的进攻和防御手段自然会受到限制。

[sɪns] [kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði][gɜːrl] ,

Since	Carl	could	not	help	the	girl	,
自从	卡尔	可以	不是	帮助	这	女孩	,

由于卡尔无法帮助那个女孩，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help] [hɪm'self] .

he	made	up	his	mind	to	do	what	he	could	to	help	himself	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	做	什么	他	可以	到	帮助	他自己	.

他下定决心尽自己所能帮助自己。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'baʊt] , [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [pɪr] ,

Whirling	about	,	he	laid	himself	out	in	the	direction	of	the	steel	pier	,
旋转	关于	,	他	铺设	他自己	出去	在	这	方向	的	这	钢	码头	,

他猛地转身，朝着钢制码头的方向扑了过去。

[ðə; ði] ['bʊldɔːg] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .

the	bulldog	in	hot	pursuit	and	gaining	on	him	at	every	jump	.
这	斗牛犬	在	热的	追逐	和	获得	在	他	在	每一个	跳	.

斗牛犬紧追不舍，每次跳跃都逼近他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Everybody	,	except	the	moving	-	picture	people	,	was	laughing	.
大家	,	除了	这	移动	-	图片	人们	,	曾是	笑	.

除了电影界人士之外，所有人都笑了。

[ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [kɑːrl] .

And	excepting	Carl	.
和	除外	卡尔	.

除了卡尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	especially	amusing	in	the	situation	for	him	.
那里	曾是	没有什么	尤其	有趣	在	这	情况	为了	他	.

对他来说，这种情况并没有什么特别好笑的地方。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊʃkɑːrt] [wʌz; wəz] [hɔː] - [hɔː] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] .

The	Italian	with	the	pushcart	was	haw	-	hawing	and	holding	his	sides	.
这	意大利语	和	这	手推车	曾是	霍	-	哈温	和	保持	他的	侧面	.

那个推着小车的意大利人哈哈大笑，捂着肚子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːg] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

A	boy	,	using	his	legs	to	get	away	from	a	dog	,	was	something	he
一个	男生	,	使用	他的	腿	到	得到	离开	从	一个	狗	,	曾是	某物	他

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

could	understand	,
可以	理解	,

他能理解一个男孩用腿躲避狗的场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

and	it	pleased	him	.
和	它	高兴	他	.

他很高兴。

[kɑːrl][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːrt] , [soʊ][hiː; hi] ['dʌkt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Carl	did	not	have	time	to	go	around	the	cart	,	so	he	ducked	under	it	.
卡尔	做过	不是	有	时间	到	去	大约	这	大车	,	所以	他	躲闪	在下面	它	.

卡尔没有时间绕过推车，所以他从推车底下钻了过去。

[ðə; ði][dɔːg] ['dʌkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	dog	ducked	after	him	.
这	狗	躲闪	后	他	.

狗也跟着他低下了头。

[kɑːrl][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

Carl	had	seen	how	the	Italian	was	enjoying	himself	,	and	he	resented	it	.
卡尔	有	已见	如何	这	意大利语	曾是	享受	他自己	,	和	他	怨恨	它	.

卡尔看到那个意大利人玩得很开心，他很不高兴。

[baɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt][kɑːrl][kʊd; kəd][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

By	rising	up	under	the	cart	Carl	could	overturn	it	,
经过	上升	向上	在下面	这	大车	卡尔	可以	颠覆	它	,

卡尔可以爬到马车下面，把马车掀翻。

[ðʌs] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʌnz] [ænd; ənd] " [red] - [hɑːts] " [ɑːn][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

thus	dropping	a	lot	of	buns	and	"	red	-	hots	"	on	the	dog	and	possibly
因此	下降	一个	很多	的	面包	和	"	红色的	-	热门	"	在	这	狗	和	可能

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] .

stopping	the	pursuit	.
停止	这	追逐	.

这样一来，就可以给狗扔很多面包和“热狗”，从而阻止它的追逐。

[kɑːrl][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['mætər] — [hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] — [bʌt; bət] [roʊz] [ʌp] ,

Carl	did	not	stop	to	debate	the	matter	—	he	hadn't	time	—	but	rose	up	,
卡尔	做过	不是	停止	到	辩论	这	事情	—	他	之前没有	时间	—	但	玫瑰	向上	,

卡尔没有停下来讨论这个问题——他没时间——而是站了起来。

[ðʌs] ['sendɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg] .

thus	sending	the	cart	over	upon	the	dog	.
因此	发送	这	大车	超过	之上	这	狗	.

于是，马车翻倒在了狗身上。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] " [red] - [hɑːts] " [ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] [pleɪt] .

The	Italian	had	been	cooking	the	"	red	-	hots	"	on	a	steel	plate	.
这	意大利语	有	到过	烹饪	这	"	红色的	-	热门	"	在	一个	钢	盘子	.

这位意大利人一直在用钢板烹制“红辣椒”。

[ðə; ði] [pleɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][dɔːg] .

The	plate	,	of	course	,	was	hot	,	and	it	struck	the	dog	.
这	盘子	,	的	课程	,	曾是	热的	,	和	它	击	这	狗	.

盘子当然很烫，烫到了狗。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [peɪn] ,

There	came	a	yelp	of	pain	,
那里	来了	一个	喊叫	的	疼痛	,

一声痛苦的呻吟传来，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [tɔːr] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['hʌsəld] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	dog	tore	out	from	under	the	cart	and	hustled	back	toward	the
和	这	狗	撕裂	出去	从	在下面	这	大车	和	匆忙	后退	朝向	这

['foʊtəgræf] ['ɪnstrəmənt] .

photograph	instrument	.
照片	乐器	.

狗从车底下窜出来，飞快地跑回照相仪器旁。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] .

The	Italian	had	changed	his	tune	.
这	意大利语	有	已更改	他的	调	.

意大利人改变了态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] , [naʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['fræntɪkli]

He	was	not	laughing	,	now	,	but	was	prancing	around	and	howling	frantically
他	曾是	不是	笑	,	现在	,	但	曾是	轻快地跳跃	大约	和	嚎叫	疯狂地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

for	the	police	.
为了	这	警察	.

他现在没有笑了，而是蹦蹦跳跳地四处乱窜，疯狂地呼喊警察。

" [sækr] [dɪ'ɑːbəˌloʊ] - ['krɪst(ə)l] !
" Sacre diabolo estrito crystal !
" 圣洁 空竹 - 水晶 !

“神圣的空竹水晶！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [juː; jʊ] [rek] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ][wæg] - — [juː; jʊ] [spɔɪl] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [bʌn] , [ˌdiː 'eɪ] [red] - [ə; eɪ] - [hɑːt] !
" You wreck - a da wag ' — you spoil - a da bun , da red - a - hot !
" 你 破坏 - 一个 达 摇摆 - — 你 剧透 - 一个 达 包子 , 达 红色的 - 一个 - 热的 !

“你毁了那只小鸟——你毁了那只小面包，那只火热的小鸟！”

- !
Polees !
- !

波兰人！

[ˌem 'iː] , [aɪ] [laɪk] - [ə; eɪ] [kiːl] - [ə; eɪ][juː; jʊ] !
Me , I like - a keel - a you !
我 , 我 喜欢 - 一个 龙骨 - 一个 你 !

我，我非常喜欢你！

- ! - !
Polees ! polees !
- ! - !

杆子！杆子！

" [waɪl] [hiː; hi] [jeld] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æŋgrəli] [tɔːrd] [kɑːrl] .
" While he yelled , he started angrily toward Carl .
" 尽管 他 大喊 , 他 开始 愤怒地 朝向 卡尔 .

他一边大喊，一边愤怒地朝卡尔走去。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːrt] [ə'raʊnd] , [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tuː; tə]
The Dutch boy , whirling the overturned cart around , caused the Italian to
这 荷兰语 男生 , 旋转 这 翻覆 大车 大约 , 导致 这 意大利语 到
['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
stumble over it .
绊倒 超过 它 .

荷兰男孩挥舞着翻倒的手推车，害得意大利人绊倒了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] ['spʌtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [bʌnz] [ænd; ənd] " - ,
Leaving him to writhe and sputter among the scattered buns and " wienes ,
离开 他 到 翻腾 和 发出嘶嘶声 之中 这 疏散 面包 和 " - ,

留下他独自在散落的面包卷和香肠堆中扭动挣扎、口吐白沫。

" [kɑːrl] ['reɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːl] [pɪr] .
" Carl raced on toward the steel pier .
" 卡尔 比赛 在 朝向 这 钢 码头 .

卡尔朝着钢制码头飞奔而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['bæθhaʊs]
He was flattering himself that he would be able to regain the bathhouse
他 曾是 奉承 他自己 那 他 会 是 有能力的 到 恢复 这 澡堂
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,
without further molestation ,
没有 更远 性骚扰 ,

他自以为是地认为自己能够重新夺回澡堂，不再受到骚扰。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm]

An	officer	jumped	down	from
一个	官	跳了起来	向下	从

一名警官从高处跳了下来

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ]

the	side	of	the	pier	,	as	he	came	close	to	it	,	and	grabbed	him	by
这	边	的	这	码头	,	作为	他	来了	关闭	到	它	,	和	抓住	他	经过

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

当他靠近码头边时，他抓住了码头边的一截胳膊。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Not	so	fast	,	there	!	"	cried	the	policeman	.
"	不是	所以	快速地	,	那里	!	"	哭	这	警察	.

“别那么快！”警察喊道。

" [væts] ['dɝː] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [hwiːzd] [kɑːrl] .

"	Vat's	der	madder	mit	you	?	"	wheezed	Carl	.
"	增值税	德尔	茜草	密特	你	?	"	喘息	卡尔	.

“你到底怎么了？”卡尔喘着粗气说。

" [aɪ] - [væs] ['duːɪŋ] - . "

"	I	don'd	vas	doing	anyt'ing	.	"
"	我	-	血管	正在做	-	.	"

“我什么都没做。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [rɪ'spɑːns] , " [juː; jʊ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Oh	,	no	,	"	was	the	sarcastic	response	,	"	you	wasn't	doing	a	thing	!
"	哦	,	不	,	"	曾是	这	讽刺的	回复	,	"	你	不是	正在做	一个	事物	!

“哦，不，”对方讽刺地回应道，“你什么也没做！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kɪk] ['oʊvər] [ðæt] [deɪgoʊz][kɑːrt][fɔːr; fər] ? "

What	did	you	kick	over	that	dago's	cart	for	?	"
什么	做过	你	踢	超过	那	达戈的	大车	为了	?	"

你为什么踢翻那个意大利佬的车?

" [doʊs] ['fɛlɝz] [hæt][set][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ˌem 'iː] ! " [kraɪd][kɑːrl] .

"	Dose	fellers	hat	set	a	dog	on	me	!	"	cried	Carl	.
"	剂量	伙计们	帽子	放	一个	狗	在	我	!	"	哭	卡尔	.

“那帮家伙放狗咬我！”卡尔喊道。

" - [juː; jʊ] [siː] ['dɝː][dɔːg] ?

"	Ditn't	you	see	der	dog	?
"	-	你	看	德尔	狗	?

你没看见那条狗吗?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Just	then	the	Italian	,	two	of	the	pirates	and	one	of	the	men	with	the
"	只是	然后	这	意大利语	,	二	的	这	海盗	和	一	的	这	男人	和	这

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] ,

photographic	apparatus	,
摄影	设备	,

就在这时，那个意大利人、两个海盗和一个带着照相器材的人，

['hɜːrid] [ʌp] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

hurried	up	,	all	in	a	crowd	.
慌忙	向上	,	全部	在	一个	人群	.

匆匆忙忙，人山人海。

" [pɪntʃ] - [ə; eɪ] [hiːm] ! " [fjuːmd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ; " [hiː; hi] [meɪk] - [ə; eɪ] ['plenti] [ˌdiː 'eɪ] [truːb] - ! "

"	Pinch	-	a	heem	!	"	fumed	the	Italian	;	"	he	make	-	a	plenty	da	troub	'	!	"
"	捏	-	一个	血红素	!	"	怒气冲冲	这	意大利语	;	"	他	制作	-	一个	很多	达	麻烦	-	!	"

“这小子！”意大利人怒气冲冲地说，“他惹了不少麻烦！”

" ['hiːz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʌ'tinski] , " [skauld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mæn] .

"	He's	the	original	Buttinsky	,	"	scowled	the	picture	man	.
"	他是	这	原来的	巴廷斯基	,	"	皱着眉头	这	图片	男人	.

“他就是原版的巴廷斯基，”摄影师皱着眉头说。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

"	He	pushed	into	that	moving	picture	,
"	他	推动	进入	那	移动	图片	,

他融入了那幅动态画面，

[spɔɪld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fɪlm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk]

spoiled	a	lot	of	film	and	made	it	necessary	for	us	to	do	our	work
被宠坏了	一个	很多	的	电影	和	制成	它	必要的	为了	我们	到	做	我们的	工作

[ɔːl] ['oʊvər] . "

all	over	.	"
全部	超过	.	"

这毁了很多电影，让我们不得不重拍所有工作。

" ['hiːz] [ðə; ði] [praɪz] ['ɪdiət] , [ɔːl] [raɪt] ! " ['klæməd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] .

"	He's	the	prize	idiot	,	all	right	!	"	clamored	one	of	the	pirates	.
"	他是	这	奖	笨蛋	,	全部	正确的	!	"	喧闹	一	的	这	海盗	.

“他真是个十足的白痴！”其中一个海盗大声嚷道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	What's	the	matter	,	here	?	"	demanded	a	voice	,
"	是什么	这	事情	,	这里	?	"	要求	一个	嗓音	,

“这里出了什么事？”一个声音问道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [saɪd]

as	a	youth	pushed	into	the	crowd	and	ranged	himself	at	the	Dutch	boy's	side
作为	一个	青年	推动	进入	这	人群	和	范围	他自己	在	这	荷兰语	男孩们	边

.

:

.

一个年轻人挤进人群，站在那个荷兰男孩身边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɑːrl] ? "

"	What's	the	matter	,	Carl	?	"
"	是什么	这	事情	,	卡尔	?	"

“卡尔，你怎么了？”

" - [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ɑːrm] .

"	Modor	Matt	!	"	exclaimed	Carl	,	gripping	the	newcomer's	arm	.
"	-	马特	!	"	惊呼	卡尔	,	扣人心弦	这	新人的	手臂	.

“莫多尔·马特！”卡尔惊呼道，一把抓住新来的那个人的胳膊。

" [juː; jʊ][hæf] - ['paɪ]['dɜːr] [nɪk] [uːf] [taɪm] , [laɪk] [ælveɪz] !

"	You	haf	arrifed	py	der	nick	oof	time	,	like	alvays	!
"	你	半	-	py	德尔	缺口	钱币	时间	,	喜欢	阿尔瓦伊斯	!

“你总是能及时赶到！

[naʊ] , [den] , " [ænd; ənd] [hɪr] [kɑːrl] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [bə'lɪdʒərəntli] , " [maɪ][bɑːrd][hæz; həz] [kʌm] ,

Now	,	den	,	"	and	here	Carl	faced	the	others	belligerently	,	"	my	bard	has	come	,
现在	,	丹	,	"	和	这里	卡尔	面对	这	其他的	好战地	,	"	我的	诗人	有	来	,

“现在，丹，”卡尔说着，语气咄咄逼人地转向其他人，“我的吟游诗人来了。”

[ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] [vil] [hæf][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] - .

und	you	vill	haf	to	make	some	oxblanadions	.
和	你	村庄	半	到	制作	一些	-	.

你得做一些牛粪。

[væt] [hæf][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] - ?

Vat	haf	you	got	to	say	for	yourselufs	?
增值税	半	你	得到	到	说	为了	-	?

Vat haf you got to say for yourselufs?

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪr] [muːv] .

THE	MOVING	-	PICTURE	MAN	MAKES	A	QUEER	MOVE	.
这	移动	-	图片	男人	制作	一个	酷儿	移动	.

电影人做出了一个奇怪的举动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [haɪ] [taɪd] ,

A	little	farther	along	the	beach	,	and	well	out	of	the	way	of	high	tide	,
一个	小的	更远	沿着	这	海滩	,	和	出色地	出去	的	这	方式	的	高的	潮	,

沿着海滩再往前走一点，完全避开涨潮区域，

[fɔːr] ['hevi] [poʊsts][hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði][sænd] .

four	heavy	posts	had	been	planted	in	the	sand	.
四	重的	帖子	有	到过	已种植	在	这	沙	.

沙地上竖起了四根粗大的木桩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [hɔːk] ,

This	was	the	mooring	-	place	for	the	"	Hawk	,
这	曾是	这	停泊	-	地方	为了	这	"	鹰	,

这里是“鹰”号的停泊地，

" [ðə; ði] ['feɪməs] [er] [ʃɪp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] ,

"	the	famous	air	ship	belonging	to	Matt	and	Dick	Ferral	,
"	这	著名的	空气	船	属于	到	马特	和	迪克	铁	,

“马特和迪克·费拉尔的著名飞艇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	which	the	three	chums	had	brought	from	South	Chicago	.
和	哪个	这	三	朋友们	有	带来	从	南	芝加哥	.

而这三个朋友是从芝加哥南部带来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

The	boys	had	had	the	Hawk	in	Atlantic	City	for	two	weeks	,
这	男孩们	有	有	这	鹰	在	大西洋	城市	为了	二	周	,

男孩们在亚特兰大城拥有那艘鹰号帆船已经两周了。

['meɪkɪŋ] [fɔːr] [flaits] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

making	four	flights	every	day	except	on	Sunday	,
制作	四	航班	每一个	天	除了	在	星期日	,

除了周日以外，每天有四个航班。

[ɔːr][ɑːn] [deɪz] [wen] [haɪ] ['waɪndz][ɔːr] ['stɔːrmi] ['weðər] [pri'veild] .

or	on	days	when	high	winds	or	stormy	weather	prevailed	.
或者	在	天	什么时候	高的	风	或者	暴风雨	天气	最终获胜	.

或在刮大风或暴风雨天气的日子里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] ['stɔːrmi] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə]

There	had	been	only	one	stormy	day	when	it	had	been	found	necessary	to
那里	有	到过	仅有的	一	暴风雨	天	什么时候	它	有	到过	成立	必要的	到

[haʊs] [ðə; ðɪ] [hɔːk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪrz] ,

house	the	Hawk	under	the	roof	of	one	of	the	piers	,
房子	这	鹰	在下面	这	屋顶	的	一	的	这	码头	,

只有一次暴风雨天气，才不得不把“鹰号”安置在其中一个码头的屋顶下。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]

and	only	one	other	day	when	the	wind	had	been	so	strong	as	to	make
和	仅有的	一	其他	天	什么时候	这	风	有	到过	所以	强的	作为	到	制作

[æn; ən] [ə'sent] [tuː] ['rɪskɪ] .

an	ascent	too	risky	.
一个	上升	也	风险	.

只有另一天，风力太大，攀登变得过于危险。

[fɔːr] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'lɔːft][ɪn] [iːtʃ] [flaɪt] .

Four	passengers	were	carried	aloft	in	each	flight	.
四	乘客	是	携带	高空	在	每个	航班	.

每次飞行可搭载四名乘客升空。

[sɪks] ['pɜ˞ːsənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [mæt] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ʃɪp] ,

Six	persons	were	all	Matt	thought	advisable	to	take	up	in	the	air	ship	,
六	人	是	全部	马特	想法	建议	到	拿	向上	在	这	空气	船	,

马特认为六个人都适合乘坐飞艇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] ,

and	of	course	he	had	to	go	along	to	take	charge	of	the	motor	,
和	的	课程	他	有	到	去	沿着	到	拿	收费	的	这	发动机	,

当然，他得跟着去负责驾驶摩托车。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] ['iːðər] [dɪk] [ɔːr][kɑːrl][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] " [kruː] .

and	with	him	went	either	Dick	or	Carl	to	act	as	lookout	and	"	crew	.
和	和	他	去	任何一个	迪克	或者	卡尔	到	行为	作为	瞭望台	和	"	全体人员	.

与他同行的要么是迪克，要么是卡尔，他们负责放哨和“船员”工作。

" [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] $25 [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] ,

"	A	charge	of	$25	was	made	for	each	passenger	,
"	一个	收费	的	$25	曾是	制成	为了	每个	乘客	,

每位乘客被收取25美元的费用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flaɪts] [hæd; həd][soʊ] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ]['fænsi][ʌv; əv] ['welθi] [rɪ'zɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

and	the	flights	had	so	captured	the	fancy	of	wealthy	resorters	that	the	boys
和	这	航班	有	所以	捕获	这	想要	的	富裕	度假者	那	这	男孩们

[hæd; həd] [æd'væns] " ['bʊkɪŋz] " [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] [ɔːl][ðə; ðɪ]

had	advance	"	bookings	"	that	promised	to	keep	them	in	Atlantic	City	all	the
有	进步	"	预订	"	那	承诺	到	保持	他们	在	大西洋	城市	全部	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

这些航班如此吸引富有的度假者，以至于这些男孩们提前“预订”了机票，保证他们整个夏天都会待在大西洋城。

[wɪð; wɪθ] $400 [ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ˌaʊt'goʊ][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] ,

With	$400	a	day	coming	in	,	and	a	very	small	outgo	for	expenses	,
和	$400	一个	天	未来	在	,	和	一个	非常	小的	出境	为了	开支	,

每天收入400美元，而开支却很少，

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd]['oʊvər] [fɪst] .

the	chums	were	making	money	hand	over	fist	.
这	朋友们	是	制作	钱	手	超过	拳头	.

朋友们赚得盆满钵满。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪp][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

On	the	afternoon	when	Carl	was	taking	his	dip	in	the	ocean	,
在	这	下午	什么时候	卡尔	曾是	采取	他的	蘸	在	这	海洋	,

卡尔在海里游泳的那天下午，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['spɔɪlɪŋ] ['fɪlmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] , [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ,

and	incidentally	spoiling	films	for	the	moving	-	picture	people	,	Matt	and	Dick	,
和	顺便	破坏	电影	为了	这	移动	-	图片	人们	,	马特	和	迪克	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [fɔːr] ['pæsndʒɚ] ,

with	their	usual	four	passengers	,
和	他们的	通常	四	乘客	,

顺便还剧透了电影制作人员的观影体验，马特和迪克带着他们惯常的四名乘客，

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] ['æbsəkɔn] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	been	making	their	last	flight	of	the	day	over	Absecon	Island	and	the
有	到过	制作	他们的	最后的	航班	的	这	天	超过	阿布塞康	岛	和	这

['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

eastern	coast	of	New	Jersey	.
东	海岸	的	新的	球衣	.

他们当时正在执行当天的最后一次飞行，飞越阿布塞肯岛和新泽西州东海岸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] , [ʌv; əv]

One	of	the	passengers	on	that	trip	was	a	Mr	.	Archibald	Townsend	,	of
一	的	这	乘客	在	那	旅行	曾是	一个	先生	.	阿奇博尔德	汤森德	,	的

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

那次旅行的乘客中有一位是来自费城的阿奇博尔德·汤森先生。

['pæsndʒɚ] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

Passengers	always	showed	a	great	interest	in	the	air	ship	,
乘客	总是	显示	一个	伟大的	兴趣	在	这	空气	船	,

乘客们一直对飞艇表现出浓厚的兴趣。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [mɔːr]

but	Mr	.	Townsend	had	shown	more	curiosity	and	had	asked	more
但	先生	.	汤森德	有	所示	更多的	好奇心	和	有	问	更多的

['kwestʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

questions	than	any	of	the	others	.
问题	比	任何	的	这	其他的	.

但汤森先生表现出的好奇心比其他任何人都强，他提出的问题也更多。

[æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	Matt	and	Dick	were	bringing	the	Hawk	down	to	the	beach	,
作为	马特	和	迪克	是	带来	这	鹰	向下	到	这	海滩	,

当马特和迪克把鹰号开到海滩上时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] " [red] - [hɑːt] " ['aʊtfɪt] ,

they	had	witnessed	the	overturning	of	the	Italian's	"	red	-	hot	"	outfit	,
他们	有	目击者	这	推翻	的	这	意大利人的	"	红色的	-	热的	"	全套服装	,

他们亲眼目睹了意大利人“炙手可热”的队伍的覆灭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [kɑːrl] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [reɪs] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːl]

and	had	seen	Carl	get	clear	of	the	wreck	and	race	on	toward	the	steel
和	有	已见	卡尔	得到	清除	的	这	破坏	和	种族	在	朝向	这	钢

[pɪr] .

pier	.
码头	.

他看到卡尔从残骸中脱身，朝着钢制码头飞奔而去。

['liːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,

Leaving	Dick	to	make	the	air	ship	secure	in	her	berth	,
离开	迪克	到	制作	这	空气	船	安全的	在	她	泊位	,

留下迪克独自将飞艇固定在泊位上。

[mæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][kɑːrl] .

Matt	had	tumbled	out	of	the	car	and	hurried	after	Carl	.
马特	有	翻滚	出去	的	这	车	和	慌忙	后	卡尔	.

马特从车里滚了出来，赶紧追着卡尔跑去。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

As	we	have	already	seen	,
作为	我们	有	已经	已见	,

正如我们已经看到的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld]

the	young	motorist	reached	his	Dutch	chum	just	as	the	officer	had	laid	hold
这	年轻的	驾车者	达到	他的	荷兰语	密友	只是	作为	这	官	有	铺设	抓住

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

年轻的驾车者赶到他荷兰朋友身边时，警官已经抓住了他。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][mək'mɪlən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [tuː; tə]

The	officer's	name	was	McMillan	,	and	he	was	arrogant	and	officious	to
这	警官们	姓名	曾是	麦克米兰	,	和	他	曾是	傲慢的	和	爱管闲事的	到

[ə; eɪ] [dɪ'griː] .

a	degree	.
一个	程度	.

这位警官名叫麦克米兰，他有点傲慢和爱管闲事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['duːti] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [tʃʌmz]

He	had	been	on	duty	along	that	part	of	the	board	walk	ever	since	the	chums
他	有	到过	在	责任	沿着	那	部分	的	这	木板	走	曾经	自从	这	朋友们

[hæd; həd] [riːtʃt] [ət'læntɪk] ['sɪti] ,

had	reached	Atlantic	City	,
有	达到	大西洋	城市	,

自从那群朋友到达大西洋城以来，他就一直在木板路的那一段值班。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [mæt]

and	he	had	interfered	with	their	operations	to	such	an	extent	that	Matt
和	他	有	干扰	和	他们的	运营	到	这样的	一个	程度	那	马特

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

had	found	it	necessary	,
有	成立	它	必要的	,

他干涉他们的行动已经到了如此严重的程度，以至于马特认为有必要采取行动。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

on	one	occasion	,	to	report	him	.
在	一	场合	,	到	报告	他	.

有一次，我举报了他。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [məkˈmɪlən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈeɪmiəbli] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmoʊtərɪst]

On	this	account	,	McMillan	was	not	very	amiably	disposed	toward	the	young	motorist
在	这	帐户	,	麦克米兰	曾是	不是	非常	友好地	处置	朝向	这	年轻的	驾车者

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

因此，麦克米兰对这位年轻的驾车者及其朋友并不太友好。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ɪz] , " [grauld] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [kɑːrl] ,

"	I	don't	care	who	this	fellow	is	,	"	growled	the	officer	,	nodding	his	head	toward	Carl	,
"	我	不	关心	WHO	这	同伴	是	,	"	咆哮	这	官	,	点头	他的	头	朝向	卡尔	,

“我不在乎这家伙是谁，”警官低声说道，同时朝卡尔点了点头。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [reɪz] [hɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːn] - [dʒʌgd] [fɔːr; fər]

"	no	one	can	come	here	an	-	raise	hob	on	the	beach	without	bein	-	jugged	for
"	不	一	能	来	这里	一个	-	增加	炉灶	在	这	海滩	没有	是	-	壶	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“任何人都不能来这里在海滩上生孩子而不被起诉。”

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˈhæpənd] .

I	saw	what	happened	.
我	锯	什么	发生	.

我目睹了事情的经过。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [nɑːkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [deɪgoʊz] [kɑːrt] . "

The	Dutchman	knocked	over	the	dago's	cart	.	"
这	荷兰人	敲门	超过	这	达戈的	大车	.	"

荷兰人撞翻了意大利人的马车。

" [dɑːt] [ˈfelər] , " [ænd; ənd] [hɪr] [kɑːrl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [mæn] , " [set] [ˈdɜː] [dɔːg]

"	Dot	feller	,	"	and	here	Carl	pointed	to	the	moving	-	picture	man	,	"	set	der	dog
"	点	伙计	,	"	和	这里	卡尔	尖	到	这	移动	-	图片	男人	,	"	放	德尔	狗

[ɑːn] [ˌem ˈiː] .

on	me	.
在	我	.

“点点头的家伙，”卡尔指着电影放映员说，“让他的狗咬我。”

[uːf] [aɪ] - [nɑːkt] [ˈoʊfɝ] [ˈdɜː] [kɑːrt] , [ˈdɜː] [dɔːg] [vʊld] [hæf] [gɑːt] [ˌem ˈiː] [ʃʊr] .

Oof	I	hatn't	knocked	ofer	der	cart	,	der	dog	vould	haf	got	me	sure	.
钱币	我	-	敲门	提供	德尔	大车	,	德尔	狗	可以	半	得到	我	当然	.

哎呀，我没碰倒那辆手推车，不然那条狗肯定会咬到我。

[væt] - [hiː; hi] [gɑːt] [ˈsetɪŋ] [ˈdɜː] [dɔːg] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [heɪ] ?

Vat	pitzness	he	got	setting	der	dog	on	me	,	hey	?
增值税	-	他	得到	环境	德尔	狗	在	我	,	嘿	?

他放狗咬我，真是太可恶了！

[hiː; hi] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [tuː; tə] [pleɪm] , [jɑː] , [dɑːts] - . "

He	iss	to	plame	,	yah	,	dot's	righdt	.	"
他	问题	到	普莱姆	,	是啊	,	点的	-	.	"

他应该承担责任，是的，没错。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bʌt] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]

"	What	did	you	want	to	butt	into	our	picture	for	?	"	demanded	the
"	什么	做过	你	想	到	屁股	进入	我们的	图片	为了	?	"	要求	这

[fəˈtɑːgrəfər] .

photographer	.
摄影师	.

“你为什么要闯入我们的照片？”摄影师质问道。

" [haʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][væs] - [sʌm; səm] ['muːtɪŋ] - ? " [di'mɑːndid] [kɑːrl] .

"	How	I	know	you	vas	daking	some	mooting	bictures	?	"	demanded	Carl	.
"	如何	我	知道	你	血管	-	一些	模拟法庭	-	?	"	要求	卡尔	.

“我怎么知道你在拍一些模拟照片？”卡尔质问道。

" [aɪ] [siː] [dɑːt] [jʌŋ] [leɪti] [ɑːn]['dɜː] [piːtʃ] , [ˌju ɛn 'di][ʃiː; ʃi][væs][ɪn][sʌm; səm] - - ;

"	I	see	dot	young	laty	on	der	peach	,	und	she	vas	in	some	greadt	drouples	;
"	我	看	点	年轻的	拉蒂	在	德尔	桃	,	和	她	血管	在	一些	-	-	;

“我看到年轻的女孩在桃子上，她戴着一些漂亮的耳环；

[den] [aɪ] [siː] [dem] - ['fɛlɜːz] [ɪn]['dɜː] [poʊt] , ['goʊɪŋ] - [hɜːr; hər] ,

den	I	see	dem	birate	fellers	in	der	poat	,	going	afder	her	,
丹	我	看	民主	-	伙计们	在	德尔	土豆	,	去	-	她	,

然后我看到那两个家伙在车里，跟着她走。

[ˌju ɛn 'di] - [vʊld] [rʌn] [ˌem aɪ 'tiː] - [tuː; tə]['dɜː] - .

und	nopody	vould	run	mit	demselufs	to	der	resgue	.
和	-	可以	跑步	密特	-	到	德尔	-	.

没有人会派米特·德姆塞卢夫来拯救。

[den] [aɪ][goʊ] .

Den	I	go	.
丹	我	去	.

我去了。

[juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] ,

You	bed	my	life	,
你	床	我的	生活	,

你占据了我的生活，

[noʊ] [leɪti] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn] - [kæn; kən][biː; bi][dɑːt] [veɪ] [ven] [aɪ][væs] - . "

no	laty	vat	iss	in	tisdress	can	be	dot	vay	ven	I	vas	aroundt	.	"
不	拉蒂	增值税	问题	在	-	能	是	点	vay	ven	我	血管	-	.	"

no laty vat iss in tisdress can be dot vay ven I vas aroundt.”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , " [went] [ɑːn]

"	We'll	have	to	do	our	work	all	over	again	to	-	morrow	afternoon	,	"	went	on
"	出色地	有	到	做	我们的	工作	全部	超过	再次	到	-	明天	下午	,	"	去	在

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] ,

the	moving	-	picture	man	,
这	移动	-	图片	男人	,

“我们明天下午得把所有工作重新做一遍，”电影工作人员继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [ðiːz] ['æktər] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌæftɜː'nuːnz] [wɜːrk] . "

"	and	I	have	to	pay	these	actors	more	money	for	another	afternoon's	work	.	"
"	和	我	有	到	支付	这些	演员	更多的	钱	为了	其他	下午	工作	.	"

“我得再付给这些演员更多钱，让他们再工作一个下午。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [mæt] ,

"	How	much	will	that	be	?	"	asked	Matt	,
"	如何	很多	将要	那	是	?	"	问	马特	,

“一共多少钱？”马特问道。

[huː] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [kɑːrl][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

who	saw	very	clearly	that	Carl	had	made	a	mistake	and	was	in	the	wrong	.
WHO	锯	非常	清楚地	那	卡尔	有	制成	一个	错误	和	曾是	在	这	错误的	.

他非常清楚地看到卡尔犯了错误，做错了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , " [ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] [ten]
" There are six of ' em , " replied the photographer , " and I pay them ten
" 那里 是 六 的 - 呃 , " 回复 这 摄影师 , " 和 我 支付 他们 十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] . "
dollars apiece . "
美元 一块 . "

“他们一共六个，”摄影师回答说，“我付给他们每人十美元。”

" [ðæt] [meɪks] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [aɪl] — — "
" That makes sixty dollars , " said Matt , " and I'll — — "
" 那 制作 六十 美元 , " 说 马特 , " 和 患病的 — — "

“那能赚六十美元，”马特说，“然后我就——”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɪŋ] .
" Just a minute , King .
" 只是 一个 分钟 , 国王 .

“稍等片刻，国王。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [huː] [spoʊk] .
" It was Mr . Townsend who spoke .
" 它 曾是 先生 . 汤森德 WHO 辐 .

“发言的是汤森先生。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm]
He had hurried toward the scene of the dispute and had arrived in time
他 有 慌忙 朝向 这 场景 的 这 争议 和 有 到达的 在 时间
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['mænz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mætz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl]
to hear the moving - picture man's explanation and Matt's offer to foot the bill
到 听到 这 移动 - 图片 男人的 解释 和 马特的 提供 到 脚 这 账单
.
:
.

他匆匆赶到争执现场，及时听到了电影人的解释和马特愿意支付账单的提议。

" [ðɪs] ['fɛloʊz] [neɪm] [ɪz]['dʒɝːgənz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
" This fellow's name is Jurgens , " continued Mr . Townsend .
" 这 同伴们 姓名 是 尤尔根斯 , " 持续 先生 . 汤森德 .

“这个人名叫尤尔根斯，”汤森先生继续说道。

" [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
" He comes from Philadelphia ,
" 他 来 从 费城 ,

他来自费城，

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðiːz] ['æktər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [fɔːr; fər]
and I happen to know that he gives these actors five dollars apiece for
和 我 发生 到 知道 那 他 给予 这些 演员 五 美元 一块 为了
[ðer; ðər][wɜːrk] .
their work .
他们的 工作 .

我碰巧知道他给这些演员每人五美元的报酬。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][æsks] , [kɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm]
If you give him just half of what he asks , King , you will be treating him
如果 你 给 他 只是 一半 的 什么 他 问 , 国王 , 你 将要 是 治疗 他
['ferli] .
fairly .
相当 .

国王，如果你只给他他所要求的一半，你就已经公平对待他了。

" ['dʒɝ:gənz] [glɛəd] [æt; ət] ['taʊnzənd] .
" Jurgens glared at Townsend .
" 尤尔根斯 怒目而视 在 汤森德 .

尤尔根斯怒视着汤森德。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['æŋgrəli] .
" What business have you got interfering here ? " he asked , angrily .
" 什么 商业 有 你 得到 干扰 这里 ? " 他 问 , 愤怒地 .

“你管这事干什么？”他怒气冲冲地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðæts] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['taʊnzənd] ,
" I am merely interfering in the interests of justice , that's all , " replied Townsend ,
" 我 是 仅仅 干扰 在 这 兴趣 的 正义 , 那就是 全部 , " 回复 汤森德 ,
['ku:lli] ,
coolly ,
冷静地 ,

“我只是在维护正义而已，”汤森德冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][æn; ən][ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['skaʊndrəl] , ['dʒɝ:gənz] .
" and because I think you an all - around scoundrel , Jurgens .
" 和 因为 我 思考 你 一个 全部 - 大约 恶棍 , 尤尔根斯 .

“而且我认为你是个彻头彻尾的恶棍，尤尔根斯。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['di:lɪŋz] [ɔ:l'redi] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
You and I have had some dealings already , you remember .
你 和 我 有 有 一些 交易 已经 , 你 记住 .

你我之前有过一些接触，你还记得吧。

" [[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

[ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [krɔ:st] ['dʒɝ:gənz] - [feɪs] .
A black scowl crossed Jurgens ' face .
一个 黑色的 皱眉头 交叉 尤尔根斯 - 脸 .

尤尔根斯脸上闪过一丝阴沉的表情。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['di:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [jet] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɝ:gənz] .
" And our dealings are not finished yet , by a long shot , " returned Jurgens .
" 和 我们的 交易 是 不是 完成的 然而 , 经过 一个 长的 射击 , " 返回 尤尔根斯 .

“我们的交易远未结束，”尤尔根斯回答道。

['taʊnzənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][hændz] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
Townsend tossed his hands contemptuously and turned his back on the
汤森德 抛掷 他的 双手 轻蔑地 和 转向 他的 后退 在 这
[fə'tɑ:grəfər] .
photographer .
摄影师 .

汤森德轻蔑地甩了甩手，背对着摄影师。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['sɪksti]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , " [kraɪd]['dʒɝ:gənz] , [tu:; tə] [mæt] , " [ɔ:r] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l]
" I'll have my sixty dollars , " cried Jurgens , to Matt , " or there'll be trouble
" 患病的 有 我的 六十 美元 , " 哭 尤尔根斯 , 到 马特 , " 或者 将会 是 麻烦
. "
. "
. "

“我要我的六十美元，”尤尔根斯对马特喊道，“否则就别怪我不客气。”

" [juːl] [teɪk] ['θɜːrti] , " [sed] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

"	You'll	take	thirty	,	"	said	Matt	,	taking	some	money	from	his	pocket	and
"	你会	拿	三十	,	"	说	马特	,	采取	一些	钱	从	他的	口袋	和

['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

offering	it	,
提供	它	,

“三十块，”马特说着，从口袋里掏出一些钱递了过去。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][sent] [mɔːr] .

"	and	not	a	cent	more	.
"	和	不是	一个	中心	更多的	.

“一分钱也不多。”

" ['dʒɜːgənz] [strʌk] [ə'saɪd][ðə; ði][hænd] ['fɪrsli] .

"	Jurgens	struck	aside	the	hand	fiercely	.
"	尤尔根斯	击	旁边	这	手	激烈地	.

尤尔根斯猛地拨开了那只手。

" [ðɪs] ['deɪgoʊ][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	This	dago	is	the	boy	that	interests	me	,	"	said	the	officer	.
"	这	达戈	是	这	男生	那	兴趣	我	,	"	说	这	官	.

“这个意大利佬正是我感兴趣的那个男孩，”警官说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æn; ən] - [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðæt]

"	He's	a	poor	man	an	'	can't	afford	to	have	his	stock	in	trade	ruined	by	that
"	他是	一个	贫穷的	男人	一个	-	不能	买得起	到	有	他的	库存	在	贸易	毁坏	经过	那

[dʌtʃ] ['lɑːbstər] .

Dutch	lobster	.
荷兰语	龙虾	.

“他是个穷人，承受不起因为那只荷兰龙虾而毁掉自己的生意。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [kɑːrl]['faɪərd][ʌp] .

"	At	this	,	Carl	fired	up	.
"	在	这	,	卡尔	被解雇	向上	.

“听到这话，卡尔勃然大怒。”

" [huː] [juː; jʊ][væs] ['gɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] - ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['muːvɪŋ] ['trʌkjələntli] [ɪn][ðə; ði]

"	Who	you	vas	galling	a	Dutch	lopsder	?	"	he	demanded	,	moving	truculently	in	the
"	WHO	你	血管	令人恼火	一个	荷兰语	-	?	"	他	要求	,	移动	蛮横地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][mək'mɪlən] .

direction	of	McMillan	.
方向	的	麦克米兰	.

“你竟敢惹一个荷兰佬？”他怒气冲冲地朝麦克米兰走去，厉声问道。

" [juː; jʊ] ! " [snɔːtid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [klʌb] .

"	You	!	"	snorted	the	officer	,	dropping	a	hand	on	his	club	.
"	你	!	"	哼了一声	这	官	,	下降	一个	手	在	他的	俱乐部	.

“你！”警官冷哼一声，一只手搭在警棍上。

[kɑːrl][let][flai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

Carl	let	fly	with	his	fist	.
卡尔	让	飞	和	他的	拳头	.

卡尔挥拳打了出去。

[mæt] [græbd] [ðə; ði][ɑːrm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['kaʊntər] [ðə; ði] [bloʊ] .

Matt	grabbed	the	arm	just	in	time	to	counter	the	blow	.
马特	抓住	这	手臂	只是	在	时间	到	柜台	这	吹	.

马特及时抓住对方的手臂，化解了这一击。

" [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [grauld] [mək'mɪlən] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði] [klʌb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

"	That's	your	game	is	it	?	"	growled	McMillan	,	jerking	the	club	from	his	belt	.
"	那就是	你的	游戏	是	它	?	"	咆哮	麦克米兰	,	抽搐	这	俱乐部	从	他的	腰带	.

“这就是你的游戏方式吗？”麦克米兰咆哮着，猛地从腰带上拔出球棒。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [bʌk] !
" I'll take care of you , my buck !
" 患病的 拿 关心 的 你 , 我的 巴克 !

“我会照顾你的，我的宝贝！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "
Come along to the station with me ! "
来 沿着 到 这 车站 和 我 ! "

跟我一起去车站吧!

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɑːfɪsər] , " [sed] [mæt] .
" Wait a minute , officer , " said Matt .
" 等待 一个 分钟 , 官 , " 说 马特 .

“等一下，警官，”马特说道。

" [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] .
" Stop making a fool of yourself , Carl , " he added to his Dutch chum .
" 停止 制作 一个 傻子 的 你自己 , 卡尔 , " 他 额外 到 他的 荷兰语 密友 .

“别再出丑了，卡尔，”他对他的荷兰朋友补充道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] - [ɔːf] ,
" You made a mistake at the start - off ,
" 你 制成 一个 错误 在 这 开始 - 离开 ,

你一开始就犯了个错误，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] ['dʒɜːgənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][juː; jʊ] .
but that was no reason Jurgens should have set the dog on you .
但 那 曾是 不 原因 尤尔根斯 应该 有 放 这 狗 在 你 .

但这并不是尤尔根斯放狗咬你的理由。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] , " [ænd; ənd] [hɪr] [mæt] [feɪst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'gen] ,
As for the Italian , " and here Matt faced the officer again ,
作为 为了 这 意大利语 , " 和 这里 马特 面对 这 官 再次 ,

至于那个意大利人，”这时，马特再次面对那名警官，“

" [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] . "
" I'll pay him for the damage he has suffered . "
" 患病的 支付 他 为了 这 损害 他 有 遭受 . "

“我会赔偿他所遭受的损失。”

" ['fɪfti] [sents] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['set(ə)l] [ðæt] , " [læft] ['taʊnzənd] , " [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪv] ,
" Fifty cents will probably settle that , " laughed Townsend , " so if you throw him a five ,
" 五十 分 将要 大概 定居 那 , " 笑了 汤森德 , " 所以 如果 你 扔 他 一个 五 ,

“五十美分可能就能解决这个问题，”汤森德笑着说，“所以如果你给他五美分，

[kɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
King , he will be glad the accident happened .
国王 , 他 将要 是 高兴的 这 事故 发生 .

国王会很高兴发生这场意外。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [noʊts] ['dʒɜːgənz][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [mæt] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" One of the bank notes Jurgens had refused Matt now gave the Italian .
" 一 的 这 银行 笔记 尤尔根斯 有 拒绝 马特 现在 给予 这 意大利语 .

“尤尔根斯拒绝接受的一张钞票，现在马特给了这位意大利人。”

[hɪz; ɪz] [griːvd] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [grɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]

His	grieved	look	at	once	faded	into	an	expansive	grin	,	and	he	grabbed	the
他的	伤心	看	在	一次	褪色	进入	一个	广阔的	咧嘴笑	,	和	他	抓住	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他悲伤的表情瞬间消失，取而代之的是灿烂的笑容，他一把抓起钱。

[θæŋkt] [mæt] [ɪn] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪ'tælɪən] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːrt] .

thanked	Matt	in	explosive	Italian	and	ran	back	toward	his	overturned	cart	.
谢谢	马特	在	爆炸物	意大利语	和	跑	后退	朝向	他的	翻覆	大车	.

他用热情洋溢的意大利语向马特道谢，然后跑回他翻倒的手推车旁。

" [ðæt] [lets] [ðə; ði] ['deɪgoʊ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['grɪmli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəʊnt] [let] [ðə; ði]

"	That	lets	the	dago	out	,	"	said	the	officer	,	grimly	,	"	but	it	don't	let	the
"	那	让我们	这	达戈	出去	,	"	说	这	官	,	阴沉地	,	"	但	它	不	让	这

['dʌtʃmən] [aʊt] ,

Dutchman	out	,
荷兰人	出去	,

“那样就能把意大利佬放出去，”警官冷冷地说，“但却放不下荷兰人。”

[nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌgfʊl] .

not	by	a	jugful	.
不是	经过	一个	满满一壶	.

不是一壶。

['hiːl] [get] [ə; eɪ] [faɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɝːgənz] [hɪr] ['wɒnts] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['tʃɑːrdʒɪz] — — "

He'll	get	a	fine	,	and	if	Jurgens	here	wants	to	prefer	charges	—	—	"
地狱	得到	一个	美好的	,	和	如果	尤尔根斯	这里	想要	到	更喜欢	收费	—	—	"

他会收到罚款，如果尤尔根斯想提起诉讼——”

" [aɪ] [duː] , " [snæpt] ['dʒɝːgənz] .

"	I	do	,	"	snapped	Jurgens	.
"	我	做	,	"	啪啪	尤尔根斯	.

“我愿意，”尤尔根斯厉声说道。

" [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [ðæt] ['sɪksti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [bə'luːnɪst] .

"	If	I	don't	get	that	sixty	dollars	I'll	make	it	hot	for	all	these	balloonists	.
"	如果	我	不	得到	那	六十	美元	患病的	制作	它	热的	为了	全部	这些	热气球飞行员	.

“如果我拿不到那六十美元，我就让所有这些热气球飞行员都遭殃。”

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

That's	the	kind	of	a	duck	I	am	.	"
那就是	这	种类	的	一个	鸭子	我	是	.	"

我就是那种鸭子。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['dʒɝːgənz] , " [sed] ['taʊnzənd] , ['stɜːrnli] ,

"	I	know	what	kind	of	a	duck	you	are	,	Jurgens	,	"	said	Townsend	,	sternly	,
"	我	知道	什么	种类	的	一个	鸭子	你	是	,	尤尔根斯	,	"	说	汤森德	,	严厉地	,

“我知道你是什么样的鸭子，尤尔根斯，”汤森严厉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɔːf] , [juːl] [liːv] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'loʊn] . "

"	and	if	you	know	when	you're	well	off	,	you'll	leave	Motor	Matt	and	his	friends	alone	.	"
"	和	如果	你	知道	什么时候	你是	出色地	离开	,	你会	离开	发动机	马特	和	他的	朋友们	独自的	.	"

“如果你知道自己经济条件优越，你就会放过摩托车马特和他的朋友们。”

" ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [kraɪd]['dʒɝːgənz] , ['hɑːtli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [gæŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv]
" Sixty dollars , " cried Jurgens , hotly , " and this gang can take it or leave
" 六十 美元 , " 哭 尤尔根斯 , 热 , " 和 这 帮派 能 拿 它 或者 离开
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“六十美元，”尤尔根斯激动地喊道，“这帮人爱要不要不就放手吧。”

" [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [mək'mɪlən] ,
" You go with me , " declared McMillan ,
" 你 去 和 我 , " 声明 麦克米兰 ,

“你跟我走，”麦克米兰说道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv]['kɑːrlz] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
twisting his left hand in the collar of Carl's bathing suit .
扭曲 他的 左边 手 在 这 衣领 的 卡尔的 洗澡 套装 .

他左手紧紧抓住卡尔泳衣的领子。

" ['nɑːnsens] , ['ɑːfɪsər] ! " [sed] ['taʊnzənd] .
" Nonsense , officer ! " said Townsend .
" 废话 , 官 ! " 说 汤森德 .

“胡说，警官！”汤森德说道。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] .
" You're making a mountain out of a molehill .
" 你是 制作 一个 山 出去 的 一个 鼹鼠丘 .

你这是小题大做。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] . "
Let the boy alone . "
让 这 男生 独自的 . "

别管那孩子了。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , " [snɑːrld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" I know my business , " snarled the officer ,
" 我 知道 我的 商业 , " 纠缠 这 官 ,

“我懂我的事，”警官咆哮道。

" [æn; ən] - [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz] [bloʊ] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə]
" an ' I don't have to have strangers blow in here an ' tell me what to
" 一个 - 我 不 有 到 有 陌生人 吹 在 这里 一个 - 告诉 我 什么 到
[duː] .
do .
做 .

“我不需要陌生人闯进来告诉我该怎么做。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] , [dʒəːkiŋ][kɑːrl] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" He took a step toward the board walk , jerking Carl along after him .
" 他 采取 一个 步 朝向 这 木板 走 , 抽搐 卡尔 沿着 后 他 .

他朝木板路迈了一步，拉着卡尔跟在他身后。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ət'læntɪk] ['sɪti] , ['ɑːfɪsər] , " [went] [ɑːn] ['taʊnzənd] .
" I'm not a stranger in Atlantic City , officer , " went on Townsend .
" 我是 不是 一个 陌生人 在 大西洋 城市 , 官 , " 去 在 汤森德 .

“警官，我不是大西洋城的陌生人，”汤森德继续说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hɪr] .
" In fact , I'm very well acquainted with the chief of police here .
" 在 事实 , 我是 非常 出色地 熟人 和 这 首席 的 警察 这里 .

“事实上，我和这里的警察局长非常熟悉。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][kɑːrd] .

Just	a	second	until	I	show	you	my	card	.
只是	一个	第二	直到	我	展示	你	我的	卡片	.

稍等片刻，我这就给你看我的名片。

" [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [brɔːt] [mək'mɪlən][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	The	potent	name	of	the	chief	brought	McMillan	to	a	halt	.
"	这	强效	姓名	的	这	首席	带来	麦克米兰	到	一个	停止	.

“酋长的威严名字让麦克米兰停下了脚步。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] [rɪ'pɔːrtɪd]

He	had	been	reported	once	,	and	if	a	man	who	had	influence	reported
他	有	到过	据报道	一次	,	和	如果	一个	男人	WHO	有	影响	据报道

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

他之前已经被举报过一次了，如果一个有影响力的人再次举报他，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] .

there	might	be	a	vacancy	in	the	force	.
那里	可能	是	一个	空缺	在	这	力量	.

警队可能出现空缺。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	All	I	want	is	to	do	what's	right	,	"	he	mumbled	.
"	全部	我	想	是	到	做	是什么	正确的	,	"	他	喃喃自语	.

“我只想做正确的事，”他喃喃自语道。

['taʊnzənd] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['pepərz] .

Townsend	had	reached	into	his	pocket	and	drawn	out	a	handful	of	papers	.
汤森德	有	达到	进入	他的	口袋	和	绘制	出去	一个	少数	的	文件	.

汤森德伸手进口袋，掏出一把纸。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kɑːrd] , ['dʒɜːgənz]

While	he	was	going	over	them	,	looking	for	his	professional	card	,	Jurgens
尽管	他	曾是	去	超过	他们	,	寻找	为了	他的	专业的	卡片	,	尤尔根斯

[meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [muːv] .

made	a	lightning	-	like	move	.
制成	一个	闪电	-	喜欢	移动	.

当尤尔根斯翻看证件，寻找自己的职业证时，他做出了一个闪电般的举动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [muːv] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

It	was	a	most	peculiar	move	and	,	for	a	moment	,	took	everybody
它	曾是	一个	最多	奇特	移动	和	,	为了	一个	片刻	,	采取	大家

[baɪ] [sər'praɪz] .

by	surprise	.
经过	惊喜	.

这是一个非常奇特的举动，一时之间让所有人都感到惊讶。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , ['dʒɜːgənz] [snætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

Throwing	himself	forward	,	Jurgens	snatched	a	long	,	folded	paper	from	among	those
投掷	他自己	向前	,	尤尔根斯	抢夺	一个	长的	,	折叠	纸	从	之中	那些

['taʊnzənd] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Townsend	held	in	his	hands	.
汤森德	握住	在	他的	双手	.

尤尔根斯猛地向前一扑，从汤森手中的纸张中抢走了一张长长的折叠纸。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ['dʒɜːgənz] [wɜːrl] ,

Quick	as	a	wink	Jurgens	whirled	,
快的	作为	一个	眨眼	尤尔根斯	旋转	,

尤尔根斯眨眼间便转身离开。

[dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

dashed	**for**	**the**	**steps**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**board**	**walk**	**and**	**was**	**away**	**like**	**a**
虚线	为了	这	步骤	领导	向上	到	这	木板	走	和	曾是	离开	喜欢	一个

[dɪr] .

deer	**.**
鹿	.

她飞奔向通往木板路的台阶，像鹿一样跑开了。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] , ['ɑːfɪsər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['taʊnzənd] .

"	**Stop**	**him**	**,**	**officer**	**!**	**"**	**shouted**	**Townsend**	**.**
"	停止	他	,	官	!	"	喊叫	汤森德	.

“警官，拦住他！”汤森德喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] !

"	**That's**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**man**	**he**	**is**	**!**
"	那就是	这	种类	的	一个	男人	他	是	!

他就是这样的人！

[stɑːp][hɪm; ɪm] !

Stop	**him**	**!**
停止	他	!

阻止他！

" [mək'mɪlən] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**McMillan**	**now**	**saw**	**that**	**a**	**real**	**emergency**	**confronted**	**him**	**.**
"	麦克米兰	现在	锯	那	一个	真实的	紧急情况	面对	他	.

“麦克米兰现在意识到，他面临着一场真正的紧急情况。”

[rɪ'liːsɪŋ] [kɑːrl] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['dʒɜːgənz] .

Releasing	**Carl**	**,**	**he**	**rushed**	**away**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**thieving**	**Jurgens**	**.**
发布	卡尔	,	他	匆忙	离开	在	这	踪迹	的	这	盗窃	尤尔根斯	.

放了卡尔之后，他便追着偷窃的尤尔根斯飞奔而去。

['moʊtər] [mæt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

Motor	**Matt**	**,**	**however**	**,**	**had**	**kept**	**his**	**wits**	**,**
发动机	马特	,	然而	,	有	保留	他的	智慧	,

然而，马特却保持了清醒的头脑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

and	**he**	**was**	**halfway**	**to**	**the**	**steps**	**before**	**the**	**officer**	**had**	**started**	**.**
和	他	曾是	半	到	这	步骤	前	这	官	有	开始	.

他走到台阶一半的时候，警官才开始行动。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] , ['dʒɜːgənz][wʌz; wəz] ['terɪŋ]

When	**the**	**young**	**motorist**	**bounded**	**to**	**the**	**board**	**walk**	**,**	**Jurgens**	**was**	**tearing**
什么时候	这	年轻的	驾车者	有界	到	这	木板	走	,	尤尔根斯	曾是	撕裂

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

through	**the**	**crowd**	**.**
通过	这	人群	.

当年轻的驾车者奔向木板路时，尤尔根斯正飞驰穿过人群。

" [stɑːp] , [θiːf] !

"	**Stop**	**,**	**thief**	**!**
"	停止	,	贼	!

“住手，小偷！”

[stɑːp] , [θiːf] !

Stop	**,**	**thief**	**!**
停止	,	贼	!

住手，小偷！

" [jeld] [mæt] .
" yelled Matt .
" 大喊 马特 .

“马特喊道。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [θrɔŋɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
There were so many people thronging that part of the board walk that it seemed
那里 是 所以 许多 人们 熙熙攘攘 那 部分 的 这 木板 走 那 它 似乎
[æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['mætər] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['ræskəli] [fə'tɑːgrəfər] .
an easy enough matter to halt the rascally photographer .
一个 简单的 足够的 事情 到 停止 这 赖皮 摄影师 .

木板路那一段人山人海，拦住那个淘气的摄影师似乎很容易。

[jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
Yet , strange as it may seem , this was not the case .
然而 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 曾是 不是 这 案件 .

然而，尽管听起来很奇怪，但事实并非如此。

[men] , [huː] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt]
Men , who were escorting ladies and children , made haste to get them out
男人 , WHO 是 护送 女士们 和 孩子们 , 制成 匆忙 到 得到 他们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;
of the way ;
的 这 方式 ;

护送女士和儿童的男人们赶紧把他们带到路边；

['ʌðər] , [huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [siːmd] [bɪ'wɪldərd] ,
others , who had no one depending on them , seemed bewildered ,
其他的 , WHO 有 不 一 取决于 在 他们 , 似乎 困惑 ,

另一些没有亲人依靠的人则显得茫然不知所措。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
and pushed out of the way to watch .
和 推动 出去 的 这 方式 到 手表 .

然后推开路去看。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd]
another officer appeared on the other side of the entrance to the pier and
其他 官 出现 在 这 其他 边 的 这 入口 到 这 码头 和
['hedɪd] ['dʒɝːgənz] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
headed Jurgens off in that direction .
标题 尤尔根斯 离开 在 那 方向 .

另一名警官出现在码头入口的另一侧，并将尤尔根斯带往那个方向。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Turning to the left ,
转弯 到 这 左边 ,

向左转，

['dʒɝːgənz] [strʌk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['teɪkər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] ['reɪst] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɪr] .
Jurgens struck the ticket taker out of his path and raced onto the pier .
尤尔根斯 击 这 票 接受者 出去 的 他的 小路 和 比赛 到 这 码头 .

尤尔根斯撞开检票员，冲上了码头。

[mæt] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'haɪnd] .
Matt followed , not more than a dozen feet behind .
马特 随后 , 不是 更多的 比 一个 打 脚 在后面 .

马特紧随其后，距离不到十二英尺。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l]

The	concert	was	over	and	,	at	that	moment	,	there	were	not	many	people
这	音乐会	曾是	超过	和	,	在	那	片刻	,	那里	是	不是	许多	人们

[ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

on	the	pier	,
在	这	码头	,

音乐会结束了，这时码头上已经没什么人了。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'vɪljənz] .

and	Matt	had	a	straight	-	away	chase	through	the	little	pavilions	.
和	马特	有	一个	直的	-	离开	追赶	通过	这	小的	亭子	.

于是，马特立刻在小亭子间展开了追逐。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæptʃər] ['dʒɜːgənz] ,

He	felt	sure	that	he	would	capture	Jurgens	,
他	毛毡	当然	那	他	会	捕获	尤尔根斯	,

他确信自己能抓住尤尔根斯。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [θiːf] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

for	when	the	thief	reached	the	end	of	the	pier	,
为了	什么时候	这	贼	达到	这	结尾	的	这	码头	,

当窃贼到达码头尽头时，

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk]

the	Atlantic	Ocean	would	cut	short	his	flight	and	he	would	have	to	turn	back
这	大西洋	海洋	会	切	短的	他的	航班	和	他	会	有	到	转动	后退

.

.
.

大西洋会缩短他的飞行时间，他不得不返航。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [mæt] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	in	this	Matt	was	mistaken	.
但	在	这	马特	曾是	错误	.

但马特在这件事上错了。

['dʒɜːgənz][dɪd][nɑːt][rʌn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [bʌt; bət] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði]

Jurgens	did	not	run	to	the	end	of	the	pier	but	climbed	over	the	rail	at	the
尤尔根斯	做过	不是	跑步	到	这	结尾	的	这	码头	但	攀登	超过	这	轨	在	这

[saɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

side	and	dropped	from	sight	.
边	和	掉落	从	视线	.

尤尔根斯没有跑到码头尽头，而是翻过旁边的栏杆，消失在人们的视线中。

[wen] [mæt] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒɜːgənz][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['roʊboʊt] ,

When	Matt	reached	the	rail	,	he	saw	that	Jurgens	had	dropped	into	a	rowboat	,
什么时候	马特	达到	这	轨	,	他	锯	那	尤尔根斯	有	掉落	进入	一个	划艇	,

马特走到栏杆边时，看到尤尔根斯已经跳进了一艘小船里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][paɪlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

that	had	been	tied	to	the	piles	,	and	was	bending	to	the	oars	.
那	有	到过	系	到	这	堆	,	和	曾是	弯曲	到	这	桨	.

它被绑在桩子上，并随着船桨弯曲。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ]

He	shouted	a	taunting	defiance	at	Matt	as	he	continued	to	put	a	widening
他	喊叫	一个	嘲讽	蔑视	在	马特	作为	他	持续	到	放	一个	扩大

[stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

stretch	of	water	between	them	.
拉紧	的	水	之间	他们	.

他一边对着马特大声发出嘲讽的挑衅，一边继续在他们之间拉开越来越宽的水面。

[æt; ət] [wʌns] [mæt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] .

At	once	Matt	thought	of	the	Hawk	.
在	一次	马特	想法	的	这	鹰	.

马特立刻想到了鹰。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

In	less	than	five	minutes	he	and	Ferral	could	be	in	the	air	,
在	较少的	比	五	分钟	他	和	铁	可以	是	在	这	空气	,

不到五分钟，他和费拉尔就能升空。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

following	the	rowboat	wherever	it	went	.
下列的	这	划艇	无论	它	去	.

跟着小船到处走。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pər'hæps] [pər'suː] ['dʒɝːgənz] [ɪn] ['ʌðər] ['boʊts]

With	the	officers	to	watch	the	shore	and	perhaps	pursue	Jurgens	in	other	boats
和	这	警官	到	手表	这	支撑	和	也许	追求	尤尔根斯	在	其他	船

,

,

,

安排军官监视岸边，或许还会用其他船只追击尤尔根斯。

[mæt] [felt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] ['dʒɝːgənz] [ɪf] ['ʌðər]

Matt	felt	positive	that	he	and	Dick	would	be	able	to	overhaul	Jurgens	if	other
马特	毛毡	积极的	那	他	和	迪克	会	是	有能力的	到	大修	尤尔根斯	如果	其他

[miːnz] [feɪld] .

means	failed	.
方法	失败的	.

马特很乐观地认为，如果其他方法都行不通，他和迪克一定能够彻底改造尤尔根斯。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] .

Without	loss	of	a	moment	,	he	started	back	toward	the	board	walk	.
没有	损失	的	一个	片刻	,	他	开始	后退	朝向	这	木板	走	.

他没有丝毫耽搁，立刻朝木板路走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wɔːrm] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] " ['ɪnlet] .

WARM	WORK	AT	THE	"	INLET	.
温暖的	工作	在	这	"	进口	.

在“入口”处进行温暖的工作。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [wɑːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wen'evər]

"	Some	one	of	the	three	boys	was	always	on	watch	near	the	air	ship	whenever
"	一些	一	的	这	三	男孩们	曾是	总是	在	手表	靠近	这	空气	船	每当

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [muəd] .

she	was	moored	.
她	曾是	系泊	.

“每当飞艇停泊时，这三个男孩中总会有一个在飞艇附近值守。

[ðɪs] ['duːti] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɑːrl] [hæd; həd] [kɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hæd; həd] ['fɔːlən]

This	duty	,	during	the	excitement	Carl	had	kicked	up	on	the	beach	,	had	fallen
这	责任	,	期间	这	激动	卡尔	有	踢	向上	在	这	海滩	,	有	倒下

[tuː; tə] [dɪk] ['fɛrəl] .

to	Dick	Ferral	.
到	迪克	铁	.

在卡尔在海滩上大闹一场时，这项任务落到了迪克·费拉尔的肩上。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[dɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [roʊps] [fæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr] ,
Dick had made the ropes fast and was sitting in the sand near the car ,
迪克 有 制成 这 绳索 快速地 和 曾是 坐着 在 这 沙 靠近 这 车 ,

迪克把绳子系好后，坐在车旁的沙地上。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
wondering what all the commotion was about .
好奇 什么 全部 这 骚动 曾是 关于 .

想知道发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːk] ,
There was usually a crowd of curious people around the Hawk ,
那里 曾是 通常 一个 人群 的 好奇的 人们 大约 这 鹰 ,

鹰号周围通常聚集着一群好奇的人。

[ɔːr] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] ,
or staring down at her from the board walk ,
或者 凝视 向下 在 她 从 这 木板 走 ,

或者从木板路上俯视着她，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
but now the counter - attraction at the pier had drawn them away ,
但 现在 这 柜台 - 景点 在 这 码头 有 绘制 他们 离开 ,

但现在码头上的另一种吸引力把他们吸引走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
and that part of the beach was deserted .
和 那 部分 的 这 海滩 曾是 荒凉的 .

那片海滩空无一人。

[dɪk] [hæd; həd] [siːn] [mæt] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] ,
Dick had seen Matt rush up the steps to the board walk ,
迪克 有 已见 马特 匆忙 向上 这 步骤 到 这 木板 走 ,

迪克看到马特冲上通往木板路的台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [rʌʃ]
but the crowd was so thick he had not been able to observe his rush
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
out on the pier .
出去 在 这 码头 .

但人群太拥挤了，他没能看到自己冲到码头上的样子。

[ðə; ði] ['roʊboʊt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The rowboat , however , had not escaped his attention ,
这 划艇 , 然而 , 有 不是 逃脱 他的 注意力 ,

然而，那艘小船并没有逃过他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [pɪr] [ænd; ənd] [muːv] [ɔːf]
and he had watched it pull away from the steel pier and move off
[tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪnz] [pɪr] .
toward the Heinz pier .
朝向 这 亨氏 码头 .

他亲眼目睹它从钢制码头驶离，向亨氏码头驶去。

[ˌðerə'pɑːn] ['ɑːfəsərz] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Thereupon	**officers**	**began**	**running**	**along**	**the**	**beach**	**.**
于是	警官	开始	跑步	沿着	这	海滩	.

于是，警员们开始沿着海滩奔跑。

[mək'mɪlən] [kept] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ræn] [tɔːrd]

McMillan	**kept**	**abreast**	**of**	**the**	**rowboat**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**another**	**man**	**ran**	**toward**
麦克米兰	保留	并排	的	这	划艇	在	这	支撑	,	和	其他	男人	跑	朝向

[ðə; ði] ['haɪnz] [pɪr] ,

the	**Heinz**	**pier**	**,**
这	亨氏	码头	,

麦克米兰紧跟在岸边的小船后面，另一名男子则朝亨氏码头跑去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

with	**the**	**evident**	**intention**	**of**	**catching**	**the**	**man**	**in**	**the**	**boat**	**if**	**he**	**tried**	**to**
和	这	明显	意图	的	捕捉	这	男人	在	这	船	如果	他	尝试	到

[lænd][ðer; ðər] .

land	**there**	**.**
土地	那里	.

显然，他们的目的是如果那人试图在船上登陆，就抓住他。

['prez(ə)ntli] [mæt] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Presently	**Matt**	**came**	**dashing**	**up**	**,**	**and**	**Dick**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
目前	马特	来了	帅气	向上	,	和	迪克	弹簧	到	他的	脚	.

这时，马特飞奔而来，迪克也立刻跳了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

He	**could**	**tell**	**by**	**his**	**chum's**	**manner**	**that**	**he**	**was**	**some**	**way**	**involved**	**in**	**the**
他	可以	告诉	经过	他的	朋友的	方式	那	他	曾是	一些	方式	涉及	在	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

从他朋友的举止中，他就能看出他朋友也以某种方式参与到了这场兴奋之中。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [meit] ? " [æskt] [dɪk] .

"	**What's**	**going**	**on**	**,**	**mate**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**.**
"	是什么	去	在	,	伴侣	?	"	问	迪克	.

“出什么事了，伙计？”迪克问道。

" [kæst] [ɔːf][ðə; ði][roʊps] , [dɪk] ! " [kɔːld] [mæt] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

"	**Cast**	**off**	**the**	**ropes**	**,**	**Dick**	**!**	**"**	**called**	**Matt**	**,**	**leaping**	**to**	**the**	**cable**	**nearest**	**him**	**.**
"	投掷	离开	这	绳索	,	迪克	!	"	称为	马特	,	跳跃	到	这	电缆	最近的	他	.

“迪克，解开绳子！”马特喊道，同时跳向离他最近的缆绳。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [wiː; wi]

"	**We've**	**got**	**to**	**overhaul**	**that**	**man**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**capture**	**him**	**—**	**if**	**we**
"	我们已经	得到	到	大修	那	男人	在	这	船	,	和	捕获	他	—	如果	我们

[kæn; kən] . "

can	**.**	**"**
能	.	"

“我们必须彻底调查船上的那个人，并把他抓住——如果可以的话。”

" [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	**What's**	**he**	**been**	**doing**	**?**
"	是什么	他	到过	正在做	?

他一直在做什么?

" [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪk] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪbəlz] .

"	**As**	**he**	**put**	**the**	**question**	**Dick**	**was**	**working**	**at**	**one**	**of**	**the**	**other**	**cables**	**.**
"	作为	他	放	这	问题	迪克	曾是	在职的	在	一	的	这	其他	电缆	.

“当他提出这个问题时，迪克正在处理另一条电缆。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [er] , [dɪk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mæt] .

"	I'll	tell	you	when	we're	in	the	air	,	Dick	,	"	rejoined	Matt	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	是	在	这	空气	,	迪克	,	"	重新加入	马特	.

“等飞机起飞后我会告诉你，迪克，”马特重新说道。

" [kɑːrl] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm]

"	Carl	butted	into	a	moving	picture	,	and	a	whole	lot	of	trouble	has	come
"	卡尔	对接	进入	一个	移动	图片	,	和	一个	所有的	很多	的	麻烦	有	来

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

“卡尔插手了一场电影，结果惹出了很多麻烦。”

" [waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][læst] [roʊp][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] ,

"	While	Dick	was	casting	off	the	last	rope	and	heaving	it	aboard	,
"	尽管	迪克	曾是	铸件	离开	这	最后的	绳索	和	起伏	它	船上	,

“当迪克解开最后一根绳子，把它拉上船时，

[mæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['moʊtər]['goʊɪŋ] .

Matt	jumped	into	the	car	and	got	the	motor	going	.
马特	跳了起来	进入	这	车	和	得到	这	发动机	去	.

马特跳进车里，发动了引擎。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæt] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]

By	the	time	Dick	was	in	the	car	with	him	,	Matt	switched	the	power	into	the
经过	这	时间	迪克	曾是	在	这	车	和	他	,	马特	切换	这	力量	进入	这

[prə'pelər] ,

propeller	,
螺旋桨	,

当迪克和马特一起坐进车里时，马特已经把动力切换到了螺旋桨上。

['tɪltɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [hɔːk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['siːwərd] ,

tilted	the	steering	rudder	so	as	to	carry	the	Hawk	upward	and	seaward	,
斜	这	转向	舵	所以	作为	到	携带	这	鹰	向上	和	向海	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

and	they	were	off	.
和	他们	是	离开	.

他们倾斜舵，使“鹰”号向上向海航行，然后就出发了。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [dɪk] , " [kɔːld] [mæt] ,

"	Keep	your	eye	on	the	boat	,	Dick	,	"	called	Matt	,
"	保持	你的	眼睛	在	这	船	,	迪克	,	"	称为	马特	,

“迪克，盯紧那艘船，”马特喊道。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

"	and	let	me	know	just	where	she	is	all	the	time	.	"
"	和	让	我	知道	只是	在哪里	她	是	全部	这	时间	.	"

“并且要让我随时知道她在哪里。”

" [dʒʌst] [naʊ] , ['meɪti] , " [dɪk] ['ænsər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['steɪʃ(ə)n] ['fɔːrwərd] ,

"	Just	now	,	matey	,	"	Dick	answered	,	from	the	lookout	station	forward	,
"	只是	现在	,	伙计	,	"	迪克	回答	,	从	这	瞭望台	车站	向前	,

“刚才，伙计，”迪克从前方的瞭望台上回答道。

" [ðə; ði] ['boʊts] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪnz] [pɪr] . "

"	the	boat's	doubling	the	end	of	the	Heinz	pier	.	"
"	这	船的	翻倍	这	结尾	的	这	亨氏	码头	.	"

“这艘船横跨了亨氏码头的尽头。”

" [ðə; ði] ['ræskl] [wɪl] [nɑːt][lænd][ðer; ðər] .

"	The	rascal	will	not	land	there	.
"	这	恶棍	将要	不是	土地	那里	.

“那个家伙不会在那里着陆。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	knows	the	police	will	be	waiting	for	him	.
他	知道	这	警察	将要	是	等待	为了	他	.

他知道警察会在那里等着他。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [laɪn] [pə'troʊld] . "

I	don't	see	how	it's	possible	for	him	to	get	away	,	with	the	whole	shore	line	patrolled	.	"
我	不	看	如何	它是	可能的	为了	他	到	得到	离开	,	和	这	所有的	支撑	线	巡逻	.	"

我不明白他怎么可能逃脱，整条海岸线都有人巡逻。

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ?

"	What's	he	done	?
"	是什么	他	完毕	?

他做了什么?

['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] . "

Keelhaul	me	if	I	haven't	been	trying	to	guess	that	for	the	last	ten	minutes	.	"
龙骨拖曳	我	如果	我	还没有	到过	尝试	到	猜测	那	为了	这	最后的	十	分钟	.	"

如果说我过去十分钟没一直在猜这件事，那你就大错特错了。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [kɑːrl][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

"	As	I	told	you	,	Carl	got	into	a	moving	picture	.
"	作为	我	讲述	你	,	卡尔	得到	进入	一个	移动	图片	.

正如我之前告诉你的，卡尔参演了一部电影。

[sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][kɑːrl] ,

Some	men	were	taking	a	picture	on	the	beach	,	and	Carl	,
一些	男人	是	采取	一个	图片	在	这	海滩	,	和	卡尔	,

一些男人在沙滩上拍照，卡尔也在其中。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] — [ɪn] [dɪ'stres] , [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]['paiərits] .

seeing	a	young	woman	—	as	he	thought	—	in	distress	,	tried	to	save	her	from	pirates	.
看到	一个	年轻的	女士	—	作为	他	想法	—	在	痛苦	,	尝试	到	节省	她	从	海盗	.

他看到一位年轻女子（他以为是）身处险境，便试图将她从海盗手中救出来。

[ðə; ði] [gæŋ] [set] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,

The	gang	set	a	dog	on	him	,	and	in	getting	away	from	the	dog	,
这	帮派	放	一个	狗	在	他	,	和	在	获得	离开	从	这	狗	,

那伙人放狗咬他，为了躲避狗的追捕，

['aʊər; ɑːr] [pɑːd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ][deɪgoʊz] ['pʊʃkɑːrt] .

our	pard	upset	a	dago's	pushcart	.
我们的	帕尔德	沮丧的	一个	达戈的	手推车	.

我们的同伴弄翻了一个意大利人的手推车。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][kɑːrl] , [wen] [aɪ][gɑːt]['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

An	officer	had	Carl	,	when	I	got	over	close	to	the	pier	,
一个	官	有	卡尔	,	什么时候	我	得到	超过	关闭	到	这	码头	,

当我靠近码头时，一名警官抓住了卡尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪgoʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	picture	people	and	the	dago	were	making	it	hot	for	him	.
和	这	图片	人们	和	这	达戈	是	制作	它	热的	为了	他	.

那些拍照的人和那个意大利佬让他很恼火。

[aɪ] [ges] [ðeid] [hæv; həv][dʒeɪld][kɑːrl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['taʊnzənd] — — "

I	guess	they'd	have	jailed	Carl	if	it	hadn't	been	for	Mr	.	Townsend	—	—	"
我	猜测	他们会	有	入狱	卡尔	如果	它	之前没有	到过	为了	先生	.	汤森德	—	—	"

如果不是汤森先生，我想他们早就把卡尔关进监狱了——”

" [ðə; ði] ['taʊnzənd] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][læst] [trɪp] ? "

"	The	Townsend	we	had	with	us	on	the	last	trip	?	"
"	这	汤森德	我们	有	和	我们	在	这	最后的	旅行	?	"

“上次旅行时和我们一起来的那个汤森德吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['taʊnzənd] [nuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mæn] ,

Townsend	knew	the	picture	man	,
汤森德	知道	这	图片	男人	,

汤森认识那位摄影师，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [aɪ] [ges] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	from	the	way	he	talked	I	guess	he	don't	know	much	good	of	him	.
和	从	这	方式	他	谈话	我	猜测	他	不	知道	很多	好的	的	他	.

从他的谈吐来看，我猜他不太了解这个人。

['enihaʊ] , [waɪl] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]['dɑːkjuments][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

Anyhow	,	while	Townsend	was	looking	through	some	documents	he	had	taken
无论如何	,	尽管	汤森德	曾是	寻找	通过	一些	文件	他	有	已采取

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

总之，当汤森德翻阅他从口袋里掏出的一些文件时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [mæn] — ['dʒɜːrgənz][baɪ] [neɪm] — [græbd] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

the	picture	man	—	Jurgens	by	name	—	grabbed	a	paper	and	made	off	with	it
这	图片	男人	—	尤尔根斯	经过	姓名	—	抓住	一个	纸	和	制成	离开	和	它

.

:
.

那个名叫尤尔根斯的摄影师抓起一张纸就跑了。

[greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] !

Great	spark	plugs	!
伟大的	火花	插头	!

很棒的火花塞！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['breɪz(ə)n] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

I	never	saw	a	more	brazen	piece	of	work	.
我	绝不	锯	一个	更多的	厚颜无耻	片	的	工作	.

我从未见过如此厚颜无耻的作品。

[aɪ] [tʃeɪst] ['dʒɜːrgənz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [pɪr] ,

I	chased	Jurgens	out	on	the	steel	pier	,
我	追逐	尤尔根斯	出去	在	这	钢	码头	,

我把尤尔根斯追赶到钢制码头上，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [muəd]

but	he	got	away	from	me	by	taking	to	a	rowboat	that	was	moored
但	他	得到	离开	从	我	经过	采取	到	一个	划艇	那	曾是	系泊

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但他乘着停泊在那里的一艘小船摆脱了我。

" ['fɛrəl] [læft] .

"	Ferral	laughed	.
"	铁	笑了	.

费拉尔笑了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][kɑːrl] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][gɜːrl]

The	idea	of	Carl	mistaking	what	was	going	on	and	trying	to	save	a	girl
这	主意	的	卡尔	误会	什么	曾是	去	在	和	尝试	到	节省	一个	女孩

[frʌm; frəm]['paiərits] ,

from	pirates	,
从	海盗	,

卡尔误会了事情的真相，试图从海盗手中救出一个女孩，这个想法

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	in	that	fashionable	resort	,	was	too	much	for	him	.
那里	在	那	时髦	采取	,	曾是	也	很多	为了	他	.

在那家时尚度假胜地，一切都让他难以承受。

[ˌtempə'rerəli] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

Temporarily	he	lost	sight	of	the	graver	aspects	of	the	affair	.
暂时地	他	丢失的	视线	的	这	刻刀	方面	的	这	事务	.

他暂时忽略了这件事更严重的方面。

['iːv(ə)n] [mæt] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [mʌst; məst]

Even	Matt	grinned	at	the	spectacle	the	Dutch	boy	,	in	his	bathing	suit	,	must
甚至	马特	咧嘴一笑	在	这	奇观	这	荷兰语	男生	,	在	他的	洗澡	套装	,	必须

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

就连马特也咧嘴笑了，他看到那个穿着泳衣的荷兰男孩，肯定很引人注目。

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['paiərits][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

battling	with	pirates	to	save	a	girl	who	did	not	want	to	be	saved	.
战斗	和	海盗	到	节省	一个	女孩	WHO	做过	不是	想	到	是	已保存	.

与海盗搏斗，拯救一个不想被拯救的女孩。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪriəs] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , ['sʌd(ə)nli]

"	This	thing	has	got	a	mighty	serious	side	to	it	,	Dick	,	"	said	Matt	,	suddenly
"	这	事物	有	得到	一个	强大的	严肃的	边	到	它	,	迪克	,	"	说	马特	,	突然

['soʊbərɪŋ] .

sobering	.
令人清醒	.

“这件事非常严重，迪克，”马特突然严肃起来说道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ðæt] ['peɪpər][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɝːgənz] [græbd] ,

"	I	haven't	the	least	notion	what	that	paper	was	that	Jurgens	grabbed	,
"	我	还没有	这	至少	概念	什么	那	纸	曾是	那	尤尔根斯	抓住	,

“我完全不知道尤尔根斯拿走的那张纸是什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] .

but	it	must	have	been	an	important	document	.
但	它	必须	有	到过	一个	重要的	文档	.

但这一定是份重要的文件。

[ænd; ənd] ['taʊnzənd] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][kɑːrl][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	Townsend	lost	it	while	trying	to	help	Carl	and	me	.
和	汤森德	丢失的	它	尽管	尝试	到	帮助	卡尔	和	我	.

汤森在试图帮助卡尔和我时失控了。

[ðæt] [pʊts][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɪk] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get][ˌaɪ 'tiː][bæk] . "

That	puts	it	up	to	us	,	Dick	,	to	help	him	get	it	back	.	"
那	放置	它	向上	到	我们	,	迪克	,	到	帮助	他	得到	它	后退	.	"

迪克，那我们就得想办法帮他找回来了。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [rɪˈtɜːrnd] ['fɛrəl] .
" Right - o ! " returned Ferral .
" 正确的 - o ! " 返回 铁 .

“好的！”费拉尔回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪnz] [pɪr] .
" There's a boat putting off from the Heinz pier .
" 有 一个 船 推杆 离开 从 这 亨氏 码头 .

“有一艘船正从亨氏码头驶出。”

[məkˈmɪlənz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
McMillan's in it and two men are breaking their backs at the oars .
麦克米伦的 在 它 和 二 男人 是 打破 他们的 背部 在 这 桨 .

麦克米兰也在其中，还有两个男人拼命划桨。

[ðeɪl] [get] [ðɪs] ['dʒɝːgənz][swɑːb] , [ɪf] [aɪm] ['eni] ['prɑːfɪt] .
They'll get this Jurgens swab , if I'm any prophet .
他们会 得到 这 尤尔根斯 拭子 , 如果 我是 任何 先知 .

如果我没猜错的话，他们肯定会接受尤尔根斯的检测。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['fæðəmz] [tuː; tə]['dʒɝːgənz] - [wʌn] . "
They're going about two fathoms to Jurgens ' one . "
它们是 去 关于 二 英寻 到 尤尔根斯 - 一 . "

他们航行的深度大约是两英寻，而尤尔根斯的只有一英寻。

" ['haʊz] ['dʒɝːgənz] ['hedɪŋ] ? "
" How's Jurgens heading ? "
" 怎么样 尤尔根斯 标题 ? "

尤尔根斯那边情况如何?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
" For the open sea .
" 为了 这 打开 海 .

“为了公海。”

['hiːz] [strʌk] [rʌf] ['wɔːtər][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlet] ,
He's struck rough water just over the bar from the Inlet ,
他是 击 粗糙的 水 只是 超过 这 酒吧 从 这 进口 ,

他在入海口沙洲对面遇到了汹涌的海浪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊts] [ɑːn][end] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
and his boat's on end about half the time .
和 他的 船的 在 结尾 关于 一半 这 时间 .

他的船大约有一半时间都是竖着的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['koʊmərz] [hɪts] [hɪm; ɪm] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] , ['hiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] , ['peɪpər]
If one of those combers hits him broadside on , he'll go to the sharks , paper
如果 一 的 那些 梳子 点击量 他 舷侧 在 , 地狱 去 到 这 鲨鱼 , 纸
[ænd; ənd][ɔːl] . "
and all . "
和 全部 . "

如果其中一艘巨浪从侧面撞上他，他就会连人带船一起送进鲨鱼窝。

" [wɒts] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hedɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
" What's his notion for heading out into the ocean , I wonder ? "
" 是什么 他的 概念 为了 标题 出去 进入 这 海洋 , 我 想知道 ? "

“我很好奇，他打算出海做什么？”

" [streɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] .
" Strike me lucky ! " exclaimed Ferral .
" 罢工 我 幸运的 ! " 惊呼 铁 .

“我走运了！”费拉尔惊呼道。

" [waɪ] , ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][ɪz] ['leɪɪŋ] [tuː; tə][tuː; tə] [teɪk]
" Why , he's making for a sailboat , and the craft is laying to to take
" 为什么 , 他是 制作 为了 一个 帆船 , 和 这 工艺 是 躺下 到 到 拿
[hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] . "
him aboard . "
他 船上 . "

“他正朝着一艘帆船走去，那艘船正准备载他上船。”

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ?
" What's the name of the boat ?
" 是什么 这 姓名 的 这 船 ?

“这艘船叫什么名字？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
Can you make it out ?
能 你 制作 它 出去 ?

你能看清吗?

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
" The sun was down and shadows were settling over the water .
" 这 太阳 曾是 向下 和 阴影 是 安顿 超过 这 水 .

太阳落山了，水面上投下了阴影。

[ɪ'nʌf] [laɪt] [rɪ'meɪnd] , [ðoʊ] ,
Enough light remained , though ,
足够的 光 剩余 , 尽管 ,

不过，光线仍然足够。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɛrəl] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] - [stɜːrn] .
for the sharp eyes of Ferral to read the name on the sailboat's stern .
为了 这 锋利的 眼睛 的 铁 到 读 这 姓名 在 这 - 船尾 .

费拉尔眼光敏锐，一眼就看清了帆船船尾的名字。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [bɜːrθ] [ɪn]

"	She's	the	Crescent	,	"	he	announced	,	"	and	one	of	the	boats	that	berth	in
"	她是	这	新月	,	"	他	宣布	,	"	和	一	的	这	船	那	泊位	在

[ðə; ði] ['ɪnlet] .

the	Inlet	.
这	进口	.

“她是‘新月号’，”他宣布道，“也是停泊在海湾里的船只之一。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

Listen	to	that	!
听	到	那	!

听听！

" [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['ekəud] [ʌp][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv]

"	The	crack	of	a	revolver	echoed	up	to	Matt	and	Carl	above	the	surge	of
"	这	裂缝	的	一个	左轮手枪	回声	向上	到	马特	和	卡尔	多于	这	涌	的

[ðə; ði] ['breikəz] .

the	breakers	.
这	断路器	.

“一声枪响回荡在汹涌的海浪之上，马特和卡尔听到了。”

" [huːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [dɪk] ? " [æskt] [mæt] .

"	Who's	doing	the	shooting	,	Dick	?	"	asked	Matt	.
"	谁是	正在做	这	射击	,	迪克	?	"	问	马特	.

“迪克，是谁在开枪？”马特问道。

" [mək'mɪlən] .

"	McMillan	.
"	麦克米兰	.

麦克米兰。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['krɛsənts] ['baʊz, 'boʊz] .

He	sent	a	bullet	across	the	Crescent's	bows	.
他	发送	一个	子弹	穿过	这	新月	弓	.

他向新月号的船头射出了一颗子弹。

[ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [mək'mɪlən][kæn; kən] [kʌm] [ə'bɔːrd]

That's	an	order	for	her	to	keep	lying	to	until	McMillan	can	come	aboard
那就是	一个	命令	为了	她	到	保持	说谎	到	直到	麦克米兰	能	来	船上

.

:
.

这是命令她继续撒谎，直到麦克米兰上船为止。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['dʒɜːrgənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] [fæst] .

They're	just	taking	Jurgens	out	of	the	boat	and	making	the	boat's	painter	fast	.
它们是	只是	采取	尤尔根斯	出去	的	这	船	和	制作	这	船的	画家	快速地	.

他们只是把尤尔根斯从船上带走，让船上的油漆工加快速度。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] - [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	There	was	excitement	in	Ferral's	voice	as	he	went	on	.
"	那里	曾是	激动	在	-	嗓音	作为	他	去	在	.

“费拉尔继续说道，他的声音里充满了兴奋。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['iznt] [əu'beiŋ] ['ɔ:rdərz] , [bʌt; bət][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][aʊt][tu:; tə] [si:] .

"	The	skipper	of	the	Crescent	isn't	obeying	orders	,	but	is	going	on	out	to	sea	.
"	这	船长	的	这	新月	不是	服从	订单	,	但	是	去	在	出去	到	海	.

“新月号”的船长没有服从命令，而是继续出海。

[aɪl] [bet] [mək'mɪlən] [ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

I'll	bet	McMillan	is	as	mad	as	a	cannibal	.
患病的	赌注	麦克米兰	是	作为	疯狂的	作为	一个	食人族	.

我敢打赌，麦克米兰疯得像个食人族。

[ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] ,

There	he	goes	,
那里	他	去	,

他走了。

['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] — [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['bulits] ['ɪntu:]

blazing	away	at	the	Crescent	—	but	he	might	as	well	throw	his	bullets	into
炽烈	离开	在	这	新月	—	但	他	可能	作为	出色地	扔	他的	子弹	进入

[ðə; ði] [er] . "

the	air	.	"
这	空气	.	"

他向新月形建筑群猛烈开火——但他还不如把子弹扔向空中。

" [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	The	Crescent	will	be	called	to	account	for	that	!	"	exclaimed	Matt	.
"	这	新月	将要	是	称为	到	帐户	为了	那	!	"	惊呼	马特	.

“新月会为此付出代价！”马特喊道。

" [mək'mɪlən][ɪz] ['pʊlɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] , " [prə'si:did] [dɪk] , ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'loʊ] .

"	McMillan	is	pulling	back	to	the	pier	,	"	proceeded	Dick	,	watching	below	.
"	麦克米兰	是	拉	后退	到	这	码头	,	"	继续	迪克	,	观看	以下	.

“麦克米兰号正在驶回码头，”迪克在下面看着说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] , ['meɪti] ?

"	What	are	we	to	do	now	,	matey	?
"	什么	是	我们	到	做	现在	,	伙计	?

“我们现在该怎么办，伙计？”

[wi:d] [hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['dʒɜ:gənz][ɔ:f][ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

We'd	have	had	considerable	trouble	taking	Jurgens	off	the	rowboat	,
我们会	有	有	大量	麻烦	采取	尤尔根斯	离开	这	划艇	,

我们要想把尤尔根斯从划艇上弄下来，恐怕会遇到不少麻烦。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðæt] ['ʌðər] [krɑ:ft] . "

and	it's	a	cinch	we	can't	get	him	off	that	other	craft	.	"
和	它是	一个	肚带	我们	不能	得到	他	离开	那	其他	工艺	.	"

我们肯定无法把他从那艘船上弄下来。

" [wi:l] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , " [ænd; ənd] [si:]

"	We'll	follow	the	Crescent	for	a	while	,	"	said	the	young	motorist	,	"	and	see
"	出色地	跟随	这	新月	为了	一个	尽管	,	"	说	这	年轻的	驾车者	,	"	和	看

[wer] [ʃi:; ʃi] [goʊz] .

where	she	goes	.
在哪里	她	去	.

“我们会沿着新月形道路走一段路，”年轻的驾车者说，“看看它会通向哪里。”

['pɑ:səbli] [ʃi:l] [traɪ][tu:; tə][lænd]['dʒɜ:gənz][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Possibly	she'll	try	to	land	Jurgens	at	some	point	on	the	mainland	.
可能	壳	尝试	到	土地	尤尔根斯	在	一些	观点	在	这	大陆	.

她或许会在某个时候尝试让尤尔根斯登陆大陆。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [wi:l] [drɑ:p] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

If	she	does	,	we'll	drop	down	there	and	do	what	we	can	to	capture	him	.
如果	她	做	,	出色地	降低	向下	那里	和	做	什么	我们	能	到	捕获	他	.

如果她这么做，我们就下去尽一切可能抓住他。

" [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [stiəd] [streɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	For	more	than	an	hour	the	Crescent	steered	straight	out	into	the	ocean	,
"	为了	更多的	比	一个	小时	这	新月	转向	直的	出去	进入	这	海洋	,

“新月号”在海面上径直航行了一个多小时，

[ðə; ði] [hɔ:k] ['hʌvər] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .

the	Hawk	hovering	above	her	.
这	鹰	悬停	多于	她	.

鹰在她上方盘旋。

[ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['eni] [laɪts] ,

The	sailboat	was	not	putting	out	any	lights	,
这	帆船	曾是	不是	推杆	出去	任何	灯	,

那艘帆船没有开任何灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [mæt] [ɔ:r] [dɪk] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	the	growing	darkness	rendered	it	impossible	for	Matt	or	Dick	to	see	any	one	aboard	her	.
和	这	生长	黑暗	渲染	它	不可能的	为了	马特	或者	迪克	到	看	任何	一	船上	她	.

夜色渐深，马特和迪克根本看不清船上的任何人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

They	could	hear	voices	,	however	,
他们	可以	听到	声音	,	然而	,

然而，他们能听到人声。

[fɔ:r; fər] [saʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndərfəli] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [bə'lu:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] [er] [krɑ:ft] .

for	sounds	on	the	earth's	surface	are	always	wonderfully	distinct	to	people	in	balloons	or	other	air	craft	.
为了	声音	在	这	地球的	表面	是	总是	太棒了	清楚的	到	人们	在	气球	或者	其他	空气	工艺	.

对于乘坐热气球或其他飞行器的人们来说，地球表面的声音总是非常清晰可辨的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [pʊt] [ə'baʊt] .

At	the	end	of	an	hour	and	a	half	the	Crescent	put	about	.
在	这	结尾	的	一个	小时	和	一个	一半	这	新月	放	关于	.

一个半小时后，新月形建筑停了下来。

[ðə; ði] [hɔ:k] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

The	Hawk	followed	the	sailboat	as	far	as	the
这	鹰	随后	这	帆船	作为	远的	作为	这

鹰号一直跟随帆船直到.....

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['tʃæn(ə)l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnlet] .

channel	leading	through	the	bar	at	the	entrance	to	the	Inlet	.
渠道	领导	通过	这	酒吧	在	这	入口	到	这	进口	.

穿过入海口入口处沙洲的水道。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [bɜːrθ] ,

Having	made	sure	that	the	sailboat	would	return	to	her	usual	berth	,
拥有	制成	当然	那	这	帆船	会	返回	到	她	通常	泊位	,

在确认帆船会返回其通常的泊位后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hedɪd] [ðer; ðər] [er] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	boys	headed	their	air	ship	for	the	beach	.
这	男孩们	标题	他们的	空气	船	为了	这	海滩	.

男孩们驾驶着飞艇前往海滩。

" [aɪ] [ges] [mək'mɪlən] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ,

"	I	guess	McMillan	will	be	on	the	lookout	for	the	Crescent	,	Dick	,	"	said	Matt	,
"	我	猜测	麦克米兰	将要	是	在	这	瞭望台	为了	这	新月	,	迪克	,	"	说	马特	,

“我猜麦克米兰会密切关注新月街的情况，迪克，”马特说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɝːgənz][dəunt][get] [ə'weɪ] .

"	but	we	ought	to	make	sure	that	Jurgens	don't	get	away	.
"	但	我们	应该	到	制作	当然	那	尤尔根斯	不	得到	离开	.

但我们必须确保尤尔根斯不会逃脱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnlet] ,

I	believe	I'll	get	out	of	the	Hawk	,	close	to	the	Inlet	,
我	相信	患病的	得到	出去	的	这	鹰	,	关闭	到	这	进口	,

我相信我能从“鹰”号上下来，就在入海口附近。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] . "

and	leave	you	to	take	the	air	ship	back	to	her	moorings	.	"
和	离开	你	到	拿	这	空气	船	后退	到	她	系泊	.	"

然后就留给你驾驶飞艇返回停泊处了。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ['mesˌmeɪt] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	I	can	do	that	all	right	,	messmate	,	"	answered	Dick	.
"	我	能	做	那	全部	正确的	,	同居伴侣	,	"	回答	迪克	.

“我完全可以做到，伙计，”迪克回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ,

There	was	plenty	of	room	for	landing	,
那里	曾是	很多	的	房间	为了	降落	,

有足够的空间供飞机降落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	Hawk	had	been	brought	within	a	couple	of	feet	of	the
和	什么时候	这	鹰	有	到过	带来	之内	一个	夫妻	的	脚	的	这

[graʊnd] [mæt] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['levərz] .

ground	Matt	dropped	over	the	rail	and	Ferral	took	his	seat	among	the	levers	.
地面	马特	掉落	超过	这	轨	和	铁	采取	他的	座位	之中	这	杠杆	.

当“鹰”号距离地面只有几英尺的时候，马特翻过栏杆，费拉尔则坐在操纵杆中间。

[æz; əz] [mæt] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnlet] ,

As	Matt	hurried	to	the	board	walk	,	and	on	to	the	wharf	at	the	Inlet	,
作为	马特	慌忙	到	这	木板	走	,	和	在	到	这	码头	在	这	进口	,

马特匆匆走向木板路，然后又走到入海口的码头上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

he	looked	around	him	for	some	officer	whom	he	could	pick	up	and	take
他	看起来	大约	他	为了	一些	官	谁	他	可以	挑选	向上	和	拿

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

along	with	him	.
沿着	和	他	.

他环顾四周，寻找可以带走的军官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːfɪsər][ɪn] [saɪt] , [haʊ'evər] .

There	was	no	officer	in	sight	,	however	.
那里	曾是	不	官	在	视线	,	然而	.

然而，周围却不见任何警官的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] ,

It	was	the	dinner	hour	at	the	big	hotels	,
它	曾是	这	晚餐	小时	在	这	大的	酒店	,

当时正值各大酒店的晚餐时间。

[ænd; ənd] [ˌprɒmə'neɪdərz] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [frʌnt] .

and	promenaders	had	nearly	all	deserted	the	ocean	front	.
和	漫步者	有	几乎	全部	荒凉的	这	海洋	正面	.

海滨的游客几乎全部离开了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['seɪlˌboʊts] [wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ə'genst]

A	dozen	or	more	sailboats	were	heaving	to	the	swell	and	knocking	against
一个	打	或者	更多的	帆船	是	起伏	到	这	膨胀	和	敲门	反对

[ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnlet] ,

the	wharf	at	the	Inlet	,
这	码头	在	这	进口	,

十几艘帆船在涌浪中颠簸，撞击着入海口的码头。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪt'self]

but	only	a	few	of	the	men	belonging	with	them	were	on	the	wharf	itself
但	仅有的	一个	很少	的	这	男人	属于	和	他们	是	在	这	码头	本身

.

:

.

但与他们同行的人中只有少数人在码头上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɪz] ?

"	Can	you	tell	me	where	the	Crescent	is	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	这	新月	是	?

“请问新月形建筑在哪里？”

" [mæt] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [poʊl] .

"	Matt	asked	of	a	man	leaning	against	an	electric	-	light	pole	.
"	马特	问	的	一个	男人	倾斜	反对	一个	电的	-	光	极	.

“马特问一个靠在电线杆上的男人。”

" [dʒest] [siːn] - [ɜːr; ər]['stændɪn] - [ɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Jest	seen	'	er	standin	'	in	,	"	was	the	reply	.
"	笑话	已见	-	呃	替身	-	在	,	"	曾是	这	回复	.

“刚才看到她站在那里，”对方回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	She	ought	to	be	at	the	end	of	the	wharf	by	this	time	.	"
"	她	应该	到	是	在	这	结尾	的	这	码头	经过	这	时间	.	"

“她这个时候应该已经到码头尽头了。”

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [wen] [ʃiːz] [taɪd] [ʌp] ? "

"	Is	that	where	she	lies	when	she's	tied	up	?	"
"	是	那	在哪里	她	谎言	什么时候	她是	系	向上	?	"

“她被绑起来的时候就躺在那里吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][mək'mɪlən] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] , [æt; ət][ðə; ði][end]

"	Thinking	that	surely	he	would	find	McMillan	,	or	some	other	officer	,	at	the	end
"	思维	那	一定	他	会	寻找	麦克米兰	,	或者	一些	其他	官	,	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

of	the	wharf	,
的	这	码头	,

他心想，肯定能在码头尽头找到麦克米兰或其他军官。

['redi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːgənz][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [mæt] ['hɜːrid]

ready	to	deal	with	Jurgens	the	moment	he	tried	to	come	ashore	,	Matt	hurried
准备好	到	交易	和	尤尔根斯	这	片刻	他	尝试	到	来	岸上	,	马特	慌忙

[ɑːn] .

on	.
在	.

马特做好了应对尤尔根斯上岸的准备，立刻加快了脚步。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hæd; həd][dʒʌst] [wɔːrpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

The	Crescent	had	just	warped	into	her	berth	.
这	新月	有	只是	扭曲的	进入	她	泊位	.

新月号刚刚驶入她的泊位。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['keɪb(ə)l][fæst] .

A	man	on	the	wharf	was	making	her	cable	fast	.
一个	男人	在	这	码头	曾是	制作	她	电缆	快速地	.

码头上一个男人正在帮她系缆。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt]

Under	the	electric	light	Matt	could	see	a	group	of	three	or	four	men	in	the	cockpit
在下面	这	电的	光	马特	可以	看	一个	团体	的	三	或者	四	男人	在	这	座舱

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .

of	the	little	sailing	craft	.
的	这	小的	帆船	工艺	.

在电灯的照射下，马特可以看到小帆船的驾驶舱里坐着三四个男人。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	about	the	same	moment	,
在	关于	这	相同的	片刻	,

几乎在同一时刻，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærəl] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

a	figure	lurched	forward	from	behind	a	barrel	that	stood	on	the	wharf	.
一个	数字	踉跄了一下	向前	从	在后面	一个	桶	那	站立	在	这	码头	.

一个人影从码头上一个木桶后面猛地窜了出来。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ðə; ði] [koʊt] [ɪn'fɔːrmd] [mæt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər]

The	gleam	of	a	star	on	the	coat	informed	Matt	that	the	man	was	an	officer
这	闪耀	的	一个	星星	在	这	外套	知情的	马特	那	这	男人	曾是	一个	官

.

:
.

马特从外套上闪亮的星形徽章判断出，这个人是一名军官。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	Hello	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

"	the	young	motorist	called	to	the	group	in	the	cockpit	.
"	这	年轻的	驾车者	称为	到	这	团体	在	这	座舱	.

年轻的驾驶员向驾驶舱里的众人喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] ['haɪnz] [pɪr] ?

"	Where's	that	man	you	picked	up	off	the	Heinz	pier	?
"	在哪里?	那	男人	你	挑选	向上	离开	这	亨氏	码头	?

“你在亨氏码头捡到的那个人现在在哪儿？”

" [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

"	Two	of	the	men	climbed	to	the	side	of	the	Crescent	and	jumped	to
"	二	的	这	男人	攀登	到	这	边	的	这	新月	和	跳了起来	到

[ðə; ði] [wɔːrf] [plæŋks] .

the	wharf	planks	.
这	码头	木板	.

“其中两名男子爬到新月形建筑的侧面，然后跳到码头木板上。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['dʒɝːgənz] .

Neither	of	them	was	Jurgens	.
两者都不	的	他们	曾是	尤尔根斯	.

他们俩都不是尤尔根斯。

" [juːv] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [gɛsɪn] - , [frend] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	You've	got	us	guessin	'	,	friend	,	"	said	one	of	the	men	.
"	你已经	得到	我们	猜测	-	,	朋友	,	"	说	一	的	这	男人	.

“朋友，你让我们猜不透了，”其中一个人说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ] ['hævnt] , " ['ænsər] [mæt] , ['staʊtli] .

"	Not	much	I	haven't	,	"	answered	Matt	,	stoutly	.
"	不是	很多	我	还没有	,	"	回答	马特	,	坚定地	.

“我几乎什么都经历过了，”马特坚定地回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['dʒɝːgənz] . "

"	I	was	one	of	those	in	the	air	ship	and	I	saw	you	pick	up	Jurgens	.	"
"	我	曾是	一	的	那些	在	这	空气	船	和	我	锯	你	挑选	向上	尤尔根斯	.	"

“我当时也在飞艇上，我亲眼看到你接走了尤尔根斯。”

" [juːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	You've	got	him	,	all	right	,	"	put	in	the	officer	.
"	你已经	得到	他	,	全部	正确的	,	"	放	在	这	官	.

“你们抓到他了，没错，”警官说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

"	He's	a	thief	,	and	I'm	here	to	arrest	him	.
"	他是	一个	贼	,	和	我是	这里	到	逮捕	他	.

“他是个小偷，我来逮捕他。”

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɑːt] ['wɔːtər] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk] .

The	Crescent	is	liable	to	get	herself	into	hot	water	by	this	afternoon's	work	.
这	新月	是	容易	到	得到	她自己	进入	热的	水	经过	这	下午	工作	.

新月餐厅今天下午的工作可能会给自己惹上麻烦。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mək'mɪlən] .

"	The	officer	was	not	McMillan	.
"	这	官	曾是	不是	麦克米兰	.

“那名警官不是麦克米兰。”

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

While	he	spoke	,
尽管	他	辐	,

他说话的时候，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

he	started	for	the	edge	of	the	wharf	with	the	apparent	intention	of	getting
他	开始	为了	这	边缘	的	这	码头	和	这	明显	意图	的	获得

['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

into	the	sailboat	and	making	a	search	.
进入	这	帆船	和	制作	一个	搜索	.

他走向码头边缘，显然是打算登上帆船进行搜索。

" [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɑːfɪsər] , " [kɔːld] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	Hold	up	a	minute	,	officer	,	"	called	the	man	from	the	Crescent	,	pulling	off	his	coat	.
"	抓住	向上	一个	分钟	,	官	,	"	称为	这	男人	从	这	新月	,	拉	离开	他的	外套	.

“警官，等一下，”新月街上的男子一边脱下外套一边喊道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

The	officer	halted	,	and	turned	.
这	官	停止	,	和	转向	.

警官停下脚步，转过身来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

At	that	instant	,
在	那	立即的	,

就在那一刻，

[mæt] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] ['keɪbəlz] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊsts] ,

Matt	saw	the	fellow	who	had	been	making	the	boat's	cables	fast	to	the	posts	,
马特	锯	这	同伴	WHO	有	到过	制作	这	船的	电缆	快速地	到	这	帖子	,

马特看到了那个正在把船缆固定在柱子上的家伙。

['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

creeping	toward	the	officer	from	behind	.
爬行	朝向	这	官	从	在后面	.

从后面悄悄靠近警官。

" [lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] !

"	Look	out	,	there	!
"	看	出去	,	那里	!

“小心！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪz] ['æftər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] !

"	One	of	those	men	is	after	you	from	the	rear	!
"	一	的	那些	男人	是	后	你	从	这	后部	!

“其中一个人正从后面追你！”

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] — —

They're	trying	to	—	—
它们是	尝试	到	—	—

他们试图——

" ['mætz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] .

"	Matt's	words	were	cut	short	.
"	马特的	字	是	切	短的	.

马特的话被打断了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

While	**he**	**was**	**speaking**	**,**
尽管	他	曾是	请讲	,

在他说话的时候，

[ðə; ðiː][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kres(ə)nt] [hæd; həd] [wɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ðiː][koʊt]['oʊvər]

the	**man**	**from**	**the**	**Crescent**	**had**	**whirled**	**suddenly**	**and**	**thrown**	**the**	**coat**	**over**
这	男人	从	这	新月	有	旋转	突然	和	抛掷	这	外套	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

新月街上的那个男人突然转身，把外套套在了头上。

[mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːfɪsər] ,

Matt	**had**	**a**	**fleeting**	**glimpse**	**of**	**the**	**officer**	**,**
马特	有	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	官	,

马特瞥见了那名警官一眼，

['krʌmplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːrf] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

crumpling	**to**	**the**	**wharf**	**under**	**a**	**vicious**	**blow**	**from**	**behind**	**,**
皱缩	到	这	码头	在下面	一个	恶毒	吹	从	在后面	,

他被从背后狠狠一击，瘫倒在码头上。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [ɪn][ðə; ðiː] ['smʌðərɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ðiː][koʊt]

and	**then**	**his**	**own**	**head**	**was**	**encompassed**	**in**	**the**	**smothering**	**folds**	**of**	**the**	**coat**
和	然后	他的	自己的	头	曾是	包括	在	这	窒息	折叠	的	这	外套

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][plæŋks] .

and	**he**	**was**	**thrown**	**struggling**	**to**	**the**	**planks**	**.**
和	他	曾是	抛掷	挣扎	到	这	木板	.

然后他的头被厚重的衣褶包裹住，他挣扎着被扔到了木板上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['prizənəz] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

PRISONERS	**ON**	**A**	**SUBMARINE**	**.**
囚犯	在	一个	潜艇	.

潜艇上的囚犯。

['moʊtər] [mæt] [fɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Motor	**Matt**	**fought**	**in**	**vain**	**to**	**free**	**himself**	**.**
发动机	马特	战斗	在	徒劳	到	自由的	他自己	.

摩托马特拼命挣扎，试图挣脱束缚，但徒劳无功。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [men] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

At	**least**	**two**	**men**	**had**	**laid**	**hold**	**of**	**him**	**,**
在	至少	二	男人	有	铺设	抓住	的	他	,

至少有两个人抓住了他，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][koʊt][wʌz; wəz][kept] [drɔːn] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	**the**	**coat**	**was**	**kept**	**drawn**	**tightly**	**over**	**his**	**face**	**and**	**head**	**to**	**prevent**
和	这	外套	曾是	保留	绘制	紧紧	超过	他的	脸	和	头	到	防止

['aʊtkraɪ] .

outcry	**.**
强烈抗议	.

为了防止他哭喊，外套紧紧地蒙住了他的脸和头。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,

In	**this**	**condition**	**he**	**was**	**picked**	**up**	**,**
在	这	状况	他	曾是	挑选	向上	,

他当时就是在这种情况下被找到的。

['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl]

carried	some	distance	along	the	wharf	and	finally	laid	down	on	his	face	while
携带	一些	距离	沿着	这	码头	和	最后	铺设	向下	在	他的	脸	尽管

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [læʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [taɪd] .

his	hands	were	lashed	at	his	back	and	his	feet	tied	.
他的	双手	是	鞭打	在	他的	后退	和	他的	脚	系	.

他被抬着沿着码头走了一段距离，最后脸朝下趴在地上，双手被绑在背后，双脚也被绑住。

[ðen] , ['pɜ:rfɪktli] ['helpləs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ,

Then	,	perfectly	helpless	and	unable	to	see	where	he	was	being	taken	,
然后	,	完美	无助	和	无法	到	看	在哪里	他	曾是	存在	已采取	,

然后，他完全无助，也看不到自己被带到哪里去。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] .

he	felt	himself	lifted	and	lowered	.
他	毛毡	他自己	抬起	和	降低	.

他感觉自己被抬了起来，又落了下去。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hi:; hi]

After	a	moment	he	was	lifted	and	lowered	again	,	this	time	,	as	he
后	一个	片刻	他	曾是	抬起	和	降低	再次	,	这	时间	,	作为	他

[sər'maɪzd] ,

surmised	,
推测	,

过了一会儿，他又被抬了起来，然后又被放下来，这一次，正如他所猜测的那样：

[θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [hætʃ] ,

through	a	narrow	hatch	,
通过	一个	狭窄的	孵化	,

通过一个狭窄的舱口，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz]

for	he	felt	the	sides	of	the	aperture	striking	his	arms	and	shoulders	as
为了	他	毛毡	这	侧面	的	这	光圈	引人注目	他的	武器	和	肩膀	作为

[hi:; hi] [went] [daʊn] .

he	went	down	.
他	去	向下	.

因为他感到下落时，洞口的边缘撞击着他的手臂和肩膀。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['lændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] [dek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

Presently	he	landed	on	a	hard	deck	,	and	was	again	carried	a	short	distance	.
目前	他	登陆	在	一个	难的	甲板	,	和	曾是	再次	携带	一个	短的	距离	.

他随即落在坚硬的甲板上，又被海浪冲了一小段距离。

[hɪr] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [leɪd] [daʊn] ,

Here	,	when	he	was	finally	laid	down	,
这里	,	什么时候	他	曾是	最后	铺设	向下	,

最终，他被放倒在这里。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [hwiskt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]

the	coat	was	whisked	from	his	face	and	he	found	himself	in	the	blinding
这	外套	曾是	搅拌	从	他的	脸	和	他	成立	他自己	在	这	失明

[gler] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

glare	of	an	electric	light	.
强光	的	一个	电的	光	.

外套被风吹走，他顿时置身于刺眼的电灯之中。

[rɪ'tri:tɪŋ] ['futsteps] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] .

Retreating	footsteps	came	to	him	,	followed	by	the	slamming	of	a	door	.
撤退	脚步声	来了	到	他	,	随后	经过	这	猛击	的	一个	门	.

他听到离去的脚步声，随后是砰的一声关门声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

As	soon	as	his	eyes	had	become	used	to	the	glow	of	the	light	,
作为	很快	作为	他的	眼睛	有	变得	用过的	到	这	辉光	的	这	光	,

他的眼睛逐渐适应了灯光后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] ['aɪərn] [dek] [ˌoʊvər'hed]

he	discovered	that	he	was	in	a	small	room	with	a	curved	iron	deck	overhead
他	发现	那	他	曾是	在	一个	小的	房间	和	一个	弯曲	铁	甲板	开销

.

:

.

他发现自己身处一个小房间，头顶上是一个弧形的铁架。

[æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp][wʌz; wəz] [skruːd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

An	incandescent	lamp	was	screwed	into	one	of	the	walls	,
一个	白炽灯	灯	曾是	螺丝	进入	一	的	这	墙壁	,

其中一面墙上拧着一盏白炽灯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [iːtʃ] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	there	was	a	door	in	each	bulkhead	at	the	ends	of	the	room	.
和	那里	曾是	一个	门	在	每个	舱壁	在	这	结束	的	这	房间	.

房间两端的隔板上都设有一扇门。

[mæt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Matt	was	bewildered	by	what	had	recently	happened	to	him	.
马特	曾是	困惑	经过	什么	有	最近	发生	到	他	.

马特对最近发生在他身上的事情感到困惑不解。

[hæd; həd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['dʒɜːgənz]

Had	the	crew	of	the	Crescent	resorted	to	violence	in	order	to	save	Jurgens
有	这	全体人员	的	这	新月	复原	到	暴力	在	命令	到	节省	尤尔根斯

[frʌm; frəm] ['kæptʃər] ?

from	capture	?
从	捕获	?

新月号上的船员是否为了营救尤尔根斯而诉诸暴力?

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

The	law	would	take	hold	of	the	men	good	and	hard	for	resisting	an	officer	.
这	法律	会	拿	抓住	的	这	男人	好的	和	难的	为了	抵抗	一个	官	.

法律会严惩拒捕者。

[æz; əz] [mæt] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] .

As	Matt	figured	it	,	he	had	been	brought	aboard	the	sailboat	.
作为	马特	想	它	,	他	有	到过	带来	船上	这	帆船	.

马特心想，他应该是被带上了帆船。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæv; həv][tuː; tə][geɪn][baɪ][ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?

But	what	would	his	captors	have	to	gain	by	a	move	of	that	kind	?
但	什么	会	他的	俘虏者	有	到	获得	经过	一个	移动	的	那	种类	?

但绑架者这样做又能得到什么好处呢?

[mək'mɪlən] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]['dʒɜːgənz] ,

McMillan	knew	what	the	men	on	the	Crescent	had	done	for	Jurgens	,
麦克米兰	知道	什么	这	男人	在	这	新月	有	完毕	为了	尤尔根斯	,

麦克米兰知道新月街上的那些人为尤尔根斯做了什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [suːn] [peɪ] [ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ]

and	it	was	a	fair	inference	that	the	officer	would	soon	pay	the	craft	a
和	它	曾是	一个	公平的	推理	那	这	官	会	很快	支付	这	工艺	一个

['vɪzɪt] , [hɪm'self] .

visit	,	himself	.
访问	,	他自己	.

由此可以合理推断，这位军官很快就会亲自去参观这艘船。

[wʌt] [pʊt] [mæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] , [haʊ'evər] ,

What	put	Matt	in	a	quandary	,	however	,
什么	放	马特	在	一个	困惑	,	然而	,

然而，是什么让马特陷入了困境呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	the	fact	that	he	could	not	reconcile	his	present	surroundings	with	the
曾是	这	事实	那	他	可以	不是	调和	他的	展示	周围环境	和	这

['kres(ə)nt] .

Crescent	.
新月	.

事实是他无法将他现在的环境与新月形建筑调和起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

He	was	in	an	armor	-	plated	room	,	and	the	sailboat	was	a	small
他	曾是	在	一个	盔甲	-	镀	房间	,	和	这	帆船	曾是	一个	小的

['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l] ,

wooden	vessel	,
木制的	血管	,

他身处一间装甲密布的房间里，而那艘帆船是一艘小型木制船只。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæbɪn][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

and	was	hardly	fitted	with	such	a	cabin	as	that	to	which	the	prisoner
和	曾是	几乎	适配	和	这样的	一个	舱	作为	那	到	哪个	这	囚犯

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

而且几乎没有像囚犯被带去的那种小木屋。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

While	Matt	was	wondering	about	this	,
尽管	马特	曾是	好奇	关于	这	,

马特正琢磨着这件事的时候，

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn]

a	door	in	one	of	the	bulkheads	opened	and	another	prisoner	was	carried	in
一个	门	在	一	的	这	舱壁	打开	和	其他	囚犯	曾是	携带	在

[baɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

by	two	men	and	laid	down	beside	him	.
经过	二	男人	和	铺设	向下	旁	他	.

其中一扇舱壁上的门打开了，两名男子抬着另一名囚犯走了进来，把他放在他旁边。

[ðɪs] ['sekənd] ['kæptɪv] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] ,

This	second	captive	likewise	had	his	head	smothered	in	a	coat	,
这	第二	俘虏	同样地	有	他的	头	窒息	在	一个	外套	,

第二名俘虏的头也被用外套捂住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][toʊld] [mæt] ['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

but	the	blue	uniform	told	Matt	plainly	he	was	the	policeman	.
但	这	蓝色的	制服	讲述	马特	显然	他	曾是	这	警察	.

但那身蓝色制服清楚地告诉马特，他就是警察。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [wʌz; wəz] ,

The	officer	was	bound	,	just	as	Matt	was	,
这	官	曾是	边界	,	只是	作为	马特	曾是	,

那名警官被绑住了，就像马特一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

and	as	soon	as	he	was	laid	down	the	coat	was	jerked	away	and
和	作为	很快	作为	他	曾是	铺设	向下	这	外套	曾是	猛地一抖	离开	和

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .

the	two	who	had	brought	him	into	the	room	started	out	.
这	二	WHO	有	带来	他	进入	这	房间	开始	出去	.

他刚被放倒，外套就被猛地扯掉，把他带进房间的两个人就走了出去。

" [weɪt] ! " [kɔːld] [mæt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːlz] .

"	Wait	!	"	called	Matt	,	his	voice	ringing	strangely	between	the	steel	walls	.
"	等待	!	"	称为	马特	,	他的	嗓音	铃声	奇怪的	之间	这	钢	墙壁	.

“等等！”马特喊道，他的声音在钢铁墙壁间奇怪地回荡。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][juː ˈes] , [laɪk] [ðɪs] ?

"	What	do	you	mean	by	making	prisoners	of	us	,	like	this	?
"	什么	做	你	意思是	经过	制作	囚犯	的	我们	,	喜欢	这	?

“你们把我们当作囚犯，到底是什么意思？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [læft] [ˈgrɪmli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər]

One	of	the	men	looked	around	and	laughed	grimly	,	but	he	made	no	other
一	的	这	男人	看起来	大约	和	笑了	阴沉地	,	但	他	制成	不	其他

[rɪˈplaɪ] .

reply	.
回复	.

其中一人环顾四周，阴沉地笑了笑，但没有作其他回答。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɜːr; wər]

The	next	moment	the	door	had	closed	,	and	Matt	and	the	officer	were
这	下一个	片刻	这	门	有	关闭	,	和	马特	和	这	官	是

[əˈloʊn] [təˈgeðər] .

alone	together	.
独自的	一起	.

下一刻，门关上了，马特和警官单独待在一起。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊ] - [diː] - [duː] , " [fjuːmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

"	Here's	a	pretty	how	-	de	-	do	,	"	fumed	the	officer	.
"	这里是	一个	漂亮的	如何	-	德	-	做	,	"	怒气冲冲	这	官	.

“这简直太糟糕了，”警官怒气冲冲地说。

" [ðiːz] [ˈvilənz] [ɑːr; ər][ˈgɔɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtempt] [tuː; tə][help] [ðæt] [θiːf] , [ˈdʒɝːgənz]

"	These	villains	are	goin	'	a	good	ways	in	their	attempt	to	help	that	thief	,	Jurgens
"	这些	反派	是	去	-	一个	好的	方式	在	他们的	试图	到	帮助	那	贼	,	尤尔根斯

!

!
!

“这些恶棍为了帮助那个小偷尤尔根斯，真是走得很远啊！”

[ˈsʌmˌbɒdiːl] [smɑːrt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] . "

Somebody'll	smart	for	all	this	.	"
有人会	聪明的	为了	全部	这	.	"

有人会为此付出代价。

" [ðoʊz] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃ] , " [sed] [mæt] .

"	Those	men	on	the	Crescent	are	foolish	,	"	said	Matt	.
"	那些	男人	在	这	新月	是	愚蠢	,	"	说	马特	.

“新月街上的那些人真愚蠢，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mək'mɪlən] [gets] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

"	It	won't	be	long	before	McMillan	gets	us	out	of	here	.	"
"	它	惯于	是	长的	前	麦克米兰	获得	我们	出去	的	这里	.	"

“用不了多久，麦克米兰就会带我们离开这里。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道，”对方回答道。

" [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][mək'mɪlən][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ə'weɪ]

"	Mebby	it	won't	be	so	easy	as	you	think	for	McMillan	to	get	us	away
"	梅比	它	惯于	是	所以	简单的	作为	你	思考	为了	麦克米兰	到	得到	我们	离开

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] . "

from	these	scoundrels	.	"
从	这些	无赖	.	"

“也许麦克米兰想让我们摆脱这些恶棍并没有你想的那么容易。”

" [wer] [ɪz][mək'mɪlən] ?

"	Where	is	McMillan	?
"	在哪里	是	麦克米兰	?

麦克米兰在哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

Do	you	know	?	"
做	你	知道	?	"

你知道吗？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [gɑːt][ɪn] .

"	He	was	on	the	wharf	with	me	,	just	before	the	Crescent	got	in	.
"	他	曾是	在	这	码头	和	我	,	只是	前	这	新月	得到	在	.

“就在‘新月号’靠岸之前，他和我一起在码头上。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['dʒɝːgənz][ɔːf][ðə; ði][boʊt] ,

He	thought	him	and	me	wasn't	enough	to	get	Jurgens	off	the	boat	,
他	想法	他	和	我	不是	足够的	到	得到	尤尔根斯	离开	这	船	,

他认为我和他两个人不足以让尤尔根斯下船。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] .

and	so	he	went	after	another	officer	.
和	所以	他	去	后	其他	官	.

于是他又去追捕另一名警官。

[jʊə(r)] ['moʊtər] [mæt] ,

You're	Motor	Matt	,
你是	发动机	马特	,

你是 Motor Matt，

[huːz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'sɛnʃənz] [ɪn] [ðæt] [er] [ʃɪp] — — [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz]

who's	been	making	ascensions	in	that	air	ship	—	—	I've	seen	you	a	good	many	times
谁是	到过	制作	升天	在	那	空气	船	—	—	我已经	已见	你	一个	好的	许多	时代

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

on	the	beach	.
在	这	海滩	.

乘坐那艘飞艇升空的人——我在海滩上见过你很多次了。

[maɪ] ['neɪmz] ['hoʊlkəm] . "

My	name's	Holcomb	.	"
我的	名字	霍尔科姆	.	"

我的名字叫霍尔科姆。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['hoʊlkəm] ?
" Where do you think we are , Holcomb ?
" 在哪里 做 你 思考 我们 是 , 霍尔科姆 ?

“霍尔科姆，你觉得我们现在在哪儿？”

" [mæt] [æskt] .
" Matt asked .
" 马特 问 .

“马特问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] . "
" It can't be we're on the Crescent . "
" 它 不能 是 是 在 这 新月 . "

“不可能，我们是在新月形地带。”

" [ʃʊr] [nɑːt] .
" Sure not .
" 当然 不是 .

“当然不是。”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'bɔːrd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . -
Looks to me as though we had been brought aboard Captain Nemo , Jr . '
看起来 到 我 作为 尽管 我们 有 到过 带来 船上 队长 尼莫 , 小 . -
[es] [boʊt] , [ðə; ði] ['græmpəs] .
s boat , the Grampus .
s 船 , 这 革兰氏染色剂 .

在我看来，我们仿佛登上了小尼莫船长的船“格朗普斯号”。

[ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnlet] [wɔːrf] ['jestərdeɪ] .
She bobbed up at the Inlet wharf yesterday .
她 波波德 向上 在 这 进口 码头 昨天 .

她昨天在入海口码头浮了上来。

[aɪm][ɑːn] [naɪt] ['duːti][æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] , [ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][læst] [naɪt] . "
I'm on night duty at the Inlet , and I seen her last night . "
我是 在 夜晚 责任 在 这 进口 , 和 我 已见 她 最后的 夜晚 . "

我在入海口值夜班，昨晚我见过她。

" [ðə; ði] ['græmpəs] ? " ['ekəud] [mæt] .
" The Grampus ? " echoed Matt .
" 这 革兰氏染色剂 ? " 回声 马特 .

“是格朗普斯吗？”马特重复道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['aɪərnklæd] . "
" She must be an ironclad . "
" 她 必须 是 一个 铁甲舰 . "

“她一定是个铁腕人物。”

" [ʃiːz] [mə'rɛn] [ðæt] , ['moʊtər] [mæt] .
" She's more'n that , Motor Matt .
" 她是 更多 那 , 发动机 马特 .

“她远不止如此，Motor Matt。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "
She's a submarine . "
她是 一个 潜艇 . "

她是一艘潜艇。

" [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !
" A submarine !
" 一个 潜艇 !

“一艘潜艇！”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] . "

I	haven't	heard	of	such	a	boat	being	in	Atlantic	City	.	"
我	还没有	听到	的	这样的	一个	船	存在	在	大西洋	城市	.	"

我从未听说过大西洋城有这样一艘船。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] - [noʊn] , [aɪ] [ges] .

"	It	ain't	gen'rally	known	,	I	guess	.
"	它	不是	-	已知	,	我	猜测	.

“我想，这通常不为人所知。”

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	is	a	queer	sort	of	a	fish	,
队长	尼莫	,	小	.	,	是	一个	酷儿	种类	的	一个	鱼	,

小尼莫船长是一条古怪的鱼。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ʌndər]

and	he's	invented	a	boat	that	he	claims	is	a	little	better	than	any	other	under
和	他是	发明	一个	船	那	他	索赔	是	一个	小的	更好的	比	任何	其他	在下面

- ['wɔːtər] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [bɪlt] .

-	water	boat	that	was	ever	built	.
-	水	船	那	曾是	曾经	建造	.

他发明了一种船，并声称这种船比以往建造的任何其他水下船只都要好一些。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] , [læst] [naɪt] .

I	talked	with	him	on	the	wharf	,	last	night	.
我	谈话	和	他	在	这	码头	,	最后的	夜晚	.

昨晚我在码头和他谈过话。

[huː] [ðə; ði] ['kæpən] [ɪz] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['haɪdz] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Who	the	cap'n	is	,	nobody	knows	,	and	he	hides	himself	under	the	name	of
WHO	这	船长	是	,	无人	知道	,	和	他	隐藏	他自己	在下面	这	姓名	的

['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

Nemo	,	Jr	.
尼莫	,	小	.

船长是谁，没人知道，他化名尼莫二世。

[hiː; hi] [tɔːkt] [streɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [fer] [ɪ'nʌf] ,

He	talked	straight	enough	,	and	fair	enough	,
他	谈话	直的	足够的	,	和	公平的	足够的	,

他说话直率，也算公平。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	allowed	he	was	keeping	quiet	so	as	not	to	let	reporters	and	other
和	允许	他	曾是	保持	安静的	所以	作为	不是	到	让	记者	和	其他

['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

curious	people	bother	him	while	he	was	in	Atlantic	City	.
好奇的	人们	打扰	他	尽管	他	曾是	在	大西洋	城市	.

他承认自己保持沉默是为了避免记者和其他好奇的人在他身处大西洋城时打扰他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [er] [ʃɪp] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "

It	was	your	air	ship	that	caused	him	to	come	here	.	"
它	曾是	你的	空气	船	那	导致	他	到	来	这里	.	"

是你的飞艇让他来到这里。

" [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ? " ['kwiərid] [mæt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	The	air	ship	?	"	queried	Matt	,	more	and	more	mystified	.
"	这	空气	船	?	"	查询	马特	,	更多的	和	更多的	困惑	.

“飞艇？”马特越来越困惑地问道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	That's	what	he	told	me	.
"	那就是	什么	他	讲述	我	.

“他是这么跟我说的。”

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [in'venʃənz] , [hi:; hi] [sez] , ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] ,

Everything	in	the	line	of	inventions	,	he	says	,	interests	him	,
一切	在	这	线	的	发明	,	他	说道	,	兴趣	他	,

他说，所有与发明创造相关的事物都让他感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [in'venʃənz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['moʊtɚz] .

especially	if	the	inventions	have	anything	to	do	with	gasoline	motors	.
尤其	如果	这	发明	有	任何事物	到	做	和	汽油	电机	.

尤其是当这些发明与汽油发动机有关时。

[ðɪs] [boʊt] [ɪz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ]['moʊtər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

This	boat	is	run	by	a	motor	of	that	kind	.
这	船	是	跑步	经过	一个	发动机	的	那	种类	.

这艘船就是用那种发动机驱动的。

['ni:moʊ] , ['dʒunjɚ] . , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] . "

Nemo	,	Jr	.	,	said	he	was	goin	'	to	take	a	fly	with	you	to	-	day	.	"
尼莫	,	小	.	,	说	他	曾是	去	-	到	拿	一个	飞	和	你	到	-	天	.	"

小尼莫说他今天要和你一起飞。

" [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['dɪdnt] , [ðen] .

"	I	guess	he	didn't	,	then	.
"	我	猜测	他	没有	,	然后	.

“看来他并没有。”

[noʊ][mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

No	man	by	that	name	went	up	with	us	.
不	男人	经过	那	姓名	去	向上	和	我们	.

没有一个叫这个名字的人和我们一起上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:][ɪz] , ['hoʊlkəm] , [waɪ] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [brɔ:t] [hɪr] ? "

But	the	point	that's	bothering	me	is	,	Holcomb	,	why	were	we	brought	here	?	"
但	这	观点	那就是	烦人	我	是	,	霍尔科姆	,	为什么	是	我们	带来	这里	?	"

但让我困惑的是，霍尔科姆，我们为什么会被带到这里?

" [tu:; tə] [seɪv] ['dʒɜ:gənz] , [ðə; ði]['mu:vɪn] - - ['pɪktʃər] [mæn] . "

"	To	save	Jurgens	,	the	movin	'	-	picture	man	.	"
"	到	节省	尤尔根斯	,	这	移动	-	-	图片	男人	.	"

“为了拯救电影人尤尔根斯。”

" [haʊl] [ðæt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	How'll	that	save	him	?
"	将会怎样?	那	节省	他	?

“那样能救他吗？”

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['ekəud] ['ʃɑ:rpli]

"	At	that	point	the	explosions	of	an	engine	getting	to	work	echoed	sharply
"	在	那	观点	这	爆炸	的	一个	引擎	获得	到	工作	回声	尖锐地

[θru:] [ðə; ði] [sti:l] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

through	the	steel	hull	of	the	Grampus	.
通过	这	钢	船体	的	这	革兰氏染色剂	.

“这时，引擎启动的爆炸声在格拉姆普斯号的钢铁船体中回荡。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][brɪ'gæn][tu:; tə]['kwɪvər] , [ænd; ənd] ['mʌfld] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd]

The	whole	fabric	began	to	quiver	,	and	muffled	,	indistinct	voices	could	be	heard
这	所有的	织物	开始	到	颤动	,	和	闷音	,	模糊	声音	可以	是	听到

.

:

.

整块布料开始颤动，隐约传来模糊不清的声音。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['daʊnwərd] ['muːvmənt] .
Immediately there was a perceptible downward movement .
立即地 那里 曾是 一个 可感知的 向下 移动 .

立即出现了明显的向下运动。

" [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] !
" We're sinking !
" 是 下沉 !

我们正在下沉!

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" exclaimed Matt .
" 惊呼 马特 .

“马特惊呼道。”

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , " [sed]
" Looks like the scoundrels was takin ' us to the bottom , " said
" 看起来 喜欢 这 无赖 曾是 拿 - 我们 到 这 底部 , " 说
['hoʊlkəm] ['grɪmli] .
Holcomb grimly .
霍尔科姆 阴沉地 .

“看来这些恶棍要把我们拖入深渊了,”霍尔科姆阴沉地说。

" [mə'rɛn] ['laɪkli] [mək'mɪlən][hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [men][ænd; ənd][ɪz]['mækɪn] -
" More'n likely McMillan has shown up with some more men and is makin '
" 更多 可能 麦克米兰 有 所示 向上 和 一些 更多的 男人 和 是 制造 -
[θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
things lively for those on the wharf .
事物 热闹 为了 那些 在 这 码头 .

“麦克米兰很可能带着更多人来了，正在码头上搞事。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [græbd] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [soʊ][ðə; ði]
The fellows that grabbed us are takin ' us below the surface so the
这 伙伴们 那 抓住 我们 是 拿 - 我们 以下 这 表面 所以 这
['ɑːfəsərz] [kɑːnt] [get][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
officers can't get at us ,
警官 不能 得到 在 我们 ,

抓住我们的那些人正把我们带到水下，这样警察就抓不到我们了。

[ɔːr]['dʒɝːgənz] !
or Jurgens !
或者 尤尔根斯 !

或者尤尔根斯!

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Gadhook it all !
- 它 全部 !

全部都搞砸了!

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , ['dɪdnt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['huːd] [help] [aʊt] ['eni] [ˌʌndər'hænd] [geɪm]
Captain Nemo , Jr . , didn't seem like a man who'd help out any underhand game
队长 尼莫 , 小 . , 没有 似乎 喜欢 一个 男人 谁会 帮助 出去 任何 暗中 游戏
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

小尼莫船长看起来不像会参与这种卑鄙伎俩的人。

[aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .
I reckon we're in for it , Matt .
我 估计 是 在 为了 它 , 马特 .

我觉得我们完蛋了，马特。

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] [fɪrz] [bʌt; bət] [ðæt] [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [end] ,

I	ain't	got	any	fears	but	that	we'll	come	out	all	right	in	the	end	,
我	不是	得到	任何	恐惧	但	那	出色地	来	出去	全部	正确的	在	这	结尾	,

我只担心我们最终会平安无事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] ['biːn] - ['plez(ə)nt] .

but	the	outlook	is	a	long	ways	from	bein	'	pleasant	.
但	这	前景	是	一个	长的	方式	从	是	-	令人愉快的	.

但前景远谈不上乐观。

[ɪf] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz] ['traɪɪŋ] - — — [ðer; ðər] !

If	Nemo	,	Jr	.	,	is	trying	'	—	—	There	!
如果	尼莫	,	小	.	,	是	尝试	-	—	—	那里	!

如果小尼莫正在尝试——看！

[aɪ] ['rekən] [wiːv] [hɪt] ['bɑːtəm] .

I	reckon	we've	hit	bottom	.
我	估计	我们已经	打	底部	.

我觉得我们已经跌到谷底了。

" ['hoʊlkəm] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'brʌptli] .

"	Holcomb	broke	off	his	remarks	abruptly	.
"	霍尔科姆	打破	离开	他的	评论	突然	.

霍尔科姆突然中断了他的讲话。

[ðə; ði] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] .

The	downward	motion	of	the	Grampus	had	ceased	with	a	slight	jar	.
这	向下	运动	的	这	革兰氏染色剂	有	停止	和	一个	轻微	罐	.

格朗普斯向下运动的动作随着一声轻微的震动而停止了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['fɜːrðər] ,

Before	the	two	prisoners	could	talk	further	,
前	这	二	囚犯	可以	讲话	更远	,

两名囚犯还没来得及进一步交谈，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['dʒɝːgənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

one	of	the	doors	opened	and	Jurgens	came	into	the	room	.
一	的	这	门	打开	和	尤尔根斯	来了	进入	这	房间	.

其中一扇门开了，尤尔根斯走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd]

He	was	followed	by	the	man	who	had	climbed	out	of	the	Crescent	and
他	曾是	随后	经过	这	男人	WHO	有	攀登	出去	的	这	新月	和

[hæd; həd] [feɪst] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

had	faced	Matt	on	the	wharf	.
有	面对	马特	在	这	码头	.

紧随其后的是那个从新月形建筑里爬出来，在码头上与马特对峙的男人。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [daʊn] [ɑːn] [mæt]

Closing	the	door	behind	them	,	the	two	men	stood	looking	grimly	down	on	Matt
结束	这	门	在后面	他们	,	这	二	男人	站立	寻找	阴沉地	向下	在	马特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

and	the	officer	.
和	这	官	.

两人关上身后的门，神情阴沉地俯视着马特和警官。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] , " [kraɪd] ['hoʊlkəm] , ['æŋgrəli] ,

"	I	don't	understand	what	your	game	is	,	"	cried	Holcomb	,	angrily	,
"	我	不	理解	什么	你的	游戏	是	,	"	哭	霍尔科姆	,	愤怒地	,

“我不明白你们到底想干什么！”霍尔科姆愤怒地喊道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɔːf] , [juːl] [set] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
" but if you know when you're well off , you'll set us at liberty ,
" 但 如果 你 知道 什么时候 你是 出色地 离开 , 你会 放 我们 在 自由 ,

但是，如果你知道什么时候你经济宽裕了，你就会给我们自由。

[ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and be quick about it . "
和 是 快的 关于 它 . "

而且要快点。

" [juːl] [get] [jʊr; jər] ['lɪbərti] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɝːgənz] .
" You'll get your liberty , all right , " said Jurgens .
" 你会 得到 你的 自由 , 全部 正确的 , " 说 尤尔根斯 .

“你一定会获得自由的，”尤尔根斯说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,
" Now that I've got hold of what I wanted ,
" 现在 那 我已经 得到 抓住 的 什么 我 通缉 ,

“既然我已经得到了我想要的东西，

[aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ət'læntɪk] ['sɪti] .
I'll not be long pulling out of Atlantic City .
患病的 不是 是 长的 拉 出去 的 大西洋 城市 .

我很快就会离开大西洋城。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [kæn; kən] [goʊ] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
The moving - picture business can go hang for all of me !
这 移动 - 图片 商业 能 去 悬挂 为了 全部 的 我 !

电影行业真是该死！

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['prɑːspekt] ,
I've got a fortune in prospect ,
我已经 得到 一个 财富 在 前景 ,

我未来有望发大财。

[ænd; ənd] [aɪl] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [its] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [duː] . "
and I'll nail it here and now if it's the last thing I ever do . "
和 患病的 指甲 它 这里 和 现在 如果 它是 这 最后的 事物 我 曾经 做 . "

“就算这是我做的最后一件事，我也要在此刻把它做好。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [mæt] ;
" What do you mean by treating me like this ? " demanded Matt ;
" 什么 做 你 意思是 经过 治疗 我 喜欢 这 ? " 要求 马特 ;

“你这样对我是什么意思？”马特质问道；

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [plænz] ? "
" what have I got to do with your plans ? "
" 什么 有 我 得到 到 做 和 你的 计划 ? "

“你的计划跟我有什么关系？”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌp'set] - [ɪm] ['maɪti] ['iːzi] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['boʊld]
" You and the officer could have upset ' em mighty easy if we hadn't bowled
" 你 和 这 官 可以 有 沮丧的 - 呃 强大的 简单的 如果 我们 之前没有 保龄球
[juː; jʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɑːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'liːsmən] [gɑːt]
you over and got you out of the way before the rest of those policemen got
你 超过 和 得到 你 出去 的 这 方式 前 这 休息 的 那些 警察 得到
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

“如果我们没有在你和其他警察赶到之前把你撞倒在地并把你移开，你和那个警官很容易就会惹恼他们。”

" [ɪz] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , ['helpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ? " ['kwiərid] ['hoʊlkəm]
" Is Captain Nemo , Jr . , helping you in this game you're playing ? " queried Holcomb
" 是 队长 尼莫 , 小 . , 帮助 你 在 这 游戏 你是 玩耍 ? " 查询 霍尔科姆
.
:
.

“小尼莫船长在你玩的这场游戏中帮到你了吗？”霍尔科姆问道。

" ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Helping me ?
" 帮助 我 ?

“帮帮我？”

" ['dʒɝːgənz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] , [ɪl] -
" Jurgens turned to his companion from the Crescent with a husky , ill -
" 尤尔根斯 转向 到 他的 伴侣 从 这 新月 和 一个 沙哑 , 患病的 -
['əʊmən] [læf] .
omened laugh .
预兆 笑 .

“尤尔根斯转向新月街上的同伴，发出沙哑而又不祥的笑声。

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , [eɪ] , ['wɪslər] ? "
" That's pretty good , eh , Whistler ? "
" 那就是 漂亮的 好的 , 嗯 , 惠斯勒 ? "

“那还不错吧，惠斯勒？”

" [ðə; ði] [best] ['evər] , " ['ænsər] ['wɪslər] , ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [læf] .
" The best ever , " answered Whistler , echoing the laugh .
" 这 最好的 曾经 , " 回答 惠斯勒 , 回声 这 笑 .

“史上最佳，”惠斯勒笑着附和道。

" ['taʊnzənd] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] - - ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][ə'baʊt]
" Townsend has helped me to the extent of furnishin ' something I'd about
" 汤森德 有 帮助 我 到 这 程度 的 - - 某物 ID 关于
['gɪv(ə)n][ʌp] ['leɪɪŋ] [maɪ][hændz][ɑːn] ,
given up laying my hands on ,
给定 向上 躺下 我的 双手 在 ,

“汤森德帮了我很多忙，甚至帮我找到了我几乎放弃寻找的东西。”

" [went] [ɑːn]['dʒɝːgənz] , [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" went on Jurgens , again turning his eyes on Matt and the officer .
" 去 在 尤尔根斯 , 再次 转弯 他的 眼睛 在 马特 和 这 官 .

尤尔根斯继续说道，再次将目光转向马特和那名警官。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][bə'hɑːməz] ,
" I want you two to tell him that I'm off for the Bahamas ,
" 我 想 你 二 到 告诉 他 那 我是 离开 为了 这 巴哈马 ,

“我想让你们两个告诉他，我要去巴哈马了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [biːts] [læt]['dʒɝːgənz] . "
and that he'll have to get up in the morning if he beats Lat Jurgens . "
和 那 地狱 有 到 得到 向上 在 这 早晨 如果 他 节拍 纬度 尤尔根斯 . "

如果他击败了拉特·尤尔根斯，他明天早上就得起床了。

" ['taʊnzənd] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" Townsend ? " queried Matt .
" 汤森德 ? " 查询 马特 .

“汤森？”马特问道。

" [jes] , " [skauld] [ðə; ði] ['ʌðər] , " ['taʊnzənd] .
" Yes , " scowled the other , " Townsend .
" 是的 , " 皱着眉头 这 其他 , " 汤森德 .

“是的，”另一个人皱着眉头说，“汤森德。”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi]['juːzɪz] [wen] ['hiːz] [ə'ʃɔːr] .

That's	the	name	he	uses	when	he's	ashore	.
那就是	这	姓名	他	用途	什么时候	他是	岸上	.

那是他上岸时使用的名字。

[wen] ['hiːz] [ə'floʊt] , ['hiːz] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

When	he's	afloat	,	he's	Captain	Nemo	,	Jr	.
什么时候	他是	漂浮	,	他是	队长	尼莫	,	小	.

当他漂浮在水面上时，他就是小尼莫船长。

" [mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	Matt	was	astounded	.
"	马特	曾是	震惊	.

马特惊呆了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['stoʊlən] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['dʒɝːgənz] , " [hiː; hi] [æskt] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Have	you	stolen	this	submarine	,	Jurgens	,	"	he	asked	,	"	as	well	as
"	有	你	被盗	这	潜艇	,	尤尔根斯	,	"	他	问	,	"	作为	出色地	作为

[ðæt] ['peɪpər] [ðæt] — — "

that	paper	that	—	—	"
那	纸	那	—	—	"

“尤尔根斯，你偷了这艘潜艇吗？”他问道，“还有那张纸——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɝːgənz] .

"	You	know	all	you're	goin	'	to	,	"	interrupted	Jurgens	.
"	你	知道	全部	你是	去	-	到	,	"	中断	尤尔根斯	.

“你知道你将要面对的一切，”尤尔根斯打断道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪslər] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [kʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [luːs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɪp] .

Turning	to	Whistler	he	added	:	"	Cut	the	boy	loose	and	make	him	strip	.
转弯	到	惠斯勒	他	额外	:	"	切	这	男生	松动的	和	制作	他	条	.

他转向惠斯勒，补充道：“放开那男孩，让他脱光衣服。”

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

It's	time	we	got	rid	of	him	and	the	policeman	and	cleared	out	of	here	.
它是	时间	我们	得到	摆脱	的	他	和	这	警察	和	已清除	出去	的	这里	.

是时候把他和那个警察赶走，然后离开这里了。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['fæðəm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

We're	a	fathom	under	water	,
是	一个	捉摸	在下面	水	,

我们身处水下一尺深处，

[bʌt; bət] ['taʊnzənd] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .

but	Townsend	may	think	of	some	way	to	get	at	us	if	we	stay	here	too	long	.
但	汤森德	可能	思考	的	一些	方式	到	得到	在	我们	如果	我们	停留	这里	也	长的	.

但如果我们在这里待得太久，汤森可能会想出一些办法来对付我们。

" ['wɪslər] [bent] ['oʊvər] [mæt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [roʊps] .

"	Whistler	bent	over	Matt	and	removed	the	ropes	.
"	惠斯勒	弯曲	超过	马特	和	已移除	这	绳索	.

惠斯勒弯下腰，解开了马特身上的绳子。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] ? " [æskt] [mæt] ,

"	You're	going	to	put	us	ashore	?	"	asked	Matt	,
"	你是	去	到	放	我们	岸上	?	"	问	马特	,

“你们要送我们上岸吗？”马特问道。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] [lɪmz] .

getting	**to**	**his**	**feet**	**and**	**stretching**	**his**	**benumbed**	**limbs**	**.**
获得	到	他的	脚	和	伸展	他的	麻木	四肢	.

他站起身来，伸展着麻木的四肢。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

"	**We're**	**goin**	**'**	**to**	**send**	**you**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**and**	**you'll**	**have**	**to**	**attend**	**to**
"	是	去	-	到	发送	你	到	这	表面	,	和	你会	有	到	出席	到

['gɛtɪn] - [ə'ʃɔːr] [jɔːr'selvz] .

gettin	**'**	**ashore**	**yourselves**	**.**
获得	-	岸上	你们自己	.

“我们将把你们送到水面，你们得自己想办法上岸。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ?

Can	**you**	**swim**	**?**
能	你	游泳	?

你会游泳吗?

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Matt**	**nodded**	**.**
"	马特	点头	.

马特点了点头。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['hoʊlkəm] .

"	**I**	**can't**	**,**	**"**	**said**	**Holcomb**	**.**
"	我	不能	,	"	说	霍尔科姆	.

“我做不到，”霍尔科姆说。

" [wel] , " [went] [ɑːn]['dʒɜːgənz] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Jurgens**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**drown**	**you**	**,**
"	出色地	,	"	去	在	尤尔根斯	,	"	我	不	想	到	溺水	你	,

“好吧，”尤尔根斯继续说道，“我不想淹死你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græmpəs] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] .

but	**the**	**Grampus**	**can't**	**go**	**to**	**the**	**surface**	**just**	**to**	**let**	**you**	**off**	**.**
但	这	革兰氏染色剂	不能	去	到	这	表面	只是	到	让	你	离开	.

但是，格朗普斯号不可能为了让你下船而浮出水面。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .

You	**say**	**you**	**can**	**swim**	**,**	**"**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**Matt**	**.**
你	说	你	能	游泳	,	"	和	他	转向	到	马特	.

“你说你会游泳，”他转向马特。

" [juːl] [kʌm] [ʌp] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,

"	**You'll**	**come**	**up**	**not**	**far**	**from**	**the**	**wharf**	**,**
"	你会	来	向上	不是	远的	从	这	码头	,

“你离码头不远就会上来，

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] [juːl] [faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	**ten**	**to**	**one**	**you'll**	**find**	**quite**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**on**	**the**	**wharf**	**.**
和	十	到	一	你会	寻找	相当	一个	很多	的	人们	在	这	码头	.

十有八九你会发现码头上人山人海。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**pull**	**you**	**in**	**,**
作为	很快	作为	他们	拉	你	在	,

他们一旦把你拉进去，

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt][ænd; ənd][leɪ][tuː; tə][ɪn][hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ]['fæðəm]

you	tell	them	to	get	out	a	small	boat	and	lay	to	in	her	half	a	fathom
你	告诉	他们	到	得到	出去	一个	小的	船	和	躺	到	在	她	一半	一个	捉摸

[ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

off	the	end	of	the	pier	.
离开	这	结尾	的	这	码头	.

你告诉他们开一艘小船，停泊在离码头尽头半英寻远的地方。

[ðæts] [wer] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

That's	where	the	officer	will	come	up	,	and	you	can	fish	him	in	out	of	the
那就是	在哪里	这	官	将要	来	向上	,	和	你	能	鱼	他	在	出去	的	这

[wet] .

wet	.
湿的	.

警官会从那里过来，你可以把他从湿漉漉的地方拉出来。

[naʊ] , [strɪp] .

Now	,	strip	.
现在	,	条	.

现在，脱衣服。

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .

"	Why	am	I	to	do	that	?	"	demanded	Matt	.
"	为什么	是	我	到	做	那	?	"	要求	马特	.

“我为什么要这么做？”马特质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] ['iziə] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf] . "

"	Because	you'll	be	able	to	swim	easier	with	your	clothes	off	.	"
"	因为	你会	是	有能力的	到	游泳	更轻松	和	你的	衣服	离开	.	"

“因为脱掉衣服后，你游泳会更容易。”

" [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .

"	I'll	not	take	them	off	.
"	患病的	不是	拿	他们	离开	.

我不会把它们脱下来。

[ɪf] [wɪə(r)] [stɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] .

If	we're	still	alongside	the	wharf	,	I	can	make	it	without	removing	my	clothes	.
如果	是	仍然	旁边	这	码头	,	我	能	制作	它	没有	移除	我的	衣服	.

如果我们还在码头边，我不用脱衣服也能过关。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? "

How	are	you	going	to	send	me	to	the	surface	?	"
如何	是	你	去	到	发送	我	到	这	表面	?	"

你打算怎么把我送到地面?

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Come	on	and	I'll	show	you	.
"	来	在	和	患病的	展示	你	.

“来吧，我带你看看。”

[drɑːp][ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['wɪslər] , [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [gʌn] ['redi] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] .

Drop	in	behind	him	,	Whistler	,	and	hold	a	gun	ready	in	case	he	tries	any	foolishness	.
降低	在	在后面	他	,	惠斯勒	,	和	抓住	一个	枪	准备好	在	案件	他	尝试	任何	愚蠢	.

惠斯勒，跟在他身后，准备好枪，以防他做出什么蠢事。

" ['dʒɜːgənz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	Jurgens	turned	and	opened	the	door	through	which	he	and	his	companion
"	尤尔根斯	转向	和	打开	这	门	通过	哪个	他	和	他的	伴侣

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

had	just	come	.
有	只是	来	.

尤尔根斯转身打开了他和同伴刚才进来的那扇门。

[mæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wɪslər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn]

Matt	followed	him	through	the	door	,	Whistler	bringing	up	the	rear	with	a	drawn
马特	随后	他	通过	这	门	,	惠斯勒	带来	向上	这	后部	和	一个	绘制

['wepən] .

weapon	.
武器	.

马特跟着他进了门，惠斯勒拔出武器跟在最后。

[mæt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] .

Matt	was	bewildered	by	the	trend	of	recent	events	.
马特	曾是	困惑	经过	这	趋势	的	最近的	活动	.

马特对最近发生的一系列事件感到困惑不解。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][baɪ] ['faɪndɪŋ]

The	quickest	way	for	getting	at	the	nub	of	the	difficulty	was	by	finding
这	最快	方式	为了	获得	在	这	凸起	的	这	困难	曾是	经过	寻找

['taʊnzənd] ,

Townsend	,
汤森德	,

找到难点所在最快捷的办法就是找到汤森德。

['ʌðərwaɪz] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

otherwise	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	and	hearing	what	he	had	to	say	.
否则	队长	尼莫	,	小	.	,	和	听力	什么	他	有	到	说	.

否则就是小尼莫船长，听听他要说什么。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [mæt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

But	how	was	Matt	to	be	sent	to	the	surface	?
但	如何	曾是	马特	到	是	发送	到	这	表面	?

但马特该如何被送往地面呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [dʒʌst] [ðen] , [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['wʌndər] .

That	was	the	point	which	,	just	then	,	was	causing	him	the	most	wonder	.
那	曾是	这	观点	哪个	,	只是	然后	,	曾是	导致	他	这	最多	想知道	.

这一点，正是当时最让他感到困惑的地方。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[θruː] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] .

THROUGH	THE	TORPEDO	TUBE	.
通过	这	鱼雷	管子	.

通过鱼雷发射管。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stiːl] ['kɔːrɪdɔːr] .

Motor	Matt	was	conducted	along	a	narrow	steel	corridor	.
发动机	马特	曾是	实施	沿着	一个	狭窄的	钢	走廊	.

摩托车特技表演沿着一条狭窄的钢制走廊进行。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['rʌfɪənli] ['lʊkɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [pæst] .

Two	or	three	ruffianly	looking	men	were	passed	.
二	或者	三	粗暴地	寻找	男人	是	通过了	.

两三个看上去很凶神恶煞的男人走了过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['griːsi] ['əuvəkləuðz] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	were	all	in	greasy	overclothes	and	paid	the	prisoners	little	attention	.
他们	是	全部	在	腻	外套	和	有薪酬的	这	囚犯	小的	注意力	.

他们都穿着油腻腻的外套，对囚犯们漠不关心。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]

A	door	finally	admitted	Matt	and	the	two	with	him	into	a	chamber	in	the
一个	门	最后	承认	马特	和	这	二	和	他	进入	一个	房间	在	这

['veri] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

very	bow	of	the	boat	.
非常	弓	的	这	船	.

一扇门终于让马特和与他同行的两人进入了船头的一个房间。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] [tjʊb] , [ɔːl'ðoʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd]

Here	there	were	a	couple	of	torpedo	tubes	,	although	,	so	far	as	Matt	could
这里	那里	是	一个	夫妻	的	鱼雷	管子	,	虽然	,	所以	远的	作为	马特	可以

[siː] ,

see	,
看	,

这里有几具鱼雷发射管，不过，就马特的视线而言，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tɔː'piːdəʊz] .

there	were	no	torpedoes	.
那里	是	不	鱼雷	.

没有鱼雷。

" [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tuːb] , " [sed] ['dʒɜːgənz] .

"	We'll	put	him	out	of	the	starboard	tube	,	"	said	Jurgens	.
"	出色地	放	他	出去	的	这	右舷	管子	,	"	说	尤尔根斯	.

“我们会把他从右舷的管道里推出去，”尤尔根斯说。

" [kloʊz] [ðə; ði][baʊ; boʊ][pɔːrt] , ['wɪslər] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

"	Close	the	bow	port	,	Whistler	,	and	blow	the	water	out	of	the	tube	.
"	关闭	这	弓	港口	,	惠斯勒	,	和	吹	这	水	出去	的	这	管子	.

“惠斯勒，关上船首舷窗，把管子里的水吹出来。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [waɪl] [jʊə(r)] ['bɪzi] .

I'll	take	the	gun	while	you're	busy	.
患病的	拿	这	枪	尽管	你是	忙碌的	.

趁你忙的时候，我去拿枪。

" ['wɪslər] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Whistler	handed	over	the	revolver	and	pulled	a	lever	at	the	side	of	the
"	惠斯勒	递交	超过	这	左轮手枪	和	拉	一个	杠杆	在	这	边	的	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

惠斯勒递过左轮手枪，然后拉动了枪膛侧面的一个杠杆。

[mæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði][pɔːrt] [kloʊzd] .

Matt	could	hear	a	muffled	sound	as	the	port	closed	.
马特	可以	听到	一个	闷音	声音	作为	这	港口	关闭	.

马特听到港口关闭时发出沉闷的声音。

[ˌðerə'pɑːn] ['wɪslər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['levər] , [tɜːrnd] [kəm'prest] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] ,

Thereupon	Whistler	,	by	means	of	another	lever	,	turned	compressed	air	into	the	tube	,
于是	惠斯勒	,	经过	方法	的	其他	杠杆	,	转向	压缩	空气	进入	这	管子	,

于是，惠斯勒通过另一个杠杆，将压缩空气送入管中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd] .

and	there	came	a	stifled	swishing	sound	as	the	water	was	ejected	.
和	那里	来了	一个	窒息	嗖嗖声	声音	作为	这	水	曾是	被弹出	.

随着水流喷出，传来一阵闷闷的嗖嗖声。

['faɪnəli] [ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] , [ænd; ənd] ['wɪslər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [bæk]

Finally	the	sound	ceased	,	and	Whistler	opened	the	breech	door	and	stepped	back
最后	这	声音	停止	,	和	惠斯勒	打开	这	臀	门	和	步	后退

.

:

.

声音终于停止了，惠斯勒打开了炮膛门，后退了一步。

[ðə; ði] ['kævərnəs] [tuːb] [jɔːnd] ['blækli] ['ʌndər] ['mætz] [aɪz] .

The	cavernous	tube	yawned	blackly	under	Matt's	eyes	.
这	洞穴状的	管子	打哈欠	黑	在下面	马特的	眼睛	.

在马特的注视下，那深邃的管道发出幽幽的黑洞洞声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [grɪt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	lad	of	grit	and	determination	,
他	曾是	一个	小伙子	的	砂砾	和	决心	,

他是个意志坚定、充满毅力的年轻人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [wʊd] [hæv; həv]

but	such	an	experience	as	he	was	about	to	pass	through	would	have
但	这样的	一个	经验	作为	他	曾是	关于	到	经过	通过	会	有

['ʃeɪkən] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [nəːvs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

shaken	even	stronger	nerves	than	his	.
摇晃	甚至	更强	神经	比	他的	.

但他即将经历的那种体验，即使是比他更坚强的人也会感到震撼。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " [sed] [mæt] ,

"	Take	me	to	the	surface	,	"	said	Matt	,
"	拿	我	到	这	表面	,	"	说	马特	,

“带我到地面去，”马特说。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ! "

"	and	let	me	out	of	the	submarine	by	way	of	the	deck	!	"
"	和	让	我	出去	的	这	潜艇	经过	方式	的	这	甲板	!	"

“让我从甲板上离开潜艇！”

" [ænd; ənd] [mɛbi] [get] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɑːr'selvz] , [eɪ] ? " ['ænsər] ['dʒɝːgənz] .

"	And	mebby	get	spotted	and	captured	ourselves	,	eh	?	"	answered	Jurgens	.
"	和	梅比	得到	斑	和	捕获	我们自己	,	嗯	?	"	回答	尤尔根斯	.

“然后我们自己也可能被发现并被抓起来，是吧？”尤尔根斯回答道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] !

"	Not	much	!
"	不是	很多	!

不多！

[hɪəz] [ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt][æt; ət][ɔːl] . "

Here's	the	way	you're	going	to	get	out	if	you	get	out	at	all	.	"
这里是	这	方式	你是	去	到	得到	出去	如果	你	得到	出去	在	全部	.	"

如果你能活着出去，这就是你出去的方式。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	bring	Holcomb	and	me	into	the	submarine	for	?
"	什么	做过	你	带来	霍尔科姆	和	我	进入	这	潜艇	为了	?

“你把我和霍尔科姆带进潜艇是为了什么？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ? "

Why	didn't	you	leave	us	on	the	wharf	?	"
为什么	没有	你	离开	我们	在	这	码头	?	"

你为什么不把我们留在码头上?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɪp][ˌjuː 'es][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]

"	It	would	have	been	too	easy	for	you	to	tip	us	off	to	the	other	officers
"	它	会	有	到过	也	简单的	为了	你	到	提示	我们	离开	到	这	其他	警官

.

:

.

“你很容易就能向其他警官通风报信。”

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['græmpəs] [səb'mɜːrdʒd] .

We	needed	a	little	time	to	get	the	Grampus	submerged	.
我们	需要	一个	小的	时间	到	得到	这	革兰氏染色剂	湮	.

我们需要一点时间才能把 Grampus 沉入水中。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][tɪp][ˌjuː 'es] [ɔːf] [naʊ] .

I	don't	care	how	much	you	tip	us	off	now	.
我	不	关心	如何	很多	你	提示	我们	离开	现在	.

现在你透露多少内幕消息我都不在乎。

[wiːl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [wel] [ɔːf] [keɪp] [meɪ] .

We'll	not	come	to	the	surface	again	until	we're	well	off	Cape	May	.
出色地	不是	来	到	这	表面	再次	直到	是	出色地	离开	岬	可能	.

我们直到远离梅角才会再次浮出水面。

" ['dʒɝːgənz] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Jurgens	snapped	his	fingers	.
"	尤尔根斯	啪啪	他的	手指	.

尤尔根斯打了个响指。

" [ðæt] [fɔːr; fər] ['taʊnzənd] !

"	That	for	Townsend	!
"	那	为了	汤森德	!

“为了汤森！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [dɪ'faɪəntli] ; " [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . "

"	he	added	,	defiantly	;	"	let	him	catch	me	if	he	can	.	"
"	他	额外	,	公然挑衅	;	"	让	他	抓住	我	如果	他	能	.	"

他挑衅地补充道：“让他来抓我吧。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sʌbməˌrin] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]

"	You	seem	to	know	as	much	about	submarines	as	you	do	about	moving	pictures
"	你	似乎	到	知道	作为	很多	关于	潜艇	作为	你	做	关于	移动	图片

, " [riˈmɑːkt] [mæt] ,

,	"	remarked	Matt	,
,	"	评论	马特	,

“看来你对潜艇的了解和对电影的了解一样多，”马特评论道。

['kɔːstɪkli] .

caustically	.
尖锐地	.

尖刻地。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	I	know	a	good	deal	about	a	lot	of	things	,
"	我	知道	一个	好的	交易	关于	一个	很多	的	事物	,

“我对很多事情都略知一二”，

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['maɪti] ['hændi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] .

and	I've	found	the	knowledge	mighty	handy	a	lot	of	times	.
和	我已经	成立	这	知识	强大的	便利	一个	很多	的	时代	.

我发现这些知识在很多情况下都非常有用。

[ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] .
If you're ready , squeeze into the tube .
如果 你是 准备好 , 挤 进入 这 管子 .

准备好了就挤到管子里。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] . "
We haven't much time to spare . "
我们 还没有 很多 时间 到 空闲的 . "

我们没有太多空闲时间。

" [bʌt; bət] — — "
" But — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [get] [ɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] ['dʒɝːgənz] [weɪvd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['θretnɪŋli] .
" Get in , I tell you ! " and Jurgens waved the revolver threateningly .
" 得到 在 , 我 告诉 你 ! " 和 尤尔根斯 挥手 这 左轮手枪 威胁地 .

“上车，我命令你！”尤尔根斯威胁地挥舞着左轮手枪。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,
" There's not much danger ,
" 有 不是 很多 危险 ,

“没什么危险，

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ɪr] [drʌmz] .
but you'd better put your fingers over your ears in order to save your ear drums .
但 你会 更好的 放 你的 手指 超过 你的 耳朵 在 命令 到 节省 你的 耳朵 鼓 .

但为了保护耳膜，你最好用手指捂住耳朵。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [ʃuːts] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪz] ['ræðər] ['hevi] .
The pressure of the air that shoots you out of the tube is rather heavy .
这 压力 的 这 空气 那 芽 你 出去 的 这 管子 是 相当 重的 .

把你从管子里射出去的气压相当大。

[bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
But I'd advise you to take off your clothes .
但 ID 建议 你 到 拿 离开 你的 衣服 .

但我建议你脱掉衣服。

" [mæt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['dʒɝːgənz][ɔːr] ['wɪslər] .
" Matt saw that it was useless to argue with Jurgens or Whistler .
" 马特 锯 那 它 曾是 无用 到 争论 和 尤尔根斯 或者 惠斯勒 .

“马特意识到与尤尔根斯或惠斯勒争论是徒劳的。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['despərət] [skiːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz]
The two men had some desperate scheme at the back of their heads
这 二 男人 有 一些 绝望的 方案 在 这 后退 的 他们的 头部
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ˌhæf'weɪ] ['meʒərz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and they were not resorting to any halfway measures in carrying it out .
和 他们 是 不是 复原 到 任何 半 措施 在 携带 它 出去 .

这两个人心里酝酿着一个孤注一掷的计划，为了实施这个计划，他们不惜采取任何折中的措施。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [mæt] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [tuːb] .
Pulling his cap well down on his head , Matt squeezed into the dark tube .
拉 他的 帽 出色地 向下 在 他的 头 , 马特 挤压 进入 这 黑暗的 管子 .

马特把帽子拉低扣在头上，挤进了黑色的管子里。

" ['redi] ? " [kɔːld] ['dʒɝːgənz] .
" Ready ? " called Jurgens .
" 准备好 ? " 称为 尤尔根斯 .

“准备好了吗？”尤尔根斯问道。

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] , ['ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Yes	,	"	answered	Matt	,	almost	stifled	,	pushing	his	hands	against	his	ears	.
"	是的	,	"	回答	马特	,	几乎	窒息	,	推动	他的	双手	反对	他的	耳朵	.

“是的，”马特几乎被哽咽着回答，双手捂住了耳朵。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [briːtʃ] [dɔːr] .

"	Take	a	long	breath	—	we're	going	to	close	the	breech	door	.
"	拿	一个	长的	气息	—	是	去	到	关闭	这	臀	门	.

“深呼吸——我们要关上逃生门了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [briːðd] ['diːpli] ,

"	The	young	motorist	breathed	deeply	,
"	这	年轻的	驾车者	呼吸	深	,

年轻的司机深吸了一口气，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

and	the	next	moment	there	was	a	clang	as	the	breech	was	closed	.
和	这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	铛	作为	这	臀	曾是	关闭	.

下一刻，随着一声巨响，炮膛被关闭了。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [pɔːrt][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

Instantly	there	followed	a	grinding	sound	as	the	outer	port	was	opened	.
即刻	那里	随后	一个	研磨	声音	作为	这	外	港口	曾是	打开	.

紧接着，外端口打开时发出了一声刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn] .

The	chilling	water	rushed	in	.
这	令人不寒而栗	水	匆忙	在	.

冰冷的泉水涌了进来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [biːt] [mæt] [felt] [ðə; ði]['wɔːtər] [səb'məːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['bɑːdi]

For	the	space	of	a	heart	beat	Matt	felt	the	water	submerging	his	cramped	body
为了	这	空间	的	一个	心	打	马特	毛毡	这	水	沉没	他的	狭窄	身体

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

and	filling	the	full	length	of	the	tube	.
和	填充	这	满的	长度	的	这	管子	.

就在一瞬间，马特感觉到水淹没了他蜷缩的身体，灌满了整个管子。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

Two	or	three	ticks	of	a	watch	would	have	told	the	duration	of	the	experience	,
二	或者	三	蜱虫	的	一个	手表	会	有	讲述	这	期间	的	这	经验	,

手表滴答两三下就能告诉你这段经历持续了多久。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

but	to	Matt	it	seemed	like	an	eternity	.
但	到	马特	它	似乎	喜欢	一个	永恒	.

但对马特来说，这感觉就像过了一个世纪那么久。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Then	there	came	a	shock	that	nearly	made	him	unconscious	.
然后	那里	来了	一个	震惊	那	几乎	制成	他	无意识	.

然后，一阵剧痛袭来，几乎让他昏了过去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [er] .

He	thought	he	was	being	torn	limb	from	limb	by	the	rushing	air	.
他	想法	他	曾是	存在	撕裂	肢	从	肢	经过	这	匆忙	空气	.

他感觉自己被呼啸的风撕成了碎片。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] — [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]

In	a	twinkling	—	so	swiftly	that	he	scarcely	realized	it	—	he	was	shot	from
在	一个	闪烁	—	所以	迅速地	那	他	几乎	已实现	它	—	他	曾是	射击	从

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	end	of	the	tube	and	into	the	water	.
这	结尾	的	这	管子	和	进入	这	水	.

转眼间——快到他几乎没意识到——他就被从管子末端射入水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɪn] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ; ['æftər] [ðæt] ,

He	was	a	fraction	of	a	second	in	getting	control	of	his	limbs	;	after	that	,
他	曾是	一个	分数	的	一个	第二	在	获得	控制	的	他的	四肢	;	后	那	,

他只用了不到一秒钟就控制住了自己的四肢；之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][prə'pel] [hɪm'self] ['ʌpwərd] .

he	began	kicking	and	using	his	hands	to	propel	himself	upward	.
他	开始	踢	和	使用	他的	双手	到	推进	他自己	向上	.

他开始踢腿并用手向上蹬。

[hæf] [stʌnd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Half	stunned	he	came	to	the	surface	,
一半	目瞪口呆	他	来了	到	这	表面	,

他半惊半醒地浮出水面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [swæm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] .

and	the	lights	of	the	wharf	swam	in	his	watery	eyes	.
和	这	灯	的	这	码头	游泳	在	他的	水状的	眼睛	.

码头的灯光在他泪眼朦胧中闪烁。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər][help] .

He	gasped	for	breath	and	then	sent	up	a	thrilling	cry	for	help	.
他	倒吸一口气	为了	气息	和	然后	发送	向上	一个	惊险	哭	为了	帮助	.

他大口喘着气，然后发出了一声惊心动魄的求救声。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ə'floʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [soʊkt] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə]

The	difficulty	of	keeping	himself	afloat	,	with	all	his	water	-	soaked	clothing	to
这	困难	的	保持	他自己	漂浮	,	和	全部	他的	水	-	浸泡过	衣服	到

[hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

hold	him	down	,
抓住	他	向下	,

他浑身湿透，衣服都压在身上，很难保持漂浮。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

was	a	good	deal	greater	than	he	had	thought	it	would	be	.
曾是	一个	好的	交易	更大的	比	他	有	想法	它	会	是	.

比他预想的要大得多。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

To	his	great	relief	,
到	他的	伟大的	宽慰	,

令他如释重负的是，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

above	the	roaring	in	his	ears	he	heard	sounds	of	running	feet	on	the	wharf	,
多于	这	咆哮	在	他的	耳朵	他	听到	声音	的	跑步	脚	在	这	码头	,

在他耳边震耳欲聋的轰鸣声之上，他听到了码头上奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	excited	voices	shouting	something	he	could	not	understand	.
和	兴奋的	声音	喊叫	某物	他	可以	不是	理解	.

还有兴奋的声音喊着什么，他听不懂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	splash	beside	him	.
那里	曾是	一个	溅	旁	他	.

他身旁传来一声水花声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ][roʊp] .

Instinctively	he	threw	out	his	hands	and	grasped	a	rope	.
本能地	他	扔	出去	他的	双手	和	抓住	一个	绳索	.

他本能地伸出手，抓住了一根绳子。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

"	All	right	?	"	cried	a	voice	from	the	wharf	.
"	全部	正确的	?	"	哭	一个	嗓音	从	这	码头	.

“还好吗？”码头上传来一个声音。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

[ðen] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , ['drɪpɪŋ]

Then	those	on	the	wharf	began	pulling	him	in	and	soon	had	him	,	dripping
然后	那些	在	这	码头	开始	拉	他	在	和	很快	有	他	,	滴落

[ænd; ənd] [spent] ,

and	spent	,
和	花费	,

然后码头上的人开始把他拉上来，很快就把他拉了上来，他浑身湿透，精疲力竭。

[ɑːn][ðə; ði][plæŋks] .

on	the	planks	.
在	这	木板	.

在木板上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hoʊlkəm] ?

"	Where's	Holcomb	?
"	在哪里?	霍尔科姆	?

霍尔科姆在哪儿?

" [mæt] [meɪd] [aʊt] [mək'mɪlənz] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Matt	made	out	McMillan's	face	bending	over	him	.
"	马特	制成	出去	麦克米伦的	脸	弯曲	超过	他	.

“马特看清了麦克米兰俯身在他面前的脸。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	question	caused	the	young	motorist	suddenly	to	remember	that	there	was
这	问题	导致	这	年轻的	驾车者	突然	到	记住	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['hoʊlkəm] .

something	yet	to	be	done	for	Holcomb	.
某物	然而	到	是	完毕	为了	霍尔科姆	.

这个问题让这位年轻的司机突然想起，霍尔科姆还有一些事情要做。

" [get] [aʊt][ə; eɪ][boʊt] , " [sed] [mæt] ,

"	Get	out	a	boat	,	"	said	Matt	,
"	得到	出去	一个	船	,	"	说	马特	,

“把船开出去，”马特说。

" [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔːf] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

"	and	lay	to	about	a	fathom	off	the	end	of	the	pier	.
"	和	躺	到	关于	一个	捉摸	离开	这	结尾	的	这	码头	.

“距离码头尽头约一英寻。”

['hoʊlkəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] . "

Holcomb	is	coming	up	—	and	he	can't	swim	.	"
霍尔科姆	是	未来	向上	—	和	他	不能	游泳	.	"

霍尔科姆要上来了——但他不会游泳。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? " [rɪ'piːtɪd] [mək'mɪlən] , ['blæŋkli] .

"	Coming	up	?	"	repeated	McMillan	,	blankly	.
"	未来	向上	?	"	重复	麦克米兰	,	茫然地	.

“接下来呢？”麦克米兰茫然地重复道。

" [jes] ; [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

"	Yes	;	they're	going	to	shoot	him	out	of	the	torpedo	tube	,	just	as	they	did
"	是的	;	它们是	去	到	射击	他	出去	的	这	鱼雷	管子	,	只是	作为	他们	做过

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“没错，他们会像对我一样，把他从鱼雷发射管里发射出去。”

" [greɪt] ['gʌnz] !

"	Great	guns	!
"	伟大的	枪支	!

“好枪！”

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ?

Can	they	do	that	?
能	他们	做	那	?

他们能做到吗?

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] — — "

It	ain't	possible	that	—	—	"
它	不是	可能的	那	—	—	"

这不可能——”

" [dəunt][stænd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] , [mək'mɪlən] , " [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər]

"	Don't	stand	there	talking	,	McMillan	,	"	put	in	another
"	不	站立	那里	说	,	麦克米兰	,	"	放	在	其他

“别在那儿站着说话了，麦克米兰，”他插话道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

" [mæt] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [soʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Matt	has	told	you	what	to	do	,	so	go	ahead	and	do	it	.
"	马特	有	讲述	你	什么	到	做	,	所以	去	前方	和	做	它	.

“马特已经告诉你该怎么做了，所以照做就行了。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [kæn; kən][juːz][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['hoʊlkəm] ,

The	scoundrels	can	use	the	torpedo	tube	to	get	rid	of	Holcomb	,
这	无赖	能	使用	这	鱼雷	管子	到	得到	摆脱	的	霍尔科姆	,

这些恶棍可以利用鱼雷发射管除掉霍尔科姆。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hoʊlkəm] [kɑːnt] [swɪm] ['hiːl] [biː; bi][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	if	Holcomb	can't	swim	he'll	be	in	plenty	of	danger	.
和	如果	霍尔科姆	不能	游泳	地狱	是	在	很多	的	危险	.

如果霍尔科姆不会游泳，那他可就危险了。

[faɪnd][jʊr; jər][boʊt][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪr] .

Find	your	boat	and	get	her	off	the	end	of	the	pier	.
寻找	你的	船	和	得到	她	离开	这	结尾	的	这	码头	.

找到你的船，把她从码头尽头弄走。

['laɪvli] , [naʊ] !

Lively	,	now	!
热闹	,	现在	!

现在热闹起来了！

" [ðə; ðɪ] ['spiːkər] , [æz; əz][mək'mɪlən] [dæʃt] [ə'weɪ] , [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə] [mæt] .

"	The	speaker	,	as	McMillan	dashed	away	,	came	closer	to	Matt	.
"	这	扬声器	,	作为	麦克米兰	虚线	离开	,	来了	更近	到	马特	.

“当麦克米兰冲走时，演讲者靠近了马特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] .

It	was	Archibald	Townsend	.
它	曾是	阿奇博尔德	汤森德	.

是阿奇博尔德·汤森德。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'spɪriəns] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	You've	had	a	rough	experience	,	my	lad	,	"	said	Townsend	.
"	你已经	有	一个	粗糙的	经验	,	我的	小伙子	,	"	说	汤森德	.

“孩子，你经历了一段艰难的时期，”汤森德说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？ ”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	A	little	dizzy	,	"	replied	Matt	.
"	一个	小的	晕眩的	,	"	回复	马特	.

“有点晕，”马特回答道。

[hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	peered	around	him	.
他	窥视	大约	他	.

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

They	were	alone	under	the	electric	light	,
他们	是	独自的	在下面	这	电的	光	,

他们独自一人在电灯下。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] ['hævɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][mək'mɪlən][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ðɪ]['reskjuː][ʌv; əv]

all	the	others	on	the	wharf	having	gone	with	McMillan	to	help	in	the	rescue	of
全部	这	其他的	在	这	码头	拥有	已消失	和	麦克米兰	到	帮助	在	这	救援	的

['hoʊlkəm] .

Holcomb	.
霍尔科姆	.

码头上其他人都和麦克米兰一起去帮助营救霍尔科姆了。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['taʊnzənd] .

"	I	don't	wonder	,	"	rejoined	Townsend	.
"	我	不	想知道	,	"	重新加入	汤森德	.

“我一点也不觉得奇怪，”汤森德重新说道。

" ['biːɪŋ] [slæmd] [θruː] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] . "

"	Being	slammed	through	a	torpedo	tube	isn't	a	very	pleasant	experience	.	"
"	存在	猛烈抨击	通过	一个	鱼雷	管子	不是	一个	非常	令人愉快的	经验	.	"

“被猛地甩进鱼雷发射管可不是什么愉快的体验。”

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , [wen] [jʊə(r)] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Do	you	call	yourself	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	when	you're	afloat	in	the
"	做	你	称呼	你自己	队长	尼莫	,	小	.	,	什么时候	你是	漂浮	在	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ?

submarine	,	Mr	.	Townsend	?
潜艇	,	先生	.	汤森德	?

“汤森先生，您在潜艇上航行时，会自称小尼莫船长吗？”

" [æskt] [mæt] .

"	asked	Matt	.
"	问	马特	.

“马特问道。”

" ['dʒɜːgənz][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] , " [went] [ɑːn] ['taʊnzənd] .

"	Jurgens	has	been	talking	with	you	,	I	see	,	"	went	on	Townsend	.
"	尤尔根斯	有	到过	说	和	你	,	我	看	,	"	去	在	汤森德	.

“看来尤尔根斯一直在和你谈这件事，”汤森德继续说道。

" [wel] , ['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['prɪti] [streɪt] ,

"	Well	,	he's	given	it	to	you	pretty	straight	,
"	出色地	,	他是	给定	它	到	你	漂亮的	直的	,

“嗯，他已经很坦诚地告诉你了。”

['skaʊndrəl] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

scoundrel	though	he	is	and	with	small	regard	for	the	truth	.
恶棍	尽管	他	是	和	和	小的	看待	为了	这	真相	.

他虽然是个无赖，而且对真相毫不在意。

[jes] , [aɪm] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] .

Yes	,	I'm	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	of	the	submarine	Grampus	.
是的	,	我是	队长	尼莫	,	小	.	,	的	这	潜艇	革兰氏染色剂	.

是的，我是小尼莫船长，格朗普斯号潜艇的船长。

[ænd; ənd]['dʒɜːgənz][hæz; həz]['stoʊlən][maɪ][boʊt][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][men] !

And	Jurgens	has	stolen	my	boat	and	captured	two	of	my	men	!
和	尤尔根斯	有	被盗	我的	船	和	捕获	二	的	我的	男人	!

尤尔根斯偷走了我的船，还抓走了我的两个手下！

['luːzɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpər] [meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ][hɑːrd] - [lʌk] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Losing	the	boat	and	that	paper	makes	this	a	hard	-	luck	story	for	me	.	"
输	这	船	和	那	纸	制作	这	一个	难的	-	运气	故事	为了	我	.	"

船和那份文件都丢了，这对我来说真是个倒霉的故事。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ? " ['kwiərɪd] [mæt] ,

"	Can't	you	get	back	the	boat	in	some	way	?	"	queried	Matt	,
"	不能	你	得到	后退	这	船	在	一些	方式	?	"	查询	马特	,

“难道你不能想办法把船弄回来吗？”马特问道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['groʊɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn] [klɪrd] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	excitement	growing	as	his	brain	cleared	and	strength	returned	to	him	.
他的	激动	生长	作为	他的	脑	已清除	和	力量	返回	到	他	.

随着大脑逐渐清醒，体力也逐渐恢复，他的兴奋之情也与日俱增。

" [ɪf] ['dʒɜːgənz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns]

"	If	Jurgens	would	bring	the	Grampus	to	the	surface	I	might	have	some	chance
"	如果	尤尔根斯	会	带来	这	革兰氏染色剂	到	这	表面	我	可能	有	一些	机会

,

,

,

“如果尤尔根斯能把格朗普斯号带到水面，我或许还有一线生机。”

[bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] . "

but	it's	impossible	if	he	keeps	her	below	.	"
但	它是	不可能的	如果	他	保持	她	以下	.	"

但如果他把她留在下面，那就不可能了。

" [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [muəd] . "

"	She's	lying	right	off	the	pier	,	just	below	the	spot	where	she	was	moored	.	"
"	她是	说谎	正确的	离开	这	码头	,	只是	以下	这	点	在哪里	她	曾是	系泊	.	"

“她就躺在码头边，就在她停泊位置的下方。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

"	She	might	as	well	be	a	thousand	miles	away	so	far	as	my	ability	to	recover	her	is	concerned	.
"	她	可能	作为	出色地	是	一个	千	英里	离开	所以	远的	作为	我的	能力	到	恢复	她	是	担心的	.

“就我能否找回她而言，她可能远在千里之外。”

[maɪ]['oʊnli] [hoʊp] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

My	only	hope	just	now	is	that	the	men	working	for	me	,
我的	仅有的	希望	只是	现在	是	那	这	男人	在职的	为了	我	,

我现在唯一的希望就是我的手下，

[huː] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [wen] ['dʒɝːgənz] [stoʊl] [ðə; ði] [boʊt] ,

who	were	captured	when	Jurgens	stole	the	boat	,
WHO	是	捕获	什么时候	尤尔根斯	偷窃	这	船	,

尤尔根斯偷船时被俘虏的那些人

[meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kæptərz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['græmpəs] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] . "

may	be	able	to	turn	on	their	captors	and	get	the	Grampus	back	in	their	hands	.	"
可能	是	有能力的	到	转动	在	他们的	俘虏者	和	得到	这	革兰氏染色剂	后退	在	他们的	双手	.	"

他们或许能够反抗俘虏他们的人，夺回格朗普斯号。

" ['dʒɝːgənz] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ,

"	Jurgens	told	me	to	tell	you	that	he	was	off	for	the	Bahamas	,
"	尤尔根斯	讲述	我	到	告诉	你	那	他	曾是	离开	为了	这	巴哈马	,

“尤尔根斯让我转告你，他要去巴哈马了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] .

and	that	you'll	have	to	get	up	in	the	morning	if	you	beat	him	.
和	那	你会	有	到	得到	向上	在	这	早晨	如果	你	打	他	.

如果你打败了他，第二天早上你就得起床。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst] ['taʊnzəndz] [feɪs] .

"	A	frown	crossed	Townsend's	face	.
"	一个	皱眉	交叉	汤森德	脸	.

汤森德脸上露出了愁容。

" [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] .

"	I	knew	very	well	that	was	where	he	was	going	,	"	said	the	owner	of	the	Grampus	.
"	我	知道	非常	出色地	那	曾是	在哪里	他	曾是	去	,	"	说	这	所有者	的	这	革兰氏染色剂	.

“我非常清楚他要去那里，”格朗普斯酒吧的老板说道。

" [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , " ['kwiərid] [mæt] ,

"	Had	the	paper	he	took	from	you	,	"	queried	Matt	,
"	有	这	纸	他	采取	从	你	,	"	查询	马特	,

“他从你那里拿走了那张纸吗？”马特问道。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] ? "

"	anything	to	do	with	his	trip	to	the	Bahamas	?	"
"	任何事物	到	做	和	他的	旅行	到	这	巴哈马	?	"

“这跟他去巴哈马的旅行有关吗？”

" ['evriθɪŋ] .

"	Everything	.
"	一切	.

“一切。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

I	can	hardly	understand	how	the	theft	of	that	chart	,	and	of	the	boat	,
我	能	几乎	理解	如何	这	盗窃	的	那	图表	,	和	的	这	船	,

我很难理解为什么那张海图和那艘船会被盗。

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][soʊ][pæt][fɔːr; fər]['dʒɝːgənz] .

happened	to	come	in	so	pat	for	Jurgens	.
发生	到	来	在	所以	拍	为了	尤尔根斯	.

碰巧给尤尔根斯打了个巴掌。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['leɪtər] , [mæt] .

But	I'm	going	to	tell	you	more	about	the	chart	later	,	Matt	.
但	我是	去	到	告诉	你	更多的	关于	这	图表	之后	,	马特	.

但我稍后会详细告诉你关于这张图表的信息，马特。

[dʒʌst] [naʊ] [jʊə(r)] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt][ænd; ənd][mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk]

Just	now	you're	as	wet	as	a	drowned	rat	and	must	want	to	get	back
只是	现在	你是	作为	湿的	作为	一个	溺水	鼠	和	必须	想	到	得到	后退

[tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] . "

to	your	hotel	and	put	on	some	dry	clothes	.	"
到	你的	酒店	和	放	在	一些	干燥	衣服	.	"

你现在浑身湿透，就像落汤鸡一样，肯定很想赶紧回酒店换身干衣服吧。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði]['ɪnlet] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	I	want	to	make	sure	,	before	I	leave	the	Inlet	,	"	returned	Matt	,
"	我	想	到	制作	当然	,	前	我	离开	这	进口	,	"	返回	马特	,

“我想在离开海湾之前确认一下，”马特回答道。

" [ðæt] [mək'mɪlən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sək'siːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['hoʊlkəm] . "

"	that	McMillan	and	the	others	succeed	in	rescuing	Holcomb	.	"
"	那	麦克米兰	和	这	其他的	成功	在	救援	霍尔科姆	.	"

“麦克米兰和其他人成功救出了霍尔科姆。”

" [ðɪs] [weɪ] , [ðen] , " [sed] ['taʊnzənd] , ['staːtiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ; " [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	This	way	,	then	,	"	said	Townsend	,	starting	along	the	wharf	;	"	I'll	go	with	you	.
"	这	方式	,	然后	,	"	说	汤森德	,	开始	沿着	这	码头	;	"	患病的	去	和	你	.

“那就这边走吧，”汤森说着，沿着码头走去；“我陪你一起去。”

['æftər][wiː; wi] [siː] ['hoʊlkəm] ['lændɪd] ,

After	we	see	Holcomb	landed	,
后	我们	看	霍尔科姆	登陆	,

看到霍尔科姆着陆后，

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [broʊtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ðæt] [dʒʌst] [pɑːpt] ['ɪntuː]

I'll	go	with	you	to	the	hotel	and	broach	a	subject	that	just	popped	into
患病的	去	和	你	到	这	酒店	和	拉钩	一个	主题	那	只是	爆裂	进入

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

我陪你去酒店，跟你谈谈我突然想到的一个话题。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] ['taʊnzənd]
" On reaching the end of the pier it was evident to Matt and Townsend
" 在 到达 这 结尾 的 这 码头 它 曾是 明显 到 马特 和 汤森德
[ðæt] ['hoʊlkəm] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
that Holcomb had just come to the surface .
那 霍尔科姆 有 只是 来 到 这 表面 .

“马特和汤森德到达码头尽头时，很明显地看到霍尔科姆刚刚浮出水面。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [kə'mænd] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
A sharp cry of command came from some one in the rowboat and the
一个 锋利的 哭 的 命令 来了 从 一些 一 在 这 划艇 和 这
[krɑːft][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .
craft could be seen moving swiftly away toward the right .
工艺 可以 是 已见 移动 迅速地 离开 朝向 这 正确的 .

从划艇中有人发出一声尖锐的命令声，只见小船迅速向右驶去。

['mætz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Matt's keen eyes detected a black spot on the water ,
马特的 敏锐的 眼睛 检测到 一个 黑色的 点 在 这 水 ,

马特敏锐的目光发现水面上有一个黑点。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][spɑːt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
but before the boat could reach it the spot had disappeared .
但 前 这 船 可以 抵达 它 这 点 有 消失 .

但船还没来得及到达那里，那个地方就已经消失了。

" ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] ! " [gɑːspt] [mæt] .
" He's gone down ! " gasped Matt .
" 他是 已消失 向下 ! " 倒吸一口气 马特 .

“他倒下了！”马特喘着气说。

" [ɪf] ['dʒɜːrgənz] - [skiːm] [hæz; həz] [kɔːzd] ['hoʊlkəm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
" If Jurgens ' scheme has caused Holcomb to lose his life ,
" 如果 尤尔根斯 - 方案 有 导致 霍尔科姆 到 失去 他的 生活 ,

“如果尤尔根斯的阴谋导致霍尔科姆丧命，

[ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪl] [lʊk] ['prɪti] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
the prospect will look pretty dark for him . "
这 前景 将要 看 漂亮的 黑暗的 为了 他 . "

他的前景看起来相当黯淡。

" ['dʒɜːrgənz][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][bæd][end] , " [dɪ'klerd] ['taʊnzənd] .
" Jurgens is bound to come to some bad end , " declared Townsend .
" 尤尔根斯 是 边界 到 来 到 一些 坏的 结尾 , " 声明 汤森德 .

“尤尔根斯注定会落得个悲惨的下场，”汤森德断言。

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kræfti]
" I've known him for two or three years , and he has always been crafty
" 我已经 已知 他 为了 二 或者 三 年 , 和 他 有 总是 到过 狡猾
[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] .
and unscrupulous .
和 无良的 .

“我认识他两三年了，他一直都很狡猾无耻。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] ['evər] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊlkəm] .
But I don't think he'll ever hang for the drowning of Holcomb .
但 我 不 思考 地狱 曾经 悬挂 为了 这 溺水 的 霍尔科姆 .

但我认为他永远不会因为霍尔科姆溺水事件而被处以绞刑。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪrli] ,
If my eyes show the situation clearly ,
如果 我的 眼睛 展示 这 情况 清楚地 ,

如果我的眼睛能清楚地看到情况，

['hoʊlkəm] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][hæv; həv]

Holcomb	has	just	come	to	the	surface	again	—	and	those	in	the	boat	have
霍尔科姆	有	只是	来	到	这	表面	再次	—	和	那些	在	这	船	有

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

got	hold	of	him	.
得到	抓住	的	他	.

霍尔科姆刚刚再次浮出水面——船上的人已经抓住了他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [mæt] ,

"	This	was	the	way	it	appeared	to	Matt	,
"	这	曾是	这	方式	它	出现	到	马特	,

“在马特看来，事情就是这样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['taʊnzənd] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	both	he	and	Townsend	were	correct	was	presently	proved	by	the
和	那	两个都	他	和	汤森德	是	正确的	曾是	目前	已证实	经过	这

['roʊboʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

rowboat	turning	back	in	the	direction	of	the	wharf	.
划艇	转弯	后退	在	这	方向	的	这	码头	.

事实证明，他和汤森德的判断都是正确的，因为小船随即转向码头的方向。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , [mək'mɪlən] ? " [kɔːld] ['taʊnzənd] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [kloʊz] .

"	Did	you	get	him	,	McMillan	?	"	called	Townsend	,	as	the	boat	came	close	.
"	做过	你	得到	他	,	麦克米兰	?	"	称为	汤森德	,	作为	这	船	来了	关闭	.

“麦克米兰，你抓到他了吗？”船靠近时，汤森德喊道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'spɑːns] .

"	Yes	,	"	was	the	officer's	response	.
"	是的	,	"	曾是	这	警官们	回复	.

“是的，”警官回答道。

" ['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .

"	He's	full	of	water	,	and	unconscious	,	but	there's	plenty	of	life	in	him	.
"	他是	满的	的	水	,	和	无意识	,	但	有	很多	的	生活	在	他	.

“他全身灌满了水，昏迷不醒，但他仍然充满活力。”

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] .

We'll	have	him	all	right	in	a	brace	of	shakes	.
出色地	有	他	全部	正确的	在	一个	支撑	的	奶昔	.

我们给他喝几杯奶昔就能让他恢复健康。

" ['hoʊlkəm] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

"	Holcomb	,	in	nothing	but	his	underclothes	,	was	lifted	to	the	pier	.
"	霍尔科姆	,	在	没有什么	但	他的	内衣	,	曾是	抬起	到	这	码头	.

“霍尔科姆只穿着内衣，被抬到了码头上。”

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [klaɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	men	in	the	boat	climbed	after	him	,
这	男人	在	这	船	攀登	后	他	,

船上的男人们也跟着他爬了上去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [roʊld] [ænd; ənd] [prɔdid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	he	was	rolled	and	prodded	until	he	was	able	to	open	his	eyes
和	他	曾是	滚动	和	催促	直到	他	曾是	有能力的	到	打开	他的	眼睛

[ænd; ənd] [spiːk] .

and	speak	.
和	说话	.

经过一番翻身和按压，他终于能够睁开眼睛说话了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [mæt] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	That's	enough	for	us	,	Matt	,	"	said	Townsend	.
"	那就是	足够的	为了	我们	,	马特	,	"	说	汤森德	.

“对我们来说这就足够了，马特，”汤森德说。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] .
" Let's go to your hotel .
" 我们来吧 去 到 你的 酒店 .

“我们去你的酒店吧。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
The idea that darted into my mind a little while ago is growing on me ,
这 主意 那 飞镖 进入 我的 头脑 一个 小的 尽管 前 是 生长 在 我 ,

刚才突然冒出的那个想法，我越来越觉得不错。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'd like to put it up to you and hear what you think about it .
和 ID 喜欢 到 放 它 向上 到 你 和 听到 什么 你 思考 关于 它 .

我想听听你们的意见。

" [mæt] , [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
" Matt , wet and uncomfortable , was also anxious to get to his hotel .
" 马特 , 湿的 和 不舒服 , 曾是 还 焦虑的 到 得到 到 他的 酒店 .

“浑身湿透、浑身不舒服的马特也急着赶到酒店。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['taʊnzənd] ,
Not only that , but he was curious to learn what it was that Townsend ,
不是 仅有的 那 , 但 他 曾是 好奇的 到 学习 什么 它 曾是 那 汤森德 ,
['ʌðərwaɪz] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,
otherwise Captain Nemo ,
否则 队长 尼莫 ,

不仅如此，他还很好奇汤森德，也就是尼莫船长，究竟是怎样一个人。

['dʒunjɝ] . , [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Jr . , had on his mind .
小 . , 有 在 他的 头脑 .

小杰一直惦记着这件事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [keɪp] [taʊn] ['mɪstəri] .
THE CAPE TOWN MYSTERY .
这 岬 镇 神秘 .

开普敦之谜。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [mæt] [ænd; ənd] ['taʊnzənd] [met] [dɪk] ['fɛrəl] .
On their way to the hotel , Matt and Townsend met Dick Ferral .
在 他们的 方式 到 这 酒店 , 马特 和 汤森德 遇见 迪克 铁 .

在前往酒店的路上，马特和汤森德遇到了迪克·费拉尔。

[kɑːrl] , ['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt][fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] , [hæd; həd] ['wɔndəd]
Carl , after exchanging his bathing suit for every - day clothes , had wandered
卡尔 , 后 交换 他的 洗澡 套装 为了 每一个 - 天 衣服 , 有 漫步
[ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] ,
about looking for Matt ,
关于 寻找 为了 马特 ,

卡尔换下泳衣，穿上日常衣服后，四处寻找马特。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['fɛrəl] .
and had only just come to the air ship to relieve Ferral .
和 有 仅有的 只是 来 到 这 空气 船 到 缓解 铁 .

他刚到飞艇上就是为了接替费拉尔。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mæt] [toʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

In	a	few	words	Matt	told	his	chum	what	had	happened	,
在	一个	很少	字	马特	讲述	他的	密友	什么	有	发生	,

马特用几句话就把发生的事情告诉了他的朋友。

[ænd; ənd] ['fɛrəl] [ə'kʌmpənid] [mæt] [ænd; ənd] ['taʊnzənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

and	Ferral	accompanied	Matt	and	Townsend	to	the	hotel	.
和	铁	伴随	马特	和	汤森德	到	这	酒店	.

费拉尔陪同马特和汤森德前往酒店。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mæt] [oʊn] [ðə; ði] [hɔːk] [tə'geðər] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['fɛrəl] ?

"	You	and	Matt	own	the	Hawk	together	,	don't	you	,	Ferral	?
"	你	和	马特	自己的	这	鹰	一起	,	不	你	,	铁	?

“你和马特共同拥有鹰队，对吧，费拉尔？”

" ['taʊnzənd] [hæd; həd] [æskt] .

"	Townsend	had	asked	.
"	汤森德	有	问	.

汤森德曾问过。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɛrəl] [hæd; həd] ['ænsər] .

"	That's	the	way	of	it	,	"	Ferral	had	answered	.
"	那就是	这	方式	的	它	,	"	铁	有	回答	.

“事情就是这样，”费拉尔回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	Then	I	want	to	talk	with	the	two	of	you	.
"	然后	我	想	到	讲话	和	这	二	的	你	.

“那么我想和你们两个谈谈。”

" [ðiːz] [ri'maːks] ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	These	remarks	merely	served	to	whet	the	curiosity	of	the	two	boys	.
"	这些	评论	仅仅	服务	到	磨刀	这	好奇心	的	这	二	男孩们	.

“这些话反而激起了两个男孩的好奇心。”

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [θriː] [rɪ'per] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] ,

On	reaching	the	hotel	,	the	three	repaired	at	once	to	the	boys	'	room	,
在	到达	这	酒店	,	这	三	已修复	在	一次	到	这	男孩们	-	房间	,

到达酒店后，三人立即前往男孩们的房间。

[ænd; ənd] ['æftər] [mæt] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

and	after	Matt	had	got	into	some	dry	clothing	and	all	were	seated
和	后	马特	有	得到	进入	一些	干燥	衣服	和	全部	是	坐着

['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

马特换上干爽的衣服后，大家都舒服地坐了下来。

['taʊnzənd] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [leɪ] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Townsend	plunged	at	once	into	the	subject	that	lay	nearest	his	mind	.
汤森德	暴跌	在	一次	进入	这	主题	那	躺	最近的	他的	头脑	.

汤森德立刻投入到他最感兴趣的话题中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	is	clear	to	me	,	"	said	he	,
"	它	是	清除	到	我	,	"	说	他	,

“我很清楚，”他说。

" [ðæt] ['dʒɜːgənz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [blaɪnd] . -

"	that	Jurgens	mixed	up	in	this	moving	-	picture	business	just	for	a	'	blind	.	'
"	那	尤尔根斯	混合	向上	在	这	移动	-	图片	商业	只是	为了	一个	-	瞎的	.	-

“尤尔根斯涉足电影行业只是为了一个‘盲人’。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

He	must	have	heard	that	I	was	coming	to	Atlantic	City	for	a	look	at
他	必须	有	听到	那	我	曾是	未来	到	大西洋	城市	为了	一个	看	在

[jʊr; jər] [er] [ʃɪp] ,

your	air	ship	,
你的	空气	船	,

他一定是听说我要来大西洋城看看你的飞艇了。

[kɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

King	,	and	have	laid	his	plans	for	the	capture	of	the	submarine	.
国王	,	和	有	铺设	他的	计划	为了	这	捕获	的	这	潜艇	.

国王已经制定了俘获潜艇的计划。

[ðə; ði] ['græmpəs] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] ,

The	Grampus	,	as	near	as	I	can	figure	out	,
这	革兰氏染色剂	,	作为	靠近	作为	我	能	数字	出去	,

据我所知，格朗普斯

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [kən'fedərəts] [ʌv; əv]['dʒɜːgənz] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

was	captured	by	confederates	of	Jurgens	'	while	I	was	in	the	air	with	you	.
曾是	捕获	经过	南方邦联	的	尤尔根斯	-	尽管	我	曾是	在	这	空气	和	你	.

当我和你一起在空中时，我被尤尔根斯的同盟军俘虏了。

['dʒɜːgənz][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['peɪpər][frʌm; frəm]

Jurgens	had	no	idea	that	he	would	be	able	to	secure	that	paper	from
尤尔根斯	有	不	主意	那	他	会	是	有能力的	到	安全的	那	纸	从

[ˌem 'iː]

me
我

尤尔根斯根本没想到他能从我这里拿到那份文件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[də'rekt] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['græmpəs] ,

direct	,	but	probably	hoped	to	find	it	in	the	Grampus	,
直接的	,	但	大概	希望	到	寻找	它	在	这	革兰氏染色剂	,

直接，但可能希望能在《格朗普斯》中找到它。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['æftər] [ðæt]

or	to	take	it	from	me	when	I	returned	to	the	submarine	after	that
或者	到	拿	它	从	我	什么时候	我	返回	到	这	潜艇	后	那

[flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] . "

flight	in	the	Hawk	.	"
航班	在	这	鹰	.	"

或者等我驾驶鹰式教练机飞行结束后回到潜艇上时，把它从我手里拿走。”

" [ɪf] ['dʒɜːgənz] - [men] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['græmpəs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	If	Jurgens	'	men	captured	the	Grampus	while	you	were	in	the	air	with	us	,
"	如果	尤尔根斯	-	男人	捕获	这	革兰氏染色剂	尽管	你	是	在	这	空气	和	我们	,

['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

Mr	.	Townsend	,
先生	.	汤森德	,

“如果尤尔根斯的人在你和我们一起在空中时俘获了‘格朗普斯号’，汤森先生，

" [sed] [mæt] , " [ðə; ði] ['kæptʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [brɔːd]
" said Matt , " the capture must have been effected in broad
" 说 马特 , " 这 捕获 必须 有 到过 受影响 在 广阔
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

“马特说，‘抓捕行动肯定是在光天化日之下进行的。’”

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnlet] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .
while the Inlet was alive with sailing craft .
尽管 这 进口 曾是 活 和 帆船 工艺 .

当时海湾里帆船穿梭，热闹非凡。

[wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ? "
Would that have been possible ? "
会 那 有 到过 可能的 ? "

那有可能吗?

" ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Easily possible .
" 容易地 可能的 .

完全有可能。

[ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz] [ə; eɪ] [stiːl] [ʃel] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The Grampus is a steel shell , you know ,
这 革兰氏染色剂 是 一个 钢 壳 , 你 知道 ,

你知道，Grampus 是钢壳的。

[ænd; ənd] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði]
and what takes place aboard of her cannot be seen by any one on the
和 什么 需要 地方 船上 的 她 不能 是 已见 经过 任何 一 在 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

船上发生的事情，外面的人是看不到的。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒɝːgənz] - ,
The skipper of the Crescent happened to be a friend of Jurgens ' ,
这 船长 的 这 新月 发生 到 是 一个 朋友 的 尤尔根斯 - ,

新月队的队长恰好是尤尔根斯的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪli] [baɪ][tuː; tə] [pɪk] ['dʒɝːgənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Crescent happened to be handily by to pick Jurgens out of the
和 这 新月 发生 到 是 方便地 经过 到 挑选 尤尔根斯 出去 的 这
['roʊboʊt] .
rowboat .
划艇 .

而新月形建筑恰好就在附近，方便地把尤尔根斯从划艇上接了下来。

[wiːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mək'mɪlən] [in'vestigeits] [ænd; ənd]
We'll know more about that part of it as soon as McMillan investigates and
出色地 知道 更多的 关于 那 部分 的 它 作为 很快 作为 麦克米兰 调查 和
[rɪ'pɔːrts] .
reports .
报告 .

一旦麦克米兰展开调查并提交报告，我们就会了解更多相关信息。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

Just	now	,	the	point	for	us	to	remember	is	that	luck	has	been	with
只是	现在	,	这	观点	为了	我们	到	记住	是	那	运气	有	到过	和

['dʒɜːgənz] .

Jurgens	.
尤尔根斯	.

现在，我们应该记住的是，运气一直眷顾着尤尔根斯。

[hɪz; ɪz] [men] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['dʒɜːgənz] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	men	captured	the	submarine	,	Jurgens	captured	the	paper	,	and	the
他的	男人	捕获	这	潜艇	,	尤尔根斯	捕获	这	纸	,	和	这

['kres(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kruː] ,

Crescent	,	with	her	skipper	and	crew	,
新月	,	和	她	船长	和	全体人员	,

他的手下俘获了潜艇，尤尔根斯缴获了报纸，还有“新月号”及其船长和船员。

[helpt] ['dʒɜːgənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːk] [tuː; tə][fɔɪl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

helped	Jurgens	and	his	clique	to	foil	the	ends	of	right	and	justice	.
帮助	尤尔根斯	和	他的	集团	到	挫败	这	结束	的	正确的	和	正义	.

帮助尤尔根斯及其党羽破坏了正义的实现。

" ['taʊnzənd] [pɔːzd] .

"	Townsend	paused	.
"	汤森德	暂停	.

汤森德停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv][ɔːr]['sɪksti] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [greɪ]

He	was	a	man	of	fifty	-	five	or	sixty	,	with	gray	mustache	and	gray
他	曾是	一个	男人	的	五十	-	五	或者	六十	,	和	灰色的	胡子	和	灰色的

[her] ,

hair	,
头发	,

他大约五十五六岁，胡子和头发都灰白了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

but	with	alert	and	piercing	black	eyes	.
但	和	警报	和	冲孔	黑色的	眼睛	.

但却有着一双警觉而锐利的黑眼睛。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

His	looks	and	manner	were	such	as	to	inspire	confidence	,
他的	看起来	和	方式	是	这样的	作为	到	启发	信心	,

他的外貌和举止给人以自信之感。

[ænd; ənd][bəuθ] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] .

and	both	Matt	and	Dick	felt	that	he	was	to	be	trusted	implicitly	.
和	两个都	马特	和	迪克	毛毡	那	他	曾是	到	是	可信	隐式地	.

马特和迪克都觉得他完全值得信任。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz]['dʒɜːgənz] [gɔːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	But	why	has	Jurgens	gone	to	all	this	trouble	?	"	inquired	Matt	.
"	但	为什么	有	尤尔根斯	已消失	到	全部	这	麻烦	?	"	询问	马特	.

“但是尤尔根斯为什么要费这么大劲呢？”马特问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,

"	He	has	made	himself	a	thief	and	a	fugitive	,
"	他	有	制成	他自己	一个	贼	和	一个	逃犯	,

他把自己变成了窃贼和逃犯，

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][hoʊp][tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	what	does	he	hope	to	gain	by	it	?	"
和	什么	做	他	希望	到	获得	经过	它	?	"

他希望从中获得什么好处？

" [ɑː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈtaʊnzənd] , " [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

"	Ah	,	"	returned	Townsend	,	"	now	you	are	touching	upon	the	mystery	of	the	Man
"	啊	,	"	返回	汤森德	,	"	现在	你	是	接触	之上	这	神秘	的	这	男人

[frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] .

from	Cape	Town	.
从	岬	镇	.

“啊，”汤森德回答说，“现在你触及到了开普敦人的谜团。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˈeni] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

I	shall	have	to	tell	you	about	that	before	you	can	get	any	clear	understanding
我	将	有	到	告诉	你	关于	那	前	你	能	得到	任何	清除	理解

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒɜːgənz][hæz; həz] [dʌn] .

of	what	Jurgens	has	done	.
的	什么	尤尔根斯	有	完毕	.

在你彻底了解尤尔根斯所做的事情之前，我必须先跟你解释一下这件事。

" [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stɑːpt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]

"	Nearly	a	year	ago	a	ragged	specimen	of	a	man	stopped	me	at	the	corner
"	几乎	一个	年	前	一个	破烂不堪	标本	的	一个	男人	停止	我	在	这	角落

[ʌv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [striːts] ,

of	Broad	and	Chestnut	Streets	,
的	广阔	和	板栗	街道	,

“大约一年前，一个衣衫褴褛的男人在布罗德街和栗树街的拐角处拦住了我，

[ˌfɪləˈdelfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

费城

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [ˈtaʊnzənd] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd]

and	asked	if	I	wasn't	the	man	named	Townsend	who	had	invented	and
和	问	如果	我	不是	这	男人	命名	汤森德	WHO	有	发明	和

[wʌz; wəz] [ðen] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkruːzɪŋ]

was	then	building	a	new	submarine	which	was	to	have	a	cruising
曾是	然后	建筑	一个	新的	潜艇	哪个	曾是	到	有	一个	巡航

[ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

radius	of	several	thousand	miles	.
半径	的	一些	千	英里	.

他问我是否就是发明并正在建造一艘新型潜艇的汤森德，这艘潜艇的巡航半径可达数千英里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	told	him	that	I	was	.
我	讲述	他	那	我	曾是	.

我告诉他我是。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

Thereupon	the	stranger	informed	me	that	he	was	the	Man	from	Cape	Town	,
于是	这	陌生人	知情的	我	那	他	曾是	这	男人	从	岬	镇	,

于是，陌生人告诉我，他就是来自开普敦的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] .

and	that	he	wanted	to	borrow	a	dollar	.
和	那	他	通缉	到	借	一个	美元	.

他想借一美元。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] ['begər] ,

"	The	Man	from	Cape	Town	was	very	different	from	your	ordinary	beggar	,
"	这	男人	从	岬	镇	曾是	非常	不同的	从	你的	普通的	乞丐	,

“这位来自开普敦的男子与普通的乞丐截然不同。”

[ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑːlər] .

and	I	handed	him	the	dollar	.
和	我	递交	他	这	美元	.

我把那一美元递给了他。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Thereupon	he	took	a	folded	paper	from	his	coat	,	gave	it	to	me	,
于是	他	采取	一个	折叠	纸	从	他的	外套	,	给予	它	到	我	,

于是他从外套里掏出一张折叠好的纸，递给了我。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	asked	me	to	keep	it	for	him	.
和	问	我	到	保持	它	为了	他	.

他让我帮他保管。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的险境；(Motor Matt's Peril; or,)
第3/7页

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['greɪvli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

He	declared	,	gravely	enough	,	that	the	paper	was	worth	a	fortune	,
他	声明	,	严重地	足够的	,	那	这	纸	曾是	值得	一个	财富	,

他一本正经地宣称，这份文件价值连城。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [maɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

and	that	when	my	submarine	was	completed	,
和	那	什么时候	我的	潜艇	曾是	完全的	,

当我的潜艇完工时，

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] ,

we	would	go	in	her	to	the	place	where	the	fortune	had	been	tucked	away	,
我们	会	去	在	她	到	这	地方	在哪里	这	财富	有	到过	塞进去	离开	,

我们会乘着她去到藏匿财富的地方。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

find	it	and	divide	it	between	us	.
寻找	它	和	划分	它	之间	我们	.

找到它，然后我们平分。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

"	That	sort	of	talk	led	me	to	look	upon	the	Man	from	Cape	Town	as	a
"	那	种类	的	讲话	引领	我	到	看	之上	这	男人	从	岬	镇	作为	一个

['hɑːrmləs] ['luːnətɪk] .

harmless	lunatic	.
无害	疯子	.

“那种言论让我觉得那个来自开普敦的男人是个无害的疯子。”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] ['aɪləndz] ,

I	discovered	that	the	paper	was	a	chart	of	the	Bahama	Islands	,
我	发现	那	这	纸	曾是	一个	图表	的	这	巴哈马	岛屿	,

我发现那张纸是一张巴哈马群岛的海图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['aɪlənd] ,

and	that	it	gave	the	latitude	and	longitude	of	a	particular	island	,
和	那	它	给予	这	纬度	和	经度	的	一个	特别的	岛	,

并且它给出了某个特定岛屿的纬度和经度。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

together	with	other	information	necessary	for	the	finding	of	what	purported	to
一起	和	其他	信息	必要的	为了	这	寻找	的	什么	据称	到

[biː; bi][æn; ən]['aɪərn] [tʃest] .

be	an	iron	chest	.
是	一个	铁	胸部	.

以及其他有助于找到据称是铁箱子的物品的信息。

" [ðɪs] [tʃɑːrt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ræŋk] ['muːnʃaɪn] ,

"	This	chart	I	looked	upon	as	rank	moonshine	,
"	这	图表	我	看起来	之上	作为	秩	私酿酒	,

“我认为这张图表简直是劣质私酿酒。”

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [desk] .

and	tucked	it	away	in	a	pigeonhole	of	my	desk	.
和	塞进去	它	离开	在	一个	归档	的	我的	桌子	.

然后把它塞进了我办公桌的一个隔间里。

[mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

Months	passed	,	and	I	had	almost	forgotten	the	Man	from	Cape	Town	,
几个月	通过了	,	和	我	有	几乎	被遗忘的	这	男人	从	岬	镇	,

几个月过去了，我几乎忘记了那个来自开普敦的男人。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn] [tʃest] ,

his	chart	and	his	iron	chest	,
他的	图表	和	他的	铁	胸部	,

他的图表和他的铁箱子，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] ['prɑːmɪnəntli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

when	something	occurred	to	bring	the	entire	matter	prominently	to	my	mind	.
什么时候	某物	发生	到	带来	这	全部的	事情	突出地	到	我的	头脑	.

这时发生了一件事，让我把整件事清晰地记在了脑海里。

" [ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	A	night	watchman	at	the	yard	where	I	was	building	the	Grampus	found	a
"	一个	夜晚	守望者	在	这	院子	在哪里	我	曾是	建筑	这	革兰氏染色剂	成立	一个

[mæn]['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [desk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

man	going	through	my	desk	at	midnight	.
男人	去	通过	我的	桌子	在	午夜	.

“我在建造 Grampus 的院子里，一名夜间保安在午夜时分发现有人在翻我的桌子。”

[wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

When	the	fellow	was	captured	,
什么时候	这	同伴	曾是	捕获	,

那人被抓后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm]

he	was	just	getting	away	with	a	paper	which	he	had	abstracted	from
他	曾是	只是	获得	离开	和	一个	纸	哪个	他	有	摘要	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] .

one	of	the	pigeonholes	.
一	的	这	鸽笼	.

他只是侥幸蒙混过关，拿出来的是一篇从某个分类里摘录出来的论文。

[ðæt] ['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [θiːf] [wʌz; wəz] — ['dʒɝːgənz] ,

That	paper	was	the	chart	,	and	the	would	-	be	thief	was	—	Jurgens	,
那	纸	曾是	这	图表	,	和	这	会	-	是	贼	曾是	—	尤尔根斯	,

['lætəmɝ] ['dʒɝːgənz] .

Lattimer	Jurgens	.
拉蒂默	尤尔根斯	.

那张纸就是图表，而那个想偷东西的人是——尤尔根斯，拉蒂默·尤尔根斯。

" ['dʒɝːgənz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd]

"	Jurgens	had	been	a	workman	in	the	shipyard	,	but	had	been	discharged
"	尤尔根斯	有	到过	一个	工人	在	这	船厂	,	但	有	到过	出院

[fɔːr; fər][inˈkɔmpitəns,-tənsi] .

for	incompetency	.
为了	无能	.

“尤尔根斯曾是造船厂的工人，但因能力不足而被解雇。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

While	at	the	yard	I	presume	he	learned	,	in	some	manner	known	only	to
尽管	在	这	院子	我	怙	他	学习	,	在	一些	方式	已知	仅有的	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我推测他在院子里的时候，以某种只有他自己知道的方式学到了什么：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [desk] ,

that	I	had	possession	of	the	chart	,	that	it	was	in	my	desk	,
那	我	有	拥有	的	这	图表	,	那	它	曾是	在	我的	桌子	,

那张图表在我手里，就在我的桌子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

and	that	it	purported	to	locate	a	fortune	.
和	那	它	据称	到	定位	一个	财富	.

据说它能找到一笔巨额财富。

" [waɪl] ['dʒɝ:gənz] - [ə'temptɪd] [θeft] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

"	While	Jurgens	'	attempted	theft	recalled	the	chart	to	my	mind	,
"	尽管	尤尔根斯	-	尝试过	盗窃	召回	这	图表	到	我的	头脑	,

“尤尔根斯试图盗窃的行为让我想起了那张图表，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

it	did	not	add	anything	to	its	importance	in	my	estimation	,
它	做过	不是	添加	任何事物	到	它是	重要性	在	我的	估算	,

在我看来，这并没有增加它的重要性。

[fɔ:r; fər]['dʒɝ:gənz][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪld] [jɑ:nz] [ə'baʊt]

for	Jurgens	was	just	the	sort	of	man	to	take	stock	in	such	wild	yarns	about
为了	尤尔根斯	曾是	只是	这	种类	的	男人	到	拿	库存	在	这样的	荒野	纱线	关于

['hɪd(ə)n] ['treʒər] ;

hidden	treasure	;
隐	宝藏	;

因为尤尔根斯正是那种会相信这种关于隐藏宝藏的离奇故事的人；

[haʊ'evər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['stoʊlən] ,

however	,	in	order	to	keep	the	chart	from	being	stolen	,
然而	,	在	命令	到	保持	这	图表	从	存在	被盗	,

然而，为了防止图表被盗，

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [seɪf] .

I	put	it	away	in	the	office	safe	.
我	放	它	离开	在	这	办公室	安全的	.

我把它放进了办公室的保险箱里。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒɝ:gənz] , [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

As	for	Jurgens	,	I	let	him	go	with	a	warning	.
作为	为了	尤尔根斯	,	我	让	他	去	和	一个	警告	.

至于尤尔根斯，我警告了他一下就放他走了。

" [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪtlz]

"	About	three	weeks	after	that	I	was	called	hurriedly	to	one	of	the	city	hospitals
"	关于	三	周	后	那	我	曾是	称为	匆匆	到	一	的	这	城市	医院

.

:
.

“大约三周后，我被紧急叫到市里的一家医院。”

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

There	I	found	the	Man	from	Cape	Town	,
那里	我	成立	这	男人	从	岬	镇	,

我在那里遇到了那位来自开普敦的男人。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

a	total	wreck	and	lying	at	the	point	of	death	.
一个	全部的	破坏	和	说谎	在	这	观点	的	死亡	.

彻底崩溃，奄奄一息。

[hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['fɔːrtʃən] ,

He	had	strength	enough	left	to	insist	that	the	iron	chest	contained	a	fortune	,
他	有	力量	足够的	左边	到	坚持	那	这	铁	胸部	包含	一个	财富	,

他还有余力坚持说，那个铁箱子里装着一笔巨款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][bə'hɑːməz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

and	he	made	me	promise	to	start	for	the	Bahamas	as	soon	as	the
和	他	制成	我	承诺	到	开始	为了	这	巴哈马	作为	很快	作为	这

['græmpəs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Grampus	was	finished	,
革兰氏染色剂	曾是	完成的	,

他让我答应他，等“格兰普斯号”完工后就立刻动身前往巴哈马。

[faɪnd][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

find	the	chest	,	and	then	take	it	to	his	daughter	,	who	lived	in	New	Orleans	,
寻找	这	胸部	,	和	然后	拿	它	到	他的	女儿	,	WHO	居住地	在	新的	奥尔良	,

找到箱子，然后把它交给住在新奥尔良的他的女儿。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kɑːntents] ['iːkwəli] .

open	it	in	her	presence	,	and	divide	the	contents	equally	.
打开	它	在	她	在场	,	和	划分	这	内容	同样地	.

当着她的面打开，并将里面的东西均分。

" [aɪ] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [di'luːʒənz] ; [bʌt; bət] ,

"	I	still	considered	the	Unknown	as	the	subject	of	delusions	;	but	,
"	我	仍然	经过考虑的	这	未知	作为	这	主题	的	妄想	;	但	,

“我仍然认为未知是妄想的对象；但是，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][aʊt][ðə; ði] ['græmpəs] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

as	I	should	want	to	try	out	the	Grampus	on	a	long	cruise	as	soon	as	she
作为	我	应该	想	到	尝试	出去	这	革兰氏染色剂	在	一个	长的	巡航	作为	很快	作为	她

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

was	completed	,
曾是	完全的	,

我应该会在“格兰普斯号”完工后尽快安排一次长途航行来体验它。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['mænz] [rɪ'kwest] .

I	agreed	to	carry	out	the	man's	request	.
我	同意	到	携带	出去	这	男人的	要求	.

我同意满足那名男子的要求。

[hiː; hi][daɪd] ['blesɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['fɜːrvəntli] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər]

He	died	blessing	me	so	fervently	that	I	was	a	little	ashamed	of	myself	for
他	死亡	祝福	我	所以	热切地	那	我	曾是	一个	小的	羞愧	的	我	为了

[nɑːt] ['hævɪŋ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

not	having	more	faith	in	his	story	.
不是	拥有	更多的	信仰	在	他的	故事	.

他临终前如此热切地祝福我，以至于我有点惭愧，因为我对他的故事不够相信。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] , ['leɪtər] , ['dʒɜːrgənz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	A	few	days	,	perhaps	a	week	,	later	,	Jurgens	came	to	see	me	.
"	一个	很少	天	,	也许	一个	星期	,	之后	,	尤尔根斯	来了	到	看	我	.

“几天后，也许一周后，尤尔根斯来看我了。”

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	declared	that	the	Man	from	Cape	Town	had	been	his	brother	,	and	that
他	声明	那	这	男人	从	岬	镇	有	到过	他的	兄弟	,	和	那

[ðə; ði] [tʃest] ,

the	chest	,
这	胸部	,

他宣称那个来自开普敦的男人是他的兄弟，而且那个箱子，

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

now	that	his	brother	was	dead	,	belonged	to	him	.
现在	那	他的	兄弟	曾是	死的	,	属于	到	他	.

既然他哥哥死了，这件东西就属于他了。

[aɪ] [æskt] ['dʒɜːgənz] [wer] [ðə; ði] [tʃest] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

I	asked	Jurgens	where	the	chest	came	from	,	what	it	contained	,
我	问	尤尔根斯	在哪里	这	胸部	来了	从	,	什么	它	包含	,

我问尤尔根斯，这个箱子是从哪里来的，里面装的是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

and	how	it	had	happened	to	be	cached	in	the	Bahamas	.
和	如何	它	有	发生	到	是	缓存	在	这	巴哈马	.

以及它是如何被藏匿在巴哈马群岛的。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

These	questions	he	could	not	answer	.
这些	问题	他	可以	不是	回答	.

这些问题他无法回答。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [ʃʊr] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ðæt] ['dʒɜːgənz][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	had	been	fairly	sure	,	all	along	,	that	Jurgens	was	not	telling	the	truth	,
我	有	到过	相当	当然	,	全部	沿着	,	那	尤尔根斯	曾是	不是	讲述	这	真相	,

我一直都相当肯定，尤尔根斯没有说实话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	lack	of	information	made	me	positive	of	it	.
和	他的	缺少	的	信息	制成	我	积极的	的	它	.

而他缺乏相关信息反而让我更加确信这一点。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ɔːr][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

I	declined	to	give	him	the	chart	,	or	to	treat	with	him	in	any	way	regarding
我	拒绝	到	给	他	这	图表	,	或者	到	对待	和	他	在	任何	方式	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我拒绝把病历给他，也拒绝就此与他进行任何形式的沟通。

[ˌðerə'pɑːn] ['dʒɜːgənz] [left] [ˌem 'iː] , ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ,

Thereupon	Jurgens	left	me	,	vowing	vengeance	,	and	asserting	that	,	by	hook	or	crook	,
于是	尤尔根斯	左边	我	,	发誓	复仇	,	和	断言	那	,	经过	钩	或者	骗子	,

于是尤尔根斯离开了，临走前他发誓要报仇，并声称无论如何都要报复我。

[hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] , [hɪz; ɪz] - [raɪts] . -

he	would	obtain	what	he	was	pleased	to	call	,	his	'	rights	.	'
他	会	获得	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	,	他的	-	权利	.	-

他将获得他乐于称之为“权利”的东西。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

"	Some	time	later	,	when	the	Grampus	was	ready	for	sea	,
"	一些	时间	之后	,	什么时候	这	革兰氏染色剂	曾是	准备好	为了	海	,

“过了一段时间，当格朗普斯号准备出海时，

[aɪ] [ʃɪpt] [maɪ] [kruː] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

I	shipped	my	crew	and	tried	the	boat	out	,	up	and	down	the	Delaware	.
我	已发货	我的	全体人员	和	尝试	这	船	出去	,	向上	和	向下	这	特拉华州	.

我派出船员，沿着特拉华河来回试航。

[ðə; ði]['traɪəlz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

The	trials	resulted	in	a	few	changes	to	the	machinery	,
这	试验	结果	在	一个	很少	变化	到	这	机械	,

试验结果促使我们对机器进行了一些改动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn] [ʃeɪp] ,

and	when	the	submarine	was	finally	in	shape	,
和	什么时候	这	潜艇	曾是	最后	在	形状	,

当潜艇最终准备就绪时，

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

I	made	her	ready	for	the	trip	to	the	Bahamas	.
我	制成	她	准备好	为了	这	旅行	到	这	巴哈马	.

我帮她做好了去巴哈马的准备。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːk] ,

The	day	we	were	to	start	,	I	read	a	column	or	more	about	the	Hawk	,
这	天	我们	是	到	开始	,	我	读	一个	柱子	或者	更多的	关于	这	鹰	,

开学那天，我读了一篇关于“鹰”的专栏文章，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [lædz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

and	what	you	lads	were	doing	here	in	Atlantic	City	.
和	什么	你	小伙子们	是	正在做	这里	在	大西洋	城市	.

你们这些小伙子在大西洋城都干了些什么?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [er] [ʃɪps] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['sʌbməˌrin] ,

I	have	always	been	interested	in	air	ships	quite	as	much	as	in	submarines	,
我	有	总是	到过	感兴趣的	在	空气	船舶	相当	作为	很多	作为	在	潜艇	,

我对飞艇的兴趣一直不亚于对潜艇的兴趣。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk]

so	I	decided	to	come	to	Atlantic	City	and	have	a	look	at	the	Hawk
所以	我	决定	到	来	到	大西洋	城市	和	有	一个	看	在	这	鹰

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

before	going	to	the	Bahamas	.
前	去	到	这	巴哈马	.

所以我决定在去巴哈马之前先来大西洋城看看“鹰”号。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['dʒɝːgənz][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɔːrt] ,

"	At	that	time	,	I	know	positively	that	Jurgens	was	in	this	resort	,
"	在	那	时间	,	我	知道	积极地	那	尤尔根斯	曾是	在	这	采取	,

“当时，我确切地知道尤尔根斯就在这个度假村里。”

['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

making	moving	pictures	for	a	firm	in	Chicago	.
制作	移动	图片	为了	一个	公司	在	芝加哥	.

为芝加哥一家公司制作动态影像。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tɛləˌgræft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn]

Some	one	in	his	service	must	have	telegraphed	him	of	my	change	of	plan
一些	一	在	他的	服务	必须	有	电报	他	的	我的	改变	的	计划

,

,

,

他手下肯定有人提前用电报通知了他我的计划变更。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['græmpəs] .

thus	enabling	him	to	lay	his	schemes	to	capture	the	Grampus	.
因此	使能	他	到	躺	他的	方案	到	捕获	这	革兰氏染色剂	.

这样，他就能制定计划来俘获格朗普斯。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['muːvmənts] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	tried	to	keep	my	movements	as	secret	as	possible	,
我	尝试	到	保持	我的	移动	作为	秘密	作为	可能的	,

我尽量不让自己的行踪变得神秘莫测。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [liːkt] [aʊt] .

but	it	is	certain	that	they	leaked	out	.
但	它	是	肯定	那	他们	泄露	出去	.

但可以肯定的是，它们已经泄露出去了。

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	On	leaving	the	Grampus	to	visit	the	beach	,	this	afternoon	,
"	在	离开	这	革兰氏染色剂	到	访问	这	海滩	,	这	下午	,

“今天下午离开Grampus号去海滩时，

[θriː] ['trʌsti] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

three	trusty	men	were	in	charge	of	the	submarine	.
三	可靠	男人	是	在	收费	的	这	潜艇	.

潜艇由三名可靠的男子负责。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnlet] [wɔːrf] [sez] [ðæt] [θriː] [men] [keɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

The	officer	on	duty	at	the	Inlet	wharf	says	that	three	men	came	there	and
这	官	在	责任	在	这	进口	码头	说道	那	三	男人	来了	那里	和

[kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

claimed	to	have	a	letter	from	me	to	the	man	in	charge	of	the
声称	到	有	一个	信	从	我	到	这	男人	在	收费	的	这

['græmpəs] ;

Grampus	;
革兰氏染色剂	;

入海口码头值班的官员说，有三个人来到那里，声称有一封我写给“格朗普斯号”负责人的信；

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['kæsɪdi] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

that	the	letter	was	opened	by	Cassidy	,	the	machinist	in	charge	of	the	boat	,
那	这	信	曾是	打开	经过	卡西迪	,	这	机械师	在	收费	的	这	船	,

这封信是由负责这艘船的机械师卡西迪打开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [bɪ'loʊ] [deks] .

and	that	the	men	were	admitted	below	decks	.
和	那	这	男人	是	承认	以下	甲板	.

这些人被允许进入下层甲板。

[ðæt] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['kæptʃər] [tʊk] [pleɪs] .

That	,	undoubtedly	,	is	when	the	capture	took	place	.
那	,	无疑	,	是	什么时候	这	捕获	采取	地方	.

毫无疑问，抓捕行动就是在那时发生的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

"	As	I	said	before	,
"	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʒɜːgənz] ['iːðər] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði]

it	is	my	belief	that	Jurgens	either	hoped	to	find	the	chart	concealed	in	the
它	是	我的	信仰	那	尤尔根斯	任何一个	希望	到	寻找	这	图表	暗	在	这

['græmpəs] ,

Grampus	,
革兰氏染色剂	,

我认为尤尔根斯要么是希望在《格朗普斯》中找到隐藏的星图，要么就是

[ɔːr] [els] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [baɪ]

or	else	to	capture	me	on	my	return	from	the	beach	and	take	the	chart	by
或者	别的	到	捕获	我	在	我的	返回	从	这	海滩	和	拿	这	图表	经过

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

或者趁我从海滩回来时抓住我，强行夺取海图。

[ɪ'vents] [wɜːrkt] [ðə; ði] [skiːm] [aʊt] ['dɪfrəntli] ,

Events	worked	the	scheme	out	differently	,
活动	工作	这	方案	出去	不同	,

事态的发展出乎意料，计划被打乱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]

and	the	chart	was	snatched	from	my	hands	while	I	was	going	over	the
和	这	图表	曾是	抢夺	从	我的	双手	尽管	我	曾是	去	超过	这

['pepərz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] .

papers	I	had	taken	from	my	pocket	.
文件	我	有	已采取	从	我的	口袋	.

当我翻阅从口袋里掏出的文件时，那张图表突然被人从我手中抢走了。

[naʊ] , [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz] [gɔːn] .

Now	,	the	chart	is	gone	,	and	the	Grampus	is	gone	.
现在	,	这	图表	是	已消失	,	和	这	革兰氏染色剂	是	已消失	.

现在，图表不见了，格朗普斯也不见了。

" ['taʊnzənd] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['lɛvəld] [ɑːn]['moʊtər] ['mætz] [feɪs] .

"	Townsend	relapsed	into	silence	,	his	keen	eyes	leveled	on	Motor	Matt's	face	.
"	汤森德	复发	进入	沉默	,	他的	敏锐的	眼睛	平整	在	发动机	马特的	脸	.

汤森德再次陷入沉默，他锐利的目光紧紧盯着“汽车马特”的脸。

[ðə; ði]['fɛɪsɪz][ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stʌdi] .

The	faces	of	Matt	and	Ferral	,	at	that	moment	,	were	a	study	.
这	面孔	的	马特	和	铁	,	在	那	片刻	,	是	一个	学习	.

那一刻，马特和费拉尔的表情真是耐人寻味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

It	was	a	strange	story	they	had	heard	,
它	曾是	一个	奇怪的	故事	他们	有	听到	,

他们听过一个奇怪的故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] .

but	that	it	was	a	true	story	they	did	not	for	a	moment	doubt	.
但	那	它	曾是	一个	真的	故事	他们	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	.

但他们对这个故事的真实性却丝毫没有怀疑。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , [hɪr] [ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] ?

"	How	much	are	you	making	,	here	in	Atlantic	City	?
"	如何	很多	是	你	制作	,	这里	在	大西洋	城市	?

“你在大西洋城能挣多少钱？”

" ['taʊnzənd] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	Townsend	asked	abruptly	.
"	汤森德	问	突然	.

汤森突然问道。

[mæt] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

Matt	told	him	,	wondering	what	that	had	to	do	with	the	matter	.
马特	讲述	他	,	好奇	什么	那	有	到	做	和	这	事情	.

马特告诉他，心里纳闷这跟这件事有什么关系。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , " ['taʊnzənd] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪn] [ðə; ði] ['græmpəs] .

"	You	understand	,	"	Townsend	went	on	,	"	that	my	interest	is	wholly	in	the	Grampus	.
"	你	理解	,	"	汤森德	去	在	,	"	那	我的	兴趣	是	完全	在	这	革兰氏染色剂	.

“你明白，”汤森德继续说道，“我的兴趣完全在于格朗普斯号。”

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [boʊt] .

I	must	recover	the	boat	.
我	必须	恢复	这	船	.

我必须找回那艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [sər'maɪz] [ðæt] ['dʒɝːgənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

It	is	a	fair	surmise	that	Jurgens	,	and	those	with	him	,
它	是	一个	公平的	推测	那	尤尔根斯	,	和	那些	和	他	,

可以合理推测，尤尔根斯和他身边的人，

[wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .

will	lay	a	course	for	that	particular	island	in	the	Bahamas	.
将要	躺	一个	课程	为了	那	特别的	岛	在	这	巴哈马	.

将为巴哈马群岛的那个特定岛屿制定航线。

[aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	that	chart	,	and	all	the	other	information	contained	in	it	,
我	有	那	图表	,	和	全部	这	其他	信息	包含	在	它	,

我有那张图表，以及其中包含的所有其他信息。

[æz; əz] ['klɪrli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

as	clearly	in	my	mind	as	though	the	paper	itself	was	before	my	eyes	.
作为	清楚地	在	我的	头脑	作为	尽管	这	纸	本身	曾是	前	我的	眼睛	.

这张纸在我脑海中清晰地浮现出来，就像它本身就在我的眼前一样。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːk] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn]

Furthermore	,	I	questioned	you	so	thoroughly	about	the	Hawk	,	while	we	were	in
此外	,	我	被质问	你	所以	彻底	关于	这	鹰	,	尽管	我们	是	在

[ðə; ði] [er] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

the	air	this	afternoon	,
这	空气	这	下午	,

此外，今天下午我们在空中飞行时，我曾非常详细地询问过你关于鹰式战斗机的问题。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [er] ['ʃɪps] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

that	I	know	the	air	ship's	capabilities	.
那	我	知道	这	空气	船的	能力	.

我知道这艘飞艇的性能。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] , ['moʊtər] [mæt] ,

In	less	than	two	weeks	,	Motor	Matt	,
在	较少的	比	二	周	,	发动机	马特	,

不到两周时间，Motor Matt

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [ɪn] [jʊr; jər] [er] [ʃɪp] .

we	could	make	a	round	trip	to	the	Bahamas	in	your	air	ship	.
我们	可以	制作	一个	圆形的	旅行	到	这	巴哈马	在	你的	空气	船	.

我们可以乘坐你的飞艇往返巴哈马群岛。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ðə; ði] [hɔːk] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

What	I	want	is	to	charter	the	Hawk	for	two	weeks	,
什么	我	想	是	到	宪章	这	鹰	为了	二	周	,

我想包租这架鹰式飞机两周。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

and	to	pay	you	five	thousand	dollars	for	the	use	of	the	craft	.
和	到	支付	你	五	千	美元	为了	这	使用	的	这	工艺	.

并支付你五千美元作为使用费。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

I	am	rich	enough	to	do	this	,
我	是	富有的	足够的	到	做	这	,

我有足够的钱这样做。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊp][ɪz][ðæt][wiː; wi][wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvər][ðə; ði]['græmpəs] .

and	my	hope	is	that	we	will	be	able	to	recover	the	Grampus	.
和	我的	希望	是	那	我们	将要	是	有能力的	到	恢复	这	革兰氏染色剂	.

我希望我们能够找回格朗普斯号。

[ɪf][juː; jʊ][bɔɪz][wɪl][ə'griː] ,

If	you	boys	will	agree	,
如果	你	男孩们	将要	同意	,

如果你们几个男生同意的话，

[aɪ][wɪl][peɪ]['oʊvər]['twenti] - [faɪv]['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bɪ'fɔːr][wiː; wi][stɑːrt][frʌm; frəm][ət'læntɪk]['sɪti]

I	will	pay	over	twenty	-	five	hundred	dollars	before	we	start	from	Atlantic	City
我	将要	支付	超过	二十	-	五	百	美元	前	我们	开始	从	大西洋	城市

[ænd; ənd][gɪv][juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['θaʊz(ə)nd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] .

and	give	you	the	remainder	of	the	five	thousand	upon	our	return	.
和	给	你	这	余	的	这	五	千	之上	我们的	返回	.

在我们从大西洋城出发之前，我会先支付两千五百多美元，等我们回来后再把剩下的五千美元给你。

" [ðə; ði][tuː][tʃʌmz][wɜːr; wər]['θʌndərstrʌk] .

"	The	two	chums	were	thunderstruck	.
"	这	二	朋友们	是	雷击	.

“这两个朋友都惊呆了。”

[ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][liːst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ]['taʊnzəndz][tɔːk][wʌz; wəz]['trendɪŋ] .

They	had	not	had	the	least	idea	of	the	way	Townsend's	talk	was	trending	.
他们	有	不是	有	这	至少	主意	的	这	方式	汤森德	讲话	曾是	热门话题	.

他们丝毫没有意识到汤森的演讲会引起如此大的反响。

" [sɪŋk][ˌem 'iː] ! " ['mʌmbld] ['fɛrəl] , " [bʌt; bət][ðæt][saʊndz][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] . "

"	Sink	me	!	"	mumbled	Ferral	,	"	but	that	sounds	like	a	large	order	.	"
"	下沉	我	!	"	喃喃自语	铁	,	"	但	那	声音	喜欢	一个	大的	命令	.	"

“让我沉下去吧！”费拉尔咕哝道，“但这听起来像是个很大的命令。”

" [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] , [pər'hæps] , " [rɪ'tɜːrnd] ['taʊnzənd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . "

"	Not	so	large	,	perhaps	,	"	returned	Townsend	,	"	as	it	seems	at	first	sight	.	"
"	不是	所以	大的	,	也许	,	"	返回	汤森德	,	"	作为	它	似乎	在	第一的	视线	.	"

“或许没有乍一看那么大，”汤森回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][trɪp][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæt] , [ə; eɪ][bɪt][deɪzd] .

"	How	long	a	trip	is	it	?	"	asked	Matt	,	a	bit	dazed	.
"	如何	长的	一个	旅行	是	它	?	"	问	马特	,	一个	少量	茫然	.

“这趟旅程要多久？”马特有些茫然地问道。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv]

"	Perhaps	a	thousand	miles	,	as	the	crow	flies	,	or	fifteen	hundred	as	we'll	have
"	也许	一个	千	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	或者	十五	百	作为	出色地	有

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

“直线距离可能是一千英里，但实际路程可能是一千五百英里。”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

We	could	follow	down	the	coast	line	,	and	then	jump	across	the	Florida
我们	可以	跟随	向下	这	海岸	线	,	和	然后	跳	穿过	这	佛罗里达

[streɪts] [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

Straits	to	the	Bahamas	.
海峡	到	这	巴哈马	.

我们可以沿着海岸线一路南下，然后穿过佛罗里达海峡到达巴哈马群岛。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] ,

You	tell	me	you	can	make	thirty	miles	an	hour	in	the	Hawk	,
你	告诉	我	你	能	制作	三十	英里	一个	小时	在	这	鹰	,

你告诉我你驾驶“鹰”式飞机能达到每小时30英里的速度，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]['iːv(ə)n] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['feivəriŋ] ['waɪndz] .

and	that	you	can	do	even	better	with	favoring	winds	.
和	那	你	能	做	甚至	更好的	和	偏爱	风	.

如果顺风的话，效果会更好。

[seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Say	,	at	a	rough	estimate	,	that	we	make	seven	hundred	miles	a	day	.
说	,	在	一个	粗糙的	估计	,	那	我们	制作	七	百	英里	一个	天	.

粗略估计，我们每天行驶七百英里。

[waɪ] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]

Why	,	inside	of	three	days	we	should	be	where	we	want	to	go	in	the
为什么	,	里面	的	三	天	我们	应该	是	在哪里	我们	想	到	去	在	这

[bə'hɑːməz] .

Bahamas	.
巴哈马	.

为什么呢？三天之内我们就能到达我们在巴哈马的目的地。

[ɪf] [wiː; wi] [spend] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] ,

If	we	spend	three	or	four	days	there	,	and	as	much	time	getting	back	,
如果	我们	花费	三	或者	四	天	那里	,	和	作为	很多	时间	获得	后退	,

如果我们在那里待上三四天，再加上返回所需的时间，

[ten] [deɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [trɪp] [kəm'pliːtɪd] . "

ten	days	ought	to	see	the	trip	completed	.	"
十	天	应该	到	看	这	旅行	完全的	.	"

十天时间应该就能完成这次旅行。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [rʌf] ['weðər] ? " [æskt] [mæt] .

"	But	if	we	strike	rough	weather	?	"	asked	Matt	.
"	但	如果	我们	罢工	粗糙的	天气	?	"	问	马特	.

“但如果我们遇到恶劣天气呢？”马特问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] [best] .

"	This	is	the	time	of	year	when	the	weather	ought	to	be	at	its	best	.
"	这	是	这	时间	的	年	什么时候	这	天气	应该	到	是	在	它是	最好的	.

“这是一年中天气最好的时节。”

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] [kʌmz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Nevertheless	,	if	a	stormy	day	comes	,	we	could	alight	and	wait	for	the
尽管如此	,	如果	一个	暴风雨	天	来	,	我们	可以	点燃	和	等待	为了	这

['weðər] [tuː; tə] [klɪr] .

weather	to	clear	.
天气	到	清除	.

然而，如果遇到暴风雨天气，我们可以下飞机等待天气好转。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] [ɪn] [tuː] [wiːks] . "

Even	at	that	,	we	ought	to	be	back	in	Atlantic	City	in	two	weeks	.	"
甚至	在	那	,	我们	应该	到	是	后退	在	大西洋	城市	在	二	周	.	"

即便如此，我们也应该在两周内回到大西洋城。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ges] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ,

"	It's	a	good	deal	of	a	guess	,	Mr	.	Townsend	,	as	to	whether	,
"	它是	一个	好的	交易	的	一个	猜测	,	先生	.	汤森德	,	作为	到	无论	,

“汤森先生，这很大程度上只能靠猜测，至于是否……”

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][du:][faɪnd][ðə; ði]['græmpəs] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑ:məz] ,

even	if	we	do	find	the	Grampus	in	the	Bahamas	,
甚至	如果	我们	做	寻找	这	革兰氏染色剂	在	这	巴哈马	,

即使我们在巴哈马群岛找到了格朗普斯，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [bæk] . "

you	will	be	able	to	get	her	back	.	"
你	将要	是	有能力的	到	得到	她	后退	.	"

你一定能把她找回来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪkɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ges] , " [sed] ['taʊnzənd] , ['kwaɪətli] .

"	I	am	staking	five	thousand	on	the	guess	,	"	said	Townsend	,	quietly	.
"	我	是	质押	五	千	在	这	猜测	,	"	说	汤森德	,	悄悄	.

“我押五千块钱来猜，”汤森德平静地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ] [sək'ses] , ['moʊtər]

"	You're	the	right	sort	of	a	fellow	to	make	such	a	venture	a	success	,	Motor
"	你是	这	正确的	种类	的	一个	同伴	到	制作	这样的	一个	风险投资	一个	成功	,	发动机

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“你正是能成功开展这项事业的合适人选，Motor Matt。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

and	the	proposition	I	have	made	you	I	wouldn't	make	to	every	one	.
和	这	主张	我	有	制成	你	我	不会	制作	到	每一个	一	.

我向你提出的建议，我不会对每个人都提出。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɪð'dru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] .

"	Matt	and	Dick	withdrew	for	a	little	talk	.
"	马特	和	迪克	退出	为了	一个	小的	讲话	.

“马特和迪克走到一边，单独谈了一会儿。”

[ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər] " [æd'væns] ['bʊkɪŋz] " [fɔ:r; fər] [flaɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:k] ,

They	would	lose	their	"	advance	bookings	"	for	flights	in	the	Hawk	,
他们	会	失去	他们的	"	进步	预订	"	为了	航班	在	这	鹰	,

他们会失去“鹰”式飞机的“预订”机票。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['prɑ:fɪt][baɪ] [ðɪs] [er] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði][bə'hɑ:məz]

but	they	stood	to	make	a	greater	profit	by	this	air	cruise	to	the	Bahamas
但	他们	站立	到	制作	一个	更大的	利润	经过	这	空气	巡航	到	这	巴哈马

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hoʊp][fɔ:r; fər][ɪn][ət'læntɪk] ['sɪti] .

than	they	could	possibly	hope	for	in	Atlantic	City	.
比	他们	可以	可能	希望	为了	在	大西洋	城市	.

但这次前往巴哈马的空中游轮之旅，他们所能获得的利润，远比在大西洋城所能获得的利润要高得多。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] ?

"	When	do	you	want	to	start	?
"	什么时候	做	你	想	到	开始	?

你想什么时候开始?

" [mæt] [æskt] .

"	Matt	asked	.
"	马特	问	.

“马特问道。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['taʊnzənd] , " [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" We should start in the morning , " replied Townsend , " as early as possible . "
" 我们 应该 开始 在 这 早晨 , " 回复 汤森德 , " 作为 早期的 作为 可能的 . "

“我们应该早上就开始，”汤森回答说，“越早越好。”

" [wiːl] [goʊ] , " [sed] [mæt] .
" We'll go , " said Matt .
" 出色地 去 , " 说 马特 .

“我们去吧，”马特说。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['taʊnzənd] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɑːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Good ! " cried Townsend , a gleam of satisfaction darting through his eyes .
" 好的 ! " 哭 汤森德 , 一个 闪耀 的 满意 飞镖 通过 他的 眼睛 .

“好！”汤森德喊道，眼中闪过一丝满意的光芒。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃekbʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Taking a checkbook and a fountain pen from his pocket ,
采取 一个 支票簿 和 一个 喷泉 笔 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出支票簿和钢笔，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
he drew a chair up to the table and wrote for a few moments .
他 画 一个 椅子 向上 到 这 桌子 和 写道 为了 一个 很少 时刻 .

他拉过一把椅子到桌边，写了一会儿。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [mæt] .
" There's your twenty - five hundred , " said he , handing the check to Matt .
" 有 你的 二十 - 五 百 , " 说 他 , 处理 这 查看 到 马特 .

“这是你的两千五百，”他一边说着，一边把支票递给马特。

" [aɪv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [kɪŋ] & ['fɛrəl] .
" I've made out the check to King & Ferral .
" 我已经 制成 出去 这 查看 到 国王 & 铁 .

“我把支票抬头写给了 King & Ferral。”

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
I'll leave you boys to do the outfitting , and will meet you on the beach ,
患病的 离开 你 男孩们 到 做 这 装备 , 和 将要 见面 你 在 这 海滩 ,

装备就交给你们几个了，我会在海滩和你们会合。

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrt] , [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
ready for the start , at seven in the morning .
准备好 为了 这 开始 , 在 七 在 这 早晨 .

早上七点，一切准备就绪。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['taʊnzənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" With that , Townsend shook hands with Matt and Dick and went away .
" 和 那 , 汤森德 摇晃 双手 和 马特 和 迪克 和 去 离开 .

说完，汤森德和马特、迪克握了握手，然后离开了。

[dɪk] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['hɔːrnpaɪp] .
Dick , highly delighted , started in to do a sailor's hornpipe .
迪克 , 高度 高兴极了 , 开始 在 到 做 一个 水手的 号角舞曲 .

迪克非常高兴，开始跳起了水手号角舞。

" ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] ['glɔːrid] , " [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm]
" Twenty - five hundred , " he gloried , " and twenty - five hundred more to come
" 二十 - 五 百 , " 他 光荣的 , " 和 二十 - 五 百 更多的 到 来
. : .

“两千五百，”他得意地说，“还有两千五百个即将到来。”

[straɪk] [ˌem ˈiː] ['lʌki] , [meit] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] . "
Strike me lucky , mate , but we're going to be millionaires if this keeps up . "
罢工 我 幸运的 , 伴侣 , 但 是 去 到 是 百万富翁 如果 这 保持 向上 . "

“老兄，我运气真好，要是这股势头继续下去，我们就能成为百万富翁了。”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [jet] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" We've got to earn the money yet , Dick , " returned Matt ,
" 我们已经 得到 到 赚 这 钱 然而 , 迪克 , " 返回 马特 ,

“我们还得自己挣钱呢，迪克，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kruːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .
" and that cruise to the Bahamas will be anything but a picnic .
" 和 那 巡航 到 这 巴哈马 将要 是 任何事物 但 一个 野餐 .

“而那次巴哈马群岛之旅绝非一次轻松的野餐。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .
OFF FOR THE BAHAMAS .
离开 为了 这 巴哈马 .

出发前往巴哈马。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ə'stə:] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
Next morning Matt and Dick were astir at three o'clock .
下一个 早晨 马特 和 迪克 是 搅拌 在 三 点钟 .

第二天早上三点，马特和迪克就起床了。

[ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fjuːəl] ['teɪkən] [ə'bɔːrd]
The gasoline tank was filled and a reserve supply of fuel taken aboard
这 汽油 坦克 曾是 已填 和 一个 预订 供应 的 燃料 已采取 船上
. : .

汽油箱已加满，并且船上还装载了备用燃料。

[ðə; ði] [ɔɪl] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['æftər] ,
The oil supply was also looked after ,
这 油 供应 曾是 还 看起来 后 ,

石油供应也得到了保障。

[ænd; ənd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
and rations of food and water were stowed in the car .
和 口粮 的 食物 和 水 是 已存放 在 这 车 .

车里存放了口粮和水。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
This accomplished ,
这 完成 ,

完成这一目标后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][wɜːrks] [wer] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]

there	was	a	short	flight	to	the	gas	works	where	the	bag	of	the	airship
那里	曾是	一个	短的	航班	到	这	气体	作品	在哪里	这	包	的	这	飞艇

[wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

was	filled	to	its	utmost	capacity	.
曾是	已填	到	它是	极致	容量	.

飞艇进行了一次短途飞行，到达煤气厂，在那里，飞艇的气囊被装满了。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [tʃek] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

The	twenty	-	five	hundred	dollar	check	was	left	with	a	friend	to	be	deposited
这	二十	-	五	百	美元	查看	曾是	左边	和	一个	朋友	到	是	已存

,

,

,

那张两千五百美元的支票交给朋友代为存入银行。

[ænd; ənd][baɪ][sɪks] - ['θɜːrti] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

and	by	six	-	thirty	the	Hawk	and	her	crew	were	again	on	the	beach
和	经过	六	-	三十	这	鹰	和	她	全体人员	是	再次	在	这	海滩

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [flaɪt] .

with	everything	in	readiness	for	a	record	flight	.
和	一切	在	准备就绪	为了	一个	记录	航班	.

到六点半，鹰号和它的机组人员再次回到海滩，一切准备就绪，即将进行一次破纪录的飞行。

['kɑːrlz] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] ,

Carl's	delight	,	as	soon	as	he	learned	what	was	in	prospect	,
卡尔的	喜	,	作为	很快	作为	他	学习	什么	曾是	在	前景	,

卡尔得知即将发生的事情后欣喜若狂。

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['mɔːrbɪd] .

reached	a	point	that	made	it	almost	morbid	.
达到	一个	观点	那	制成	它	几乎	病态的	.

到了近乎病态的地步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] ,

He	was	of	little	use	in	the	outfitting	,
他	曾是	的	小的	使用	在	这	装备	,

他在装备方面几乎没什么用处。

[ænd; ənd][ræn] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['iːðər] [mæt] [ɔːr] [dɪk]

and	ran	circles	around	the	Hawk	trying	to	do	something	which	either	Matt	or	Dick
和	跑	界	大约	这	鹰	尝试	到	做	某物	哪个	任何一个	马特	或者	迪克

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] .

was	already	doing	.
曾是	已经	正在做	.

他绕着鹰转圈，试图做马特或迪克已经在做的事情。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

Finally	,	about	six	o'clock	,
最后	,	关于	六	点钟	,

最后，大约六点钟，

[mæt] [sent] [kɑːrl][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lʌgɪdʒ]

Matt	sent	Carl	to	the	hotel	to	get	their	small	amount	of	personal	luggage
马特	发送	卡尔	到	这	酒店	到	得到	他们的	小的	数量	的	个人的	行李

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] .

and	to	bring	a	hot	breakfast	for	all	hands	.
和	到	带来	一个	热的	早餐	为了	全部	双手	.

马特派卡尔去酒店取他们少量的个人行李，并为所有人带一份热早餐。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n] , [wen] ['taʊnzənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['hɜːrid] [miːl]

At	a	quarter	to	seven	,	when	Townsend	came	along	the	beach	,	the	hurried	meal
在	一个	四分之一	到	七	, 什么时候		汤森德	来了	沿着	这	海滩	,	这	慌忙	一顿饭

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

had	been	finished	.
有	到过	完成的	.

七点四十五分，汤森沿着海滩走来时，匆匆吃的一顿饭已经结束了。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	owner	of	the	Grampus	gave	the	boys	a	cheery	good	morning	,
这	所有者	的	这	革兰氏染色剂	给予	这	男孩们	一个	欢快的	好的	早晨	,

Grampus餐厅的老板热情地向孩子们道了早安。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	began	placing	in	the	car	a	bundle	of	maps	and	charts	,	and	a
和	开始	放置	在	这	车	一个	捆	的	地图	和	图表	,	和	一个

['sekstənt] .

sextant	.
六分仪	.

于是开始往车里放一捆地图、海图和一个六分仪。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ded]

"	I	presume	,	"	said	he	,	"	that	we	can	figure	our	course	all	right	by	dead
"	我	怙	,	"	说	他	,	"	那	我们	能	数字	我们的	课程	全部	正确的	经过	死的

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

“我想，”他说，“我们可以通过航位推算来确定航线。”

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	in	case	we	find	any	difficulty	about	that	,
但	在	案件	我们	寻找	任何	困难	关于	那	,

但如果我们在这件事上遇到任何困难，

[ðə; ði]['sekstənt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

the	sextant	will	enable	us	to	determine	our	exact	location	.
这	六分仪	将要	使能够	我们	到	决定	我们的	精确的	地点	.

六分仪可以帮助我们确定自己的确切位置。

[ðə; ði][mæps][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [laɪn] ,

The	maps	are	all	of	the	coast	line	,
这	地图	是	全部	的	这	海岸	线	,

这些地图描绘的都是海岸线。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

and	are	so	complete	that	I	think	we	shall	be	able	to	tell	,
和	是	所以	完全的	那	我	思考	我们	将	是	有能力的	到	告诉	,

而且它们如此完整，我想我们应该能够分辨出来。

[dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] , [wer] [wiː; wi]

just	from	the	look	of	the	country	over	which	we	are	passing	,	where	we
只是	从	这	看	的	这	国家	超过	哪个	我们	是	通过	,	在哪里	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

光看我们飞越的这片土地，就能感受到我们所处的环境。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [fer] ['weðər] [ɪz]

I	have	also	a	barometer	,	and	,	as	luck	will	have	it	,	fair	weather	is
我	有	还	一个	晴雨表	,	和	,	作为	运气	将要	有	它	,	公平的	天气	是

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

我还有一个气压计，幸运的是，它显示天气晴朗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [tuː] , [ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæps] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

There's	a	compass	,	too	,	wrapped	up	with	the	maps	,	and	if	you
有	一个	罗盘	,	也	,	包装	向上	和	这	地图	,	和	如果	你

地图里还附带一个指南针，如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lædz] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ,

lads	have	looked	after	the	victualling	,
小伙子们	有	看起来	后	这	补给	,

小伙子们负责了伙食供应。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

I	think	we	are	fully	equipped	for	a	dash	to	the	Bahamas	.
我	思考	我们	是	完全	配备	为了	一个	短跑	到	这	巴哈马	.

我认为我们已经做好了前往巴哈马的充分准备。

" [fɔːr; fər] ['taʊnzəndz] ['benɪfɪt] , [mæt] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'bɔːrd]

"	For	Townsend's	benefit	,	Matt	enumerated	the	stores	that	had	been	placed	aboard
"	为了	汤森德	益处	,	马特	列举	这	商店	那	有	到过	放置	船上

.

:
.

“为了让汤森德明白，马特列举了船上存放的物品。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] ['nʌθɪŋ] , [mæt] , " [əb'zɜːrvd] ['taʊnzənd] , [ə'pruːvɪŋli] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	You	have	missed	nothing	,	Matt	,	"	observed	Townsend	,	approvingly	,	"	and	I
"	你	有	错过	没有什么	,	马特	,	"	观察到	汤森德	,	赞许地	,	"	和	我

[ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

am	pleased	to	see	it	.
是	高兴	到	看	它	.

“你什么都没错过，马特，”汤森德赞许地说道，“我很高兴看到这一点。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kæst][ɔːf][ænd; ənd] [meɪk]

If	there	is	nothing	else	to	keep	us	,	we	had	better	cast	off	and	make
如果	那里	是	没有什么	别的	到	保持	我们	,	我们	有	更好的	投掷	离开	和	制作

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

如果没有其他事情可以耽搁我们，我们最好解缆起航。

" [mæt] [geɪv] ['taʊnzənd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] .

"	Matt	gave	Townsend	his	position	aboard	.
"	马特	给予	汤森德	他的	位置	船上	.

“马特把船上的职位给了汤森德。”

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [nuː] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

Dick	and	Carl	knew	the	stations	they	were	to	occupy	,
迪克	和	卡尔	知道	这	车站	他们	是	到	占据	,

迪克和卡尔知道他们要驻守的站点。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

and	after	they	had	released	the	cables	and	thrown	them	into	the	car	,
和	后	他们	有	发布	这	电缆	和	抛掷	他们	进入	这	车	,

他们解开电缆并把它们扔进车里后，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['pleɪsɪz] .

they	took	up	their	customary	places	.
他们	采取	向上	他们的	习惯	地方	.

他们各自回到了惯常的位置。

[mæt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] " [pɑːps] ,

Matt	turned	over	the	engine	,	which	,	after	a	volley	of	"	pops	,
马特	转向	超过	这	引擎	,	哪个	,	后	一个	截击	的	"	流行音乐	,

马特发动了引擎，引擎发出了一连串“砰砰”声后，

" ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] ['stedi] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

"	settled	down	into	steady	running	order	.
"	定居	向下	进入	稳定的	跑步	命令	.

已稳定运行。

" [saʊθ] [baɪ] [west] , [mæt] , " [kɔːld] ['taʊnzənd] .

"	South	by	west	,	Matt	,	"	called	Townsend	.
"	南	经过	西方	,	马特	,	"	称为	汤森德	.

“往西南方向走，马特，”汤森德喊道。

" [ðæt] [wɪl] [stɑːrt][juː 'es] [ə'krɔːs] ['deləwɛə] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti][ʌv; əv] [keɪp] [meɪ] . "

"	That	will	start	us	across	Delaware	Bay	in	the	vicinity	of	Cape	May	.	"
"	那	将要	开始	我们	穿过	特拉华州	湾	在	这	附近	的	岬	可能	.	"

“那将使我们从特拉华湾对岸的梅角附近出发。”

" [saʊθ] [baɪ] [west] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , " [sed] [mæt] ,

"	South	by	west	it	is	,	sir	,	"	said	Matt	,
"	南	经过	西方	它	是	,	先生	,	"	说	马特	,

“先生，就往西南方向走吧。”马特说道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɛnʃənəl] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [hɔːk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]

adjusting	the	ascensional	and	steering	rudder	to	carry	the	Hawk	upward	and
调整	这	上升的	和	转向	舵	到	携带	这	鹰	向上	和

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

in	the	direction	indicated	.
在	这	方向	表明的	.

调整上升舵和转向舵，使鹰式飞机向上并朝指示的方向飞行。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

At	a	height	of	five	hundred	feet	the	Hawk	was	brought	to	an	even	keel	,
在	一个	高度	的	五	百	脚	这	鹰	曾是	带来	到	一个	甚至	龙骨	,

在五百英尺的高度，鹰式战斗机恢复了平稳姿态。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [prə'pelər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	racing	propeller	carrying	her	through	the	air	at	a	speed	which	was
这	赛车	螺旋桨	携带	她	通过	这	空气	在	一个	速度	哪个	曾是

['slaɪtli] ['betər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

slightly	better	than	thirty	miles	an	hour	.
轻微地	更好的	比	三十	英里	一个	小时	.

赛车螺旋桨带着她以略高于每小时三十英里的速度在空中飞驰。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['taʊnzənd] ,

"	Fine	!	"	exclaimed	Townsend	,
"	美好的	!	"	惊呼	汤森德	,

“太好了！”汤森德喊道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['æbsəkɔn] ['aɪlənd] [slɪp] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

taking	a	look	over	the	rail	and	watching	Absecon	Island	slip	away	behind	them	.
采取	一个	看	超过	这	轨	和	观看	阿布塞康	岛	滑	离开	在后面	他们	.

他们越过栏杆，看着阿布塞肯岛在身后渐渐远去。

" [wiːl] [iːt] [ʌp][ðə; ði][maɪlz] , [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['stɑːps][tuː; tə] [meɪk] . "

"	We'll	eat	up	the	miles	,	at	this	pace	,	and	with	no	stops	to	make	.	"
"	出色地	吃	向上	这	英里	,	在	这	步伐	,	和	和	不	停止	到	制作	.	"

“我们将以这样的速度一路向前，中途无需停留。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['græmpəs][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪlz] , " [sed] [mæt] ,

"	But	the	Grampus	is	also	eating	up	the	miles	,	"	said	Matt	,
"	但	这	革兰氏染色剂	是	还	吃	向上	这	英里	,	"	说	马特	,

“但Grampus也跑了不少路，”马特说。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] ['stɑːps][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

"	and	will	probably	make	no	more	stops	than	we	do	.
"	和	将要	大概	制作	不	更多的	停止	比	我们	做	.

“而且可能不会比我们停靠更多。”

[haʊ] [fæst][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rʌn] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ? "

How	fast	can	she	run	,	Mr	.	Townsend	?	"
如何	快速地	能	她	跑步	,	先生	.	汤森德	?	"

汤森先生，她能跑多快?

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [səb'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv][ɑːn][ðə; ði]

"	She	can	do	fifteen	miles	submerged	,	and	twenty	to	twenty	-	five	on	the
"	她	能	做	十五	英里	湮	,	和	二十	到	二十	-	五	在	这

['sɜːrfɪs] . "

surface	.	"
表面	.	"

“她水下能游15英里，水面能游20到25英里。”

" [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [də'rekt][ðæn; ðən]['aʊərz] . "

"	Her	course	to	the	Bahamas	will	be	more	direct	than	ours	.	"
"	她	课程	到	这	巴哈马	将要	是	更多的	直接的	比	我们的	.	"

“她前往巴哈马的航线将比我们的更直接。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæt] ,

"	True	enough	,	but	our	speed	is	so	much	faster	that	,
"	真的	足够的	,	但	我们的	速度	是	所以	很多	快点	那	,

“没错，但我们的速度快得多，所以……”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

in	spite	of	the	roundabout	course	we're	taking	,
在	尽管如此	的	这	迂回	课程	是	采取	,

尽管我们采取了迂回的方式，

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['græmpəs]

we'll	be	able	to	reach	Turtle	Key	and	be	there	to	receive	the	Grampus
出色地	是	有能力的	到	抵达	龟	钥匙	和	是	那里	到	收到	这	革兰氏染色剂

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] . "

when	she	arrives	.	"
什么时候	她	到达	.	"

我们将能够抵达龟岛，并在格朗普斯号到达时在那里迎接她。

" - [kiː] , " [pʊt][ɪn][kɑːrl] .

"	Durtle	Key	,	"	put	in	Carl	.
"	-	钥匙	,	"	放	在	卡尔	.

“杜特尔钥匙，”卡尔说道。

" [dɑːts] ['vɪr] ['viː][væs]['goʊɪŋ] , [eɪ] ? "

"	Dot's	vere	ve	vas	going	,	eh	?	"
"	点的	真实	ve	血管	去	,	嗯	?	"

“Dot要走了，是吗？”

" [ðæts] [wer] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	That's	where	the	iron	chest	is	supposed	to	be	,	and	,	of	course	,
"	那就是	在哪里	这	铁	胸部	是	据称	到	是	,	和	,	的	课程	,

“铁箱子应该放在那里，当然，

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] .

that's	where	the	Grampus	will	make	for	.
那就是	在哪里	这	革兰氏染色剂	将要	制作	为了	.

那就是格朗普斯要去的地方。

[ðə; ði][bə'hɑːməz][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]['kɔːrəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌʌndər'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kævərnz] .

The	Bahamas	are	all	of	coral	formation	and	are	underlaid	with	many	caverns	.
这	巴哈马	是	全部	的	珊瑚	形成	和	是	底层	和	许多	洞穴	.

巴哈马群岛全部由珊瑚礁构成，其下方遍布洞穴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði]['aɪləndz] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] ;

For	the	most	part	,	the	islands	are	hollow	;
为了	这	最多	部分	,	这	岛屿	是	空洞的	;

这些岛屿大部分都是空心的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [kleɪmd]

and	it	is	in	a	hollow	under	Turtle	Key	that	the	Man	from	Cape	Town	claimed
和	它	是	在	一个	空洞的	在下面	龟	钥匙	那	这	男人	从	岬	镇	声称

[tuː; tə][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [tʃest] . "

to	have	hidden	the	chest	.	"
到	有	隐	这	胸部	.	"

而来自开普敦的男人声称，他把宝箱藏在了龟岛下方的一个凹陷处。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪr] [prɛːd] [fruːt] [ˌju ɛn 'di] ['ɑːdər] - - [ɑːn]['dɝː]['aɪlənd] ? " [æskt] [kɑːrl] ,

"	Iss	dere	pread	fruit	und	odder	dropical	t'ings	on	der	island	?	"	asked	Carl	,
"	问题	德雷	预	水果	和	更奇怪	-	-	在	德尔	岛	?	"	问	卡尔	,

“岛上有水果和奇怪的东西吗？”卡尔问道，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][æn; ən]['aɪlənd]['pærədaɪs] .

who	was	looking	forward	to	a	brief	period	of	romance	in	an	island	paradise	.
WHO	曾是	寻找	向前	到	一个	简短的	时期	的	浪漫	在	一个	岛	天堂	.

她原本期待在岛屿天堂享受一段短暂的浪漫时光。

" [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['taʊnzənd] ,

"	As	described	on	the	chart	,	"	replied	Townsend	,
"	作为	描述	在	这	图表	,	"	回复	汤森德	,

“正如图表上所描述的那样，”汤森回答道。

" ['tɜːrt(ə)l] [kiː] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌmək] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [ber] [æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]

"	Turtle	Key	is	no	more	than	a	hummock	of	coral	,	bare	as	the	palm	of
"	龟	钥匙	是	不	更多的	比	一个	小丘	的	珊瑚	,	裸	作为	这	棕榈	的

[jʊr; jər][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

“海龟岛只不过是一堆珊瑚，光秃秃的，就像你的手掌一样。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['meʒərɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkər][ɪn][ɪk'stent] .

and	with	a	surface	measuring	less	than	an	acre	in	extent	.
和	和	一个	表面	测量	较少的	比	一个	英亩	在	程度	.

面积不足一英亩。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] , [noʊ] [triːz] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['təːtlz] .

There	is	no	water	,	no	trees	,	and	no	inhabitants	if	we	except	the	turtles	.
那里	是	不	水	,	不	树木	,	和	不	居民	如果	我们	除了	这	海龟	.

这里没有水，没有树木，除了乌龟之外，也没有其他居民。

" [kɑːrl][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Carl	was	visibly	disappointed	.
"	卡尔	曾是	明显地	失望的	.

卡尔显然很失望。

" [aɪ][væs]['hoʊpɪŋ][aɪ][kʊd; kəd][klaɪm][sʌm; səm] [triːz] [ˌju ɛn 'di] [ʃeɪk] [daʊn][ə; eɪ] - [uːf]['loʊfs][uːf]

"	I	vas	hoping	I	could	climb	some	trees	und	shake	down	a	gouple	oof	loafs	oof
"	我	血管	希望	我	可以	爬	一些	树木	和	摇	向下	一个	-	钱币	面包	钱币

[prɛːd] [fruːt] ,

pread	fruit	,
预	水果	,

“我原本希望我能爬上几棵树，摇下几块熟透的水果面包。”

" [hiː; hi] [mɔːnd] , " [ˌju ɛn 'di][aɪ][væs] - , - ,

"	he	mourned	,	"	und	I	vas	t'inking	,	meppy	,
"	他	哀悼	,	"	和	我	血管	-	,	-	,

他哀悼道，“而我当时正在想，梅皮，

[dɑːt][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ˌju ɛn 'di] ['prɪŋ] [hɪm; ɪm] [pæk] , [ˌju ɛn 'di][ə; eɪ]['bæroʊt] [væt] -

dot	I	could	catch	a	monkey	und	pring	him	pack	,	und	a	barrot	vat	couldt
点	我	可以	抓住	一个	猴	和	普林	他	盒	,	和	一个	巴罗特	增值税	-

[seɪ] - .

say	t'ings	.
说	-	.

我抓到一只猴子，把它装进背包，而一只蟑螂却说不出话来。

['paɪ] - , [aɪ] - [laɪk][dɑːt][kaɪnd][uːf][ə; eɪ] - - . "

Py	shiminy	,	I	don'd	like	dot	kind	oof	a	tesert	islandt	.	"
py	-	,	我	-	喜欢	点	种类	钱币	一个	-	-	.	"

Py shiminy，我不想要那种甜点岛。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , " [æskt] [dɪk] , " [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ɔːr] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv]

"	Where	is	it	,	Mr	.	Townsend	,	"	asked	Dick	,	"	on	the	eastern	or	western	side	of
"	在哪里	是	它	,	先生	.	汤森德	,	"	问	迪克	,	"	在	这	东	或者	西	边	的

[ðə; ði] [gruːp] ? "

the	group	?	"
这	团体	?	"

“汤森先生，它在哪里？”迪克问道，“在人群的东边还是西边？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [dʒʌst][ɔːf] [greɪt] [bə'hɑːməz]['aɪlənd][ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

"	On	the	western	side	,	just	off	Great	Bahama	Island	and	well	in	the	Florida
"	在	这	西	边	,	只是	离开	伟大的	巴哈马	岛	和	出色地	在	这	佛罗里达

[streɪts] . "

Straits	.	"
海峡	.	"

“在西侧，就在大巴哈马岛附近，深入佛罗里达海峡。”

" [aɪ] [seɪld] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bɪli] ['rʌfiən] , " [went] [ɑːn] [dɪk] ,

"	I	sailed	all	through	that	group	on	the	old	Billy	Ruffian	,	"	went	on	Dick	,
"	我	航行	全部	通过	那	团体	在	这	老的	比利	痞子	,	"	去	在	迪克	,

“我乘坐老比利·拉菲安号一路横扫了那群人，”迪克继续说道。

" [wer'evər] [ðə; ði] ['tʃænlz] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ˌjuː 'es] .

"	wherever	the	channels	were	deep	enough	to	float	us	.
"	无论	这	频道	是	深的	足够的	到	漂浮	我们	.

“只要航道足够深，能让我们漂浮下去的地方。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʃoʊl] ['wɔːtər] ,

There's	a	good	deal	of	shoal	water	,
有	一个	好的	交易	的	浅滩	水	,

这里有很多浅滩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɔːf] ['saʊndɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] .

and	a	lot	of	places	where	you	can	go	off	soundings	at	a	jump	.
和	一个	很多	的	地方	在哪里	你	能	去	离开	探测	在	一个	跳	.

还有很多地方，你可以根据探测结果迅速做出决定。

[ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ,

That	submarine	,	if	she	takes	a	straight	course	,
那	潜艇	,	如果	她	需要	一个	直的	课程	,

那艘潜艇，如果沿直线航行，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

will	have	to	keep	on	the	surface	a	good	share	of	the	time	.	"
将要	有	到	保持	在	这	表面	一个	好的	分享	的	这	时间	.	"

大部分时间都必须待在水面上。

" ['dʒɝːgənz] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ɪn] [wen] [hiː; hi][gets]

"	Jurgens	will	take	to	the	Florida	Straits	and	then	turn	in	when	he	gets
"	尤尔根斯	将要	拿	到	这	佛罗里达	海峡	和	然后	转动	在	什么时候	他	获得

['ɑːpəzɪt] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] .

opposite	Turtle	Key	.
对面的	龟	钥匙	.

“尤尔根斯将驶入佛罗里达海峡，然后在到达龟岛对面时转向。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [diːp] ['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

That	will	give	him	deep	water	all	the	way	.
那	将要	给	他	深的	水	全部	这	方式	.

那将使他一路都能待在深水区。

['æftər][aɪ][left][juː; jʊ] [bɔɪz] [læst] [naɪt] , " ['ædɪd] ['taʊnzənd] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

After	I	left	you	boys	last	night	,	"	added	Townsend	,	shifting	the	subject	,
后	我	左边	你	男孩们	最后的	夜晚	,	"	额外	汤森德	,	转变	这	主题	,

“昨晚我离开你们之后，”汤森德补充道，转移了话题。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][məkˈmɪlən] .

"	I	had	a	call	from	McMillan	.
"	我	有	一个	称呼	从	麦克米兰	.

“我接到了麦克米伦的电话。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

He	told	me	that	the	skipper	of	the	Crescent	claimed	to	have	had	nothing
他	讲述	我	那	这	船长	的	这	新月	声称	到	有	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['dʒɝːgənz][ɔːf][ðə; ði]['haɪnz] [pɪr] .

to	do	with	the	picking	up	of	Jurgens	off	the	Heinz	pier	.
到	做	和	这	挑选	向上	的	尤尔根斯	离开	这	亨氏	码头	.

他告诉我，“新月号”的船长声称与在亨氏码头接走尤尔根斯一事毫无关系。

['wɪslər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['seɪlboʊt] ,

Whistler	,	one	of	the	men	on	the	sailboat	,
惠斯勒	,	一	的	这	男人	在	这	帆船	,

惠斯勒，帆船上的其中一人，

[gɑːt][ðə; ði] [θriː] [men] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði]

got	the	three	men	comprising	the	crew	on	his	side	,	and	they	overpowered	the
得到	这	三	男人	包括	这	全体人员	在	他的	边	,	和	他们	实力悬殊	这

['skɪpər] ,

skipper	,
船长	,

他拉拢了船上的三名船员，他们制服了船长。

[taɪd] [hɪm; ɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌdi] .

tied	him	hand	and	foot	and	laid	him	on	the	floor	of	the	cuddy	.
系	他	手	和	脚	和	铺设	他	在	这	地面	的	这	卡迪	.

把他手脚绑起来，放在船舱地板上。

['enihaʊ] , [mək'mɪlən] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,

Anyhow	,	McMillan	says	that	when	he	boarded	the	Crescent	,
无论如何	,	麦克米兰	说道	那	什么时候	他	登机	这	新月	,

总之，麦克米兰说，当他登上新月号列车时，

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

the	skipper	was	helpless	in	the	cabin	and	all	the	others	who	had	been	on
这	船长	曾是	无助	在	这	舱	和	全部	这	其他的	WHO	有	到过	在

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	boat	had	disappeared	.
这	船	有	消失	.

船长被困在船舱里无助地等待着，船上的其他人全部失踪了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ['fɪʃi] - [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	looks	a	little	'	fishy	'	but	that	must	have	been	the	way	of	it	.
它	看起来	一个	小的	-	腥	-	但	那	必须	有	到过	这	方式	的	它	.

看起来有点蹊跷，但事情大概就是这样吧。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [laɪk] ['dʒɝːgənz] . "

The	skipper	of	the	Crescent	couldn't	afford	to	harbor	a	fugitive	like	Jurgens	.	"
这	船长	的	这	新月	不能	买得起	到	港口	一个	逃犯	喜欢	尤尔根斯	.	"

“新月号”的船长可负担不起窝藏像尤尔根斯这样的逃犯。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , " [əb'zɜːrvd] [mæt]

"	It	was	all	a	brazen	piece	of	work	from	start	to	finish	,	"	observed	Matt
"	它	曾是	全部	一个	厚颜无耻	片	的	工作	从	开始	到	结束	,	"	观察到	马特

.

:
.

“这完全是一场从头到尾都肆无忌惮的行动，”马特评论道。

" [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['sekənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['despərət] [pleɪ] ['dʒɝːgənz]

"	The	capture	of	the	Grampus	was	second	only	to	the	desperate	play	Jurgens
"	这	捕获	的	这	革兰氏染色剂	曾是	第二	仅有的	到	这	绝望的	玩	尤尔根斯

[meɪd] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

made	when	he	stole	the	chart	.
制成	什么时候	他	偷窃	这	图表	.

“格朗普斯号的俘获仅次于尤尔根斯偷走海图时的孤注一掷之举。”

['dʒɝːgənz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [waɪl] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd]

Jurgens	,	from	what	I	saw	and	heard	while	Holcomb	and	I	were	aboard
尤尔根斯	,	从	什么	我	锯	和	听到	尽管	霍尔科姆	和	我	是	船上

[ðə; ði] ['græmpəs] ,

the	Grampus	,
这	革兰氏染色剂	,

尤尔根斯，根据我和霍尔科姆在“格朗普斯号”上的所见所闻，

[noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [bʌt; bət] — — "

knows	a	good	deal	about	the	submarine	,	but	—	—	"
知道	一个	好的	交易	关于	这	潜艇	,	但	—	—	"

他对潜艇了解很多，但是——”

" [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] , " [pʊt] [ɪn] ['taʊnzənd] .

"	He	learned	all	that	while	he	was	working	in	the	shipyard	,	"	put	in	Townsend	.
"	他	学习	全部	那	尽管	他	曾是	在职的	在	这	船厂	,	"	放	在	汤森德	.

“他是在造船厂工作时学到这一切的，”汤森德补充道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [krɑːft] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	But	does	he	know	enough	to	run	the	craft	?	"	queried	Matt	.
"	但	做	他	知道	足够的	到	跑步	这	工艺	?	"	查询	马特	.

“但他有足够的知识来操作这门技艺吗？”马特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['fɔːrsɪŋ] ['kæsɪdi] , [maɪ] [mə'ʃiːnɪst] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

He	and	his	gang	are	probably	forcing	Cassidy	,	my	machinist	,	to	run	the
他	和	他的	帮派	是	大概	强制	卡西迪	,	我的	机械师	,	到	跑步	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

submarine	for	him	.
潜艇	为了	他	.

他和他的团伙很可能强迫我的机械师卡西迪为他们驾驶潜艇。

[ɪf] ['kæsɪdi] , [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] , [maɪ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

If	Cassidy	,	Burke	and	Harris	,	my	men	in	the	Grampus	,
如果	卡西迪	,	伯克	和	哈里斯	,	我的	男人	在	这	革兰氏染色剂	,

如果卡西迪、伯克和哈里斯，我的手下在“格朗普斯”号上，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['kæptərz][ænd; ənd] [riː'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

succeeded	in	turning	on	their	captors	and	recapturing	the	boat	,
成功了	在	转弯	在	他们的	俘虏者	和	重新捕获	这	船	,

他们成功反击了绑架者，夺回了船只。

[wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz]

we'll	be	having	all	our	work	for	nothing	—	that	is	,	so	far	as	the	Grampus	is
出色地	是	拥有	全部	我们的	工作	为了	没有什么	—	那	是	,	所以	远的	作为	这	革兰氏染色剂	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

我们所有的努力都将付诸东流——至少在格朗普斯看来是这样。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] . "

In	that	event	,	we'll	look	for	the	iron	chest	.	"
在	那	事件	,	出色地	看	为了	这	铁	胸部	.	"

到那时，我们就去找那个铁箱子。

" [dɑːts] ['dɜ˞ː] [tɔːk] ! " [kraɪd] [kɑːrl] .

"	Dot's	der	talk	!	"	cried	Carl	.
"	点的	德尔	讲话	!	"	哭	卡尔	.

“Dot’s der talk！”卡尔喊道。

" ['viː] [vil] - ['dɜ˞ː] - .

"	Ve	vill	findt	der	dreasure	.
"	ve	村庄	-	德尔	-	.

"Ve vill findt der dreasure.

[ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm] - - , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] !

It	vas	some	birate	dreasure	,	I	bed	you	!
它	血管	一些	-	-	,	我	床	你	!

这真是个稀世珍宝，我敢打赌！

[aɪ] - [laɪk] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ˌem aɪ 'tiː] - [uːf] [eɪt] [ˌju ɛn 'di] [dɑːt] ['ɑːdər] ['drʌk] [væt]

I	vouldt	like	to	findt	a	chest	full	mit	bieces	oof	eight	und	dot	odder	druck	vat
我	-	喜欢	到	-	一个	胸部	满的	密特	-	钱币	八	和	点	更奇怪	德鲁克	增值税

- [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] - - [deɪ] [meɪd] [dem] ['vɔk] ['dɝː] [blæŋk] . "

birates	used	to	take	from	peobles	pefore	dey	made	dem	valk	der	blank	.	"
-	用过的	到	拿	从	-	-	戴	制成	民主	瓦尔基里	德尔	空白的	.	"

我不想找到一个装满八点多的干涸酒桶的箱子，那是以前人们用来从他们那里拿走的，在他们制造瓦尔克·德·布兰克之前。

" [bɑːʃ] , [kɑːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Bosh	,	Carl	!	"	exclaimed	Dick	,	disgustedly	.
"	博世	,	卡尔	!	"	惊呼	迪克	,	厌恶地	.

“博什，卡尔！”迪克厌恶地喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌbər] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [jɑːrn] .

"	You're	a	lubber	to	take	stock	in	any	such	yarn	.
"	你是	一个	笨蛋	到	拿	库存	在	任何	这样的	纱	.

“你真是个傻瓜，居然会相信这种故事。”

['enihaʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['paiərits] .

Anyhow	,	I	should	think	you'd	had	enough	to	do	with	pirates	.
无论如何	,	我	应该	思考	你会	有	足够的	到	做	和	海盗	.

总之，我想你已经跟海盗打交道够多了。

" [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [kɑːrl] [hæd; həd] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [brɔːt]

"	This	reference	to	the	way	Carl	had	butted	into	the	moving	pictures	brought
"	这	参考	到	这	方式	卡尔	有	对接	进入	这	移动	图片	带来

[grɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['taʊnzənd] [ænd; ənd] [mæt] .

grins	to	the	faces	of	Townsend	and	Matt	.
咧嘴笑	到	这	面孔	的	汤森德	和	马特	.

“提到卡尔插手电影拍摄这件事，汤森德和马特脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːr] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] ,

It	was	a	sore	spot	with	Carl	,
它	曾是	一个	疮	点	和	卡尔	,

这是卡尔的痛处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]

and	he	tried	at	once	to	get	his	companions	to	thinking	of	something	else
和	他	尝试	在	一次	到	得到	他的	同伴	到	思维	的	某物	别的

.

:

.

他立刻试图让他的同伴们去想别的事情。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sekstənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	picked	up	the	sextant	and	turned	it	over	and	over	in	his	hands	.
他	挑选	向上	这	六分仪	和	转向	它	超过	和	超过	在	他的	双手	.

他拿起六分仪，在手中反复翻阅。

" [haʊ] [juː; jʊ] - [aʊt] ['vɪr] ['viː] [væs] [ˌem aɪ 'tiː] [dɪs] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	How	you	findt	out	vere	ve	vas	mit	dis	?	"	he	queried	.
"	如何	你	-	出去	真实	ve	血管	密特	迪斯	?	"	他	查询	.

“你如何找到 vere ve vas mit dis？”他问道。

" [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [kɑːrl] , " [rɪ'plaɪd] ['taʊnzənd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Hand	it	over	,	Carl	,	"	replied	Townsend	,	"	and	I'll	show	you	.
"	手	它	超过	,	卡尔	,	"	回复	汤森德	,	"	和	患病的	展示	你	.

“把它交出来，卡尔，”汤森德回答说，“我给你看看。”

" [kɑːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .

"	Carl	was	standing	by	the	rail	.
"	卡尔	曾是	常设	经过	这	轨	.

卡尔当时正站在栏杆旁。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['sekstənt][tuː; tə] ['taʊnzənd] ,

Just	as	he	started	to	hand	the	sextant	to	Townsend	,
只是	作为	他	开始	到	手	这	六分仪	到	汤森德	,

正当他准备把六分仪递给汤森德时，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [er] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [lɜːrtʃ] [ðæt] [dʒɜːrk] [ðə; ði]

a	gust	of	air	struck	the	Hawk	and	she	made	a	sidewise	lurch	that	jerked	the
一个	阵风	的	空气	击	这	鹰	和	她	制成	一个	横向	困境	那	猛地一抖	这

[kɑːr][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

car	uncomfortably	.
车	不舒服地	.

一阵风吹来，鹰牌轿车猛地向一侧倾斜，车身也随之剧烈晃动，令人很不舒服。

[kɑːrl][let][goʊ][ðə; ði]['sekstənt][ænd; ənd] [græbd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət][ðə; ði][reɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Carl	let	go	the	sextant	and	grabbed	with	both	hands	at	the	rail	;	and	the
卡尔	让	去	这	六分仪	和	抓住	和	两个都	双手	在	这	轨	;	和	这

['sekstənt] ,

sextant	,
六分仪	,

卡尔松开了六分仪，双手抓住栏杆；而六分仪，

[flʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtwərd] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrlz][hænd] ,

flung	a	little	outward	by	the	motion	of	Carl's	hand	,
扔	一个	小的	向外	经过	这	运动	的	卡尔的	手	,

被卡尔的手的动作向外轻轻甩了一下，

[slɪpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [drɑːpt] ['daʊnwərd] ['ɪntuː] [speɪs] .

slipped	clear	of	the	rail	and	dropped	downward	into	space	.
滑倒了	清除	的	这	轨	和	掉落	向下	进入	空间	.

从栏杆上滑落，坠入太空。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪ'skeɪpt] ['taʊnzənd] [ænd; ənd] [dɪk] .

A	cry	of	dismay	escaped	Townsend	and	Dick	.
一个	哭	的	沮丧	逃脱	汤森德	和	迪克	.

汤森德和迪克发出了一声惊呼。

" - ! " [grauld] [kɑːrl] , ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt]

"	Himmelblitzen	!	"	growled	Carl	,	very	much	put	out
"	-	!	"	咆哮	卡尔	,	非常	很多	放	出去

“天哪！”卡尔低吼道，非常生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , " [aɪ][væs] - [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] - .

with	himself	,	"	I	vas	aboudt	as	graceful	as	a	hibbobotamus	.
和	他自己	,	"	我	血管	-	作为	优美	作为	一个	-	.

他自言自语道：“我大概像一只河马一样优雅。”

[væt] [ə; eɪ] [lʌk] !

Vat	a	luck	!
增值税	一个	运气	!

真是幸运！

[vel] , - , [aɪ][pwiː][juː; jʊ] - . "
Vell , Misder Downsend , I puy you anodder . "
维尔 , - 下行 , 我 普伊 你 - . "

维尔，唐森德先生，我更看重你。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [bai] [əˈnʌðər] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] ,
" It isn't so easy to buy another , Carl , " said Matt ,
" 它 不是 所以 简单的 到 买 其他 , 卡尔 , " 说 马特 ,

“卡尔，再买一个可没那么容易，”马特说。

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɜːrθwərd] .
circling the Hawk about and dropping earthward .
盘旋 这 鹰 关于 和 下降 向地球 .

绕着鹰盘旋，然后向地面坠落。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] ['sekstənt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
" We've got to get that sextant , if we can .
" 我们已经 得到 到 得到 那 六分仪 , 如果 我们 能 .

“我们一定要弄到那台六分仪，如果可以的话。”

[wɑːtʃ] [kloʊz] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] .
Watch close all of you , and try and see where it fell .
手表 关闭 全部 的 你 , 和 尝试 和 看 在哪里 它 跌倒 .

你们都仔细看，看看它掉在哪里了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] [stoʊn] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" At that moment the Hawk had been approaching Stone Harbor , and was
" 在 那 片刻 这 鹰 有 到过 接近 石头 港口 , 和 曾是
[əˈbʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
above the beach .
多于 这 海滩 .

“当时，鹰号正接近石港，并且在海滩上空盘旋。”

[ðə; ði]['sekstənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,
The sextant may have been ruined by the fall ,
这 六分仪 可能 有 到过 毁坏 经过 这 落下 ,

六分仪可能在坠落中损坏了。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['juːzəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
but Matt was hoping against hope that it would be found in usable condition ,
但 马特 曾是 希望 反对 希望 那 它 会 是 成立 在 可用 状况 ,

但马特仍然抱着一丝希望，希望它能被找到时还能用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][lænd][æt; ət][sʌm; səm]
and that they would not have to delay their voyage to land at some
和 那 他们 会 不是 有 到 延迟 他们的 航程 到 土地 在 一些
['siːpɔːrt] [ænd; ənd] [bai] [əˈnʌðər] .
seaport and buy another .
海港 和 买 其他 .

这样他们就不必为了在某个海港登陆而耽误航程，再去购买另一艘船。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] ['æksɪdənt] .
AN ACCIDENT .
一个 事故 .

一场意外。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [meit] ! " [kɔːld] [dɪk] ,

"	I	think	I	see	it	,	mate	!	"	called	Dick	,
"	我	思考	我	看	它	,	伴侣	!	"	称为	迪克	,

“我想我看到了，伙计！”迪克喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] .

as	the	Hawk	came	closer	to	the	clear	stretch	of	sand	.
作为	这	鹰	来了	更近	到	这	清除	拉紧	的	沙	.

当鹰越来越靠近那片空旷的沙滩时。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [əˈbaʊt] [tuː] [pɔɪnts] — [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈdrɑːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	To	the	right	a	little	—	about	two	points	—	and	keep	her	dropping	as	she
"	到	这	正确的	一个	小的	—	关于	二	积分	—	和	保持	她	下降	作为	她

[ɪz] . "

is	.	"
是	.	"

“稍微向右偏一点——大约两格——让她保持现在的下降速度。”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ! " [dɪˈklerd] [ˈtaʊnzənd] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] .

"	I	see	it	,	too	!	"	declared	Townsend	,	leaning	out	over	the	rail	.
"	我	看	它	,	也	!	"	声明	汤森德	,	倾斜	出去	超过	这	轨	.

“我也看到了！”汤森德说着，探身探出栏杆。

[wen] [əˈsendɪŋ] [ɔːr] [dɪˈsendɪŋ] , [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [æz; əz] [maɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi]

When	ascending	or	descending	,	the	car	of	the	air	ship	,	as	might	naturally	be
什么时候	上升	或者	下降	,	这	车	的	这	空气	船	,	作为	可能	自然	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

飞艇的座舱在上升或下降时，正如人们自然而然地会想到的那样，

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɪltɪd] .

was	always	tilted	.
曾是	总是	斜	.

一直都是倾斜的。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈæŋg(ə)l] ,

In	the	present	instance	it	was	inclined	at	a	dangerous	angle	,
在	这	展示	实例	它	曾是	倾斜	在	一个	危险的	角度	,

在本例中，它的倾斜角度非常危险。

[fɔːr; fər] [mæt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər]

for	Matt	was	trying	to	bring	the	craft	to	an	even	keel	as	nearly	over
为了	马特	曾是	尝试	到	带来	这	工艺	到	一个	甚至	龙骨	作为	几乎	超过

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['sekstənt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

the	spot	where	the	sextant	was	lying	as	he	could	.
这	点	在哪里	这	六分仪	曾是	说谎	作为	他	可以	.

因为马特正努力让飞行器保持平衡，尽可能地靠近六分仪所在的位置。

[ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

The	inclination	of	the	car	made	it	exceedingly	difficult	for	those	who	were
这	倾角	的	这	车	制成	它	非常	难的	为了	那些	WHO	是

['stændɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] ,

standing	to	keep	their	feet	,
常设	到	保持	他们的	脚	,

车身倾斜使得站立的人很难保持双脚平衡。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .

and	it	was	only	by	clinging	to	the	rail	that	they	could	do	so	.
和	它	曾是	仅有的	经过	依恋	到	这	轨	那	他们	可以	做	所以	.

他们只能紧紧抓住栏杆才能做到这一点。

[mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'pɔrts] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪs]

Matt	had	a	chair	,	and	there	were	supports	against	which	he	could	brace
马特	有	一个	椅子	,	和	那里	是	支持	反对	哪个	他	可以	支撑

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

马特有一把椅子，椅子上有可以支撑他双脚的支架。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['moʊtər] .

thus	leaving	his	hands	free	at	all	times	to	manage	the	motor	.
因此	离开	他的	双手	自由的	在	全部	时代	到	管理	这	发动机	.

这样一来，他的双手就能始终空出来操控发动机。

[wen] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ə'nʌðər] [gʌst] [ʌv; əv] [er] [strʌk] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

When	about	twelve	feet	above	the	beach	,	another	gust	of	air	struck	the	air	ship	,
什么时候	关于	十二	脚	多于	这	海滩	,	其他	阵风	的	空气	击	这	空气	船	,

当飞艇距离海滩约十二英尺时，又一阵强风袭来。

['bʌfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌfli] ['saɪdweɪz] ,

buffeting	her	roughly	sideways	,
冲击	她	大致	侧身	,

粗暴地将她向侧面推搡，

['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [kɔːzd]

Townsend	was	leaning	so	far	over	the	rail	that	the	jerk	of	the	car	caused
汤森德	曾是	倾斜	所以	远的	超过	这	轨	那	这	混蛋	的	这	车	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

him	to	lose	his	balance	.
他	到	失去	他的	平衡	.

汤森德身体前倾得太厉害，越过栏杆，汽车的猛烈撞击导致他失去平衡。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	hands	were	torn	from	the	rail	and	he	pitched	headlong	out	of	the
他的	双手	是	撕裂	从	这	轨	和	他	投球	一头扎	出去	的	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

他的双手被从扶手上扯了下来，整个人头朝下摔出了车厢。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪshæp] , [wɪtʃ] ['θretnd] ['trædʒɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

At	this	mishap	,	which	threatened	tragic	consequences	,	consternation	seized	the	boys	.
在	这	意外	,	哪个	威胁	悲惨	结果	,	惊愕	查获	这	男孩们	.

这次意外险些酿成悲剧，男孩们惊恐万分。

" - ! " [huːpt] [kɑːrl] , " [hiː; hi] [vil] [biː; bi] [kɪld] .

"	Donnervetter	!	"	whooped	Carl	,	"	he	vill	be	killed	.
"	-	!	"	欢呼	卡尔	,	"	他	村庄	是	被杀	.

“唐纳维特！”卡尔大喊道，“他会被杀的。”

" ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Quickly	as	he	could	,	Matt	brought	the	Hawk	to	the	beach	.
"	迅速地	作为	他	可以	,	马特	带来	这	鹰	到	这	海滩	.

“马特以最快的速度把鹰号带到了海滩上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['mʊrɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]

There	was	no	way	of	mooring	the	craft	,	and	she	swung	back	and	forth	in
那里	曾是	不	方式	的	停泊	这	工艺	,	和	她	摇摆	后退	和	前进	在

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

船没有系泊装置，只能在风中来回摇摆。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] .

making	it	necessary	for	Matt	to	stay	aboard	.
制作	它	必要的	为了	马特	到	停留	船上	.

因此，马特必须留在船上。

" ['tʌmb(ə)l] [aʊt] , [dɪk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl] , " [mæt] [kɔːld] .

"	Tumble	out	,	Dick	,	you	and	Carl	,	"	Matt	called	.
"	翻滚	出去	,	迪克	,	你	和	卡尔	,	"	马特	称为	.

“迪克，你和卡尔，都滚出去！”马特喊道。

" [siː] [ɪf] ['taʊnzənd] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] .

"	See	if	Townsend	has	been	hurt	.
"	看	如果	汤森德	有	到过	伤害	.

看看汤森德是否受伤了。

" [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [faʊnd] ['taʊnzənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

"	Dick	and	Carl	found	Townsend	trying	to	get	up	.
"	迪克	和	卡尔	成立	汤森德	尝试	到	得到	向上	.

迪克和卡尔发现汤森德正试图起身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

His	face	was	set	as	with	pain	,
他的	脸	曾是	放	作为	和	疼痛	,

他脸上露出痛苦的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['mɪshæp]

and	it	was	clearly	evident	that	he	had	not	come	through	the	mishap
和	它	曾是	清楚地	明显	那	他	有	不是	来	通过	这	意外

[ʌn'ɪndʒərd] .

uninjured	.
未受伤	.

很明显，他在这场事故中受了伤。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Dick	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	迪克	.

“出什么事了？”迪克问道。

" [its] [maɪ] [fʊt] , " ['ænsər] ['taʊnzənd] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] .

"	It's	my	foot	,	"	answered	Townsend	,	stifling	a	groan	.
"	它是	我的	脚	,	"	回答	汤森德	,	令人窒息	一个	呻吟	.

“是我的脚，”汤森德回答道，同时强忍着呻吟。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][maɪ] [fiːt] .

"	I	turned	in	the	air	and	struck	almost	on	my	feet	.
"	我	转向	在	这	空气	和	击	几乎	在	我的	脚	.

“我在空中转身，几乎是落地后就击中了地面。”

[aɪm] ['lʌki] , [aɪ] [sə'poʊz] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd]['broʊkən][maɪ] [nek] .

I'm	lucky	,	I	suppose	,	not	to	have	landed	on	my	head	and	broken	my	neck	.
我是	幸运的	,	我	认为	,	不是	到	有	登陆	在	我的	头	和	破碎的	我的	脖子	.

我想，我算是幸运的，没有头部着地摔断脖子。

[its] [ə; eɪ] [spreɪn] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [laɪk] [sæm] [hɪl] .

It's	a	sprain	,	I	guess	,	but	it	hurts	like	Sam	Hill	.
它是	一个	扭伤	,	我	猜测	,	但	它	疼痛	喜欢	山姆	爬坡道	.

我猜是扭伤了，但是疼得像山姆·希尔受伤一样。

[help] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Help	me	up	.
帮助	我	向上	.

扶我起来。

" [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][gɑːt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] ['taʊnzənd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] .

"	Dick	and	Carl	got	on	each	side	of	Townsend	and	lifted	him	erect	.
"	迪克	和	卡尔	得到	在	每个	边	的	汤森德	和	抬起	他	直立	.

“迪克和卡尔分别站在汤森德的两侧，把他扶了起来。

[ðə; ðiː]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][step][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	injury	to	his	right	foot	was	so	great	that	he	could	not	step	on	it	,
这	受伤	到	他的	正确的	脚	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	步	在	它	,

他右脚伤势严重，根本无法行走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][kɑːr][baɪ][ðə; ðiː] [tuː] [bɔɪz] .

and	was	almost	carried	back	to	the	car	by	the	two	boys	.
和	曾是	几乎	携带	后退	到	这	车	经过	这	二	男孩们	.

她几乎是被那两个男孩抬回车里的。

" [wiːd] ['betər] [pʊt][ɪn][æt; ət] [stoʊn] ['hɑːrbər] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , " [sed] [mæt] ,

"	We'd	better	put	in	at	Stone	Harbor	,	Mr	.	Townsend	,	"	said	Matt	,
"	我们会	更好的	放	在	在	石头	港口	,	先生	.	汤森德	,	"	说	马特	,

“我们最好在石港下水，汤森先生，”马特说道。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ænd; ənd][let][ə; eɪ]['dɑːktər][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]

a	troubled	look	crossing	his	face	,	"	and	let	a	doctor	have	a	look	at	you
一个	麻烦	看	过境	他的	脸	,	"	和	让	一个	医生	有	一个	看	在	你

. "

.	"
.	"

他脸上闪过一丝忧虑的神色，“让医生给你检查一下吧。”

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [spreɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['taʊnzənd] , ['plʌkəli] ,

"	I'm	sure	it's	only	a	sprain	,	"	returned	Townsend	,	pluckily	,
"	我是	当然	它是	仅有的	一个	扭伤	,	"	返回	汤森德	,	勇敢地	,

“我肯定只是扭伤而已，”汤森德勇敢地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'leɪ] [ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [stoʊn] ['hɑːrbər] .

"	and	we	won't	delay	the	voyage	by	stopping	at	Stone	Harbor	.
"	和	我们	惯于	延迟	这	航程	经过	停止	在	石头	港口	.

“我们不会因为在石港停留而耽误航程。”

[dʒʌst] [meɪk] [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kɑːr][ænd; ənd][hæv; həv][kɑːrl] [teɪk] [ɔːf]

Just	make	me	comfortable	on	the	floor	of	the	car	and	have	Carl	take	off
只是	制作	我	舒服的	在	这	地面	的	这	车	和	有	卡尔	拿	离开

[maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [ræp] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [fʊt] .

my	shoe	and	wrap	a	bandage	around	the	foot	.
我的	鞋	和	裹	一个	绷带	大约	这	脚	.

让我舒服地躺在车厢地板上，然后让卡尔帮我脱掉鞋子，用绷带包扎一下我的脚。

[aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] .

I'll	get	along	.
患病的	得到	沿着	.

我会相处融洽的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

It	was	my	own	fault	,	"	he	added	,
它	曾是	我的	自己的	过错	,	"	他	额外	,

“都是我的错，”他补充道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ðiː][reɪl] .

"	for	I	had	no	business	to	be	leaning	so	far	over	the	rail	.
"	为了	我	有	不	商业	到	是	倾斜	所以	远的	超过	这	轨	.

“因为我不该那样倚在栏杆上。”

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sekstənt] , ['fɛrəl] .

Pick	up	the	sextant	,	Ferral	.
挑选	向上	这	六分仪	,	铁	.

费拉尔，拿起六分仪。

" [dɪk] [went] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekstənt] .

"	Dick	went	for	the	sextant	.
"	迪克	去	为了	这	六分仪	.

迪克去拿六分仪。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [sɔ:ft] [sænd] [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['dæmɪdʒd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [hæd; həd]

It	had	fallen	in	soft	sand	and	,	although	damaged	to	some	extent	,	had
它	有	倒下	在	柔软的	沙	和	,	虽然	损坏的	到	一些	程度	,	有

[nɑ:t] [lɔ:st] [ɪts] ['ju:sflnəs] .

not	lost	its	usefulness	.
不是	丢失的	它是	用处	.

它掉落在松软的沙子里，虽然受到了一定程度的损坏，但并没有失去作用。

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sekstənt] ,

While	Dick	was	recovering	the	sextant	,
尽管	迪克	曾是	恢复中	这	六分仪	,

当迪克去取回六分仪的时候，

[kɑ:rl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['taʊnzənd] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]

Carl	was	making	Townsend	as	comfortable	as	possible	on	the	floor	of
卡尔	曾是	制作	汤森德	作为	舒服的	作为	可能的	在	这	地面	的

[ðə; ði] [kɑ:r] .

the	car	.
这	车	.

卡尔尽力让汤森德在车厢地板上感到舒适。

[ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['kænvəs] ['ʃeltər] , [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

A	folded	canvas	shelter	,	which	Matt	had	devised	as	a	covering	for	the
一个	折叠	帆布	庇护所	,	哪个	马特	有	设计	作为	一个	覆盖	为了	这

[hɔ:k] ,

Hawk	,
鹰	,

马特设计了一种折叠帆布遮篷，用来遮盖“鹰”式飞机。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['taʊnzənd] [tu:; tə] [laɪ] [ɑ:n] .

was	brought	into	requisition	and	spread	out	for	Townsend	to	lie	on	.
曾是	带来	进入	征用	和	传播	出去	为了	汤森德	到	说谎	在	.

被征用并铺开，供汤森德躺下。

['taʊnzəndz] [ʃu:] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'mu:vd] .

Townsend's	shoe	was	then	removed	.
汤森德	鞋	曾是	然后	已移除	.

然后，汤森的鞋子被脱掉了。

[ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['æŋk(ə)l] [æz; əz] [jet] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] ,

The	foot	and	ankle	as	yet	showed	no	signs	of	the	injury	,
这	脚	和	踝	作为	然而	显示	不	标志	的	这	受伤	,

脚部和踝部目前尚未显示出受伤迹象。

[bʌt; bət] ['evri] [tʌtʃ] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] ['taʊnzənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ]

but	every	touch	caused	so	much	pain	that	Townsend	had	to	clinch	his	teeth
但	每一个	触碰	导致	所以	很多	疼痛	那	汤森德	有	到	成交	他的	牙齿

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

to	keep	from	crying	out	.
到	保持	从	哭泣	出去	.

但每一次触碰都会给汤森带来剧烈的疼痛，以至于他不得不咬紧牙关才能不叫出声来。

[mæt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

Matt	**,**	**for**	**such**	**an**	**emergency**	**as**	**had**	**just**	**presented**	**itself**	**,**
马特	,	为了	这样的	一个	紧急情况	作为	有	只是	呈现	本身	,

马特，对于刚刚发生的这种紧急情况，

['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrnɪkə][ɪn][ðə; ðɪ]['tuːlbɑːks] .

always	**carried**	**a**	**bottle**	**of**	**arnica**	**in**	**the**	**toolbox**	**.**
总是	携带	一个	瓶子	的	山金车	在	这	工具箱	.

工具箱里总是备着一瓶山金车油。

[kɑːrl][gɑːt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːrnɪkə] , [soʊkt] [ə; eɪ][ræg][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ðɪ][ræg] [ə'raʊnd]

Carl	**got**	**out**	**the**	**arnica**	**,**	**soaked**	**a**	**rag**	**with**	**it**	**and**	**bound**	**the**	**rag**	**around**
卡尔	得到	出去	这	山金车	,	浸泡过	一个	抹布	和	它	和	边界	这	抹布	大约

['taʊnzəndz] [fʊt] .

Townsend's	**foot**	**.**
汤森德	脚	.

卡尔拿出山金车花油，浸湿一块抹布，然后把抹布绑在汤森的脚上。

['oʊvər] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] ['taʊnzənd] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft]

Over	**this**	**another**	**bandage**	**was**	**placed**	**,**	**and**	**Townsend**	**lay**	**back**	**on**	**his**	**makeshift**
超过	这	其他	绷带	曾是	放置	,	和	汤森德	躺	后退	在	他的	临时搭建

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['restɪd] .

couch	**and**	**rested**	**.**
长椅	和	休息	.

又在上面包扎了一层绷带，汤森德便躺回临时搭建的沙发上休息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , " [sed] [mæt] ,

"	**It**	**would**	**only**	**delay**	**us**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**
"	它	会	仅有的	延迟	我们	一个	很少	小时	,	"	说	马特	,

“这只会耽误我们几个小时，”马特说。

" [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [stoʊn] ['hɑːrbər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [gɪv] [jʊr; jər] [fʊt] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n]

"	**to**	**stop**	**at**	**Stone**	**Harbor**	**and**	**have**	**a**	**doctor**	**give**	**your**	**foot**	**proper**	**attention**
"	到	停止	在	石头	港口	和	有	一个	医生	给	你的	脚	恰当的	注意力

. "

.	**"**
.	"

“在斯通港停下来，让医生好好治疗一下你的脚。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['nesəseri] , [mæt] , " ['ænsər] ['taʊnzənd] .

"	**I**	**don't**	**think**	**that's**	**necessary**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**answered**	**Townsend**	**.**
"	我	不	思考	那就是	必要的	,	马特	,	"	回答	汤森德	.

“我觉得没必要，马特，”汤森德回答道。

" [get] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] .

"	**Get**	**under**	**way**	**again**	**.**
"	得到	在下面	方式	再次	.

重新开始。

[wiːv] [lɔːst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl'redi] .

We've	**lost**	**half**	**an**	**hour**	**already**	**.**
我们已经	丢失的	一半	一个	小时	已经	.

我们已经浪费了半个小时。

" [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

"	**The**	**accident**	**,**	**although**	**it**	**had**	**resulted**	**in**	**an**	**injury**	**which**	**might**	**have**	**been**
"	这	事故	,	虽然	它	有	结果	在	一个	受伤	哪个	可能	有	到过

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['sɪriəs] ,

infinitely	**more**	**serious**	**,**
无限地	更多的	严肃的	,

“虽然这场事故造成的伤害可能比实际情况严重得多，

[drɑːpt] [ə; eɪ] [pɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

dropped	a	pall	over	the	spirits	of	the	three	boys	.
掉落	一个	灵柩	超过	这	烈酒	的	这	三	男孩们	.

这给三个男孩蒙上了一层阴霾。

[ɪf] ['əʊmənz] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [end] [ɪn] [dɪ'zæstər] .

If	omens	counted	for	anything	,	the	cruise	was	to	end	in	disaster	.
如果	预兆	计数	为了	任何事物	,	这	巡航	曾是	到	结尾	在	灾难	.

如果预兆可信的话，这次游轮之旅注定以灾难告终。

[mæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['hedɪd] [ɑːn]

Matt	started	the	machinery	and	got	the	air	ship	aloft	and	once	more	headed	on
马特	开始	这	机械	和	得到	这	空气	船	高空	和	一次	更多的	标题	在

[hɜːr; hər] [kɔːrs] .

her	course	.
她	课程	.

马特启动了机械装置，让飞艇升空，再次朝着她的航线前进。

[haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] , ['hæmpərd] [baɪ]

How	he	and	his	chums	were	ever	going	to	reach	Turtle	Key	,	hampered	by
如何	他	和	他的	朋友们	是	曾经	去	到	抵达	龟	钥匙	,	受阻	经过

[æn; ən] ['ɪndʒərd] ['pæsɪndʒər] ,

an	injured	passenger	,
一个	受伤	乘客	,

他和他的伙伴们究竟该如何抵达龟岛呢？因为一名乘客受伤，他们的行程受到了阻碍。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] .

was	more	than	he	knew	.
曾是	更多的	比	他	知道	.

比他想象的还要多。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

The	outlook	was	dubious	,	to	say	the	least	.
这	前景	曾是	可疑	,	到	说	这	至少	.

前景至少可以说令人担忧。

[nuːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd]

Noon	found	them	over	the	State	of	Delaware	and	reaching	along	toward
中午	成立	他们	超过	这	状态	的	特拉华州	和	到达	沿着	朝向

['tʃesəˌpik] [beɪ] .

Chesapeake	Bay	.
切萨皮克	湾	.

正午时分，他们已飞越特拉华州，并向切萨皮克湾方向延伸。

[ðə; ði] [wɪnd] [gruː] ['stedi] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd]

The	wind	grew	steady	and	shifted	until	it	was	almost	directly	behind
这	风	生长	稳定的	和	转移	直到	它	曾是	几乎	直接地	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

风势逐渐稳定下来，并改变了风向，直到几乎直接吹到他们身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [went] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən]

and	the	Hawk	went	spinning	through	the	air	at	the	rate	of	forty	miles	an
和	这	鹰	去	旋转	通过	这	空气	在	这	速度	的	四十	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

鹰式战机以每小时四十英里的速度在空中旋转飞行。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [trend] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] ,

As	if	to	offset	this	favorable	trend	of	wind	and	weather	,
作为	如果	到	抵消	这	有利	趋势	的	风	和	天气	,

仿佛是为了抵消这种有利的风向和天气趋势，

['taʊnzəndz] ['ɪndʒəri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [wɜːrs] .

Townsend's	injury	appeared	to	be	growing	steadily	worse	.
汤森德	受伤	出现	到	是	生长	稳步	更糟	.

汤森的伤势似乎正在不断恶化。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz]['swoʊlən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['æŋgri] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

His	ankle	was	swollen	and	there	was	a	dark	,	angry	look	to	the	skin	.
他的	踝	曾是	肿	和	那里	曾是	一个	黑暗的	,	生气的	看	到	这	皮肤	.

他的脚踝肿胀，皮肤呈现出暗沉、发红的色泽。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] ['taʊnzənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['stedəli]

The	pain	was	intense	,	but	Townsend	insisted	that	the	Hawk	should	keep	steadily
这	疼痛	曾是	激烈的	,	但	汤森德	坚持	那	这	鹰	应该	保持	稳步

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

on	her	way	.
在	她	方式	.

疼痛剧烈，但汤森德坚持让“鹰”号继续稳步前进。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [briːz] .

At	all	costs	,	he	declared	,	they	must	make	the	most	of	the	favoring	breeze	.
在	全部	成本	,	他	声明	,	他们	必须	制作	这	最多	的	这	偏爱	微风	.

他宣称，无论如何，他们都必须充分利用这股有利的微风。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

The	rations	were	drawn	upon	for	dinner	,
这	口粮	是	绘制	之上	为了	晚餐	,

晚餐用的是配给的粮食。

[dɪk] ['iːtɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] ['mætz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['levərz] [waɪl] [hiː; hi]['boʊltɪd]

Dick	eating	first	and	then	taking	Matt's	place	among	the	levers	while	he	bolted
迪克	吃	第一的	和	然后	采取	马特的	地方	之中	这	杠杆	尽管	他	螺栓连接

[hɪz; ɪz] [fuːd] .

his	food	.
他的	食物	.

迪克先吃了一顿，然后代替马特站在操纵杆旁，而马特则狼吞虎咽地吃着他的食物。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [hɔːk] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [maʊθ] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ]

Early	in	the	afternoon	the	Hawk	sailed	over	the	broad	mouth	of	Chesapeake	Bay
早期的	在	这	下午	这	鹰	航行	超过	这	广阔	嘴	的	切萨皮克	湾

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ]

and	was	saluted	by	an	American	man	-	of	-	war	that	was	passing	below
和	曾是	敬礼	经过	一个	美国人	男人	-	的	-	战争	那	曾是	通过	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当天下午早些时候，“鹰”号驶过切萨皮克湾宽阔的入海口，一艘从下方经过的美国军舰向它致敬。

[kɑːrl] ['bizid] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [geɪv] [ðer; ðər]

Carl	busied	himself	taking	care	of	Townsend	,	and	Matt	and	Dick	gave	their
卡尔	忙碌	他自己	采取	关心	的	汤森德	,	和	马特	和	迪克	给予	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæps] .

attention	to	the	maps	.
注意力	到	这	地图	.

卡尔忙着照顾汤森，马特和迪克则专心研究地图。

['taʊnzənd] [hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] ['betər] .

Townsend	had	eaten	a	good	dinner	and	was	feeling	somewhat	better	.
汤森德	有	吃	一个	好的	晚餐	和	曾是	感觉	有些	更好的	.

汤森德吃了一顿丰盛的晚餐，感觉好多了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

"	What	was	that	?	"	he	asked	,
"	什么	曾是	那	?	"	他	问	,

“那是什么？”他问道。

['raʊzɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:tɪŋ] ['kænən] ['rætld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

rousing	up	as	the	sound	of	the	saluting	cannon	rattled	on	his	ears	.
振奋人心的	向上	作为	这	声音	的	这	敬礼	大炮	摇晃	在	他的	耳朵	.

一声隆隆的礼炮声震得他猛然惊醒。

[mæt] [ɪk'spleɪnd] ,

Matt	explained	,
马特	解释	,

马特解释说：

[ænd; ənd] ['taʊnzənd] [wɑ:tʃt] [dɪk] [æz; əz][hi:; hi] ['dɪpt] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [ðæt] ['ɔ:lweɪz]

and	Townsend	watched	Dick	as	he	dipped	the	stars	and	stripes	that	always
和	汤森德	观看	迪克	作为	他	浸入	这	明星	和	条纹	那	总是

[flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

flew	from	the	rear	end	of	the	car	.
飞翔	从	这	后部	结尾	的	这	车	.

汤森看着迪克把总是从车尾飘扬的星条旗降了下来。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] ['pegiŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , " [sed] ['taʊnzənd] , " [ʌn'tɪl] [wi:; wi]

"	We've	got	to	keep	pegging	along	,	night	and	day	,	"	said	Townsend	,	"	until	we
"	我们已经	得到	到	保持	钉住	沿着	,	夜晚	和	天	,	"	说	汤森德	,	"	直到	我们

[ri:tʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

reach	the	island	.
抵达	这	岛	.

“我们必须日夜不停地前进，”汤森德说，“直到我们到达岛上。”

['æftər] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] . "

After	that	we	can	take	things	a	little	easier	.	"
后	那	我们	能	拿	事物	一个	小的	更轻松	.	"

之后我们就可以稍微放松一下了。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['tɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , " [spoʊk] [ʌp] [dɪk] ,

"	If	there's	no	timber	on	the	island	,	"	spoke	up	Dick	,
"	如果	有	不	木材	在	这	岛	,	"	辐	向上	迪克	,

“如果岛上没有木材，”迪克开口说道，

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mʊr] [ðə; ði] [hɔ:k] ?

"	how	are	we	going	to	moor	the	Hawk	?
"	如何	是	我们	去	到	泊	这	鹰	?

“我们该如何停泊‘鹰号’？”

[ðə; ði] ['aɪləndz] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][hændz] [fʊl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [frʌm; frəm]

The	island's	so	small	that	we'll	have	our	hands	full	keeping	the	air	ship	from
这	岛屿	所以	小的	那	出色地	有	我们的	双手	满的	保持	这	空气	船	从

['bi:ɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] . "

being	blown	out	to	sea	.	"
存在	吹	出去	到	海	.	"

这座岛太小了，我们得费尽心思才能防止飞艇被吹到海里去。

" [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] ,
" In a pinch , " suggested Matt ,
" 在 一个 捏 , " 建议 马特 ,

“紧急情况下，”马特建议道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [fɪl] [ðæt] ['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:k] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][taɪ][ðə; ði]
" we can fill that canvas covering for the Hawk with sand and tie the
" 我们 能 充满 那 帆布 覆盖 为了 这 鹰 和 沙 和 领带 这
[krɑ:ft][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
craft to it . "
工艺 到 它 . "

“我们可以把鹰式飞机的帆布罩装满沙子，然后把飞机绑在上面。”

" ['sændbægz] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] , " [ri'mɑ:kt] ['taʊnzənd] .
" Sandbags would be better , if we had them , " remarked Townsend .
" 沙袋 会 是 更好的 , 如果 我们 有 他们 , " 评论 汤森德 .

“如果我们有沙袋的话，那就更好了，”汤森德说道。

" [prɑ:p][ˌem 'i:] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kɑ:rl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ;
" Prop me up a little , Carl , " he added , to the Dutch boy ;
" 支柱 我 向上 一个 小的 , 卡尔 , " 他 额外 , 到 这 荷兰语 男生 ;

“卡尔，帮我扶我一下，”他对那个荷兰男孩说道；

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] .
" I want to do some writing .
" 我 想 到 做 一些 写作 .

我想写点东西。

" [kɑ:rl] ['boʊlstərd] ['taʊnzənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
" Carl bolstered Townsend up with one of the boxes of provisions ,
" 卡尔 加强 汤森德 向上 和 一 的 这 盒子 的 条款 ,

卡尔用其中一箱补给品扶住了汤森德。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][pʊt][ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['pens(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən]
and the injured man put in an hour of pencil work on the back of an
和 这 受伤 男人 放 在 一个 小时 的 铅笔 工作 在 这 后退 的 一个
[oʊld] ['letər] .
old letter .
老的 信 .

受伤的男子花了一个小时在一封旧信的背面用铅笔写字。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['peɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
By then it was evident that his ankle was paining him again ,
经过 然后 它 曾是 明显 那 他的 踝 曾是 绘画 他 再次 ,

这时，他的脚踝显然又开始疼了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,
and he put away the pencil and the results of his labor ,
和 他 放 离开 这 铅笔 和 这 结果 的 他的 劳动 ,

于是他收起了铅笔和他的劳动成果。

[hæd; həd][ðə; ði][bɑ:ks] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][leɪd] [flæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
had the box removed and laid flat down in the car .
有 这 盒子 已移除 和 铺设 平坦的 向下 在 这 车 .

把盒子取出来，平放在车里。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
Presently he was asleep .
目前 他 曾是 睡着了 .

他现在睡着了。

[dɪk] [keɪm] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [mæt] .

Dick	came	aft	along	the	rail	for	a	few	words	with	Matt	.
迪克	来了	后部	沿着	这	轨	为了	一个	很少	字	和	马特	.

迪克沿着栏杆走到马特身后，和他说了几句话。

" [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['taʊnzənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] ,

"	We'll	never	be	able	to	take	Townsend	to	the	island	,	matey	,	"	said	Dick	,
"	出色地	绝不	是	有能力的	到	拿	汤森德	到	这	岛	,	伙计	,	"	说	迪克	,

“我们永远不可能把汤森带到岛上去，伙计，”迪克说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

in	a	low	tone	.
在	一个	低的	语气	.

低声说道。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['hiːz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .

"	It's	my	opinion	that	he's	worse	off	than	he	thinks	he	is	.
"	它是	我的	观点	那	他是	更糟	离开	比	他	思考	他	是	.

我认为他的处境比他自己认为的还要糟糕。

[ðæt] [dəunt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [spreɪn] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

That	don't	look	to	me	like	a	sprain	,	but	like	a	break	.
那	不	看	到	我	喜欢	一个	扭伤	,	但	喜欢	一个	休息	.

在我看来，这不像扭伤，倒像是骨折。

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .

"	Matt	nodded	glumly	.
"	马特	点头	闷闷不乐地	.

马特闷闷不乐地点了点头。

" [its] [hɑːrd] [lʌk] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

"	It's	hard	luck	,	Dick	,	"	he	answered	,	"	but	I'm	of	your	opinion	.
"	它是	难的	运气	,	迪克	,	"	他	回答	,	"	但	我是	的	你的	观点	.

“真是倒霉，迪克，”他回答说，“但我同意你的看法。”

[stɪl] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

Still	,	what	can	we	do	?
仍然	,	什么	能	我们	做	?

但是，我们又能做些什么呢?

['taʊnzənd] [hæz; həz] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði] [hɔːk] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

Townsend	has	chartered	the	Hawk	for	two	weeks	,	and	we're	under	his	orders
汤森德	有	特许	这	鹰	为了	二	周	,	和	是	在下面	他的	订单

.

"
.

汤森德包租了“鹰”号两周，我们听从他的指挥。

[ɪf] [hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['tɜːrt(ə)l] [kiː] ,

If	he	insists	that	we	stay	aloft	with	him	and	take	him	to	Turtle	Key	,
如果	他	坚持	那	我们	停留	高空	和	他	和	拿	他	到	龟	钥匙	,

如果他坚持要我们陪他待在空中，带他去龟岛，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

we'll	have	to	try	it	.	"
出色地	有	到	尝试	它	.	"

我们得试试看。

" [aɪ] [ges] [juːv] [nɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	you've	nicked	it	.
"	我	猜测	你已经	偷窃	它	.

“我猜你是偷来的。”

[wɪə(r)] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] ['taʊnzənd] [telz]

We're	under	orders	,	as	you	say	,	and	we've	got	to	do	just	what	Townsend	tells
是	在下面	订单	,	作为	你	说	,	和	我们已经	得到	到	做	只是	什么	汤森德	讲述

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

正如你所说，我们是奉命行事，必须完全按照汤森德的指示去做。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['kiːlhɔːld] [ɪf] [ðə; ði]['prɑːspekt] [eint] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

but	I'll	be	keelhauled	if	the	prospect	ain't	discouraging	.
但	患病的	是	龙骨牵引	如果	这	前景	不是	令人沮丧	.

但如果前景不令人沮丧，我宁愿被拖着走。

[wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

We're	out	to	win	that	five	thousand	,	and	I	guess	we	can	do	it	,
是	出去	到	赢	那	五	千	,	和	我	猜测	我们	能	做	它	,

我们的目标是赢得那五千块钱，我想我们能做到。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] ['maɪti] [wel] [tuː; tə] [help] ['taʊnzənd] [ænd; ənd][nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]

but	I'd	like	mighty	well	to	help	Townsend	and	not	stand	by	and	see	him
但	ID	喜欢	强大的	出色地	到	帮助	汤森德	和	不是	站立	经过	和	看	他

[spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

spend	his	money	without	getting	a	fair	return	for	it	.	"
花费	他的	钱	没有	获得	一个	公平的	返回	为了	它	.	"

但我非常乐意帮助汤森德，而不是袖手旁观，眼睁睁地看着他花钱却得不到应有的回报。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	That's	the	way	I	feel	,	"	agreed	Matt	.
"	那就是	这	方式	我	感觉	,	"	同意	马特	.

“我也是这么想的，”马特表示赞同。

" [ðə; ði] ['wɛðɚz] [gʊd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['feivəriŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp]

"	The	weather's	good	,	the	wind	favoring	,	and	all	we	can	do	is	to	keep
"	这	天气	好的	,	这	风	偏爱	,	和	全部	我们	能	做	是	到	保持

['fænɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

fanning	along	.
扇形	沿着	.

“天气很好，风向也对，我们所能做的就是继续前进。”

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [braitə] [lʊk] .

By	to	-	morrow	,	something	may	happen	to	give	things	a	brighter	look	.
经过	到	-	明天	,	某物	可能	发生	到	给	事物	一个	更亮	看	.

明天或许会发生一些事情，让情况好转。

[goʊ] ['fɔːrwərd] , [dɪk] , [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

Go	forward	,	Dick	,	watch	the	maps	and	keep	a	sharp	lookout	.
去	向前	,	迪克	,	手表	这	地图	和	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

迪克，前进吧，注意地图，保持警惕。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

Let	me	know	where	we	are	from	time	to	time	.
让	我	知道	在哪里	我们	是	从	时间	到	时间	.

请不时告诉我我们所在的位置。

" [ðə; ði]['moʊtər] [hʌmd] ['stedəli] , [ænd; ənd]['aʊər]['æftər]['aʊər][ðə; ði] [hɔːk] [kloʊv][hɜːr; hər] [wei]

"	The	motor	hummed	steadily	,	and	hour	after	hour	the	Hawk	clove	her	way
"	这	发动机	哼唱	稳步	,	和	小时	后	小时	这	鹰	丁香	她	方式

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

“发动机发出稳定的嗡嗡声，一小时又一小时，鹰式战斗机在空中劈波斩浪。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [ænd; ənd] ['nɔːrfək] ,
They passed over Newport News and Norfolk ,
他们 通过了 超过 纽波特 消息 和 诺福克 ,

他们经过了纽波特纽斯和诺福克，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [taʊn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
and could see the inhabitants of each town running along the streets and
和 可以 看 这 居民 的 每个 镇 跑步 沿着 这 街道 和
['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looking up at them .
寻找 向上 在 他们 .

可以看到各个城镇的居民沿着街道奔跑，抬头看着他们。

[ɔːl] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [riːtʃt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
All sounds from the earth reached those in the air ship with weird distinctness .
全部 声音 从 这 地球 达到 那些 在 这 空气 船 和 诡异的 明显 .

地球上的所有声音都以一种奇特的清晰度传到了飞艇上的人们耳中。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
The cries of the people , the galloping hoofs of a horse ,
这 哭泣 的 这 人们 , 这 疾驰 蹄子 的 一个 马 ,

人们的叫喊声，马蹄的奔跑声，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
the rattle of a wagon floated upward , clear and strong .
这 嘎嘎作响 的 一个 车皮 漂浮 向上 , 清除 和 强的 .

马车的嘎嘎声向上飘来，清晰而有力。

['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Questions were shouted to the boys ,
问题 是 喊叫 到 这 男孩们 ,

有人大声向男孩们提出问题。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [hɔːk] [hæd; həd] ['kærid]
but before they could have answered the swiftly moving Hawk had carried
但 前 他们 可以 有 回答 这 迅速地 移动 鹰 有 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
them out of earshot .
他们 出去 的 听力范围 .

但还没等他们回答，迅捷的鹰就带着他们消失在了他们的听不见范围之外。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][duː][noʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] ,
They made it a rule to do no talking with the people below ,
他们 制成 它 一个 规则 到 做 不 说 和 这 人们 以下 ,

他们定下了一条规矩，不与楼下的人交谈。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'stendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [wʌt]
not having the time for any extended conversation and knowing well that what
不是 拥有 这 时间 为了 任何 扩展 对话 和 会心 出色地 那 什么
['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ]
little they could say would only increase the general curiosity instead of lessening
小的 他们 可以 说 会 仅有的 增加 这 一般的 好奇心 反而 的 减少
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

没有时间进行任何深入的交谈，而且他们也清楚，他们所能说的哪怕一点点话只会增加人们的好奇心，而不是减少这种好奇心。

[wel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [riːtʃt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌkærə'lainə] [koʊst] .
Well to the south of Norfolk the air ship reached out along the Carolina coast .
出色地 到 这 南 的 诺福克 这 空气 船 达到 出去 沿着 这 卡罗莱纳 海岸 .

在诺福克以南很远的地方，飞艇沿着卡罗莱纳海岸延伸。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [dɑːrk] ,

When	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**	**and**	**it**	**was**	**falling**	**dark**	**,**
什么时候	这	太阳	去	向下	,	和	它	曾是	坠落	黑暗的	,

当太阳落山，夜幕降临之时，

[laɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gliːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæps] ,

lights	**were**	**beginning**	**to**	**gleam**	**in**	**a**	**city**	**which**	**,**	**from**	**the**	**maps**	**,**
灯	是	开始	到	闪耀	在	一个	城市	哪个	,	从	这	地图	,

灯光开始在城市中闪烁，从地图上看，这座城市.....

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlmɪŋtən] .

the	**boys**	**knew**	**to**	**be**	**Wilmington**	**.**
这	男孩们	知道	到	是	威尔明顿	.

男孩们知道这里是威尔明顿。

['mætz] [wɑːtʃ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

Matt's	**watch**	**told**	**him**	**it**	**was**	**seven**	**o'clock**	**.**
马特的	手表	讲述	他	它	曾是	七	点钟	.

马特的手表显示现在是七点钟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [twelv] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ]

They	**had**	**been**	**twelve**	**hours**	**on**	**the**	**wing**	**and**	**had**	**covered**	**a**	**distance**	**which**
他们	有	到过	十二	小时	在	这	翼	和	有	涵盖	一个	距离	哪个

, [baɪ] [er] [laɪn] ,

,	**by**	**air**	**line**	**,**
, 经过	空气	线	,	

他们在机翼上飞行了十二个小时，飞行距离，如果按直线距离计算，

['meʒərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

measured	**more**	**than**	**five**	**hundred**	**miles**	**.**
测量	更多的	比	五	百	英里	.

测量结果超过五百英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['wɑːtʃɪz] ,

It	**was**	**decided**	**by**	**the**	**boys**	**that**	**the**	**night**	**should**	**be**	**divided**	**into**	**three**	**watches**	**,**
它	曾是	决定	经过	这	男孩们	那	这	夜晚	应该	是	分割	进入	三	手表	,

男孩们决定将夜晚分成三班轮值。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [wɑːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] " [tɜːrn] [bɪ'loʊ] ,

and	**that**	**during**	**each**	**watch**	**one**	**of**	**them**	**should**	**take**	**his**	**"**	**turn**	**below**	**,**
和	那	期间	每个	手表	一	的	他们	应该	拿	他的	"	转动	以下	,

并且在每次值班期间，他们中的一人应该轮流到下面值班。

" [æz; əz] [dɪk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**as**	**Dick**	**expressed**	**it**	**.**
"	作为	迪克	表达	它	.

正如迪克所说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɑːtʃ] , [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] ,

During	**the**	**first**	**watch**	**,**	**from**	**seven**	**to**	**eleven**	**,**
期间	这	第一的	手表	,	从	七	到	十一	,

第一班值班期间，从七点到十一点，

[dɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [kɑːrl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Dick	**was**	**to**	**be**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**motor**	**and**	**Carl**	**was**	**to**	**take**	**the**
迪克	曾是	到	是	在	收费	的	这	发动机	和	卡尔	曾是	到	拿	这

['lʊkaʊt] ,

lookout	**,**
瞭望台	,

迪克负责驾驶发动机，卡尔负责放哨。

[waɪl] [mæt] [slept] ; [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [θriː] , [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['moʊtər] ,

while	Matt	slept	;	from	eleven	to	three	,	Matt	was	to	look	after	the	motor	,
尽管	马特	睡着了	;	从	十一	到	三	,	马特	曾是	到	看	后	这	发动机	,

马特睡觉的时候，从晚上十一点到下午三点，马特要照看发动机。

[kɑːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuːɪ] [ɑːn] ['lʊkaʊt] ['duːti] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd]

Carl	was	to	continue	on	lookout	duty	,	and	Dick	was	to	sleep	;	and
卡尔	曾是	到	继续	在	瞭望台	责任	,	和	迪克	曾是	到	睡觉	;	和

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] ,

from	three	to	seven	,
从	三	到	七	,

卡尔继续值班放哨，迪克则睡觉；从三点到七点，

[kɑːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Carl	was	to	sleep	and	Dick	was	to	relieve	him	.
卡尔	曾是	到	睡觉	和	迪克	曾是	到	缓解	他	.

卡尔要睡觉，迪克要替他值班。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] [hæd; həd] [daɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [gloʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] ,

As	soon	as	the	lights	of	Wilmington	had	died	into	a	glow	behind	the	car	,
作为	很快	作为	这	灯	的	威尔明顿	有	死亡	进入	一个	辉光	在后面	这	车	,

当威尔明顿的灯光渐渐消失，只剩下汽车后方的微光时，

[mæt] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['taʊnzənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] " ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stretʃ] [ɔːf]

Matt	laid	himself	down	beside	Townsend	and	was	soon	"	taking	his	stretch	off
马特	铺设	他自己	向下	旁	汤森德	和	曾是	很快	"	采取	他的	拉紧	离开

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

马特躺在汤森德旁边，很快就“开始在陆地上伸展身体”。

[fʊl] [ænd; ənd][baɪ] , ['fɔːrti] [nɑːts] , " [æz; əz] [dɪk] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][kɑːrl] .

full	and	by	,	forty	knots	,	"	as	Dick	remarked	to	Carl	.
满的	和	经过	,	四十	绳结	,	"	作为	迪克	评论	到	卡尔	.

“满载，四十节，”迪克对卡尔说道。

[mæt] [hæd; həd] [slept] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [əˈlɔtid] [fɔːr] ['aʊərz] ,

Matt	had	slept	nearly	his	allotted	four	hours	,
马特	有	睡着了	几乎	他的	分配	四	小时	,

马特几乎睡够了分配给他的四个小时。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

although	it	did	not	seem	to	him	as	though	he	had	much	more	than
虽然	它	做过	不是	似乎	到	他	作为	尽管	他	有	很多	更多的	比

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

closed	his	eyes	,
关闭	他的	眼睛	,

虽然在他看来，他似乎只是闭上了眼睛而已，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jel]

when	he	was	aroused	by	the	report	of	a	firearm	and	a	startled	yell
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	这	报告	的	一个	火器	和	一个	惊慌	叫喊

[frʌm; frəm][kɑːrl] .

from	Carl	.
从	卡尔	.

当他被枪声和卡尔的惊叫声惊醒时。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

In	a	twinkling	the	young	motorist	was	on	his	feet	,	hanging	to	the	rail	,
在	一个	闪烁	这	年轻的	驾车者	曾是	在	他的	脚	,	绞刑	到	这	轨	,

转眼间，年轻的司机已经站了起来，扶着栏杆。

['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

peering	about	him	and	asking	what	was	the	matter	.
窥视	关于	他	和	问	什么	曾是	这	事情	.

他四处张望，问发生了什么事。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [mæt] [ɔːr] [kɑːrl] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] ['ekəud] [aʊt] ,

Before	either	Matt	or	Carl	could	answer	,	another	report	echoed	out	,
前	任何一个	马特	或者	卡尔	可以	回答	,	其他	报告	回声	出去	,

马特和卡尔还没来得及回答，另一份报告就传了出来。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːrz] ['freɪmwɜːrk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

the	ringing	impact	of	a	bullet	against	the	car's	framework	was	heard	,
这	铃声	影响	的	一个	子弹	反对	这	汽车的	框架	曾是	听到	,

人们听到子弹击中汽车车架的清脆声响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærəmd] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	then	the	whistle	of	the	ball	as	it	carromed	off	into	space	.
和	然后	这	哨	的	这	球	作为	它	卡罗姆	离开	进入	空间	.

然后是球弹射出去的哨声。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levərz] , [mæt] [dʒɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ɔːr] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['rʌdər]

Springing	to	the	levers	,	Matt	jerked	at	the	one	which	lifted	or	lowered	the	rudder
弹簧	到	这	杠杆	,	马特	猛地一抖	在	这	一	哪个	抬起	或者	降低	这	舵

.

:

.

马特猛地冲向操纵杆，猛地拉动了控制舵升降的那个操纵杆。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [striːk]

In	another	moment	,	the	Hawk	was	climbing	up	the	moonbeams	like	a	black	streak
在	其他	片刻	,	这	鹰	曾是	攀登	向上	这	月光	喜欢	一个	黑色的	条纹

.

:

.

片刻之后，那只鹰像一道黑影般沿着月光向上攀爬。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

MATT	AND	HIS	CHUMS	GO	IT	ALONE	.
马特	和	他的	朋友们	去	它	独自的	.

马特和他的伙伴们独自行动。

" ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʃɑːts] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

"	Hunters	are	taking	shots	at	us	,	"	cried	Matt	,	"	and	we've	got	to	get	away
"	猎人	是	采取	镜头	在	我们	,	"	哭	马特	,	"	和	我们已经	得到	到	得到	离开

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

“猎人们正在向我们开枪，”马特喊道，“我们必须逃离他们。”

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [dɪk] ? "

Where	are	we	,	Dick	?	"
在哪里	是	我们	,	迪克	?	"

迪克，我们现在在哪儿?

" [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stʌdid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ,

"	I	had	just	studied	one	of	the	maps	with	the	aid	of	the	electric	torch	,
"	我	有	只是	研究	一	的	这	地图	和	这	援助	的	这	电的	火炬	,

“我刚刚借助手电筒研究了其中一张地图，

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
" replied Dick ,
" 回复 迪克 ,

迪克回答道："

" [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪn] [ˈsepəreitiŋ]
" and had made up my mind that we were close to the line separating
" 和 有 制成 向上 我的 头脑 那 我们 是 关闭 到 这 线 分离
[saʊθ] [ˌkærəˈlainə][frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒə] .
South Carolina from Georgia .
南 卡罗莱纳 从 乔治亚州 .

"我当时就认定我们已经接近南卡罗来纳州和佐治亚州的分界线了。"

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pɔɪnt] , [bæŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɑːt] .
Just as I had decided that point , bang came the first shot .
只是 作为 我 有 决定 那 观点 , 砰 来了 这 第一的 射击 .

正当我做出那个决定的时候，第一声枪响了。

[sɪŋk] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sekənd] [ʃɑːt] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['moʊtər] !
Sink me , but that second shot came close to the motor !
下沉 我 , 但 那 第二 射击 来了 关闭 到 这 发动机 !

让我失望了，但第二发子弹差点就打中发动机了！

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] . "
Lucky it was turned by the framework of the car . "
幸运的 它 曾是 转向 经过 这 框架 的 这 车 . "

幸好是被车身框架转过来的。

" [wiːd] ['betər] [flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [waɪl] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] [mæt] .
" We'd better fly a little higher while we're going over this country , " said Matt .
" 我们会 更好的 飞 一个 小的 更高 尽管 是 去 超过 这 国家 , " 说 马特 .

"我们飞越这个国家的时候最好飞得高一些，"马特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['rɪpɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ][bæg] ,
" It won't do to have a bullet ripping its way through the bag ,
" 它 惯于 做 到 有 一个 子弹 撕裂 它是 方式 通过 这 包 ,

"子弹穿透袋子可不行。"

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr]
or putting the machinery out of commission , or doing any damage to you , or
或者 推杆 这 机械 出去 的 委员会 , 或者 正在做 任何 损害 到 你 , 或者
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

或者导致机器无法运转，或者对你或我造成任何损害，

[ɔːr][kɑːrl] , [ɔːr] ['taʊnzənd] .
or Carl , or Townsend .
或者 卡尔 , 或者 汤森德 .

或者卡尔，或者汤森德。

" [mæt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] ,
" Matt picked up the torch ,
" 马特 挑选 向上 这 火炬 ,

"马特接过了火炬，

[snæpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
snapped on the light and focussed the glow on the face of his watch .
啪啪 在 这 光 和 专注的 这 辉光 在 这 脸 的 他的 手表 .

他打开手电筒，将光线照射到手表表盘上。

" [its] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] , [dɪk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" It's nearly eleven , Dick , " he went on , " and time for you to take a
" 它是 几乎 十一 , 迪克 , " 他 去 在 , " 和 时间 为了 你 到 拿 一个
[snu:z] .
snooze .
打盹 .

“迪克，快十一点了，”他继续说道，“你该打个盹儿了。”

[kɑ:rl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [waɪl] [ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
Carl and I will take over the ship , while you lie down and get a little rest .
卡尔 和 我 将要 拿 超过 这 船 , 尽管 你 说谎 向下 和 得到 一个 小的 休息 .

卡尔和我将接管这艘船，你躺下休息一会儿吧。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['nʌθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .
" During the balance of the night nothing went wrong .
" 期间 这 平衡 的 这 夜晚 没有什么 去 错误的 .

“当晚剩余时间一切正常。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
The wind had gone down with the sun ,
这 风 有 已消失 向下 和 这 太阳 ,

太阳落山后，风也随之停了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [hɔ:k] [ri:ld] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri]
and through the cool quiet of the night the Hawk reeled off her customary
和 通过 这 凉爽的 安静的 的 这 夜晚 这 鹰 卷曲 离开 她 习惯
['θɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
thirty miles an hour .
三十 英里 一个 小时 .

在凉爽寂静的夜里，“鹰”号以惯常的每小时三十英里的速度飞驰。

[æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kɑ:rl] [ə'woʊk] [dɪk] ,
At three in the morning Carl awoke Dick ,
在 三 在 这 早晨 卡尔 醒来 迪克 ,

凌晨三点，卡尔叫醒了迪克。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:n] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [snɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['stedi]
and from that on till seven o'clock the Dutch boy's snores were steady
和 从 那 在 直到 七 点钟 这 荷兰语 男孩们 打鼾 是 稳定的
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .
and continuous .
和 连续的 .

从那时起直到七点钟，那个荷兰男孩的鼾声一直持续不断。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['taʊnzəndz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Morning brought no improvement in Townsend's condition .
早晨 带来 不 改进 在 汤森德 状况 .

早上汤森的病情没有好转。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] .
His face was flushed and his eyes were bright and feverish .
他的 脸 曾是 酡 和 他的 眼睛 是 明亮的 和 发烧 .

他脸色潮红，双眼明亮，带着发烧的神色。

[hi:; hi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [kɑ:rl] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)n][bæg] ,
He ate some of the breakfast which Carl dug out of the ration bag ,
他 吃 一些 的 这 早餐 哪个 卡尔 挖 出去 的 这 配给 包 ,

他吃了一些卡尔从口粮袋里翻出来的早餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	plain	that	he	forced	himself	to	do	it	.
但	它	曾是	清楚的	那	他	强制	他自己	到	做	它	.

但很明显，他是强迫自己这么做的。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [mæt] ?

"	Where	are	we	,	Matt	?
"	在哪里	是	我们	,	马特	?

“马特，我们现在在哪儿？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bɪ'loʊ] ['dʒæksənˌvɪl] , " [mæt] ['ænsər] , " [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] .

"	Below	Jacksonville	,	"	Matt	answered	,	"	and	traveling	down	the	Florida	coast	.
"	以下	杰克逊维尔	,	"	马特	回答	,	"	和	旅行	向下	这	佛罗里达	海岸	.

"

"

“杰克逊维尔以南，”马特回答说，“然后沿着佛罗里达海岸线往南走。”

" ['haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] ? "

"	How's	the	wind	?	"
"	怎么样	这	风	?	"

“风怎么样？”

" [its] [ə'bim] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , " [spoʊk] [ʌp] ['fɛrəl] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['slæntɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	abeam	,	Mr	.	Townsend	,	"	spoke	up	Ferral	,	"	and	we're	slanted	against	it	.
"	它是	横梁	,	先生	.	汤森德	,	"	辐	向上	铁	,	"	和	是	倾斜的	反对	它	.

"

"

“汤森先生，它是横梁，”费拉尔开口说道，“而我们则斜对着它。”

" [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [spiːd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	That	interferes	with	our	speed	,	I	suppose	?	"
"	那	干扰	和	我们的	速度	,	我	认为	?	"

“我想，这会影响我们的速度吧？”

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['berli] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	We're	making	barely	twenty	miles	an	hour	,	as	I	figure	it	,	"	said	Matt	.
"	是	制作	仅仅	二十	英里	一个	小时	,	作为	我	数字	它	,	"	说	马特	.

“我估计我们现在的速度只有每小时二十英里左右，”马特说。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [drɑːp][ˌjuː 'es]['ɪntuː][pɑːm] [biːtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪl]

"	Well	,	that	will	drop	us	into	Palm	Beach	this	evening	—	and	that's	where	I'll
"	出色地	,	那	将要	降低	我们	进入	棕榈	海滩	这	晚上	—	和	那就是	在哪里	患病的

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

have	to	give	up	.
有	到	给	向上	.

“好吧，那我们今晚就得到棕榈滩了——我得在那里放弃。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ][boʊn] [ɪn][maɪ]['æŋk(ə)l] ,

I	must	have	broken	a	bone	in	my	ankle	,
我	必须	有	破碎的	一个	骨	在	我的	踝	,

我的脚踝肯定骨折了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	the	thing	for	me	to	do	is	to	stay	at	Palm	Beach	and	have
和	这	事物	为了	我	到	做	是	到	停留	在	棕榈	海滩	和	有

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈtendid] [tuː; tə] .

it	attended	to	.
它	参加	到	.

而我应该做的就是留在棕榈滩，让别人来处理这件事。

[aɪ] [θɔːt] , ['jestərdeɪ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [maɪˈself][ʌv; əv]

I	thought	,	yesterday	,	that	I	might	get	over	it	,	and	so	make	myself	of
我	想法	,	昨天	,	那	我	可能	得到	超过	它	,	和	所以	制作	我	的

[sʌm; səm][juːz] ,

some	use	,
一些	使用	,

昨天我以为我或许能克服这件事，从而发挥点作用。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

but	I	see	now	that	that's	impossible	.
但	我	看	现在	那	那就是	不可能的	.

但我现在明白，这是不可能的。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][dræg] , [ænd; ənd] [its] ['nesəseri] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈvɔɪd]

I'm	only	a	hindrance	and	a	drag	,	and	it's	necessary	,	if	I	want	to	avoid
我是	仅有的	一个	障碍	和	一个	拖	,	和	它是	必要的	,	如果	我	想	到	避免

['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

serious	consequences	,
严肃的	结果	,

我只是个累赘和拖累，但如果我想避免严重的后果，这是必要的。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [fʊt] [əˈtendid] [tuː; tə] .

to	have	that	foot	attended	to	.
到	有	那	脚	参加	到	.

需要对那只脚进行护理。

[maɪ][leg][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['græmpəs] , [soʊ] [aɪl] [gɪv] [ʌp] , [raɪt] [hɪr] ,

My	leg	is	of	more	importance	than	the	Grampus	,	so	I'll	give	up	,	right	here	,
我的	腿	是	的	更多的	重要性	比	这	革兰氏染色剂	,	所以	患病的	给	向上	,	正确的	这里	,

我的腿比那只鲸鱼更重要，所以我就此放弃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][ˌem ˈiː][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ətˈlæntɪk] ['sɪti] .

and	you	can	drop	me	at	Palm	Beach	and	go	back	to	Atlantic	City	.
和	你	能	降低	我	在	棕榈	海滩	和	去	后退	到	大西洋	城市	.

你可以把我送到棕榈滩，然后返回大西洋城。

[wɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm]

Will	the	twenty	-	five	hundred	I	have	paid	you	be	enough	for	your	time
将要	这	二十	-	五	百	我	有	有薪酬的	你	是	足够的	为了	你的	时间

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ? "

and	trouble	?	"
和	麻烦	?	"

我付给你的两千五百块钱够补偿你花费的时间和精力吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , " ['ænsər] [mæt] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] .

"	More	than	enough	,	"	answered	Matt	,	"	if	that	is	the	way	you	want	it	,	Mr	.
"	更多的	比	足够的	,	"	回答	马特	,	"	如果	那	是	这	方式	你	想	它	,	先生	.

['taʊnzənd] . "

Townsend	.	"
汤森德	.	"

“足够了，”马特回答说，“如果您希望如此的话，汤森先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] ！ " [dɪ'klerd] ['taʊnzənd] ，
" It isn't the way I want it — not by a long chalk ! " declared Townsend ,
" 它 不是 这 方式 我 想 它 — 不是 经过 一个 长的 粉笔 ！ " 声明 汤森德 ，
['viːəməntli] ，
vehemently ,
强烈地 ，

“这根本不是我想要的结果——差得远呢！”汤森德激烈地宣称。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" but it seems to be the way I've got to have it .
" 但 它 似乎 到 是 这 方式 我已经 得到 到 有 它 .

但我似乎只能这样了。

[aɪv] [nɑːt]['oʊnli] [lɔːst] [ðə; ði] ['græmpəs] ，
I've not only lost the Grampus ,
我已经 不是 仅有的 丢失的 这 革兰氏染色剂 ，

我不仅弄丢了格朗普斯，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['pruːvn] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp]
but I have also proven false to the promise I made the Man from Cape
但 我 有 还 已证实 错误的 到 这 承诺 我 制成 这 男人 从 岬
[taʊn] .
Town .
镇 .

但我也违背了我对那位来自开普敦的男人的承诺。

[ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sək'ses] ，
If I felt that I could go on , with the least show of success ,
如果 我 毛毡 那 我 可以 去 在 ， 和 这 至少 展示 的 成功 ，

即使我觉得自己可以继续下去，哪怕只取得最微不足道的成功，

[aɪ'd][nɑːt] [hæŋ] [bæk] ; [bʌt; bət][aɪm] ['krɪpld] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] ，
I'd not hang back ; but I'm crippled , and I feel that ,
ID 不是 悬挂 后退 ； 但 我是 残疾的 ， 和 我 感觉 那 ，

我不会退缩；但我身有残疾，我能感觉到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的险境；(Motor Matt's Peril; or,)
第4/7页

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪm] ['getɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər]
owing **to** **the** **lack** **of** **proper** **medical** **attention** **,** **I'm** **getting** **weaker** **and** **weaker**
欠款 到 这 缺少 的 恰当的 医疗的 注意力 , 我是 获得 较弱 和 较弱
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
all **the** **time** **!**
全部 这 时间 !

由于缺乏适当的医疗护理，我的身体越来越虚弱了！

" ['hɑːrtfelt] [rɪ'gret] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
" **Heartfelt** **regret** **mingled** **in** **the** **words** **with** **the** **pain** **Townsend** **was** **suffering** **.**
" 衷心 后悔 混合 在 这 字 和 这 疼痛 汤森德 曾是 痛苦 .

“字里行间夹杂着汤森德所承受的痛苦和由衷的遗憾。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][pɑːm] [biːtʃ] [tuː; tə]['tɜːrt(ə)l] [kiː] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ? " [æskt] [mæt] .
" **How** **far** **is** **it** **from** **Palm** **Beach** **to** **Turtle** **Key** **,** **Mr** **.** **Townsend** **?** **"** **asked** **Matt** **.**
" 如何 远的 是 它 从 棕榈 海滩 到 龟 钥匙 , 先生 . 汤森德 ? " 问 马特 .

“汤森先生，从棕榈滩到龟岛有多远？”马特问道。

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪts] . "
" **Less** **than** **a** **hundred** **miles** **,** **straight** **across** **the** **Florida** **Straits** **.** **"**
" 较少的 比 一个 百 英里 , 直的 穿过 这 佛罗里达 海峡 . "

“不到一百英里，横穿佛罗里达海峡。”

" [ɪf] [ðɪs] ['lændwərd] [briːz] [hoʊldz] , " [went] [ɑːn] [mæt] , ['mjuːziŋli] ,
" **If** **this** **landward** **breeze** **holds** **,** **"** **went** **on** **Matt** **,** **musingly** **,**
" 如果 这 陆向 微风 持有 , " 去 在 马特 , 若有所思地 ,

“如果这股来自陆地的微风持续下去的话，”马特若有所思地继续说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] [ɪn] [θriː] ['aʊərz]['æftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" **we** **could** **reach** **Turtle** **Key** **in** **three** **hours** **after** **we** **left** **the** **mainland** **.**
" 我们 可以 抵达 龟 钥匙 在 三 小时 后 我们 左边 这 大陆 .

“我们离开大陆后三个小时就能到达龟岛。”

" ['taʊnzənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [blæk] [aɪz]
" **Townsend** **shifted** **his** **position** **a** **little** **and** **fastened** **his** **gleaming** **black** **eyes**
" 汤森德 转移 他的 位置 一个 小的 和 系紧 他的 闪闪发光 黑色的 眼睛
['spekjələtɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [feɪs] .
speculatively **on** **the** **young** **motorist's** **face** **.**
推测性地 在 这 年轻的 驾驶员的 脸 .

汤森德稍微挪动了一下身子，若有所思地将他那双闪亮的黑眼睛盯着这位年轻司机的脸。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 要求 .

“你这话是什么意思？”他质问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə]['tɜːrt(ə)l] [kiː] , " [sed] [mæt] , ['kwaɪətli] ,
" **If** **you** **can't** **go** **to** **Turtle** **Key** **,** **"** **said** **Matt** **,** **quietly** **,**
" 如果 你 不能 去 到 龟 钥匙 , " 说 马特 , 悄悄 ,

“如果你不能去龟岛，”马特平静地说，

" [waɪ] [kɑːnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] ?
" **why** **can't** **the** **rest** **of** **us** **go** **?**
" 为什么 不能 这 休息 的 我们 去 ?

为什么我们其他人不能去?

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][stænd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræmpəs] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ]

We	may	not	stand	so	good	a	chance	of	recovering	the	Grampus	as	though	you
我们	可能	不是	站立	所以	好的	一个	机会	的	恢复中	这	革兰氏染色剂	作为	尽管	你

[wɜːr; wər] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] ,

were	along	and	able	to	help	,
是	沿着	和	有能力的	到	帮助	,

如果你能来帮忙，我们找回格朗普斯号的几率可能就没那么大了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈaɪərn] [tʃest] [ɑːn]

but	we	might	be	able	to	find	whether	or	not	there's	an	iron	chest	on
但	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	无论	或者	不是	有	一个	铁	胸部	在

[ðə; ði][ˈaɪlənd] ;

the	island	;
这	岛	;

但我们或许能够查明岛上是否有铁箱子；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə]

and	,	if	we	had	the	opportunity	,	we	might	do	what	we	could	to
和	,	如果	我们	有	这	机会	,	我们	可能	做	什么	我们	可以	到

[ˌriːˈkæptʃər] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] . "

recapture	the	submarine	.	"
夺回	这	潜艇	.	"

如果有机会，我们或许会尽一切努力夺回那艘潜艇。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [mæt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] ,

"	I	can't	order	you	to	do	anything	like	that	,	Matt	,	but	I	had	decided	,
"	我	不能	命令	你	到	做	任何事物	喜欢	那	,	马特	,	但	我	有	决定	,

“我不能命令你做那样的事，马特，但我已经决定了，

[ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

in	my	own	mind	,	that	you	would	say	something	like	you	have	just	said	.
在	我的	自己的	头脑	,	那	你	会	说	某物	喜欢	你	有	只是	说	.

在我看来，你竟然会说出像你刚才说的那样的话。

[ðæts] [jʊr; jər] [staɪl] , [maɪ] [bɔɪ] .

That's	your	style	,	my	boy	.
那就是	你的	风格	,	我的	男生	.

这就是你的风格，孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] , [wel]

If	you	want	to	go	and	look	for	the	island	and	the	iron	chest	,	well
如果	你	想	到	去	和	看	为了	这	岛	和	这	铁	胸部	,	出色地

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

如果你想去寻找那个岛屿和铁箱子，那很好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]

It	will	be	worth	twenty	-	five	hundred	more	to	me	to	know	that	I	tried	to
它	将要	是	值得	二十	-	五	百	更多的	到	我	到	知道	那	我	尝试	到

[ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

carry	out	my	promise	to	the	Man	from	Cape	Town	,
携带	出去	我的	承诺	到	这	男人	从	岬	镇	,

对我来说，如果知道我努力履行了对那位来自开普敦的人的承诺，那将比两千五百块钱更有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv]

and	that	I	couldn't	do	it	because	the	iron	chest	was	only	a	figment	of
和	那	我	不能	做	它	因为	这	铁	胸部	曾是	仅有的	一个	虚构	的

[hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

his	disordered	imagination	.
他的	混乱	想像力	.

而我却做不到，因为铁箱子只是他混乱想象的产物。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃest] ,

Go	and	look	for	the	chest	,
去	和	看	为了	这	胸部	,

去找宝箱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]['dʒɝːgənz][ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	won't	do	for	you	to	attempt	to	cope	with	Jurgens	and	the
但	它	惯于	做	为了	你	到	试图	到	应付	和	尤尔根斯	和	这

['rʌfiːənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['græmpəs] .

ruffians	with	him	in	the	Grampus	.
恶棍	和	他	在	这	革兰氏染色剂	.

但你若试图与尤尔根斯和他所在的格拉姆普斯号上的恶棍们对抗，是行不通的。

['jestərdeɪ] ,

Yesterday	,
昨天	,

昨天，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː]

when	it	began	to	grow	upon	me	that	I	could	not	see	this	expedition	through
什么时候	它	开始	到	生长	之上	我	那	我	可以	不是	看	这	远征	通过

[tuː; tə][ðə; ði][end] ,

to	the	end	,
到	这	结尾	,

当我开始意识到我无法完成这次探险时，

[aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] ['stoʊlən] [tʃɑːrt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	drew	up	a	copy	of	that	stolen	chart	as	nearly	as	I	can	remember	it	.
我	画	向上	一个	复制	的	那	被盗	图表	作为	几乎	作为	我	能	记住	它	.

我凭着记忆，大致画出了那张被盗图表的副本。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kɑːpi][ɪz] ['ferli] ['ækjərət] .

I	believe	the	copy	is	fairly	accurate	.
我	相信	这	复制	是	相当	准确的	.

我认为这份副本相当准确。

" ['taʊnzənd] [tʊk] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kɑːrl] ,

"	Townsend	took	the	folded	letter	from	his	pocket	and	gave	it	to	Carl	,
"	汤森德	采取	这	折叠	信	从	他的	口袋	和	给予	它	到	卡尔	,

汤森从口袋里掏出折叠好的信，递给了卡尔。

[huː] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [mæt] .

who	passed	it	along	to	Matt	.
WHO	通过了	它	沿着	到	马特	.

他把它转给了马特。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðæt] , " [sed] ['taʊnzənd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

"	You	can	study	that	,	"	said	Townsend	,	"	and	it	will	tell	you	all	I	know	.
"	你	能	学习	那	,	"	说	汤森德	,	"	和	它	将要	告诉	你	全部	我	知道	.

“你可以研究一下，”汤森德说，“它会告诉你我所知道的一切。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

Do	what	you	can	,	and	,	no	matter	what	the	result	is	,
做	什么	你	能	,	和	,	不	事情	什么	这	结果	是	,

尽你所能，无论结果如何，

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] .

come	back	and	report	to	me	at	Palm	Beach	.
来	后退	和	报告	到	我	在	棕榈	海滩	.

回来后到棕榈滩向我汇报。

" ['taʊnzənd] [dɪd][noʊ] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] .
" **Townsend** **did** **no** **more** **talking** **.**
" 汤森德 做过 不 更多的 说 .

汤森德不再说话了。

[ðə; ði][peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [meɪd] ['tɔːkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk]
The **pain** **he** **was** **suffering** **made** **talking** **an** **effort** **,** **and** **he** **sank** **back**
这 疼痛 他 曾是 痛苦 制成 说 一个 努力 , 和 他 沉没 后退
[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **closed** **his** **eyes** **.**
和 关闭 他的 眼睛 .

他疼痛难忍，说话都十分吃力，他瘫倒在地，闭上了眼睛。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] ? " [æskt] [dɪk] .
" **Can** **we** **do** **it** **,** **matey** **?** " **asked** **Dick** **.**
" 能 我们 做 它 , 伙计 ? " 问 迪克 .

“伙计，我们能做到吗？”迪克问道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [krɔːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [noʊz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] -
" **Can** **we** **cross** **a** **hundred** **miles** **of** **ocean** **and** **nose** **out** **a** **little** **turtle** **-**
" 能 我们 叉 一个 百 英里 的 海洋 和 鼻子 出去 一个 小的 龟 -
[bæk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ræft][ʌv; əv]['aɪləndz][ænd; ənd] [kiːz] ? "
back **in** **all** **that** **raft** **of** **islands** **and** **keys** **?** **"**
后退 在 全部 那 筏 的 岛屿 和 钥匙 ? "

“我们能横渡一百英里的海洋，从那片岛屿和礁石群中探出头来吗？”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪk] ?
" **Do** **you** **know** **anything** **about** **navigation** **,** **Dick** **?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 导航 , 迪克 ?

迪克，你懂航海吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekstənt][ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]
Can **you** **take** **a** **chronometer** **and** **a** **sextant** **and** **figure** **out** **latitude** **and**
能 你 拿 一个 计时器 和 一个 六分仪 和 数字 出去 纬度 和
['lɑːndʒɪtuːd] ? "
longitude **?** **"**
经度 ? "

你能用天文钟和六分仪算出经纬度吗?

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌg] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] .
" **I'd** **be** **a** **juggings** **if** **I** **couldn't** **.**
" ID 是 一个 壶铃 如果 我 不能 .

“如果我不能，我就会成为一个混蛋。”

[waɪ] , [meit] , [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] . "
Why **,** **mate** **,** **it's** **one** **of** **the** **first** **things** **they** **teach** **you** **on** **the** **training** **ship** **.** **"**
为什么 , 伴侣 , 它是 一 的 这 第一的 事物 他们 教 你 在 这 训练 船 . "

“伙计，这可是训练舰上最先教你的东西之一。”

" [get] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hɔːk] , [dɪk] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] [tʃɑːrt] .
" **Get** **in** **here** **and** **manage** **the** **Hawk** **,** **Dick** **,** **while** **I** **look** **over** **this** **chart** **.**
" 得到 在 这里 和 管理 这 鹰 , 迪克 , 尽管 我 看 超过 这 图表 .

“迪克，你进来操控鹰号，我看看这张图表。”

" ['fɛrəl] [drɑːpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd] [mæt] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn]
" **Ferral** **dropped** **in** **among** **the** **levers** **and** **Matt** **went** **forward** **and** **sat** **down** **on**
" 铁 掉落 在 之中 这 杠杆 和 马特 去 向前 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
the **floor** **of** **the** **car** **.**
这 地面 的 这 车 .

“费拉尔落入操纵杆之间，马特走到前面，坐在了车厢地板上。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪm'breɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [laɪn][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn]

The	chart	embraced	part	of	the	eastern	shore	line	of	Florida	and	took	in
这	图表	拥抱	部分	的	这	东	支撑	线	的	佛罗里达	和	采取	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərnmoʊst] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] [gruːp] .

some	of	the	westernmost	islands	of	the	Bahama	group	.
一些	的	这	最西端	岛屿	的	这	巴哈马	团体	.

该海图涵盖了佛罗里达州东部海岸线的一部分，并包括巴哈马群岛最西端的一些岛屿。

[frʌm; frəm][pɑːm] [biːtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] ,

From	Palm	Beach	a	straight	line	was	drawn	,
从	棕榈	海滩	一个	直的	线	曾是	绘制	,

从棕榈滩画了一条直线，

[iːst] [baɪ] [saʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [bə'hɑːməz] ['aɪlənd] .

east	by	south	to	a	dot	below	the	western	point	of	Great	Bahama	Island	.
东方	经过	南	到	一个	点	以下	这	西	观点	的	伟大的	巴哈马	岛	.

向东偏南至大巴哈马岛西端下方的一个点。

[ðə; ði][dɑːt][wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] , [ænd; ənd][ɪts] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

The	dot	was	marked	Turtle	Key	,	and	its	latitude	and	longitude	were	given	.
这	点	曾是	标记	龟	钥匙	,	和	它是	纬度	和	经度	是	给定	.

该点被标记为“龟岛”，并标明了其纬度和经度。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] ['daɪəgræm] , [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] , ['tɜːrt(ə)l] [kiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

Below	this	diagram	,	in	the	left	-	hand	corner	of	the	sheet	,	Turtle	Key	was	shown
以下	这	图表	,	在	这	左边	-	手	角落	的	这	床单	,	龟	钥匙	曾是	所示

[ɪn] ['æmplɪfaɪd] [fɔːrm] ,

in	amplified	form	,
在	放大	形式	,

在此图下方，纸张左下角，以放大形式展示了海龟图解。

[æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [krɔːs] [ɑːn][ɪts] ['westərn] [saɪd] .

an	irregular	circle	of	sand	with	a	black	cross	on	its	western	side	.
一个	不规律的	圆圈	的	沙	和	一个	黑色的	叉	在	它是	西	边	.

一个不规则的沙圈，西侧有一个黑色十字。

[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] , " ['kævərn] ; [kæn; kən][biː; bi] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr][baɪ]

The	cross	was	labeled	,	"	Cavern	;	can	be	entered	from	the	shore	,	or	by
这	叉	曾是	标签	,	"	洞穴	;	能	是	进入	从	这	支撑	,	或者	经过

[boʊt][æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

boat	at	high	tide	.
船	在	高的	潮	.

十字架上写着：“洞穴；可从岸边进入，或在涨潮时乘船进入。”

['aɪərn] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] . "

Iron	chest	in	the	cavern	.	"
铁	胸部	在	这	洞穴	.	"

洞穴里的铁箱子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pɑʊdz] , " [mæt] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] .

"	I	believe	we	can	find	it	,	pards	,	"	Matt	finally	announced	.
"	我	相信	我们	能	寻找	它	,	豹子	,	"	马特	最后	宣布	.

“我相信我们能找到它，伙计们，”马特最后宣布道。

" ['enihaʊ] , [aɪm][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] .

"	Anyhow	,	I'm	for	trying	.
"	无论如何	,	我是	为了	尝试	.

总之，我赞成尝试。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] ['taʊnzənd] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti] .

If	we	can	do	anything	to	help	Townsend	,	I	think	it's	our	duty	.
如果	我们	能	做	任何事物	到	帮助	汤森德	,	我	思考	它是	我们的	责任	.

如果我们能为汤森德做任何事，我认为这是我们的责任。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ət'læntɪk] ['sɪti] , [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [guːs]

When	we	started	from	Atlantic	City	,	this	had	the	look	of	a	wild	-	goose
什么时候	我们	开始	从	大西洋	城市	,	这	有	这	看	的	一个	荒野	-	鹅

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

当我们从大西洋城出发时，这看起来像是一场徒劳无功的追逐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɪz][baɪ] ['rʌnɪŋ]

It	may	still	be	no	more	than	that	—	the	only	way	we	can	tell	is	by	running
它	可能	仍然	是	不	更多的	比	那	—	这	仅有的	方式	我们	能	告诉	是	经过	跑步

[aʊt] [ðə; ði] [treɪl] . "

out	the	trail	.	"
出去	这	踪迹	.	"

或许也就仅此而已——我们唯一能确定的方法就是沿着这条小径跑一圈。

" [aɪ] [voʊldnt] [laɪk] [tuː; tə][hæf] - ['hæbən] [soʊ][dɑːt]['viː] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['dɝː]['oʊʃ(ə)n] ,

"	I	vouldn't	like	to	haf	anyt'ing	habben	so	dot	ve	come	down	in	der	ocean	,
"	我	不能	喜欢	到	半	-	哈本	所以	点	ve	来	向下	在	德尔	海洋	,

“我不想有任何东西落入大海。”

" [əb'zɜːrvd] [kɑːrl] , " ['æbə] [juː; jʊ][bed]

"	observed	Carl	,	"	aber	you	bed
"	观察到	卡尔	,	"	正在	你	床

卡尔观察道：“但是你床

[juː; jʊ][aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə][hæf][sʌm; səm] [lʊks] ['ɪndoʊ][dɑːt] [keɪv] [fɔːr; fər]['dɝː]['aɪərn] [tʃest] .

you	I	vould	like	to	haf	some	looks	indo	dot	cave	for	der	iron	chest	.
你	我	可以	喜欢	到	半	一些	看起来	印尼	点	洞穴	为了	德尔	铁	胸部	.

我想给你看看印度点洞穴里的铁箱子。

[aɪ][hæf] - - - [ɑːn]['dɝː] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

I	haf	readt	aboudt	birates	on	der	Spanish	Main	,
我	半	-	-	-	在	德尔	西班牙语	主要的	,

我在西班牙主网上读到了关于双语率的文章，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [vʊld] [biː; bi][soʊ] - [æz; əz][aɪ][kɑːnt] [del] [tuː; tə][get][maɪ] - [ɑːn][sʌm; səm] [uːf] [dɛr]

und	I	vould	be	so	habby	as	I	can't	dell	to	get	my	handts	on	some	oof	deir
和	我	可以	是	所以	-	作为	我	不能	戴尔	到	得到	我的	-	在	一些	钱币	他们的

['plʌndər] . "

plunder	.	"
掠夺	.	"

我简直太高兴了，因为我迫不及待地想弄到一些他们的战利品。

" [wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌn] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	One	for	all	,	and	all	for	one	,	old	ship	!	"	cried	Ferral	.
"	一	为了	全部	,	和	全部	为了	一	,	老的	船	!	"	哭	铁	.

“我为人人，人人为我，老伙计们！”费拉尔喊道。

" [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] , [kɑːrl] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Sink	or	swim	,	Carl	and	I	are	with	you	.
"	下沉	或者	游泳	,	卡尔	和	我	是	和	你	.

“无论你沉沦还是奋起，卡尔和我都会与你同在。”

" ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd] [wɪnd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]

"	Getting	down	the	Florida	coast	,	battling	with	a	side	wind	every	foot	of
"	获得	向下	这	佛罗里达	海岸	,	战斗	和	一个	边	风	每一个	脚	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“沿着佛罗里达海岸一路南下，每走一英尺都要与侧风搏斗，

[wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] .

was	slow	work	.
曾是	慢的	工作	.

工作进展缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [meɪd] ,

It	was	five	o'clock	in	the	evening	before	the	place	was	reached	,	a	landing	made	,
它	曾是	五	点钟	在	这	晚上	前	这	地方	曾是	达到	,	一个	降落	制成	,

直到傍晚五点才到达目的地，并成功登陆。

[ænd; ənd] ['taʊnzənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	Townsend	removed	to	a	hotel	and	placed	in	the	care	of	a	doctor	.
和	汤森德	已移除	到	一个	酒店	和	放置	在	这	关心	的	一个	医生	.

汤森德被转移到一家酒店，并由医生照料。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	doctor	,	after	a	short	examination	,
这	医生	,	后	一个	短的	考试	,

医生经过简短检查后，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['taʊnzənd] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

declared	that	Townsend	had	sustained	a	fracture	of	one	of	the	smaller	bones	in	the	ankle	,
声明	那	汤森德	有	持续	一个	断裂	的	一	的	这	较小的	骨头	在	这	踝	,

声明称，汤森德脚踝处的一根小骨头骨折了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	that	he	would	have	to	keep	to	his	bed	and	remain	under	constant	treatment	for	at	least	a	week	.
和	那	他	会	有	到	保持	到	他的	床	和	保持	在下面	持续的	治疗	为了	在	至少	一个	星期	.

他必须卧床休息，并接受至少一周的持续治疗。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] .

So	far	as	any	serious	results	were	concerned	,	however	,	there	would	be	none	.
所以	远的	作为	任何	严肃的	结果	是	担心的	,	然而	,	那里	会	是	没有任何	.

然而，就任何实质性结果而言，却没有任何结果。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	trouble	had	been	aggravated	by	the	delay	in	receiving	proper	attention	,
这	麻烦	有	到过	加重	经过	这	延迟	在	接收	恰当的	注意力	,

由于未能及时得到妥善治疗，问题变得更加严重。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['remidid] .

but	that	was	something	which	would	now	be	remedied	.
但	那	曾是	某物	哪个	会	现在	是	已补救	.

但现在这个问题将会得到解决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

" [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [mæt] , " [wɜːr; wər] ['taʊnzəndz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	I	wouldn't	start	before	morning	,	Matt	,	"	were	Townsend's	last	words	to	the
"	我	不会	开始	前	早晨	,	马特	,	"	是	汤森德	最后的	字	到	这

[jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

young	motorist	.
年轻的	驾车者	.

“马特，我劝你明天早上再出发吧。”这是汤森对这位年轻司机说的最后一句话。

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['feɪvərəbl] , [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

"	The	wind	,	which	just	now	is	favorable	,	will	go	down	with	the	sun	,
"	这	风	,	哪个	只是	现在	是	有利	,	将要	去	向下	和	这	太阳	,

“现在顺风的风向，会随着太阳落山而停止。”

[soʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [geɪn] [mʌtʃ] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

so	you	wouldn't	gain	much	by	going	on	to	-	night	.
所以	你	不会	获得	很多	经过	去	在	到	-	夜晚	.

所以你今晚继续下去也不会有什么收获。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [baɪ] [nuːn] , [tuː; tə] -

Besides	,	it	will	be	better	if	you	are	somewhere	near	the	place	by	noon	,	to	-
除了	,	它	将要	是	更好的	如果	你	是	某处	靠近	这	地方	经过	中午	,	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

此外，如果你明天中午之前能到达附近就更好了。

[soʊ] ['fɛrəl] [kæn; kən] - [ʃuːt] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

so	Ferral	can	'	shoot	'	the	sun	and	find	out	where	you	are	.
所以	铁	能	-	射击	-	这	太阳	和	寻找	出去	在哪里	你	是	.

这样 Ferral 就可以“射击”太阳，从而找到你的位置。

[wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [gʊd] ['weðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [meɪk] [ðə; ðɪ]

Watch	the	barometer	,	and	if	it	promises	good	weather	to	-	morrow	,	make	the
手表	这	晴雨表	,	和	如果	它	承诺	好的	天气	到	-	明天	,	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

观察气压计，如果预报明天天气晴朗，就去尝试一下。

[dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Don't	fail	to	come	back	and	report	to	me	.
不	失败	到	来	后退	和	报告	到	我	.

请务必回来向我汇报。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . "

Good	-	by	,	and	good	luck	.	"
好的	-	经过	,	和	好的	运气	.	"

再见，祝你好运。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , ['mesˌmeɪt] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] ,

"	It	looks	like	a	whale	of	a	job	,	messmate	,	"	remarked	Dick	,
"	它	看起来	喜欢	一个	鲸	的	一个	工作	,	同居伴侣	,	"	评论	迪克	,

“这看起来可真是一项艰巨的任务，伙计，”迪克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] .

as	he	and	Matt	walked	away	from	the	hotel	.
作为	他	和	马特	步行	离开	从	这	酒店	.

他和马特一起离开了酒店。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [bɪg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] .

"	I	suppose	it	looks	so	big	because	it's	so	much	of	a	novelty	.
"	我	认为	它	看起来	所以	大的	因为	它是	所以	很多	的	一个	新奇	.

“我想它看起来这么大，是因为它太新奇了。”

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['eni] [wʌn] ['evər] [went] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] [ɪn] [æn; ən]

I	guess	this	is	about	the	first	time	any	one	ever	went	gunning	for	treasure	in	an
我	猜测	这	是	关于	这	第一的	时间	任何	一	曾经	去	枪击	为了	宝藏	在	一个

[er] [ʃɪp] ! "

air	ship	!	"
空气	船	!	"

我猜这大概是人类历史上第一次有人乘坐飞艇去寻宝吧!

" [wel] , " [sed] [mæt] , [dɪ'saɪsɪvli] ,

"	Well	,	"	said	Matt	,	decisively	,
"	出色地	,	"	说	马特	,	果断地	,

“好吧,”马特果断地说。

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɑːn] ['tɜːrt(ə)l]

"	it's	up	to	us	to	go	it	alone	and	find	out	just	what	there	is	on	Turtle
"	它是	向上	到	我们	到	去	它	独自的	和	寻找	出去	只是	什么	那里	是	在	龟

[kiː] .

Key	.
钥匙	.

“我们要独自去探索，看看龟岛上到底有什么。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ailits] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [ðæt] [wiːl]

There	are	so	many	of	those	little	islets	scattered	through	the	Bahamas	that	we'll
那里	是	所以	许多	的	那些	小的	岛屿	疏散	通过	这	巴哈马	那	出色地

[hæv; həv] [tuː; tə] - [ʃuːt] - [ðə; ði] [sʌn] ,

have	to	'	shoot	'	the	sun	,
有	到	-	射击	-	这	太阳	,

巴哈马群岛上散布着太多这样的小岛，我们得对着太阳“拍照”才行。

[æz; əz] ['taʊnzənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] . "

as	Townsend	calls	it	,	in	order	to	find	whether	or	not	we're	on	the	right	spot	.	"
作为	汤森德	呼叫	它	,	在	命令	到	寻找	无论	或者	不是	是	在	这	正确的	点	.	"

正如汤森德所说，是为了确定我们是否找对了地方。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	we	can	find	the	cave	that	ought	to	settle	it	.	"
"	如果	我们	能	寻找	这	洞穴	那	应该	到	定居	它	.	"

“如果我们能找到那个山洞，事情应该就能解决了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [hæv; həv] [keivz] .

"	All	the	islands	have	caves	.
"	全部	这	岛屿	有	洞穴	.

所有岛屿都有洞穴。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;

If	we're	going	at	this	thing	we've	got	to	do	it	right	;
如果	是	去	在	这	事物	我们已经	得到	到	做	它	正确的	;

既然要做这件事，就必须做好;

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [keɪv] ,

we've	got	to	find	the	right	key	,	and	the	right	cave	,
我们已经	得到	到	寻找	这	正确的	钥匙	,	和	这	正确的	洞穴	,

我们必须找到正确的钥匙和正确的洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]

and	then	there	can	be	no	possible	doubt	when	we	return	and	report
和	然后	那里	能	是	不	可能的	怀疑	什么时候	我们	返回	和	报告

[tuː; tə] ['taʊnzənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['aɪərn] [tʃest] . "

to	Townsend	that	there's	no	iron	chest	.	"
到	汤森德	那	有	不	铁	胸部	.	"

这样一来，当我们回去向汤森汇报时，就不会有任何疑问，可以肯定地说，根本没有铁箱子。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ][jɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'riːnz] , [eɪ] ? "

"	You	think	that's	all	a	yarn	for	the	marines	,	eh	?	"
"	你	思考	那就是	全部	一个	纱	为了	这	海军陆战队	,	嗯	?	"

“你以为那都是海军陆战队员编造的故事吗？”

" ['nʌθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] ['taʊnzənd] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

"	Nothing	else	;	but	Townsend	is	bound	by	a	promise	,
"	没有什么	别的	;	但	汤森德	是	边界	经过	一个	承诺	,

“没有别的了；但汤森德受制于一个承诺，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['laɪtli] .

and	he's	the	sort	of	man	who	doesn't	make	a	promise	lightly	.
和	他是	这	种类	的	男人	WHO	不	制作	一个	承诺	轻轻	.

他是个不会轻易许诺的人。

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [slept] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

"	The	three	chums	slept	out	the	night	in	the	car	of	the	air	ship	.
"	这	三	朋友们	睡着了	出去	这	夜晚	在	这	车	的	这	空气	船	.

“这三个好朋友在飞艇的汽车里睡了一夜。”

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [fer] ['weðər] .

When	morning	dawned	,	the	barometer	indicated	fair	weather	.
什么时候	早晨	黎明	,	这	晴雨表	表明的	公平的	天气	.

清晨，气压计显示天气晴朗。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] , ['kwɔːrtərɪŋ] [ˌɔːf'ʃɔːr] ,

The	wind	was	north	by	east	,	quartering	offshore	,
这	风	曾是	北	经过	东方	,	四分之一	离岸	,

风向为东北偏北，斜向离岸风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] [mæt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

but	it	was	so	light	as	not	to	cause	Matt	much	concern	.
但	它	曾是	所以	光	作为	不是	到	原因	马特	很多	忧虑	.

但重量很轻，并没有让马特感到太过担心。

[mæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][biː; bi][ə'stə:] .

Matt	was	the	first	of	the	three	to	be	astir	.
马特	曾是	这	第一的	的	这	三	到	是	搅拌	.

三人之中，马特第一个有了动静。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ænd; ənd]['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

After	he	had	looked	at	the	barometer	and	taken	note	of	the	wind	,
后	他	有	看起来	在	这	晴雨表	和	已采取	笔记	的	这	风	,

他查看了气压计并记录了风向后，

[hiː; hi] [ə'woʊk] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .

he	awoke	Dick	and	Carl	.
他	醒来	迪克	和	卡尔	.

他叫醒了迪克和卡尔。

" [wɪə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər]['tɜːrt(ə)l] [kiː] , [pɑʊdz] , " [kraɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

"	We're	off	for	Turtle	Key	,	pards	,	"	cried	Matt	,	"	and	we're	going	it	alone	.
"	是	离开	为了	龟	钥匙	,	豹子	,	"	哭	马特	,	"	和	是	去	它	独自的	.

“伙计们，我们要去龟岛了，”马特喊道，“而且我们要独自前往。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lets] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

Up	with	you	,	and	let's	put	to	sea	.
向上	和	你	,	和	我们来吧	放	到	海	.

起来吧，咱们出海吧。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ðə; ði] [er] [ʃɪp] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [liːk] .

THE	AIR	SHIP	SPRINGS	A	LEAK	.
这	空气	船	弹簧	一个	泄露	.

飞艇漏水了。

[ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .

The	Hawk	had	been	moored	between	two	trees	.
这	鹰	有	到过	系泊	之间	二	树木	.

鹰号停泊在两棵树之间。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzəli] [meɪd] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

The	landing	had	been	easily	made	,	the	preceding	afternoon	,
这	降落	有	到过	容易地	制成	,	这	前	下午	,

前一天下午，着陆非常顺利。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['iːzəli] .

and	Matt	was	confident	that	the	ascent	could	be	made	as	easily	.
和	马特	曾是	自信的	那	这	上升	可以	是	制成	作为	容易地	.

马特自信地认为攀登这座山峰轻而易举。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] .

And	such	would	have	been	the	case	,	had	nothing	gone	wrong	.
和	这样的	会	有	到过	这	案件	,	有	没有什么	已消失	错误的	.

如果一切顺利，事情本来就会是这样。

[ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bɔːrd] ,

The	cables	were	untied	from	the	trees	and	taken	aboard	,
这	电缆	是	解开	从	这	树木	和	已采取	船上	,

缆绳从树上解开，被运上了船。

[ðə; ði] ['rʌdər] ['tɪltɪd] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] [hɔːk] ['skaɪwərd] , [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

the	rudder	tilted	to	pilot	the	Hawk	skyward	,	the	motor	was	started	,
这	舵	斜	到	飞行员	这	鹰	向天空	,	这	发动机	曾是	开始	,

舵倾斜，引导鹰式战斗机飞向天空，发动机启动了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelər] .

and	presently	the	power	was	switched	into	the	propeller	.
和	目前	这	力量	曾是	切换	进入	这	螺旋桨	.

随后，动力切换到了螺旋桨。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [buːst] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] [ded]

Then	,	just	as	the	air	ship	was	given	a	boost	upward	,	the	engine	stopped	dead
然后	,	只是	作为	这	空气	船	曾是	给定	一个	促进	向上	,	这	引擎	停止	死的

.

:

.

就在飞艇被推向空中时，引擎突然停止了运转。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

Without	the	power	of	the	propeller	behind	her	the	car	became	unmanageable	,
没有	这	力量	的	这	螺旋桨	在后面	她	这	车	成为	难以控制	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	the	wind	,
和	这	风	,

失去了螺旋桨的动力，汽车变得难以操控，而且风力也很大。

[feɪnt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tɔːst] [ðə; ði][bɪg][gæs][bæg] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

faint	though	it	was	,	tossed	the	big	gas	bag	against	the	limbs	of	one	of	the
头晕的	尽管	它	曾是	,	抛掷	这	大的	气体	包	反对	这	四肢	的	一	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

虽然声音很微弱，但他还是把那个大气袋扔到了一棵树的树枝上。

[ðɪs] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] ,

This	lasted	only	a	moment	,	for	,
这	持续	仅有的	一个	片刻	,	为了	,

但这只持续了片刻，因为，

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld] [ə'gen] ,

as	suddenly	as	it	had	stopped	the	engine	had	taken	hold	again	,
作为	突然	作为	它	有	停止	这	引擎	有	已采取	抓住	再次	,

引擎就像突然停止一样，又突然重新启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] .

and	the	propeller	began	to	whirl	.
和	这	螺旋桨	开始	到	旋转	.

螺旋桨开始旋转起来。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [mæt] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] .

Quick	as	a	wink	Matt	depressed	the	steering	rudder	.
快的	作为	一个	眨眼	马特	郁闷	这	转向	舵	.

马特眼疾手快地按下了舵。

[ðə; ði] [hɔːk] ['dɪpt] ['daʊnwərd] , [klɪrd] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

The	Hawk	dipped	downward	,	cleared	the	branches	,
这	鹰	浸入	向下	,	已清除	这	分支	,

鹰俯冲而下，越过树枝，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	then	was	brought	up	to	continue	the	climb	into	the	air	.
和	然后	曾是	带来	向上	到	继续	这	爬	进入	这	空气	.

然后被带上去继续爬升到空中。

" [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] , [meɪt] ! " [gɑːspt] ['fɛrəl] .

"	A	tight	squeak	,	mate	!	"	gasped	Ferral	.
"	一个	紧的	吱	,	伴侣	!	"	倒吸一口气	铁	.

“好紧的吱吱声，伙计！”费拉尔喘着气说。

" [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ? "

"	Whatever	was	the	matter	with	the	engine	?	"
"	任何	曾是	这	事情	和	这	引擎	?	"

“发动机到底出了什么问题？”

" ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	Any	one	of	a	dozen	things	may	have	happened	,	"	replied	Matt	,
"	任何	一	的	一个	打	事物	可能	有	发生	,	"	回复	马特	,

“可能发生过十几种事情中的任何一种，”马特回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	but	we	seem	to	be	all	right	now	.
"	但	我们	似乎	到	是	全部	正确的	现在	.

但我们现在似乎一切都好。

[kʌm] [bæk] [hɪr] , [dɪk] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] .

Come	back	here	,	Dick	,	and	do	the	driving	while	I	look	over	the	motor	.
来	后退	这里	,	迪克	,	和	做	这	驾驶	尽管	我	看	超过	这	发动机	.

迪克，你回来开车，我来检查一下发动机。

" [mæt] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ,

"	Matt	could	see	nothing	wrong	with	the	motor	,	and	felt	sure	that	,
"	马特	可以	看	没有什么	错误的	和	这	发动机	,	和	毛毡	当然	那	,

“马特看不出发动机有什么问题，他确信，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd]
no **matter** **what** **had** **caused** **the** **sudden** **failure** **of** **the** **engine** **,** **the** **trouble** **would**
不 事情 什么 有 导致 这 突然 失败 的 这 引擎 , 这 麻烦 会
[nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .
not **happen** **again** **.**
不是 发生 再次 .

无论是什么原因导致发动机突然故障，这种故障都不会再次发生。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [mæt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Having **finished** **his** **examination** **of** **the** **machinery** **,** **Matt** **turned** **his** **attention** **to**
拥有 完成的 他的 考试 的 这 机械 , 马特 转向 他的 注意力 到
[ðə; ði][gæs][bæg] .
the **gas** **bag** **.**
这 气体 包 .

检查完机器后，马特将注意力转向了气囊。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
The **top** **of** **the** **bag** **,** **of** **course** **,** **he** **could** **not** **see** **,**
这 顶部 的 这 包 , 的 课程 , 他 可以 不是 看 ,

当然，他看不到包的顶部。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but **there** **were** **no** **indications** **that** **anything** **was** **wrong** **.**
但 那里 是 不 症状 那 任何事物 曾是 错误的 .

但没有任何迹象表明出了什么问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
With **a** **sense** **of** **relief** **,**
和 一个 感觉 的 宽慰 ,

带着一丝如释重负的感觉，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd][sent] [dɪk] [ə'hed] [tuː; tə][dʒɔɪn][kɑːrl]
the **young** **motorist** **returned** **to** **his** **post** **and** **sent** **Dick** **ahead** **to** **join** **Carl**
这 年轻的 驾车者 返回 到 他的 邮政 和 发送 迪克 前方 到 加入 卡尔
[æt; ət][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
at **the** **lookout** **.**
在 这 瞭望台 .

年轻的司机回到岗位，派迪克先去和卡尔一起在瞭望台工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ]
There **was** **something** **to** **quicken** **the** **pulses** **in** **the** **mere** **thought** **of** **venturing**
那里 曾是 某物 到 加速 这 脉冲 在 这 仅仅 想法 的 冒险
[fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] " ['dɪrɪdʒəbl] .
far **out** **over** **the** **sea** **in** **a** **"** **dirigible** **.**
远的 出去 超过 这 海 在 一个 " 飞船 .

仅仅是想到要乘坐“飞艇”远航到茫茫大海之上，就足以让人心跳加速。

" [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] ,
" **The** **Hawk** **was** **mistress** **of** **the** **air** **,** **but** **,**
" 这 鹰 曾是 情妇 的 这 空气 , 但 ,

“鹰是天空的主宰，但是，

[ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
if **any** **accident** **happened** **and** **she** **was** **precipitated** **into** **the** **sea** **,**
如果 任何 事故 发生 和 她 曾是 沉淀 进入 这 海 ,

如果发生意外，她落入海中，

[ðə; ði] ['stilˌwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [dræg][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə]

the	steelwork	of	the	car	would	drag	her	under	and	bring	certain	death	to
这	钢结构	的	这	车	会	拖	她	在下面	和	带来	肯定	死亡	到

[ɔːl] [ə'bɔːrd] .

all	aboard	.
全部	船上	.

汽车的钢结构会将她拖入水下，并导致车上所有人丧命。

[bʌt; bət] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] .

But	Matt	and	his	chums	had	implicit	confidence	in	the	Hawk	.
但	马特	和	他的	朋友们	有	隐式	信心	在	这	鹰	.

但马特和他的伙伴们对鹰侠有着绝对的信心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [hɜːr; hər]['oʊvər] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

They	had	sailed	her	over	Lake	Michigan	,
他们	有	航行	她	超过	湖	密歇根州	,

他们曾驾着她横渡密歇根湖，

[ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt][seɪl][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪts] ?

and	why	could	they	not	sail	her	across	the	Florida	Straits	?
和	为什么	可以	他们	不是	帆	她	穿过	这	佛罗里达	海峡	?

为什么他们不能让她驶过佛罗里达海峡?

[kɑːrl] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

Carl	,	leaning	over	the	rail	,
卡尔	,	倾斜	超过	这	轨	,

卡尔倚在栏杆上，

[hæd; həd][ə; eɪ]['dɪzməl] [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [sɜːrf][ænd; ənd] ['hedɪd] ['boʊldli]

had	a	dismal	thought	as	they	left	the	line	of	white	surf	and	headed	boldly
有	一个	惨淡	想法	作为	他们	左边	这	线	的	白色的	冲浪	和	标题	大胆地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] .

toward	the	heaving	horizon	to	the	east	and	south	.
朝向	这	起伏	地平线	到	这	东方	和	南	.

当他们离开白色的浪花线，大胆地朝着东边和南边波涛汹涌的地平线前进时，心中涌起一股悲观的情绪。

" [aɪ] ['vɑːndɚ] [uːf] ['viː][væs] ['kʌmɪŋ] [pæk] ['eni] [mɔːr] ? " ['mɚːmɚd] [kɑːrl] .

"	I	vonder	oof	ve	vas	coming	pack	any	more	?	"	murmured	Carl	.
"	我	冯德	钱币	ve	血管	未来	盒	任何	更多的	?	"	低声说道	卡尔	.

“我不知道我们还会再来打包吗？”卡尔低声说道。

" ['dɚː][ˈoʊʃ(ə)n][ˌaɪˌɛsˈɛs] [fʊl] [uːf] [reks] ,

"	Der	ocean	iss	full	oof	wrecks	,
"	德尔	海洋	问题	满的	钱币	残骸	,

“海洋里到处都是沉船残骸，

[ˌju ɛn 'di][aɪ][hoʊp][dɑːt]['viː] - [biː; bi] [rekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - ['eni] [poʊts] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [ɪn] .

und	I	hope	dot	ve	von't	be	wrecked	in	it	mitoudt	any	poats	to	ged	avay	in	.
和	我	希望	点	ve	-	是	损毁	在	它	-	任何	邮政	到	盖德	avay	在	.

我希望我们不会因此遭受损失，也没有任何损失可以避免。

" [dɪk] [læft] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][slæp][kɑːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Dick	laughed	,	turned	around	and	reached	out	to	slap	Carl	on	the	shoulder	.
"	迪克	笑了	,	转向	大约	和	达到	出去	到	拍击	卡尔	在	这	肩膀	.

迪克笑了，转过身伸手拍了拍卡尔的肩膀。

" [bɪ'leɪ] , [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gluːmi] [ri'maːks] , [meit] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Belay	,	there	,	with	your	gloomy	remarks	,	mate	!	"	cried	Dick	.
"	保护	,	那里	,	和	你的	阴沉	评论	,	伴侣	!	"	哭	迪克	.

“别再说那些悲观的话了，伙计！”迪克喊道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] [ðæn; ðən] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['stɔntʃəst]

" I'd rather be in the air with the Hawk than down there in the staunchest

" ID 相当 是 在 这 空气 和 这 鹰 比 向下 那里 在 这 最坚定的

[ʃɪp] [ðæt] ['evər] [left] [ðə; ði] [steɪz] .

ship that ever left the stays .

船 那 曾经 左边 这 停留 .

“我宁愿驾驶鹰式战斗机在空中翱翔，也不愿待在最坚固的、离开海岸的船上。”

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [sez] [faɪn] ['weðər] — [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hɔːk] [kæn; kən][duː]['iːv(ə)n]

The barometer says fine weather — and we know what the Hawk can do even

这 晴雨表 说道 美好的 天气 — 和 我们 知道 什么 这 鹰 能 做 甚至

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [briːz] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .

with a wholes'l breeze in her teeth .

和 一个 - 微风 在 她 牙齿 .

气压计显示天气晴朗——我们都知道，即使顶着一阵狂风，鹰也能做到什么。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ;

So long as the sky is clear there's no need to worry ;

所以 长的 作为 这 天空 是 清除 有 不 需要 到 担心 ;

只要天空晴朗，就无需担心；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wiːl] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and if we see a squall coming up , we'll put about and scud for the

和 如果 我们 看 一个 暴风雨 未来 向上 , 出色地 放 关于 和 飞毛腿 为了 这

['meɪnlənd] .

mainland .

大陆 .

如果我们看到有暴风雨来临，我们就调转船头，快速驶向大陆。

[bʌk] [ʌp] , [oʊld] [ʃɪp] !

Buck up , old ship !

巴克 向上 , 老的 船 !

振作起来，老船！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] . "

Think of the iron chest . "

思考 的 这 铁 胸部 . "

想想那个铁箱子。

" [dɑːts] [væts] ['dɝː] ['mædər] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] , ['braɪtnɪŋ] .

" Dot's vat's der madder ! " exclaimed Carl , brightening .

" 点的 增值税 德尔 茜草 ! " 惊呼 卡尔 , 提亮 .

“Dot’s vat’s der madder！”卡尔兴奋地喊道。

" - [baʊnd] [fɔːr; fər]['dɝː] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - ,

" Ve're bound for der islandt to look for dreasure ,

" - 边界 为了 德尔 - 到 看 为了 - ,

“我们要去岛上寻找宝藏。”

[ˌju ɛn 'di][dɑːt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [guːt] [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [del] .

und dot makes me feel so goot as I can't dell .

和 点 制作 我 感觉 所以 好 作为 我 不能 戴尔 .

und dot 让我感觉好极了，因为我无法 dell。

[aɪ][bed][juː; jʊ] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [dɑːt]['viː] - [dɑːt] [tʃest] ,

I bed you somet'ing for nodding dot ve findt dot chest ,

我 床 你 - 为了 点头 点 ve - 点 胸部 ,

我给你一些东西，因为你点头了，找到了胸部，

[ˌju ɛn 'di]['viː] ['prɪŋ] [hɪm; ɪm] [pæk] [tuː; tə] -

und ve pring him pack to Downsent

和 ve 普林 他 盒 到 -

und ve 把他打包送到唐森特

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [vil] [teɪk] [hɪm; ɪm]['paɪ] [nuː] [ɔː'liənz] .

und	he	vill	take	him	py	New	Orleans	.
和	他	村庄	拿	他	py	新的	奥尔良	.

他会把他带到新奥尔良去。

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	-	a	-	la	!
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦！

" ['stedəli] [ænd; ənd] ['taɪərləsli] [ðə; ði] [hɔːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] .

"	Steadily	and	tirelessly	the	Hawk	made	her	way	across	the	heaving	waters	.
"	稳步	和	不知疲倦地	这	鹰	制成	她	方式	穿过	这	起伏	水	.

“鹰号稳步而不知疲倦地驶过波涛汹涌的水面。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [hɜːr; hər] [spiːd] , [bʌt; bət] ,

There	was	no	way	by	which	the	boys	could	figure	her	speed	,	but	,
那里	曾是	不	方式	经过	哪个	这	男孩们	可以	数字	她	速度	,	但	,

男孩们根本无法估算出她的速度，但是

['kerfəli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

carefully	weighing	the	force	of	the	wind	,	they	guessed	it	at	twenty	-	five	miles
小心	称重	这	力量	的	这	风	,	他们	猜对了	它	在	二十	-	五	英里

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

他们仔细估算了风力，估计风速为每小时 25 英里。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] ['fɛrəl] , " [ðæt] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə]['tɜːrt(ə)l]

"	That	means	,	"	said	Ferral	,	"	that	in	four	hours	we	ought	to	be	close	to	Turtle
"	那	方法	,	"	说	铁	,	"	那	在	四	小时	我们	应该	到	是	关闭	到	龟

[kiː] . "

Key	.	"
钥匙	.	"

“这意味着，”费拉尔说，“四个小时后我们应该就能到达龟岛附近了。”

" [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][dəunt][get] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	Providing	we	don't	get	off	our	course	,	"	returned	Matt	.
"	提供	我们	不	得到	离开	我们的	课程	,	"	返回	马特	.

“前提是我们不偏离航线，”马特回答道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] , [meit] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	You	can't	do	that	,	mate	,	with	the	compass	right	in	front	of	you	.	"
"	你	不能	做	那	,	伴侣	,	和	这	罗盘	正确的	在	正面	的	你	.	"

“伙计，指南针就在你眼前，你不能这么做。”

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][lænd][wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [dɪk] ,

"	It's	only	a	patch	of	land	we're	looking	for	,	Dick	,
"	它是	仅有的	一个	修补	的	土地	是	寻找	为了	,	迪克	,

“迪克，我们只是在寻找一小块土地而已。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [kept] [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɔːf] ,

and	even	if	the	course	is	kept	we're	liable	to	find	ourselves	a	few	points	off	,
和	甚至	如果	这	课程	是	保留	是	容易	到	寻找	我们自己	一个	很少	积分	离开	,

即使按照既定路线，我们也可能会发现自己落后几分。

[wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	side	or	the	other	.
一	边	或者	这	其他	.

要么是这一边，要么是那一边。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [raɪt] - [oʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

“好的！”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[let] [hɜːr; hər] ['flɪkər] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm]
let her flicker and we'll see where we are in four hours from the time
让 她 闪烁 和 出色地 看 在哪里 我们 是 在 四 小时 从 这 时间
[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] . "
we started . "
我们 开始 . "

让她闪烁一下，我们看看从开始到四个小时后我们会走到哪里。

" - - [uːf] - [uːf] [lænd] , " ['kweɪvəd] [kɑːrl] .
" Ve're oudt oof sighdt oof land , " quavered Carl .
" - - 钱币 - 钱币 土地 , " 颤抖 卡尔 .

“我们已经看到了陆地，”卡尔颤抖着说道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest]
" And just that much nearer catching sight of Turtle Key and the iron chest
" 和 只是 那 很多 更近 捕捉 视线 的 龟 钥匙 和 这 铁 胸部
, " [læft] [dɪk] .
, " laughed Dick .
, " 笑了 迪克 .

“这样一来，我们离龟岛和铁箱子就更近了，”迪克笑着说。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

" [ænd; ənd] [kɑːrl] ['ekəud] [ðə; ði] [læf] .
" and Carl echoed the laugh .
" 和 卡尔 回声 这 笑 .

卡尔也跟着笑了起来。

" [its] ['fʌni] [haʊ] [aɪ] ['fɔrdʒd] - [dɑːt] [tʃest] .
" It's funny how I forged aboudt dot chest .
" 它是 有趣的 如何 我 锻造 - 点 胸部 .

“真有趣，我竟然伪造了关于点状胸部的东西。”

[aɪ] ['vɑːndɝ] [væs] [ˌaɪ 'tiː]
I vonder vas it
我 冯德 血管 它

我想知道它

['kæptɪn] ['kɪt] [væt] [pʊt] ['dɝː] [tʃest] [ɪn] ['dɝː] [kæ'feɪ] ?
Captain Kitt vat put der chest in der cafe ?
队长 基特 增值税 放 德尔 胸部 在 德尔 咖啡店 ?

基特队长把箱子放进了咖啡馆?

[væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] ? "
Vat **you** **t'ink** **?** **"**
增值税 你 墨水 ? "

你觉得呢?

" [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [tʃest] [gɑːt][ðer; ðər] , [meit] ; [dʒʌst][soʊ][wiː; wi][faɪnd]
" **I'm** **not** **doing** **any** **thinking** **about** **how** **the** **chest** **got** **there** **,** **mate** **;** **just** **so** **we** **find**
" 我是 不是 正在做 任何 思维 关于 如何 这 胸部 得到 那里 , 伴侣 ; 只是 所以 我们 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"我没想过箱子是怎么到那儿的，伙计；我只想着怎么找到它。"

['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
that'll **be** **enough** **for** **me** **.**
那将 是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

" [ænd; ənd] [dɪk] [stuːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn]
" **and** **Dick** **stooped** **suddenly** **and** **brought** **up** **a** **small** **roll** **closely** **wrapped** **in**
" 和 迪克 弯腰 突然 和 带来 向上 一个 小的 卷 密切 包装 在
['kænvəs] .
canvas **.**
帆布 .

"迪克突然弯下腰，拿出一个用帆布紧紧包裹的小卷。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['taʊnzənd] , " [sed] [mæt] .
" **That** **must** **belong** **to** **Townsend** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 那 必须 属于 到 汤森德 , " 说 马特 .

"那一定是汤森德的，"马特说。

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
" **Perhaps** **there's** **something** **in** **it** **that** **we** **can** **use** **.**
" 也许 有 某物 在 它 那 我们 能 使用 .

"或许里面有一些我们可以利用的东西。"

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dɪk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] .
Open **it** **up** **,** **Dick** **,** **and** **see** **what** **you** **find** **.**
打开 它 向上 , 迪克 , 和 看 什么 你 寻找 .

打开看看，迪克，你会发现什么。

" ['fɛrəl] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kænvəs] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː] [rɪ'vɔlvəz]
" **Ferral** **untied** **the** **parcel** **,** **removed** **the** **canvas** **wrapping** **and** **revealed** **two** **revolvers**
" 铁 解开 这 包裹 , 已移除 这 帆布 包装 和 揭晓 二 左轮手枪
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
and **a** **box** **of** **cartridges** **.**
和 一个 盒子 的 墨盒 .

费拉尔解开包裹，取下帆布包装，露出了两把左轮手枪和一盒弹药。

" [wel] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] !
" **Well** **,** **strike** **me** **lucky** **!**
" 出色地 , 罢工 我 幸运的 !

"哎呀，真是走运！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['treʒər] ['hʌntərz] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,
" We're a nice outfit of treasure hunters , I must say ,
" 是 一个 好的 全套服装 的 宝藏 猎人 , 我 必须 说 ,

“我必须说，我们是一群很棒的寻宝者。”

[tuː; tə] [stɑːrt] ['æftər] [ə; eɪ] ['paɪrəts] ['treʒər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪərn] !
to start after a pirate's treasure without thinking to bring along a shooting iron !
到 开始 后 一个 海盗的 宝藏 没有 思维 到 带来 沿着 一个 射击 铁 !

去寻找海盗宝藏，却没想到带上猎枪！

['taʊnzənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] , [mæt] . "
Townsend had a heap more sense than we had , Matt . "
汤森德 有 一个 堆 更多的 感觉 比 我们 有 , 马特 . "

马特，汤森比我们聪明多了。

" ['taʊnzənd] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɝːgənz] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðoʊz]
" Townsend , " replied Matt , " was thinking of Jurgens when he brought those
" 汤森德 , " 回复 马特 , " 曾是 思维 的 尤尔根斯 什么时候 他 带来 那些
['gʌnz] [ə'lɔːŋ] . "
guns along . "
枪支 沿着 . "

“汤森，”马特回答说，“带上那些枪的时候，想到了尤尔根斯。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɝːgənz] , [tuː] . "
" We ought to be thinking of Jurgens , too . "
" 我们 应该 到 是 思维 的 尤尔根斯 , 也 . "

“我们也应该想想尤尔根斯。”

" [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , " [sed] [mæt] .
" Put them away somewhere , " said Matt .
" 放 他们 离开 某处 , " 说 马特 .

“把它们收起来，”马特说。

" [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] — [wiːl] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" If we need them — which I hope we won't — we'll know where they are .
" 如果 我们 需要 他们 — 哪个 我 希望 我们 惯于 — 出色地 知道 在哪里 他们 是 .

“如果我们需要它们——我希望我们不需要——我们会知道它们在哪里。”

" [dɪk] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
" Dick dropped the weapons into one of the boxes of supplies .
" 迪克 掉落 这 武器 进入 一 的 这 盒子 的 补给品 .

迪克把武器扔进了其中一个补给箱里。

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] ['evri] [hænd] .
The heaving blue horizon now surrounded the boys on every hand .
这 起伏 蓝色的 地平线 现在 包围 这 男孩们 在 每一个 手 .

现在，男孩们四面都被波涛汹涌的蓝色地平线包围着。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [gæs] [bɪ'twiːn]
The reflection that there was only a few hundred cubic feet of gas between
这 反射 那 那里 曾是 仅有的 一个 很少 百 立方体 脚 的 气体 之间
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] ,
them and disaster was not pleasant ,
他们 和 灾难 曾是 不是 令人愉快的 ,

想到他们与灾难之间只隔着几百立方英尺的天然气，这种感觉并不好受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and they tried to keep their minds away from it .
和 他们 尝试 到 保持 他们的 思想 离开 从 它 .

他们努力不去想这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['saɪdtræk] [kɑːrl] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ,

It	was	easy	to	sidetrack	Carl	when	his	thoughts	disturbed	him	too	much	,
它	曾是	简单的	到	支线	卡尔	什么时候	他的	想法	不安	他	也	很多	,

当卡尔的思绪让他心烦意乱时，很容易就能转移他的注意力。

[fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi]

for	Dick	and	Matt	had	only	to	speak	of	the	iron	chest	and	he
为了	迪克	和	马特	有	仅有的	到	说话	的	这	铁	胸部	和	他

[ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .

immediately	forgot	everything	else	.
立即地	忘了	一切	别的	.

只要迪克和马特提起铁箱子，他立刻就把其他一切都忘了。

[mæt] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ,

Matt	had	no	faith	in	the	chest	,	and	Dick	did	not	seem	to	have	much	,
马特	有	不	信仰	在	这	胸部	,	和	迪克	做过	不是	似乎	到	有	很多	,

马特对箱子没有信心，迪克似乎也不太相信。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ][ɪn]['kɑːrlz] [keɪs] .

but	nevertheless	it	was	a	good	thing	to	conjure	with	in	Carl's	case	.
但	尽管如此	它	曾是	一个	好的	事物	到	变戏法	和	在	卡尔的	案件	.

但即便如此，对卡尔来说，这仍然是一件值得借鉴的事情。

" [hæf] - [pæst] [eɪt] , " [ə'naʊnst] [mæt] ,

"	Half	-	past	eight	,	"	announced	Matt	,
"	一半	-	过去的	八	,	"	宣布	马特	,

“八点半了，”马特宣布道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː] ['aʊərz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

"	and	we're	two	hours	out	and	ought	to	be	halfway	to	where	we're	going	.
"	和	是	二	小时	出去	和	应该	到	是	半	到	在哪里	是	去	.

“我们还有两个小时的路程，应该已经走到目的地的一半了。”

" [ðə; ðɪ][nekst]['aʊər] ['drægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	The	next	hour	dragged	a	little	,
"	这	下一个	小时	拖拽	一个	小的	,

接下来的一个小时感觉有点漫长，

[bʌt; bət][kɑːrl] [bɪ'gaɪld] [ðə; ðɪ][taɪm][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ə'hed] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪ'nɑːkjələrz] .

but	Carl	beguiled	the	time	by	keeping	a	sharp	lookout	ahead	through	a	pair	of	binoculars	.
但	卡尔	被迷惑	这	时间	经过	保持	一个	锋利的	瞭望台	前方	通过	一个	一对	的	双筒望远镜	.

但卡尔却利用望远镜时刻保持警惕，观察前方情况，从而转移了时间。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]

Matt	and	Dick	had	bought	four	pairs	of	binoculars	for	the	use	of
马特	和	迪克	有	买	四	对	的	双筒望远镜	为了	这	使用	的

['pæsndʒəɹ] [huːm] [ðeɪ] ['kærid] [ə'lɔːft][frʌm; frəm][ət'læntɪk] ['sɪti] ,

passengers	whom	they	carried	aloft	from	Atlantic	City	,
乘客	谁	他们	携带	高空	从	大西洋	城市	,

马特和迪克买了四副双筒望远镜，供他们从大西洋城带上飞机的乘客使用。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [per] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌðərn] [kruːz] .

but	only	one	pair	had	been	brought	along	on	this	southern	cruise	.
但	仅有的	一	一对	有	到过	带来	沿着	在	这	南部	巡航	.

但这次南方之旅只带了一对情侣。

[baɪ][hæf] - [pæst][naɪn][kɑːrl][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

By	half	-	past	nine	Carl	had	seen	nothing	of	the	island	,
经过	一半	-	过去的	九	卡尔	有	已见	没有什么	的	这	岛	,

九点半的时候，卡尔对岛上的景色还一无所知。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [rʌn] [koʊld]

but	Matt	had	seen	something	which	had	caused	his	blood	to	run	cold
但	马特	有	已见	某物	哪个	有	导致	他的	血	到	跑步	寒冷的

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [greɪ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	had	brought	gray	anxiety	to	his	face	.
和	有	带来	灰色的	焦虑	到	他的	脸	.

但马特看到了一些让他不寒而栗、脸上露出灰色焦虑的景象。

[ðə; ði][gæs][bæg][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['bɔɪənsi] !

The	gas	bag	was	losing	its	buoyancy	!
这	气体	包	曾是	输	它是	浮力	!

气囊正在失去浮力!

[mæt] [wʌz; wəz][fɜːrst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]

Matt	was	first	sensible	of	this	when	he	tried	to	force	the	Hawk	to	a
马特	曾是	第一的	明智的	的	这	什么时候	他	尝试	到	力量	这	鹰	到	一个

['haɪər] ['æltɪtuːd] .

higher	altitude	.
更高	高度	.

马特第一次意识到这一点是在他试图强迫鹰式战斗机飞到更高高度的时候。

[ðə; ði][kraːft][roʊz] ['slʌgɪʃli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [prə'pelər] ,

The	craft	rose	sluggishly	in	answer	to	the	push	of	the	whirling	propeller	,
这	工艺	玫瑰	迟缓地	在	回答	到	这	推	的	这	旋转	螺旋桨	,

在旋转螺旋桨的推动下，飞行器缓慢地升空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

and	when	the	ship	was	brought	to	an	even	keel	,	again	,	she	showed	a
和	什么时候	这	船	曾是	带来	到	一个	甚至	龙骨	,	再次	,	她	显示	一个

['tendənsi] [tuː; tə]['set(ə)l] .

tendency	to	settle	.
趋势	到	定居	.

当船体恢复平衡后，它又表现出下沉的趋势。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] ,

Casting	his	eyes	upward	,
铸件	他的	眼睛	向上	,

他抬头望去，

[mæt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bæg][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [dɪ'stendɪd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Matt	saw	that	the	bag	had	lost	its	distended	appearance	and	was	getting
马特	锯	那	这	包	有	丢失的它是		膨胀	外貌	和	曾是	获得

['flæbi] .

flabby	.
松弛	.

马特发现袋子不再鼓胀，变得松垮了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['vaːniʃt] [sɪlk] .

Here	and	there	a	wrinkle	appeared	in	the	varnished	silk	.
这里	和	那里	一个	皱纹	出现	在	这	涂漆	丝绸	.

涂有清漆的丝绸上不时出现褶皱。

[ðə; ði][bæg][hæd; həd] [bɪn] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pruːf] [ə'genst]

The	bag	had	been	coated	with	a	preparation	which	was	almost	proof	against
这	包	有	到过	涂层	和	一个	准备	哪个	曾是	几乎	证明	反对

['liːkɪdʒ] ;

leakage	;
泄漏	;

袋子表面涂有一层几乎完全防漏的涂层；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [gæs][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæg] ,

and	yet	here	was	undeniable	evidence	that	gas	was	escaping	from	the	bag	,
和	然而	这里	曾是	无可否认	证据	那	气体	曾是	逃脱	从	这	包	,

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] .

slowly	but	steadily	.
缓慢地	但	稳步	.

然而，有无可辩驳的证据表明，气体正从袋子里缓慢但稳定地逸出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [laɪf] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [veɪnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:r] .

It	was	like	the	life	blood	dripping	from	the	veins	of	all	in	the	car	.
它	曾是	喜欢	这	生活	血	滴落	从	这	静脉	的	全部	在	这	车	.

就像车里所有人的生命之血都在血管里滴落一样。

" [swi:p] [jʊr; jər] ['glæsɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [kɑ:rl] ! " [kɔ:ld] [mæt] .

"	Sweep	your	glasses	over	the	ocean	,	Carl	!	"	called	Matt	.
"	扫	你的	眼镜	超过	这	海洋	,	卡尔	!	"	称为	马特	.

“卡尔，把你的酒杯扫到海面上去！”马特喊道。

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	See	if	you	can	see	a	ship	.
"	看	如果	你	能	看	一个	船	.

看看能不能看到一艘船。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ves(ə)lz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪts] [bɪ'twi:n] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	ought	to	be	vessels	crossing	the	straits	between	Florida	and	the
那里	应该	到	是	船只	过境	这	海峡	之间	佛罗里达	和	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

应该有船只往返于佛罗里达和这些岛屿之间的海峡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['koʊstərz] ['mu:vɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

and	there	ought	to	be	coasters	moving	north	and	south	.
和	那里	应该	到	是	杯垫	移动	北	和	南	.

应该有过山车南北往返。

" [dɪk] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] .

"	Dick	whirled	around	.
"	迪克	旋转	大约	.

迪克猛地转过身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mætz] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

There	was	something	in	Matt's	voice	that	startled	him	.
那里	曾是	某物	在	马特的	嗓音	那	惊慌	他	.

马特的声音里有些东西让他感到震惊。

" [waɪ] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

"	Why	do	we	want	to	look	for	a	ship	?
"	为什么	做	我们	想	到	看	为了	一个	船	?

我们为什么要寻找船只?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][gæs][bæg][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] , " ['ænsər] [mæt] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz]

"	Because	the	gas	bag	has	sprung	a	leak	,	"	answered	Matt	,	speaking	as
"	因为	这	气体	包	有	弹簧	一个	泄露	,	"	回答	马特	,	请讲	作为

['kɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

calmly	as	he	could	,
平静地	作为	他	可以	,

“因为气囊漏气了，”马特尽可能平静地回答道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['aɪlənd][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
" and we've got to find an island or a ship before very long .
" 和 我们已经 得到 到 寻找 一个 岛 或者 一个 船 前 非常 长的 .

“我们必须尽快找到一座岛屿或一艘船。”

" [kɑːrl] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] .
" Carl fell back against the rail and almost dropped the binoculars .
" 卡尔 跌倒 后退 反对 这 轨 和 几乎 掉落 这 双筒望远镜 .

卡尔向后倒在栏杆上，差点把望远镜掉在地上。

" [dəunt] [seɪ] [dɑːt] !
" Don't say dot !
" 不 说 点 !

“别说点!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" - , [mæt] !
" Himmelblitzen , Matt !
" - , 马特 !

“天哪，马特！”

[uːf] ['dɜːː][gæs] [goʊz] - [uːf] ['dɜːː] - [væt] [vɪl] ['viː][duː] ?
Oof der gas goes oudt oof der palloon vat vill ve do ?
钱币 德尔 气体 去 - 钱币 德尔 - 增值税 村庄 ve 做 ?

气体从大桶中排出去吗?

[dəːn] - [ju ɛn 'di] [meɪk] [fɔːr; fər]['dɜːː]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] ! "
Durn aroundt und make for der Florida coast ! "
该死 - 和 制作 为了 德尔 佛罗里达 海岸 ! "

转身前往佛罗里达海岸！ ”

" [its] [tuː] [fɑːr] .
" It's too far .
" 它是 也 远的 .

“太远了。”

[ðə; ði][gæs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
The gas would be all out of the bag before we could get a quarter of the
这 气体 会 是 全部 出去 的 这 包 前 我们 可以 得到 一个 四分之一 的 这
[wei] [bæk] .
way back .
方式 后退 .

还没走完四分之一的路程，袋子里的气体就全漏光了。

" [kɑːrl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['envəloʊp] [ˌoʊvər'hed] ,
" Carl looked up at the sagging envelope overhead ,
" 卡尔 看起来 向上 在 这 下垂 信封 开销 ,

卡尔抬头看着头顶上下垂的信封，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .
and then he stared down at the heaving waters below .
和 然后 他 凝视 向下 在 这 起伏 水 以下 .

然后他凝视着下方波涛汹涌的海水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə]

With	a	shake	of	the	shoulders	,	he	picked	up	the	glasses	and	got	to
和	一个	摇	的	这	肩膀	,	他	挑选	向上	这	眼镜	和	得到	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他耸了耸肩，拿起杯子站了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][væs][noʊ][juːz] - - ['oʊfɝ] [væt] [kɑːnt] [biː; bi] - , " [sed] [hiː; hi] , ['geɪmli] .

"	It	vas	no	use	plubbering	aroundt	ofer	vat	can't	be	heluped	,	"	said	he	,	gamely	.
"	它	血管	不	使用	-	-	提供	增值税	不能	是	-	,	"	说	他	,	勇敢地	.

“四处奔波也没用，这事没救了，”他勇敢地说。

" [uːf] ['viː][hæf][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] , [den]['paɪ] ['viː] [vil] - [voʊn] . "

"	Oof	ve	haf	got	to	find	a	ship	,	den	py	shinks	ve	vill	findt	vone	.	"
"	钱币	ve	半	得到	到	寻找	一个	船	,	丹	py	小腿	ve	村庄	-	冯	.	"

“Oof ve hav got to find a ship, den py shinks ve vill findt vone.”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , [meɪt] , " [əˈpruːvd] ['fɛrəl] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

"	That's	the	talk	,	mate	,	"	approved	Ferral	,	albeit	in	a	voice	that	was	a	bit
"	那就是	这	讲话	,	伴侣	,	"	得到正式认可的	铁	,	尽管	在	一个	嗓音	那	曾是	一个	少量

['hʌski] .

husky	.
沙哑	.

“这才对嘛，伙计，”费拉尔赞许道，尽管他的声音有点沙哑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][seɪl][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [smoʊk] .

There	was	no	sail	in	sight	,	and	no	smoke	.
那里	曾是	不	帆	在	视线	,	和	不	抽烟	.

周围没有帆，也没有烟雾。

" [wɪə(r)] [saʊθ] [ʌv; əv] [greɪt] [bəˈhɑːməz] , [mæt] , " [sed] ['fɛrəl] ,

"	We're	south	of	Great	Bahama	,	Matt	,	"	said	Ferral	,
"	是	南	的	伟大的	巴哈马	,	马特	,	"	说	铁	,

“我们现在在大巴哈马岛以南，马特，”费拉尔说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪnd] [wɪl] [help] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

"	and	this	wind	will	help	us	in	that	direction	.
"	和	这	风	将要	帮助	我们	在	那	方向	.

“而这股风将帮助我们朝那个方向前进。”

[waɪ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ?

Why	not	change	our	course	?
为什么	不是	改变	我们的	课程	?

为什么不改变方向呢?

[ðə; ði] [greɪt] [bəˈhɑːməz][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] ,

The	Great	Bahama	is	a	large	island	,
这	伟大的	巴哈马	是	一个	大的	岛	,

大巴哈马岛是一个大岛，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['tɜːrt(ə)l] [kiː] . "

and	we	can	find	it	quicker	than	we	can	Turtle	Key	.	"
和	我们	能	寻找	它	更快	比	我们	能	龟	钥匙	.	"

而且我们找到它的速度比找到海龟岛要快得多。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	I	was	about	to	suggest	that	,	"	answered	Matt	,
"	我	曾是	关于	到	建议	那	,	"	回答	马特	,

“我正要这么说呢，”马特回答道。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['eniwer]
" and was waiting only to hear whether or not there was a ship anywhere
" 和 曾是 等待 仅有的 到 听到 无论 或者 不是 那里 曾是 一个 船 任何地方
[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
in this vicinity .
在 这 附近 .

“我当时只是在等消息，看这附近有没有船。”

" ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [hɔːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [kɔːrs] .
" Shifting the rudder , he put the Hawk on her new course .
" 转变 这 舵 , 他 放 这 鹰 在 她 新的 课程 .

他转动舵，让“鹰”号驶向新的航线。

[ðə; ði] [wɪnd] [nɑːt]['oʊnli] ['heɪsnd] [ðə; ði][kræːft]['ɑːnwərd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] ['buːi] [hɜːr; hər] [ʌp]
The wind not only hastened the craft onward , but also helped to buoy her up
这 风 不是 仅有的 加快 这 工艺 向前 , 但 还 帮助 到 浮标 她 向上
,
,
,

风不仅加快了船的航速，而且还帮助它保持浮力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['hɛlps] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] ['swɪmər] .
just as the current of a stream helps to float a swimmer .
只是 作为 这 当前的 的 一个 溪流 帮助 到 漂浮 一个 游泳运动员 .

就像溪流的水流能帮助游泳者漂浮一样。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [liːk] ? " [went] [ɑːn] ['fɛrəl] ,
" Where is the leak ? " went on Ferral ,
" 在哪里 是 这 泄露 ? " 去 在 铁 ,

“泄密点在哪儿？”费拉尔继续问道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
drawing a hand across his eyes and trying to realize what the escape of the
绘画 一个 手 穿过 他的 眼睛 和 尝试 到 意识到 什么 这 逃脱 的 这
[gæs] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
gas meant for them .
气体 意思是 为了 他们 .

他用手揉了揉眼睛，试图弄明白气体泄漏对他们意味着什么。

['mætz] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .
Matt's announcement had chilled and dazed him .
马特的 公告 有 冷藏 和 茫然 他 .

马特的声明让他感到既震惊又不寒而栗。

" [its] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [mæt] ,
" It's in the very worst place it could be , " said Matt ,
" 它是 在 这 非常 最差 地方 它 可以 是 , " 说 马特 ,

“它所处的位置糟透了，”马特说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
" and that's on top of the bag .
" 和 那就是 在 顶部 的 这 包 .

“而且它就在包的上面。”

[ðə; ði][gæs][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊl]['lɑːrdʒər] .
The gas is rushing out and is constantly making the hole larger .
这 气体 是 匆忙 出去 和 是 不断地 制作 这 洞 更大的 .

气体不断涌出，使洞口持续扩大。

[siː] [haʊ] [ðoʊz] ['rɪŋklz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] !
See how those wrinkles are gathering on the under side !
看 如何 那些 皱纹 是 采集 在 这 在下面 边 !

你看，这些皱纹都聚集在背面了！

" [dɪk] [pæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][bæg] .

"	Dick	passed	his	eyes	over	the	bag	.
"	迪克	通过了	他的	眼睛	超过	这	包	.

迪克的目光扫过那个袋子。

" [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [liːk] ?

"	What	caused	the	leak	?
"	什么	导致	这	泄露	?

是什么原因导致了泄漏?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] , [mæt] ? "

Have	you	any	notion	,	Matt	?	"
有	你	任何	概念	,	马特	?	"

马特，你有什么想法吗?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [wiː; wi] [strʌk] [ə'genst] [wen] [wiː; wi]

"	It	must	have	been	the	branches	of	that	tree	we	struck	against	when	we
"	它	必须	有	到过	这	分支	的	那	树	我们	击	反对	什么时候	我们

['stɑːrtɪd] . "

started	.	"
开始	.	"

“我们出发时撞到的一定是那棵树的树枝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bæg] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːk] [ðen] . "

"	But	the	bag	didn't	show	any	signs	of	a	leak	then	.	"
"	但	这	包	没有	展示	任何	标志	的	一个	泄露	然后	.	"

“但当时袋子并没有显示出任何泄漏迹象。”

" ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [liːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [tʃeɪft] [ænd; ənd]

"	Probably	there	was	no	leak	,	but	that	the	envelope	was	chafed	and
"	大概	那里	曾是	不	泄露	,	但	那	这	信封	曾是	擦伤	和

['wiːkənd] .

weakened	.
减弱	.

“可能并没有泄漏，只是信封磨损变弱了。”

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

The	pressure	of	the	gas	has	since	made	a	hole	,
这	压力	的	这	气体	有	自从	制成	一个	洞	,

气体压力已经冲出了一个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['evri] ['sekənd] .

and	the	hole	is	getting	larger	every	second	.
和	这	洞	是	获得	更大的	每一个	第二	.

而且这个洞每秒都在变大。

" [mæt] [pʊʃt] [ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə][tɑːp] [spiːd] .

"	Matt	pushed	the	motor	to	top	speed	.
"	马特	推动	这	发动机	到	顶部	速度	.

“马特把马达推到了最高速度。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] — ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

For	a	time	there	was	silence	in	the	car	—	silence	broken	only	by	the	roar	of
为了	一个	时间	那里	曾是	沉默	在	这	车	—	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	吼	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

the	ocean	and	by	the	steady	hum	of	the	motor	.
这	海洋	和	经过	这	稳定的	哼	的	这	发动机	.

车内一度陷入沉寂——只有海浪的咆哮声和发动机稳定的嗡嗡声打破了这片寂静。

[ə; eɪ] ['kɑːmnəs] , [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] .

A	calmness	,	the	calmness	of	desperation	,	settled	over	the	three	chums	.
一个	平静	,	这	平静	的	绝望	,	定居	超过	这	三	朋友们	.

三个好友之间笼罩着一层平静，一种绝望的平静。

" [wiːl] [duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , [meɪts] , " [sed] [dɪk] ,
" We'll do the best we can , mates , " said Dick ,
" 出色地 做 这 最好的 我们 能 , 伙伴们 , " 说 迪克 ,

“我们会尽力而为的，伙计们，”迪克说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv]
" and if we fail it will be while we're making a good fight to save
" 和 如果 我们 失败 它 将要 是 尽管 是 制作 一个 好的 斗争 到 节省
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“如果我们失败了，那也是在我们奋力自救的时候。”

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" [dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ]['fræntɪk] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm][kɑːrl] .
" Just here a frantic yell came from Carl .
" 只是 这里 一个 疯狂的 叫喊 来了 从 卡尔 .

这时，卡尔发出了一声惊恐的喊叫。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" A ship !
" 一个 船 !

“一艘船！”

['paɪ] - , [diːrz] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
Py chimineddy , dere's a ship !
py - , 那里 一个 船 !

Py chimineddy，那里有艘船！

[aɪ] ['noʊd] [æz; əz]
I knowed as
我 已知 作为

我知道是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[vel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] - [dɑːt] - ['mætz] [lʌk] [voʊldnt] [goʊ] [pæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
vell as I know anyt'ing dot Modor Matt's luck vouldn't go pack on him .
维尔 作为 我 知道 - 点 - 马特的 运气 不能 去 盒 在 他 .

据我所知，任何事都无法阻挡马特的运气。

[kraʊd] [ɑːn]['dɝː] ['paʊər] , [bɑːrd] !
Crowd on der power , bard !
人群 在 德尔 力量 , 诗人 !

众人尽欢，吟游诗人！

[pʊd] - [aʊns] [uːf] - [ɪn]['dɝː] - !
Pud efery ounce oof enerchy in der bropeller !
布丁 - 盎司 钱币 - 在 德尔 - !

der bropeller 充满能量！

['viː] [vil] [vǣ; væn] - [jet] — [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] !
Ve vill vin oudt yet — yah , so helup me !
ve 村庄 葡萄酒 - 然而 — 是啊 , 所以 - 我 !

我们还没有——是的，所以帮帮我吧！

" ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələrz][frʌm; frəm]['kɑ:rlz][hænd] , [dɪk] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
" Snatching the binoculars from Carl's hand , Dick focussed them on the object
" 抢夺 这 双筒望远镜 从 卡尔的 手 , 迪克 专注的 他们 在 这 目的
[ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] ['kɑ:rlz] [ə'tenʃ(ə)n] .
that had claimed Carl's attention .
那 有 声称 卡尔的 注意力 .

迪克一把从卡尔手中夺过望远镜，将视线聚焦在吸引卡尔注意力的那个物体上。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[rekt] !
WRECKED !
损毁 !

完蛋了！

" [its] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɪp] , [kɑ:rl] , " [sed] [dɪk] .
" It's not a ship , Carl , " said Dick .
" 它是 不是 一个 船 , 卡尔 , " 说 迪克 .

“这不是船，卡尔，”迪克说。

" [ɑ:x] , [di:'ju] ['li:bɝ] , " [weɪld] [kɑ:rl] , " - [tel] [ˌem 'i:][dɑ:t] ! "
" Ach , du lieber , " wailed Carl , " don'd tell me dot ! "
" ach , 杜 利伯 , " 哀嚎 卡尔 , " - 告诉 我 点 ! "

“哎呀，真是太可怕了，”卡尔哭着说，“别告诉我啊！”

" [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] .
" But it's something just as good , and perhaps better .
" 但 它是 某物 只是 作为 好的 , 和 也许 更好的 .

但它同样出色，甚至可能更好。

[its] [æn; ən]['aɪlənd] . "
It's an island . "
它是 一个 岛 . "

这是一个岛屿。

" ['tɜ:rt(ə)l] [ki:] ! " [ˌdʒu:bi'lɑ:tid][kɑ:rl] ,
" Turtle Key ! " jubilated Carl ,
" 龟 钥匙 ! " 欢欣鼓舞 卡尔 ,

“海龟岛！”卡尔欣喜若狂地喊道。

[ˌʃɔ:rt'saɪtɪd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd][glæd]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pər'hæps] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə]
shortsighted as usual and glad only that they were perhaps coming closer to
短视的 作为 通常 和 高兴的 仅有的 那 他们 是 也许 未来 更近 到
[ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .
the iron chest .
这 铁 胸部 .

一如既往地目光短浅，只庆幸自己或许离铁箱子更近了一步。

" [hu:p] - [ə; eɪ] - [lɑ:] ! "
" Hoop - a - la ! "
" 箍 - 一个 - 拉 ! "

“呼啦啦！”

" [noʊ] , " [went] [ɑ:n] [dɪk] , " [nɑ:t]['tɜ:rt(ə)l] [ki:] .
" No , " went on Dick , " not Turtle Key .
" 不 , " 去 在 迪克 , " 不是 龟 钥匙 .

“不，”迪克继续说道，“不是龟岛。”

[its] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] . "
It's another island . "
它是 其他 岛 . "

这是另一个岛屿。

" [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [dɑːt] ? "
" How you know dot ? "
" 如何 你 知道 点 ? "

你是怎么知道点的?

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][pɑːm] [triːz] .
" I can see some palm trees .
" 我 能 看 一些 棕榈 树木 .

我能看到一些棕榈树。

['taʊnzənd] [toʊld][juː 'es] [ðæt] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] [hæz; həz][noʊ] [triːz] . "
Townsend told us that Turtle Key has no trees . "
汤森德 讲述 我们 那 龟 钥匙 有 不 树木 . "

汤森告诉我们，龟岛上没有树。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] ! " [dɪ'klerd] [mæt] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hoʊp]
" A good thing for us that it isn't Turtle Key ! " declared Matt , plucking up hope
" 一个 好的 事物 为了 我们 那 它 不是 龟 钥匙 ! " 声明 马特 , 拔毛 向上 希望
.
:
.

“幸好不是龟岛！”马特振作精神，说道。

" [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)] [rekt] [ɪn] ,
" If we're to be wrecked , the more comfortable the place we're wrecked in ,
" 如果 是 到 是 损毁 , 这 更多的 舒服的 这 地方 是 损毁 在 ,
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .

“如果我们注定要毁灭，那么毁灭的地方越舒适越好。”

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [duː][ɑːn][ə; eɪ][sænd] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?
What could we possibly do on a sand hill in the middle of the ocean ?
什么 可以 我们 可能 做 在 一个 沙 爬坡道 在 这 中间 的 这 海洋 ?

我们在大洋中央的沙丘上能做什么呢?

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] .
If there are trees on that island it may be inhabited .
如果 那里 是 树木 在 那 岛 它 可能 是 有人居住的 .

如果岛上有树木，那岛上可能有人居住。

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? "
How far away is it , Dick ? "
如何 远的 离开 是 它 , 迪克 ? "

迪克，还有多远?

" [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] , ['meɪti] , [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
" A mile or more , matey , but just how far it's hard to tell .
" 一个 英里 或者 更多的 , 伙计 , 但 只是 如何 远的 它是 难的 到 告诉 .

“一英里或更远，伙计，但究竟有多远很难说。”

[ber] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] — ['ðætəl] [leɪ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] .
Bear off a point to starboard — that'll lay us in a direct line with the land .
熊 离开 一个 观点 到 右舷 — 那将 躺 我们 在 一个 直接的 线 和 这 土地 .

向右舷偏转一点——这样就能使我们与陆地呈直线。

" ['mætz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][gæs][bæg] .

"	Matt's	anxious	eyes	were	on	the	gas	bag	.
"	马特的	焦虑的	眼睛	是	在	这	气体	包	.

“马特焦急的目光一直盯着气囊。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪts] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [bʌlk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp]

He	watched	its	diminishing	bulk	and	tried	to	figure	on	how	long	it	would	keep
他	观看	它是	减少	大部分	和	尝试	到	数字	在	如何	长的	它	会	保持

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

them	out	of	the	water	.
他们	出去	的	这	水	.

他观察着它逐渐缩小的体积，试图弄清楚它还能让他们在水外待多久。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tuː; tə]['set(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst] [prə'naʊnst] .

The	tendency	of	the	air	ship	to	settle	was	now	most	pronounced	.
这	趋势	的	这	空气	船	到	定居	曾是	现在	最多	发音	.

飞艇的下沉趋势此时最为明显。

[mæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]

Matt	could	only	fight	it	by	tilting	the	rudder	upward	and	driving	the	motor
马特	可以	仅有的	斗争	它	经过	倾斜	这	舵	向上	和	驾驶	这	发动机

[tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['lɪmɪt] .

to	its	full	limit	.
到	它是	满的	限制	.

马特只能通过向上倾斜舵并将发动机开到最大功率来对抗它。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'mɪnɪʃt] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] ,

This	,	of	course	,	diminished	somewhat	the	forward	motion	;	but	the	breeze	,
这	,	的	课程	,	减少	有些	这	向前	运动	;	但	这	微风	,

['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] ,

fortunately	,	was	freshening	,
幸运的是	,	曾是	清新	,

这当然会稍微减缓前进的速度；但幸运的是，微风正在增强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [lɔːst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid]

and	the	speed	lost	in	keeping	the	bag	in	the	air	was	more	than	compensated
和	这	速度	丢失的	在	保持	这	包	在	这	空气	曾是	更多的	比	补偿

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

by	the	increased	force	of	the	wind	.
经过	这	增加	力量	的	这	风	.

而使沙袋保持在空中所损失的速度，完全被风力的增加所弥补。

[ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

The	island	could	now	be	plainly	seen	by	the	naked	eye	.
这	岛	可以	现在	是	显然	已见	经过	这	裸	眼睛	.

现在用肉眼就能清楚地看到这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['sændi][ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɑːm] [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

It	was	low	and	sandy	and	only	two	or	three	palm	trees	could	be	seen	.
它	曾是	低的	和	沙	和	仅有的	二	或者	三	棕榈	树木	可以	是	已见	.

地势低洼，沙质土壤，只能看到两三棵棕榈树。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [dæʃt] ['mætz] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] .

The	size	of	the	island	dashed	Matt's	hope	of	finding	it	inhabited	.
这	尺寸	的	这	岛	虚线	马特的	希望	的	寻找	它	有人居住的	.

岛屿的面积之大，让马特原本希望找到有人居住的希望彻底破灭。

" [kiːp] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] , [meit] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɛrəl] .

"	Keep	her	moving	,	mate	!	"	shouted	Ferral	.
"	保持	她	移动	,	伴侣	!	"	喊叫	铁	.

“让她继续前进，伙计！”费拉尔喊道。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] !

"	We're	coming	closer	!
"	是	未来	更近	!

我们越来越近了!

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [wiːl] [ə'laɪt] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

A	quarter	of	a	mile	farther	and	we'll	alight	on	solid	ground	.
一个	四分之一	的	一个	英里	更远	和	出色地	点燃	在	坚硬的	地面	.

再走四分之一英里，我们就能降落在坚实的地面上了。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [gæs] .

"	Matt	was	fighting	a	fierce	battle	with	the	diminishing	gas	.
"	马特	曾是	斗争	一个	凶猛的	战斗	和	这	减少	气体	.

“马特正在与逐渐减少的气体进行一场激烈的斗争。”

['evri] [muːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

Every	move	he	could	think	of	was	brought	into	play	.
每一个	移动	他	可以	思考	的	曾是	带来	进入	玩	.

他能想到的所有办法都付诸实施。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] - [fʊt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hɔːk] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

From	a	five	hundred	-	foot	elevation	the	Hawk	descended	to	four	hundred	feet	,
从	一个	五	百	-	脚	海拔	这	鹰	下降	到	四	百	脚	,

鹰式战机从五百英尺的高度下降到四百英尺。

[tuː; tə] [θriː] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tuː] .

to	three	and	then	to	two	.
到	三	和	然后	到	二	.

先降到三，再降到二。

[ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] ,

The	craft	was	tilted	sharply	upward	,
这	工艺	曾是	斜	尖锐地	向上	,

飞行器急剧向上倾斜，

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [prə'pelər] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

the	racing	propeller	trying	vainly	to	drive	her	back	to	the	heights	she	was
这	赛车	螺旋桨	尝试	徒劳地	到	驾驶	她	后退	到	这	高度	她	曾是

['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['luːzɪŋ] .

surely	and	steadily	losing	.
一定	和	稳步	输	.

竞速的螺旋桨徒劳地试图将她拉回她正在不断失去的高度。

[mæt] [kɔːld] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt]

Matt	called	Dick	and	Carl	back	toward	the	stern	in	order	to	free	the	forward	part
马特	称为	迪克	和	卡尔	后退	朝向	这	船尾	在	命令	到	自由的	这	向前	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːks] [noʊz][ɪn]

of	the	car	of	their	weight	and	make	it	easier	to	keep	the	Hawk's	nose	in
的	这	车	的	他们的	重量	和	制作	它	更轻松	到	保持	这	鹰的	鼻子	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

马特叫迪克和卡尔回到车尾，以便减轻车头的重量，使鹰式赛车的车头更容易保持抬起状态。

[ðɪs] [mə'nuːvər] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['set(ə)l]

This	maneuver	met	with	some	success	,	although	the	air	ship	continued	to	settle
这	演习	遇见	和	一些	成功	,	虽然	这	空气	船	持续	到	定居

[baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ,

by	the	stern	,
经过	这	船尾	,

这一操作取得了一定的成功，尽管飞艇的尾部仍然持续下沉。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] .

coming	nearer	and	nearer	the	tumbling	waves	.
未来	更近	和	更近	这	翻滚	波浪	.

越来越靠近翻滚的波浪。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv][ɪn][ɪts] [ʃɔːr] [laɪn] .

The	island	was	so	close	now	that	those	aboard	could	see	a	little	cove	in	its	shore	line	.
这	岛	曾是	所以	关闭	现在	那	那些	船上	可以	看	一个	小的	海湾	在	它是	支撑	线	.

岛屿现在离我们非常近，船上的人甚至可以看到岛屿海岸线上的一个小海湾。

[ðə; ði] ['tɪltɪd] [er] [ʃɪp] , [laɪk] [sʌm; səm] ['strɪkən] ['mɑːnstər] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tɔːrd] [ðɪs] [koʊv] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

The	tilted	air	ship	,	like	some	stricken	monster	,	was	being	carried	toward	this	cove	by	the	wind	.
这	斜	空气	船	,	喜欢	一些	受打击的	怪物	,	曾是	存在	携带	朝向	这	海湾	经过	这	风	.

倾斜的飞艇，像一头受惊的怪兽，被风吹向这个海湾。

" [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ['meɪti] ,

"	That	bit	of	a	bay	is	a	good	place	for	us	to	come	down	,	matey	,
"	那	少量	的	一个	湾	是	一个	好的	地方	为了	我们	到	来	向下	,	伙计	,

“伙计，那片海湾是我们下水的好地方。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" ['ɔːlmoʊst] ['eni] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [mæt] , ['grɪmli] ,

"	Almost	any	place	will	be	good	enough	,	"	answered	Matt	,	grimly	,
"	几乎	任何	地方	将要	是	好的	足够的	,	"	回答	马特	,	阴沉地	,

“几乎任何地方都行，”马特神情严肃地回答道。

" [dʒʌst][soʊ] [its] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

"	just	so	it's	close	enough	to	the	shore	.	"
"	只是	所以	它是	关闭	足够的	到	这	支撑	.	"

“只要离海岸足够近就行。”

" ['dɜ:][ˌpiːˌeɪ'dʒiː] , " [kraɪd] [kɑːrl] , " - [mɔːr] [dæn] - [soʊ][pɪg][æz; əz][ˌaɪ 'diː][væs] . "

"	Der	pag	,	"	cried	Carl	,	"	ain'd	more	dan	haluf	so	pig	as	id	vas	.	"
"	德尔	页	,	"	哭	卡尔	,	"	-	更多的	担	-	所以	猪	作为	ID	血管	.	"

“Der pag，”卡尔喊道，“ain'd more dan haluf so pig as id vas.”

" [θroʊ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['plʌndər] !

"	Throw	over	some	of	that	plunder	!
"	扔	超过	一些	的	那	掠夺	!

“把那些掠夺来的财物都扔过来！”

" ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	ordered	Matt	.
"	订购	马特	.

“马特命令道。”

" [nɑːt][ðə; ði]['wɔːtər][kæsk][ɔːr][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn] .

"	Not	the	water	cask	or	the	provisions	,	but	anything	else	you	can	lay	hands	on	.
"	不是	这	水	酒桶	或者	这	条款	,	但	任何事物	别的	你	能	躺	双手	在	.

:

“不是水桶或食物，而是你能找到的任何其他东西。”

" [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] [went] [fɜːrst] ,

"	The	binoculars	went	first	,
"	这	双筒望远镜	去	第一的	,

“望远镜先被拿走了，

[ðen] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]

then	the	mooring	ropes	and	a	few	other	objects	which	could	be	of	no
然后	这	停泊	绳索	和	一个	很少	其他	对象	哪个	可以	是	的	不

[pər'tɪkjələr] [juːz][tuː; tə] ['kɑːstəweiz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

particular	use	to	castaways	on	a	desert	island	.
特别的	使用	到	遇难者	在	一个	沙漠	岛	.

然后是系泊绳和其他一些物品，这些东西对于荒岛上的遇难者来说可能没有什么特别的用处。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ðə; ði] [hɔːk] [siːmd]

The	effect	was	instantly	noticeable	and	,	for	a	brief	space	,	the	Hawk	seemed
这	影响	曾是	即刻	显	和	,	为了	一个	简短的	空间	,	这	鹰	似乎

[tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] .

to	stay	her	descent	.
到	停留	她	下降	.

效果立竿见影，鹰似乎在短暂的时间内停止了下降。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði] [koʊv] .

In	a	few	minutes	she	had	drifted	almost	over	the	cove	.
在	一个	很少	分钟	她	有	漂移	几乎	超过	这	海湾	.

几分钟后，她几乎漂过了海湾。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] [gruː] [tuː; tə] [riː'dʌbəld] ['vɑːljəm] ,

Just	at	that	moment	the	hissing	of	the	escaping	gas	grew	to	redoubled	volume	,
只是	在	那	片刻	这	嘶嘶声	的	这	逃脱	气体	生长	到	加倍	体积	,

就在这时，逸出气体的嘶嘶声突然增大了一倍。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] [waɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bægz] ['kɑːntents]

proving	that	the	rent	had	suddenly	broken	wide	and	that	the	bag's	contents
证明	那	这	租	有	突然	破碎的	宽的	和	那	这	包	内容

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] .

was	pouring	out	.
曾是	浇注	出去	.

这证明房租突然暴涨，袋子里的东西都倾泻而出。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

The	ship	began	to	drop	more	rapidly	.
这	船	开始	到	降低	更多的	快速	.

船身开始加速下沉。

" [aɪl] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] , [meɪts] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .

"	I'll	go	overboard	,	mates	,	"	shouted	Dick	.
"	患病的	去	落水	,	伙伴们	,	"	喊叫	迪克	.

“伙计们，我要跳海了！”迪克喊道。

" ['meɪbi] ['ðætəl] ['laɪtn] [ðə; ði][kɑːr][soʊ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [lænd] .

"	Maybe	that'll	lighten	the	car	so	the	two	of	you	can	reach	land	.
"	或许	那将	减轻	这	车	所以	这	二	的	你	能	抵达	土地	.

“或许这样可以减轻车子的重量，让你们俩能够到达陆地。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [swɪm] .

It's	only	a	small	swim	.
它是	仅有的	一个	小的	游泳	.

只是一小段游泳而已。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['fɛrəl] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	In	a	flash	,	Ferral	had	flung	himself	into	the	water	.
"	在	一个	闪光	,	铁	有	扔	他自己	进入	这	水	.

“突然间，费拉尔纵身跃入水中。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [dɪd][nɑːt][help] — [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [gæs] [tuː] [fæst]

But	the	loss	of	his	weight	did	not	help	—	the	air	ship	was	losing	gas	too	fast
但	这	损失	的	他的	重量	做过	不是	帮助	—	这	空气	船	曾是	输	气体	也	快速地

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

但他的体重减轻并没有起到作用——飞艇的燃料消耗速度太快了。

" ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːrl] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Over	with	you	,	Carl	!	"	cried	Matt	.
"	超过	和	你	,	卡尔	!	"	哭	马特	.

“卡尔，你完蛋了！”马特喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] .

"	It	won't	be	hard	for	you	to	get	ashore	.
"	它	惯于	是	难的	为了	你	到	得到	岸上	.

“你上岸应该不难。”

" [mæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tuː; tə][draɪ][lænd] ,

"	Matt	wanted	to	get	the	air	ship	to	dry	land	,
"	马特	通缉	到	得到	这	空气	船	到	干燥	土地	,

“马特想让飞艇降落到陆地上。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	it	was	apparent	to	him	that	this	was	impossible	.
但	它	曾是	明显	到	他	那	这	曾是	不可能的	.

但他很清楚这是不可能的。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [duːmd] !

The	Hawk	was	doomed	!
这	鹰	曾是	注定失败	!

鹰号注定要失败！

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['moʊtər] [mæt] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] .

As	quickly	as	he	could	,	Motor	Matt	made	ready	to	follow	Carl	and	Dick	.
作为	迅速地	作为	他	可以	,	发动机	马特	制成	准备好	到	跟随	卡尔	和	迪克	.

马特以最快的速度做好了跟随卡尔和迪克的准备。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr]

Standing	on	the	rail	and	clinging	to	one	of	the	ropes	by	which	the	car
常设	在	这	轨	和	依恋	到	一	的	这	绳索	经过	哪个	这	车

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

was	suspended	from	the	bag	,
曾是	暂停	从	这	包	,

他站在栏杆上，紧紧抓住将汽车悬挂在袋子上的一根绳子。

[mæt] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .

Matt	paused	for	a	second	and	then	flung	himself	outward	and	downward	.
马特	暂停	为了	一个	第二	和	然后	扔	他自己	向外	和	向下	.

马特停顿了一下，然后猛地向外向下扑去。

['kʌmɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] .

Coming	up	,	he	shook	the	water	from	his	eyes	and	began	swimming	.
未来	向上	,	他	摇晃	这	水	从	他的	眼睛	和	开始	游泳	.

他浮出水面，甩了甩眼里的水，开始游泳。

[dɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

Dick	had	already	dropped	his	feet	on	the	bottom	and	was	wading	ashore	.
迪克	有	已经	掉落	他的	脚	在	这	底部	和	曾是	涉水	岸上	.

迪克已经双脚踏上河底，正趟水上岸。

[kɑːrl] , [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaʊndərɪŋ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv] [mæt] .

Carl	**,**	**spluttering**	**and**	**floundering**	**,**	**was**	**just**	**ahead**	**of**	**Matt**	**.**
卡尔	,	喷溅	和	挣扎	,	曾是	只是	前方	的	马特	.

卡尔气喘吁吁、跌跌撞撞，但还是比马特领先一步。

[ˈdɪks] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

Dick's	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**air**	**ship**	**.**
迪克的	眼睛	是	在	这	空气	船	.

迪克的目光一直盯着那艘飞艇。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

Something	**about**	**the**	**Hawk**	**was**	**claiming**	**his**	**attention**	**.**
某物	关于	这	鹰	曾是	声称	他的	注意力	.

鹰身上某种特质吸引了他的注意力。

[mæt] , [ˈswəːviŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

Matt	**,**	**swerving**	**his**	**gaze**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**air**	**ship**	**,**
马特	,	急转弯	他的	目光	在	这	方向	的	这	空气	船	,

马特将目光转向飞艇的方向，

[wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈsloʊli] [wɑːftɪŋ]

was	**surprised**	**to**	**see**	**her**	**still**	**hanging**	**in**	**the**	**air**	**with**	**the**	**wind**	**slowly**	**wafting**
曾是	惊讶	到	看	她	仍然	绞刑	在	这	空气	和	这	风	缓慢地	飘动

[hɜːr; hər] [ˈʃɔːrwərd] .

her	**shoreward**	**.**
她	向岸边	.

惊讶地发现她仍然悬在空中，风正缓缓地将她吹向岸边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mæt] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] ,

For	**a**	**moment**	**Matt**	**was**	**puzzled**	**,**
为了	一个	片刻	马特	曾是	困惑	,

马特一时有些困惑。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [gæs][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

then	**it**	**flashed**	**over**	**him**	**that**	**there**	**was**	**enough**	**gas**	**in**	**the**	**upper**	**point**	**of**
然后	它	闪光灯	超过	他	那	那里	曾是	足够的	气体	在	这	上	观点	的

[ðə; ði][sɪˈgɑːr] - [ʃeɪpt] [ˈenvəloʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈempti] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**cigar**	**-**	**shaped**	**envelope**	**to**	**keep**	**the**	**empty**	**car**	**and**	**the**	**bag**	**out**	**of**	**the**
这	雪茄	-	形状	信封	到	保持	这	空的	车	和	这	包	出去	的	这

[ˈwɔːtər] .

water	**.**
水	.

然后他突然意识到，雪茄形信封顶部的气体足以使空车和袋子不被水淹没。

[mæt] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪˈsaɪd] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .

Matt	**gained**	**the**	**shore**	**and**	**sank**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**beside**	**Dick**	**and**	**Carl**	**.**
马特	获得	这	支撑	和	沉没	向下	在	这	沙	旁	迪克	和	卡尔	.

马特游到岸边，坐在迪克和卡尔旁边的沙滩上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] , [ˈmeɪti] ? " [ˈkwiərid] [dɪk] .

"	**How**	**do**	**you**	**explain**	**that**	**,**	**matey**	**?**	**"**	**queried**	**Dick**	**.**
"	如何	做	你	解释	那	,	伙计	?	"	查询	迪克	.

“你怎么解释这件事，伙计？”迪克问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

" [waɪ] , " ['ænsər] [mæt] , " [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [gæs][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ə'bʌv] [ðə; ði]
" Why , " answered Matt , " there's enough gas in the point of the bag , above the
" 为什么 , " 回答 马特 , " 有 足够的 气体 在 这 观点 的 这 包 , 多于 这
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

“为什么？”马特回答说，“袋子尖端，也就是孔洞上方，还有足够的气体。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæbrɪk][ə'lɔːft] .
to keep the fabric aloft .
到 保持 这 织物 高空 .

使织物保持悬浮状态。

[hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wiːd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
Had we stayed in the car we'd have brought the air ship down into the water .
有 我们 入住 在 这 车 我们会 有 带来 这 空气 船 向下 进入 这 水 .

如果我们待在车里，就会把飞艇带到水里去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I was afraid the Hawk was lost to us , but now we'll be able to
我 曾是 害怕的 这 鹰 曾是 丢失的 到 我们 , 但 现在 出色地 是 有能力的 到
[seɪv] [hɜːr; hər] ,
save her ,
节省 她 ,

我原以为我们再也救不回那只鹰了，但现在我们一定能救回她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] .
and without injury to the motor .
和 没有 受伤 到 这 发动机 .

而且不会对发动机造成损坏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [wiːl] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] . "
When she gets close enough , we'll catch hold of the car and pull her down . "
什么时候 她 获得 关闭 足够的 , 出色地 抓住 抓住 的 这 车 和 拉 她 向下 . "

等她靠近到一定距离，我们就抓住车子，把她拉下来。

" [væt] [gʊd] [vɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [seɪf] ['dɜː] [er] [ʃɪp] , [mæt] ? " [æskt] [kɑːrl] , [lə'guːbriəsli] .
" Vat good vill it do to safe der air ship , Matt ? " asked Carl , lugubriously .
" 增值税 好的 村庄 它 做 到 安全的 德尔 空气 船 , 马特 ? " 问 卡尔 , 悲伤地 .

“这样做对保护飞艇有什么好处，马特？”卡尔忧郁地问道。

" - ['viː][kʊd; kəd] [pætʃ] ['uːp] ['dɜː] [hoʊl] ,
" Meppy ve could patch oop der hole ,
" - ve 可以 修补 哎呀 德尔 洞 ,

“Meppy ve 可以修补这个洞，

[bʌt; bət] ['vɪr] ['viː]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][sʌm; səm] [mɔːr] [gæs][tuː; tə] [fɪl] ['dɜː][ˌpiːˌeɪ'dʒiː]['uːp] [ə'gen] ? "
but vere ve going to ged some more gas to fill der pag oop again ? "
但 真实 ve 去 到 盖德 一些 更多的 气体 到 充满 德尔 页 哎呀 再次 ? "

但是我们还要再加点油来填满他们的页面吗?

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" We can't get away from this island in the Hawk , " returned Matt ,
" 我们 不能 得到 离开 从 这 岛 在 这 鹰 , " 返回 马特 ,

“我们开着‘鹰号’也离开不了这座岛，”马特回答道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [ʃɪp] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
" but some ship may come along and pick us up .
" 但 一些 船 可能 来 沿着 和 挑选 我们 向上 .

“但也许会有船过来接我们。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:k] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

In	that	event	,	we'll	be	able	to	take	the	Hawk	away	with	us	.
在	那	事件	,	出色地	是	有能力的	到	拿	这	鹰	离开	和	我们	.

到那时，我们就能把鹰带走了。

[wi:v] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs]

We've	got	too	much	money	wrapped	up	in	that	machine	to	leave	it	here	on	this
我们已经	得到	也	很多	钱	包装	向上	在	那	机器	到	离开	它	这里	在	这

['aɪlənd] . "

island	.	"
岛	.	"

我们在那台机器上投入了太多资金，不能把它留在这个岛上。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Right	-	o	!	"	exclaimed	Dick	.
"	正确的	-	o	!	"	惊呼	迪克	.

“好极了！”迪克喊道。

" [nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [hɔ:k] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['brɪŋɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]

"	Not	only	is	the	Hawk	saving	herself	for	us	,	but	she's	bringing	ashore	our
"	不是	仅有的	是	这	鹰	保存	她自己	为了	我们	,	但	她是	带来	岸上	我们的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

“鹰号不仅在为我们保命，而且还在为我们运送补给品上岸。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ðoʊz] [sə'plaɪz] , [meɪts] .

And	it's	a	cinch	we're	going	to	need	those	supplies	,	mates	.
和	它是	一个	肚带	是	去	到	需要	那些	补给品	,	伙伴们	.

伙计们，我们肯定需要这些物资。

[aɪm][ə; eɪ]['fi:dʒi:] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tə:tlz] [hɪr] [tu:; tə] [i:t] .

I'm	a	Fiji	if	I	think	there's	anything	but	turtles	here	to	eat	.
我是	一个	斐济	如果	我	思考	有	任何事物	但	海龟	这里	到	吃	.

如果我觉得这里除了海龟以外还有什么可吃的，那我就是斐济人了。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bi:tʃ] .

"	By	that	time	the	air	ship	had	drifted	over	the	beach	.
"	经过	那	时间	这	空气	船	有	漂移	超过	这	海滩	.

“那时，飞艇已经漂到了海滩上。”

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

By	running	up	the	slope	leading	down	to	the	beach	,
经过	跑步	向上	这	坡	领导	向下	到	这	海滩	,

沿着通往海滩的斜坡向上跑，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

the	boys	were	able	to	grasp	the	lower	end	of	the	car	,
这	男孩们	是	有能力的	到	抓牢	这	降低	结尾	的	这	车	,

男孩们抓住了汽车的下部，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:zəli] [hɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	easily	hauled	it	to	the	ground	.
和	他们	容易地	拖拽	它	到	这	地面	.

他们轻而易举地把它拖到了地上。

[ðɪs] [mu:v] [kɔ:zd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][bæg][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

This	move	caused	most	of	the	gas	that	still	remained	in	the	bag	to	escape	,
这	移动	导致	最多	的	这	气体	那	仍然	剩余	在	这	包	到	逃脱	,

这一举动导致袋子里剩余的大部分气体逸出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['envələʊp] ['flætnd] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,

and	the	envelope	flattened	itself	out	in	the	sand	,
和	这	信封	扁平的	本身	出去	在	这	沙	,

信封在沙子里摊平了。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæs] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [aʊt] .

twisting	and	writhing	as	the	last	of	the	gas	worked	its	way	out	.
扭曲	和	扭动	作为	这	最后的	的	这	气体	工作	它是	方式	出去	.

随着最后一丝气体逸出，他扭动着身体，挣扎着。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːk] , " ['mʌtəd] [dɪk] ,

"	This	is	the	end	of	our	cruise	in	the	Hawk	,	"	muttered	Dick	,
"	这	是	这	结尾	的	我们的	巡航	在	这	鹰	,	"	低声说道	迪克	,

“我们的‘鹰号’巡航之旅到此结束了，”迪克喃喃自语道。

['steɪrɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['juːsləs] [er] [ʃɪp] ,

staring	gloomily	at	the	useless	air	ship	,
凝视	阴郁地	在	这	无用	空气	船	,

他沮丧地盯着那艘无用的飞艇，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['hædnt] [baʊnst] [ʌp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst] [wen]

"	and	if	this	tight	little	island	hadn't	bounced	up	right	in	front	of	us	just	when
"	和	如果	这	紧的	小的	岛	之前没有	弹跳	向上	正确的	在	正面	的	我们	只是	什么时候

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

we	needed	it	most	,
我们	需要	它	最多	,

“如果不是这个狭小的岛屿在我们最需要的时候突然出现在我们面前，

[ðə; ðɪ] [kruːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː] .

the	cruise	would	have	been	the	end	of	us	,	too	.
这	巡航	会	有	到过	这	结尾	的	我们	,	也	.

那次游轮之旅也差点要了我们的命。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ]['aʊər; ɑːr][hɑːrd] [lʌk] .

But	there's	no	use	overhauling	our	hard	luck	.
但	有	不	使用	大修	我们的	难的	运气	.

但是，改变我们的厄运是无济于事的。

[wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kænəbəlz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

We're	here	,	and	we're	safe	,	and	we'd	be	worse	than	cannibals	not	to	be
是	这里	,	和	是	安全的	,	和	我们会	是	更糟	比	食人族	不是	到	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

我们在这里，我们很安全，如果我们不感到满足，那我们比食人族还不如。

[lets] [slænt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pɑːmz] ,

Let's	slant	away	for	those	palms	,
我们来吧	倾斜	离开	为了	那些	棕榈树	,

让我们斜着身子去看那些棕榈树，

[dɔːf] ['aʊər; ɑːr] [wet] [gɪr] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [draɪz] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] . "

doff	our	wet	gear	and	sit	in	the	shade	till	the	sun	dries	our	clothes	.	"
脱	我们的	湿的	齿轮	和	坐	在	这	阴影	直到	这	太阳	干燥	我们的	衣服	.	"

脱掉湿衣服，坐在阴凉处，等太阳把衣服晒干。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'sentid] [mæt] .

"	A	good	idea	,	"	assented	Matt	.
"	一个	好的	主意	,	"	同意	马特	.

“好主意，”马特赞同道。

" ['æftər][wiː; wi][get] [draɪd] [aʊt] [wiːl] [pɪtʃ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [rʌn]

"	After	we	get	dried	out	we'll	pitch	some	sort	of	a	camp	and	try	and	run
"	后	我们	得到	干燥	出去	出色地	沥青	一些	种类	的	一个	营	和	尝试	和	跑步

[ʌp][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːm] [triːz] .

up	a	flag	of	distress	on	one	of	the	palm	trees	.
向上	一个	旗帜	的	痛苦	在	一	的	这	棕榈	树木	.

"等我们把衣服晾干后，我们会搭个简易营地，然后试着在一棵棕榈树上挂起求救旗。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [pɑɹdz] . "

We	could	be	a	whole	lot	worse	off	than	we	are	,	pards	.	"
我们	可以	是	一个	所有的	很多	更糟	离开	比	我们	是	,	豹子	.	"

伙计们，我们的处境本来可能比现在糟糕得多。

" - , " ['grʌmbld] [kɑːrl] ,

"	Anyvay	,	"	grumbled	Carl	,
"	-	,	"	咕哝	卡尔	,

"总之，"卡尔咕哝道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn]

while	he	was	getting	out	of	his	clothes	and	spreading	them	in	the	sun
尽管	他	曾是	获得	出去	的	他的	衣服	和	传播	他们	在	这	太阳

[tuː; tə][draɪ] ,

to	dry	,
到	干燥	,

当他脱下衣服，摊在阳光下晾晒时，

" [wiː; wi] - - [dɑːt]['dɜːrdəl] - , [ˌju ɛn 'di]['viː] - -

"	we	don'd	findt	dot	Durdle	Islandt	,	und	ve	von't	efer
"	我们	-	-	点	杜德尔	-	,	和	ve	-	-

"我们找不到杜德尔岛，也没有找到

[noʊ] ['vɛdɝ] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ]['aɪərn] [tʃest] [ɑːn]['dɝː] - [ɔːr][nɑːd] . "

know	vedder	dere	iss	a	iron	chest	on	der	islandt	or	nod	.	"
知道	维德	德雷	问题	一个	铁	胸部	在	德尔	-	或者	点头	.	"

我知道岛上有一个铁箱子，或者点点头。

" [fiːnd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃest] ! " [grʌntid] [dɪk] .

"	Fiend	take	the	iron	chest	!	"	grunted	Dick	.
"	恶魔	拿	这	铁	胸部	!	"	哼哼	迪克	.

"恶魔，拿走铁箱子！"迪克低吼道。

" [juː; jʊ] - [ker] ['nɑːdɪŋ] [fɔːr; fər][dɑːt] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] , ['maɪldli] [sər'praɪzd] .

"	You	don'd	care	nodding	for	dot	?	"	queried	Carl	,	mildly	surprised	.
"	你	-	关心	点头	为了	点	?	"	查询	卡尔	,	轻微地	惊讶	.

"你不介意为点点头吗？"卡尔略感惊讶地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['heipəθ] .

"	Not	a	hap'orth	.
"	不是	一个	hap'orth	.

"并非偶然。"

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [kɑːrl] ,

The	time	has	come	,	Carl	,
这	时间	有	来	,	卡尔	,

时机已到，卡尔。

[wen] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] .

when	Motor	Matt	and	his	mates	have	got	to	look	out	for	Number	One	.
什么时候	发动机	马特	和	他的	伙伴们	有	得到	到	看	出去	为了	数字	一	.

当 Motor Matt 和他的伙伴们必须为自己着想的时候。

!

Maskee **!**

面具 !

面具!

[ɪf] [wɪə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [tuː] - [baɪ] - [twaɪs] ['tɜːrt(ə)l] - [bæk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

If **we're** **hung** **up** **on** **this** **two** **-** **by** **-** **twice** **turtle** **-** **back** **for** **long** **,**

如果 是 悬挂 向上 在 这 二 - 经过 - 两次 龟 - 后退 为了 长的 ,

如果我们长时间纠结于这个两乘两倍的龟背图案，

[ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['taʊnzənd] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wæk] - [ʌp] [tuː; tə]

the **five** **thousand** **we're** **to** **get** **from** **Townsend** **won't** **be** **a** **whack** **-** **up** **to**

这 五 千 是 到 得到 从 汤森德 惯于 是 一个 猛击 - 向上 到

[wʌt] [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ɪn] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

what **we're** **losing** **in** **Atlantic** **City** **.**

什么 是 输 在 大西洋 城市 .

我们从汤森那里得到的五千块钱，跟我们在大西洋城损失的钱相比，简直微不足道。

[its] [ə; eɪ] [fer] [bæd] [breɪk] [wiː; wi] [meɪd] , ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] [ˌdʒæmbə'riː] .

It's **a** **fair** **bad** **break** **we** **made** **,** **coming** **off** **on** **this** **jamboree** **.**

它是 一个 公平的 坏的 休息 我们 制成 , 未来 离开 在 这 大联欢 .

参加这次联欢会真是个糟糕的决定。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['taʊnzənd] [ðæt] [æskt] [ˌjuː 'es] . "

We **wouldn't** **have** **done** **it** **if** **it** **hadn't** **been** **Townsend** **that** **asked** **us** **.** **"**

我们 不会 有 完毕 它 如果 它 之前没有 到过 汤森德 那 问 我们 . "

如果不是汤森德邀请我们，我们不会这么做。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

" **That's** **the** **plain** **truth** **of** **it** **,** **Dick** **,** **"** **said** **Matt** **.**

" 那就是 这 清楚的 真相 的 它 , 迪克 , " 说 马特 .

“这就是事实，迪克，”马特说。

" ['taʊnzənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [help]

" **Townsend** **had** **a** **claim** **on** **us** **and** **we** **were** **in** **duty** **bound** **to** **help**

" 汤森德 有 一个 宣称 在 我们 和 我们 是 在 责任 边界 到 帮助

[hɪm; ɪm] .

him **.**

他 .

“汤森德对我们提出索赔，我们有义务帮助他。”

" [kɑːrl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

" **Carl** **,** **in** **his** **eagerness** **to** **be** **looking** **around** **the** **island** **,**

" 卡尔 , 在 他的 渴望 到 是 寻找 大约 这 岛 ,

卡尔急于四处看看这座岛屿，

[gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [draɪ] .

got **into** **his** **clothes** **before** **they** **were** **fairly** **dry** **.**

得到 进入 他的 衣服 前 他们 是 相当 干燥 .

他趁衣服还没完全干的时候就穿上了。

['liːvɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Leaving **Matt** **and** **Dick** **to** **talk** **,**

离开 马特 和 迪克 到 讲话 ,

留下马特和迪克单独谈话。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['æmb(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊl] [ðæt]

the **Dutch** **boy** **ambled** **away** **and** **was** **quickly** **out** **of** **sight** **over** **the** **knoll** **that**

这 荷兰语 男生 漫步 离开 和 曾是 迅速地 出去 的 视线 超过 这 小丘 那

[fɔːrmd] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

formed **the** **backbone** **of** **the** **island** **.**

形成 这 骨干 的 这 岛 .

那个荷兰男孩慢悠悠地走开了，很快就消失在构成岛屿脊梁的小山丘后面。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['traiəmfs] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪt] , " [əb'zɜːrvd]
" This looks like a case of where the wrong triumphs over the right , " observed
" 这 看起来 喜欢 一个 案件 的 在哪里 这 错误的 胜利 超过 这 正确的 , " 观察到
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“这看起来像是错误战胜了正确的例子，”迪克评论道。

" ['dʒɜːgənz] , [huːz] [ə; eɪ] [swɑːb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʊk] [frʌm; frəm] [hiːlz] [tuː; tə] [skaɪ] - [piːs] ,
" Jurgens , who's a swab and a crook from heels to sky - piece ,
" 尤尔根斯 , 谁是 一个 拭子 和 一个 骗子 从 高跟鞋 到 天空 - 片 ,

“尤尔根斯，他从头到脚都是个卑鄙无耻的骗子，

[pʊts] [æz; əz] ['breɪz(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] .
puts as brazen a piece of work as I ever heard of right over the plate .
放置 作为 厚颜无耻 一个 片 的 工作 作为 我 曾经 听到 的 正确的 超过 这 盘子 .

把一个我听过最厚颜无耻的球直接投到了本垒板上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skɔːr] , [æt; ət] [ðæt] . "
And it seems as though he was going to score , at that . "
和 它 似乎 作为 尽管 他 曾是 去 到 分数 , 在 那 . "

而且看起来他当时好像要进球了。

" ['hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [kʌm] - [ʌp] - [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [dɪ'klerd] [mæt] .
" He'll get his come - up - with before long , " declared Matt .
" 地狱 得到 他的 来 - 向上 - 和 前 长的 , " 声明 马特 .

“他很快就会想出办法的，”马特断言道。

" [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['krukidnis] [meɪ] [wɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" That sort of crookedness may win for a little while ,
" 那 种类 的 弯曲 可能 赢 为了 一个 小的 尽管 ,

“那种不正当手段或许能暂时得逞，”

[bʌt; bət] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "
but it's bound to lose out in the long run . "
但 它是 边界 到 失去 出去 在 这 长的 跑步 . "

但从长远来看，它注定会失败。

" [wer] ['taʊnzənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [nɑːt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [send] ['dʒɜːgənz] [ʌp] [ðæt]
" Where Townsend missed it was in not letting the authorities send Jurgens up that
" 在哪里 汤森德 错过 它 曾是 在 不是 出租 这 当局 发送 尤尔根斯 向上 那
[taɪm] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː] ['taʊnzəndz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] ['goʊɪŋ]
time he crawled into Townsend's office and was caught red - handed going
时间 他 爬行 进入 汤森德 办公室 和 曾是 捕捉 红色的 - 递交 去
[θruː] [hɪz; ɪz] [desk] .
through his desk .
通过 他的 桌子 .

“汤森的失误在于，他没有让当局把尤尔根斯送上来，当时尤尔根斯爬进了汤森的办公室，被当场抓获，正在翻他的办公桌。

[ɪf] ['taʊnzənd] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ðen] , [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l]
If Townsend had done what he ought to then , there'd have been no trouble
如果 汤森德 有 完毕 什么 他 应该 到 然后 , 那里 有 到过 不 麻烦
[laɪk] [ðɪs] [naʊ] .
like this now .
喜欢 这 现在 .

如果汤森当时做了他应该做的事，现在就不会有这样的麻烦了。

['sʌmtaɪmz] [its] [bæd] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] — —
Sometimes it's bad policy to be too easy with — —
有时 它是 坏的 政策 到 是 也 简单的 和 — —

有时候，对……过于宽容反而是一种糟糕的策略。

" [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [rɪdʒ] .

"	A	loud	yell	came	floating	over	the	top	of	the	sandy	ridge	.
"	一个	大声	叫喊	来了	漂浮的	超过	这	顶部	的	这	沙	岭	.

“一声响亮的喊叫声从沙脊顶上传来。”

[bəuθ] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [spræŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

Both	Matt	and	Dick	sprang	excitedly	to	their	feet	.
两个都	马特	和	迪克	弹簧	兴奋地	到	他们的	脚	.

马特和迪克都兴奋地跳了起来。

" [kɑːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Carl	!	"	exclaimed	Dick	.
"	卡尔	!	"	惊呼	迪克	.

“卡尔！”迪克惊呼道。

" [saʊndz] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [kraɪd] [mæt] .

"	Sounds	like	he	was	in	trouble	,	"	cried	Matt	.
"	声音	喜欢	他	曾是	在	麻烦	,	"	哭	马特	.

“听起来他好像遇到麻烦了，”马特喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒts] [ʌp] .

"	Come	on	and	let's	see	what's	up	.
"	来	在	和	我们来吧	看	是什么	向上	.

“来吧，让我们看看发生了什么事。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[lʌk] — [ɔːr] [ɪl] - [lʌk] ?

LUCK	—	OR	ILL	-	LUCK	?
运气	—	或者	患病的	-	运气	?

是运气好，还是运气不好?

[wen] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [dʌtʃ]

When	Matt	and	Dick	reached	the	top	of	the	ridge	they	could	see	their	Dutch
什么时候	马特	和	迪克	达到	这	顶部	的	这	岭	他们	可以	看	他们的	荷兰语

[tʃʌm] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

chum	prancing	around	on	the	beach	.
密友	轻快地跳跃	大约	在	这	海滩	.

马特和迪克爬到山脊顶上时，可以看到他们的荷兰朋友在沙滩上蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊv] ,

He	was	on	the	side	of	the	island	directly	across	from	the	cove	,
他	曾是	在	这	边	的	这	岛	直接地	穿过	从	这	海湾	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ,

and	the	object	,
和	这	目的	,

他当时在岛屿的一侧，正对着海湾，而那个物体，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

whatever	it	was	,	that	claimed	his	attention	seemed	to	be	lying	in	the	sand	.
任何	它	曾是	,	那	声称	他的	注意力	似乎	到	是	说谎	在	这	沙	.

吸引他注意力的究竟是什么，似乎就埋在沙子里。

" [lʊk] , [vɑːns] !

"	Look	,	vonce	!
"	看	,	冯斯	!

“看，vonce！”

" [hiː; hi] [bɔːld] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

" [kʌm] [hɪr] - [ˌju ɛn ˈdi] [siː] [væt] [aɪ][hæf] - !
" Come here kevick und see vat I haf foundt !
" 来 这里 - 和 看 增值税 我 半 - !

“过来看看我找到的大桶!

" [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
" Full of wonder , Matt and Dick raced down the slope .
" 满的 的 想知道 , 马特 和 迪克 比赛 向下 这 坡 .

“马特和迪克满怀惊奇地跑下山坡。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [kɑːrl] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] .
" What is it , Carl ? " demanded Matt .
" 什么 是 它 , 卡尔 ? " 要求 马特 .

“什么事，卡尔？”马特问道。

" - , " [kraɪd] [kɑːrl] , " [jɑː] , [soʊ] - [ˌem ˈiː] !
" Feetprints , " cried Carl , " yah , so helup me !
" - , " 哭 卡尔 , " 是啊 , 所以 - 我 !

“脚印，”卡尔喊道，“是啊，快帮帮我！”

[væt] [juː; jʊ]
Vat you
增值税 你

增值税

[tɪŋk] [uːf] [dɑːt] ?
t'ink oof dot ?
墨水 钱币 点 ?

t'ink oof dot?

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Carl was right .
" 卡尔 曾是 正确的 .

卡尔是对的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːtˈprints] [ɪn][ðə; ði][dæmp][sænd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [maːrks] ,
There were footprints in the damp sand , together with other marks ,
那里 是 脚印 在 这 潮湿 沙 , 一起 和 其他 标记 ,

潮湿的沙地上留有脚印和其他痕迹。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [ˈgraʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
which proved that a boat had grounded and been drawn up on the shore .
哪个 已证实 那 一个 船 有 接地 和 到过 绘制 向上 在 这 支撑 .

这证明有一艘船搁浅并被拉上了岸。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [peɪd] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ]
" Some one has paid this island a visit , " said Matt , " and not very long
" 一些 一 有 有薪酬的 这 岛 一个 访问 , " 说 马特 , " 和 不是 非常 长的
[əˈgoʊ] . "
ago . "
前 . "

“有人来过这座岛，”马特说，“而且时间不长。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈəvɜːd] [dɪk] .
" No doubt of it , " averred Dick .
" 不 怀疑 的 它 , " 断言 迪克 .

“毫无疑问，”迪克断言道。

" [ðæt] [boʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ['jestərdeɪ] .
" That boat must have put in here some time yesterday .
" 那 船 必须 有 放 在 这里 一些 时间 昨天 .

"那艘船应该是昨天某个时候停靠在这里的。"

[wer] [dɪd] [ðə; ði] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
Where did the men come from and where did they go ?
在哪里 做过 这 男人 来 从 和 在哪里 做过 他们 去 ?

这些人从哪里来，又到哪里去?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌp] [ðə; ði] [noʊl] ,
He tried to follow the footprints up the knoll ,
他 尝试 到 跟随 这 脚印 向上 这 小丘 ,

他试图沿着脚印爬上小山丘，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ]
but they faded out before he had got half a dozen yards from the edge
但 他们 褪色 出去 前 他 有 得到 一半 一个 打 码 从 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
of the water .
的 这 水 .

但还没等他走到离水边六码远的地方，他们就消失了。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [men] , " [sed] [mæt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [maːrks] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
" There were three men , " said Matt , studying the marks , " and they landed ,
" 那里 是 三 男人 , " 说 马特 , 学习 这 标记 , " 和 他们 登陆 ,
[steɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
stayed a little while ,
入住 一个 小的 尽管 ,

"有三个人，"马特一边研究着痕迹一边说，"他们降落了，待了一会儿。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌvd] [ɔːf] [ə'gen] . "
and then shoved off again . "
和 然后 推搡 离开 再次 . "

然后又推开了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [fɔːr; fər] ? " ['kwiərid] [dɪk] ; " [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] ? "
" But what did they stay for ? " queried Dick ; " what brought them here ? "
" 但 什么 做过 他们 停留 为了 ? " 查询 迪克 ; " 什么 带来 他们 这里 ? "

"但他们为什么留下来呢？"迪克问道，"是什么把他们带到这里来的？"

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ,
" That's something we don't know ,
" 那就是 某物 我们 不 知道 ,

"这是我们不知道的。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn]
but the fact that the island has been visited seems to prove that it lies in
但 这 事实 那 这 岛 有 到过 到访 似乎 到 证明 那 它 谎言 在
[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['treɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] .
the track of ships trading among the other islands .
这 追踪 的 船舶 贸易 之中 这 其他 岛屿 .

但该岛曾有人到访的事实似乎证明，它位于与其他岛屿进行贸易的船只航线上。

[wiːl] [get][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːm] [triːz] [æz; əz]

We'll	get	a	white	flag	well	up	toward	the	top	of	one	of	those	palm	trees	as
出色地	得到	一个	白色的	旗帜	出色地	向上	朝向	这	顶部	的	一	的	那些	棕榈	树木	作为

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

soon	as	we	can	.
很快	作为	我们	能	.

我们会尽快在其中一棵棕榈树的顶端插上一面白旗。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [kɑːrl] ? "

Did	you	find	anything	else	on	the	island	,	Carl	?	"
做过	你	寻找	任何事物	别的	在	这	岛	,	卡尔	?	"

卡尔，你在岛上还发现了其他东西吗?

" [nɑːd][ə; eɪ] [-] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] .

"	Nod	a	t'ing	,	"	replied	Carl	.
"	点头	一个	t'ing	,	"	回复	卡尔	.

“点点头，”卡尔回答道。

" [aɪ] - [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː] - ['deɪk] [mɔːr] [æz; əz] [faɪf] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	valked	all	aroundt	it	,	und	it	ditn't	dake	more	as	fife	minids	to	do	it	.
"	我	-	全部	-	它	,	和	它	-	达克	更多的	作为	法夫郡	-	到	做	它	.

“我绕着它走了一圈，发现它并不需要超过五分钟的时间就能完成。”

[suːtʃ] [ə; eɪ] [liːdəl] - [juː; jʊ] ['nɛfər] [siː] .

Sooch	a	leedle	islandt	you	nefer	see	.
苏奇	一个	利德尔	-	你	内弗	看	.

去看看你从未见过的利德尔岛。

[lɛdz] [ˌdʒiː iː 'diː] ['uːp] ['dɜ˞ː][flæg] , [fɔːr; fər]['dɜ˞ː] - [væt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌju ɛn 'di]

Led's	ged	oop	der	flag	,	for	der	kevicker	vat	somepody	sees	it	,	und	dakes
LED灯	盖德	哎呀	德尔	旗帜	,	为了	德尔	-	增值税	一些	看到	它	,	和	达克斯

[ˌjuː 'es][ɔːf] ,

us	off	,
我们	离开	,

Led's ged oop der flag, for der kevicker vat somepody sees it, und dakes us off,

['dɜ˞ː] ['pedə] [væt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

der	pedder	vat	I	shall	like	it	.
德尔	佩德	增值税	我	将	喜欢	它	.

der pedder vat 我会喜欢的。

[aɪ] ['kudnt] - [sʌm; səm][kæ'feɪz] , ['niːdɜ˞] . "

I	couldn't	findt	some	cafes	,	neider	.	"
我	不能	-	一些	咖啡馆	,	尼德尔	.	"

我找不到一些咖啡馆，neider。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪv] , [eɪ] ? " [æskt] [dɪk] .

"	You	were	looking	for	a	cave	,	eh	?	"	asked	Dick	.
"	你	是	寻找	为了	一个	洞穴	,	嗯	?	"	问	迪克	.

“你是在找山洞吗？”迪克问道。

" [jɑː] , [soʊ] .

"	Yah	,	so	.
"	耶和华	,	所以	.

“是啊，就是这样。”

[aɪ] [tɔt] - [dɪs] - [biː; bi] - - - [ɔːl] , ['æbə] [uːf] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ,

I	t'ought	meppy	dis	mighdt	be	Durtle	Islandt	afder	all	,	aber	oof	it	iss	,
我	以为	-	迪斯	-	是	-	-	-	全部	,	正在	钱币	它	问题	,

我原以为这可能是杜特尔岛，但哦，原来是。

[ˌaɪ 'tiː] - [gɑːt] ['eni] [kæ'feɪz] . "
it don'd got any cafes . "
它 - 得到 任何 咖啡馆 . "

那里没有任何咖啡馆。

" [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [nɔːrθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] ['taʊnzənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , [kɑːrl] ,
" This island is too far north to be the one Townsend told us about , Carl ,
" 这 岛 是 也 远的 北 到 是 这 一 汤森德 讲述 我们 关于 , 卡尔 ,

“卡尔，这个岛的位置太靠北了，不可能是汤森告诉我们的那个岛。”

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [aɪ] [hæf] [meɪd] ['uːp] [maɪ] - [ə'baʊt] [dɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] ,
" I haf made oop my mindt about dot , " returned Carl ,
" 我 半 制成 哎呀 我的 - 关于 点 , " 返回 卡尔 ,

“我已经决定了，”卡尔回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [noʊl] ,
as he followed Matt and Dick back up the knoll ,
作为 他 随后 马特 和 迪克 后退 向上 这 小丘 ,

他跟着马特和迪克爬上了小山丘，

" [ˌju ɛn 'di] [aɪ] - [tɪŋk] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['eni] - - , [ɔːr] ['aɪərn] [tʃest] , [ɔːr] ['nɑːdɪŋ] .
" und I don'd t'ink dere iss any Durtle Islandt , or iron chest , or nodding .
" 和 我 - 墨水 德雷 问题 任何 - - , 或者 铁 胸部 , 或者 点头 .

“我不认为那里有什么杜特尔岛、铁箱子或点头之类的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [væs] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ˌju ɛn 'di] [sʌm; səm] - - .
It vas all a foolishness und some bipe treams .
它 血管 全部 一个 愚蠢 和 一些 - - .

这一切都是愚蠢的，还有一些双倍的挣扎。

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
" Matt and Dick put on their clothes and set about the work of putting up
" 马特 和 迪克 放 在 他们的 衣服 和 放 关于 这 工作 的 推杆 向上
[ðer; ðər] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .
their distress signal .
他们的 痛苦 信号 .

“马特和迪克穿好衣服，开始张贴求救信号。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænvəs] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['striːmər]
From the canvas shelter which Matt had made for the Hawk a long streamer
从 这 帆布 庇护所 哪个 马特 有 制成 为了 这 鹰 一个 长的 主播
[wʌz; wəz] [kʌt] .
was cut .
曾是 切 .

从马特为“鹰”号搭建的帆布遮篷上剪下了一条长长的彩带。

[ˌðerə'pɑːn] [dɪk] [klaɪmd] [ðə; ði] [pɑːm] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [flæg] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['ʌndər] [ɪts] ['tʌftɪd]
Thereupon Dick climbed the palm and tied the flag to it just under its tufted
于是 迪克 攀登 这 棕榈 和 系 这 旗帜 到 它 只是 在下面 它是 簇绒
[tɑːp] .
top .
顶部 .

于是，迪克爬上棕榈树，把旗子系在棕榈树顶端簇毛的下方。

[æz; əz] [ðə; ði] [briːz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [flæg] [aʊt] ,
As the breeze opened the flag out ,
作为 这 微风 打开 这 旗帜 出去 ,

微风吹拂，旗帜迎风飘扬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	boys	stood	off	and	surveyed	it	with	a	good	deal	of	satisfaction	.
这	男孩们	站立	离开	和	调查	它	和	一个	好的	交易	的	满意	.

男孩们站在一旁，满意地打量着它。

" [ɪf] ['eni] [ʃɪps] [pæs] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pɑːmz] , " [dɪ'klerd] [dɪk] ,

"	If	any	ships	pass	this	island	,	and	those	aboard	can	see	the	palms	,	"	declared	Dick	,
"	如果	任何	船舶	经过	这	岛	,	和	那些	船上	能	看	这	棕榈树	,	"	声明	迪克	,

“如果有船只经过这座岛屿，船上的人能看到棕榈树，”迪克宣称，

" [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [flæg] ; [ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] ['hjuːmən] , [ðeɪl] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . "

"	they're	bound	to	see	that	flag	;	then	,	if	they're	human	,	they'll	send	a	boat	ashore	to	investigate	.	"
"	它们是	边界	到	看	那	旗帜	;	然后	,	如果	它们是	人类	,	他们会	发送	一个	船	岸上	到	调查	.	"

“他们肯定会看到那面旗帜；然后，如果他们是人类，他们就会派船上岸调查。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [help] [juː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [ðæt] [wɪl] .

"	If	anything	can	help	us	,	"	returned	Matt	,	"	that	will	.
"	如果	任何事物	能	帮助	我们	,	"	返回	马特	,	"	那	将要	.

“如果有什么能帮到我们的话，”马特回答说，“那就是了。”

[its] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , ['enihaʊ] .

It's	about	all	we	can	do	,	anyhow	.
它是	关于	全部	我们	能	做	,	无论如何	.

反正我们也只能做到这样了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Come	on	,	now	,	and	let's	get	something	to	eat	.
来	在	,	现在	,	和	我们来吧	得到	某物	到	吃	.

走吧，咱们去吃点东西。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [kæmp] [waɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk]

you	fellows	can	fix	up	a	camp	while	I	begin	taking	the	car	of	the	Hawk
你	伙伴们	能	使固定	向上	一个	营	尽管	我	开始	采取	这	车	的	这	鹰

[ə'pɑːrt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

apart	and	making	it	ready	for	removal	from	the	island	.
除	和	制作	它	准备好	为了	移动	从	这	岛	.

你们可以先去搭建营地，而我开始拆卸“鹰”号汽车，准备将其从岛上运走。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [kæsk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ,

"	The	water	cask	was	nearly	full	,	which	was	a	fortunate	thing	,
"	这	水	酒桶	曾是	几乎	满的	,	哪个	曾是	一个	幸运	事物	,

“水桶几乎装满了，这真是件好事。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ['eniwer] [ɑːn]

considering	that	there	did	not	appear	to	be	a	drop	of	fresh	water	anywhere	on
考虑	那	那里	做过	不是	出现	到	是	一个	降低	的	新鲜的	水	任何地方	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

考虑到岛上似乎没有一滴淡水。

[ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ['sperɪŋli] ,

The	boys	ate	and	drank	sparingly	,
这	男孩们	吃	和	喝	少量地	,

男孩们吃喝都很节制。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [soʊ] [ðæt] [θɜːrst] [ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [ster]

intending	to	husband	their	supplies	so	that	thirst	and	starvation	might	not	stare
意图	到	丈夫	他们的	补给品	所以	那	口渴	和	饥饿	可能	不是	盯

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm]

them	in	the	face	if	their	stay	on	the	island	was	prolonged	beyond	the	time
他们	在	这	脸	如果	他们的	停留	在	这	岛	曾是	延长	超过	这	时间

[ðeɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

they	hoped	and	expected	.
他们	希望	和	预期的	.

他们打算节约物资，以免在岛上停留的时间超过预期，导致饥渴难耐。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

Following	the	meal	,
下列的	这	一顿饭	,

饭后，

[kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði]['kænvəs] ['ʃeltər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl]

Carl	**and**	**Dick**	**took**	**the**	**canvas**	**shelter**	**designed**	**for**	**the**	**Hawk**	**and**	**a**	**coil**
卡尔	和	迪克	采取	这	帆布	庇护所	设计	为了	这	鹰	和	一个	线圈

[ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [triːz] .

of	**rope**	**and**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**palm**	**trees**	**.**
的	绳索	和	制成	他们的	方式	到	这	棕榈	树木	.

卡尔和迪克带着为“鹰”号设计的帆布帐篷和一卷绳子，走向棕榈树。

[mæt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

Matt	**,**	**opening**	**the**	**tool**	**box**	**in**	**the**	**car**	**of**	**the**	**air**	**ship**	**,**
马特	,	开幕	这	工具	盒子	在	这	车	的	这	空气	船	,

马特打开飞艇车厢里的工具箱，

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ə'pɑːrt] .

secured	**a**	**wrench**	**and**	**set**	**about**	**taking**	**the**	**car**	**apart**	**.**
安全	一个	扳手	和	放	关于	采取	这	车	除	.

找到扳手后，开始拆卸汽车。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Although	**he**	**worked**	**rapidly**	**,**	**it**	**was**	**dusk**	**before**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**work**	**.**
虽然	他	工作	快速	,	它	曾是	黄昏	前	他	有	完成的	他的	工作	.

虽然他干活很快，但等他完成工作时，天色已经黑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [wel] [dʌn] .

But	**the**	**work**	**had**	**been**	**well**	**done**	**.**
但	这	工作	有	到过	出色地	完毕	.

但这项工作完成得很好。

[ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] , [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ɪts] ['veriəs]

The	**motor**	**had**	**been**	**taken**	**out**	**,**	**the**	**car**	**had**	**been**	**divided**	**into**	**its**	**various**
这	发动机	有	到过	已采取	出去	,	这	车	有	到过	分割	进入	它是各种各样的	

['sekʃnz] ,

sections	**,**
部分	,

发动机已被拆除，汽车已被拆分成各个部分。

[ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [kɔɪld] ,

the	**cordage**	**had**	**been**	**neatly**	**coiled**	**,**
这	绳索	有	到过	整齐地	卷曲	,

绳索已被整齐地盘绕起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlkən] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps]

and	**the**	**silken**	**envelope**	**had**	**been**	**carefully**	**folded**	**and**	**bound**	**with**	**ropes**
和	这	丝	信封	有	到过	小心	折叠	和	边界	和	绳索

['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt]['bʌnd(ə)l] .

into	**a**	**compact**	**bundle**	**.**
进入	一个	袖珍的	捆	.

丝绸信封被仔细折叠并用绳子捆扎成一个紧实的包裹。

[ə'nʌðər] ['skænti] [miːl] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [tʃʌmz] ,

Another	**scanty**	**meal**	**was**	**indulged**	**in**	**by**	**the**	**chums**	**,**
其他	稀少	一顿饭	曾是	沉溺其中	在	经过	这	朋友们	,

朋友们又吃了一顿简单的饭菜。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**then**	**all**	**three**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**palms**	**and**	**crawled**	**into**	**the**
和	然后	全部	三	制成	他们的	方式	到	这	棕榈树	和	爬行	进入	这

['meɪkʃɪft] [tent] [wɪtʃ] [kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

makeshift	**tent**	**which**	**Carl**	**and**	**Dick**	**had**	**constructed**	**between**	**two**	**of**	**the**	**trees**	**.**
临时搭建	帐篷	哪个	卡尔	和	迪克	有	建造	之间	二	的	这	树木	.

然后，三人来到棕榈树下，爬进了卡尔和迪克在两棵树之间搭建的临时帐篷。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

The	events	of	the	day	had	been	exciting	and	all	three	of	the	boys	were
这	活动	的	这	天	有	到过	激动人心	和	全部	三	的	这	男孩们	是

[kəm'pli:tli] [fægd] .

completely	fagged	.
完全地	疲惫不堪	.

今天发生的事情令人兴奋，三个男孩都累得筋疲力尽。

" [greɪt] [bə'hɑ:məz] ['aɪlənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] , [meɪt] , " [sed] [dɪk] ,

"	Great	Bahama	Island	can't	be	very	far	from	here	,	mate	,	"	said	Dick	,
"	伟大的	巴哈马	岛	不能	是	非常	远的	从	这里	,	伴侣	,	"	说	迪克	,

“大巴哈马岛离这里应该不远，伙计，”迪克说。

[æz; əz][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm][sænd] .

as	he	settled	himself	down	on	the	warm	sand	.
作为	他	定居	他自己	向下	在	这	温暖的	沙	.

他舒舒服服地躺在温暖的沙滩上。

" [ðoʊz] [men] [ðæt] ['lændɪd] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

"	Those	men	that	landed	in	that	boat	may	have	come	from	there	.	"
"	那些	男人	那	登陆	在	那	船	可能	有	来	从	那里	.	"

“那些乘船登陆的人可能来自那里。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dɪk] , " ['ænsər]

"	It	doesn't	make	much	difference	where	the	people	come	from	,	Dick	,	"	answered
"	它	不	制作	很多	不同之处	在哪里	这	人们	来	从	,	迪克	,	"	回答

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“迪克，这些人来自哪里其实并不重要，”马特回答道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌju: 'es] .

"	so	long	as	they	find	us	.
"	所以	长的	作为	他们	寻找	我们	.

只要他们能找到我们。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .

I	haven't	any	desire	to	be	hung	up	here	for	two	or	three	weeks	.
我	还没有	任何	欲望	到	是	悬挂	向上	这里	为了	二	或者	三	周	.

我不想在这里被困两三个星期。

[wi:v] [gɑ:t] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [deɪz] ,

We've	got	food	and	water	enough	to	last	us	for	six	or	seven	days	,
我们已经	得到	食物	和	水	足够的	到	最后的	我们	为了	六	或者	七	天	,

我们储备了足够六七天的食物和水。

[ɪf] [wi:; wi] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['sperɪŋli] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [wi:d] [get] [ə'lɔ:ŋ] . "

if	we	use	it	sparingly	,	but	after	that	there's	no	telling	how	we'd	get	along	.	"
如果	我们	使用	它	少量地	,	但	后	那	有	不	讲述	如何	我们会	得到	沿着	.	"

如果我们节制使用，那当然没问题；但之后就很难说我们会怎么样了。

" [u:f] [dɪr] [væs][sʌm; səm] [prɛ:d] - [fru:t] [tri:z] , " [strʌk] [ɪn][kɑ:rl] , ['draʊzɪli] , " [ˌju ɛn 'di][ə; eɪ] -

"	Oof	dere	vas	some	pread	-	fruit	trees	,	"	struck	in	Carl	,	drowsily	,	"	und	a	shpring
"	钱币	德雷	血管	一些	预	-	水果	树木	,	"	击	在	卡尔	,	昏昏欲睡地	,	"	和	一个	-

[u:f] [freʃ] ['veɪtɔ] ,

oof	fresh	vater	,
钱币	新鲜的	父亲	,

“哦，那里有一些水果树，”卡尔昏昏欲睡地插嘴道，“还有新鲜的泉水。”

[ˌaɪ 'ti:] [vʊld] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌdʒi: i: 'di:] [ə'lɔ:ŋ] . "

it	vould	be	easy	enough	to	ged	along	.	"
它	可以	是	简单的	足够的	到	盖德	沿着	.	"

继续前进应该很容易。

" [ðer; ðər] [goʊz] [kɑːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bred] - [fruːt] [əˈgen] , " [læft] [dɪk] .
" There goes Carl with his bread - fruit again , " laughed Dick .
" 那里 去 卡尔 和 他的 面包 - 水果 再次 , " 笑了 迪克 .

“卡尔又带着他的面包果来了，”迪克笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃʌk] ['kwestʃən] .
" But I don't think we'll have to worry much over the chuck question .
" 但 我 不 思考 出色地 有 到 担心 很多 超过 这 查克 问题 .

但我认为我们不必太担心查克的问题。

['ðɛrəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] [boʊt] [əˈlɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ʌp] . "
There'll certainly be a boat along before the week is up . "
将会 当然 是 一个 船 沿着 前 这 星期 是 向上 . "

本周结束前肯定会有一艘船过来。

" [aɪ] ['vɑːndɚ] [væt] - [vil] [tɪŋk] [ven] [hiː; hi] - [siː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [pæk] [laɪk] [væt] [hiː; hi]
" I vonder vat Downsent vill t'ink ven he don'd see us coming pack like vat he
" 我 冯德 增值税 - 村庄 墨水 ven 他 - 看 我们 未来 盒 喜欢 增值税 他
[iks'pekts] ?
expects ?
预期 ?

“我想知道唐森特会认为，即使他没看到我们像他预期的那样蜂拥而至？”

" [sed] [kɑːrl] .
" said Carl .
" 说 卡尔 .

卡尔说道。

" [hiː; hi] [vil] [fiːl] ['puːti] [pæd] [ˌem aɪ 'tiː] - , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] ,
" He vill feel pooty pad mit himseluf , I bed you ,
" 他 村庄 感觉 普蒂 软垫 密特 - , 我 床 你 ,

“他会感觉自己像个臭屁股，我睡你，

[uːf] ['viː] - [ʃoʊ] ['uːp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [teɪ] . "
oof ve don'd show oop in a few tays . "
钱币 ve - 展示 哎呀 在 一个 很少 泰斯 . "

哦，我们几天后就不会再出现了。

" ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɔːlən] [əˈfaʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['maɪti] [tʌf] [lʌk] , " [went] [ɑːn] [dɪk] .
" He's certainly fallen afoul of some mighty tough luck , " went on Dick .
" 他是 当然 倒下 犯规 的 一些 强大的 艰难的 运气 , " 去 在 迪克 .

“他真是倒霉透了，”迪克继续说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['græmpəs] ,
" He must have been working for several years on the Grampus ,
" 他 必须 有 到过 在职的 为了 一些 年 在 这 革兰氏染色剂 ,

“他肯定在‘格朗普斯号’上工作了好几年，”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gets] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃt] [wen] [əˈlɔːŋ] [kʌmz] ['dʒɚːgənz] [wɪð; wɪθ]
and he no more than gets her finished when along comes Jurgens with
和 他 不 更多的 比 获得 她 完成的 什么时候 沿着 来 尤尔根斯 和
[hɪz; ɪz] [gæŋ] [ænd; ənd] [kʌts] [hɜːr; hər] [aʊt] .
his gang and cuts her out .
他的 帮派 和 削减 她 出去 .

他刚帮她解决完问题，尤尔根斯就带着他的团伙来了，把她打倒在地。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,
But , as I said ,
但 , 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，

['taʊnzənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌgd] ['dʒɝːgənz]

Townsend	could	have	saved	himself	all	this	trouble	if	he	had	jugged	Jurgens
汤森德	可以	有	已保存	他自己	全部	这	麻烦	如果	他	有	壶	尤尔根斯

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [desk] . "

the	time	the	fellow	was	found	going	through	his	desk	.	"
这	时间	这	同伴	曾是	成立	去	通过	他的	桌子	.	"

如果汤森在尤尔根斯被发现翻他办公桌的时候就把他抓起来，他就能省去所有这些麻烦了。

" [ɔːl] [ðæt] ['iznt] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [mæt] ,

"	All	that	isn't	worrying	me	so	much	,	"	said	Matt	,
"	全部	那	不是	令人担忧	我	所以	很多	,	"	说	马特	,

“这些我都不太担心，”马特说。

" [æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] .

"	as	the	trouble	we	had	with	the	Hawk	.
"	作为	这	麻烦	我们	有	和	这	鹰	.

“就像我们之前遇到的鹰式战斗机问题一样。”

[aɪm] [θruː] ['meɪkɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔiidʒz] [ɪn] [er] [ʃɪps] .

I'm	through	making	ocean	voyages	in	air	ships	.
我是	通过	制作	海洋	航程	在	空气	船舶	.

我再也不坐飞艇远洋航行了。

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

They're	all	right	on	the	land	,
它们是	全部	正确的	在	这	土地	,

它们都安然无恙地待在土地上，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː]

but	when	you	take	them	out	over	a	big	stretch	of	water	you're	running	too
但	什么时候	你	拿	他们	出去	超过	一个	大的	拉紧	的	水	你是	跑步	也

['hevi] [ə; eɪ] [rɪsk] .

heavy	a	risk	.
重的	一个	风险	.

但是，如果把它们带到广阔的水域上，风险就太大了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] , [dɪk] .

And	we	got	to	this	island	by	the	skin	of	our	teeth	,	Dick	.
和	我们	得到	到	这	岛	经过	这	皮肤	的	我们的	牙齿	,	迪克	.

迪克，我们真是侥幸才到达这个岛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] [wiːd] ['nevər][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	it	had	been	a	little	farther	off	we'd	never	have	made	it	.	"
如果	它	有	到过	一个	小的	更远	离开	我们会	绝不	有	制成	它	.	"

如果再远一点，我们就肯定到不了了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fæg] [end] [oʊ] - ['nʌθɪŋ] , [wʌn] [waɪl] ,

"	I	wouldn't	have	given	the	fag	end	o	'	nothing	,	one	while	,
"	我	不会	有	给定	这	同性恋	结尾	o	-	没有什么	,	一	尽管	,

“我一刻也不会在乎任何事，哪怕只有一点点。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪks] [ə'laɪv] .

for	our	chances	of	getting	out	of	that	fix	alive	.
为了	我们的	机会	的	获得	出去	的	那	使固定	活	.

为了我们能活着摆脱困境的几率。

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sprɪŋɪŋ] [sə'praiziz] [ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] .

But	fate	is	always	springing	surprises	on	a	fellow	.
但	命运	是	总是	弹簧	惊喜	在	一个	同伴	.

但命运总是会给人带来意想不到的惊喜。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][kɑ:rl] , [mæt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɑ:dʒ] [jʊr; jər] [lʌk] ,

I'm	beginning	to	think	with	Carl	,	Matt	,	that	you	can't	dodge	your	luck	,
我是	开始	到	思考	和	卡尔	,	马特	,	那	你	不能	躲闪	你的	运气	,

我开始觉得，就像卡尔和马特一样，运气这东西是躲不开的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] .

no	matter	what	you	do	.
不	事情	什么	你	做	.

无论你做什么。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt]

But	,	tell	me	,	what
但	,	告诉	我	,	什么

但是，告诉我，什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['taʊnzəndz] [boʊt] ?

did	you	think	of	Townsend's	boat	?
做过	你	思考	的	汤森德	船	?

你有没有想到汤森的船?

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

You	were	aboard	her	for	a	while	and	must	have	found	out
你	是	船上	她	为了	一个	尽管	和	必须	有	成立	出去

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑ:ft] . "

something	about	the	craft	.	"
某物	关于	这	工艺	.	"

你曾在她船上待过一段时间，肯定了解了一些关于这艘飞船的信息。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sti:l] [ru:m] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [dek] , " [sed] [mæt] ,

"	I	know	the	Grampus	has	a	strong	steel	room	under	her	deck	,	"	said	Matt	,
"	我	知道	这	革兰氏染色剂	有	一个	强的	钢	房间	在下面	她	甲板	,	"	说	马特	,

“我知道‘格朗普斯号’甲板下面有一个坚固的钢制舱室，”马特说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊz] .

"	and	that	she	has	an	arrangement	for	firing	torpedoes	.
"	和	那	她	有	一个	安排	为了	射击	鱼雷	.

“而且她还有发射鱼雷的计划。”

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

Apart	from	that	I	know	very	little	about	the	boat	.
除	从	那	我	知道	非常	小的	关于	这	船	.

除此之外，我对这艘船几乎一无所知。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt]

I'd	like	to	have	a	chance	to	take	my	time	and	examine	her	,	but	that
ID	喜欢	到	有	一个	机会	到	拿	我的	时间	和	检查	她	,	但	那

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

我想有机会慢慢观察她，但是那个机会，

[aɪ] [sə'poʊz] , [wɪl] ['nevər] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

I	suppose	,	will	never	come	my	way	.
我	认为	,	将要	绝不	来	我的	方式	.

我想，这大概永远不会发生在我身上了。

" [kɑːrl][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðiˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	Carl	had	ceased	to	take	a	part	in	the	conversation	,
"	卡尔	有	停止	到	拿	一个	部分	在	这	对话	,

卡尔不再参与谈话了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snɔːrz] [wɜːr; wər] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ðiˌ] [tent] .

and	his	snores	were	echoing	through	the	tent	.
和	他的	打鼾	是	回声	通过	这	帐篷	.

他的鼾声在帐篷里回荡。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [mæt] [ə'woʊk] [hiː; hi] [faʊnd]

Matt	and	Dick	presently	fell	asleep	also	,	and	when	Matt	awoke	he	found
马特	和	迪克	目前	跌倒	睡着了	还	,	和	什么时候	马特	醒来	他	成立

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

some	one	shaking	him	.
一些	一	摇晃	他	.

马特和迪克也很快睡着了，马特醒来时发现有人在摇晃他。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

He	opened	his	eyes	and	sat	up	.
他	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

他睁开眼睛，坐了起来。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] , [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

"	That	you	,	Dick	?	"	he	asked	,	astonished	to	find	that	it	was	daylight	.
"	那	你	,	迪克	?	"	他	问	,	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	日光	.

“是你吗，迪克？”他问道，惊讶地发现天已经亮了。

" [aɪ] , [aɪ] , ['mesˌmeɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛrəl] , " [its] [dɪk] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Aye	,	aye	,	messmate	,	"	replied	Ferral	,	"	it's	Dick	,	all	right	enough	.
"	是的	,	是的	,	同居伴侣	,	"	回复	铁	,	"	它是	迪克	,	全部	正确的	足够的	.

“是，是，伙计，”费拉尔回答说，“没错，是迪克。”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tent] — [aɪv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Come	out	of	the	tent	—	I've	a	surprise	for	you	.	"
来	出去	的	这	帐篷	—	我已经	一个	惊喜	为了	你	.	"

走出帐篷——我给你准备了一个惊喜。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæt] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; " [gʊd] [lʌk] [ɔːr][bæd] ? "

"	What	is	it	?	"	asked	Matt	,	getting	to	his	feet	;	"	good	luck	or	bad	?	"
"	什么	是	它	?	"	问	马特	,	获得	到	他的	脚	;	"	好的	运气	或者	坏的	?	"

“是什么？”马特站起身来问道，“是好运还是厄运？”

" [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [ˌɔːf'hænd] .

"	That's	hard	to	tell	,	offhand	.
"	那就是	难的	到	告诉	,	随意	.

“这很难一时判断。”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Come	out	and	see	for	yourself	.
来	出去	和	看	为了	你自己	.

欢迎您亲自来看看。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] .

All	I	can	say	is	,	you're	going	to	find	something	you	didn't	expect	.
全部	我	能	说	是	,	你是	去	到	寻找	某物	你	没有	预计	.

我只能说，你会发现一些你意想不到的东西。

" ['dɪks] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [veɪld] [hɪnts] , [ə'raʊzd] ['mætz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Dick's	excited	manner	,	and	his	veiled	hints	,	aroused	Matt's	curiosity	.
"	迪克的	兴奋的	方式	,	和	他的	含蓄	提示	,	被唤醒	马特的	好奇心	.

迪克兴奋的神态和隐晦的暗示引起了马特的好奇心。

['fɑːloʊɪŋ] [dɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

Following	Dick	out	of	the	tent	,
下列的	迪克	出去	的	这	帐篷	,

跟着迪克走出帐篷，

[mæt] [swept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .

Matt	swept	his	gaze	in	the	direction	of	his	chum's	pointing	finger	.
马特	扫荡	他的	目光	在	这	方向	的	他的	朋友的	指向	手指	.

马特的目光顺着他朋友指着的手指的方向扫去。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dʒʌmp] .

The	next	instant	Matt	gave	a	startled	jump	.
这	下一个	立即的	马特	给予	一个	惊慌	跳	.

下一刻，马特猛地跳了起来。

" [ðə; ði] ['græmpəs] !

"	The	Grampus	!
"	这	革兰氏染色剂	!

“格朗普斯!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['deizidli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'gen] .

"	he	muttered	,	dazedly	,	rubbing	his	eyes	and	staring	again	.
"	他	低声说道	,	茫然地	,	擦	他的	眼睛	和	凝视	再次	.

他迷迷糊糊地嘟囔着，揉了揉眼睛，又盯着前方看去。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mis'teik] .

There	could	be	no	mistake	.
那里	可以	是	不	错误	.

不可能出错。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊv] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ə'ʃɔːr] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

In	the	cove	,	and	close	ashore	,	could	be	seen	the	rounded	deck	of	a
在	这	海湾	,	和	关闭	岸上	,	可以	是	已见	这	圆润	甲板	的	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

在海湾里，靠近岸边的地方，可以看到一艘潜艇的圆形甲板。

[ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	conning	tower	was	clear	of	the	water	,
这	骗局	塔	曾是	清除	的	这	水	,

指挥塔已完全露出水面。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [kɜːrvd] [saɪd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['letərz] [ðə; ði] [wɜːrd] , " ['græmpəs] .

and	on	its	curved	side	was	painted	in	unmistakable	letters	the	word	,	"	Grampus	.
和	在	它是	弯曲	边	曾是	绘	在	毋庸置疑	信件	这	单词	,	"	革兰氏染色剂	.

在其弯曲的侧面上，用清晰的字母写着“Grampus”一词。

" [bʌt; bət] [wer] [hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	But	where	had	the	boat	come	from	?
"	但	在哪里	有	这	船	来	从	?

“但是这艘船是从哪里来的呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

And	what	was	she	doing	there	?
和	什么	曾是	她	正在做	那里	?

她当时在那里做什么?

" [get] [kɑːrl] , " [mæt] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [dʌk] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	Get	Carl	,	"	Matt	whispered	,	"	and	duck	over	the	ridge	out	of	sight	.
"	得到	卡尔	,	"	马特	低声说道	,	"	和	鸭子	超过	这	岭	出去	的	视线	.

“带上卡尔，”马特低声说，“然后翻过山脊，躲起来。”

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	join	you	in	a	minute	.
患病的	加入	你	在	一个	分钟	.

我马上就来。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	Without	waiting	for	Dick	to	answer	,
"	没有	等待	为了	迪克	到	回答	,

不等迪克回答，

[mæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [paɪld] ['frægmənts]

Matt	turned	and	sped	toward	the	place	where	he	had	left	the	piled	fragments
马特	转向	和	加速	朝向	这	地方	在哪里	他	有	左边	这	堆积	片段

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

of	the	air	ship	.
的	这	空气	船	.

马特转身，飞快地朝他之前堆放飞艇碎片的地方走去。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] .

A	box	of	supplies	stood	near	the	gasoline	motor	.
一个	盒子	的	补给品	站立	靠近	这	汽油	发动机	.

汽油发动机旁边放着一箱补给品。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [mæt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

Opening	the	box	,	Matt	removed	the	two	revolvers	and	the	box	of	cartridges	.
开幕	这	盒子	,	马特	已移除	这	二	左轮手枪	和	这	盒子	的	墨盒	.

马特打开盒子，取出了两把左轮手枪和一盒弹药。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Slipping	the	cartridges	into	his	pocket	,	he	leaped	to	the	top	of	the	ridge	,
滑倒	这	墨盒	进入	他的	口袋	,	他	跳跃	到	这	顶部	的	这	岭	,

[dɑːdʒd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

dodged	over	it	,
躲避	超过	它	,

他把弹药筒塞进口袋，跳到山脊顶上，翻过山脊，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɪk]

and	then	made	his	way	along	the	opposite	side	toward	the	place	where	Dick
和	然后	制成	他的	方式	沿着	这	对面的	边	朝向	这	地方	在哪里	迪克

[ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Carl	were	waiting	for	him	.
和	卡尔	是	等待	为了	他	.

然后他沿着对面走去，朝着迪克和卡尔等他的地方走去。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [maɪt] [miːn] ['iːðər] [gʊd] [lʌk] , [ɔːr] [ɪl] ,

The	presence	of	the	Grampus	in	the	cove	might	mean	either	good	luck	,	or	ill	,
这	在场	的	这	革兰氏染色剂	在	这	海湾	可能	意思是	任何一个	好的	运气	,	或者	患病的	,

海湾中出现格朗普斯可能预示着好运，也可能预示着厄运。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [gʊd] [lʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] ['eni] [baɪ][ˌenər'dʒetɪk] ['meʒərz]

for	the	castaways	;	but	if	good	luck	could	be	helped	any	by	energetic	measures
为了	这	遇难者	;	但	如果	好的	运气	可以	是	帮助	任何	经过	精力充沛	措施

,

,

,

对于遇难者而言；但如果积极的措施能够帮助带来好运，

[mæt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd]

Matt	was	determined	to	turn	the	call	of	the	submarine	at	the	island
马特	曾是	决定	到	转动	这	称呼	的	这	潜艇	在	这	岛

[tu:; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪʤ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

to	the	advantage	of	himself	and	his	friends	.
到	这	优势	的	他自己	和	他的	朋友们	.

马特决心利用岛上潜艇的呼叫，为自己和朋友们创造有利条件。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑ:rl] [wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]

Coming	close	to	the	spot	where	Dick	and	Carl	were	kneeling	and	peering
未来	关闭	到	这	点	在哪里	迪克	和	卡尔	是	跪着	和	窥视

[ɪk'saɪtɪdlɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

excitedly	over	the	ridge	,
兴奋地	超过	这	岭	,

走到迪克和卡尔跪着兴奋地越过山脊向外张望的地方附近，

[mæt] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

Matt	knelt	down	beside	them	and	likewise	began	to	watch	.
马特	跪下	向下	旁	他们	和	同样地	开始	到	手表	.

马特跪在他们旁边，也开始观看。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ;

The	Grampus	was	in	those	waters	for	a	purpose	;
这	革兰氏染色剂	曾是	在	那些	水	为了	一个	目的	;

格朗普斯号出现在那片水域是有目的的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] [weɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

and	the	only	way	to	discover	what	that	mission	was	,
和	这	仅有的	方式	到	发现	什么	那	使命	曾是	,

而要弄清楚那项任务究竟是什么，唯一的办法就是

[wʌz; wəz] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [træk] [ʌv; əv] ['dʒɝ:gənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

was	by	keeping	track	of	Jurgens	and	his	men	.
曾是	经过	保持	追踪	的	尤尔根斯	和	他的	男人	.

是通过跟踪尤尔根斯和他的手下来实现的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [mu:v] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊntərˌmʊv] .

A	MOVE	AND	A	COUNTERMOVE	.
一个	移动	和	一个	反击	.

一步棋和一步反棋。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [si:] [ðə; ði] ['græmpəs] , [dɪk] ? " [æskt] [mæt] ,

"	When	did	you	first	see	the	Grampus	,	Dick	?	"	asked	Matt	,
"	什么时候	做过	你	第一的	看	这	革兰氏染色剂	,	迪克	?	"	问	马特	,

“迪克，你第一次见到格朗普斯是什么时候？”马特问道。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

still	watching	for	some	sign	of	life	about	the	submarine	.
仍然	观看	为了	一些	符号	的	生活	关于	这	潜艇	.

仍在密切关注潜艇是否有生命迹象。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	She	came	up	about	a	minute	before	I	called	you	,	"	replied	Dick	.
"	她	来了	向上	关于	一个	分钟	前	我	称为	你	,	"	回复	迪克	.

“她在我给你打电话前大约一分钟就到了，”迪克回答说。

" [aɪ] [əˈwoʊk] , [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

"	I	awoke	,	saw	the	sun	shining	,	and	stepped	out	of	the	tent	.
"	我	醒来	,	锯	这	太阳	灼灼	,	和	步	出去	的	这	帐篷	.

我醒来，看到阳光明媚，便走出了帐篷。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊv] ,

About	the	first	thing	my	eyes	rested	on	,	when	they	turned	toward	the	cove	,
关于	这	第一的	事物	我的	眼睛	休息	在	,	什么时候	他们	转向	朝向	这	海湾	,

当我的目光转向海湾时，首先映入眼帘的便是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [red] [bɔːl] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] .

was	that	red	ball	on	top	of	the	staff	.
曾是	那	红色的	球	在	顶部	的	这	职员	.

是权杖顶端的那个红球吗?

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [red] [bɔːl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈwɔːʃ] [ænd; ənd]

The	submarine	wasn't	in	sight	,	but	that	red	ball	was	just	awash	and
这	潜艇	不是	在	视线	,	但	那	红色的	球	曾是	只是	淹没	和

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

moving	toward	the	shore	.
移动	朝向	这	支撑	.

潜艇不见踪影，但那个红色的球体正漂浮在水面上，向岸边移动。

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

I	hadn't	a	notion	what	it	could	be	,
我	之前没有	一个	概念	什么	它	可以	是	,

我完全不知道那会是什么。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔːl] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	as	I	stood	and	looked	the	ball	rose	out	of	the	water	.
和	作为	我	站立	和	看起来	这	球	玫瑰	出去	的	这	水	.

我站在那里看着，只见球从水中升了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['græmpəs] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [wet] [dek] ['ɪntuː] [saɪt] ,

Then	the	Grampus	shoved	her	wet	deck	into	sight	,
然后	这	革兰氏染色剂	推搡	她	湿的	甲板	进入	视线	,

然后，格朗普斯把她湿漉漉的甲板推到了视线中，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

and	I	made	a	jump	for	the	tent	to	get	you	.
和	我	制成	一个	跳	为了	这	帐篷	到	得到	你	.

我纵身跃入帐篷去救你。

" [ðə; ði] [red] [bɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪk] [rɪˈfɜːrd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf]

"	The	red	ball	to	which	Dick	referred	was	fastened	to	the	end	of	a	staff
"	这	红色的	球	到	哪个	迪克	指	曾是	系紧	到	这	结尾	的	一个	职员

[ðæt] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝˈiːnz] [dek] .

that	was	planted	in	the	submarine's	deck	.
那	曾是	已种植	在	这	潜艇的	甲板	.

迪克提到的那个红球被固定在一根杆子的末端，这根杆子插在潜艇的甲板上。

[mæt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juːz] [ðə; ði] [bɔːl] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [sɜːrv] .

Matt	was	equally	at	a	loss	to	understand	what	use	the	ball	could	possibly	serve	.
马特	曾是	同样地	在	一个	损失	到	理解	什么	使用	这	球	可以	可能	服务	.

马特同样百思不得其解，这个球究竟有什么用处。

" - , " [sed] [kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Meppy	,	"	said	Carl	,	who	was	always	ready	with	a	theory	of	his	own	,
"	-	,	"	说	卡尔	,	WHO	曾是	总是	准备好	和	一个	理论	的	他的	自己的	,

“梅皮，”卡尔说道，他总是随时准备提出自己的理论。

" ['dɜ:] [pɔ:l] [ɪz] [tu:; tə] [ʃɛr] ['dɜ:] [ʃɑ:rks] .

"	der	pall	is	to	schare	avay	der	sharks	.
"	德尔	灵柩	是	到	沙雷	avay	德尔	鲨鱼	.

“der pall 是为了驱赶鲨鱼。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['vaɪ] [hæz; həz] ['dɜ:] - [kʌm] [hɪr]

But	for	vy	has	der	Grambus	come	here
但	为了	vy	有	德尔	-	来	这里

但是，格拉姆布斯已经来到这里了。

[ven] [ʃi:; ʃi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [du:] [æt; ət] - - ?

ven	she	iss	due	at	Durtle	Islandt	?
ven	她	问题	到期的	在	-	-	?

即使她预产期在杜特尔岛?

[hæz; həz] - [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ˌem aɪ 'ti:] ['dʒɜ:gənz] - - ?

Has	somet'ing	gone	wrong	mit	Jurgens	'	galguladions	?
有	-	已消失	错误的	密特	尤尔根斯	-	-	?

尤尔根斯的加尔古拉迪翁是不是出问题了?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ʌpwərd] ,

"	At	that	moment	the	top	of	the	conning	tower	was	pushed	upward	,
"	在	那	片刻	这	顶部	的	这	骗局	塔	曾是	推动	向上	,

“就在那一刻，指挥塔的顶部被向上推了起来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dʒɜ:gənz] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪm] .

and	the	head	of	Jurgens	appeared	over	the	rim	.
和	这	头	的	尤尔根斯	出现	超过	这	轮缘	.

尤尔根斯的头颅出现在边缘上方。

[ðə; ði] [hed] [roʊz] [ʌn'tɪl] ['dʒɜ:gənz] [wʌz; wəz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

The	head	rose	until	Jurgens	was	half	out	of	the	tower	.
这	头	玫瑰	直到	尤尔根斯	曾是	一半	出去	的	这	塔	.

头颅向上抬起，直到尤尔根斯半个身子都探出了塔外。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑ:m] [tri:z] .

The	boys	could	see	that	he	was	curious	about	the	tent	under	the	palm	trees	.
这	男孩们	可以	看	那	他	曾是	好奇的	关于	这	帐篷	在下面	这	棕榈	树木	.

男孩们看得出来，他对棕榈树下的帐篷很好奇。

[hi:; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [flæg] ,

He	would	lift	his	eyes	to	the	fluttering	white	flag	,
他	会	举起	他的	眼睛	到	这	飘动	白色的	旗帜	,

他会抬头望向那面飘扬的白旗，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [drɑ:p] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] .

and	then	he	would	drop	them	to	the	tent	.
和	然后	他	会	降低	他们	到	这	帐篷	.

然后他会把他们放到帐篷里。

['faɪnəli] ['dʒɜ:gənz] [gɑ:t] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbmɜˌi:nz, səbmɜ'i:nz] [dek] .

Finally	Jurgens	got	out	on	the	submarine's	deck	.
最后	尤尔根斯	得到	出去	在	这	潜艇的	甲板	.

最后，尤尔根斯终于登上了潜艇甲板。

" ['wɪslər] !

"	Whistler	!
"	惠斯勒	!

“惠斯勒！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:l] .

"	the	boys	heard	him	call	.
"	这	男孩们	听到	他	称呼	.

男孩们听到了他的呼喊声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['wɪslər] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

A	moment	later	Whistler	showed	himself	.
一个	片刻	之后	惠斯勒	显示	他自己	.

片刻之后，惠斯勒现身了。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .

He	likewise	surveyed	the	camp	of	the	castaways	.
他	同样地	调查	这	营	的	这	遇难者	.

他还勘察了遇难者的营地。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɝːgənz] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

After	that	he	and	Jurgens	talked	together	,
后	那	他	和	尤尔根斯	谈话	一起	,

之后他和尤尔根斯进行了交谈。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn] [tuː] [loʊ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .

but	their	voices	were	pitched	in	too	low	a	key	to	carry	to	the	ridge	.
但	他们的	声音	是	投球	在	也	低的	一个	钥匙	到	携带	到	这	岭	.

但他们的声音太低，传不到山脊上。

[æt; ət] [læst] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [geɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] [tɔːk] .

At	last	Jurgens	and	Whistler	gave	over	their	talk	.
在	最后的	尤尔根斯	和	惠斯勒	给予	超过	他们的	讲话	.

最后，尤尔根斯和惠斯勒结束了他们的谈话。

['dʒɝːgənz][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Jurgens	began	climbing	down	a	ladder	over	the	forward	end	of	the	boat	,
尤尔根斯	开始	攀登	向下	一个	梯子	超过	这	向前	结尾	的	这	船	,

尤尔根斯开始沿着船头上方的一架梯子往下爬。

[ænd; ənd] ['wɪslər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	Whistler	got	out	of	the	tower	and	pushed	after	him	.
和	惠斯勒	得到	出去	的	这	塔	和	推动	后	他	.

惠斯勒下了塔，追了上去。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

The	bow	of	the	Grampus	had	grounded	on	the	bottom	.
这	弓	的	这	革兰氏染色剂	有	接地	在	这	底部	.

“格朗普斯”号的船头触底了。

['dʒɝːgənz] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ɪn]['wɔːtər] [weɪst] - [diːp] , [bɪ'gæn] ['weɪdɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

Jurgens	,	stepping	from	the	ladder	in	water	waist	-	deep	,	began	wading	ashore	.
尤尔根斯	,	步进	从	这	梯子	在	水	腰部	-	深的	,	开始	涉水	岸上	.

尤尔根斯从齐腰深的水中走下梯子，开始涉水上岸。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['wɪslər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Once	on	the	beach	,	he	waited	for	Whistler	to	join	him	.
一次	在	这	海滩	,	他	等待	为了	惠斯勒	到	加入	他	.

到了海滩后，他等着惠斯勒来和他会合。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , " ['wɪspəd] [mæt] .

"	They're	going	to	investigate	our	camp	,	"	whispered	Matt	.
"	它们是	去	到	调查	我们的	营	,	"	低声说道	马特	.

“他们要来调查我们的营地，”马特低声说道。

" [uːf] [deɪ] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	Oof	dey	come	near	enough	to	investigate	us	,	"	returned
"	钱币	戴	来	靠近	足够的	到	调查	我们	,	"	返回

“哎哟，他们靠得这么近，都想调查我们了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[kɑːrl] , " [den] , ['paɪ] , ['viː] [vil] [pʊt] [dem] [bɑːt] - - [uːf] - . "

Carl	,	"	den	,	py	shinks	,	ve	vill	put	dem	bot	'	oudt	oof	pitzness	.	"
卡尔	,	"	丹	,	py	小腿	,	ve	村庄	放	民主	机器人	-	-	钱币	-	.	"

卡尔，“小家伙，小家伙，我们会把他们彻底搞垮的。”

" [waɪ] [nɑːt] [leɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] , ['meɪti] ? " ['kwiərid] [dɪk] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Why	not	lay	them	by	the	heels	,	matey	?	"	queried	Dick	,	excitedly	.
"	为什么	不是	躺	他们	经过	这	高跟鞋	,	伙计	?	"	查询	迪克	,	兴奋地	.

“为什么不把它们倒过来放呢，伙计？”迪克兴奋地问道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ]

"	There	are	three	of	us	and	only	two	of	them	,	and	we've	got	a
"	那里	是	三	的	我们	和	仅有的	二	的	他们	,	和	我们已经	得到	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

couple	of	guns	.
夫妻	的	枪支	.

“我们三个人，他们只有两个人，而且我们还有几支枪。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "

We	could	do	it	easy	.	"
我们	可以	做	它	简单的	.	"

我们可以轻松做到。

" [its] [ðer; ðər] [muːv] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	It's	their	move	,	"	answered	Matt	,
"	它是	他们的	移动	,	"	回答	马特	,

“该他们出招了，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntərˌmʊv] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [get] [hoʊld] [ʌv; əv]

"	and	if	we	could	make	a	countermove	that	would	help	us	get	hold	of
"	和	如果	我们	可以	制作	一个	反击	那	会	帮助	我们	得到	抓住	的

[ðə; ði] ['græmpəs] ,

the	Grampus	,
这	革兰氏染色剂	,

“如果我们能采取反制措施，帮助我们控制住格朗普斯号，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['taʊnzənd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

we	would	not	only	do	a	good	stroke	of	work	for	Townsend	,	but	for
我们	会	不是	仅有的	做	一个	好的	中风	的	工作	为了	汤森德	,	但	为了

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们这样做不仅对汤森德来说是件好事，对我们自己也是件好事。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

into	the	bargain	.
进入	这	便宜货	.

而且还附带其他好处。

[ðə; ði] ['græmpəs] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [tuː; tə] ['tɜːrt(ə)l] ['aɪlənd] ,

The	Grampus	could	take	us	away	from	here	—	to	Turtle	Island	,
这	革兰氏染色剂	可以	拿	我们	离开	从	这里	—	到	龟	岛	,

格朗普斯号可以带我们离开这里——去龟岛，

[ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] .

if	we	wanted	to	go	there	—	and	then	to	Palm	Beach	.
如果	我们	通缉	到	去	那里	—	和	然后	到	棕榈	海滩	.

如果我们想去那里——然后再去棕榈滩。

" [æz; əz] [mæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

"	As	Matt	went	over	the	possibilities	that	followed	in	the	wake	of	a	successful
"	作为	马特	去	超过	这	可能性	那	随后	在	这	唤醒	的	一个	成功的

[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] ,

attack	on	the	Grampus	,
攻击	在	这	革兰氏染色剂	,

“当马特回顾成功袭击格朗普斯号后可能发生的各种情况时，

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntərˌmʊv] ,

his	brain	fired	with	a	resolve	to	carry	out	a	countermove	,
他的	脑	被解雇	和	一个	解决	到	携带	出去	一个	反击	,

他脑海中迅速闪过一个念头，决心采取反制措施。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪsks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

even	if	he	and	his	chums	had	to	take	some	risks	in	order	to	do	it
甚至	如果	他	和	他的	朋友们	有	到	拿	一些	风险	在	命令	到	做	它

.

:

.

即使他和他的伙伴们为了做到这一点不得不承担一些风险。

" ['dʒɝːgənz][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , " ['wɪspəd] [dɪk] ,

"	Jurgens	is	going	into	the	tent	,	"	whispered	Dick	,
"	尤尔根斯	是	去	进入	这	帐篷	,	"	低声说道	迪克	,

“尤尔根斯要进帐篷了，”迪克低声说道。

" [ænd; ənd] ['wɪslər] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

"	and	Whistler	is	moving	in	the	direction	of	the	Hawk	.
"	和	惠斯勒	是	移动	在	这	方向	的	这	鹰	.

“惠斯勒正朝着鹰的方向前进。”

['hiːz] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , ['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

He's	not	able	to	recognize	the	air	ship	,	taken	to	pieces	as	she	is	.	"
他是	不是	有能力的	到	认出	这	空气	船	,	已采取	到	件	作为	她	是	.	"

他已经认不出那艘飞艇了，它已经被拆成了碎片。

" [raɪt] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , " ['mɝːmɝd] [mæt] .

"	Right	here's	our	chance	,	"	murmured	Matt	.
"	正确的	这里是	我们的	机会	,	"	低声说道	马特	.

“机会就在眼前，”马特低声说道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['kwaɪətli] .

"	Follow	me	,	both	of	you	,	and	come	quietly	.
"	跟随	我	,	两个都	的	你	,	和	来	悄悄	.

“你们两个跟我来，安静点。”

[dɪk] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] .

Dick	,	you	take	this	revolver	.
迪克	,	你	拿	这	左轮手枪	.

迪克，你拿着这把左轮手枪。

[noʊ] [nɔɪz] , [naʊ] ,

No	noise	,	now	,
不	噪音	,	现在	,

现在没声音了。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ker] [wiː; wi]['eksərsaɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	everything	depends	upon	the	care	we	exercise	in	making	this	part	of	our
为了	一切	取决于	之上	这	关心	我们	锻炼	在	制作	这	部分	的	我们的

['kaʊntərˌmʊv] .

countermove	.
反击	.

因为一切都取决于我们在采取反制措施时所展现出的谨慎程度。

" ['dʒɜ:gənz][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ðæt] [ðə; ði]['kænvəs] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [bi'twi:n]
" Jurgens was already so close to the tent that the canvas walls were between
" 尤尔根斯 曾是 已经 所以 关闭 到 这 帐篷 那 这 帆布 墙壁 是 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ] .
him and that part of the ridge where the boys were hiding .
他 和 那 部分 的 这 岭 在哪里 这 男孩们 是 隐藏 .

“尤尔根斯当时已经离帐篷很近了，帆布墙就隔在他和男孩们藏身的山脊那部分之间。

['wɪslər] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] ,
Whistler was walking directly away from the palm trees ,
惠斯勒 曾是 步行 直接地 离开 从 这 棕榈 树木 ,

惠斯勒径直背对着棕榈树走去。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
so that his back was turned to the boys .
所以 那 他的 后退 曾是 转向 到 这 男孩们 .

所以他背对着男孩们。

[mæt] [krɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Matt crawled over the top of the ridge ,
马特 爬行 超过 这 顶部 的 这 岭 ,

马特爬过了山脊顶。

[ðen] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent]
then got to his feet and glided noiselessly toward the nearest wall of the tent
然后 得到 到 他的 脚 和 滑翔 无声 朝向 这 最近的 墙 的 这 帐篷
.
:
.

然后他站起身来，无声地滑向帐篷最近的墙壁。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒɜ:gənz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ,
He could hear Jurgens poking around inside ,
他 可以 听到 尤尔根斯 戳 大约 里面 ,

他能听到尤尔根斯在里面翻来翻去的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [brʌʃt]
and could even follow his movements as his head and shoulders brushed
和 可以 甚至 跟随 他的 移动 作为 他的 头 和 肩膀 刷过
[ə'genst] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['kænvəs] .
against the sloping canvas .
反对 这 倾斜的 帆布 .

甚至可以跟随他的动作，看着他的头和肩膀拂过倾斜的画布。

['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [mæt] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd]
Dropping to his knees , Matt quickly lifted the lower edge of the canvas and
下降 到 他的 膝盖 , 马特 迅速地 抬起 这 降低 边缘 的 这 帆布 和
[roʊld] [ˌɪn'saɪd] .
rolled inside .
滚动 里面 .

马特跪倒在地，迅速掀起帆布的下边缘，滚了进去。

['dʒɜ:gənz][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [spɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [mæt] [kept] [ɑ:n] ['roʊlɪŋ] .
Jurgens was passing that spot , at the moment , and Matt kept on rolling .
尤尔根斯 曾是 通过 那 点 , 在 这 片刻 , 和 马特 保留 在 滚动 .

当时尤尔根斯正经过那个位置，而马特继续向前滑行。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [strʌk] [ə'genst] ['dʒɜ:gənz] - [legz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn][hɪm; ɪm] .
His body struck against Jurgens ' legs with sufficient force to overturn him .
他的 身体 击 反对 尤尔根斯 - 腿 和 充足的 力量 到 颠覆 他 .

他的身体猛烈撞击尤尔根斯的双腿，力道之大足以将他掀翻。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ,

He	gave	a	yell	as	he	dropped	,
他	给予	一个	叫喊	作为	他	掉落	,

他倒下时发出了一声惨叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ʃaʊts] [wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld][baɪ][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] , [huː] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

but	the	next	moment	his	frantic	shouts	were	stifled	by	Carl	and	Dick	,	who	,	by	that	time	,
但	这	下一个	片刻	他的	疯狂的	喊叫	是	窒息	经过	卡尔	和	迪克	,	WHO	,	经过	那	时间	,

但下一刻，他疯狂的喊叫声就被卡尔和迪克制住了，那时，他们两人……

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

had	also	pushed	under	the	bottom	of	the	tent	.
有	还	推动	在下面	这	底部	的	这	帐篷	.

还钻到了帐篷底部。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] , " ['wɪspəd] [mæt] , ['poʊstɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [tent] ['oʊpənɪŋ] .

"	Hold	him	tight	,	"	whispered	Matt	,	posting	himself	at	the	tent	opening	.
"	抓住	他	紧的	,	"	低声说道	马特	,	发帖	他自己	在	这	帐篷	开幕	.

“抱紧他，”马特低声说道，同时守在帐篷门口。

" [hɪr] [kʌmz] ['wɪslər] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [tuː] .

"	Here	comes	Whistler	,	and	we've	got	to	have	him	,	too	.
"	这里	来	惠斯勒	,	和	我们已经	得到	到	有	他	,	也	.

“惠斯勒来了，我们也得把他招入麾下。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['dʒɝːgənz][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər] ['wɪslər] .

You	take	care	of	Jurgens	and	I'll	look	after	Whistler	.
你	拿	关心	的	尤尔根斯	和	患病的	看	后	惠斯勒	.

你照顾好尤尔根斯，我照顾好惠斯勒。

" [mæt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['wɪslər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

"	Matt	had	hardly	finished	speaking	before	Whistler	rushed	into	the	tent	.
"	马特	有	几乎	完成的	请讲	前	惠斯勒	匆忙	进入	这	帐篷	.

“马特话还没说完，惠斯勒就冲进了帐篷。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] ,

He	carried	a	revolver	in	one	hand	,	and	Matt	,	with	a	quick	blow	,
他	携带	一个	左轮手枪	在	一	手	,	和	马特	,	和	一个	快的	吹	,

他一手拿着左轮手枪，马特迅速出手，

[dæʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

dashed	the	weapon	from	his	fingers	.
虚线	这	武器	从	他的	手指	.

他猛地将武器从指间打落。

['wɪslər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

Whistler	started	back	with	an	oath	,
惠斯勒	开始	后退	和	一个	誓言	,

惠斯勒以一声誓言重新开始，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] ['steɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

only	to	find	the	muzzle	of	a	six	-	shooter	staring	him	in	the	face	.
仅有的	到	寻找	这	枪口	的	一个	六	-	射击游戏	凝视	他	在	这	脸	.

结果却发现一把六响手枪的枪口正对着他。

" ['stedi] ! " [snæpt] [mæt] .

"	Steady	!	"	snapped	Matt	.
"	稳定的	!	"	啪啪	马特	.

“稳住！”马特厉声说道。

" [traɪ][tuː; tə] [jel] , [ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Try	to	yell	,	or	to	run	away	,	and	it	will	be	the	worse	for	you	.
"	尝试	到	叫喊	,	或者	到	跑步	离开	,	和	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

“如果你试图大喊大叫或逃跑，那对你来说只会更糟。”

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈwɪslər] — [feɪs] [daʊn] ! "

Down	on	the	ground	,	Whistler	—	face	down	!	"
向下	在	这	地面	,	惠斯勒	—	脸	向下	!	"

趴下，惠斯勒——脸朝下！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] — — "

"	What	are	you	tryin	'	to	—	—	"
"	什么	是	你	尝试	-	到	—	—	"

“你想干什么——”

" [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Down	,	I	tell	you	!
"	向下	,	我	告诉	你	!

“下来，我告诉你！”

" [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ˈwɪslərz] [feɪs] .

"	The	weapon	almost	touched	Whistler's	face	.
"	这	武器	几乎	感动	惠斯勒的	脸	.

“武器几乎擦到了惠斯勒的脸。”

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈtrævld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

His	gaze	traveled	along	the	barrel	to	the	keen	gray	eyes	back	of	it	,
他的	目光	旅行	沿着	这	桶	到	这	敏锐的	灰色的	眼睛	后退	的	它	,

他的目光顺着枪管移到枪管后方那双锐利的灰色眼睛上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

and	he	dropped	to	his	knees	and	sprawled	forward	at	full	length	.
和	他	掉落	到	他的	膝盖	和	蔓延	向前	在	满的	长度	.

他双膝跪地，身体向前扑倒在地。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈwepən] [mæt] [hæd; həd] [strʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

he	made	an	attempt	to	grasp	the	weapon	Matt	had	struck	from	his	hand
他	制成	一个	试图	到	抓牢	这	武器	马特	有	击	从	他的	手

,

,

,

他试图夺回马特从他手中打掉的武器。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	which	was	still	lying	on	the	sand	.
和	哪个	曾是	仍然	说谎	在	这	沙	.

它仍然躺在沙滩上。

[bʌt; bət][kɑːrl][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][græb][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

But	Carl	was	near	enough	to	grab	it	away	.
但	卡尔	曾是	靠近	足够的	到	抓住	它	离开	.

但卡尔离得足够近，把它抢了过去。

" [noʊ] , [juː; jʊ] - , " [grauld] [kɑːrl] , " [nɑːd][æz; əz] - [noʊz] [ʌv; əv] .

"	No	,	you	don'd	,	"	growled	Carl	,	"	nod	as	anypody	knows	of	.
"	不	,	你	-	,	"	咆哮	卡尔	,	"	点头	作为	-	知道	的	.

“不，你不会，”卡尔咆哮道，“点头如灯似灯。”

[leɪ] [dɪr] , [ˌju ɛn 'di] [leɪ] - .
Lay dere , und lay keviet .
莱 德雷 , 和 躺 - .

Lay dere, und lay keviet.

[væts] ['dɝ:][nekst] [-] , [mæt] ? "
Vat's der next t'ing , Matt ? "
增值税 德尔 下一个 t'ing , 马特 ? "

下一步是什么，马特?

" [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊp] , [kɑ:rl] , " ['ænsər] [mæt] ; " ['betər] [get] [tu:] [roʊps] . "
" Go for a rope , Carl , " answered Matt ; " better get two ropes . "
" 去 为了 一个 绳索 , 卡尔 , " 回答 马特 ; " 更好的 得到 二 绳索 . "

“去拿根绳子，卡尔，”马特回答说；“最好拿两根绳子。”

" [dɑ:ts] [ˌem 'i:] ,
" Dot's me ,
" 点的 我 ,

“Dot 就是我，

" [ænd; ənd][kɑ:rl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['reɪst] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts]
" and Carl sprang up and raced off toward the place where the different parts
" 和 卡尔 弹簧 向上 和 比赛 离开 朝向 这 地方 在哪里 这 不同的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [wɜ:r; wər] [paɪld] .
of the Hawk were piled .
的 这 鹰 是 堆积 .

“然后卡尔跳起来，朝着堆放鹰号各个部件的地方跑去。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He was back in a minute .
他 曾是 后退 在 一个 分钟 .

他很快就回来了。

[ðen] , [waɪl] [mæt] [held] ['wɪslər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['ʃu:tər] ,
Then , while Matt held Whistler under the point of the six - shooter ,
然后 , 尽管 马特 握住 惠斯勒 在下面 这 观点 的 这 六 - 射击游戏 ,

然后，马特用六响手枪指着惠斯勒，

[ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [baɪ]['dʒɝ:gənz] , [kɑ:rl][taɪd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [i:tʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and Dick did the same by Jurgens , Carl tied the hands of each at his back ,
和 迪克 做过 这 相同的 经过 尤尔根斯 , 卡尔 系 这 双手 的 每个 在 他的 后退 ,

迪克对尤尔根斯也做了同样的事，卡尔把他们俩的双手都绑在了背后。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [fri:] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][baɪnd] [i:tʃ] ['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði]
and used the free end of the rope to bind each prisoner's feet at the
和 用过的 这 自由的 结尾 的 这 绳索 到 绑定 每个 囚犯的 脚 在 这
['æŋklz] .
ankles .
脚踝 .

然后，用绳子的另一端绑住每个囚犯的脚踝。

" [naʊ] , " [prə'si:did] [mæt] , " [gæg] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Now , " proceeded Matt , " gag each of them .
" 现在 , " 继续 马特 , " 插科打诨 每个 的 他们 .

“现在，”马特继续说道，“堵住他们的嘴。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [jelɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] .
We can't have any yelling while we're doing the rest of our work .
我们 不能 有 任何 大喊 尽管 是 正在做 这 休息 的 我们的 工作 .

在我们进行其他工作时，不能有人大声喧哗。

" [dɪk] [kʌt] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv]['kænvəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [wɔːl] ,
" Dick cut two strips of canvas from the tent wall ,
" 迪克 切 二 条状物 的 帆布 从 这 帐篷 墙 ,

迪克从帐篷墙上裁下两块帆布，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [baʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [tiːθ] .
and these were tightly bound between the prisoner's teeth .
和 这些 是 紧紧 边界 之间 这 囚犯的 牙齿 .

这些物品被紧紧地叼在囚犯的牙齿之间。

" [haʊ] [væs][dɑːt] ? " [ɪg'zʌltid] [kɑːrl] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
" How vas dot ? " exulted Carl , standing over the prisoners when they had been
" 如何 血管 点 ? " 欣喜若狂 卡尔 , 常设 超过 这 囚犯 什么时候 他们 有 到过
[baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .
bound and gagged .
边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

“怎么样？”卡尔兴奋地站在被捆绑堵嘴的囚犯们上方。

" [juː; jʊ] [vil] [sɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [dɔːgz][ɑːn][ˌem 'iː] , [vil] [juː; jʊ] , - ?
" You vill sic some more dogs on me , vill you , Churgens ?
" 你 村庄 原文如此 一些 更多的 狗 在 我 , 村庄 你 , - ?

“你还会放更多狗来对付我，对吧，丘尔根斯？”

[vel] , [aɪ] - [tɪŋk] !
Vell , I don'd t'ink !
维尔 , 我 - 墨水 !

嗯，我不这么认为！

[juː; jʊ] - [meɪk] [muːtʃ] [ven] [juː; jʊ] [græbd] [dɑːt] - [ʌv; əv] - [ˌju ɛn 'di] [rʌn] [ɔːf]
You ditn't make mooch ven you grabbed dot baper of Downsent's und run off
你 - 制作 蹭吃蹭喝 ven 你 抓住 点 - 的 - 和 跑步 离开
[ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] ,
mit it ,
密特 它 ,

你没做乞讨，即使你抓住了唐森特的点点头并带着它跑了。

[heɪ] ? "
hey ? "
嘿 ? "

嘿？ ”

" [wiːv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['juːsləs] [tɔːk] , [kɑːrl] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] , ['ʃɑːrpli] .
" We've no time for useless talk , Carl , " spoke up Matt , sharply .
" 我们已经 不 时间 为了 无用 讲话 , 卡尔 , " 辐 向上 马特 , 尖锐地 .

“我们没时间闲聊，卡尔，”马特厉声说道。

" ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [dʌn] — [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt] ;
" Only part of our work is done — the smallest part ;
" 仅有的 部分 的 我们的 工作 是 完毕 — 这 最小 部分 ;

“我们的工作只完成了一部分——而且是最小的一部分；

[ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "
the biggest thing of all lies ahead of us . "
这 最大 事物 的 全部 谎言 前方 的 我们 . "

最重要的事情还在前方等着我们。

" [wɒts] [ðæt] , ['meɪti] ? " ['kwiərid] ['fɛrəl] .
" What's that , matey ? " queried Ferral .
" 是什么 那 , 伙计 ? " 查询 铁 .

“那是什么，伙计？”费拉尔问道。

" [ðə; ði] [ˌriːˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
" The recapture of the Grampus .
" 这 夺回 的 这 革兰氏染色剂 .

“格朗普斯号的重新捕获。”

" [mæt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] .
" Matt was cool enough , but his words were startling .
" 马特 曾是 凉爽的 足够的 , 但 他的 字 是 令人震惊 .

“马特人挺酷的，但他的话却令人震惊。”

" [haʊ] [kæn; kən]['viː][duː][dɑːt] ? " [rɪˈtɜːrnd] [kɑːrl] .
" How can ve do dot ? " returned Carl .
" 如何 能 ve 做 点 ? " 返回 卡尔 .

“我们怎么才能做点？”卡尔回答道。

" [baɪ] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['bɪzi] , " [mæt] [rɪˈplaɪd] .
" By boarding the submarine and getting busy , " Matt replied .
" 经过 登机 这 潜艇 和 获得 忙碌的 , " 马特 回复 .

“登上潜艇，然后开始行动，”马特回答道。

" ['dʒɝːgənz][mʌst; məst][hæv; həv] ['sevrəl] [men][ðer; ðər] , [mæt] , " [sed] [dɪk] .
" Jurgens must have several men there , Matt , " said Dick .
" 尤尔根斯 必须 有 一些 男人 那里 , 马特 , " 说 迪克 .

“尤尔根斯肯定在那里安排了好几个人，马特，”迪克说。

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['taʊnzəndz] [θriː] [men] .
" They're probably looking after Townsend's three men .
" 它们是 大概 寻找 后 汤森德 三 男人 .

“他们可能在照顾汤森的三个手下。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈliːs] ['kæsɪdi] , [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
If we can release Cassidy , Burke and Harris ,
如果 我们 能 发布 卡西迪 , 伯克 和 哈里斯 ,

如果我们能释放卡西迪、伯克和哈里斯，

['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] .
our force will be plenty large enough to take care of this gang of ruffians .
我们的 力量 将要 是 很多 大的 足够的 到 拿 关心 的 这 帮派 的 恶棍 .

我们的兵力足够强大，足以对付这伙恶棍。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] ['dʒɝːgənz][ɔːr] ['wɪslər] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,
" Although it was impossible for either Jurgens or Whistler to move or speak ,
" 虽然 它 曾是 不可能的 为了 任何一个 尤尔根斯 或者 惠斯勒 到 移动 或者 说话 ,

“尽管尤尔根斯和惠斯勒都无法动弹或说话，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wel] [ɪˈnʌf] ,
yet they could hear well enough ,
然而 他们 可以 听到 出色地 足够的 ,

但他们的听力却足够好。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [mæt] [wʌz; wəz][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and the work Matt was suggesting to his friends caused them to
和 这 工作 马特 曾是 建议 到 他的 朋友们 导致 他们 到
['mʌmb(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər][gægz][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪð] [əˈbaʊt] ['æŋgrəli] .
mumble behind their gags and to writhe about angrily .
咕哝 在后面 他们的 笑话 和 到 翻腾 关于 愤怒地 .

马特向朋友们提出的工作建议让他们捂着嘴低声嘟囔，并愤怒地扭动着身子。

" [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , " [went] [ɑːn] [mæt] , ['brɪskli] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] .
" If we win , " went on Matt , briskly , " we've got to hurry .
" 如果 我们 赢 , " 去 在 马特 , 轻快地 , " 我们已经 得到 到 匆忙 .

“如果我们赢了，”马特干脆利落地继续说道，“我们就得抓紧时间了。”

[kʌm] [ɑːn] , [pɑudz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ]

Come	on	,	pards	,	"	and	he	flung	out	of	the	tent	and	raced	down	the	beach
来	在	,	豹子	,	"	和	他	扔	出去	的	这	帐篷	和	比赛	向下	这	海滩

.

:

.

“走吧，伙计们！”说完，他冲出帐篷，沿着沙滩飞奔而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['græmpəs] .

There	was	no	one	in	sight	about	the	Grampus	.
那里	曾是	不	一	在	视线	关于	这	革兰氏染色剂	.

格朗普斯附近一个人影也没有。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] [pʊʃt] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	cover	of	the	conning	tower	was	still	pushed	back	,	but	it
这	覆盖	的	这	骗局	塔	曾是	仍然	推动	后退	,	但	它

指挥塔的顶盖仍然向后推着，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['dʒɜːgənz] - [men] [wɜːr; wər]

was	clear	to	Matt	and	his	chums	that	the	rest	of	Jurgens	'	men	were
曾是	清除	到	马特	和	他的	朋友们	那	这	休息	的	尤尔根斯	-	男人	是

['bɪzi] [bɪ'loʊ] .

busy	below	.
忙碌的	以下	.

马特和他的伙伴们很清楚，尤尔根斯的其余手下正在下面忙碌。

['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [mæt] , [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [weidid]

Quickly	,	and	with	as	little	noise	as	possible	,	Matt	,	Dick	and	Carl	waded
迅速地	,	和	和	作为	小的	噪音	作为	可能的	,	马特	,	迪克	和	卡尔	涉水

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] .

out	to	the	Grampus	.
出去	到	这	革兰氏染色剂	.

马特、迪克和卡尔迅速蹚水走向了格朗普斯号，尽量不发出任何声音。

[mæt] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]

Matt	was	first	to	reach	the	ladder	at	the	bow	,	and	he	swung	up	it
马特	曾是	第一的	到	抵达	这	梯子	在	这	弓	,	和	他	摇摆	向上	它

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

马特第一个到达船头的梯子旁，他轻轻地荡了上去。

[krɔːst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

crossed	the	deck	and	climbed	into	the	conning	tower	.
交叉	这	甲板	和	攀登	进入	这	骗局	塔	.

穿过甲板，爬进了指挥塔。

[æn; ən]['aɪərn] ['lædər] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

An	iron	ladder	afforded	him	means	for	descent	into	the	hull	of	the	boat	,
一个	铁	梯子	提供	他	方法	为了	下降	进入	这	船体	的	这	船	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'nɛts] ,

and	the	lunettes	,
和	这	眼镜	,

一架铁梯为他提供了进入船舱的途径，以及月牙形护栏，

[ɔːr]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][wei] ['daʊnwərd] .

or	little	windows	,	in	the	sides	of	the	tower	lighted	his	way	downward	.
或者	小的	视窗	,	在	这	侧面	的	这	塔	照明	他的	方式	向下	.

或者塔身两侧的小窗户照亮了他向下走的路。

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['lædər][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][stiːl] ['tʃeɪmbər] .

At	the	bottom	of	the	ladder	he	stepped	into	a	steel	chamber	.
在	这	底部	的	这	梯子	他	步	进入	一个	钢	房间	.

他沿着梯子走到尽头，进入了一个钢制密室。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] .

The	only	articles	of	furniture	in	the	chamber	were	a	table	and	a	chair	.
这	仅有的	文章	的	家具	在	这	房间	是	一个	桌子	和	一个	椅子	.

房间里唯一的家具是一张桌子和一把椅子。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hʊd] [wɪtʃ] [fel] ['daʊnwərd]

The	top	of	the	table	was	covered	with	a	black	hood	which	fell	downward
这	顶部	的	这	桌子	曾是	涵盖	和	一个	黑色的	兜帽	哪个	跌倒	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

from	the	ceiling	.
从	这	天花板	.

桌子顶部覆盖着一个从天花板垂下来的黑色罩子。

[dʒʌst] [ðen] [mæt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Just	then	Matt	had	no	time	for	investigating	things	he	did	not	understand	.
只是	然后	马特	有	不	时间	为了	调查	事物	他	做过	不是	理解	.

当时马特根本没时间去探究他不理解的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

As	he	stood	for	a	moment	at	the	foot	of	the	ladder	,
作为	他	站立	为了	一个	片刻	在	这	脚	的	这	梯子	,

他站在梯子脚下，愣了一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

trying	to	hear	something	that	would	give	him	a	clue	as	to	where	he	should
尝试	到	听到	某物	那	会	给	他	一个	线索	作为	到	在哪里	他	应该

[goʊ] ,

go	,
去	,

他试图从中听取一些线索，以便知道自己该往哪里走。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

a	door	suddenly	opened	behind	him	.
一个	门	突然	打开	在后面	他	.

他身后的一扇门突然开了。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] ,

He	whirled	about	,
他	旋转	关于	,

他猛地转身，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] [liːpt] [aʊt]

but	before	he	could	make	a	move	to	protect	himself	a	heavy	fist	leaped	out
但	前	他	可以	制作	一个	移动	到	保护	他自己	一个	重的	拳头	跳跃	出去

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

但他还没来得及做出防御动作，一个沉重的拳头就朝他扑了过来。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

He	dodged	to	one	side	,	but	the	blow	caught	him	in	the	shoulder	,
他	躲避	到	一	边	,	但	这	吹	捕捉	他	在	这	肩膀	,

他向一侧躲闪，但肩膀还是挨了一拳。

[wɜːrl] [hɪm; ɪm] [hæf] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ] [fɔːrs] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [stiːl]

whirled	**him**	**half**	**around**	**and**	**drove**	**him**	**with**	**stunning**	**force**	**against**	**the**	**steel**
旋转	他	一半	大约	和	驾驶	他	和	令人惊叹的	力量	反对	这	钢

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

他猛地将他转了半圈，然后用惊人的力量将他撞向钢铁墙壁。

[ˈteɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

Taken	**at**	**a**	**disadvantage**	**,**	**as**	**he**	**had**	**been**	**,**
已采取	在	一个	劣势	,	作为	他	有	到过	,

由于他一直处于不利地位，

[mæt] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [wɜːrk] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɛrəl] , [æt; ət] [ðæt]

Matt	**would**	**have**	**paid**	**dearly**	**for**	**his**	**daring**	**work**	**had**	**not**	**Ferral**	**,**	**at**	**that**
马特	会	有	有薪酬的	亲爱的	为了	他的	大胆	工作	有	不是	铁	,	在	那

[ˈɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

如果不是费拉尔在那一刻挺身而出，马特的冒险行为将会付出惨痛的代价。

[drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɔniŋ] [ˈtaʊər] [ˈskwerli] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

dropped	**from**	**the**	**conning**	**tower**	**squarely**	**upon**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**the**
掉落	从	这	骗局	塔	完全	之上	这	头	和	肩膀	的	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ɑːn] [mæt] .

man	**who**	**had**	**made**	**the**	**attack**	**on**	**Matt**	**.**
男人	WHO	有	制成	这	攻击	在	马特	.

从指挥塔上掉下来的炸弹正中袭击马特的那个人的头部和肩膀。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈbɑːdi] [həːld] [ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

The	**weight**	**of**	**Dick's**	**body**	**hurled**	**the**	**fellow**	**to**	**the**	**floor**	**,**
这	重量	的	迪克的	身体	投掷	这	同伴	到	这	地面	,

迪克的体重把那家伙压倒在地。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪts] [dɪk] [hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]

and	**before**	**he**	**could**	**recover**	**his**	**wits**	**Dick**	**had**	**snatched**	**from**	**his**	**fingers**
和	前	他	可以	恢复	他的	智慧	迪克	有	抢夺	从	他的	手指

[ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

a	**knife**	**which**	**he**	**had**	**pulled**	**from**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**coat**	**.**
一个	刀	哪个	他	有	拉	从	这	胸部	的	他的	外套	.

还没等他回过神来，迪克就从他指间夺走了一把刀，那把刀是迪克从他外套胸前拔出来的。

" [əˈvæst] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [swɑːb] !

"	**Avast**	**,**	**there**	**,**	**you**	**swab**	**!**
"	avast	,	那里	,	你	拭子	!

“Avast，你这拭子！”

" [ˈθretnd] [dɪk] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəlz] [feɪs] .

"	**threatened**	**Dick**	**,**	**waving**	**his**	**revolver**	**in**	**front**	**of**	**the**	**scoundrel's**	**face**	**.**
"	威胁	迪克	,	挥手	他的	左轮手枪	在	正面	的	这	无赖的	脸	.

“迪克威胁道，同时在恶棍的脸前挥舞着他的左轮手枪。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] , [mæt] ?

"	**Are**	**you**	**hurt**	**,**	**Matt**	**?**
"	是	你	伤害	,	马特	?

“马特，你受伤了吗？”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**he**	**added**	**,**	**keeping**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**man**	**,**	**but**	**addressing**	**his**	**chum**	**.**
"	他	额外	,	保持	他的	眼睛	在	这	男人	,	但	解决	他的	密友	.

“他一边说着，一边盯着那名男子，但同时也在和他的朋友说话。”

" ['ʃeɪkən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɪk] , [ðæts] [ɔ:l] , " [mæt] ['ænsər] ;

"	Shaken	up	a	little	,	Dick	,	that's	all	,	"	Matt	answered	;
"	摇晃	向上	一个	小的	,	迪克	,	那就是	全部	,	"	马特	回答	;

“迪克，你只是有点受惊而已，”马特回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [wɜ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [drɑ:pt] [ɪn][ɑ:n][ˌju: 'es] .

"	but	it	might	have	been	a	whole	lot	worse	if	you	hadn't	dropped	in	on	us	.
"	但	它	可能	有	到过	一个	所有的	很多	更糟	如果	你	之前没有	掉落	在	在	我们	.

“但如果你没有突然出现，情况可能会更糟。”

['wɛrz, 'hwɛrz][kɑ:rl] ? "

Where's	Carl	?	"
在哪里?	卡尔	?	"

卡尔在哪儿?

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] . "

"	He's	coming	.	"
"	他是	未来	.	"

“他来了。”

" [haʊ] ['meni] [men] [dɪd]['dʒɜ:gənz] [li:v] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] ?

"	How	many	men	did	Jurgens	leave	on	this	boat	?
"	如何	许多	男人	做过	尤尔根斯	离开	在	这	船	?

尤尔根斯在这艘船上留下了多少人?

" [mæt] [æskt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Matt	asked	,	bending	over	the	man	on	the	floor	.
"	马特	问	,	弯曲	超过	这	男人	在	这	地面	.

“马特问道，同时弯下腰查看倒在地上的男人。”

" [mə'rɛn] [ju:; jʊ][kɪn]['hænd(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rli] [rɪ'spɑ:ns] .

"	More'n	you	kin	handle	,	"	was	the	surly	response	.
"	更多	你	亲属	处理	,	"	曾是	这	粗鲁	回复	.

“超出你的掌控范围了，”对方粗声粗气地回应道。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We'll	see	about	that	.
"	出色地	看	关于	那	.

“我们拭目以待。”

[ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [dɪk] , [waɪl] [aɪ][goʊ]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

Keep	him	there	,	Dick	,	while	I	go	forward	and	see	what	I	can	find	.
保持	他	那里	,	迪克	,	尽管	我	去	向前	和	看	什么	我	能	寻找	.

迪克，把他留在那儿，我往前走看看能找到什么。

" ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Passing	through	the	open	door	in	which	the	man	had	appeared	so	suddenly	,
"	通过	通过	这	打开	门	在	哪个	这	男人	有	出现	所以	突然	,

“穿过那人突然出现的敞开的门，

[mæt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['hoʊlkəm] [hæd; həd] [bɪn] [led]

Matt	found	himself	in	the	passage	along	which	he	and	Holcomb	had	been	led
马特	成立	他自己	在	这	通道	沿着	哪个	他	和	霍尔科姆	有	到过	引领

[tu:; tə][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

to	the	torpedo	room	in	the	bow	.
到	这	鱼雷	房间	在	这	弓	.

马特发现自己身处一条通道中，他和霍尔科姆正是沿着这条通道被带到船首的鱼雷舱。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] [dʒʌst] [ðen] ,

Matt	was	not	going	to	the	torpedo	room	just	then	,
马特	曾是	不是	去	到	这	鱼雷	房间	只是	然后	,

马特当时并不是要去鱼雷室。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['kæsɪdi] , [bɜːrk] ,

for	he	had	begun	to	wonder	whether	Cassidy	,	Burke	,
为了	他	有	开始	到	想知道	无论	卡西迪	,	伯克	,

因为他开始怀疑卡西迪、伯克是否.....

[ænd; ənd] ['hærɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hoʊlkəm]

and	Harris	might	not	be	confined	in	the	steel	chamber	where	he	and	Holcomb
和	哈里斯	可能	不是	是	受限	在	这	钢	房间	在哪里	他	和	霍尔科姆

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] .

had	been	placed	on	being	brought	aboard	the	Grampus	.
有	到过	放置	在	存在	带来	船上	这	革兰氏染色剂	.

哈里斯可能不会被关在钢制牢房里，他和霍尔科姆被带上“格拉姆普斯”号后就被关在那里。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Whirling	to	the	left	,	he	made	in	the	direction	of	the	chamber	.
旋转	到	这	左边	,	他	制成	在	这	方向	的	这	房间	.

他向左转身，朝着房间的方向走去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['moʊtər] ['mætz] [sək'ses] .

MOTOR	MATT'S	SUCCESS	.
发动机	马特的	成功	.

摩托·马特的成功。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz] [mæt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	door	to	the	steel	chamber	,	as	Matt	remembered	it	,
这	门	到	这	钢	房间	,	作为	马特	记得	它	,

马特记忆中通往钢制密室的门是这样的：

['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .

opened	directly	off	the	end	of	the	narrow	passage	.
打开	直接地	离开	这	结尾	的	这	狭窄的	通道	.

直接通往狭窄通道的尽头。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmps][soʊ] [ðæt] [mæt]

The	corridor	was	lighted	with	a	couple	of	incandescent	lamps	so	that	Matt
这	走廊	曾是	照明	和	一个	夫妻	的	白炽灯	灯	所以	那	马特

[hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

had	no	trouble	in	seeing	what	he	was	about	.
有	不	麻烦	在	看到	什么	他	曾是	关于	.

走廊里装着几盏白炽灯，所以马特很容易就能看清自己在做什么。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [kɑːrl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Just	as	he	laid	his	hand	on	the	door	Carl	came	into	the	passage	.
只是	作为	他	铺设	他的	手	在	这	门	卡尔	来了	进入	这	通道	.

他刚把手放在门上，卡尔就走进了走廊。

[mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [leɪd][ə; eɪ] ['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['saɪləns] ,

Matt	turned	to	his	chum	,	laid	a	finger	on	his	lips	in	token	of	silence	,
马特	转向	到	他的	密友	,	铺设	一个	手指	在	他的	嘴唇	在	令牌	的	沉默	,

马特转向他的朋友，将一根手指放在嘴唇上，表示沉默。

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] .

and	beckoned	him	to	come	close	.
和	招手	他	到	来	关闭	.

然后示意他靠近。

[dʒʌst][æz; əz][kɑːrl] [druː] [nɪr] [mæt] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	as	Carl	drew	near	Matt	pushed	open	the	door	.
只是	作为	卡尔	画	靠近	马特	推动	打开	这	门	.

卡尔刚走近，马特就推开了门。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz] [θroʊn]

Instantly	there	was	a	rush	of	feet	and	the	young	motorist	was	thrown
即刻	那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	和	这	年轻的	驾车者	曾是	抛掷

['hevɪli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

heavily	back	against	the	Dutch	boy	.
重度	后退	反对	这	荷兰语	男生	.

瞬间，一阵脚步声传来，年轻的司机被重重地甩了回去，撞到了那个荷兰男孩身上。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

They	both	went	down	together	on	the	steel	floor	;	and	,	at	the	same	moment	,
他们	两个都	去	向下	一起	在	这	钢	地面	;	和	,	在	这	相同的	片刻	,

他们俩同时倒在了钢制地板上；而且，就在同一时刻，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['feɪdɪd] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

the	electric	lights	faded	out	,	leaving	the	corridor	in	darkness	.
这	电的	灯	褪色	出去	,	离开	这	走廊	在	黑暗	.

电灯渐渐熄灭，走廊陷入一片黑暗。

['oʊnli][wʌn][mæn][hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] —

Only	one	man	had	rushed	from	the	room	at	the	end	of	the	passage	—
仅有的	一	男人	有	匆忙	从	这	房间	在	这	结尾	的	这	通道	—

[ʌv; əv] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

of	that	Matt	was	positive	.
的	那	马特	曾是	积极的	.

走廊尽头的房间里只冲出一个人——马特对此非常肯定。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Where	he	had	gone	Matt	did	not	know	,
在哪里	他	有	已消失	马特	做过	不是	知道	,

马特不知道他去了哪里。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ]

but	as	soon	as	he	could	extricate	himself	from	his	entanglement	with
但	作为	很快	作为	他	可以	解脱	他自己	从	他的	纠缠	和

[hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [pɑːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['entərd]

his	Dutch	pard	the	young	motorist	pushed	on	through	the	darkness	and	entered
他的	荷兰语	帕尔德	这	年轻的	驾车者	推动	在	通过	这	黑暗	和	进入

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

the	chamber	.
这	房间	.

但年轻的司机一摆脱了与荷兰同伴的纠缠，就继续穿过黑暗，进入了房间。

" ['vɪr] [juː; jʊ][væs] , [mæt] ? " [kɔːld] [kɑːrl] , ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	Vere	you	vas	,	Matt	?	"	called	Carl	,	stumbling	along	the	corridor	.
"	维尔	你	血管	,	马特	?	"	称为	卡尔	,	踉跄	沿着	这	走廊	.

“马特，你好吗？”卡尔一边沿着走廊跌跌撞撞地走着，一边喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][soʊ][tɑːrk][aɪ] - [pin] [eɪpəl][tuː; tə] [siː] [maɪ] - - [maɪ] [pæk] .

"	It	vas	so	tark	I	don'd	peen	aple	to	see	my	handt	pehind	my	pack	.
"	它	血管	所以	塔克	我	-	阴茎	苹果	到	看	我的	-	-	我的	盒	.

“天气太冷了，我都看不见背包后面的手。”

[vɪʃ] [veɪ] [dɪt][juː; jʊ][goʊ] ? "

Vich	vay	dit	you	go	?	"
维奇	vay	迪特	你	去	?	"

Vich vay dit you go? "

" [ðɪs] [wei] , [kɑːrl] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	This	way	,	Carl	,	"	shouted	Matt	.
"	这	方式	,	卡尔	,	"	喊叫	马特	.

“卡尔，这边走！”马特喊道。

" ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː] ['felər] [væt] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [daʊn] ? "

"	Vere	iss	der	feller	vat	knocked	us	down	?	"
"	维尔	问题	德尔	伙计	增值税	敲门	我们	向下	?	"

"Vere iss der feller vat knocked us down? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] ['hiːz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

"	I	don't	know	,	but	it's	a	cinch	that	he's	somewhere	in	the	boat	.
"	我	不	知道	,	但	它是	一个	肚带	那	他是	某处	在	这	船	.

“我不知道，但他肯定在船上的某个地方。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [dɪk] [ɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]

He	can't	get	away	without	passing	through	the	room	where	Dick	is	,	and	,	if	he
他	不能	得到	离开	没有	通过	通过	这	房间	在哪里	迪克	是	,	和	,	如果	他

[traɪz] [ðæt] — —

tries	that	—	—
尝试	那	—	—

他绕不开迪克所在的房间，如果他试图这么做——

" [mæt] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Matt	broke	off	his	words	with	an	exclamation	.
"	马特	打破	离开	他的	字	和	一个	感叹	.

“马特的话戛然而止，惊呼一声。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	had	stumbled	over	something	on	the	floor	.
他	有	踉跄	超过	某物	在	这	地面	.

他被地上的东西绊倒了。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [grəupt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

Going	down	on	his	knees	he	groped	over	the	object	with	his	hands	and
去	向下	在	他的	膝盖	他	摸索	超过	这	目的	和	他的	双手	和

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

discovered	that	it	was	the	form	of	a	man	,
发现	那	它	曾是	这	形式	的	一个	男人	,

他跪了下来，用手摸索着那个物体，发现那是一个人形。

[æz; əz] ['helpləsli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['dʒɜːgənz] [ænd; ənd] ['wɪslər] , [ɪn]

as	helplessly	bound	and	gagged	as	were	Jurgens	and	Whistler	,	in
作为	无助地	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	作为	是	尤尔根斯	和	惠斯勒	,	在

[ðə; ði] [tent] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	tent	on	the	island	,
这	帐篷	在	这	岛	,

就像尤尔根斯和惠斯勒一样，他们被无助地捆绑着，嘴也被堵住了，被困在岛上的帐篷里。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

那一刻。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [mæt] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] [lɪps] .

With	his	hands	Matt	twisted	the	gag	from	the	man's	lips	.
和	他的	双手	马特	扭曲	这	插科打诨	从	这	男人的	嘴唇	.

马特用手拧掉了男人嘴里的口塞。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['kæsɪdiːz] [maɪ] [neɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breθləs] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Cassidy's my name , " was the breathless answer ; " and who are you ? "
" 卡西迪的 我的 姓名 , " 曾是 这 喘不过气 回答 ; " 和 WHO 是 你 ? "

“我叫卡西迪，”他气喘吁吁地回答，“你又是谁？”

" ['moʊtər] [mæt] . "
" Motor Matt . "
" 发动机 马特 . "

“汽车马特。”

" [greɪt] [ˌhʌləbə'luː] ! " ['mʌtəd] ['kæsɪdi] .
" Great hullaballoo ! " muttered Cassidy .
" 伟大的 喧闹 ! " 低声说道 卡西迪 .

“真是吵吵嚷嚷啊！”卡西迪嘟囔道。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" How'd you get here ? "
" 怎么做到的 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] , [dʒʌst] [naʊ] .
" There's too much of it to tell , just now .
" 有 也 很多 的 它 到 告诉 , 只是 现在 .

“现在要说的太多了。”

[wer] [ɑːr; ər] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] , ['kæsɪdi] ? "
Where are Burke and Harris , Cassidy ? "
在哪里 是 伯克 和 哈里斯 , 卡西迪 ? "

卡西迪，伯克和哈里斯在哪儿?

" [raɪt] [hɪr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
" Right here alongside o ' me .
" 正确的 这里 旁边 o - 我 .

就在我身边。

[wiːv] [bɪn] [trʌst] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [tuː] [naɪts] ,
We've been trussed up like this for a day an ' two nights ,
我们已经 到过 桁架 向上 喜欢 这 为了 一个 天 一个 - 二 夜晚 ,

我们这样被捆绑了一天两夜，

[æn; ən] - [maɪ] [legz] [æn; ən] - [ɑːrmz] [fiːl] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .
an ' my legs an ' arms feel like they was paralyzed .
一个 - 我的 腿 一个 - 武器 感觉 喜欢 他们 曾是 瘫痪 .

我的腿和胳膊感觉像瘫痪了一样。

[ɪz]['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] ? "
Is Nemo , Jr . , with you , Motor Matt ? "
是 尼莫 , 小 . , 和 你 , 发动机 马特 ? "

小尼莫跟你在一起吗，摩托马特?

" [noʊ] — ['oʊnli][maɪ] [tuː] [pɑʊdz] , [dɪk] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl] ['pretsl] .
" No — only my two pards , Dick Ferral and Carl Pretzel .
" 不 — 仅有的 我的 二 豹子 , 迪克 铁 和 卡尔 椒盐卷饼 .

“不——只有我的两个伙伴，迪克·费拉尔和卡尔·普雷策尔。”

['dʒɜːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [ɑːr; ər]['kæptʃərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][left][ðem; ðəm][taɪd][ʌp] , [ɑːn][ðə; ði]

Jurgens	**and**	**Whistler**	**are**	**captured**	**,**	**and**	**we**	**left**	**them**	**tied**	**up**	**,**	**on**	**the**
尤尔根斯	和	惠斯勒	是	捕获	,	和	我们	左边	他们	系	向上	,	在	这

['aɪlənd] . "

island	**.**	**"**
岛	.	"

尤尔根斯和惠斯勒被抓住了，我们把他们绑起来留在岛上。

" [juː; jʊ]['nevər] ! " [gɑːspt] ['kæsɪdi] .

"	**You**	**never**	**!**	**"**	**gasped**	**Cassidy**	**.**
"	你	绝不	!	"	倒吸一口气	卡西迪	.

“你绝对不会！”卡西迪惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	**That's**	**the**	**way**	**of**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	那就是	这	方式	的	它	,	"	回答	马特	.

“事情就是这样，”马特回答道。

" [haʊ] — —

"	**How**	**—**	**—**
"	如何	—	—

“如何 -

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**24**	**]**
"	[	页	-	]

[第24页]

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [eint] [kliːn] [biːt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [sent] .

"	**Well**	**,**	**if**	**I**	**ain't**	**clean**	**beat**	**I**	**don't**	**want**	**a**	**cent**	**.**
"	出色地	,	如果	我	不是	干净的	打	我	不	想	一个	中心	.

“好吧，如果我没被干净利落地打败，我一分钱也不要。”

['haʊd] [juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

How'd	**you**	**ever**	**manage**	**to**	**do**	**it**	**?**	**"**
怎么做到的	你	曾经	管理	到	做	它	?	"

你是怎么做到的?

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [laɪts] [tɜːrnd] [ɑːn] , ['kæsɪdi] ?

"	**How**	**am**	**I**	**to**	**get**	**the**	**lights**	**turned**	**on**	**,**	**Cassidy**	**?**
"	如何	是	我	到	得到	这	灯	转向	在	,	卡西迪	?

“卡西迪，我该怎么打开灯呢？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] . "

I'd	**like**	**to**	**see**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**	**"**
ID	喜欢	到	看	什么	我是	正在做	.	"

我想看看我正在做的事情。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , ['moʊtər] [mæt] ,

"	**I**	**could**	**tell**	**you**	**how**	**to**	**turn**	**on**	**the**	**lights**	**,**	**Motor**	**Matt**	**,**
"	我	可以	告诉	你	如何	到	转动	在	这	灯	,	发动机	马特	,

“我可以告诉你怎么开灯，马特。”

[bʌt; bət] [juːd] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

but	**you'd**	**be**	**somethin**	**'**	**of**	**a**	**spell**	**finding**	**the**	**place**	**in**	**the**	**dark**	**.**
但	你会	是	某物	-	的	一个	拼写	寻找	这	地方	在	这	黑暗的	.

但要在黑暗中找到那个地方，可就费你一番功夫了。

['betər] [kʌt] [ˌem 'iː] [luːs] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Better	**cut**	**me**	**loose**	**and**	**leave**	**that**	**part**	**of**	**it**	**to**	**me**	**.**
更好的	切	我	松动的	和	离开	那	部分	的	它	到	我	.

最好放我走，把那部分交给我来处理。

[aɪl] [snæp][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [waɪl] [jʊə(r)] - - [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] .

I'll	snap	on	the	lights	while	you're	freein	'	Burke	and	Harris	.
患病的	折断	在	这	灯	尽管	你是	-	-	伯克	和	哈里斯	.

趁你释放伯克和哈里斯的时候，我去打开灯。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [siːmd] [saʊnd] ,

"	This	advice	seemed	sound	,
"	这	建议	似乎	声音	,

这个建议听起来不错，

[ænd; ənd] [mæt] [juːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] ['kæsɪdiːz] [rɪsts] [ænd; ənd]

and	Matt	used	his	knife	carefully	on	the	ropes	that	secured	Cassidy's	wrists	and
和	马特	用过的	他的	刀	小心	在	这	绳索	那	安全	卡西迪的	手腕	和

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

马特小心翼翼地用刀割断了绑住卡西迪手腕和脚踝的绳子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kæsɪdi] ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [laʊd]

He	could	hear	Cassidy	getting	up	,	and	his	exclamation	of	relief	was	loud
他	可以	听到	卡西迪	获得	向上	,	和	他的	感叹	的	宽慰	曾是	大声

[ænd; ənd] ['hɑːrti] .

and	hearty	.
和	爽朗	.

他听到卡西迪起身的声音，卡西迪如释重负地大声喊了一声。

" [naʊ] , [baɪ] ['θʌndər] , " [grauld] ['kæsɪdi] , " [wɪə(r)] ['hævɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['ɪnɪŋz] .

"	Now	,	by	thunder	,	"	growled	Cassidy	,	"	we're	havin	'	our	innings	.
"	现在	,	经过	雷	,	"	咆哮	卡西迪	,	"	是	拥有	-	我们的	局	.

“现在，我的天哪，”卡西迪咆哮道，“轮到我们上场了。”

[aɪ] ['rekən] - [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪd] [geɪm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [eint] [ɔːl] [wʌn] - ['saɪdɪd] .

I	reckon	Jurgens'll	find	that	his	high	-	handed	game	o	'	his	ain't	all	one	-	sided	.
我	估计	-	寻找	那	他的	高的	-	递交	游戏	o	-	他的	不是	全部	一	-	侧面	.

我估计尤尔根斯会发现，他那套专横跋扈的打法并非总是一边倒的。

[aɪl] [goʊ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , ['moʊtər] [mæt] ,

I'll	go	turn	on	the	lights	,	Motor	Matt	,
患病的	去	转动	在	这	灯	,	发动机	马特	,

我去开灯，马特。

" [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

"	and	Cassidy	could	be	heard	leaving	the	room	and	passing	into	the	corridor
"	和	卡西迪	可以	是	听到	离开	这	房间	和	通过	进入	这	走廊

.

:
.

然后可以听到卡西迪离开房间，走进走廊的声音。

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] [grəupt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['prizənəz] ,

Matt	and	Carl	groped	about	until	they	had	found	the	other	two	prisoners	,
马特	和	卡尔	摸索	关于	直到	他们	有	成立	这	其他	二	囚犯	,

马特和卡尔摸索了一番，终于找到了另外两名囚犯。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn] .

and	while	they	were	freeing	them	the	lights	were	suddenly	turned	on	.
和	尽管	他们	是	释放	他们	这	灯	是	突然	转向	在	.

当他们正在解救他们时，灯突然亮了。

" [aɪm] [bɜːrk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	I'm	Burke	,	"	said	one	of	the	men	.
"	我是	伯克	,	"	说	一	的	这	男人	.

“我是伯克，”其中一个男人说道。

" ['hærɪs] , [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Harris , that's me , " said the other .
" 哈里斯 , 那就是 我 , " 说 这 其他 .

“哈里斯，那是我，”另一个人说道。

" [haʊ] ['menɪ] [men] [dɪd]['dʒɜːgənz][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [mæt] .
" How many men did Jurgens have on the submarine with him ? " asked Matt .
" 如何 许多 男人 做过 尤尔根斯 有 在 这 潜艇 和 他 ? " 问 马特 .

马特问道：“尤尔根斯当时带着多少人上了潜艇？”

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['hærɪs] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] .
" The - was four of - em , " replied Harris , standing erect and rubbing his cramped limbs .
" 这 - 曾是 四 的 - 呃 , " 回复 哈里斯 , 常设 直立 和 擦 他的 狭窄 四肢 .

“一共四个，”哈里斯回答道，他站直身子，揉着酸痛的四肢。

" [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [kʌm] [fɜːrst][æn; ən] - [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] ['kæsɪdiːz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ,
" The three that come first an - pulled the wool over Cassidy's eyes with that letter ,
,

“最先出现的那三个人，用那封信蒙蔽了卡西迪的眼睛。”

[æn; ən] - [ðen] ['wɪslər] .
an - then Whistler .
一个 - 然后 惠斯勒 .

然后是惠斯勒。

[ðæts] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , ['moʊtər] [mæt] . "
That's all of - em , Motor Matt . "
那就是 全部 的 - 呃 , 发动机 马特 . "

“就这些了，摩托马特。”

" ['dʒɜːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" Jurgens and Whistler have been captured , " went on Matt ,
" 尤尔根斯 和 惠斯勒 有 到过 捕获 , " 去 在 马特 ,

“尤尔根斯和惠斯勒已经被抓住了，”马特继续说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .
" and one of my friends has another in the room below the conning tower .
" 和 一 的 我的 朋友们 有 其他 在 这 房间 以下 这 骗局 塔 .

“我的一个朋友在指挥塔下面的房间里还有另一个。”

[ðæt] [liːvz] [tuː] [mɔːr] .
That leaves two more .
那 树叶 二 更多的 .

还剩下两个。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['enɪ] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
Have you any idea where they are ?
有 你 任何 主意 在哪里 他们 是 ?

你知道他们在哪吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['klæmər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

"	This	question	was	answered	by	a	terrific	clamor	from	some	point	in	the
"	这	问题	曾是	回答	经过	一个	了不起	叫嚣	从	一些	观点	在	这

['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

forward	part	of	the	ship	.
向前	部分	的	这	船	.

“这个问题被船头某处传来的一阵巨大的喧闹声回答了。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [broʊk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

Above	the	noise	broke	the	sudden	report	of	a	revolver	,
多于	这	噪音	打破	这	突然	报告	的	一个	左轮手枪	,

嘈杂声中突然响起一声左轮手枪的枪响。

['ekəuiŋ] ['laʊdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stiːl] [deks] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] .

echoing	loudly	between	the	steel	decks	and	bulkheads	.
回声	高声	之间	这	钢	甲板	和	舱壁	.

声音在钢制甲板和舱壁之间响亮地回荡。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [men] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæsɪdi] ,

"	Here	they	are	,	men	!	"	came	the	voice	of	Cassidy	,
"	这里	他们	是	,	男人	!	"	来了	这	嗓音	的	卡西迪	,

“伙计们，他们来了！”卡西迪的声音传来。

['hʌski] [ænd; ənd] ['breθləs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

husky	and	breathless	as	though	he	was	fighting	.
沙哑	和	喘不过气	作为	尽管	他	曾是	斗争	.

他嗓音沙哑，气喘吁吁，仿佛正在战斗。

" [hɪəz] ['tʌðər] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] , ['traɪɪn] - [ter] [get] [aʊt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][pɔːrt]

"	Here's	t'other	two	of	'	em	in	the	torpedo	room	,	tryin	'	ter	get	out	the	bow	port
"	这里是	另一个	二	的	-	呃	在	这	鱼雷	房间	,	尝试	-	特尔	得到	出去	这	弓	港口

. "

: "

. "

“鱼雷舱里还有另外两个，正试图从船首舷窗逃出去。”

" [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɜːrk] .

"	The	torpedo	room	!	"	shouted	Burke	.
"	这	鱼雷	房间	!	"	喊叫	伯克	.

“鱼雷舱！”伯克喊道。

" [haɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ! " [rɔːrd] ['hærɪs] .

"	Hike	for	the	torpedo	room	!	"	roared	Harris	.
"	远足	为了	这	鱼雷	房间	!	"	咆哮	哈里斯	.

“冲向鱼雷舱！”哈里斯吼道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [flʌŋ] [pæst] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

The	two	men	flung	past	Matt	and	Carl	and	raced	along	the	corridor	.
这	二	男人	扔	过去的	马特	和	卡尔	和	比赛	沿着	这	走廊	.

两人从马特和卡尔身边飞奔而过，沿着走廊飞奔而去。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər]

"	I	guess	there	are	enough	of	them	to	capture	the	two	remaining	members
"	我	猜测	那里	是	足够的	的	他们	到	捕获	这	二	其余的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

of	the	gang	,
的	这	帮派	,

“我想他们人手足够抓住剩下的两名团伙成员了。”

[kɑːrl] , " [sed] [mæt] .

Carl	,	"	said	Matt	.
卡尔	,	"	说	马特	.

“卡尔，”马特说道。

" [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊps] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['feloʊ]
" Pick up some of those ropes and we'll go and put them on the fellow
" 挑选 向上 一些 的 那些 绳索 和 出色地 去 和 放 他们 在 这 同伴
[dɪk] [ɪz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] . "
Dick is standing guard over . "
迪克 是 常设 警卫 超过 . "

“把那些绳子拿来，我们去把它们绑在迪克看守的那个人身上。”

" [dɑːts] [ˌem 'iː] ! " [buːmd] [kɑːrl] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['æftər] [mæt] .
" Dot's me ! " boomed Carl , gathering up the ropes and hurrying after Matt .
" 点的 我 ! " 蓬勃发展 卡尔 , 采集 向上 这 绳索 和 匆忙 后 马特 .

“是我！”卡尔大声喊道，一边收起绳子，一边匆匆追着马特跑去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ['seɪfli] [ɪn] [hænd] .
They found that Dick still had his prisoner safely in hand .
他们 成立 那 迪克 仍然 有 他的 囚犯 安全 在 手 .

他们发现迪克仍然牢牢控制着他的囚犯。

" [hiː; hi] ['nɪrli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔːz; hɔːs] , [ðoʊ] , " [sed] [dɪk] , " [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,
" He nearly slipped his hawse , though , " said Dick , " when the lights went out ,
" 他 几乎 滑倒了 他的 锚索 , 尽管 , " 说 迪克 , " 什么时候 这 灯 去 出去 ,

“不过，灯灭的时候，他差点儿就把缆绳滑脱了，”迪克说。

[bʌt; bət] [aɪ] [hʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ə'gen] .
but I hung to him until the lights were turned on again .
但 我 悬挂 到 他 直到 这 灯 是 转向 在 再次 .

但我一直陪着他，直到灯再次亮起。

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['kæsɪdi] , [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] , [mæt] ? "
Did you find Cassidy , Burke and Harris , Matt ? "
做过 你 寻找 卡西迪 , 伯克 和 哈里斯 , 马特 ? "

马特，你找到卡西迪、伯克和哈里斯了吗?

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] .
" Yes , " answered Matt .
" 是的 , " 回答 马特 .

“是的，”马特回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [wen] ['dʒɝːgənz]
" They were in the same room where Holcomb and I were put when Jurgens
" 他们 是 在 这 相同的 房间 在哪里 霍尔科姆 和 我 是 放 什么时候 尤尔根斯
[brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] .
brought us aboard the Grampus .
带来 我们 船上 这 革兰氏染色剂 .

“他们和我和霍尔科姆被关在同一个房间里，当时尤尔根斯把我们带上了格拉姆普斯号。”

[wiːv] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv]
We've released the three of them and they are now making prisoners of
我们已经 发布 这 三 的 他们 和 他们 是 现在 制作 囚犯 的
[ðə; ði] [tuː] [læst] ['membər] [ʌv; əv] ['dʒɝːgənz] - [gæŋ] .
the two last members of Jurgens ' gang .
这 二 最后的 成员 的 尤尔根斯 - 帮派 .

我们已经释放了他们三人，现在他们正在抓捕尤尔根斯团伙的最后两名成员。

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] . "
They're fighting in the torpedo room . "
它们是 斗争 在 这 鱼雷 房间 . "

他们在鱼雷舱里打仗。

" ['glɔːri] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .
" Glory ! " cried Ferral .
" 荣耀 ! " 哭 铁 .

“荣耀！”费拉尔喊道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

"	If	any	one	had	told	me	we	could	have	done	this	,	I	wouldn't	have
"	如果	任何	一	有	讲述	我	我们	可以	有	完毕	这	,	我	不会	有

[bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

believed	it	.
相信	它	.

“如果有人告诉我我们能做到这一点，我肯定不会相信。”

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wi:v] [jet] [pæst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kredɪt] , ['meɪti] . "

It's	the	biggest	thing	we've	yet	passed	to	our	credit	,	matey	.	"
它是	这	最大	事物	我们已经	然而	通过了	到	我们的	信用	,	伙计	.	"

这是我们迄今为止取得的最大成就，伙计。

" [wel] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:] [mʌtʃ] , [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	before	we	congratulate	ourselves	too	much	,	suppose	we	make	sure	of	the
"	出色地	,	前	我们	祝贺	我们自己	也	很多	,	认为	我们	制作	当然	的	这

['prizənəz] [wi:; wi][hæv; həv] ?

prisoners	we	have	?
囚犯	我们	有	?

“嗯，在我们过度沾沾自喜之前，不如先确认一下我们手中的囚犯情况吧？”

[get] [ðə; ði] [roʊps] [ɑ:n] [ðæt] ['feloʊ] , [dɪk] ,

Get	the	ropes	on	that	fellow	,	Dick	,
得到	这	绳索	在	那	同伴	,	迪克	,

迪克，把那家伙制服！

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][kɑ:rl][dræg][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][dʒʌst]

and	then	you	and	Carl	drag	him	to	the	room	from	which	we	just
和	然后	你	和	卡尔	拖	他	到	这	房间	从	哪个	我们	只是

[tʊk] ['kæsɪdi] ,

took	Cassidy	,
采取	卡西迪	,

然后你和卡尔把他拖到我们刚才带走卡西迪的那个房间，

[bɜ:rk] [ænd; ənd] ['hærɪs] .

Burke	and	Harris	.
伯克	和	哈里斯	.

伯克和哈里斯。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [prəg'resɪŋ] .

I'm	going	to	the	torpedo	room	and	see	how	matters	are	progressing	.
我是	去	到	这	鱼雷	房间	和	看	如何	事情	是	进展	.

我要去鱼雷室看看情况进展如何。

" [waɪl] [kɑ:rl][ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ,

"	While	Carl	and	Dick	were	busy	with	their	prisoner	,
"	尽管	卡尔	和	迪克	是	忙碌的	和	他们的	囚犯	,

“当卡尔和迪克忙着对付他们的囚犯时，

[mæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] .

Matt	made	his	way	forward	along	the	passage	to	the	torpedo	room	.
马特	制成	他的	方式	向前	沿着	这	通道	到	这	鱼雷	房间	.

马特沿着通道向前走去，前往鱼雷室。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

When	he	opened	the	door	and	stepped	into	the	place	he	found	that	the
什么时候	他	打开	这	门	和	步	进入	这	地方	他	成立	那	这

['skrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .

scrimmage	was	all	over	.
对抗赛	曾是	全部	超过	.

当他打开门走进去时，发现混战已经结束了。

['kæsɪdi] , [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['bɪzi]
Cassidy , Burke and Harris had captured the two men and were busy
卡西迪 , 伯克 和 哈里斯 有 捕获 这 二 男人 和 是 忙碌的
['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] .
making them secure .
制作 他们 安全的 .

卡西迪、伯克和哈里斯抓住了这两个人，正在忙着确保他们的安全。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] , ['kæsɪdi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
Leaving the work to Burke and Harris , Cassidy arose to his feet and
离开 这 工作 到 伯克 和 哈里斯 , 卡西迪 出现 到 他的 脚 和
[stept] [kloʊz] [tuː; tə] [mæt] .
stepped close to Matt .
步 关闭 到 马特 .

卡西迪把工作交给伯克和哈里斯后，站起身来，走到马特身边。

" [jʊr; jər] [hænd] , ['jʌŋstər] ! " [sed] [hiː; hi] , ['kɔːrdʒəli] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
" Your hand , youngster ! " said he , cordially , reaching out one of his paws .
" 你的 手 , 青少年 ! " 说 他 , 诚挚地 , 到达 出去 一 的 他的 爪子 .

“小家伙，把手给我！”他亲切地说着，伸出一只爪子。

" [juːv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [bɪg] , [nɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You've turned a big thing — I don't know how big , nor how you done it ,
" 你已经 转向 一个 大的 事物 — 我 不 知道 如何 大的 , 也不 如何 你 完毕 它 ,

“你把一件大事变成了大事——我不知道它有多大，也不知道你是怎么做到的，

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ɔːl] ['ðætəl] [kʌm] [aʊt] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .
but I reckon all that'll come out afore long .
但 我 估计 全部 那将 来 出去 之前 长的 .

但我认为这一切很快就会水落石出。

[ðiːz] ['fɛlɚz] , " [ænd; ənd] [hɪr] ['kæsɪdi] [weɪvd] [æn; ən] ['æŋgri] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] ,
These fellers , " and here Cassidy waved an angry hand toward the two prisoners ,
这些 伙计们 , " 和 这里 卡西迪 挥手 一个 生气的 手 朝向 这 二 囚犯 ,

“这两个家伙，”卡西迪说着，愤怒地朝那两个囚犯挥了挥手，“

" [wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] ['briːzd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnlet]
" was two of the three that breezed up to me on the wharf at the Inlet
" 曾是 二 的 这 三 那 微风拂过 向上 到 我 在 这 码头 在 这 进口
[æn; ən] - [flæʃt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] ['niːmoʊ] ,
an - flashed a letter that claimed to be from Nemo ,
一个 - 闪光灯 一个 信 那 声称 到 是 从 尼莫 ,

“是三个在入海口码头上快步走到我面前，向我展示了一封自称是尼莫写的信的家伙中的两个。”

['dʒunjɚ] .
Jr .
小 .

小

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [fɔːr; fər] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði]
The letter informed me that the three men had been hired for part o - the
这 信 知情的 我 那 这 三 男人 有 到过 雇用 为了 部分 o - 这
[kruː] [oʊ] - [ðə; ði] ['græmpəs] ,
crew o - the Grampus ,
全体人员 o - 这 革兰氏染色剂 ,

信中告诉我，这三人已被雇佣为“格朗普斯号”的部分船员。

[æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [roʊps]

an	'	that	they	was	to	come	aboard	and	I	was	to	show	'	em	the	ropes
一个	-	那	他们	曾是	到	来	船上	和	我	曾是	到	展示	-	呃	这	绳索

.

:

.

他们会登船，而我会教他们一些基本操作。

[wel] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌem ˈiː] .

Well	,	they	got	me	.
出色地	,	他们	得到	我	.

好吧，他们抓到我了。

[aɪ] [eint] ['oʊvərli] [gʊd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ['raɪtɪn] - ,

I	ain't	overly	good	at	reading	writin	'	,
我	不是	过于	好的	在	阅读	写作	-	,

我不太擅长阅读和写作。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðæt] ['letər] [sed] [æn; ən] - ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf]

but	I	managed	to	make	out	what	that	letter	said	an	'	didn't	have	sense	enough
但	我	管理	到	制作	出去	什么	那	信	说	一个	-	没有	有	感觉	足够的

[tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɪt] [baɪ][ðə; ði] [kæpnz] [hænd] .

to	know	it	wasn't	writ	by	the	cap'n's	hand	.
到	知道	它	不是	写	经过	这	船长的	手	.

但我还是设法看懂了那封信的内容，却没有足够的常识去判断那封信不是船长亲笔所写。

" [ðem; ðəm] [θriː] ['ɪndʒən] [kʌm] [əˈbɔːrd] .

"	Them	three	Injuns	come	aboard	.
"	他们	三	印第安人	来	船上	.

“那三个印第安人上船。”

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊps] , [bɜːrk] [tʊk] [əˈnʌðər] ,

I	took	one	of	'	em	to	show	him	the	ropes	,	Burke	took	another	,
我	采取	一	的	-	呃	到	展示	他	这	绳索	,	伯克	采取	其他	,

我带其中一个去教他入门，伯克带了另一个。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] .

and	Harris	took	the	third	.
和	哈里斯	采取	这	第三	.

哈里斯拿下第三分。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hærɪs] [æn; ən] - [bɜːrk] ['laɪkwaɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	same	thing	that	happened	to	Harris	an	'	Burke	likewise	happened	to	me	.
这	相同的	事物	那	发生	到	哈里斯	一个	-	伯克	同样地	发生	到	我	.

发生在哈里斯和伯克身上的事，也同样发生在了我身上。

[wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - ,

When	I	wasn't	lookin	'	,
什么时候	我	不是	在看	-	,

趁我不注意的时候，

[ðə; ði][dʒent][aɪ][wʌz; wəz] - [əˈraʊnd] [æn; ən] - [ɪkˈspleɪnɪn] - [θɪŋz] [tuː; tə] [ræpt] [ˌem ˈiː]['oʊvər]

the	gent	I	was	conductin	'	around	an	'	explainin	'	things	to	rapped	me	over
这	绅士	我	曾是	传导蛋白	-	大约	一个	-	解释	-	事物	到	说唱	我	超过

[ðə; ði] [skʌl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

the	skull	from	behind	.
这	颅骨	从	在后面	.

我当时正在带他参观并给他讲解，结果他从后面用东西砸了我的头骨。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [ruːm] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] [æn; ən] - ['hærɪs] .

When	I	come	to	I	was	in	the	torpedo	room	,	along	with	Burke	an	'	Harris	.
什么时候	我	来	到	我	曾是	在	这	鱼雷	房间	,	沿着	和	伯克	一个	-	哈里斯	.

当我醒来时，我发现自己在鱼雷室里，和伯克还有哈里斯在一起。

- [wiː; wi][wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt][oʊ] - [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , [æn; ən] - [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Bymby	**we**	**was**	**took**	**out**	**o**	**'**	**here**	**into**	**the**	**periscope**	**room**	**,**	**an**	**'**	**from**	**there**
-	我们	曾是	采取	出去	o	-	这里	进入	这	潜望镜	房间	,	一个	-	从	那里

['ɪntuː][ðə; ði] - ,

into	**the**	**foc'sle**	**,**
进入	这	-	,

我们被从这里带到潜望镜室，然后从那里带到前甲板。

[wɪtʃ] [eint] [ə; eɪ] - [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrd] ,

which	**ain't**	**a**	**foc'sle**	**at**	**all**	**in**	**the**	**original**	**meanin**	**'**	**o**	**'**	**the**	**word**	**,**
哪个	不是	一个	-	在	全部	在	这	原来的	含义	-	o	-	这	单词	,

这根本不是这个词原本含义中的“foc'sle”（船坞）。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːlz] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [its] ['biːn] - ['sliːpɪn] - ['kwɔːrtərz] ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði][hændz]

but	**which**	**we**	**calls**	**that**	**on**	**account**	**o**	**'**	**it's**	**bein**	**'**	**sleepin**	**'**	**quarters**	**fer**	**the**	**hands**
但	哪个	我们	呼叫	那	在	帐户	o	-	它是	是	-	睡觉	-	四分之一	fer	这	双手

.

:
.

但我们之所以称之为工人们的宿舍，是因为它是工人们的睡觉的地方。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['græmpəs][gɑːt]['ʌndər] ['hedweɪ] ,

"	**A**	**little**	**later**	**the**	**Grampus**	**got**	**under**	**headway**	**,**
"	一个	小的	之后	这	革兰氏染色剂	得到	在下面	进展	,

不久之后，“格朗普斯号”开始前进，

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] ['wɪslər] [æn; ən] - [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər][æt; ət]

an	**'**	**then**	**I**	**was**	**waited**	**on**	**by**	**Whistler**	**an**	**'**	**conducted**	**to**	**the**	**motor**	**at**
一个	-	然后	我	曾是	等待	在	经过	惠斯勒	一个	-	实施	到	这	发动机	在

[ðə; ði] [-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [æn; ən] - [toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['moʊtər]

the	**p'int**	**of**	**a**	**gun**	**an**	**'**	**told**	**to**	**keep**	**the**	**motor**
这	品脱	的	一个	枪	一个	-	讲述	到	保持	这	发动机

然后惠斯勒接待了我，把我带到发动机旁，就在枪响之后，并告诉我控制好发动机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

['gɔɪn] - [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

goin	**'**	**and**	**obey**	**orders**	**.**
去	-	和	服从	订单	.

去服从命令。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

There	**wasn't**	**anything**	**else**	**for**	**me**	**to**	**do**	**.**
那里	不是	任何事物	别的	为了	我	到	做	.

我别无选择。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

The	**boat**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
这	船	曾是	在	这	双手	的	这	敌人	.

船在敌人手中。

['dʒɜːgənz][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [wʌt] ['dʒɜːgənz] -

Jurgens	**had**	**got**	**the**	**best**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**	**an**	**'**	**I**	**knowed**	**what**	**Jurgens**	**'**
尤尔根斯	有	得到	这	最好的	的	这	老的	男人	,	一个	-	我	已知	什么	尤尔根斯	-

[geɪm] [wʌz; wəz] .

game	**was**	**.**
游戏	曾是	.

尤尔根斯占了老头的便宜，我知道尤尔根斯的伎俩是什么。

" [wʌn] [ʌv; əv]['dʒɜ:gənz] - [men] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:]['hændlɪn] - [ðə; ði]['moʊtər] , [æn; ən] - ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt]
" One of Jurgens ' men watched me handlin ' the motor , an ' finally made out
" 一 的 尤尔根斯 - 男人 观看 我 汉德林 - 这 发动机 , 一个 - 最后 制成 出去
[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hi'self] .
to take it hisself .
到 拿 它 他自己 .

“尤尔根斯的一个手下看着我操作发动机，最后竟然自己把它拿走了。”

[ðen] , [wen] [ðæt] ['hæpənd] ,
Then , when that happened ,
然后 , 什么时候 那 发生 ,

然后，当那件事发生时，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɑ:ntə][ˌem 'i:] [ə'gen] .
I was taken back to the foc'sle an ' the lashings was put onto me again .
我 曾是 已采取 后退 到 这 - 一个 - 这 鞭打 曾是 放 到 我 再次 .

我被带回前甲板，又被绑了起来。

- , ['hærɪs] [ænd; ənd] [bɜ:rk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][æn; ən] - ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Bymby , Harris and Burke was brought in an ' treated in the same way .
- , 哈里斯 和 伯克 曾是 带来 在 一个 - 治疗 在 这 相同的 方式 .

Bymby、Harris 和 Burke 被带进来，并接受了同样的治疗。

[laɪk] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm][oʊ] - ['dʒɜ:gənz] - [men] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n]
Like me , they had learned some o ' Jurgens ' men how to do the work on
喜欢 我 , 他们 有 学习 一些 o - 尤尔根斯 - 男人 如何 到 做 这 工作 在
[ðə; ði] ['græmpəs] ,
the Grampus ,
这 革兰氏染色剂 ,

和我一样，他们也教会了尤尔根斯的一些手下如何在“格朗普斯”号上工作。

[æn; ən] - [wi:; wi][wʌz; wəz] ['saidtrækt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['wɔznt] ['ni:dɪd] [æn; ən] - ['kudnt] [bi:; bi]
an ' we was sidetracked because we wasn't needed an ' couldn't be
一个 - 我们 曾是 跑题了 因为 我们 不是 需要 一个 - 不能 是
['trʌstɪd] . "
trusted . "
可信 . "

我们被分散了注意力，因为我们既不被需要，也不被信任。

" [haʊ] [dɪd]['dʒɜ:gənz] [kʌm] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
" How did Jurgens come to stop at this island ?
" 如何 做过 尤尔根斯 来 到 停止 在 这 岛 ?

“尤尔根斯是怎么来到这座岛上的？”

" [mæt] [æskt] .
" Matt asked .
" 马特 问 .

“马特问道。”

" [hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][æn; ən] - [gɑ:t] ['kjʊriəs] . "
" He seen the white flag an ' got curious . "
" 他 已见 这 白色的 旗帜 一个 - 得到 好奇的 . "

“他看到白旗，就感到好奇。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [si:] [ðə; ði][flæg] [ɪf] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ? "
" How did he see the flag if the Grampus was under water ? "
" 如何 做过 他 看 这 旗帜 如果 这 革兰氏染色剂 曾是 在下面 水 ? "

“如果格朗普斯号在水下，他怎么能看到旗帜呢？”

" [θru:] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] . "
" Through the periscope . "
" 通过 这 潜望镜 . "

“透过潜望镜。”

" [ɪz] [ðæt] [red] [bɔːl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ? "

"	Is	that	red	ball	on	top	of	the	staff	the	periscope	?	"
"	是	那	红色的	球	在	顶部	的	这	职员	这	潜望镜	?	"

“杆顶上的那个红球是潜望镜吗？”

" [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	part	of	it	.
"	它是	部分	的	它	.

“这是其中的一部分。”

['dʒɝːgənz] [siːn] [ðə; ði][flæg] [θruː] [ðæt] , [æn; ən] - ['biːn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊt]

Jurgens	seen	the	flag	through	that	,	an	'	bein	'	of	a	cur'ous	disposition	he	put
尤尔根斯	已见	这	旗帜	通过	那	,	一个	-	是	-	的	一个	-	处置	他	放

[ɪn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

in	to	investigate	.
在	到	调查	.

尤尔根斯透过那面旗帜看到了它，他生性好奇，便着手调查。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [bɜːrk] , ['hærɪs] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

Three	of	the	gang	was	left	to	look	after	Burke	,	Harris	an	'	me	,
三	的	这	帮派	曾是	左边	到	看	后	伯克	,	哈里斯	一个	-	我	,

团伙里留下了三个人照顾伯克、哈里斯和我。

[æn; ən] - ['dʒɝːgənz][æn; ən] - ['wɪslər] [went] [ə'ʃɔːr] .

an	'	Jurgens	an	'	Whistler	went	ashore	.
一个	-	尤尔根斯	一个	-	惠斯勒	去	岸上	.

尤尔根斯和惠斯勒上岸了。

[naʊ] , [sʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən] [ʌp] [æn; ən] - [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

Now	,	son	,	you	can	open	up	an	'	explain	how	you	happened	to	be	on	the
现在	,	儿子	,	你	能	打开	向上	一个	-	解释	如何	你	发生	到	是	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

现在，儿子，你可以敞开心扉，解释一下你为什么会来到这个岛上了。

[æn; ən] - [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['dʒɝːgənz][æn; ən] - ['wɪslər] , [soʊ] — — "

an	'	how	you	managed	to	capture	Jurgens	an	'	Whistler	,	so	—	—	"
一个	-	如何	你	管理	到	捕获	尤尔根斯	一个	-	惠斯勒	,	所以	—	—	"

还有，你是怎么抓到尤尔根斯和惠斯勒的，所以——”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [get] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] , ['kæsɪdi] , "

"	I	think	you'd	better	go	ashore	and	get	Jurgens	and	Whistler	,	Cassidy	,	"
"	我	思考	你会	更好的	去	岸上	和	得到	尤尔根斯	和	惠斯勒	,	卡西迪	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

interrupted	Matt	.
中断	马特	.

“我觉得你最好上岸去把尤尔根斯和惠斯勒接过来，卡西迪，”马特打断道。

" [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] [ðeɪ] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

"	If	we	left	them	there	too	long	they	might	succeed	in	getting	away	.
"	如果	我们	左边	他们	那里	也	长的	他们	可能	成功	在	获得	离开	.

“如果我们让他们在那里待太久，他们可能会成功逃脱。”

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [tent] , [baɪ][ðə; ði] [θriː] [pɑːm] [triːz] . "

You'll	find	them	in	a	makeshift	tent	,	by	the	three	palm	trees	.	"
你会	寻找	他们	在	一个	临时搭建	帐篷	,	经过	这	三	棕榈	树木	.	"

你会发现他们在三棵棕榈树旁的一个临时帐篷里。

" [wiːl] [get] - [ɪm] , [mæt] , [bʌt; bət] ['fʌst] [ɔːf] [wiːl] ['kæri] [ðiːz] [tuː] ['fɛlɝz] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	We'll	get	'	em	,	Matt	,	but	fust	off	we'll	carry	these	two	fellers	to	the	foc'sle	.
"	出色地	得到	-	呃	,	马特	,	但	fust	离开	出色地	携带	这些	二	伙计们	到	这	-	.

“我们会抓住他们的，马特，但我们得赶紧把这两个家伙抬到前甲板上去。”

[dræg] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] , [bɜːrk] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˈhærɪs] , " [ˈkæsɪdi] [ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] .

Drag	**'**	**em**	**along**	**,**	**Burke**	**,**	**you**	**an**	**'**	**Harris**	**,**	**"**	**Cassidy**	**added**	**to**	**his**	**mates**	**.**
拖	-	呃	沿着	,	伯克	,	你	一个	-	哈里斯	,	"	卡西迪	额外	到	他的	伙伴们	.

“把他们拖过来，伯克，你和哈里斯，”卡西迪对他的同伴们说道。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp]

The	**men**	**were**	**dragged**	**to**	**the**	**steel**	**chamber**	**and**	**thrown**	**into**	**it**	**to**	**keep**
这	男人	是	拖拽	到	这	钢	房间	和	抛掷	进入	它	到	保持

- [ˈprɪz(ə)nər] [ˈkʌmpəni] .

Ferral's	**prisoner**	**company**	**.**
-	囚犯	公司	.

这些人被拖到钢制牢房里，扔进去陪伴费拉尔的囚犯。

[ðɪs] [dʌn] , [ˈkæsɪdi] , [bɜːrk] [ænd; ənd] [ˈhærɪs] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] [ˈtaʊər] ,

This	**done**	**,**	**Cassidy**	**,**	**Burke**	**and**	**Harris**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**conning**	**tower**	**,**
这	完毕	,	卡西迪	,	伯克	和	哈里斯	攀登	出去	的	这	骗局	塔	,

完成这些之后，卡西迪、伯克和哈里斯爬出了指挥塔。

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] .

descended	**the**	**ladder**	**and**	**went**	**ashore**	**.**
下降	这	梯子	和	去	岸上	.

他顺着梯子下来，上了岸。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [fjuː] [səˈpraiziz] .

A	**FEW**	**SURPRISES**	**.**
一个	很少	惊喜	.

一些意想不到的情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [səˈpraiziz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˈmoʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

There	**were**	**a**	**few**	**surprises**	**in**	**store**	**for**	**Motor**	**Matt**	**and**	**his**	**friends**	**.**
那里	是	一个	很少	惊喜	在	店铺	为了	发动机	马特	和	他的	朋友们	.

“摩托马特”和他的朋友们将会遇到一些意想不到的事情。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [wen] [ˈkæsɪdi] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlaʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	**first**	**one**	**was**	**sprung**	**when**	**Cassidy**	**,**	**shouting**	**loudly**	**from**	**the**	**beach**	**,**
这	第一的	一	曾是	弹簧	什么时候	卡西迪	,	喊叫	高声	从	这	海滩	,

第一个爆炸声响起时，卡西迪正从沙滩上大声喊叫：

[kɔːld] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

called	**Matt**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**conning**	**tower**	**and**	**reported**	**that**	**there**	**was**
称为	马特	到	这	顶部	的	这	骗局	塔	和	据报道	那	那里	曾是

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkʃɪft] [tent] .

no	**one**	**in**	**the**	**makeshift**	**tent**	**.**
不	一	在	这	临时搭建	帐篷	.

他把马特叫到指挥塔顶，报告说临时帐篷里没有人。

[mæt] [wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Matt	**was**	**dumbfounded**	**for**	**a**	**moment**	**.**
马特	曾是	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

马特一时语塞。

" [ˈdʒɜːrgənz][ænd; ənd] [ˈwɪslər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .

"	**Jurgens**	**and**	**Whistler**	**were**	**there**	**,**	**"**	**he**	**asserted**	**.**
"	尤尔根斯	和	惠斯勒	是	那里	,	"	他	断言	.

“尤尔根斯和惠斯勒当时都在场，”他断言道。

" [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['gægd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]
" We left them tied hand and foot and gagged when we came out
" 我们 左边 他们 系 手 和 脚 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 什么时候 我们 来了 出去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['græmpəs] .
to the Grampus .
到 这 革兰氏染色剂 .

“我们来到格朗普斯时，把他们手脚绑着，嘴巴也堵住了。”

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [tent] , ['kæsɪdi] ,
If they're not in the tent , Cassidy ,
如果 它们是 不是 在 这 帐篷 , 卡西迪 ,

如果他们不在帐篷里，卡西迪，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [friːd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
then they must have freed themselves and gone off somewhere on the island .
然后 他们 必须 有 自由 他们自己 和 已消失 离开 某处 在 这 岛 .

那么他们一定是挣脱了束缚，去了岛上的某个地方。

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['iznt] [soʊ] [bɪg] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] . "
The island isn't so big but what you can find them . "
这 岛 不是 所以 大的 但 什么 你 能 寻找 他们 . "

岛不大，但你却能找到它们。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " ['sɜːrtɪd] ['kæsɪdi] .
" They're not on the island , " asserted Cassidy .
" 它们是 不是 在 这 岛 , " 断言 卡西迪 .

“他们不在岛上，”卡西迪断言道。

" [wiːv] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,
" We've combed it from end to end ,
" 我们已经 梳理过的 它 从 结尾 到 结尾 ,

“我们已经从头到尾仔细检查过了。”

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [soʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es]
an ' we're ready to swear there ain't a livin ' soul on the island but us
一个 - 是 准备好 到 发誓 那里 不是 一个 生活 - 灵魂 在 这 岛 但 我们
[θriː] . "
three . "
三 . "

我们敢发誓，岛上除了我们三个，就没有其他活人了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ['kæsɪdi] ,
" It couldn't be that a boat has put in and taken them off , Cassidy ,
" 它 不能 是 那 一个 船 有 放 在 和 已采取 他们 离开 , 卡西迪 ,

“不可能是船把他们放下来又拉走的，卡西迪。”

" [went] [ɑːn] [mæt] .
" went on Matt .
" 去 在 马特 .

“马特继续说道。”

" [noʊ] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
" No boat would have had time to do that .
" 不 船 会 有 有 时间 到 做 那 .

“任何船只都没有时间这样做。”

[juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] .
You'll certainly find them on the island if you look sharp .
你会 当然 寻找 他们 在 这 岛 如果 你 看 锋利的 .

如果你仔细寻找，肯定能在岛上找到它们。

" ['kæsɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]

"	Cassidy	and	his	mates	took	another	turn	about	the	island	,	but	with	no
"	卡西迪	和	他的	伙伴们	采取	其他	转动	关于	这	岛	,	但	和	不

['betər] [sək'ses] .

better	success	.
更好的	成功	.

“卡西迪和他的伙伴们又绕着岛走了一圈，但仍然没有取得什么好结果。

['dʒɜːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

Jurgens	and	Whistler	had	mysteriously	disappeared	.
尤尔根斯	和	惠斯勒	有	神秘地	消失	.

尤尔根斯和惠斯勒神秘失踪了。

['gɪvɪŋ] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['skaʊndrəlz] , [mæt] [hæd; həd] ['kæsɪdi] ,

Giving	up	trying	to	locate	the	missing	scoundrels	,	Matt	had	Cassidy	,
给予	向上	尝试	到	定位	这	丢失的	无赖	,	马特	有	卡西迪	,

马特放弃了寻找失踪恶棍的努力，转而依靠卡西迪。

[bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] [toʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] .

Burke	and	Harris	tote	the	various	parts	of	the	air	ship	out	to	the	Grampus	.
伯克	和	哈里斯	手提袋	这	各种各样的	部分	的	这	空气	船	出去	到	这	革兰氏染色剂	.

伯克和哈里斯将飞艇的各个部件搬到了“格朗普斯”号上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊt] ,

Some	of	the	parts	were	loaded	inside	the	boat	,
一些	的	这	部分	是	已加载	里面	这	船	,

部分零件被装进了船内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] —

and	the	rest	—	too	large	to	come	down	the	hatch	in	the	conning	tower	—
和	这	休息	—	也	大的	到	来	向下	这	孵化	在	这	骗局	塔	—

[wɜːr; wər] [roʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] .

were	roped	to	the	rounded	deck	.
是	绳索	到	这	圆润	甲板	.

其余的——体积太大，无法从指挥塔的舱口放下——则用绳子绑在圆形的甲板上。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði]

This	method	of	loading	made	it	necessary	for	the	Grampus	to	keep	on	the
这	方法	的	加载中	制成	它	必要的	为了	这	革兰氏染色剂	到	保持	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] .

surface	of	the	water	all	the	way	to	Palm	Beach	.
表面	的	这	水	全部	这	方式	到	棕榈	海滩	.

这种装载方式使得“格朗普斯号”必须一路保持在水面上才能到达棕榈滩。

[mæt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'nʌðər] [plæn][ɪn][maɪnd] [brɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] ,

Matt	,	however	,	had	another	plan	in	mind	before	going	to	Palm	Beach	,
马特	,	然而	,	有	其他	计划	在	头脑	前	去	到	棕榈	海滩	,

然而，马特在去棕榈滩之前另有打算。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['loʊdɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk]

and	as	soon	as	the	Hawk	had	been	safely	loaded	he	had	a	talk
和	作为	很快	作为	这	鹰	有	到过	安全	已加载	他	有	一个	讲话

[wɪð; wɪθ] ['kæsɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd][led] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

with	Cassidy	in	the	periscope	room	and	led	up	to	his	plan	.
和	卡西迪	在	这	潜望镜	房间	和	引领	向上	到	他的	计划	.

“鹰”号安全装载完毕后，他立即在潜望镜室与卡西迪进行了交谈，并向他介绍了自己的计划。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ]

The **result** **was** **another** **surprise** **for** **the** **three** **chums** **—** **one** **that** **was** **well** **-** **nigh**

这 结果 曾是 其他 惊喜 为了 这 三 朋友们 — 一 那 曾是 出色地 - 夜

[ˌoʊvər'welmɪŋ] .

overwhelming **.**

压倒 .

结果对这三个好友来说又是一次意想不到的惊喜——几乎是难以承受的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['kæsɪdi] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] , " [waɪ] ['dʒɜːgənz] [stoʊl] [ðə; ði] ['græmpəs] ?

" **I** **suppose** **you** **know** **,** **Cassidy** **,** **"** **observed** **Matt** **,** **"** **why** **Jurgens** **stole** **the** **Grampus** **?**

" 我 认为 你 知道 , 卡西迪 , " 观察到 马特 , " 为什么 尤尔根斯 偷窃 这 革兰氏染色剂 ?

“我想你应该知道，卡西迪，”马特说道，“尤尔根斯为什么要偷走格朗普斯？”

" ['kæsɪdi] [kɑːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃruːdli] [æt; ət] [mæt] .

" **Cassidy** **cocked** **up** **his** **eyes** **shrewdly** **at** **Matt** **.**

" 卡西迪 上膛 向上 他的 眼睛 精明地 在 马特 .

卡西迪狡黠地挑了挑眉，看了马特一眼。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz] , [ɪksɛptən] - ['kæpən]

" **I** **know** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **but** **I** **don't** **reckon** **any** **one** **else** **does** **,** **exceptin** **'** **Cap'n**

" 我 知道 , " 说 他 , " 但 我 不 估计 任何 一 别的 做 , 除了 - 船长

['niːmoʊ] ,

Nemo **,**

尼莫 ,

“我知道，”他说，“但我认为除了尼莫船长之外，没有人知道。”

['dʒunjɚ] . , [hi'self] . "

Jr **.** **,** **hisself** **.** **"**

小 . , 他自己 . "

小杰本人。”

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['kæsɪdi] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

" **That's** **where** **you're** **mistaken** **,** **Cassidy** **,** **"** **returned** **Matt** **.**

" 那就是 在哪里 你是 错误 , 卡西迪 , " 返回 马特 .

“卡西迪，你错了，”马特回答道。

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɔːr]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl]

" **Captain** **Nemo** **,** **Jr** **.** **,** **or** **Mr** **.** **Townsend** **,** **as** **we** **have** **come** **to** **call**

" 队长 尼莫 , 小 . , 或者 先生 . 汤森德 , 作为 我们 有 来 到 称呼

[hɪm; ɪm] ,

him **,**

他 ,

“尼莫船长二世，或者我们都叫他汤森先生，

[toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pɑːdz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

told **me** **and** **my** **pards** **all** **about** **it** **.** **"**

讲述 我 和 我的 豹子 全部 关于 它 . "

“他把事情的来龙去脉都告诉了我和我的伙伴们。”

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [hiː; hi] ['evər] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] . "

" **Then** **I** **reckon** **that's** **the** **fust** **time** **he** **ever** **let** **the** **thing** **out** **.** **"**

" 然后 我 估计 那就是 这 fust 时间 他 曾经 让 这 事物 出去 . "

“那我估计这是他第一次把那东西放出来。”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

" **He** **had** **to** **tell** **us** **,** **"** **went** **on** **Matt** **,**

" 他 有 到 告诉 我们 , " 去 在 马特 ,

“他不得不告诉我们，”马特接着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [er] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [tuː; tə]['tɜːrt(ə)l] [kiː] .

" **because** **he** **wanted** **to** **use** **our** **air** **ship** **in** **order** **to** **get** **to** **Turtle** **Key** **.**

" 因为 他 通缉 到 使用 我们的 空气 船 在 命令 到 得到 到 龟 钥匙 .

“因为他想利用我们的飞艇前往龟岛。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] , ['taʊnzənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['græmpəs]

With	the	Hawk	,	Townsend	thought	he	could	reach	the	Key	before	the	Grampus
和	这	鹰	,	汤森德	想法	他	可以	抵达	这	钥匙	前	这	革兰氏染色剂

[gɑːt][ðer; ðər] ,

got	there	,
得到	那里	,

汤森德认为，有了鹰号，他可以在格朗普斯到达之前抵达钥匙处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]['dʒɝːgənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

and	that	we	could	then	lie	in	wait	for	Jurgens	and	his	men	.
和	那	我们	可以	然后	说谎	在	等待	为了	尤尔根斯	和	他的	男人	.

这样我们就可以埋伏起来，等待尤尔根斯和他的手下。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [mæt] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd][,əuvə'teikən][hɪm; ɪm]

"	From	this	point	,	Matt	rehearsed	the	adventures	that	had	overtaken	him
"	从	这	观点	,	马特	排练	这	冒险	那	有	被超越	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['taʊnzənd] ,

and	his	chums	and	Townsend	,
和	他的	朋友们	和	汤森德	,

“从那时起，马特开始回忆他和他的伙伴们以及汤森德经历的种种冒险，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [hæd; həd] [bɪn]

bringing	the	recital	down	to	the	point	where	Jurgens	and	Whistler	had	been
带来	这	独奏会	向下	到	这	观点	在哪里	尤尔根斯	和	惠斯勒	有	到过

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

将叙述的重点拉回到尤尔根斯和惠斯勒被捕的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

and	the	attack	made	on	the	submarine	.
和	这	攻击	制成	在	这	潜艇	.

以及对潜艇的袭击。

['kæsɪdi] , [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

Cassidy	,	Burke	and	Harris	listened	to	the	story	with	intense	interest	.
卡西迪	,	伯克	和	哈里斯	听着	到	这	故事	和	激烈的	兴趣	.

卡西迪、伯克和哈里斯饶有兴致地听完了这个故事。

[wen] [mæt] [wʌz; wəz] [θruː] , [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm]

When	Matt	was	through	,	exclamations	of	wonder	and	surprise	went	up	from
什么时候	马特	曾是	通过	,	感叹词	的	想知道	和	惊喜	去	向上	从

[ðə; ði] [θriː] [men] .

the	three	men	.
这	三	男人	.

马特说完后，三人发出惊叹和赞叹声。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [dæʃt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ! " ['əvɜːd] ['hærɪs] .

"	Never	heard	of	anythin	'	like	that	,	dashed	if	I	have	!	"	averred	Harris	.
"	绝不	听到	的	任何东西	-	喜欢	那	,	虚线	如果	我	有	!	"	断言	哈里斯	.

“我从没听说过这种事，就算听说过，也肯定没听说过！”哈里斯断言道。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] , " [ə'sɜːrtɪd] [bɜːrk] , " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][fækts][tuː; tə] [ber]

"	Sounds	like	a	fish	story	,	"	asserted	Burke	,	"	only	it	has	the	facts	to	bear
"	声音	喜欢	一个	鱼	故事	,	"	断言	伯克	,	"	仅有的	它	有	这	事实	到	熊

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

it	out	.	"
它	出去	.	"

“听起来像个天方夜谭，”伯克断言，“只不过有事实可以佐证。”

" [juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər]['kæpən]['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , " [sed] ['kæsɪdi] ,
" You lads have gone through a lot for Cap'n Nemo , Jr . , " said Cassidy ,
" 你 小伙子们 有 已消失 通过 一个 很多 为了 船长 尼莫 , 小 . , " 说 卡西迪 ,

“你们这些小伙子为了小尼莫船长付出了很多，”卡西迪说道。

" [æn; ən] - [juːv] [nɑːt]['oʊnli] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" an ' you've not only done a lot for him ,
" 一个 - 你已经 不是 仅有的 完毕 一个 很多 为了 他 ,

“而且你不仅为他做了很多，

[bʌt; bət] [juːv] ['laɪkwaɪz] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][jʊː 'es] ['fɛlɚz] .
but you've likewise done a little somethin ' for us fellers .
但 你已经 同样地 完毕 一个 小的 某物 - 为了 我们 伙计们 .

但你也同样为我们这些家伙做了点小事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] [mæt] .
" How's that ? " asked Matt .
" 怎么样 那 ? " 问 马特 .

“怎么样？”马特问道。

" [aɪm] ['pɜːrti] [ʃʊr] ['dʒɝːgənz][wʌz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə] [mə'ruːn] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [hɪr] .
" I'm purty sure Jurgens was plannin ' to maroon us on the island , here .
" 我是 漂亮 当然 尤尔根斯 曾是 计划 - 到 栗色 我们 在 这 岛 , 这里 .

“我非常肯定尤尔根斯计划把我们困在这个岛上。”

[hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]
He an ' his men had found out from us all they wanted to know about
他 一个 - 他的 男人 有 成立 出去 从 我们 全部 他们 通缉 到 知道 关于
['rʌnɪn] - [ðə; ði] [ʃɪp] ,
runnin ' the ship ,
跑步 - 这 船 ,

他和他的手下从我们这里了解到了所有关于如何驾驶这艘船的知识。

[æn; ən] - [soʊ] , ['hævɪn] - [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] .
an ' so , havin ' no use for us , they wouldn't bother to keep us around .
一个 - 所以 , 拥有 - 不 使用 为了 我们 , 他们 不会 打扰 到 保持 我们 大约 .

所以，既然对我们没用了，他们就懒得留着我们了。

[jes] , [aɪm][sɑːr'teɪn] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ;
Yes , I'm sartain they was goin ' to turn us adrift on the island ;
是的 , 我是 萨尔坦 他们 曾是 去 - 到 转动 我们 漂流 在 这 岛 ;

是的，我确信他们会把我们扔到岛上任其漂流；

[bʌt; bət][juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] [meɪts] , ['moʊtər] [mæt] , [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] . "
but you an ' your mates , Motor Matt , saved us from that . "
但 你 一个 - 你的 伙伴们 , 发动机 马特 , 已保存 我们 从 那 . "

但你和你的伙伴们，还有“摩托马特”，救了我们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mæt] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] . "
" Of course , " said Matt , " we've got to go back to Palm Beach . "
" 的 课程 , " 说 马特 , " 我们已经 得到 到 去 后退 到 棕榈 海滩 . "

“当然，”马特说，“我们得回棕榈滩去。”

" - , " [ə'griːd] ['kæsɪdi] , " [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ðer; ðər] .
" Nacherly , " agreed Cassidy , " if the old man is there .
" - , " 同意 卡西迪 , " 如果 这 老的 男人 是 那里 .

“纳切利，”卡西迪同意道，“如果老人在的话。”

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['bʌstɪd] ['æŋk(ə)l][æn; ən] - [ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['græmpəs] [æn; ən] - [snætʃ] [hɪm; ɪm] [bæk]

We'll **take** **him** **,** **busted** **ankle** **an** **'** **all** **,** **into** **the** **Grampus** **an** **'** **snatch** **him** **back**

出色地 拿 他 , 被捕 踝 一个 - 全部 , 进入 这 革兰氏染色剂 一个 - 抢夺 他 后退

[tuː; tə] [ˌfɪlə'dɛlfi] ,

to **Philadelphy** **,**

到 费城 ,

我们会把他，就算他脚踝骨折了，也带上“格朗普斯号”，把他拖回费城。

[ɔːr] [wer'evər] [els] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] . "

or **wherever** **else** **he** **wants** **to** **go** **.** **"**

或者 无论 别的 他 想要 到 去 . "

或者他想去的任何地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" Before we do that , " said Matt , " why can't we finish up this work for him ?
" 前 我们 做 那 , " 说 马特 , " 为什么 不能 我们 结束 向上 这 工作 为了 他 ?
"
"

“在我们做那件事之前，”马特说，“为什么我们不能先帮他完成这项工作呢？”

" [aɪ][dəunt] ['sævi] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" I don't savvy what you mean , " said Cassidy .
" 我 不 精明 什么 你 意思是 , " 说 卡西迪 .

“我不明白你的意思，”卡西迪说。

" [eint] [ðə; ði][wɜːrk] [əˈbaʊt] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ?
" Ain't the work about all finished ?
" 不是 这 工作 关于 全部 完成的 ?

工作不是快完成了吗?

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][boʊt] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - — — "
You've got the boat back for him , an ' — — "
你已经 得到 这 船 后退 为了 他 , 一个 - — — "

你已经帮他把船弄回来了，而且——”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][faɪnd]['tɜːrt(ə)l] [kiː] ,
" But why not find Turtle Key ,
" 但 为什么 不是 寻找 龟 钥匙 ,

“但是为什么不去找海龟岛呢？”

[lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]
look into that cave and then go back able to report to him that there's no
看 进入 那 洞穴 和 然后 去 后退 有能力的 到 报告 到 他 那 有 不
['aɪərn] [tʃest] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
iron chest on the island .
铁 胸部 在 这 岛 .

进入那个山洞查看，然后回去向他报告说岛上没有铁箱子。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [gruː] [waɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [mæt] .
" The eyes of all three of the men grew wide as they surveyed Matt .
" 这 眼睛 的 全部 三 的 这 男人 生长 宽的 作为 他们 调查 马特 .

“三个男人打量着马特，眼睛都睁得大大的。”

" [greɪt] ['sændpaɪpər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæsɪdi] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" Great sandpipers ! " exclaimed Cassidy , " didn't you hear about that ?
" 伟大的 矶鹬 ! " 惊呼 卡西迪 , " 没有 你 听到 关于 那 ?

“大矶鹬！”卡西迪惊呼道，“你没听说过吗？”

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ] ['noʊd] . "
I supposed you knowed . "
我 据称 你 已知 . "

我想你应该知道。

" [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ] [nuː] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] .
" Supposed I knew what ? " demanded Matt .
" 据称 我 知道 什么 ? " 要求 马特 .

“假设我知道什么呢？”马特反问道。

" [waɪ] , [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] . "
" Why , about that iron chest . "
" 为什么 , 关于 那 铁 胸部 . "

“哦，是关于那个铁箱子的事。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sʌn] ,
" You come with me , son ,
" 你 来 和 我 , 儿子 ,

“儿子，你跟我走。”

" [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['mætz] [ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp]
" and Cassidy reached for Matt's arm and led him out of the periscope
" 和 卡西迪 达到 为了 马特的 手臂 和 引领 他 出去 的 这 潜望镜
[ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
room and into the corridor .
房间 和 进入 这 走廊 .

卡西迪伸手抓住马特的胳膊，把他从潜望镜室领到走廊里。

[ˌhæf'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Halfway along the passage was a door leading off to the right .
半 沿着 这 通道 曾是 一个 门 领导 离开 到 这 正确的 .

通道中间有一扇门通往右边。

['kæsɪdi] ['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['klɑːzɪt] - [laɪk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ɪts] ['sentər] .
Cassidy opened this door , revealing a closet - like room with a box in its centre .
卡西迪 打开 这 门 , 揭示 一个 壁橱 - 喜欢 房间 和 一个 盒子 在 它是 中心 .

卡西迪打开这扇门，露出一个像壁橱一样的房间，房间中央放着一个箱子。

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ['restɪd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'piərɪŋ] ['aɪərn] [tʃest] , [sʌm; səm] [twelv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]
On the box rested an ancient appearing iron chest , some twelve inches long
在 这 盒子 休息 一个 古老的 出现 铁 胸部 , 一些 十二 英寸 长的
[ænd; ənd] [twelv] [ɪntʃɪz] [skwer] .
and twelve inches square .
和 十二 英寸 正方形 .

箱子上放着一个看起来很古老的铁箱子，长约十二英寸，宽约十二英寸。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [mæt] .
" What's that ? " asked Matt .
" 是什么 那 ? " 问 马特 .

“那是什么？”马特问道。

" [kɑːnt] [jiː; ji] [tel] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['kæsɪdi] .
" Can't ye tell by lookin ' at it ? " cried Cassidy .
" 不能 是的 告诉 经过 在看 - 在 它 ? " 哭 卡西迪 .

“难道你看不出来吗？”卡西迪喊道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['pɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] . "
" Why , that's the iron chest that all this pother has been about . "
" 为什么 , 那就是 这 铁 胸部 那 全部 这 其他 有 到过 关于 . "

“哦，原来这就是这一切闹剧所要讨论的铁箱子啊。”

" [aɪ] ['noʊd] [dɑːt] ! " [briːðd] [kɑːrl] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [mæt] ,
" I knowed dot ! " breathed Carl , from behind Matt ,
" 我 已知 点 ! " 呼吸 卡尔 , 从 在后面 马特 ,

“我知道了！”卡尔从马特身后喘着气说。

" [aɪ][hæt][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɪn][maɪ] [poʊn] [dɑːt] [dɪr] [væs][ə; eɪ] [tʃest] [laɪk] [væt] ['dɜː] - [seɪ] . "

"	I	hat	some	feelings	in	my	pones	dot	dere	vas	a	chest	like	vat	der	baper	say	.	"
"	我	帽子	一些	情怀	在	我的	小马	点	德雷	血管	一个	胸部	喜欢	增值税	德尔	-	说	.	"

“我心里有些感觉，就像胸口像个傻瓜一样。”

" [wer] [dɪd][ðə; ðɪ] [tʃest] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kən'tɪnjuːd] [mæt] .

"	Where	did	the	chest	come	from	?	"	continued	Matt	.
"	在哪里	做过	这	胸部	来	从	?	"	持续	马特	.

“这个箱子是从哪里来的？”马特继续问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɑːn]['tɜːrt(ə)l] [kiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæsɪdi] .

"	From	the	cave	on	Turtle	Key	,	"	explained	Cassidy	.
"	从	这	洞穴	在	龟	钥匙	,	"	解释	卡西迪	.

“从龟岛上的洞穴里，”卡西迪解释道。

" ['dʒɝːgənz] [went] [ðer; ðər][æn; ən] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jurgens	went	there	an	'	got	it	.
"	尤尔根斯	去	那里	一个	-	得到	它	.

“尤尔根斯去了那里，把它弄到了手上。”

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [nɔːrθ] [-] [wen] ['dʒɝːgənz] ['saɪtɪd] [ðæt] [waɪt] [flæg][oʊ] - [jʊrn]

We	was	on	our	way	north	ag'in	when	Jurgens	sighted	that	white	flag	o	'	your'n
我们	曾是	在	我们的	方式	北	再次	什么时候	尤尔根斯	目击者	那	白色的	旗帜	o	-	你的

[θruː] [ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [æn; ən] - [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

through	the	periscope	an	'	put	in	at	the	island	to	investigate	.
通过	这	潜望镜	一个	-	放	在	在	这	岛	到	调查	.

我们正再次向北行进，这时尤尔根斯透过潜望镜看到了你们的白旗，于是下船到岛上查看情况。

" ['kæsɪdi] [læft] .

"	Cassidy	laughed	.
"	卡西迪	笑了	.

卡西迪笑了。

" [jiː; ji][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kɔːst][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	Ye	can	see	what	that	investigation	cost	him	,	"	he	finished	.
"	叶	能	看	什么	那	调查	成本	他	,	"	他	完成的	.

“你们都看到了那次调查给他带来了什么代价，”他总结道。

" [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃest] .

"	He	lost	the	Grampus	,	and	the	iron	chest	.
"	他	丢失的	这	革兰氏染色剂	,	和	这	铁	胸部	.

他弄丢了格朗普斯和铁箱子。

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] , [baɪ] - - [ðə; ðɪ] ['græmpəs] ,

Motor	Matt	and	his	mates	,	by	recapturin	'	the	Grampus	,
发动机	马特	和	他的	伙伴们	,	经过	-	-	这	革兰氏染色剂	,

Motor Matt 和他的伙伴们，通过重新捕获 Grampus，

[gɑːt][ðə; ðɪ] [hʌl] [bæg][oʊ] - [trɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

got	the	hull	bag	o	'	tricks	for	the	old	man	.
得到	这	船体	包	o	-	技巧	为了	这	老的	男人	.

给老头子准备了一堆绝招。

[mɛbi] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['tɪk(ə)ld] ! "

Mebby	he	won't	be	tickled	!	"
梅比	他	惯于	是	挠痒	!	"

也许他不会被挠痒痒！

" [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz]['moʊtər] [mæt] , " [said] [bɜːrk] .

"	Wished	I	was	Motor	Matt	,	"	sighed	Burke	.
"	希望	我	曾是	发动机	马特	,	"	叹了口气	伯克	.

“真希望我是马特·莫托，”伯克叹了口气。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪtʃ] , [æn; ən] - ['hiːz] ['ɔlɝz] [fʊl] [oʊ] - ['grætɪtuːd] [wen] ['eni] [wʌn] [dʌz] ['ɛniˌθɪn] -
" The old man's rich , an ' he's allers full o ' gratitude when any one does anythin '
" 这 老的 男人的 富有的 , 一个 - 他是 过敏 满的 o - 感激 什么时候 任何 一 做 任何东西 -
['fɝːˌfɛr][hɪm; ɪm] . "
fer him . "
fer 他 . "

“这位老人家很有钱，任何人帮了他什么忙，他都会感激涕零。”

" [hiː; hi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wʌt] ['hiːz] [ə'griːd] [tuː; tə] , " [dɪ'klerd] [mæt]
" He can't do anything more for me than what he's agreed to , " declared Matt
" 他 不能 做 任何事物 更多的 为了 我 比 什么 他是 同意 到 , " 声明 马特
,
,
,

“他能为我做的也就只有他答应的那些了，”马特说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [pɑʊdz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
" and that is to pay my pards and me five thousand for the use of the
" 和 那 是 到 支付 我的 豹子 和 我 五 千 为了 这 使用 的 这
[hɔːk] . "
Hawk . "
鹰 . "

“那就是支付我和我的伙伴们五千英镑作为使用‘鹰’号的费用。”

" [wel] , " [sed] ['kæsɪdi] , " [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][stænd] [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ;
" Well , " said Cassidy , " if that's how you stand we'll let it go at that ;
" 出色地 , " 说 卡西迪 , " 如果 那就是 如何 你 站立 出色地 让 它 去 在 那 ;

“好吧，”卡西迪说，“既然你这么想，那我们就到此为止吧；

[bʌt; bət]['hædnt][wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [bæk] [tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] ?
but hadn't we better be thinkin ' of gettin ' back to Palm Beach ?
但 之前没有 我们 更好的 是 思考 - 的 获得 - 后退 到 棕榈 海滩 ?

难道我们不应该考虑返回棕榈滩吗?

['kæpən]['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , - [əl][biː; bi] ['lʊkɪn] - ['fɝːˌfɛr][jiː; ji] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] ['hiːl]
Cap'n Nemo , Jr . , ' ll be lookin ' fer ye , an ' if you don't show up he'll
船长 尼莫 , 小 . , - 二 是 在看 - fer 是的 , 一个 - 如果 你 不 展示 向上 地狱
[biː; bi] ['wɜːrɪɪn] - . "
be worryin ' . "
是 担心 - . "

小尼莫船长会找你的，如果你不出现，他会很担心的。

" [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " ['ænsər] [mæt] .
" We'll start at once , " answered Matt .
" 出色地 开始 在 一次 , " 回答 马特 .

“我们马上开始，”马特回答道。

" [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['tɜːrt(ə)l] [kiː] ['æftər][ðə; ði]
" All I was delaying for was to get you to go to Turtle Key after the
" 全部 我 曾是 延迟 为了 曾是 到 得到 你 到 去 到 龟 钥匙 后 这
['aɪərn] [tʃest] .
iron chest .
铁 胸部 .

“我耽搁的唯一目的就是让你在找到铁箱子后去龟岛。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][get][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] ,
Now that it isn't necessary to go there , the quicker we get to Palm Beach ,
现在 那 它 不是 必要的 到 去 那里 , 这 更快 我们 得到 到 棕榈 海滩 ,
[ðə; ði] ['betər] . "
the better . "
这 更好的 . "

既然没必要去那里了，我们越早到棕榈滩越好。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] , [men] , " [sed] ['kæsɪdi] [tuː; tə] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] .

"	Go	to	your	stations	,	men	,	"	said	Cassidy	to	Burke	and	Harris	.
"	去	到	你的	车站	,	男人	,	"	说	卡西迪	到	伯克	和	哈里斯	.

“去你们的岗位，伙计们，”卡西迪对伯克和哈里斯说。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [maɪn] .

"	By	the	same	token	,	I'll	go	to	mine	.
"	经过	这	相同的	令牌	,	患病的	去	到	矿	.

“同样地，我也会去我的地方。”

" ['kæsɪdi] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

"	Cassidy	dropped	down	below	into	a	small	room	which	contained	the	gasoline
"	卡西迪	掉落	向下	以下	进入	一个	小的	房间	哪个	包含	这	汽油

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

卡西迪跳下到下面的一个小房间里，里面放着汽油发动机。

[bɜːrk] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hærɪs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Burke	went	away	to	some	other	part	of	the	ship	and	Harris	climbed	into	the
伯克	去	离开	到	一些	其他	部分	的	这	船	和	哈里斯	攀登	进入	这

['kɔniŋ] ['taʊər] .

conning	tower	.
骗局	塔	.

伯克去了船上的其他地方，哈里斯爬进了指挥塔。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['hærɪs] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [luː'nɛts] ,

The	top	of	the	tower	was	lowered	,	and	Harris	,	peering	through	the	lunettes	,
这	顶部	的	这	塔	曾是	降低	,	和	哈里斯	,	窥视	通过	这	眼镜	,

塔顶被降了下来，哈里斯透过半月形窗向外望去，

[bɪ'gæn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [tuː; tə] ['kæsɪdi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pʊʃ] - ['bʌtnz] .

began	communicating	the	outlook	to	Cassidy	by	means	of	push	-	buttons	.
开始	沟通	这	前景	到	卡西迪	经过	方法	的	推	-	按钮	.

开始通过按钮将前景传达给卡西迪。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['kwɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr]

The	fabric	of	the	submarine	began	to	shake	and	quiver	under	the	spur
这	织物	的	这	潜艇	开始	到	摇	和	颤动	在下面	这	刺

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

of	the	engine	.
的	这	引擎	.

潜艇的船体在发动机的轰鸣声中开始颤抖摇晃。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [bækt] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃaloʊ] [bɑːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['graʊndɪd] , [geɪnd] [diːp] ['wɔːtər] ,

Slowly	she	backed	off	the	shallow	bar	where	she	had	grounded	,	gained	deep	water	,
缓慢地	她	支持的	离开	这	浅的	酒吧	在哪里	她	有	接地	,	获得	深的	水	,

她慢慢地从搁浅的浅滩上退开，驶入深水区。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

turned	and	started	out	into	the	open	sea	.
转向	和	开始	出去	进入	这	打开	海	.

掉头驶向茫茫大海。

" [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] , " ['hærɪs] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

"	The	trip	back	to	Palm	Beach	,	"	Harris	called	down	to	Matt	and	his	chums	,
"	这	旅行	后退	到	棕榈	海滩	,	"	哈里斯	称为	向下	到	马特	和	他的	朋友们	,

“回棕榈滩的路，”哈里斯朝楼下的马特和他的朋友们喊道。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] [ə'wɔːʃ] .

"	is	to	be	made	with	the	deck	awash	.
"	是	到	是	制成	和	这	甲板	淹没	.

“是在甲板被水淹没的情况下进行的。”

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

If	we	was	to	submerge	the	Grampus	,
如果	我们	曾是	到	淹没	这	革兰氏染色剂	,

如果我们要将格朗普斯号沉入海底，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['kæsɪdi] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

I'd	have	to	give	Cassidy	his	orders	by	means	of	the	periscope	.
ID	有	到	给	卡西迪	他的	订单	经过	方法	的	这	潜望镜	.

我得通过潜望镜向卡西迪下达命令。

[ðeəz; ðəz] [pʊʃ] - ['bʌtnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

There's	push	-	buttons	along	the	edge	of	the	table	,
有	推	-	按钮	沿着	这	边缘	的	这	桌子	,

桌子边缘有一些按钮，

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel]

an	'	I	can	communicate	with	the	engine	room	from	there	just	as	well
一个	-	我	能	交流	和	这	引擎	房间	从	那里	只是	作为	出色地

[æz; əz][frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr] .

as	from	up	here	.
作为	从	向上	这里	.

而且我从那里也能像从这里一样与机舱进行通讯。

" [mæt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

"	Matt	pushed	his	head	under	the	black	hood	of	the	periscope	.
"	马特	推动	他的	头	在下面	这	黑色的	兜帽	的	这	潜望镜	.

“马特把头伸到潜望镜的黑色遮光罩下面。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

The	top	of	the	table	he	found	to	be	a	mirror	,
这	顶部	的	这	桌子	他	成立	到	是	一个	镜子	,

他发现桌子的顶部是一面镜子。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græmpəs]

and	upon	it	was	reflected	the	surface	of	the	sea	from	the	Grampus
和	之上	它	曾是	反映	这	表面	的	这	海	从	这	革兰氏染色剂

[æz; əz][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [klɪr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜ'aɪzənz] [edʒ] .

as	a	focal	point	clear	out	to	the	horizon's	edge	.
作为	一个	焦点	观点	清除	出去	到	这	地平线	边缘	.

海面从格朗普斯号上倒映在它上面，成为焦点，一直延伸到地平线边缘。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [krɑːft] , " [spoʊk] [ʌp] ['fɛrəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	This	is	a	fine	craft	,	"	spoke	up	Ferral	,	who	had	been	strolling	through	the
"	这	是	一个	美好的	工艺	,	"	辐	向上	铁	,	WHO	有	到过	漫步	通过	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

“这是一艘精良的船，”费拉尔说道，他一直在潜艇里漫步。

" [ðæt] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

"	That	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	那	队长	尼莫	,	小	.	,

“那位小尼莫船长，

[hæz; həz] ['ʃʊrli] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt] . "

has	surely	got	a	head	on	him	to	be	able	to	get	up	such	a	boat	.	"
有	一定	得到	一个	头	在	他	到	是	有能力的	到	得到	向上	这样的	一个	船	.	"

他肯定脑子很灵光，才能把这样的船弄上来。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [wi:l] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I'm hoping , Dick , " said Matt , " that we'll become better acquainted with the
" 我是 希望 , 迪克 , " 说 马特 , " 那 出色地 变得 更好的 熟人 和 这
['græmpəs] .
Grampus .
革兰氏染色剂 .

“迪克，”马特说，“我希望我们能更好地了解格朗普斯。”

[dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] ,
Just now , though ,
只是 现在 , 尽管 ,

不过就在刚才，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn][ðə; ði]
I'd like to see if we can't get a little information out of the three men in the
ID 喜欢 到 看 如果 我们 不能 得到 一个 小的 信息 出去 的 这 三 男人 在 这
[strɔ:ŋ] [ru:m] .
strong room .
强的 房间 .

我想看看能不能从金库里的三个人口中套出一些信息。

" [mæt] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wʌt] ['kæsɪdi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] " - ,
" Matt led the way to what Cassidy had called the " foc'sle ,
" 马特 引领 这 方式 到 什么 卡西迪 有 称为 这 " - ,

“马特带头前往卡西迪所说的‘前甲板’，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and the three boys were soon looking down on the scowling faces of the
" 和 这 三 男孩们 是 很快 寻找 向下 在 这 皱眉 面孔 的 这
['prizənəz] .
prisoners .
囚犯 .

很快，三个男孩就俯视着囚犯们怒气冲冲的脸。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnlet] [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
" You're the men who captured the Grampus in the Inlet at Atlantic City , are you
" 你是 这 男人 WHO 捕获 这 革兰氏染色剂 在 这 进口 在 大西洋 城市 , 是 你
?
?
?

“你们就是在大西洋城入口处俘获格朗普斯号的那群人，对吧？”

" ['kwiərid] [mæt] .
" queried Matt .
" 查询 马特 .

“马特问道。”

" [dəunt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [men] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" Don't talk with him , men , " said one of the prisoners sharply to the others
" 不 讲话 和 他 , 男人 , " 说 一 的 这 囚犯 尖锐地 到 这 其他的
.
:
.

“别跟他说话，伙计们，”其中一个囚犯厉声对其他人说。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] ['hi:l] [ju:z] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
" Whatever you say he'll use against you .
" 任何 你 说 地狱 使用 反对 你 .

“你说什么他都会用来对付你。”

[dʒest] [rɪ'membər] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [mʌm] . "

Jest	remember	that	and	keep	mum	.	"
笑话	记住	那	和	保持	妈妈	.	"

记住这一点，保持沉默。

" [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['dʒɝːgənz] - ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['aʊtfɪt] ?

"	Did	you	go	to	Atlantic	City	with	Jurgens	'	moving	-	picture	outfit	?
"	做过	你	去	到	大西洋	城市	和	尤尔根斯	-	移动	-	图片	全套服装	?

“你和尤尔根斯的电影公司一起去过大西洋城吗？”

" [mæt] [went] [ɑːn] .

"	Matt	went	on	.
"	马特	去	在	.

马特继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [mɛbi] [wiː; wi] [dɪd] [æn; ən] - [mɛbi] [wiː; wi] ['dɪdnt] ,

"	Mebby	we	did	an	'	mebby	we	didn't	,
"	梅比	我们	做过	一个	-	梅比	我们	没有	,

“也许我们做了，也许我们没做。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['spoʊksmən] .

"	answered	the	fellow	who	had	arrogated	to	himself	the	post	of	spokesman	.
"	回答	这	同伴	WHO	有	僭越	到	他自己	这	邮政	的	发言人	.

“那位自封为发言人的人回答道。”

" [wiː; wi] [eint] ['telɪn] - ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] ['faɪndɪn] - ['eniθɪŋ] [aʊt] , [siː] ?

"	We	ain't	tellin	'	anything	we	know	an	'	you	ain't	findin	'	anything	out	,	see	?
"	我们	不是	告诉	-	任何事物	我们	知道	一个	-	你	不是	发现	-	任何事物	出去	,	看	?

“我们什么都知道，什么都不会告诉你，你也什么都查不到，明白吗？”

[teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

Take	a	sneak	and	leave	us	alone	.
拿	一个	潜行	和	离开	我们	独自的	.

偷偷溜走，别来烦我们。

[juːv] [reɪzd] [hɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] . "

You've	raised	hob	with	us	and	that	ought	to	satisfy	you	.	"
你已经	提高	炉灶	和	我们	和	那	应该	到	满足	你	.	"

你已经和我们闹翻了，这应该让你满意了吧。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['dʒɝːgənz] [ænd; ənd] ['wɪslər] ?

"	Have	you	any	idea	what	became	of	Jurgens	and	Whistler	?
"	有	你	任何	主意	什么	成为	的	尤尔根斯	和	惠斯勒	?

你知道尤尔根斯和惠斯勒后来怎么样了吗?

" [mæt] [went] [ɑːn] .

"	Matt	went	on	.
"	马特	去	在	.

马特继续说道。

" [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [mɪ'stɪriəsli] ,

"	We	captured	them	and	left	them	on	the	island	,	but	they	vanished	mysteriously	,
"	我们	捕获	他们	和	左边	他们	在	这	岛	,	但	他们	消失了	神秘地	,

“我们抓住了他们，把他们留在岛上，但他们神秘地消失了。”

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] [men] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːləs] [wɜːrk] ['dʒɝːgənz] [set]

leaving	you	three	men	to	bear	the	consequences	of	the	lawless	work	Jurgens	set
离开	你	三	男人	到	熊	这	结果	的	这	无法无天	工作	尤尔根斯	放

[ɑːn] [fʊt] . "

on	foot	.	"
在	脚	.	"

“留下你们三个人来承担尤尔根斯所作所为的后果。”

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] ['dʒɝːgənz] [æn; ən] - ['wɪslər] [hæv; həv] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	don't	know	anything	about	where	Jurgens	an	-	Whistler	have	gone	,	"	replied
"	我们	不	知道	任何事物	关于	在哪里	尤尔根斯	一个	-	惠斯勒	有	已消失	,	"	回复

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

“我们不知道尤尔根斯和惠斯勒去了哪里，”囚犯回答说。

" [ɪf] [ðeɪv] [fuːld] [juː; jʊ] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	they've	fooled	you	,	I'm	mighty	glad	of	it	.
"	如果	他们有	被骗了	你	,	我是	强大的	高兴的	的	它	.

“如果他们骗了你，我真是太高兴了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [mæt] [kʊd; kəd] [get] .

"	That	was	all	the	satisfaction	Matt	could	get	.
"	那	曾是	全部	这	满意	马特	可以	得到	.

“这就是马特所能得到的全部满足了。”

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['dʒɝːgənz] [ænd; ənd] ['wɪslər] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	escape	of	Jurgens	and	Whistler	was	bothering	him	not	a	little	,
这	逃脱	的	尤尔根斯	和	惠斯勒	曾是	烦人	他	不是	一个	小的	,

尤尔根斯和惠斯勒的逃脱让他十分不安。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd]

and	it	was	past	his	comprehension	how	the	two	men	could	have	made
和	它	曾是	过去的	他的	理解	如何	这	二	男人	可以	有	制成

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [get] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

such	a	complete	get	-	away	from	the	island	.
这样的	一个	完全的	得到	-	离开	从	这	岛	.

他百思不得其解，这两个人是如何彻底逃离这座岛屿的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	themselves	were	the	only	ones	who	could	explain	it	,
作为	他们	他们自己	是	这	仅有的	一个	WHO	可以	解释	它	,

因为只有他们自己才能解释这件事，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz]

the	manner	in	which	the	coup	had	been	accomplished	seemed	likely	to	always
这	方式	在	哪个	这	政变	有	到过	完成	似乎	可能	到	总是

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

remain	a	mystery	.
保持	一个	神秘	.

政变是如何完成的，似乎将永远是个谜。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [faɪv] ['aʊərz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪts] .

The	Grampus	was	five	hours	making	the	trip	across	Florida	Straits	.
这	革兰氏染色剂	曾是	五	小时	制作	这	旅行	穿过	佛罗里达	海峡	.

“格朗普斯号”横渡佛罗里达海峡用了五个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ɔːf] [pɑːm] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [mæt] ,

When	she	tied	up	off	Palm	Beach	it	was	midnight	,	and	Matt	,
什么时候	她	系	向上	离开	棕榈	海滩	它	曾是	午夜	,	和	马特	,

当她把船系在棕榈滩附近时，已是午夜，而马特……

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [bʌŋkt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Dick	and	Carl	bunked	aboard	the	craft	and	went	ashore	in	the	morning	with
迪克	和	卡尔	上下铺	船上	这	工艺	和	去	岸上	在	这	早晨	和

[ˈkæsɪdi] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə] [ˈtaʊnzənd] .

Cassidy	to	pay	their	respects	to	Townsend	.
卡西迪	到	支付	他们的	尊重	到	汤森德	.

迪克和卡尔在船上过夜，第二天早上和卡西迪一起上岸，向汤森致敬。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[mæt] [teɪks] [ˈtaʊnzəndz] [ədˈvaɪs] .

MATT	TAKES	TOWNSEND'S	ADVICE	.
马特	需要	汤森德	建议	.

马特听从了汤森的建议。

[ˈtaʊnzənd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈræpɪd] [rɪˈkʌvəri] .

Townsend	was	on	the	road	to	rapid	recovery	.
汤森德	曾是	在	这	路	到	迅速的	恢复	.

汤森德正在迅速康复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .

He	was	feeling	a	hundred	per	cent	.
他	曾是	感觉	一个	百	每	中心	.

他感觉自己百分之百健康。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑʊdz] [left] [hɪm; ɪm] , [tuː] [deɪz]

better	than	he	had	been	when	Matt	and	his	pards	left	him	,	two	days
更好的	比	他	有	到过	什么时候	马特	和	他的	豹子	左边	他	,	二	天

[ˈpriːviəsli] ,

previously	,
之前	,

比两天前马特和他的同伴离开他时的情况好多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	if	it	had	been	possible	to	use	his	lame	foot	he	would	have	been
和	如果	它	有	到过	可能的	到	使用	他的	瘸	脚	他	会	有	到过

[ʌp][ænd; ənd] [əˈraʊnd] .

up	and	around	.
向上	和	大约	.

如果他那只跛脚能动的话，他早就站起来四处走动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈmoʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	was	not	surprised	to	see	Motor	Matt	and	his	friends	,
他	曾是	不是	惊讶	到	看	发动机	马特	和	他的	朋友们	,

看到摩托车马特和他的朋友们，他并不感到惊讶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [mæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['tɜːrt(ə)l] [kiː] [ænd; ənd] [bæk]

because	he	had	expected	Matt	to	make	the	trip	to	Turtle	Key	and	back
因为	他	有	预期的	马特	到	制作	这	旅行	到	龟	钥匙	和	后退

[ɪn] [ˈseɪfti] ;

in	safety	;
在	安全	;

因为他原本以为马特能够安全地往返龟岛；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['kæsɪdi] ['entər] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

but	he	was	surprised	to	see	Cassidy	enter	his	room	with	the	young
但	他	曾是	惊讶	到	看	卡西迪	进入	他的	房间	和	这	年轻的

['moʊtərɪst] .

motorist	.
驾车者	.

但他惊讶地看到卡西迪带着那位年轻的司机走进了他的房间。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['taʊnzənd] , ['hɔɪstɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['kæsɪdi] .

"	What's	this	?	"	cried	Townsend	,	hoisting	up	on	his	elbow	and	staring	at	Cassidy	.
"	是什么	这	?	"	哭	汤森德	,	吊装	向上	在	他的	弯头	和	凝视	在	卡西迪	.

“这是什么？”汤森德喊道，他用胳膊肘撑起身子，盯着卡西迪。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kæsɪdi] ? "

"	Is	that	you	,	Cassidy	?	"
"	是	那	你	,	卡西迪	?	"

“是你吗，卡西迪？”

" [bɪg][æz; əz][laɪf] , ['kæpən] , " [grɪnd] ['kæsɪdi] .

"	Big	as	life	,	cap'n	,	"	grinned	Cassidy	.
"	大的	作为	生活	,	船长	,	"	咧嘴一笑	卡西迪	.

“就像生命一样重要，船长，”卡西迪咧嘴笑道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where'd	you	come	from	?	"
"	在哪里?	你	来	从	?	"

你从哪里来?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græmpəs] . "

"	From	the	Grampus	.	"
"	从	这	革兰氏染色剂	.	"

“来自 Grampus。”

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['græmpəs] ? "

"	And	where's	the	Grampus	?	"
"	和	在哪里?	这	革兰氏染色剂	?	"

“格朗普斯在哪儿？”

" ['leɪɪn] - [ɔːf] [ðə; ði] [taʊn] . "

"	Layin	'	off	the	town	.	"
"	躺着	-	离开	这	镇	.	"

“远离喧嚣。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɝːgənz] ? "

"	Did	you	get	her	away	from	Jurgens	?	"
"	做过	你	得到	她	离开	从	尤尔根斯	?	"

你把她从尤尔根斯身边带走了吗?

" ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑːt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɝːgənz] .

"	Motor	Matt	was	the	one	that	got	her	away	from	Jurgens	.
"	发动机	马特	曾是	这	一	那	得到	她	离开	从	尤尔根斯	.

“是Motor Matt把她从Jurgens身边带走的。”

" ['taʊnzənd] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['sentərd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [mæt] .

"	Townsend	fell	back	on	his	pillow	and	centred	his	attention	on	Matt	.
"	汤森德	跌倒	后退	在	他的	枕头	和	居中	他的	注意力	在	马特	.

汤森德倒回枕头上，把注意力集中在马特身上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][jɑːrn] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [aɪm] ['eni] ['prɑːfɪt] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	There's	a	yarn	back	of	all	this	,	if	I'm	any	prophet	,	"	said	Townsend	,
"	有	一个	纱	后退	的	全部	这	,	如果	我是	任何	先知	,	"	说	汤森德	,

“如果我没猜错的话，这一切背后肯定有故事，”汤森德说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	for	two	days	I've	been	hungry	to	have	some	one	talk	to	me	.
"	和	为了	二	天	我已经	到过	饥饿的	到	有	一些	一	讲话	到	我	.

“我已经两天没能和人聊聊天了。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [kɪŋ] .

Here's	your	chance	,	King	.
这里是	你的	机会	,	国王	.

国王，机会来了。

" [mæt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz]

"	Matt	seated	himself	by	the	bedside	and	proceeded	to	relate	the	experiences
"	马特	坐着	他自己	经过	这	床头	和	继续	到	涉及	这	经历

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [pæst] .

through	which	he	and	his	friends	had	recently	passed	.
通过	哪个	他	和	他的	朋友们	有	最近	通过了	.

“马特坐在床边，开始讲述他和朋友们最近经历的事情。

['taʊnzənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] ['ɪntrəst] .

Townsend	listened	with	rapt	interest	.
汤森德	听着	和	欣喜若狂	兴趣	.

汤森德全神贯注地听着。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

Not	a	word	escaped	him	,
不是	一个	单词	逃脱	他	,

他一句话也没说出口。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [mæt]

and	occasionally	he	asked	a	question	to	bring	out	some	point	which	Matt
和	偶尔	他	问	一个	问题	到	带来	出去	一些	观点	哪个	马特

[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] .

had	not	made	quite	clear	.
有	不是	制成	相当	清除	.

他偶尔会提出问题，以阐明马特没有说清楚的某些观点。

[wen] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] .

When	Matt	had	finished	there	followed	an	interval	of	silence	.
什么时候	马特	有	完成的	那里	随后	一个	间隔	的	沉默	.

马特说完后，现场陷入了一阵沉默。

['taʊnzənd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'prest] ,

Townsend	did	not	seem	to	be	greatly	impressed	,
汤森德	做过	不是	似乎	到	是	非常	印象深刻	,

汤森德似乎对此并不太在意。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

despite	the	intense	interest	he	had	shown	while	the	narrative	was	going
尽管	这	激烈的	兴趣	他	有	所示	尽管	这	叙述	曾是	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

尽管他在故事发展过程中表现出了浓厚的兴趣。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['taʊnzənd] , ['prez(ə)ntli] ,

"	Nothing	so	very	wonderful	about	all	that	,	"	said	Townsend	,	presently	,
"	没有什么	所以	非常	精彩的	关于	全部	那	,	"	说	汤森德	,	目前	,

“这一切也没什么了不起的，”汤森德过了一会儿说道。

" [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

"	when	you	consider	who	was	playing	the	chief	part	in	the	game	.
"	什么时候	你	考虑	WHO	曾是	玩耍	这	首席	部分	在	这	游戏	.

“当你考虑到谁在这场游戏中扮演了主要角色时。”

[its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] ['moʊtər] [mæt] .

It's	just	about	what	I	should	expect	of	Motor	Matt	.
它是	只是	关于	什么	我	应该	预计	的	发动机	马特	.

这基本符合我对“摩托马特”的预期。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [mæt] ,

I'm	sorry	for	the	trouble	you	had	with	the	air	ship	,	Matt	,
我是	对不起	为了	这	麻烦	你	有	和	这	空气	船	,	马特	,

马特，很抱歉你乘坐飞艇时遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['eni] ['ekstrə]

and	shall	consider	myself	under	obligations	to	make	up	to	you	any	extra
和	将	考虑	我	在下面	义务	到	制作	向上	到	你	任何	额外的

[ɪk'spens] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kɜːr] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

expense	you	may	incur	in	getting	the	Hawk	back	into	shape	.
费用	你	可能	招致	在	获得	这	鹰	后退	进入	形状	.

并且我将认为自己有义务补偿您为使“鹰”号恢复状态而可能产生的任何额外费用。

[wen] [aɪ] [haɪrd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['tɜːrt(ə)l] [kiː] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ]

When	I	hired	you	to	take	me	to	Turtle	Key	I	had	no	intention	of	allowing
什么时候	我	雇用	你	到	拿	我	到	龟	钥匙	我	有	不	意图	的	允许

[juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] .

you	to	run	the	risk	of	losing	the	Hawk	.
你	到	跑步	这	风险	的	输	这	鹰	.

我雇你带我去龟岛的时候，并没有打算让你冒着失去“鹰”的风险。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] , ['æftər] [ɔːl] !

"	And	the	Man	from	Cape	Town	told	the	truth	,	after	all	!
"	和	这	男人	从	岬	镇	讲述	这	真相	,	后	全部	!

“看来，那位来自开普敦的人说的是实话！”

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [jɑːrn] [ʌv; əv]

I	hadn't	the	least	idea	that	there	was	a	vestige	of	truth	in	that	wild	yarn	of
我	之前没有	这	至少	主意	那	那里	曾是	一个	痕迹	的	真相	在	那	荒野	纱	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我丝毫没有想到，他那天方夜谭般的故事里竟然还有一丝真相。

[ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

The	iron	chest	has	been	found	,
这	铁	胸部	有	到过	成立	,

铁箱子找到了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	what	we	discover	in	the	chest	is	liable	to	be	another	matter	.
但	什么	我们	发现	在	这	胸部	是	容易	到	是	其他	事情	.

但我们在箱子里发现的东西很可能又是另一回事了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] ; [ˌnevərðə'les] ,

I	doubt	if	there	is	anything	in	it	of	any	value	;	nevertheless	,
我	怀疑	如果	那里	是	任何事物	在	它	的	任何	价值	;	尽管如此	,

我怀疑其中是否包含任何有价值的信息；然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	am	bound	by	promise	to	take	the	chest	to	New	Orleans	and	open	it	in
我	是	边界	经过	承诺	到	拿	这	胸部	到	新的	奥尔良	和	打开	它	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi][ðer; ðər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

the	presence	of	a	certain	lady	there	whose	name	was	given	me	by	the
这	在场	的	一个	肯定	女士	那里	谁	姓名	曾是	给定	我	经过	这

[ˌʌn'noʊn] .

Unknown	.
未知	.

我受诺言约束，必须将箱子带到新奥尔良，并在一位女士面前打开它，这位女士的名字是神秘人告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	looks	like	a	lot	of	foolishness	,	to	me	,
它	看起来	喜欢	一个	很多	的	愚蠢	,	到	我	,

在我看来，这简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [aɪv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I've	started	the	game	and	will	have	to	go	through	with	it	.
但	我已经	开始	这	游戏	和	将要	有	到	去	通过	和	它	.

但我已经开始玩游戏了，就只能坚持玩下去了。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] [krɔːst] ['taʊnzəndz] [feɪs] ,

I'm	very	sorry	,	"	and	here	a	heavy	frown	crossed	Townsend's	face	,
我是	非常	对不起	,	"	和	这里	一个	重的	皱眉	交叉	汤森德	脸	,

“我非常抱歉，”说着，汤森脸上露出了深深的愁容。

" [ðæt] ['dʒɝːgənz][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	that	Jurgens	got	away	from	the	island	.
"	那	尤尔根斯	得到	离开	从	这	岛	.

“尤尔根斯逃离了岛屿。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɪl] [biː; bi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [hɪr] ,

The	other	men	will	be	transferred	from	the	Grampus	to	the	jail	,	here	,
这	其他	男人	将要	是	转移	从	这	革兰氏染色剂	到	这	监狱	,	这里	,

其他人将从“格朗普斯号”转移到这里的监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

and	they	will	be	dealt	with	according	to	law	,
和	他们	将要	是	已处理	和	根据	到	法律	,

他们将依法受到处理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

but	it	is	the	ringleader	we	ought	to	have	.
但	它	是	这	头目	我们	应该	到	有	.

但他是我们应该拥有的头目。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] , [mæt] ? "

How	do	you	think	he	managed	to	escape	from	that	island	,	Matt	?	"
如何	做	你	思考	他	管理	到	逃脱	从	那	岛	,	马特	?	"

马特，你觉得他是怎么从那个岛上逃出来的?

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	He	must	have	got	away	in	a	boat	,	"	replied	Matt	,
"	他	必须	有	得到	离开	在	一个	船	,	"	回复	马特	,

“他一定是乘船逃走了，”马特回答说。

" [ɔːl'ðoʊ] [wer] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [gɑːt][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] . "

"	although	where	Jurgens	and	Whistler	got	the	boat	is	something	of	a	puzzle	.	"
"	虽然	在哪里	尤尔根斯	和	惠斯勒	得到	这	船	是	某物	的	一个	谜	.	"

“不过，尤尔根斯和惠斯勒是从哪里弄到这艘船的，至今仍是个谜。”

" [wel] , [ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Well	,	the	two	scoundrels	have	gone	,	and	justice	will	be	cheated	for	a
"	出色地	,	这	二	无赖	有	已消失	,	和	正义	将要	是	作弊	为了	一个

[waɪl] [lɔːŋgər] ;

while	longer	;
尽管	更长	;

“好吧，这两个恶棍走了，正义还要再被蒙蔽一段时间；

[bʌt; bət] , [mɑːrk] [ˌem ˈiː] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðer; ðər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .

but	,	mark	me	,	sooner	or	later	their	time	will	come	.
但	,	标记	我	,	很快	或者	之后	他们的	时间	将要	来	.

但是，请记住我的话，他们的时代迟早会到来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [mæt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] , [ɪn]

And	I	have	an	idea	,	Matt	,	that	you	and	I	will	be	concerned	,	in
和	我	有	一个	主意	,	马特	,	那	你	和	我	将要	是	担心的	,	在

[sʌm; səm] ['mænər] ,

some	manner	,
一些	方式	,

马特，我有个想法，你我之间可能会以某种方式受到影响。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪʃəs] [kɜ'ɪrz] .

with	the	final	act	of	their	vicious	careers	.
和	这	最终的	行为	的	他们的	恶毒	职业生涯	.

以他们罪恶生涯的最后一幕收尾。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] ? "

What	will	you	do	now	?	"
什么	将要	你	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" [rɪ'per] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] . "

"	Repair	the	Hawk	and	go	back	to	Atlantic	City	.	"
"	维修	这	鹰	和	去	后退	到	大西洋	城市	.	"

“修好‘鹰号’，然后返回大西洋城。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'per] [ðə; ði] [hɔːk] [hɪr] ? "

"	Can	you	repair	the	Hawk	here	?	"
"	能	你	维修	这	鹰	这里	?	"

“你们能在这里修理鹰式战斗机吗？”

" ['iːzəli] . "

"	Easily	.	"
"	容易地	.	"

“容易地。”

" [ðen] [waɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] ?

"	Then	why	go	back	to	Atlantic	City	?
"	然后	为什么	去	后退	到	大西洋	城市	?

“那你为什么要回大西洋城呢？”

" [mæt] [stɛərd] [æt; ət] ['taʊnzənd] .

"	Matt	stared	at	Townsend	.
"	马特	凝视	在	汤森德	.

马特盯着汤森德。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	That's	a	good	place	to	make	money	,	"	said	he	,
"	那就是	一个	好的	地方	到	制作	钱	,	"	说	他	,

“那是个赚钱的好地方，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [kwaɪt]['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði][rɪˈzɔːrt] . "

"	and	the	Hawk	has	become	quite	popular	at	the	resort	.	"
"	和	这	鹰	有	变得	相当	受欢迎的	在	这	采取	.	"

“鹰”号在度假村里已经相当受欢迎了。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ]['pɑːpjələr][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	It	won't	be	so	popular	from	now	on	,	mark	what	I	say	.
"	它	惯于	是	所以	受欢迎的	从	现在	在	,	标记	什么	我	说	.

“从现在开始，它不会那么受欢迎了，记住我的话。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [waɪ] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ? "

"	Why	not	,	Mr	.	Townsend	?	"
"	为什么	不是	,	先生	.	汤森德	?	"

“为什么不行，汤森先生？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['piːp(ə)l] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði][gæs][bæg] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɔːzd] [juː; jʊ]

because	people	will	learn	how	the	gas	bag	sprung	a	leak	and	nearly	caused	you
因为	人们	将要	学习	如何	这	气体	包	弹簧	一个	泄露	和	几乎	导致	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

and	your	friends	to	lose	your	lives	.
和	你的	朋友们	到	失去	你的	生活	.

因为人们会了解到气囊是如何泄漏并差点让你和你的朋友丧命的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['ɪndʒər][ðə; ði] [hɔːks] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .

That	is	what	will	injure	the	Hawk's	popularity	.
那	是	什么	将要	损伤	这	鹰的	人气	.

那将损害老鹰队的受欢迎程度。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ətˈlæntɪk] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əˈsɛnʃənz] [wɪð; wɪθ]

If	you	return	to	Atlantic	City	people	will	be	afraid	to	make	any	ascensions	with
如果	你	返回	到	大西洋	城市	人们	将要	是	害怕的	到	制作	任何	升天	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你回到大西洋城，人们会害怕和你一起进行任何升天活动。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ?

Can't	you	see	how	it	will	be	?
不能	你	看	如何	它	将要	是	?

你难道看不出结果会怎样吗?

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɪn] ['taʊnzəndz] [riˈmaːks] ,

"	There	seemed	to	be	a	good	deal	of	logic	in	Townsend's	remarks	,
"	那里	似乎	到	是	一个	好的	交易	的	逻辑	在	汤森德	评论	,

“汤森德的言论似乎很有道理，

[ɔːlˈðoʊ] [mæt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt]

although	Matt	thought	he	was	a	little	too	comprehensive	in	saying	that
虽然	马特	想法	他	曾是	一个	小的	也	综合的	在	说	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

everybody	would	be	afraid	of	the	Hawk	.
大家	会	是	害怕的	的	这	鹰	.

虽然马特认为他说每个人都会害怕鹰的说法有点过于绝对了。

" [wiːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [dɪ'klerd] [mæt] , " [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] . "
" We'll show the people , " declared Matt , " that the Hawk is perfectly safe . "
" 出色地 展示 这 人们 , " 声明 马特 , " 那 这 鹰 是 完美 安全的 . "

“我们会向人们证明,”马特宣称,“‘鹰’号是绝对安全的。”

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [pʊt][ɪn] [dɪk] ,
" We can explain , " put in Dick ,
" 我们 能 解释 , " 放 在 迪克 ,

“我们可以解释,”迪克插嘴道。

" [ðæt] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
" that we ran into a tree and made a hole in the bag .
" 那 我们 跑 进入 一个 树 和 制成 一个 洞 在 这 包 .

“我们撞到树上，把袋子撞了个洞。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['wɔznt] [ðə; ði] [hɔːks] [fɔːlt] . "
That ought to show people that the accident wasn't the Hawk's fault . "
那 应该 到 展示 人们 那 这 事故 不是 这 鹰的 过错 . "

这应该能让人们明白，这起事故并非鹰队的错。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , " [ɪn'sɪstɪd] ['taʊnzənd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
" It ought to , " insisted Townsend , " but it won't .
" 它 应该 到 , " 坚持 汤森德 , " 但 它 惯于 .

“应该会,”汤森德坚持说，“但不会。”

['piːp(ə)l] [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [faɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
People don't stop to make any fine discriminations in such matters ,
人们 不 停止 到 制作 任何 美好的 歧视 在 这样的 事情 ,

人们在这类事情上不会停止进行任何细微的差别区分。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] [wʌns] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːrgjuː] , [its] ['laɪəb(ə)l]
and if an accident happened to the Hawk once , they will argue , it's liable
和 如果 一个 事故 发生 到 这 鹰 一次 , 他们 将要 争论 , 它是 容易
[tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
to happen again .
到 发生 再次 .

他们会辩称，如果鹰式战斗机发生过一次事故，那么它很可能再次发生。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] , [mæt] ,
Now , I want to give you some advice , Matt ,
现在 , 我 想 到 给 你 一些 建议 , 马特 ,

现在，我想给你一些建议，马特。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and if you follow it you will profit by it .
和 如果 你 跟随 它 你 将要 利润 经过 它 .

如果你遵循它，你就会从中受益。

['kæsɪdi] [ænd; ənd][aɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
Cassidy and I , together with Burke and Harris ,
卡西迪 和 我 , 一起 和 伯克 和 哈里斯 ,

卡西迪和我，还有伯克和哈里斯，

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['græmpəs] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] .
are going to leave here this afternoon in the Grampus for New Orleans .
是 去 到 离开 这里 这 下午 在 这 革兰氏染色剂 为了 新的 奥尔良 .

今天下午我们将乘坐“格兰普斯号”前往新奥尔良。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
I can be carried down to the boat ,
我 能 是 携带 向下 到 这 船 ,

我可以被抬到船上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['græmpəs] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

and	I	will	feel	a	heap	better	in	the	Grampus	than	I	will	in	this	hotel	.
和	我	将要	感觉	一个	堆	更好的	在	这	革兰氏染色剂	比	我	将要	在	这	酒店	.

我住在格兰普斯酒店会比住在这家酒店感觉好得多。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

In	two	or	three	days	we	will	be	in	New	Orleans	.
在	二	或者	三	天	我们	将要	是	在	新的	奥尔良	.

两三天后我们就会到新奥尔良了。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , [mæt] , [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,

While	we	are	making	the	journey	,	you	and	your	friends	,	Matt	,	will	be	here	,
尽管	我们	是	制作	这	旅行	,	你	和	你的	朋友们	,	马特	,	将要	是	这里	,

在我们踏上旅程的这段时间里，你和你的朋友们，马特，会在这里。

['getɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] .

getting	the	air	ship	in	shape	.
获得	这	空气	船	在	形状	.

让飞艇恢复正常运转。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] : [dəunt] [liːv] [pɑːm] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

My	advice	to	you	is	this	:	Don't	leave	Palm	Beach	until	you	hear	from	me	.
我的	建议	到	你	是	这	:	不	离开	棕榈	海滩	直到	你	听到	从	我	.

我的建议是：在我联系你之前，不要离开棕榈滩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['telɪgræf]

I	have	a	scheme	floating	around	in	my	brain	and	I	am	going	to	telegraph
我	有	一个	方案	漂浮的	大约	在	我的	脑	和	我	是	去	到	电报

[juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːrm]

you	just	as	soon	as	it	takes	a	little	more	form
你	只是	作为	很快	作为	它	需要	一个	小的	更多的	形式

我脑子里有个计划，等它更成形一些，我会立刻通知你。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] .

so	I	will	know	just	what	I	want	to	do	,	and	to	have	you	do	.
所以	我	将要	知道	只是	什么	我	想	到	做	,	和	到	有	你	做	.

这样我就能清楚地知道我想做什么，以及想让你做什么。

" [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] .

"	That's	my	advice	.
"	那就是	我的	建议	.

这就是我的建议。

[steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Stay	here	until	you	get	word	from	me	.
停留	这里	直到	你	得到	单词	从	我	.

你待在这里，直到我通知你。

[ðæts] [ɔːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]

That's	all	I'm	going	to	tell	you	,	and	you	and	your	friends	can	take	the
那就是	全部	我是	去	到	告诉	你	,	和	你	和	你的	朋友们	能	拿	这

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

我就说这么多，你和你的朋友们可以听取这些建议。

[ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

or	leave	it	,	just	as	you	think	best	.
或者	离开	它	,	只是	作为	你	思考	最好的	.

或者就按你认为最好的方式处理。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	you	don't	take	it	,	you	will	live	to	regret	it	.
但	如果	你	不	拿	它	,	你	将要	居住	到	后悔	它	.

但如果你不接受，你一定会后悔的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːd] [tɔːk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

"	This	was	odd	talk	for	Mr	.	Townsend	.
"	这	曾是	奇怪的	讲话	为了	先生	.	汤森德	.

“汤森先生的这番话很奇怪。”

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] ,

First	he	tried	to	discourage	Matt	and	his	friends	from	returning	to	Atlantic	City	,
第一的	他	尝试	到	阻碍	马特	和	他的	朋友们	从	返回	到	大西洋	城市	,

他先是试图劝阻马特和他的朋友们不要再回大西洋城，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][pɑːm] [biːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

and	now	he	was	seeking	to	keep	them	in	Palm	Beach	for	an	indefinite	period	.
和	现在	他	曾是	寻求	到	保持	他们	在	棕榈	海滩	为了	一个	不定	时期	.

现在他想让他们无限期地留在棕榈滩。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['taʊnzənd] .

But	all	the	boys	had	confidence	in	Townsend	.
但	全部	这	男孩们	有	信心	在	汤森德	.

但所有男孩都对汤森德充满信心。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ,

Each	of	them	believed	that	he	was	planning	something	for	their	benefit	,
每个	的	他们	相信	那	他	曾是	规划	某物	为了	他们的	益处	,

他们都认为他是在为他们策划一些事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

and	they	were	disposed	to	do	as	he	suggested	.
和	他们	是	处置	到	做	作为	他	建议	.

他们也愿意按照他的建议去做。

['taʊnzənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][pɑːm] [biːtʃ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

Townsend	took	his	departure	from	Palm	Beach	just	as	he	said	he	would	do	.
汤森德	采取	他的	离开	从	棕榈	海滩	只是	作为	他	说	他	会	做	.

汤森德按照他之前所说的那样离开了棕榈滩。

['berɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] .

Bearing	the	iron	chest	with	him	,	he	took	the	Grampus	and	started	for	New	Orleans	.
轴承	这	铁	胸部	和	他	,	他	采取	这	革兰氏染色剂	和	开始	为了	新的	奥尔良	.

他带着铁箱子，驾着“格朗普斯号”向新奥尔良进发。

['miːnwaɪl] , [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] .

Meanwhile	,	Matt	and	Carl	and	Dick	got	busy	with	the	Hawk	.
同时	,	马特	和	卡尔	和	迪克	得到	忙碌的	和	这	鹰	.

与此同时，马特、卡尔和迪克忙着对付鹰侠。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] , [ðə; ði]['moʊtər] [rɪ'pleɪst] , [ðə; ði] ['envəloʊp] [rɪ'per] ,

The	craft	was	put	together	again	,	the	motor	replaced	,	the	envelope	repaired	,
这	工艺	曾是	放	一起	再次	,	这	发动机	替换	,	这	信封	已修复	,

飞行器被重新组装起来，发动机被更换，外壳也被修复了。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] —

and 和 **in** 在 **two** 二 **days** 天 **everything** 一切 **was** 曾是 **in** 在 **readiness** 准备就绪 **for** 为了 **a** 一个 **return** 返回 **to** 到 **Atlantic** 大西洋 **City** 城市 **—** —

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

if 如果 **the** 这 **boys** 男孩们 **chose** 选择 **to** 到 **go** 去 **there** 那里 **.** .

两天后，一切准备就绪，可以返回大西洋城了——如果男孩们选择去那里的话。

" [væt] [duː][juː; jʊ] - [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt] - - [ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [kɑːrl]

" " **Vat** 增值税 **do** 做 **you** 你 **subbose** - **id** ID **iss** 问题 **dot** 点 **Misder** - **Downsent** - **vants** 范茨 **mit** 密特 **us** 我们 **?** ? **"** " **asked** 问 **Carl** 卡尔

.

:

.

“Vat do you subbose id iss dot Misder Downsent vants mit us?” Carl问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['meɪti] , " ['ænsər] ['fɛrəl] .

" " **Give** 给 **it** 它 **up** 向上 **,** , **matey** 伙计 **,** , **"** " **answered** 回答 **Ferral** 铁 **.** .

“放弃吧，伙计，”费拉尔回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [smoʊk] [hɪz; ɪz] ['weðər] [roʊl] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər]

" " **I** 我 **can't** 不能 **smoke** 抽烟 **his** 他的 **weather** 天气 **roll** 卷 **,** , **but** 但 **,** , **all** 全部 **the** 这 **same** 相同的 **,** , **I** 我 **give** 给 **him** 他 **credit** 信用 **for** 为了

['miːnɪŋ] [wel] . "

meaning 意义 **well** 出色地 **.** . **"** "

“我虽然不认同他的预测，但即便如此，我还是赞赏他的好意。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , " [in'kwaiəd] [mæt] , " [ɔːr][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] ?

" " **Shall** 将 **we** 我们 **wait** 等待 **here** 这里 **any** 任何 **longer** 更长 **,** , **"** " **inquired** 询问 **Matt** 马特 **,** , **"** " **or** 或者 **start** 开始 **back** 后退 **to** 到 **Atlantic** 大西洋 **City** 城市 **?** ?

“我们还要在这里等吗？”马特问道，“还是启程返回大西洋城？”

[taɪm] [miːnz] ['mʌni] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi] [weɪt] , [ðə; ði] [mɔːr]

Time 时间 **means** 方法 **money** 钱 **to** 到 **us** 我们 **,** , **you** 你 **know** 知道 **,** , **and** 和 **the** 这 **longer** 更长 **we** 我们 **wait** 等待 **,** , **the** 这 **more** 更多的

[wiː; wi] [luːz] — [ðæt] [ɪz] ,

we 我们 **lose** 失去 **—** — **that** 那 **is** 是 **,** ,

你知道，时间对我们来说就是金钱，等待的时间越长，损失就越大——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] . ['taʊnzəndz] [əd'vaɪs] . "

if 如果 **we** 我们 **don't** 不 **intend** 打算 **to** 到 **follow** 跟随 **Mr** 先生 **.** . **Townsend's** 汤森德 **advice** 建议 **.** . **"** "

如果我们不打算听从汤森先生的建议。

" [its] [wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['meɪti] , " [sed] ['fɛrəl] .

" " **It's** 它是 **one** 一 **too** 也 **many** 许多 **for** 为了 **me** 我 **,** , **matey** 伙计 **,** , **"** " **said** 说 **Ferral** 铁 **.** .

“对我来说，这太多了，伙计，”费拉尔说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] - ['hedɪd] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

" " **You're** 你是 **the** 这 **longest** 最长 **-** - **headed** 标题 **chap** 小伙子 **in** 在 **the** 这 **bunch** 束 **,** ,

“你是这群人里头最长的。”

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

and 和 **suppose** 认为 **Carl** 卡尔 **and** 和 **I** 我 **leave** 离开 **the** 这 **decision** 决定 **entirely** 完全 **with** 和 **you** 你 **?** ? **"** "

如果卡尔和我把决定权完全交给你呢？

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , " [læft] [mæt] ,
" If that's the way you feel , " laughed Matt ,
" 如果 那就是 这 方式 你 感觉 , " 笑了 马特 ,

“如果你真是这么想的，”马特笑着说。

" [wiːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] ['taʊnzənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]
" we'll stay right here and give Townsend all the chance he wants to
" 出色地 停留 正确的 这里 和 给 汤森德 全部 这 机会 他 想要 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
communicate with us .
交流 和 我们 .

“我们会留在这里，给汤森德所有他想和我们沟通的机会。”

" [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .
" Two days after this conference , a telegram came from New Orleans .
" 二 天 后 这 会议 , 一个 电报 来了 从 新的 奥尔良 .

“会议结束后两天，我们收到了一封来自新奥尔良的电报。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mæt] , [saɪnd] [baɪ] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It was addressed to Matt , signed by Townsend , and read as follows :
它 曾是 已解决 到 马特 , 签名 经过 汤森德 , 和 读 作为 跟随 :

这封信是写给马特的，署名是汤森德，内容如下：

" [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːk] .
" Come to New Orleans at once , and come in the Hawk .
" 来 到 新的 奥尔良 在 一次 , 和 来 在 这 鹰 .

“立刻来新奥尔良，乘坐‘鹰号’。”

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [eɪd] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
I need your aid , and am willing and able to pay for it . "
我 需要 你的 援助 , 和 是 愿意的 和 有能力的 到 支付 为了 它 . "

我需要你的帮助，而且我愿意并能够支付相应的费用。

" [dɑːts] - [tuː; tə] ['dɝː] [pɔɪnt] , [ˌju ɛn 'di] [noʊ] - ! " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .
" Dot's righdt to der point , und no misdake ! " chuckled Carl .
" 点的 - 到 德尔 观点 , 和 不 - ! " 轻笑 卡尔 .

“多特说得对，一点没错！”卡尔笑着说。

" - [aɪ] [vænt] [jʊr; jər] [eɪd] [ˌju ɛn 'di] [ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' I vant your aid und am villing to pay for it . '
" - 我 范特 你的 援助 和 是 - 到 支付 为了 它 . -

“我需要你的帮助，并且愿意为此付费。”

[diːrz] [noʊ] - - [dɑːt] , [eɪ] ? "
Dere's no gedding aroundt dot , eh ? "
德雷的 不 - - 点 , 嗯 ? "

周围没有任何事情，是吗？ ”

" ['hɑːrdli] , " [læft] ['fɛrəl] .
" Hardly , " laughed Ferral .
" 几乎 , " 笑了 铁 .

“未必，”费拉尔笑着说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [mæt] ? "
" What are we going to do , Matt ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 , 马特 ? "

“我们该怎么办，马特？”

" [duː][æz; əz][ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪ'miːdiətli] , " [rɪ'tɜːrnd]
" Do as the telegram says and start for New Orleans immediately , " returned
" 做 作为 这 电报 说道 和 开始 为了 新的 奥尔良 立即地 , " 返回
[mæt] .
Matt .
马特 .

“按照电报指示，立即启程前往新奥尔良，”马特回复道。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪr] ['eni] [veɪ] ['viː][kæn; kən][goʊ] [dɪr] - - ['oʊfɝ]['dɝː]['oʊʃ(ə)n] ? " [æskt] [kɑːrl] ,
" Iss dere any vay ve can go dere mitoudt trafeling ofer der ocean ? " asked Carl ,
" 问题 德雷 任何 vay ve 能 去 德雷 - - 提供 德尔 海洋 ? " 问 卡尔 ,

“我们有什么办法可以去海洋上航行吗？”卡尔问道，

[wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
with signs of trepidation .
和 标志 的 忐忑不安 .

带着一丝忐忑不安的神情。

" [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] , [kɑːrl] , " [sed] ['fɛrəl] .
" Sure there is , Carl , " said Ferral .
" 当然 那里 是 , 卡尔 , " 说 铁 .

“当然有，卡尔，”费拉尔说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
" I wouldn't go myself if we had to travel across the Gulf of Mexico .
" 我 不会 去 我 如果 我们 有 到 旅行 穿过 这 海湾 的 墨西哥 .

“如果必须穿越墨西哥湾，我个人是不会去的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .
But we don't have to .
但 我们 不 有 到 .

但我们不必这样做。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][lænd] [ə'raʊnd] .
We can follow the land around .
我们 能 跟随 这 土地 大约 .

我们可以沿着地形走。

" [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ,
" The start was made that afternoon , and ,
" 这 开始 曾是 制成 那 下午 , 和 ,

“比赛于当天下午开始，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['taʊnzəndz] [əd'vaɪs] [led]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː]
although this following of Townsend's advice led Motor Matt and his friends into
虽然 这 下列的 的 汤森德 建议 引领 发动机 马特 和 他的 朋友们 进入
[iks'piəriənsiz] [æz; əz]['nɑːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,
experiences as novel as they were dangerous ,
经历 作为 小说 作为 他们 是 危险的 ,

尽管听从汤森的建议让“摩托马特”和他的朋友们经历了既新奇又危险的事情，

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [rɪg'retɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði]
yet none of them ever regretted taking the trip around the Gulf coast to the
然而 没有任何 的 他们 曾经 后悔 采取 这 旅行 大约 这 海湾 海岸 到 这
['kres(ə)nt] ['sɪti] .
Crescent City .
新月 城市 .

但他们中没有一个人后悔去新奥尔良（今圣保罗）旅行。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (13) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（13）将包含

['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ;
Motor Matt's Queer Find ;
发动机 马特的 酷儿 寻找 ;

Motor Matt 的酷儿发现；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest] .
THE SECRET OF THE IRON CHEST .
这 秘密 的 这 铁 胸部 .

铁箱子的秘密。

[ðə; ði] [hʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪuː] — - — [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] — [smoʊk] - ['pɪktʃərz] — [ə; eɪ]
The Hut by the Bayou — Yamousa — The Attack On the Car — Smoke - pictures — A
这 小屋 经过 这 河口 — - — 这 攻击 在 这 车 — 抽烟 - 图片 — 一个
[kwɪr] [faɪnd] — [faʊl] [pleɪ] — [draɪd] ['frɑːgz] ,
Queer Find — Foul Play — Dried Frogs ,
酷儿 寻找 — 犯规 玩 — 干燥 青蛙 ,

河湾小屋—亚穆萨—汽车袭击—烟雾照片—奇怪的发现—卑鄙的伎俩—干青蛙

[ænd; ənd] [lʌk] — [ðə; ði] ['plɑːtərz] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - — [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] — [ə; eɪ] [blæk]
and Luck — The Plotters — The Head of Obboney — On the Trail — A Black
和 运气 — 这 绘图仪 — 这 头 的 - — 在 这 踪迹 — 一个 黑色的
['mɪstəri] — [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] — [θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] — [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
Mystery — At Close Quarters — Three in a Trap — An Astounding Situation — The
神秘 — 在 关闭 四分之一 — 三 在 一个 陷阱 — 一个 惊人 情况 — 这
['treʒər] — ['daiəmənds] [gə'lɔːr] .
Treasure — Diamonds Galore .
宝藏 — 钻石 数不胜数 .

以及运气——阴谋者——奥博尼的头目——在路上——一个黑色谜团——近距离接触——三人陷阱——惊人的情况——宝藏——钻石多多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
NEW YORK , May 15 , 1909 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1909年5月15日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	**TO**	**MOTOR**	**STORIES**	**MAIL**	**SUBSCRIBERS**	**.**
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	**Postage**	**Free**	**.**	**)**
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	**months**	**$1**	**.**	**25**
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -

One	**year**	**2**	**.**	**50**
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	**copies**	**one**	**year**	**4**	**.**	**00**
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	**copy**	**two**	**years**	**4**	**.**	**00**
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	**to**	**Send**	**Money**	**—**	**By**	**post**	**-**	**office**	**or**	**express**	**money**	**-**	**order**	**,**	**registered**	**letter**	**,**
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	**check**	**or**	**draft**	**,**	**at**	**our**	**risk**	**.**
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	**your**	**own**	**risk**	**if**	**sent**	**by**	**currency**	**,**	**coin**	**,**	**or**	**postage**	**-**	**stamps**	**in**	**ordinary**	**letter**	**.**
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[naɪt] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [bɪg] [geɪm] .
NIGHT WATCHES FOR BIG GAME .
夜晚 手表 为了 大的 游戏 .

大型比赛的夜间守卫。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
From Sebenane to Thamasetse ,
从 - 到 - ,

从塞贝纳内到塔马塞特塞，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['hʌntɚz] [roʊd][frʌm; frəm]
both of which are pools of water situated on the old Hunter's road from
两个都 的 哪个 是 游泳池 的 水 位于 在 这 老的 猎人的 路 从
['frænsɪsˌtaʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][zæm'biːziː] ,
Francistown to the Zambesi ,
弗朗西斯敦 到 这 赞比西 ,

这两个水池都位于从弗朗西斯敦到赞比西河的旧猎人路上。

[ɪz] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] .
is , roughly speaking , seventy - five miles .
是 , 大致 请讲 , 七十 - 五 英里 .

粗略估计，大约是七十五英里。

[sɪns] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['frænsɪs,taʊn] [ænd; ənd] - [ðɪs] [roʊd]

Since	the	railway	has	been	opened	up	between	Francistown	and	Buluwayo	this	road
自从	这	铁路	有	到过	打开	向上	之间	弗朗西斯敦	和	-	这	路

[ɪz] ['nevər] [ju:st] ,

is	never	used	,
是	绝不	用过的	,

自从弗朗西斯敦和布卢瓦约之间的铁路开通后，这条路就再也没有被使用过。

[ænd; ənd][ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and	is	practically	deserted	.
和	是	几乎	荒凉的	.

而且几乎空无一人。

[wi:; wi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	had	started	very	early	in	the	morning	.
我们	有	开始	非常	早期的	在	这	早晨	.

我们一大早就出发了。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

Just	about	sunrise	I	heard	a	rustle	in	a	bush	close	to	the	road	,
只是	关于	日出	我	听到	一个	沙沙	在	一个	衬套	关闭	到	这	路	,

天刚亮的时候，我听到路边灌木丛里传来沙沙声。

[raɪts] ['ɑ:rnəld]['dʌblju:] . ['hɑ:dsən][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

writes	Arnold	W	.	Hodson	in	the	Field	.
写	阿诺德	W	.	霍德森	在	这	场地	.

阿诺德·W·霍德森在《实地》一书中写道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['staɪnˌbʌk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['daɪkər] ,

Thinking	it	was	only	a	steinbuck	or	a	duiker	,
思维	它	曾是	仅有的	一个	斯坦巴克	或者	一个	杜伊克	,

当时以为那只是一只小羚羊或小羚羊，

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [baʊnd] [ə'weɪ] ,

I	paid	no	attention	till	I	heard	the	animal	bound	away	,
我	有薪酬的	不	注意力	直到	我	听到	这	动物	边界	离开	,

直到听到动物奔跑的声音，我才注意到它。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [æn; ən] ['æntɪloʊp]

when	it	struck	me	as	making	rather	a	loud	noise	for	so	small	an	antelope
什么时候	它	击	我	作为	制作	相当	一个	大声	噪音	为了	所以	小的	一个	羚羊

.

:

.

当时我觉得，这么小的羚羊竟然发出这么大的叫声。

[aɪ] [ðen] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['ɑ:bdʒekt] ['mu:vɪŋ] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [sɔ:]

I	then	caught	sight	of	a	yellow	object	moving	parallel	to	the	road	and	saw
我	然后	捕捉	视线	的	一个	黄色的	目的	移动	平行线	到	这	路	和	锯

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪənes] .

it	was	a	lioness	.
它	曾是	一个	母狮	.

然后我看到一个黄色物体沿着道路平行移动，发现那是一头母狮。

[ʃi:; ʃi] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

She	bounded	into	the	road	and	stood	looking	at	me	.
她	有界	进入	这	路	和	站立	寻找	在	我	.

她蹦到马路上，站在那里看着我。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [θɪk] [glʌvz] [ɑ:n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

I	had	my	thick	gloves	on	,	as	it	was	very	cold	,
我	有	我的	厚的	手套	在	,	作为	它	曾是	非常	寒冷的	,

因为天气很冷，所以我戴上了厚手套。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['ræðər] ['fʌmbld] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][maɪ] [naɪt] [prə'tektər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪv]

and	in	consequence	rather	fumbled	pulling	off	my	night	protector	,	which	,	to	save
和	在	结果	相当	笨手笨脚	拉	离开	我的	夜晚	保护者	,	哪个	,	到	节省

[taɪm] ,

time	,
时间	,

结果，我笨手笨脚地脱掉了夜间防护装备，为了节省时间，

[aɪ] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	dropped	on	the	road	instead	of	putting	into	my	pocket	.
我	掉落	在	这	路	反而	的	推杆	进入	我的	口袋	.

我没把它放进口袋，而是掉在了路上。

[maɪ]['poʊni] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌpɪru'et] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] ,

My	pony	,	however	,	began	to	pirouette	round	in	circles	,
我的	小马	,	然而	,	开始	到	旋转	圆形的	在	界	,

然而，我的小马却开始原地转圈。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ɪn][hænd][ðə; ðɪ]['laɪənes] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

and	before	I	could	get	him	in	hand	the	lioness	bounded	away	.
和	前	我	可以	得到	他	在	手	这	母狮	有界	离开	.

还没等我抓住他，母狮就跳走了。

[aɪ] ['gæləpt] ['æftər][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] [bʊʃ] ,

I	galloped	after	her	down	the	road	,	but	she	soon	got	into	the	thick	bush	,
我	疾驰	后	她	向下	这	路	,	但	她	很快	得到	进入	这	厚的	衬套	,

我策马追赶她，但她很快就钻进了茂密的灌木丛中。

[wer] [wiː; wi][lɔːst][hɜːr; hər] .

where	we	lost	her	.
在哪里	我们	丢失的	她	.

我们在哪里失去了她。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [oʊld]['laɪən] [spʊr] , [bʌt; bət] [nʌn]

We	got	to	Thamasetse	the	next	day	and	found	old	lion	spoor	,	but	none
我们	得到	到	-	这	下一个	天	和	成立	老的	狮子	痕迹	,	但	没有任何

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

第二天我们到达了塔马塞特塞，发现了一些旧的狮子足迹，但没有发现新鲜的。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊʃmən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['laɪənz]

Some	days	afterward	one	of	the	bushmen	appeared	and	reported	that	the	lions
一些	天	之后	一	的	这	布须曼人	出现	和	据报道	那	这	狮子

[wɜːr; wər][æt; ət] - .

were	at	Thamasetse	.
是	在	-	.

几天后，一个布须曼人出现并报告说，狮子在塔马塞特塞。

[aɪ][gɑːt] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['neɪtɪv] .

I	got	ready	as	soon	as	possible	and	left	that	evening	with	one	native	.
我	得到	准备好	作为	很快	作为	可能的	和	左边	那	晚上	和	一	本国的	.

我尽快做好准备，当晚就和一位当地人一起离开了。

[wiː; wi][roʊd][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][nekst]

We	rode	all	through	the	night	and	arrived	at	our	destination	the	next
我们	骑	全部	通过	这	夜晚	和	到达的	在	我们的	目的地	这	下一个

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我们连夜赶路，第二天下午才到达目的地。

[ðə; ði]['laɪənz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][drɪŋk] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ,

The	lions	did	not	come	down	to	drink	till	the	third	night	,
这	狮子	做过	不是	来	向下	到	喝	直到	这	第三	夜晚	,

狮子们直到第三晚才下来喝水。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [spʊr] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd][dæmp] .

when	in	the	morning	we	found	their	spoor	still	fresh	and	damp	.
什么时候	在	这	早晨	我们	成立	他们的	痕迹	仍然	新鲜的	和	潮湿	.

早上我们发现它们的足迹仍然新鲜潮湿。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kerfəli] , ['goʊɪŋ] [θruː] [θɔːrn] [bʊʃ] .

We	followed	it	up	carefully	,	going	through	thorn	bush	.
我们	随后	它	向上	小心	,	去	通过	刺	衬套	.

我们小心翼翼地跟了上去，穿过了荆棘丛。

[wiː; wi][gɑːt][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns][ɔːr][twaɪs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['graʊlɪŋ] (

We	got	so	close	to	them	once	or	twice	that	we	could	hear	them	growling	(
我们	得到	所以	关闭	到	他们	一次	或者	两次	那	我们	可以	听到	他们	咆哮	(

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ˌɔːltə'geðər]) ,

there	were	five	altogether	)	,
那里	是	五	共	)	,

我们有一两次离它们非常近，甚至能听到它们的咆哮声（总共有五只）。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

but	the	wind	changing	,
但	这	风	变化	,

但风向变了，

[ðeɪ] [smeld] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər]

they	smelled	us	and	made	off	and	although	we	followed	them	up	for
他们	闻起来	我们	和	制成	离开	和	虽然	我们	随后	他们	向上	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

some	distance	we	did	not	catch	sight	of	them	again	.
一些	距离	我们	做过	不是	抓住	视线	的	他们	再次	.

它们闻到了我们的气味就逃走了，虽然我们追了它们一段距离，但再也没有看到它们。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Eventually	we	had	to	give	it	up	.
最终	我们	有	到	给	它	向上	.

最终我们不得不放弃。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][wʌn] [meɪl] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] ,

The	following	day	we	found	the	spoor	of	one	male	and	one	female	,
这	下列的	天	我们	成立	这	痕迹	的	一	男性	和	一	女性	,

第二天，我们发现了一雄一雌的足迹。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ə'baʊt] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .

and	followed	them	up	for	about	twelve	to	fourteen	miles	.
和	随后	他们	向上	为了	关于	十二	到	十四	英里	.

然后尾随他们约十二到十四英里。

[wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

We	would	come	to	a	place	where	they	had	been	sleeping	,	and	then	,
我们	会	来	到	一个	地方	在哪里	他们	有	到过	睡眠	,	和	然后	,

['evɪdəntli] [smelɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

evidently	smelling	us	,
显然	闻起来	我们	,

我们会来到他们睡觉的地方，然后，显然是闻到了我们的气味，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

we	would	see	how	they	had	become	uneasy	and	gone	on	a	short	distance	,
我们	会	看	如何	他们	有	变得	不安	和	已消失	在	一个	短的	距离	,

我们会看到他们变得不安，然后走了一小段路。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ə'gen] .

where	they	had	slept	again	.
在哪里	他们	有	睡着了	再次	.

他们又回到了他们睡觉的地方。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

This	went	on	till	we	had	gone	too	far	and	had	to	go	back	.
这	去	在	直到	我们	有	已消失	也	远的	和	有	到	去	后退	.

就这样一直持续到我们走得太远，不得不返回为止。

['æftər] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] ,

After	this	experience	I	decided	to	try	different	tactics	,
后	这	经验	我	决定	到	尝试	不同的	策略	,

经历了这件事之后，我决定尝试不同的策略。

[soʊ] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌfɪf'tiːn] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

so	we	dug	a	hole	fifteen	yards	from	the	water	,
所以	我们	挖	一个	洞	十五	码	从	这	水	,

于是我们在离水边十五码的地方挖了一个坑。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] .

in	which	I	intended	to	watch	that	night	.
在	哪个	我	故意的	到	手表	那	夜晚	.

我原本打算当晚观看的。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

We	made	the	hole	as	inconspicuous	and	secure	as	possible	,
我们	制成	这	洞	作为	不显眼	和	安全的	作为	可能的	,

我们尽可能地把洞做得隐蔽又牢固。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [puːlz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənz] ,

and	then	went	around	to	the	outside	pools	and	filled	them	all	up	,	so	that	the	lions	,
和	然后	去	大约	到	这	外部	游泳池	和	已填	他们	全部	向上	,	所以	那	这	狮子	,

然后他们绕到外面的水池边，把水全部灌满，这样狮子们.....

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] .

if	they	wanted	to	drink	,	would	have	to	come	down	to	our	water	.
如果	他们	通缉	到	喝	,	会	有	到	来	向下	到	我们的	水	.

如果他们想喝水，就得下来到我们这里来喝水。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː'dɪri] ([ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [fɔːr; fər] " [geɪm] [hoʊl] ") .

At	sundown	I	took	up	my	position	in	the	kadiri	(	the	native	name	for	"	game	hole	"	)	.
在	日落	我	采取	向上	我的	位置	在	这	卡迪里	(	这	本国的	姓名	为了	"	游戏	洞	"	)	.

日落时分，我来到了卡迪里（kadiri，当地语言中"狩猎坑"的意思）的狩猎场。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] [sʌm; səm] ['seɪbl] [ænd; ənd] [roʊn] ['æntlˌəʊps] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

A	few	hours	afterward	some	sable	and	roan	antelopes	came	down	to	drink	,
一个	很少	小时	之后	一些	黑貂	和	杂色	羚羊	来了	向下	到	喝	,

几个小时后，一些黑貂羚和马羚下来喝水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	it	was	a	very	pretty	sight	to	watch	them	.
和	它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	到	手表	他们	.

看着它们真是赏心悦目。

[ðeɪ] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [kloʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [baʊnd] [əˈweɪ] .

They	approach	the	water	carefully	and	when	quite	close	suddenly	bound	away	.
他们	方法	这	水	小心	和	什么时候	相当	关闭	突然	边界	离开	.

它们小心翼翼地靠近水边，当非常靠近时，突然跃离。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

My	opinion	is	that	they	do	this	to	see	if	by	chance	there	is	a	lion	in	the	water
我的	观点	是	那	他们	做	这	到	看	如果	经过	机会	那里	是	一个	狮子	在	这	水

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

我认为他们这样做是为了看看水坑里会不会有狮子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['lætər] [laɪ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

because	the	latter	lie	up	close	to	the	edge	of	the	pool	in	the	shadow	of
因为	这	后者	说谎	向上	关闭	到	这	边缘	的	这	水池	在	这	阴影	的

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [drɪŋks] .

the	bank	and	then	spring	on	the	game	when	it	drinks	.
这	银行	和	然后	春天	在	这	游戏	什么时候	它	饮料	.

因为后者会潜伏在水池边缘的河岸阴影处，然后在猎物饮水时突然扑向它。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['baʊndɪŋ] [əˈweɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['laɪən] [fɔːrθ] .

The	mere	fact	of	their	bounding	away	would	probably	entice	the	lion	forth	.
这	仅仅	事实	的	他们的	边界	离开	会	大概	诱惑	这	狮子	前进	.

它们奔跑逃窜的举动本身就可能引来狮子。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['æntɪloʊp] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊn]

The	sable	antelope	seemed	to	me	to	be	always	more	cautious	than	the	roan
这	黑貂	羚羊	似乎	到	我	到	是	总是	更多的	谨慎	比	这	杂色

['æntɪloʊp] .

antelope	.
羚羊	.

在我看来，黑貂羚羊总是比马羚羊更加谨慎。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [keɪm] [twelv] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [dæʃt]

One	of	the	former	,	a	female	,	came	twelve	times	to	the	water	and	dashed
一	的	这	以前的	,	一个	女性	,	来了	十二	时代	到	这	水	和	虚线

[əˈweɪ] [iːtʃ] [taɪm] .

away	each	time	.
离开	每个	时间	.

其中一只雌性水獭曾十二次来到水边，每次都迅速游走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [smeld] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər]

Of	course	she	may	have	just	smelled	me	,	which	would	have	accounted	for
的	课程	她	可能	有	只是	闻起来	我	,	哪个	会	有	已记录	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

当然，她也可能只是闻到了我的味道，这就能解释得通了；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪˈventʃuəli] [dræŋk] .

but	I	do	not	think	she	did	,	for	she	eventually	drank	.
但	我	做	不是	思考	她	做过	,	为了	她	最终	喝	.

但我认为她并没有，因为她最终还是喝了酒。

[aɪ] [kept] [wɑːtʃ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] , [noʊ]['laɪənz]

I	kept	watch	night	after	night	,	and	although	I	saw	plenty	of	game	,	no	lions
我	保留	手表	夜晚	后	夜晚	,	和	虽然	我	锯	很多	的	游戏	,	不	狮子

[keɪm] .

came	.
来了	.

我夜复一夜地守望，虽然看到了很多猎物，但没有狮子出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [baɪ] [wʌn'self] [ɪn] [ðiːz] [hoʊlz] ,

It	was	very	lonely	by	oneself	in	these	holes	,
它	曾是	非常	孤独	经过	自己	在	这些	孔	,

一个人待在这些洞穴里非常孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd]['dʒækəlz][ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] ['veri] [ʌn'kæni] .

and	the	cries	of	the	wolves	and	jackals	are	at	times	very	uncanny	.
和	这	哭泣	的	这	狼	和	豺狼	是	在	时代	非常	不可思议	.

狼和豺的叫声有时非常诡异。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz] - , [maɪ] ['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

One	evening	at	dinner	time	just	as	Ranchubu	,	my	servant	,	was	bringing	in	the
一	晚上	在	晚餐	时间	只是	作为	-	,	我的	仆人	,	曾是	带来	在	这

[suːp] ,

soup	,
汤	,

一天晚上吃晚饭的时候，我的仆人兰楚布正端着汤进来，

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊʃmən] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['veri] ['plʌki] ,

one	of	my	little	bushmen	,	a	splendid	little	chap	of	about	14	and	very	plucky	,
一	的	我的	小的	布须曼人	,	一个	灿烂	小的	小伙子	的	关于	-	和	非常	勇敢的	,

我的一个小丛林居民，一个大约14岁、非常勇敢的小家伙，

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪli] ,

who	was	going	down	to	the	water	to	fill	his	billy	,
WHO	曾是	去	向下	到	这	水	到	充满	他的	比利	,

他正要下到水边去打水壶，

['sʌd(ə)nli] [kə'menst] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] " [nuː] ! [nuː] !

suddenly	commenced	yelling	with	all	his	might	"	Newe	!	Newe	!
突然	开始	大喊	和	全部	他的	可能	"	纽	!	纽	!

他突然用尽全力大喊："纽！纽！"

" (['lepərd] , ['lepərd]) , [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] , [kə'menst] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

"	(	leopard	,	leopard	)	,	and	then	,	still	shouting	,	commenced	running	after	it	across
"	(	豹	,	豹	)	,	和	然后	,	仍然	喊叫	,	开始	跑步	后	它	穿过

[ðə; ði] [velt] .

the	veld	.
这	草原	.

"(豹子，豹子)，"然后一边喊着，一边追着它穿过草原。

[aɪ] [snætʃt] [ʌp][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

I	snatched	up	my	rifle	and	calling	to	the	dogs	rushed	after	him	.
我	抢夺	向上	我的	步枪	和	呼叫	到	这	狗	匆忙	后	他	.

我抓起步枪，呼唤猎犬，追了上去。

['lʌkɪli] , [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] ['rʌnɪŋ] [ʃuːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['juːʒuəl] ['hevi]

Luckily	,	I	had	on	a	pair	of	light	running	shoes	instead	of	my	usual	heavy
幸运的是	,	我	有	在	一个	一对	的	光	跑步	鞋	反而	的	我的	通常	重的

['ʃuːtɪŋ] [buːts] ,

shooting	boots	,
射击	靴子	,

幸好我当时穿的是一双轻便的跑鞋，而不是平时穿的笨重射击靴。

[soʊ][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

so	was	easily	able	to	keep	up	with	the	others	who	had	joined	us	.
所以	曾是	容易地	有能力的	到	保持	向上	和	这	其他的	WHO	有	加入	我们	.

因此，他很容易就能跟上其他加入我们的人的步伐。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz] [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd]

We	must	have	gone	about	three	miles	when	we	heard	the	dogs	barking	and
我们	必须	有	已消失	关于	三	英里	什么时候	我们	听到	这	狗	叫声	和

[nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈlepərd] .

knew	that	they	had	bayed	the	leopard	.
知道	那	他们	有	海湾	这	豹	.

我们大概走了三英里后，听到狗叫声，就知道是狗把豹子吓跑了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][dɑːrk] ,

In	a	few	minutes	it	would	be	quite	dark	,
在	一个	很少	分钟	它	会	是	相当	黑暗的	,

再过几分钟天就会黑下来。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [spɜːrt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [saɪts] .

so	I	put	on	a	fresh	spurt	to	try	to	get	a	shot	while	I	could	see	my	sights	.
所以	我	放	在	一个	新鲜的	喷	到	尝试	到	得到	一个	射击	尽管	我	可以	看	我的	景点	.

所以我赶紧又打了一枪，想趁着还能看清瞄准器的时候赶紧射击。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ,

The	leopard	was	standing	outside	a	thick	patch	of	bush	with	the	dogs	,
这	豹	曾是	常设	外部	一个	厚的	修补	的	衬套	和	这	狗	,

[ˈfjʊriəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

furiously	excited	,	surrounding	him	.
愤怒地	兴奋的	,	周围	他	.

豹子站在一片茂密的灌木丛外，一群兴奋的狗围着它。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈlepərd] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [iːtʃ] [taɪm] ,

After	several	shots	and	misses	,	the	leopard	breaking	away	each	time	,
后	一些	镜头	和	错过	,	这	豹	打破	离开	每个	时间	,

几次射击都落空后，豹子每次都挣脱逃脱。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

a	lucky	shot	struck	him	in	the	neck	and	killed	him	.
一个	幸运的	射击	击	他	在	这	脖子	和	被杀	他	.

一记幸运的子弹击中了他的脖子，夺去了他的生命。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈendɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

I	was	glad	the	matter	ended	as	it	did	,
我	曾是	高兴的	这	事情	结束	作为	它	做过	,

我很庆幸事情就这样结束了。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpriːviəs] [ʃɑːts] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] ,

for	I	found	that	two	of	my	previous	shots	had	hit	him	,
为了	我	成立	那	二	的	我的	以前的	镜头	有	打	他	,

因为我发现我之前的两枪都击中了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈlepərd] [dʌz] [nɑːt] [əˈtæk] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .

and	it	is	seldom	that	a	wounded	leopard	does	not	attack	his	assailant	.
和	它	是	很少	那	一个	受伤	豹	做	不是	攻击	他的	袭击者	.

受伤的豹子很少不反击袭击者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

It	is	curious	that	he	did	not	take	to	a	tree	,
它	是	好奇的	那	他	做过	不是	拿	到	一个	树	,

奇怪的是，他竟然没有变成树。

[æz; əz][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [tʃeɪst] [baɪ][dɔːgz] .

as	is	nearly	always	the	case	when	chased	by	dogs	.
作为	是	几乎	总是	这	案件	什么时候	追逐	经过	狗	.

这种情况在被狗追赶时几乎总是发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [meɪl] .

He	was	an	excellent	specimen	of	a	large	male	.
他	曾是	一个	出色的	标本	的	一个	大的	男性	.

他体型高大，堪称雄性中的佼佼者。

[wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ə'baʊt] [naɪn][piː] . [em] . , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒuːbɪlənt]['pɑːrti] ,

We	got	back	to	the	camp	about	9	p	.	m	.	,	a	very	jubilant	party	,
我们	得到	后退	到	这	营	关于	9	p	.	米	.	,	一个	非常	喜庆	派对	,

我们晚上9点左右回到营地，营地里一片欢腾。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] [aɪ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] .

and	when	I	had	had	my	supper	I	again	took	up	my	position	at	the	water	hole	.
和	什么时候	我	有	有	我的	晚餐	我	再次	采取	向上	我的	位置	在	这	水	洞	.

吃过晚饭后，我又回到水坑边。

['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [keɪm] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][noʊ]['laɪənz] .

Plenty	of	game	came	that	night	,	but	no	lions	.
很多	的	游戏	来了	那	夜晚	,	但	不	狮子	.

当晚猎物很多，但没有狮子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

The	next	day	was	very	hot	and	oppressive	,
这	下一个	天	曾是	非常	热的	和	压迫性的	,

第二天天气非常炎热闷热。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['laɪənz][wɜːr; wər] ['eniwer] [nɪr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	we	felt	sure	that	if	lions	were	anywhere	near	they	would	come	down	that	night	to	drink	.
和	我们	毛毡	当然	那	如果	狮子	是	任何地方	靠近	他们	会	来	向下	那	夜晚	到	喝	.

我们确信，如果狮子在附近，它们当晚就会下来喝水。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [suːn] ['æftər] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][wiː; wi] [hæd; həd][noʊ] [miːt] ,

I	took	up	my	position	soon	after	sundown	,	and	about	12	o'clock	,	as	we	had	no	meat	,
我	采取	向上	我的	位置	很快	后	日落	,	和	关于	-	点钟	,	作为	我们	有	不	肉	,

日落后不久，大约中午12点，我就到位了，因为我们没有肉了。

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [meɪl] ['seɪbl] ['æntɪloʊp] .

shot	a	male	sable	antelope	.
射击	一个	男性	黑貂	羚羊	.

射杀了一头雄性黑貂羚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] ['sɪksti] [jaːdz] [tuː; tə][daɪ] , [wen] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ,

He	was	mortally	wounded	and	ran	about	sixty	yards	to	die	,	when	,	as	I	discovered	,
他	曾是	致命的	受伤	和	跑	关于	六十	码	到	死	,	什么时候	,	作为	我	发现	,

他身负重伤，跑了大约六十码就死了，而我发现，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['laɪənes] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɪld] .

in	the	morning	,	he	was	pounced	upon	by	a	lioness	and	immediately	killed	.
在	这	早晨	,	他	曾是	猛扑	之上	经过	一个	母狮	和	立即地	被杀	.

早上，他被一头母狮扑倒，当场死亡。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [læp] ,

I	heard	nothing	and	saw	nothing	till	about	3	a	.	m	.	,	when	I	heard	lap	,
我	听到	没有什么	和	锯	没有什么	直到	关于	3	一个	.	米	.	,	什么时候	我	听到	膝	,

我什么也没听到，什么也没看到，直到凌晨3点左右，我听到"啪嗒"一声。

[læp] , [læp][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

lap	,	lap	from	the	pool	in	front	of	me	.
膝	,	膝	从	这	水池	在	正面	的	我	.

在我面前的泳池里，一圈又一圈地游着。

[aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ]

I	knew	by	the	noise	the	beast	was	making	it	could	be	nothing	else	but	a
我	知道	经过	这	噪音	这	兽	曾是	制作	它	可以	是	没有什么	别的	但	一个

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

从那野兽发出的吼叫声，我知道它除了狮子还能是什么?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

but	for	the	moment	I	could	see	nothing	,	as	it	was	in	the	pool	,
但	为了	这	片刻	我	可以	看	没有什么	,	作为	它	曾是	在	这	水池	,

但此刻我什么也看不见，因为它在水池里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɔːr]

and	from	the	position	I	could	only	see	an	animal	as	it	came	in	or
和	从	这	位置	我	可以	仅有的	看	一个	动物	作为	它	来了	在	或者

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

从我的位置只能看到动物进出。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

At	last	the	noise	stopped	and	a	shadowy	figure	came	out	of	the	pool	.
在	最后的	这	噪音	停止	和	一个	阴暗的	数字	来了	出去	的	这	水池	.

喧闹声终于停止，一个黑影从泳池里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

It	stood	for	an	instant	on	the	edge	silhouetted	against	the	sky	.
它	站立	为了	一个	立即的	在	这	边缘	剪影	反对	这	天空	.

它伫立在边缘，在天空的映衬下勾勒出一个清晰的轮廓。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [ɔːr][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

I	could	not	distinguish	whether	it	was	a	male	or	a	female	,
我	可以	不是	区分	无论	它	曾是	一个	男性	或者	一个	女性	,

我无法分辨它是雄性还是雌性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]

but	there	was	no	doubt	it	was	a	lion	,	and	,	as	it	turned	out
但	那里	曾是	不	怀疑	它	曾是	一个	狮子	,	和	,	作为	它	转向	出去

['æftərwərd] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

afterward	,	a	female	.
之后	,	一个	女性	.

但毫无疑问，那是一头狮子，而且，事后证明，是一头雌狮。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]['faɪərd] .

I	brought	my	rifle	in	line	with	the	object	and	fired	.
我	带来	我的	步枪	在	线	和	这	目的	和	被解雇	.

我举起步枪瞄准目标，然后开火。

[aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [aɪ][hæd; həd][hɪt][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [graulz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

I	knew	at	once	I	had	hit	by	the	terrific	growls	that	followed	.
我	知道	在	一次	我	有	打	经过	这	了不起	咆哮	那	随后	.

随之而来的是一阵可怕的咆哮声，我立刻知道自己中弹了。

[aɪ] ['heɪstɪli] ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [leɪ] [daʊn] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['graʊlɪŋ] ['terəbli] , [soʊ]

I	hastily	fired	again	and	the	brute	lay	down	,	all	the	time	growling	terribly	,	so
我	草草	被解雇	再次	和	这	蛮力	躺	向下	,	全部	这	时间	咆哮	可怕	,	所以

[mʌtʃ] [soʊ]

much	so
很多	所以

我匆忙又开了一枪，那畜生倒下了，不停地发出可怕的咆哮，声音大得惊人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][maɪ][kæmp] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

that	it	woke	up	all	the	natives	in	my	camp	,	some	distance	away	.
那	它	觉醒	向上全部		这	本地人	在	我的	营	,	一些	距离	离开	.

它吵醒了远处我营地里的所有土著人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪrz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] ,

As	soon	as	it	was	light	I	could	see	her	ears	moving	and	fired	again	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	我	可以	看	她	耳朵	移动	和	被解雇	再次	,

天一亮，我就看到她的耳朵动了动，然后又响了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mætər] .

this	time	hitting	her	just	below	the	head	,	which	finished	the	matter	.
这	时间	击中	她	只是	以下	这	头	,	哪个	完成的	这	事情	.

这次击中了她的头部下方，事情就此结束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] .

She	was	a	splendid	specimen	of	a	lioness	.
她	曾是	一个	灿烂	标本	的	一个	母狮	.

她是一头非常漂亮的母狮。

[maɪ][fɜːrst] [ʃɑːt] [hæd; həd][hɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

My	first	shot	had	hit	her	in	the	neck	,	and	the	second	in	the	stomach	.
我的	第一的	射击	有	打	她	在	这	脖子	,	和	这	第二	在	这	胃	.

我的第一枪击中了她的脖子，第二枪击中了她的腹部。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['veri] ['glɑːsi] .

Her	skin	was	perfect	and	very	glossy	.
她	皮肤	曾是	完美的	和	非常	光滑	.

她的皮肤完美无瑕，光泽亮丽。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['æntɪloʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ə'baʊt] ['eɪti] [ja:dz]

We	found	the	remains	of	the	sable	antelope	she	had	killed	about	eighty	yards
我们	成立	这	遗迹	的	这	黑貂	羚羊	她	有	被杀	关于	八十	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我们在大约八十码外发现了她猎杀的黑貂羚羊的残骸。

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [spʊr] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [sɪks]['laɪənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	saw	by	the	spoor	that	there	had	been	at	least	six	lions	around	the
和	锯	经过	这	痕迹	那	那里	有	到过	在	至少	六	狮子	大约	这

[puːl] [ðæt] [naɪt] .

pool	that	night	.
水池	那	夜晚	.

从狮子的足迹可以看出，当晚至少有六只狮子在水池附近活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənes] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]
They had evidently been frightened by the fate of the lioness and had not
他们 有 显然 到过 害怕 经过 这 命运 的 这 母狮 和 有 不是
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
come down to drink .
来 向下 到 喝 .

它们显然是被母狮的遭遇吓到了，所以没有下来喝水。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪənes] .
We followed the spoor of a lion and a lioness .
我们 随后 这 痕迹 的 一个 狮子 和 一个 母狮 .

我们循着一头雄狮和一头雌狮的足迹而去。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['bʊʃmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
After we had gone a short distance the bushman pointed to a tree and
后 我们 有 已消失 一个 短的 距离 这 丛林人 尖 到 一个 树 和
[ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['klɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
showed us where the lion had been standing up on his hind legs clawing it .
显示 我们 在哪里 这 狮子 有 到过 常设 向上 在 他的 后 腿 爪子 它 .

我们走了一小段路后，那个丛林人指着一棵树，向我们展示了狮子曾经用后腿站立并用爪子抓挠它的地方。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənes] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [ænd; ənd]
He said that the lion was looking around for the lioness I had shot and
他 说 那 这 狮子 曾是 寻找 大约 为了 这 母狮 我 有 射击 和
[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['æntɪloʊp] .
was very angry at being disturbed from his feast of the sable antelope .
曾是 非常 生气的 在 存在 不安 从 他的 盛宴 的 这 黑貂 羚羊 .

他说，那头狮子正在四处寻找我射杀的那头母狮，并且因为被打扰了享用黑貂羚羊大餐而非常生气。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,
We went on mile after mile ,
我们 去 在 英里 后 英里 ,

我们走了一英里又一英里，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
but a breeze springing up behind us we had to go back .
但 一个 微风 弹簧 向上 在后面 我们 我们 有 到 去 后退 .

但我们身后突然刮起了一阵风，我们只好返回。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [ə'gen] [sæt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] ,
That night I again sat up at the water hole ,
那 夜晚 我 再次 卫星 向上 在 这 水 洞 ,

那天晚上，我又一次坐在水坑边。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['seɪbl] [ænd; ənd] [roʊn] ['æntlˌəʊps] .
but saw nothing more exciting than a few sable and roan antelopes .
但 锯 没有什么 更多的 激动人心 比 一个 很少 黑貂 和 杂色 羚羊 .

但除了几只黑貂羚和马羚之外，并没有看到更令人兴奋的东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['veri] [hɑːt] ,
The next day it was again very hot ,
这 下一个 天 它 曾是 再次 非常 热的 ,

第二天天气依然很热。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [wʊd]
and at night I went down to the hole full of hope that the lions would
和 在 夜晚 我 去 向下 到 这 洞 满的 的 希望 那 这 狮子 会
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

夜里，我满怀希望地来到洞穴，盼望着狮子们会回来。

[ə'baʊt] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lepərd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

About	1	a	.	m	.	I	heard	a	rustle	and	saw	a	leopard	going	into	the	pool	,
关于	1	一个	.	米	.	我	听到	一个	沙沙	和	锯	一个	豹	去	进入	这	水池	,

凌晨1点左右，我听到一阵窸窣声，看到一只豹子走进了水池。

['wɔːkɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [nɪr] ['prez(ə)ns] .

walking	very	quietly	and	without	the	least	idea	of	my	near	presence	.
步行	非常	悄悄	和	没有	这	至少	主意	的	我的	靠近	在场	.

他走得很安静，丝毫没有察觉到我就在附近。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['drɪŋkɪŋ] ,

She	disappeared	into	the	pool	,	but	I	could	not	hear	her	drinking	,
她	消失	进入	这	水池	,	但	我	可以	不是	听到	她	喝	,

她消失在泳池里，但我听不到她喝水的声音。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['laɪənes] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .

as	I	had	heard	the	lioness	two	nights	before	.
作为	我	有	听到	这	母狮	二	夜晚	前	.

正如我两天前晚上听到母狮的叫声一样。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ;

She	soon	came	out	and	stood	for	a	few	minutes	on	the	bank	;
她	很快	来了	出去	和	站立	为了	一个	很少	分钟	在	这	银行	;

她很快走了出来，在河岸上站了几分钟；

[aɪ]['faɪərd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

I	fired	and	she	bounded	away	.
我	被解雇	和	她	有界	离开	.

我开枪了，她就跳走了。

[maɪ] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

My	bullet	went	through	her	body	and	she	was	found	next	morning	a	few
我的	子弹	去	通过	她	身体	和	她	曾是	成立	下一个	早晨	一个	很少

[jaːdz] ['dɪstənt] .

yards	distant	.
码	遥远	.

我的子弹穿过了她的身体，第二天早上人们在几码外发现了她的尸体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli] [mɑːrkt] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

She	was	very	prettily	marked	,	in	good	condition	.
她	曾是	非常	漂亮	标记	,	在	好的	状况	.

她身上有很漂亮的花纹，身体状况良好。

[ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

About	3	a	.	m	.	the	same	morning	I	could	hear	some	animals	at	the	remains
关于	3	一个	.	米	.	这	相同的	早晨	我	可以	听到	一些	动物	在	这	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['æntɪloʊp] .

of	the	sable	antelope	.
的	这	黑貂	羚羊	.

当天凌晨3点左右，我听到一些动物在黑貂羚羊的残骸旁活动。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [aɪ][hæv; həv]['evər]

The	cracking	of	the	bones	was	one	of	the	most	horrible	noises	I	have	ever
这	裂纹	的	这	骨头	曾是	一	的	这	最多	可怕	噪音	我	有	曾经

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

骨头断裂的声音是我听过的最可怕的声音之一。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

I	made	sure	that	the	lions	had	come	back	,
我	制成	当然	那	这	狮子	有	来	后退	,

我确认狮子们已经回来了。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [fiːd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

and	expected	them	when	they	had	finished	their	feed	to	come	down
和	预期的	他们	什么时候	他们	有	完成的	他们的	喂养	到	来	向下

[ænd; ənd] [drɪŋk] ;

and	drink	;
和	喝	;

并期望它们吃完草后下来喝水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

but	they	did	not	come	,
但	他们	做过	不是	来	,

但他们没有来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒækəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ]

and	in	the	morning	we	found	that	they	were	jackals	that	had	been	eating
和	在	这	早晨	我们	成立	那	他们	是	豺狼	那	有	到过	吃

[ðə; ði] [miːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	meat	during	the	night	.
这	肉	期间	这	夜晚	.

早上我们发现，原来是豺狼在夜里吃肉。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

I	continued	to	sit	up	at	nights	,	but	the	lions	did	not	return	.
我	持续	到	坐	向上	在	夜晚	,	但	这	狮子	做过	不是	返回	.

我继续夜里守候，但狮子们没有再回来。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [hoʊl][ðə; ði] ['liːdər] [keɪm]

On	the	third	evening	just	before	going	down	to	the	game	hole	the	leader	came
在	这	第三	晚上	只是	前	去	向下	到	这	游戏	洞	这	领导者	来了

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['seɪbl]

running	into	camp	and	said	that	he	had	heard	the	cries	of	a	dying	sable
跑步	进入	营	和	说	那	他	有	听到	这	哭泣	的	一个	垂死	黑貂

['æntɪloʊp] ,

antelope	,
羚羊	,

第三天晚上，就在他们准备下到猎场之前，领队跑进营地说他听到了一头垂死的黑貂羚的哀嚎声。

[soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

so	we	went	out	as	quickly	as	possible	to	the	place	,
所以	我们	去	出去	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	地方	,

于是我们以最快的速度赶到了那里。

[ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [hæf] [graʊl] , [hæf][bɑːrk] ['ʌtəd] [baɪ]

and	on	getting	near	to	it	heard	the	peculiar	half	growl	,	half	bark	uttered	by
和	在	获得	靠近	到	它	听到	这	奇特	一半	咆哮	,	一半	吠	说出	经过

[waɪld][dɔːgz] .

wild	dogs	.
荒野	狗	.

走近后，听到了野狗发出的那种奇特的半咆哮半吠叫声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	four	or	five	of	them	.
那里	是	四	或者	五	的	他们	.

他们有四五个。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

They	did	not	run	away	when	they	saw	us	,
他们	做过	不是	跑步	离开	什么时候	他们	锯	我们	,

他们看到我们时并没有逃跑。

[bʌt; bət] [baʊndɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] ,

but	bounded	a	few	yards	and	then	turned	round	and	looked	at	us	,
但	有界	一个	很少	码	和	然后	转向	圆形的	和	看起来	在	我们	,

但他蹦蹦跳跳地跑了几码，然后转过身看着我们。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] .

all	the	time	making	a	hideous	noise	.
全部	这	时间	制作	一个	可怕	噪音	.

一直发出难听的声音。

[aɪ] [ʃɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ðen] [dɪ'kæmpt] .

I	shot	one	of	them	and	the	rest	then	decamped	.
我	射击	一	的	他们	和	这	休息	然后	撤离	.

我开枪打死了其中一个，其余的人就逃走了。

[ðɪs] [waɪld] [dɔːg] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrəntli] [mɑːrkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd]

This	wild	dog	appeared	to	me	to	be	differently	marked	from	one	I	had
这	荒野	狗	出现	到	我	到	是	不同	标记	从	一	我	有

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

shot	a	few	weeks	before	more	to	the	southwest	.
射击	一个	很少	周	前	更多的	到	这	西南	.

这只野狗的斑纹似乎与我几周前在西南方向射杀的那只不同。

[ðiːz] [bruːts] [duː] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [geɪm] ,

These	brutes	do	no	end	of	damage	among	game	,
这些	野蛮人	做	不	结尾	的	损害	之中	游戏	,

这些恶徒在游戏中造成了无穷无尽的破坏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːdʒiːz] [ðeɪ]

and	the	bushmen	say	that	sometimes	if	they	are	disturbed	in	their	orgies	they
和	这	布须曼人	说	那	有时	如果	他们	是	不安	在	他们的	狂欢	他们

[wɪl] [ə'tæk] [ə; eɪ] [mæn] .

will	attack	a	man	.
将要	攻击	一个	男人	.

布须曼人说，有时如果他们的狂欢被打扰，他们就会攻击男人。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [fɪrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

They	certainly	look	fierce	enough	to	do	so	.
他们	当然	看	凶猛的	足够的	到	做	所以	.

它们看起来确实凶猛得很，完全有可能做到这一点。

['speʃəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

SPECIALISTS	IN	THE	WOODS	.
专家	在	这	树林	.

森林专家。

['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['meni] ['pɜːrsənz]

Only	people	who	have	poked	around	up	there	more	or	less	realize	how	many	persons
仅有的	人们	WHO	有	戳	大约	向上	那里	更多的	或者	较少的	意识到	如何	许多	人

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .

make	a	living	out	of	the	Maine	woods	.
制作	一个	活的	出去	的	这	缅因州	树林	.

只有那些去过缅因州森林附近的人才会大致了解有多少人靠那里的森林谋生。

[ðɪs] ['refrəns] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌlp] [stʌf] ['tʃɑːpərz] .

This	reference	is	not	to	the	lumbermen	and	the	pulp	stuff	choppers	.
这	参考	是	不是	到	这	伐木工	和	这	纸浆	东西	直升机	.

这里指的不是伐木工人和纸浆粉碎机。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Their	presence	in	the	woods	is	a	matter	of	course	.
他们的	在场	在	这	树林	是	一个	事情	的	课程	.

它们出现在森林里是理所当然的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['speʃəlɪst] .

This	is	a	word	about	the	army	of	specialists	.
这	是	一个	单词	关于	这	军队	的	专家	.

这是关于专业人才队伍的一句话。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gliːnə] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [red] - [ʃɜːrt] ['riːpəz] [huːz]

One	might	say	that	they	are	the	gleaners	who	follow	the	red	-	shirted	reapers	whose
一	可能	说	那	他们	是	这	拾穗者	WHO	跟随	这	红色的	-	衬衫	收割者	谁

['hɑːrvɪst] [ɪz][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .

harvest	is	the	giants	of	the	forests	.
收成	是	这	巨人	的	这	森林	.

可以说，他们是追随身穿红衫的收割者的拾穗者，而收割者的收获则是森林中的巨人。

[ðə; ði][saɪd] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] [fiːd] ['meni] [maʊðz] ; [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]

The	side	issues	of	the	Maine	woods	feed	many	mouths	;	and	speaking	about
这	边	问题	的	这	缅因州	树林	喂养	许多	嘴	;	和	请讲	关于

[maʊðz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

mouths	there	are	,
嘴	那里	是	,

缅因州森林的周边问题养活了许多人；说到人，这里确实有很多人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [gʌm] ['pɪkərs] .

of	course	,	the	gum	pickers	.
的	课程	,	这	胶	采摘者	.

当然，还有那些捡口香糖的人。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [spruːs] [gʌm] [ɪz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði]

Some	people	have	an	idea	that	spruce	gum	is	gathered	in	the	forest	by	the
一些	人们	有	一个	主意	那	云杉	胶	是	聚集	在	这	森林	经过	这

['lʌmbəmən] [æt; ət] [ɑːd] [dʒɑːbz] .

lumbermen	at	odd	jobs	.
伐木工	在	奇怪的	工作	.

有些人认为云杉树脂是伐木工人在森林里打零工采集的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][fɔːr] :

It	may	be	remarked	in	passing	that	from	4	:
它	可能	是	评论	在	通过	那	从	4	:

顺便提一下，从 4:

- [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] [dɑːrk][ðə; ði] [meɪn] ['lɑːgɚz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

30	a	.	m	.	until	dark	the	Maine	loggers	have	something	else	to	do	.
-	一个	.	米	.	直到	黑暗的	这	缅因州	日志记录器	有	某物	别的	到	做	.

从凌晨 3 点到天黑，缅因州的伐木工人还有其他事情要做。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

They	haven't	any	hankering	to	climb	trees	.
他们	还没有	任何	渴望	到	爬	树木	.

他们一点也不喜欢爬树。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [spruːs] [gʌm] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] ['gæðərd] [baɪ] [men] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

Practically	all	the	spruce	gum	of	commerce	is	gathered	by	men	who	make	it	their
几乎	全部	这	云杉	胶	的	商业	是	聚集	经过	男人	WHO	制作	它	他们的

['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

business	and	work	at	it	as	steadily	as	a	man	in	a	factory	.
商业	和	工作	在	它	作为	稳步	作为	一个	男人	在	一个	工厂	.

市面上几乎所有的云杉树胶都是由那些以此为业、像工厂工人一样辛勤劳作的人采集的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['snoʊʃuː] [treɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪzi] [tʃæps] ['zɪgzægɪŋ] [θruː] ['pæθlɪs]

You	will	find	the	snowshoe	trail	of	these	busy	chaps	zigzagging	through	pathless
你	将要	寻找	这	雪鞋	踪迹	的	这些	忙碌的	小伙子们	之字形	通过	无路

['stretʃɪz] ,

stretches	,
伸展	,

你会发现这些忙碌的家伙们留下的雪鞋小径蜿蜒穿过没有路的地带。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][kæmp] - [fairz] ['gloʊɪŋ]

and	if	you	happen	to	be	up	that	way	you	will	see	their	camp	-	fires	glowing
和	如果	你	发生	到	是	向上	那	方式	你	将要	看	他们的	营	-	火灾	发光

[diːp] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] [glen] .

deep	in	many	a	lonely	glen	.
深的	在	许多	一个	孤独	格伦	.

如果你碰巧路过那里，你会看到他们在许多偏僻的山谷深处燃起篝火。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] .

Few	people	behold	them	at	their	work	.
很少	人们	看哪	他们	在	他们的	工作	.

很少有人能看到他们工作的样子。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʌm] [ɪn] [stɔːr] ['wɪndoʊz] [ʃoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] ['bɪzi] .

The	constant	supply	of	gum	in	store	windows	shows	they	are	kept	busy	.
这	持续的	供应	的	胶	在	店铺	视窗	演出	他们	是	保留	忙碌的	.

商店橱窗里不断有口香糖摆放，说明他们生意很忙。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [gʌm] ['pɪkɪŋ] .

There	is	more	or	less	excitement	about	gum	picking	.
那里	是	更多的	或者	较少的	激动	关于	胶	挑选	.

人们对捡口香糖的兴趣或多或少不高。

[ðə; ði] ['stændərd] [praɪs] [fɔːr; fər] [gʌm] [ɪz] $1 [ə; eɪ] [paʊnd] ,

The	standard	price	for	gum	is	$1	a	pound	,
这	标准	价格	为了	胶	是	$1	一个	磅	,

口香糖的标准价格是每磅1美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [klɪr] ['nʌgɪts] [brɪŋz] $1 . - .

and	a	fancy	article	of	clear	nuggets	brings	$1	.	50	.
和	一个	想要	文章	的	清除	鸡块	带来	$1	.	-	.

一件精美的透明金块制品售价 1.50 美元。

[sʌm; səm] [deɪz] [wen] ['lʌki] [straɪks] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] [ðə; ði] [gʌm] ['pɪkər] [kæn; kən] [klɪr] [frʌm; frəm] $5

Some	days	when	lucky	strikes	are	frequent	the	gum	picker	can	clear	from	$5
一些	天	什么时候	幸运的	罢工	是	频繁	这	胶	拣货员	能	清除	从	$5

[tuː; tə] $10 .

to	$10	.
到	$10	.

有些日子运气好的时候，捡口香糖的人一天可以赚到 5 到 10 美元。

[ðə; ði] [gʌm] ['pɪkər] [kæn; kən] [sel] ['iːv(ə)n][ðə; ði][skræps][ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋz] .

The	gum	picker	can	sell	even	the	scraps	and	chippings	.
这	胶	拣货员	能	卖	甚至	这	碎屑	和	碎石	.

捡口香糖的人甚至能把碎屑和碎片都卖掉。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [spruːs] [gʌm] ['meɪkər] [bɔɪlz] [ðoʊz] [daʊn] .

The	patent	spruce	gum	maker	boils	those	down	.
这	专利	云杉	胶	制造商	沸腾	那些	向下	.

专利云杉树胶生产商将这些原料熬制起来。

['sevrəl] ['medɪs(ə)n][fɜːrmz]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [spruːs] [gʌm] [kɔːf] ['bɔːlsəm] .

Several	medicine	firms	also	make	a	spruce	gum	cough	balsam	.
一些	药品	公司	还	制作	一个	云杉	胶	咳嗽	香脂	.

一些制药公司也生产云杉树胶止咳药膏。

[meɪn] [gʌm] ['pɪkərs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træv(ə)l][ɪn] [perz] .

Maine	gum	pickers	usually	travel	in	pairs	.
缅因州	胶	采摘者	通常	旅行	在	对	.

缅因州的树胶采摘者通常两人一组。

[sʌm; səm][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ['drʌgists] .

Some	go	on	their	own	hook	,	others	are	employed	by	wholesale	druggists	.
一些	去	在	他们的	自己的	钩	,	其他的	是	受雇	经过	批发的	药剂师	.

有些人自己做药剂师，有些人则受雇于药品批发商。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [reɪndʒ]['oʊvər] [waɪd] ['terətɔːri] ,

Usually	they	range	over	wide	territory	,
通常	他们	范围	超过	宽的	领土	,

它们通常活动范围很广，

['sliːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɔːgɪŋ] [kæmps] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)l] ['nɔːrðərn] [meɪn] .

sleeping	here	and	there	in	the	deserted	logging	camps	that	sprinkle	northern	Maine	.
睡眠	这里	和	那里	在	这	荒凉的	日志记录	营地	那	撒	北方	缅因州	.

在缅因州北部零星散布的废弃伐木营地里，他辗转各地，睡上了一夜。

[ə; eɪ] [fjuː] [freʃ] [baʊz] [ʌv; əv] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk]['oʊvər]

A	few	fresh	boughs	of	browse	in	the	bunks	and	some	strips	of	bark	over
一个	很少	新鲜的	树枝	的	浏览	在	这	上下铺	和	一些	条状物	的	吠	超过

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

the	habitable	corner	of	the	camp	make	the	place	a	comfortable	home	.
这	适宜居住	角落	的	这	营	制作	这	地方	一个	舒服的	家	.

床铺上放着几根新鲜的树枝，营地里可居住的角落盖着几条树皮，使这里成为一个舒适的家。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

If	a	city	man	happens	to	be	ordered	into	the	woods	by	his	physician	he
如果	一个	城市	男人	发生	到	是	订购	进入	这	树林	经过	他的	医生	他

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [gʌm] ['pɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pæstaɪm] ,

would	do	well	to	take	up	gum	picking	for	his	pastime	,
会	做	出色地	到	拿	向上	胶	挑选	为了	他的	消遣	,

如果一个城里人碰巧被医生建议去森林里疗养，那么他最好选择采摘树胶作为消遣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

even	if	he	does	not	care	for	the	money	.
甚至	如果	他	做	不是	关心	为了	这	钱	.

即使他不在乎钱。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd] [klɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	is	just	enough	activity	about	it	to	keep	a	man's	mind	clear	and	his
那里	是	只是	足够的	活动	关于	它	到	保持	一个	男人的	头脑	清除	和	他的

['mʌslz] ['helθi] .

muscles	healthy	.
肌肉	健康	.

这里的活动量恰到好处，既能保持男人头脑清醒，又能强健肌肉。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði] [krɪsp] ['wɪntər] [er] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs]

It	takes	him	abroad	through	the	crisp	winter	air	and	gives	him	an	excuse
它	需要	他	国外	通过	这	脆	冬天	空气	和	给予	他	一个	原谅

[fɔːr; fər] " ['hʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	"	hucking	it	.
为了	"	投掷	它	.

它带他出国旅行，呼吸着清爽的冬日空气，并给了他一个"放飞自我"的借口。

" [ə; eɪ] [gʌm] ['pɪkərz] [ɪ'kwɪpmənt] [kəm'praiziz] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] , [s'nəʊʃuːz] ,

"	A	gum	picker's	equipment	comprises	warm	clothing	,	snowshoes	,
"	一个	胶	采摘者的	设备	包括	温暖的	衣服	,	雪鞋	,

采摘树胶的人的装备包括保暖衣物、雪鞋，

['klaɪmɚz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['telɪgræf] ['lainmən][juːz] — [ə; eɪ] [kɜːrvd] ['tʃɪz(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]

climbers	—	such	as	telegraph	linemen	use	—	a	curved	chisel	in	the	handle	of
登山者	—	这样的	作为	电报	线卫	使用	—	一个	弯曲	凿	在	这	处理	的

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [poʊl] [meɪ] [biː; bi] [set] ,

which	a	pole	may	be	set	,
哪个	一个	极	可能	是	放	,

攀爬者（例如电报线路工人）使用一种弯曲的凿子，可以在凿子的手柄上安装杆子。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] .

a	good	jack	-	knife	and	a	gun	.
一个	好的	杰克	-	刀	和	一个	枪	.

一把好用的折叠刀和一把枪。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseriz] .

These	are	the	necessaries	.
这些	是	这	必需品	.

这些都是必需品。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nesəseri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

Almost	as	necessary	is	a	good	supply	of	tobacco	,
几乎	作为	必要的	是	一个	好的	供应	的	烟草	,

充足的烟草供应几乎同样必不可少。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [gʌm] ['pɪkər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

for	if	you	can	imagine	a	gum	picker	sitting	down	of	an	evening	by	the
为了	如果	你	能	想象	一个	胶	拣货员	坐着	向下	的	一个	晚上	经过	这

[kæmp]['faɪər][ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [pɪk] [ʌv; əv] [gʌm] [wɪ'ðaʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'baʊt]

camp	fire	and	cleaning	his	day's	pick	of	gum	without	clouds	of	smoke	about
营	火	和	打扫	他的	天	挑选	的	胶	没有	云	的	抽烟	关于

[hɪz; ɪz] [hed] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrləs] [siːn] .

his	head	your	imagination	pictures	a	very	cheerless	scene	.
他的	头	你的	想像力	图片	一个	非常	冷冷清清	场景	.

如果你能想象一个捡桉树胶的人在傍晚坐在篝火旁，清理他一天捡到的桉树胶，而头上却没有烟雾缭绕，那么你的想象就会描绘出一个非常凄凉的场景。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [gʌm] ['pɪkɪŋ] — [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] .

There	is	a	special	thing	about	gum	picking	—	the	daily	expenses	are	small	.
那里	是	一个	特别的	事物	关于	胶	挑选	—	这	日常的	开支	是	小的	.

捡口香糖有个特别之处——每天的开销很小。

[ðə; ði] [men] ['kænɑːt] ['redʒɪstər][æt; ət] [hoʊ'tel] [ɔːr] ['peɪtrənaɪz] [sə'luːn] .

The	men	cannot	register	at	hotels	or	patronize	saloons	.
这	男人	不能	登记	在	酒店	或者	惠顾	酒吧	.

这些男子不能在酒店登记入住，也不能光顾酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp][ɔːr][ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [naɪt] .

It	is	either	a	deserted	camp	or	the	lee	side	of	a	tree	at	night	.
它	是	任何一个	一个	荒凉的	营	或者	这	李	边	的	一个	树	在	夜晚	.

这里要么是废弃的营地，要么是夜晚树背的一侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [toʊt] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [muːs] [sled] ,

As	they	are	obliged	to	tote	their	household	supplies	on	a	moose	sled	,
作为	他们	是	有义务	到	手提袋	他们的	家庭	补给品	在	一个	驼鹿	雪橇	,

由于他们不得不使用驼鹿雪橇来运送生活用品，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['fruːg(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['daɪət] .

they	are	frugal	in	their	diet	.
他们	是	节俭	在	他们的	饮食	.

他们的饮食很节俭。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [biːnz] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,

With	plenty	of	work	,	a	few	bushels	of	beans	,	flour	,	and	molasses	,
和	很多	的	工作	,	一个	很少	蒲式耳	的	豆子	,	面粉	,	和	糖蜜	,

有了充足的劳动、几蒲式耳的豆子、面粉和糖蜜，

[ə; eɪ] [gʌm] ['pɪkər] [ɪz] [fɪkst] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][koʊld] ['wɪntər] .

a	gum	picker	is	fixed	nicely	for	a	long	and	cold	winter	.
一个	胶	拣货员	是	固定的	很好	为了	一个	长的	和	寒冷的	冬天	.

一台桉树采摘机已经做好了迎接漫长寒冷冬季的准备。

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	figures	that	it	costs	him	about	50	cents	a	week	,
他	数据	那	它	成本	他	关于	-	分	一个	星期	,

他估计每周大约要花掉他50美分。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hændi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ɪk'spensɪz] [mə'tɪriəli] .

and	if	he	is	handy	with	his	gun	he	reduces	expenses	materially	.
和	如果	他	是	便利	和	他的	枪	他	减少	开支	重大	.

如果他枪法好，就能大幅降低开支。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

Of	course	it	is	rather	lonely	sometimes	in	the	deep	woods	,
的	课程	它	是	相当	孤独	有时	在	这	深的	树林	,

当然，在幽深的森林里有时会感到相当孤独。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	there	is	a	pretty	bright	side	to	the	picture	.
但	那里	是	一个	漂亮的	明亮的	边	到	这	图片	.

但事情也有光明的一面。

[ðə; ði] [gʌm] ['pɪkər] [roʊlz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	gum	picker	rolls	off	his	bunk	in	the	morning	,
这	胶	拣货员	卷	离开	他的	假寐	在	这	早晨	,

早上，捡口香糖的工人从铺位上滚了下来。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [griːn] ['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] [baʊz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed]

his	nostrils	full	of	the	good	green	savor	of	the	spruce	boughs	beneath	his	head
他的	鼻孔	满的	的	这	好的	绿色的	品尝	的	这	云杉	树枝	下面	他的	头

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

整夜，他的鼻孔里都充满了头下云杉树枝散发出的清新绿色香气。

[hiː; hi] [fraɪz] [hɪz; ɪz]['beɪkən] , [wɔːmz] [hɪz; ɪz] [biːnz] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] [tɪn][ʌv; əv] [tiː]

He	fries	his	bacon	,	warms	his	beans	and	sloofs	at	his	steaming	tin	of	tea
他	薯条	他的	熏肉	,	温暖	他的	豆子	和	-	在	他的	蒸煮	锡	的	茶

.

:
.

他煎着培根，热着豆子，悠闲地喝着热气腾腾的茶。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['liːʒərli] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Then	he	has	a	leisurely	smoke	before	the	sputtering	embers	of	the	fire	,
然后	他	有	一个	悠闲	抽烟	前	这	溅射	余烬	的	这	火	,

然后，他悠闲地在火堆噼啪作响的余烬前抽烟。

[gets] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌm] [bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

gets	his	kit	on	his	back	and	his	gum	bag	under	his	arm	,
获得	他的	成套工具	在	他的	后退	和	他的	胶	包	在下面	他的	手臂	,

他把装备背在背上，把口香糖袋夹在胳膊下。

[taɪz] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [stræps] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

ties	a	lunch	of	biscuit	and	gingerbread	in	his	handkerchief	,	straps	on	his
领带	一个	午餐	的	饼干	和	姜饼	在	他的	手帕	,	肩带	在	他的

[sˈnəʊʃuːz] ,

snowshoes	,
雪鞋	,

他用手帕包着午餐——饼干和姜饼，穿上雪鞋。

[ænd; ənd] [trʌdʒz] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	trudges	away	into	the	forest	,
和	跋涉	离开	进入	这	森林	,

然后步履蹒跚地走进森林。

[hɪz; ɪz] [paɪp] ['treɪlɪŋ] [bluː] [smoʊk] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

his	pipe	trailing	blue	smoke	behind	in	the	sparkling	air	of	the	winter	morning	.
他的	管道	尾随	蓝色的	抽烟	在后面	在	这	闪闪发光	空气	的	这	冬天	早晨	.

冬日清晨，空气中弥漫着他烟斗里飘出的蓝色烟雾。

[ðə; ði] [gʌm] ['pɪkər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔːr; fər] [triːz] .

The	gum	picker	must	have	a	good	eye	for	trees	.
这	胶	拣货员	必须	有	一个	好的	眼睛	为了	树木	.

采树胶的人必须有一双辨识树木的好眼睛。

[ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [maɪˈɑːpɪk] [mæn] [wʊd] ['træv(ə)l] ['oʊvər] ['eikəs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [mɪs]

A	careless	and	myopic	man	would	travel	over	acres	of	territory	and	miss
一个	粗心	和	近视	男人	会	旅行	超过	英亩	的	领土	和	错过

[ðə; ði] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .

the	dollars	right	along	.
这	美元	正确的	沿着	.

一个粗心大意、目光短浅的人，即使走遍大片地区，也会错过沿途的钱财。

[ðə; ði] [ʃruːd] ['pɪkər] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [mæn] , [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [əˈlɔːŋ] ['evri] [trʌŋk] .

The	shrewd	picker	,	the	experienced	man	,	runs	his	practiced	eye	along	every	trunk	.
这	精明	拣货员	,	这	经验丰富的	男人	,	跑步	他的	练习	眼睛	沿着	每一个	树干	.

精明的采摘者，经验丰富的采摘者，用他训练有素的目光扫视着每一棵树干。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [tɔːl] [spruːs] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [siːm] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts] [laɪf] -

Here	and	there	he	sees	a	tall	spruce	marked	by	a	seam	through	which	its	life	-
这里	和	那里	他	看到	一个	高的	云杉	标记	经过	一个	接缝	通过	哪个	它是	生活	-

[blʌd] [hæz; həz] [uːzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

blood	has	oozed	for	years	.
血	有	渗出	为了	年	.

他时不时会看到一棵高大的云杉，树干上有一道裂缝，多年来，它的生命之血一直从裂缝中渗出。

[ðə; ði] ['bʌblz] [hæv; həv] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['klærifaid] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

The	bubbles	have	crept	out	and	have	been	clarified	day	by	day	in	the	sun
这	气泡	有	悄悄地爬	出去	和	有	到过	澄清	天	经过	天	在	这	太阳

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] .

and	the	rain	.
和	这	雨	.

气泡慢慢渗出，在阳光和雨水的日晒下日渐澄清。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [ˌoʊdərˈɪfərəs] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

They	have	absorbed	the	odoriferous	breath	of	the	forest	.
他们	有	吸收	这	有气味的	气息	的	这	森林	.

它们吸收了森林中弥漫的芬芳气息。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] , ['æmbər] [ænd; ənd] ['gɑːrnɪt] ['nʌgɪts] ,

There	they	are	at	last	,	amber	and	garnet	nuggets	,
那里	他们	是	在	最后的	,	琥珀色	和	石榴石	鸡块	,

它们终于出现了，琥珀和石榴石块。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkərz] ['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌm] - ['tʃuːɪŋ] ['gɜːlz]

ready	for	the	picker's	chisel	and	for	the	teeth	of	the	gum	-	chewing	girls
准备好	为了	这	采摘者的	凿	和	为了	这	牙齿	的	这	胶	-	咀嚼	女孩们

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

far	away	in	the	city	.
远的	离开	在	这	城市	.

准备好迎接采摘者的凿子和远在城市里嚼口香糖的女孩们的牙齿吧。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɪkər] [goʊz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['klaɪmɚz] [ænd; ənd][tæps][ænd; ənd] [tɪks] [ænd; ənd] ['pɪks]

Sometimes	the	picker	goes	up	on	his	climbers	and	taps	and	ticks	and	picks
有时	这	拣货员	去	向上	在	他的	登山者	和	水龙头	和	蜱虫	和	精选

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['wʊdpekər] .

like	a	giant	woodpecker	.
喜欢	一个	巨大的	啄木鸟	.

有时采摘者会爬上他的攀爬架，像一只巨大的啄木鸟一样敲打、啄食。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [feld] .

Sometimes	the	tree	is	felled	.
有时	这	树	是	倒下	.

有时树木会被砍伐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [gʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːsˌhɛd] ['riːdʒən][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['kræŋki] [oʊld] [tʃæp] ,

The	gum	king	of	the	Moosehead	region	is	a	rather	cranky	old	chap	,
这	胶	国王	的	这	驼鹿头	地区	是	一个	相当	暴躁的	老的	小伙子	,

穆斯黑德地区的口香糖大王是个脾气有点古怪的老头。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] .

who	has	been	at	the	business	ever	since	he	was	a	youth	.
WHO	有	到过	在	这	商业	曾经	自从	他	曾是	一个	青年	.

他从年轻时就开始从事这个行业。

[hiː; hi] [rəumz] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['riːdʒən][ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] .

He	roams	all	over	that	region	and	has	reduced	the	thing	to	a	science	.
他	漫游	全部	超过	那	地区	和	有	减少	这	事物	到	一个	科学	.

他走遍了那个地区，把这件事研究成了一门科学。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['wuːndz]

At	regular	intervals	he	makes	a	trip	through	some	remote	district	and	wounds
在	常规的	间隔	他	制作	一个	旅行	通过	一些	偏僻的	区	和	伤口

[ðə; ði] [spruːsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] .

the	spruces	with	his	ax	and	chisel	.
这	云杉	和	他的	斧头	和	凿	.

他定期前往一些偏远地区，用斧头和凿子砍伤云杉。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['gæðərz] [ðə; ði] [gʌm] .

Then	after	a	few	years	he	travels	around	that	way	and	gathers	the	gum	.
然后	后	一个	很少	年	他	旅行	大约	那	方式	和	聚集	这	胶	.

几年后，他沿着这条路四处游历，收集口香糖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [meɪn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gʌm] ['nʌgɪts] [wɪð; wɪθ] ['sentərz] [laɪk] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	only	in	Maine	that	the	great	gum	nuggets	with	centres	like	the	red	of	a
它	是	仅有的	在	缅因州	那	这	伟大的	胶	鸡块	和	中心	喜欢	这	红色的	的	一个

['daɪɪŋ] [koʊl][ɑːr; ər] [əb'teɪnd] ,

dying	coal	are	obtained	,
垂死	煤炭	是	获得	,

只有在缅因州才能找到中心呈垂死煤炭般红色的巨型树胶块。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [tʃuː] [gʌm] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [jæŋkɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ðɪs] [gʌm] [biːts] [ðə; ði]

and	the	folks	that	chew	gum	say	that	for	yanking	qualities	this	gum	beats	the
和	这	各位	那	嚼	胶	说	那	为了	猛拉	品质	这	胶	节拍	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

嚼口香糖的人都说，就拔毛效果而言，这款口香糖胜过世上任何一款。

[ðə; ði] [meɪn] [huːp] [poʊl] [mæn] [meɪks] ['iːv(ə)n] ['betər] ['weɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [gʌm]

The	Maine	hoop	pole	man	makes	even	better	wages	than	his	brother	the	gum
这	缅因州	箍	极	男人	制作	甚至	更好的	工资	比	他的	兄弟	这	胶

['pɪkər] .

picker	.
拣货员	.

缅因州的篮球架工人收入甚至比他捡口香糖的兄弟还要高。

[ðə; ði] [huːp] [poʊl] [mæn] ['fɑːloʊz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːgɝz] .

The	hoop	pole	man	follows	along	in	the	wake	of	the	loggers	.
这	箍	极	男人	跟随	沿着	在	这	唤醒	的	这	日志记录器	.

撑杆工跟在伐木工人的后面。

[hiː; hi] ['bɑːbəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] ['wɒnts] .

He	barbers	the	face	of	the	hillsides	of	stuff	that	no	one	else	wants	.
他	理发师	这	脸	的	这	山坡	的	东西	那	不	一	别的	想要	.

他为那些无人问津的山坡上的杂草理发。

[hiː; hi] [ɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [groʊθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

He	is	after	the	second	growth	,	as	the	young	birch	and	ash	are	called	.
他	是	后	这	第二	生长	,	作为	这	年轻的	桦木	和	灰	是	称为	.

他想要的是第二代生长的树木，也就是人们常说的幼桦树和幼白蜡树。

[ðiːz] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [stʌmps] .

These	spring	up	around	the	rotting	stumps	.
这些	春天	向上	大约	这	腐烂	树桩	.

这些植物在腐烂的树桩周围生长出来。

[ðə; ði] [huːp] [poʊl] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tuə; tuːr] .

The	hoop	pole	man	takes	a	horse	with	him	in	his	tours	.
这	箍	极	男人	需要	一个	马	和	他	在	他的	旅游	.

表演套圈的艺人巡回演出时会带上一匹马。

[hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [poʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hɔːlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][baɪ] ['deɪlaɪt] .

He	cuts	the	poles	,	and	the	horse	hauls	them	to	camp	by	daylight	.
他	削减	这	杆子	,	和	这	马	运输	他们	到	营	经过	日光	.

他砍伐木杆，马匹在天亮前将它们拖到营地。

['iːvnɪŋz] [ðə; ði] [poʊl] [mæn] ['fæʃənz] [ðə; ði] [huːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔː] [ʃeɪv] ,

Evenings	the	pole	man	fashions	the	hoops	with	a	draw	shave	,
晚上	这	极	男人	时尚	这	篮球	和	一个	画	刮胡子	,

傍晚时分，杆匠用刮刀制作箍圈。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [paɪp] .

sitting	beside	a	roaring	fire	and	sucking	at	his	black	pipe	.
坐着	旁	一个	咆哮	火	和	吸吮	在	他的	黑色的	管道	.

他坐在熊熊燃烧的炉火旁，吸着他的黑色烟斗。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [poʊlz] [ɑːr; ər][soʊld] [raʊnd] ,

Sometimes	the	poles	are	sold	round	,
有时	这	杆子	是	卖	圆形的	,

有时杆子是圆的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [huː] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stʌf] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðə; ði] [huːps]

but	the	harvester	who	trims	his	own	stuff	and	shaves	the	hoops
但	这	收割机	WHO	修剪	他的	自己的	东西	和	剃须	这	篮球

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sents] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] ,

receives	two	or	three	cents	each	for	the	finished	products	,
接收	二	或者	三	分	每个	为了	这	完成的	产品	,

但是，自己修剪麦穗、削麦秆的收割者，每件成品只能拿到两三美分。

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪz] .

and	that	pays	.
和	那	支付	.

而且这样做是有回报的。

[ðə; ði] [huːp] [poʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['prɪti] ['stedi] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] , ['æftər]

The	hoop	pole	business	is	pretty	steady	work	,	but	the	evenings	are	pleasant	,	after
这	箍	极	商业	是	漂亮的	稳定的	工作	,	但	这	晚上	是	令人愉快的	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

吊环生意相当稳定，而且晚上过得很愉快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪv] , [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['stɔːri]

with	the	slish	of	shaves	,	the	crackle	of	the	fire	and	the	rumble	of	story
和	这	slish	的	剃须	,	这	裂纹	的	这	火	和	这	隆隆	的	故事

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

伴随着刮胡子的沙沙声、柴火噼啪作响的声音和讲故事的隆隆声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ʌp] - ['endɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [lʊks] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt]

Even	the	rabbit	,	up	-	ending	outside	,	looks	in	through	the	windows	at	the	light
甚至	这	兔子	,	向上	-	结束	外部	,	看起来	在	通过	这	视窗	在	这	光

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

and	warmth	,
和	温暖	,

就连倒立在外面的兔子，也透过窗户望着里面的光线和温暖。

['wægəlz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] .

waggles	his	ears	and	wishes	he	might	join	the	group	.
摇摆	他的	耳朵	和	愿望	他	可能	加入	这	团体	.

它摇着耳朵，希望自己也能加入这个群体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [huːp] [poʊlz] [ɑːr; ər][soʊld] [iːtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃɔːk] [ə; eɪ]

As	soon	as	the	hoop	poles	are	sold	each	is	marked	across	with	red	chalk	a
作为	很快	作为	这	箍	杆子	是	卖	每个	是	标记	穿过	和	红色的	粉笔	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] .

little	way	from	the	end	.
小的	方式	从	这	结尾	.

篮球架杆一售出，就在每根杆子的末端稍远处用红粉笔画上标记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的险境；(Motor Matt's Peril; or,)
第7/7页

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] [meɪn] ['pɝːsənz] [dɪd][ə; eɪ] [snʌg] ['bɪznəs] [baɪ] ['stiːlɪŋ]
For 为了 **some** 一些 **time** 时间 **in** 在 **certain** 肯定 **parts** 部分 **of** 的 **Maine** 缅因州 **persons** 人 **did** 做过 **a** 一个 **snug** 舒适 **business** 商业 **by** 经过 **stealing** 偷窃
[poʊlz] ,
poles 杆子 **,** ,

在缅因州的某些地区，曾有人靠偷窃电线杆牟取暴利。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [noʊ] ['diːlər] [wɪl] [baɪ] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [mɑːrkt] .
but 但 **nowadays** 如今 **no** 不 **dealer** 经销商 **will** 将要 **buy** 买 **any** 任何 **that** 那 **have** 有 **been** 到过 **thus** 因此 **marked** 标记 **.** .

但如今，没有哪个经销商会收购任何被这样标记过的商品。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæni] [θiːf] [kʌts] [ɔːf][ðə; ði]['ɛndz] [ðæt] [ber] [ðə; ði] [tʃɔːk] [mɑːrk] .
Yet 然而 **sometimes** 有时 **the** 这 **canny** 精明 **thief** 贼 **cuts** 削减 **off** 离开 **the** 这 **ends** 结束 **that** 那 **bear** 熊 **the** 这 **chalk** 粉笔 **mark** 标记 **.** .

然而，有时狡猾的小偷会剪掉带有粉笔标记的末端。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][wʌn][mæn][soʊld][hɪz; ɪz] [huːp] [poʊlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlər] ,
A 一个 **while** 尽管 **ago** 前 **one** 一 **man** 男人 **sold** 卖 **his** 他的 **hoop** 箍 **poles** 杆子 **to** 到 **a** 一个 **dealer** 经销商 **,** ,

不久前，有人把他的呼啦圈杆卖给了经销商。

[huː] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][sled] .
who WHO **marked** 标记 **them** 他们 **and** 和 **laid** 铺设 **them** 他们 **in** 在 **his** 他的 **sled** 雪橇 **.** .

他给他们做了标记，然后把他们放在雪橇上。

[ðen] [ðə; ði] ['selər] [keɪm] [ə'raʊnd] [baɪ] [naɪt] , [stoʊl] [ðə; ði] [poʊlz] ,
Then 然后 **the** 这 **seller** 卖方 **came** 来了 **around** 大约 **by** 经过 **night** 夜晚 **,** , **stole** 偷窃 **the** 这 **poles** 杆子 **,** ,

然后，卖家晚上过来，偷走了杆子。

[kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['diːlər] [æz; əz] [huːps] [fɔːr; fər][hæf] ['bærəlz] .
cut 切 **them** 他们 **off** 离开 **and** 和 **sold** 卖 **them** 他们 **to** 到 **another** 其他 **dealer** 经销商 **as** 作为 **hoops** 篮球 **for** 为了 **half** 一半 **barrels** 桶 **.** .

把它们切下来，卖给另一个经销商，用作半桶的箍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] ['dʌznt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] .
It 它 **may** 可能 **be** 是 **seen** 已见 **,** **therefore** 所以 **,** **that** 那 **the** 这 **city** 城市 **man** 男人 **doesn't** 不 **know** 知道 **all** 全部 **the** 这 **tricks** 技巧 **.** .

由此可见，城里人并不了解所有的伎俩。

[ɪf] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] [huːp] [poʊl][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [huːps] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
If 如果 **this** 这 **enterprising** 进取 **hoop** 箍 **pole** 极 **man** 男人 **could** 可以 **have** 有 **got** 得到 **the** 这 **hoops** 篮球 **once** 一次 **more** 更多的 **he** 他 **could** 可以
[hæv; həv] [trɪmd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [huːps] [fɔːr; fər][neɪl] [kegz]
have 有 **trimmed** 修剪过的 **them** 他们 **down** 向下 **and** 和 **disposed** 处置 **of** 的 **them** 他们 **as** 作为 **hoops** 篮球 **for** 为了 **nail** 指甲 **kegs** 酒桶
.
:
.

如果这位精明的箍杆工人能再次得到这些箍，他就可以把它们修剪一下，然后用作钉桶的箍。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][æks]['hænd(ə)l][mæn] .

Then	**there**	**is**	**the**	**axe**	**handle**	**man**	**.**
然后	那里	是	这	斧头	处理	男人	.

然后还有斧柄人。

[hiː; hi] [niːdz] [æʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [huːp] [poʊl] ['sæplɪŋz] .

He	**needs**	**ash**	**of**	**a**	**larger**	**growth**	**than**	**the**	**hoop**	**pole**	**saplings**	**.**
他	需求	灰	的	一个	更大的	生长	比	这	箍	极	树苗	.

他需要比箍杆幼苗更大的白蜡树苗。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [tʃɑːpt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

The	**trees**	**are**	**chopped**	**in**	**the**	**fall**	**,**
这	树木	是	切碎	在	这	落下	,

这些树木在秋季被砍伐。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [froʊ] " [ænd; ənd][æks] [iːtʃ] ['hænd(ə)l][ɪz] ['rʌfli] [blɑːkt] [aʊt] .

and	**then**	**by**	**means**	**of**	**a**	**"**	**froe**	**"**	**and**	**axe**	**each**	**handle**	**is**	**roughly**	**blocked**	**out**	**.**
和	然后	经过	方法	的	一个	"	弗罗	"	和	斧头	每个	处理	是	大致	已屏蔽	出去	.

然后，用劈木斧和斧头将每个把手粗略地凿出来。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berid] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] .

Then	**they**	**are**	**buried**	**so**	**that**	**they**	**may**	**season**	**without**	**cracking**	**.**
然后	他们	是	埋葬	所以	那	他们	可能	季节	没有	裂纹	.

然后将它们埋起来，让它们风干而不开裂。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][ðə; ði] [brɔːd] [end][ʌv; əv] [iːtʃ]

As	**an**	**additional**	**precaution**	**against**	**parting**	**of**	**the**	**fibres**	**the**	**broad**	**end**	**of**	**each**
作为	一个	额外的	预防	反对	离别	的	这	纤维	这	广阔	结尾	的	每个

['hænd(ə)l][ɪz] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [peɪnt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

handle	**is**	**daubed**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**paint**	**the**	**principal**	**ingredient**	**of**	**which**	**is**
处理	是	涂抹	和	一个	种类	的	画	这	主要的	成分	的	哪个	是

[griːs] .

grease	**.**
润滑脂	.

为了进一步防止纤维断裂，每个手柄的宽端都涂上了一种主要成分是油脂的涂料。

[æʃ] [goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] ['iːzəli] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][æks]['hænd(ə)l][mæn]

Ash	**goes**	**to**	**pieces**	**easily**	**if**	**the**	**sun**	**gets**	**at**	**it**	**and**	**the**	**axe**	**handle**	**man**
灰	去	到	件	容易地	如果	这	太阳	获得	在	它	和	这	斧头	处理	男人

[mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] .

must	**be**	**careful**	**of**	**his**	**wares**	**.**
必须	是	小心	的	他的	商品	.

白蜡木在阳光照射下很容易碎裂，斧柄匠必须小心保管好自己的产品。

[ðə; ði] [rʌf] ['hændlz] [ɑːr; ər] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] .

The	**rough**	**handles**	**are**	**sent**	**away**	**to**	**the**	**factory**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**snow**	**comes**	**.**
这	粗糙的	把手	是	发送	离开	到	这	工厂	作为	很快	作为	这	雪	来	.

一旦下雪，粗糙的把手就会被送到工厂。

[ʌv; əv][ɔːl] [tʌf] [dʒɑːbz][ðə; ði] [ʃɪp] [niː] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːrst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Of	**all**	**tough**	**jobs**	**the**	**ship**	**knee**	**man**	**has**	**the**	**worst**	**in**	**the**	**woods**	**.**
的	全部	艰难的	工作	这	船	膝盖	男人	有	这	最差	在	这	树林	.

在所有艰苦的工作中，船上的护膝工在森林里的工作最为艰难。

[ðə; ði] [niːz] [brɪŋ] [gʊd] ['praɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [gets][ðem; ðəm][aʊt] [əːnz] ['evri] [sent] .

The	**knees**	**bring**	**good**	**prices**	**,**	**but**	**the**	**man**	**who**	**gets**	**them**	**out**	**earns**	**every**	**cent**	**.**
这	膝盖	带来	好的	价格	,	但	这	男人	WHO	获得	他们	出去	收入	每一个	中心	.

膝盖能卖个好价钱，但把膝盖取下来的人才是真正赚到每一分钱的人。

[hiː; hi] [goʊz] ['prɑːspektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [hæk] [ɔːr] [bæk] ['dʒuːnɪpər] [ɔːr]

He	goes	prospecting	with	an	axe	,	hunting	for	hack	or	back	juniper	or
他	去	勘探	和	一个	斧头	,	打猎	为了	黑客	或者	后退	杜松	或者

['tæməˌræk] .

tamarack	.
落叶松	.

他带着斧头去勘探，寻找黑刺柏、红刺柏或落叶松。

[wen] [wʌn] [ɪz] [faʊnd] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [krʊk] [ɪn] [ɪts] [ruːt] .

When	one	is	found	he	looks	to	see	if	it	has	the	proper	crook	in	its	root	.
什么时候	一	是	成立	他	看起来	到	看	如果	它	有	这	恰当的	骗子	在	它是	根	.

找到一根后，他会看看它的根部是否有合适的弯曲。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [ɪz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːt] [pruːvz] [saʊnd] [hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [dɪgɪŋ]

If	the	right	angle	is	there	and	the	root	proves	sound	he	sets	to	work	digging
如果	这	正确的	角度	是	那里	和	这	根	证明	声音	他	套	到	工作	挖掘

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['rækɪŋ] [dʒɑːb] .

it	out	—	and	it	is	a	muscle	racking	job	.
它	出去	—	和	它	是	一个	肌肉	货架	工作	.

如果角度合适，而且树根完好无损，他就会开始挖树——这是一项非常费力的工作。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['æftər] ['hemlɑːk] [bɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tænəriːz] [ɪz] [ə'nʌðər] [tʃæp] [huː] [streɪz] [fɑːr]

The	man	who	is	after	hemlock	bark	for	the	tanneries	is	another	chap	who	strays	far
这	男人	WHO	是	后	铁杉	吠	为了	这	制革厂	是	其他	小伙子	WHO	流浪者	远的

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	woods	,
在	这	树林	,

那个为制革厂寻找毒芹树皮的人，是另一个经常在树林深处游荡的人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrk] [ɪz] [ə'weɪ] [bæk] ['naʊədeɪz] .

for	the	bark	is	away	back	nowadays	.
为了	这	吠	是	离开	后退	如今	.

因为现在树皮已经不见了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hʌnts] ['æftər] ['bæskɪt] [stʌf] [ɔːr] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'nuː] [hʌl] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]

The	Indian	who	hunts	after	basket	stuff	or	birch	bark	for	a	canoe	hull	is	the	most
这	印度	WHO	狩猎	后	篮子	东西	或者	桦木	吠	为了	一个	独木舟	船体	是	这	最多

['peɪʃ(ə)nt] ['sɜːrtʃər] .

patient	searcher	.
病人	搜索者	.

寻找篮子材料或桦树皮制作独木舟船体的印第安人是最有耐心的搜寻者。

[ðə; ði] [bɪg] [bɜːtʃɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ,

The	big	birches	are	few	and	far	between	in	the	Maine	woods	,
这	大的	白桦树	是	很少	和	远的	之间	在	这	缅因州	树林	,

缅因州的森林里，高大的白桦树寥寥无几。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'nɔbskɔt] [ɔːr] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [traɪb] [wɪl]

and	sometimes	an	Indian	from	the	Penobscot	or	Passamaquoddy	tribe	will
和	有时	一个	印度	从	这	佩诺布斯科特	或者	帕萨马科迪	部落	将要

[træmp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːrk]

tramp	a	hundred	miles	before	he	finds	a	tree	that	will	yield	a	piece	of	bark
流浪汉	一个	百	英里	前	他	发现	一个	树	那	将要	屈服	一个	片	的	吠

[wɪ'ðaʊt] ['nɑːtˌhoʊl] [ɔːr] [kræk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

without	knothole	or	crack	and	which	will	be	large	enough	for	a	canoe	.
没有	节孔	或者	裂缝	和	哪个	将要	是	大的	足够的	为了	一个	独木舟	.

有时，来自佩诺布斯科特或帕萨马科迪部落的印第安人会跋涉一百英里，才能找到一棵树，从中剥下一块没有节孔或裂缝的树皮，而且这块树皮足够大，可以用来制作独木舟。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ]

A	**number**	**of**	**men**	**are**	**now**	**making**	**good**	**money**	**in**	**the**	**Maine**	**woods**	**by**	**searching**
一个	数字	的	男人	是	现在	制作	好的	钱	在	这	缅因州	树林	经过	搜索

[ðə; ði] [brʊks] [fɔːr; fər] [freʃ] ['wɔːtər] [klæmz] .

the	**brooks**	**for**	**fresh**	**water**	**clams**	**.**
这	布鲁克斯	为了	新鲜的	水	蛤蜊	.

现在，许多男人在缅因州的森林里，通过在溪流中寻找淡水蛤蜊来赚取丰厚的收入。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [pɜːrlz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['baɪˌvælvz] .

They	**are**	**getting**	**some**	**good**	**pearls**	**from**	**these**	**bivalves**	**.**
他们	是	获得	一些	好的	珍珠	从	这些	双壳类	.

他们从这些双壳贝类中产出了一些优质珍珠。

[sʌm; səm] ['hʌntərz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːsˌhɛd] ['riːdʒən] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['vælјuːd] [æt; ət] $200 .

Some	**hunters**	**in**	**the**	**Moosehead**	**region**	**recently**	**found**	**a**	**pearl**	**valued**	**at**	**$200**	**.**
一些	猎人	在	这	驼鹿头	地区	最近	成立	一个	珍珠	有价值的	在	$200	.

最近，穆斯黑德地区的一些猎人发现了一颗价值 200 美元的珍珠。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌʌn'soʊʃl] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['fɔrists] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [t'ræpəz] .

The	**most**	**unsocial**	**folk**	**in**	**the**	**Maine**	**forests**	**are**	**the**	**trappers**	**.**
这	最多	不善交际	民间	在	这	缅因州	森林	是	这	捕兽人	.

缅因州森林里最不合群的人是猎人。

[ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

They	**don't**	**want**	**anyone**	**within**	**twenty**	**miles**	**of**	**them**	**.**
他们	不	想	任何人	之内	二十	英里	的	他们	.

他们不希望方圆二十英里内有任何人。

['gʌnə(r)] [wɪl] [stiːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træps] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['lʌmbəmən] [sker] [ə'weɪ] [geɪm]

Gunners	**will**	**steal**	**from**	**the**	**traps**	**,**	**they**	**believe**	**,**	**and**	**lumbermen**	**scare**	**away**	**game**
枪手	将要	偷	从	这	陷阱	,	他们	相信	,	和	伐木工	吓	离开	游戏

.

:

.

他们认为，枪手会偷走陷阱里的猎物，伐木工会吓跑猎物。

['iːv(ə)n] ['bɑːbˌkætz] [rɑːb] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['blʌdi] [smɪrz] [nɪr] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [træp] ['ɪndɪkeɪt] .

Even	**bobcats**	**rob**	**them**	**,**	**as**	**bloody**	**smears**	**near**	**a**	**rifled**	**trap**	**indicate**	**.**
甚至	山猫	抢	他们	,	作为	血腥	涂片	靠近	一个	步枪	陷阱	表明	.

就连山猫也会偷窃它们，从被撬开的陷阱附近的血迹可以看出。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [t'ræpəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [træps] [ænd; ənd] [rɪ'zent]

Some	**of**	**the**	**old**	**trappers**	**have**	**a**	**twenty**	**-**	**mile**	**circuit**	**of**	**traps**	**and**	**resent**
一些	的	这	老的	捕兽人	有	一个	二十	-	英里	电路	的	陷阱	和	怨恨

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eni] ['nebəz] [kʌm] [ðæt] [wei] .

it	**if**	**any**	**neighbors**	**come**	**that**	**way**	**.**
它	如果	任何	邻居	来	那	方式	.

有些老猎人设置了长达二十英里的陷阱圈，如果邻居经过那里，他们会很不高兴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmblz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['biːvərz] [hæv; həv]['evər]

Some	of	the	biggest	rough	and	tumbles	that	the	Maine	beavers	have	ever
一些	的	这	最大	粗糙的	和	翻滚	那	这	缅因州	海狸	有	曾经

['witnist] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] [aʊt] [baɪ][baʊ; boʊ] - [legd] [oʊld] [t'ræpəz] [huː] [hæv; həv] ['tʃænst]

witnessed	have	been	fought	out	by	bow	-	legged	old	trappers	who	have	chanced
目击者	有	到过	战斗	出去	经过	弓	-	腿	老的	捕兽人	WHO	有	偶然

[tuː; tə] [krɔːs] [treɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

to	cross	trails	and	have	believed	that	they	were	being	crowded	on	a	hundred
到	叉	小径	和	有	相信	那	他们	是	存在	挤	在	一个	百

[skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] .

square	miles	of	territory	.
正方形	英里	的	领土	.

缅因州海狸目睹的一些最激烈的争斗，是由一些偶然穿过海狸小径、认为自己被挤占了100平方英里领地的罗圈老猎人引发的。

[mɪ'zʊri] ['wɪloʊ] [fɑːrm] .

MISSOURI	WILLOW	FARM	.
密苏里州	柳	农场	.

密苏里柳树农场。

[iːst] ['kænzəs] ['sɪti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['væli] [ɪn][ðə; ði]

East	Kansas	City	is	one	of	the	most	important	centres	in	the	Missouri	Valley	in	the
东方	堪萨斯州	城市	是	一	的	这	最多	重要的	中心	在	这	密苏里州	谷	在	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ['wiləuz] .

business	of	shipping	willows	.
商业	的	船运	柳树	.

堪萨斯城东部是密苏里河谷地区柳条运输业务最重要的中心之一。

[ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ə'loʊn][ðə; ði]['kænzəs] ['sɪti] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [hɔːld] [frʌm; frəm]

In	the	last	three	months	alone	the	Kansas	City	Southern	Railway	has	hauled	from
在	这	最后的	三	几个月	独自的	这	堪萨斯州	城市	南方	铁路	有	拖拽	从

[ðer; ðər] - [flæt] ['kɑːr,loʊdz][ʌv; əv] [trɪmd] ['wiləuz] ,

there	140	flat	carloads	of	trimmed	willows	,
那里	-	平坦的	整车货物	的	修剪过的	柳树	,

仅在过去三个月里，堪萨斯城南方铁路公司就从那里运出了140车厢修剪好的柳条。

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪloʊ] [plæn'teɪʃnz] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

and	is	taking	out	more	as	fast	as	the	willow	plantations	can	furnish	the
和	是	采取	出去	更多的	作为	快速地	作为	这	柳	种植园	能	提供	这

[krɑːp] .

crop	.
庄稼	.

而且，柳树种植园的产量还能继续增长，所以采摘速度也很快。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [kiːp] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm] ['ʃɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] ;

The	roots	of	the	willows	keep	the	sand	from	shifting	along	the	river	banks	;
这	根	的	这	柳树	保持	这	沙	从	转变	沿着	这	河	银行	;

柳树的根系可以防止河岸上的沙子移动；

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['wiləuz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz]

but	the	use	of	the	tops	of	willows	in	fighting	currents	of	water	is
但	这	使用	的	这	最高额	的	柳树	在	斗争	电流	的	水	是

[kəm'pærətɪvli] [nuː] .

comparatively	new	.
比较	新的	.

但是利用柳树顶端对抗水流的做法相对较新。

['gʌvərnmənt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv]

Government	work	with	willows	requires	that	the	trees	shall	be	more	than	twelve
政府	工作	和	柳树	需要	那	这	树木	将	是	更多的	比	十二

[fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [θriː] / [fɔːr] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [æt; ət]

feet	high	and	between	3	/	4	and	2	-	1	/	2	inches	in	diameter	at
脚	高的	和	之间	3	/	4	和	2	-	1	/	2	英寸	在	直径	在

[ðə; ði] [bʌts] .

the	butts	.
这	屁股	.

政府对柳树的要求是，树木高度必须超过十二英尺，树干底部直径必须在 3/4 英寸到 2-1/2 英寸之间。

['æftər] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌbəlˌfiːld]

After	a	patch	of	these	trees	has	been	cut	the	ground	looks	like	a	stubblefield
后	一个	修补	的	这些	树木	有	到过	切	这	地面	看起来	喜欢	一个	田埂

[ʌv; əv] [kɔːrn] .

of	corn	.
的	玉米	.

砍伐掉一片树木后，地面看起来就像一片玉米茬地。

[ðə; ði] [nuː] [spraʊts] , [haʊ'evər] ,

The	new	sprouts	,	however	,
这	新的	芽苗菜	,	然而	,

然而，新长出的嫩芽

[lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] — [ɪf] [wiːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['redɪʃ] [tɪndʒ]

look	more	like	a	field	of	wheat	—	if	wheat	only	had	that	peculiar	reddish	tinge
看	更多的	喜欢	一个	场地	的	小麦	—	如果	小麦	仅有的	有	那	奇特	微红	色调

[ðæt] ['wiləuz] [teɪk] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

that	willows	take	on	at	this	time	of	the	year	.
那	柳树	拿	在	在	这	时间	的	这	年	.

看起来更像一片麦田——如果麦田也有柳树在这个季节所呈现的那种奇特的红色色调的话。

[ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] ['kʌtɪŋ] ['wiləuz] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə]

In	two	and	a	half	to	three	years	after	cutting	willows	will	grow	up	again	to
在	二	和	一个	一半	到	三	年	后	切割	柳树	将要	生长	向上	再次	到

[ðə; ði] [saɪz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['daɪks] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['pleɪtɪŋ] ['ɪntuː] [mæts] .

the	size	required	for	dikes	or	for	plaiting	into	mats	.
这	尺寸	必需的	为了	堤坝	或者	为了	编织	进入	垫子	.

砍伐柳树后，两到三年内，柳树会再次长到足以筑堤或编织成垫子的大小。

[ðə; ði] ['wiləuz] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnˌroʊdz]

The	willows	now	being	bought	by	the	railway	are	for	use	in	checking	the	inroads
这	柳树	现在	存在	买	经过	这	铁路	是	为了	使用	在	检查	这	入口

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['rɪvər] [bɪ'twiːn] ['spɪˌroʊ] [ænd; ənd] [fɔːrt] [smɪθ] ,

of	the	Arkansas	River	between	Spiro	and	Fort	Smith	,
的	这	阿肯色州	河	之间	斯皮罗	和	堡	史密斯	,

铁路公司现在购买的柳树将用于阻止阿肯色河在斯皮罗和史密斯堡之间的河道侵蚀。

[ɑːrk] .

Ark	.
方舟	.

方舟。

[ðə; ði] ['daɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] - [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌv; əv]

The	dikes	that	are	being	constructed	run	out	into	the	river	150	feet	and	are	of
这	堤坝	那	是	存在	建造	跑步	出去	进入	这	河	-	脚	和	是	的

['wiləuz] [held] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [stiːl] ['keɪbəlz] .

willows	held	in	place	with	large	steel	cables	.
柳树	握住	在	地方	和	大的	钢	电缆	.

正在修建的堤坝向河中延伸 150 英尺，由柳条编织而成，并用大型钢缆固定。

[sɪns] [dɪ'sembər] - ['nɪrli] - ['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv] [triːz] — [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['wiləuz] — [hæv; həv]

Since	**December**	**11**	**nearly**	**800**	**carloads**	**of**	**trees**	**—**	**not**	**all**	**of**	**these**	**willows**	**—**	**have**
自从	十二月	-	几乎	-	整车货物	的	树木	—	不是	全部	的	这些	柳树	—	有

[bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

been	**dumped**	**into**	**the**	**river**	**.**
到过	丢弃	进入	这	河	.

自 12 月 11 日以来，近 800 车树木（并非全是柳树）被倾倒进河里。

[ðə; ði][sænd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['wiləuz] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

The	**sand**	**filling**	**the**	**crevices**	**between**	**the**	**bundles**	**of**	**willows**	**makes**	**a**	**strong**
这	沙	填充	这	缝隙	之间	这	捆绑	的	柳树	制作	一个	强的

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [pɪr] .

and	**economical**	**pier**	**.**
和	经济	码头	.

柳条束之间的缝隙里填满沙子，就形成了坚固又经济的码头。

[ðə; ði] [stiːl] ['keɪbəlz] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sænd][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .

The	**steel**	**cables**	**insure**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**pier**	**until**	**the**	**sand**	**has**	**done**	**its**	**work**	**.**
这	钢	电缆	保证	这	安全	的	这	码头	直到	这	沙	有	完毕	它是	工作	.

钢缆确保码头的安全，直到沙子发挥其作用为止。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [juːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri][kɔːrn]

In	**cutting**	**and**	**trimming**	**the**	**willows**	**the**	**harvesters**	**use**	**nothing**	**but**	**ordinary**	**corn**
在	切割	和	修剪	这	柳树	这	收割机	使用	没有什么	但	普通的	玉米

[naɪvz] .

knives	**.**
刀具	.

收割柳树时，收割者只使用普通的玉米刀。

['ænɪmlz] [ðæt] [dred] [reɪn] .

ANIMALS	**THAT**	**DREAD**	**RAIN**	**.**
动物	那	恐惧	雨	.

害怕下雨的动物。

['laɪənz] , ['taɪgɝz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæt][traɪb] [dred] [reɪn] .

Lions	**,**	**tigers**	**,**	**and**	**all**	**the**	**cat**	**tribe**	**dread**	**rain**	**.**
狮子	,	老虎	,	和	全部	这	猫	部落	恐惧	雨	.

狮子、老虎以及所有猫科动物都惧怕下雨。

[ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]

On	**a**	**rainy**	**day**	**they**	**tear**	**nervously**	**up**	**and**	**down**	**their**	**cages**	**,**	**growling**	**and**
在	一个	下雨	天	他们	撕	紧张地	向上	和	向下	他们的	笼子	,	咆哮	和

['tremblɪŋ] .

trembling	**.**
发抖	.

下雨天，它们焦躁不安地在笼子里来回踱步，发出低吼声，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['kiːpəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] .

The	**keepers**	**usually**	**give**	**them**	**an**	**extra**	**ration**	**of**	**hot**	**milk**	**.**
这	守门员	通常	给	他们	一个	额外的	配给	的	热的	牛奶	.

饲养员通常会给它们额外喂一些热牛奶。

[ðæt] [pʊts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .

That	**puts**	**them**	**to**	**sleep**	**.**
那	放置	他们	到	睡觉	.

这样就能让他们入睡。

[wʊlvz] [lʌv] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [reɪn] .

Wolves	**love**	**a**	**gray**	**day**	**of**	**rain**	**.**
狼	爱	一个	灰色的	天	的	雨	.

狼喜欢阴雨天。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['veri] ['tʃɪri] .

They	are	then	very	cheery	.
他们	是	然后	非常	欢快的	.

他们当时非常高兴。

['tretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] , [noʊ] ['kiːpər] [niːd] [fɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

Treacherous	as	the	wolf	is	,	no	keeper	need	fear	him	on	a	rainy	day	.
奸诈	作为	这	狼	是	,	不	守门员	需要	害怕	他	在	一个	下雨	天	.

狼虽然狡猾，但雨天守林人不必害怕它。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ][flaɪ] .

He	is	too	happy	to	harm	a	fly	.
他	是	也	快乐的	到	伤害	一个	飞	.

他高兴得连只苍蝇都不忍心伤害。

[sneɪks] , [tuː] , [laɪk] [reɪn] .

Snakes	,	too	,	like	rain	.
蛇	,	也	,	喜欢	雨	.

蛇也喜欢下雨。

[ðeɪ] [pɜːrk] [ʌp] ['wʌndərfəli] [æz; əz][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [ɪn]

They	perk	up	wonderfully	as	the	barometer	falls	and	the	damp	makes	itself	felt	in
他们	福利	向上	太棒了	作为	这	晴雨表	瀑布	和	这	潮湿	制作	本身	毛毡	在

[ðer; ðər][wɔːrm] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [glæs] .

their	warm	cases	of	glass	.
他们的	温暖的	案例	的	玻璃	.

随着气压下降，潮湿的空气进入它们温暖的玻璃箱中，它们也变得精神焕发起来。

[reɪn] [meɪks] ['mʌŋkiz] [glʌm] .

Rain	makes	monkeys	glum	.
雨	制作	猴子	沮丧	.

下雨会让猴子闷闷不乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

They	are	apt	from	instinct	,	when	they	see	it	through	the	window	,
他们	是	易于	从	本能	,	什么时候	他们	看	它	通过	这	窗户	,

他们凭着本能，透过窗户看到它时，就会做出反应。

[tuː; tə][klæsp][ðer; ðər][hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][sɪt][soʊ][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

to	clasp	their	hands	above	their	heads	and	sit	so	for	hours	.
到	搭扣	他们的	双手	多于	他们的	头部	和	坐	所以	为了	小时	.

他们双手抱头，高举过头，就这样坐上几个小时。

[ðæt] ['ætɪtuːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeltər] .

That	attitude	,	you	know	,	makes	a	kind	of	shelter	.
那	态度	,	你	知道	,	制作	一个	种类	的	庇护所	.

你知道，那种态度可以起到一种庇护作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ʌm'brelə] .

It	is	the	primitive	umbrella	.
它	是	这	原始	伞	.

这是最原始的雨伞。

[soʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

So	,	when	it	rained	,
所以	,	什么时候	它	下雨了	,

所以，当下雨的时候，

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['prɪmətɪv] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [sæt] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [swɔmps] [ʌv; əv]

the	naked	primitive	man	and	woman	sat	gloomily	in	the	primeval	swamps	of
这	裸	原始	男人	和	女士	卫星	阴郁地	在	这	原始	沼泽	的

['dʒaɪənt] ['fɝːnz] .

giant	ferns	.
巨大的	蕨类植物	.

赤身裸体的原始男女阴郁地坐在长满巨型蕨类的原始沼泽中。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz]

BUFFALO	BILL	STORIES
水牛	账单	故事

布法罗比尔的故事

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] .

The	most	original	stories	of	Western	adventure	.
这	最多	原来的	故事	的	西	冒险	.

最原创的西部冒险故事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wiːkli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

The	only	weekly	containing	the	adventures	of	the	famous	Buffalo	Bill	.
这	仅有的	每周	包含	这	冒险	的	这	著名的	水牛	账单	.

唯一一本刊载著名人物"野牛比尔"冒险故事的周刊。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [fi'estə] ; [ɔːr] , [æt; ət] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['simə,rəun] .

406	—	Buffalo	Bill's	Fiesta	;	or	,	At	Outs	with	the	Duke	of	Cimarron	.
-	—	水牛	法案的	节日	; 或者	,		在	出局	和	这	公爵	的	锡马龙	.

406—布法罗比尔的盛宴；或，与锡马龙公爵的外出。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [pɑː'kiːtə] .

407	—	Buffalo	Bill	Among	the	Cheyennes	;	or	,	The	Rescue	of	Paquita	.
-	—	水牛	账单	之中	这	夏延人	; 或者		,	这	救援	的	帕基塔	.

407—布法罗·比尔在夏安人中；或，帕基塔的营救。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [bi'sidʒd] ; [ɔːr] , ['teksəs] ['kɪdz] [læst] [treɪl] .

408	—	Buffalo	Bill	Besieged	;	or	,	Texas	Kid's	Last	Trail	.
-	—	水牛	账单	被围困	; 或者		,	德克萨斯州	孩子们	最后的	踪迹	.

408—布法罗比尔被围困；或，德州小子最后的征程。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

409	—	Buffalo	Bill	and	the	Red	Hand	;	or	,	The	Ranch	of	Mystery	.
-	—	水牛	账单	和	这	红色的	手	; 或者		,	这	牧场	的	神秘	.

409—布法罗比尔和红手；或神秘牧场。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [triː] - [trʌŋk] [drɪft] ; [ɔːr] , [ðə; ði][koʊld] [geɪm] " [dʒent] " [frʌm; frəm] [red] [teɪl] .

410	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Tree**	**-**	**Trunk**	**Drift**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Cold**	**Game**	**"**	**Gent**	**"**	**from**	**Red**	**Tail**	**.**
-	—	水牛	法案的	树	-	树干	漂移	;	或者	,	这	寒冷的	游戏	"	根特	"	从	红色的	尾巴	.

410——布法罗比尔的树干漂移；或，来自《红尾》的冷战"绅士"。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['leɪaʊt] [ɪn] [spuːk] ['kænjən] .

411	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Spectre**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Queer**	**Layout**	**in**	**Spook**	**Cañon**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	幽灵	;	或者	,	一个	酷儿	布局	在	幽灵	峡谷	.

411—布法罗比尔和幽灵；或者，幽灵峡谷的奇异布局。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [pɑːd] [huː] [went] [rɔːŋ] .

412	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Red**	**Feathers**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Pard**	**Who**	**Went**	**Wrong**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	红色的	羽毛	;	或者	,	这	帕尔德	WHO	去	错误的	.

412—布法罗比尔和红羽毛；或者，走错路的帕德。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [kɪŋ] [stroʊk] ; [ɔːr] , [oʊld]['faɪər] - [tɑːps] ['fɪnɪʃ] .

413	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**King**	**Stroke**	**;**	**or**	**,**	**Old**	**Fire**	**-**	**top's**	**Finish**	**.**
-	—	水牛	法案的	国王	中风	;	或者	,	老的	火	-	最高额	结束	.

413—布法罗比尔的王者之击；或，老火顶的终结。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] , [ðə; ði] ['dezərt] ['saɪkloʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][waɪld][pɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəz] .

414	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**,**	**the**	**Desert**	**Cyclone**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wild**	**Pigs**	**of**	**the**	**Cumbres**	**.**
-	—	水牛	账单	,	这	沙漠	气旋	;	或者	,	这	荒野	猪	的	这	昆布雷斯	.

414—布法罗·比尔，沙漠旋风；或，坎布雷斯的野猪。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['kʌmbrəz] [skaʊts] ; [ɔːr] , [ðə; ði][waɪld][pɪgz] [kɜˈæld] .

415	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Cumbres**	**Scouts**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Wild**	**Pigs**	**Corralled**	**.**
-	—	水牛	法案的	昆布雷斯	童子军	;	或者	,	这	荒野	猪	围捕	.

415—布法罗比尔的坎布雷斯侦察队；或，野猪被围捕。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdoʊbi]['kæs(ə)l] .

416	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Man**	**-**	**wolf**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Adobe**	**Castle**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	男人	-	狼	;	或者	,	这	神秘	的	这	Adobe	城堡	.

416—布法罗·比尔和狼人；或，土坯城堡之谜。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [pɑːd] ; [ɔːr] , ['ɪndiən] [əˈgenst] ['ɪndiən] .

417	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**His**	**Winged**	**Pard**	**;**	**or**	**,**	**Indian**	**Against**	**Indian**	**.**
-	—	水牛	账单	和	他的	有翅膀的	帕尔德	;	或者	,	印度	反对	印度	.

417—布法罗比尔和他的飞豹；或，印第安人对抗印第安人。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [æt; ət]['bæbilən][bɑːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paiərits] .

418	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**at**	**Babylon**	**Bar**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mountain**	**Pirates**	**.**
-	—	水牛	账单	在	巴比伦	酒吧	;	或者	,	这	山	海盗	.

418—布法罗比尔在巴比伦酒吧；或，山地海盗。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] - [kɑːk] [ʌv; əv] ['ʃæstə] .

419	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Long**	**Arm**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Game**	**-**	**cock**	**of**	**Shasta**	**.**
-	—	水牛	法案的	长的	手臂	;	或者	,	这	游戏	-	公鸡	的	沙斯塔	.

419——布法罗比尔的长臂；或，沙斯塔的斗鸡。

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	**kinds**	**of**	**stories**	**that**	**boys**	**like**	**.**
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	**biggest**	**and**	**best**	**nickel's**	**worth**	**ever**	**offered**	**.**
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
322 — Always to the Front ; or , For Fun and Fortune .
- — 总是 到 这 正面 ; 或者 , 为了 乐趣 和 财富 .

322—永远冲锋在前；或者，为了乐趣和财富。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .
By Cornelius Shea .
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [keɪs] .
323 — Caught in a Trap ; or , The Great Diamond Case .
- — 捕捉 在 一个 陷阱 ; 或者 , 这 伟大的 钻石 案件 .

323—落入陷阱；或，伟大的钻石案。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [fɔːr; fər][bɪg] ['mʌni] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
324 — For Big Money ; or , Beating His Way to the Pacific .
- — 为了 大的 钱 ; 或者 , 殴打 他的 方式 到 这 太平洋 .

324—为了大钱；或者，一路打到太平洋。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — ['mʌslz] [ʌv; əv] [stiːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndər] .
325 — Muscles of Steel ; or , The Boy Wonder .
- — 肌肉 的 钢 ; 或者 , 这 男生 想知道 .

325—钢铁般的肌肉；或者，神童。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn]['zuːluːlænd] ; [ɔːr] , [haʊ] " ['tʃekərz] " [held] [ðə; ði] [fɔːrt] .
326 — Gordon Keith in Zululand ; or , How " Checkers " Held the Fort .
- — 戈登 基思 在 祖鲁兰 ; 或者 , 如何 " 跳棋 " 握住 这 堡 .

326—戈登·基思在祖鲁兰；或者，“棋子”如何守住堡垒。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'voʊlt] ; [ɔːr] , [raɪt] [ə'genst] [maɪt] .

327	**—**	**The**	**Boys**	**'**	**Revolt**	**;**	**or**	**,**	**Right**	**Against**	**Might**	**.**
-	—	这	男孩们	-	反叛	; 或者	,		正确的	反对	可能	.

327—男孩的起义；或，正义对抗强权。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	**Harrie**	**Irving**	**Hancock**	**.**
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] ; [ɔːr] , [ɪn]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

328	**—**	**The**	**Mystic**	**Isle**	**;**	**or**	**,**	**In**	**Peril**	**of**	**His**	**Life**	**.**
-	—	这	神秘	小岛	; 或者	,		在	危险	的	他的	生活	.

328—神秘岛；或，生命危在旦夕。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	**Fred**	**Thorpe**	**.**
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] .

329	**—**	**A**	**Million**	**a**	**Minute**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Brace**	**of**	**Meteors**	**.**
-	—	一个	百万	一个	分钟	; 或者	,		一个	支撑	的	流星	.

329—每分钟一百万颗流星；或者，一对流星。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	**Weldon**	**J**	**.**	**Cobb**	**.**
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] ['ʌndər] ['æfrɪkən] [skaɪz] ; [ɔːr] , [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] .

330	**—**	**Gordon**	**Keith**	**Under**	**African**	**Skies**	**;**	**or**	**,**	**Four**	**Comrades**	**in**	**the**	**Danger**	**Zone**	**.**
-	—	戈登	基思	在下面	非洲	天空	; 或者		,	四	同志们	在	这	危险	区	.

330—戈登·基思《非洲天空下》；或，《危险地带的四位同志》。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .

By	**Lawrence**	**White**	**,**	**Jr**	**.**
经过	劳伦斯	白色的	,	小	.

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [tuː] [tʃʌmz] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æroʊ] .

331	**—**	**Two**	**Chums**	**Afloat**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Cruise**	**of**	**the**	**"**	**Arrow**	**.**
-	—	二	伙伴们	漂浮	; 或者	,		这	巡航	的	这	"	箭	.

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .

"	**By**	**Cornelius**	**Shea**	**.**
"	经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [dæn] ['dɪrɪŋ] .

332	**—**	**In**	**the**	**Path**	**of**	**Duty**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Fortunes**	**of**	**Officer**	**Dan**	**Deering**	**.**
-	—	在	这	小路	的	责任	; 或者		,	这	财富	的	官	担	迪林	.

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	**Harrie**	**Irving**	**Hancock**	**.**
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .

333	**—**	**A**	**Bid**	**for**	**Fortune**	**;**	**or**	**,**	**True**	**as**	**Steel**	**.**
-	—	一个	出价	为了	财富	; 或者	,		真的	作为	钢	.

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mæskɑːt] .
334 — A Battle with Fate ; or , The Baseball Mascot .
- — 一个 战斗 和 命运 ; 或者 , 这 棒球 吉祥物 .

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [wɜːrld] .
335 — Three Brave Boys ; or , Adventures in the Balloon World .
- — 三 勇敢的 男孩们 ; 或者 , 冒险 在 这 气球 世界 .

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .
By Frank Sheridan .
经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .
The latest and best five - cent weekly .
这 最新的 和 最好的 五 - 中心 每周 .

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We won't say how interesting it is .
我们 惯于 说 如何 有趣的 它 是 .

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
1 — Motor Matt ; or , The King of the Wheel .
1 — 发动机 马特 ; 或者 , 这 国王 的 这 车轮 .

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuːˈtuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	To	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,	真的	到	他的	朋友们	.	

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,	这	州长的	导游	.	

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.	

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.	

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [gɪr] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,	这	幻影	汽车	.	

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,	三	速度	向前	.	

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	; 或者	,	这	竞争对手	发明家	.	

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,	这	气球	房子	阴谋	.	

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	, 或者		将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	**cents**	**per**	**copy**	**,**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**	**of**	**our**	**Weeklies**	**and**	**cannot**	**procure**	**them**
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	**your**	**newsdealer**	**,**
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	**can**	**be**	**obtained**	**from**	**this**	**office**	**direct**	**.**
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	**out**	**the**	**following**	**Order**	**Blank**	**and**	**send**	**it**	**to**	**us**	**with**	**the**	**price**	**of**
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	**Weeklies**	**you**	**want**	**and**	**we**	**will**	**send**	**them**	**to**	**you**	**by**	**return**	**mail**	**.**
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	**STAMPS**
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

| **TAKEN** | **THE** | **SAME** | **AS** | **MONEY** | **.** | = = =

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]
NICK **CARTER** **WEEKLY** **,** **"** = **BRAVE** **AND** **BOLD** **WEEKLY**
缺口 卡特 每周 , " _ 勇敢的 和 大胆的 每周
, " _
, **"** =
, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['moʊtər] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _ _
DIAMOND **DICK** **WEEKLY** **,** **"** = **MOTOR** **STORIES** **,** **"** = = = = = =
钻石 迪克 每周 , " _ 发动机 故事 , " _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
= =
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Name = = = = = = = = = = = = = = = = = =
姓名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒiːniəs]
ADVENTURES **OF** **A** **BOY** **GENIUS**
冒险 的 一个 男生 天才

天才少年历险记

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

[moʊst] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [bɔɪ] ['wʌndɚz] [huː]
Most **five** **-** **cent** **weeklies** **are** **founded** **upon** **the** **adventures** **of** **boy** **wonders** **who**
最多 五 - 中心 周刊 是 创立 之上 这 冒险 的 男生 奇迹 WHO
[pərˈfɔːrm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fiːts] [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [ækt][ɔːr] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['riːəli]
perform **all** **sorts** **of** **impossible** **feats** **and** **who** **never** **act** **or** **talk** **as** **a** **boy** **really**
履行 全部 排序 的 不可能的 壮举 和 WHO 绝不 行为 或者 讲话 作为 一个 男生 真的
[dʌz] .
does **.**
做 .

大多数五分钱周刊都是以神童的冒险故事为主题，这些神童们完成了各种不可能的壮举，而且他们的言行举止都不像真正的男孩。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [huː] [ɪz] ['betər] ['edʒukeɪtɪd]

This **is** **displeasing** **to** **the** **intelligent** **boy** **of** **the** **present** **day** **,** **who** **is** **better** **educated**

这 是 令人不快 到 这 聪明的 男生 的 这 展示 天 , WHO 是 更好的 受过教育

,

,

这令当今受过良好教育、聪颖过人的男孩感到不悦。

[ænd; ənd] [huː] , ['kɑːnsɪkwentli] , [dɪ'mændz] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [bɔɪ]

and **who** **,** **consequently** **,** **demands** **more** **logical** **reading** **than** **the** **old** **-** **time** **boy**

和 WHO , 最后 , 需求 更多的 逻辑 阅读 比 这 老的 - 时间 男生

[dɪd] .

did **.**

做过 .

因此，他需要比老派男孩更具逻辑性的阅读。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] ,

The **boys** **who** **want** **to** **learn** **something** **from** **what** **they** **read** **,**

这 男孩们 WHO 想 到 学习 某物 从 什么 他们 读 ,

那些想从阅读中学习的男孩们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

as **well** **as** **to** **be** **interested** **by** **it** **,**

作为 出色地 作为 到 是 感兴趣的 经过 它 ,

同时对它感兴趣，

[wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

will **never** **find** **another** **publication** **that** **will** **satisfy** **them** **so** **well** **as** **MOTOR** **STORIES** **.**

将要 绝不 寻找 其他 发布 那 将要 满足 他们 所以 出色地 作为 发动机 故事 .

他们再也找不到像《汽车故事》这样能让他们如此满意的刊物了。

" ['moʊtər] [mæt] " [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɔɪ] ['kærəktər] .

" **Motor** **Matt** **"** **is** **not** **an** **impossible** **boy** **character** **.**

" 发动机 马特 " 是 不是 一个 不可能的 男生 特点 .

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp]

He **is** **simply** **a** **youth** **who** **has** **had** **considerable** **training** **in** **a** **machine** **shop**

他 是 简单地 一个 青年 WHO 有 有 大量 训练 在 一个 机器 店铺

[wer] ['moʊtɚ-z][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [rɪ'per] ,

where **motors** **of** **all** **kinds** **were** **repaired** **,**

在哪里 电机 的 全部 种类 是 已修复 ,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .

and **who** **is** **possessed** **of** **a** **genius** **for** **mechanics** **.**

和 WHO 是 拥有 的 一个 天才 为了 机械学 .

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ,

His **sense** **of** **right** **and** **wrong** **is** **strongly** **developed** **,**

他的 感觉 的 正确的 和 错误的 是 强烈 发达 ,

他的正义感很强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

and **his** **endeavors** **to** **insure** **certain** **people** **a** **square** **deal** **lead** **him** **into** **a**

和 他的 努力 到 保证 肯定 人们 一个 正方形 交易 带领 他 进入 一个

['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

series **of** **the** **most** **astonishing** **,**

系列 的 这 最多 惊人 ,

他为确保某些人得到公平对待所做的努力，使他卷入了一系列令人震惊的事件中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	at	the	same	time	the	most	natural	,	adventures	that	ever	befell	a	boy	.
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	,	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但同时也是一个男孩所能经历的最自然、最奇妙的冒险。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] .

Buy	the	current	number	from	your	newsdealer	.
买	这	当前的	数字	从	你的	报刊亭	.

从报刊亭购买最新一期。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti]

We	feel	sure	that	you	will	be	just	as	enthusiastic	about	it	as	the	fifty
我们	感觉	当然	那	你	将要	是	只是	作为	热情的	关于	它	作为	这	五十

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [bɔɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

thousand	other	boys	throughout	the	United	States	have	become	.
千	其他	男孩们	自始至终	这	团结的	各州	有	变得	.

我们相信，你一定会像全美其他五万名男孩一样，对它充满热情。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题：

[noʊ] . [wʌn] . — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] . — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [noʊ] . [faɪv] . — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“第 5 号——摩托马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[noʊ] . [sɪks] . — ['moʊtər]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['moʊtər] ['mætz] [klu:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:toʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] ['eɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[noʊ] . [eɪt] . — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔ:r] , [θri:] [spi:dz] ['fɔ:rwərd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] ['eɪprəl] 19th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	19th
到	是	已发布	在	四月	19th

将于4月19日发布

[noʊ] . [naɪn] . — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

No	.	9	.	—	Motor	Matt's	Air	-	ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
不	.	9	.	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

第9号——摩托·马特的飞艇；或，竞争的发明家。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] ['eɪprəl] 26th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	26th
到	是	已发布	在	四月	26th

将于4月26日发布

[noʊ] . - . — ['moʊtər]

No	.	10	.	—	Motor
不	.	-	.	—	发动机

第10号——发动机

['mætz] [hɑ:rd] [lʌk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs] [plɑ:t] .

Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

马特的厄运；或者，气球屋阴谋。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [meɪ] 3d

TO	BE	PUBLISHED	ON	MAY	3d
到	是	已发布	在	可能	3d

将于5月3日发布

[noʊ] . - . — ['moʊtər]

No	.	11	.	—	Motor
不	.	-	.	—	发动机

第11号——发动机

['mætz] ['derɪŋ] ['reskju:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

马特的英勇营救；或者，海伦·布雷迪的奇案。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [meɪ] 10th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MAY	10th
到	是	已发布	在	可能	10th

将于5月10日发布

[noʊ] . - . — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔ:r] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑ:məz] .

No	.	12	.	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
不	.	-	.	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

第 12 号——摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn]
Price , Five Cents At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon
价格 , 五 分 在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上
[rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
receipt of the price .
收据 的 这 价格 .

售价五美分。可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ] [fɔːr] , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [ə'pɑːstrəfi] [frʌm; frəm] " [lets] " [ɪn] " [ðæt] [lets] [ðə; ði] ['deɪgoʊ]
Page 4 , removed unnecessary apostrophe from " let's " in " That lets the dago
页 4 , 已移除 不必要 撇号 从 " 我们来吧 " 在 " 那 让我们 这 达戈
[aʊt] .
out .
出去 .

第 4 页，删除了“That lets the dago out”中“let's”不必要的撇号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['rʌfɪn] " [tuː; tə] " ['rʌfiən] " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] .
" Page 12 , changed " Ruffin " to " Ruffian " for consistency with previous volumes .
" 页 - , 已更改 " 鲁芬 " 到 " 痞子 " 为了 一致性 和 以前的 卷 .

“第 12 页，将“Ruffin”改为“Ruffian”，以与前几卷保持一致。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['spiːkər] [frʌm; frəm] [kɑːrl] [tuː; tə] [mæt] [ɪn] [fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Page 21 , corrected speaker from Carl to Matt in first sentence of chapter XIII
页 - , 已更正 扬声器 从 卡尔 到 马特 在 第一的 句子 的 章 十三
.
:
.

第 21 页，第十三章第一句中的说话者由 Carl 更正为 Matt。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [dʒɑːbz] " [tuː; tə] " [dʒɑːbz] " (" ['lʌmbəmən] [æt; ət] [ɑːd] [dʒɑːbz] ") .
Page 30 , changed " jobbs " to " jobs " (" lumbermen at odd jobs ") .
页 - , 已更改 " 乔布斯 " 到 " 工作 " (" 伐木工 在 奇怪的 工作 ") .

第 30 页，将“jobbs”改为“jobs”（“lumbermen at odd jobs”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神